叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 书信集（第一卷）(letters Vol. 1) 000001

2. 书信集（第一卷）(letters Vol. 1) 000002

3. 书信集（第一卷）(letters Vol. 1) 000003

4. 书信集（第一卷）(letters Vol. 1) 000004

5. 书信集（第一卷）(letters Vol. 1) 000005

6. 书信集（第一卷）(letters Vol. 1) 000006

7. 书信集（第一卷）(letters Vol. 1) 000007

8. 书信集（第一卷）(letters Vol. 1) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

书信集（第一卷）(Letters Vol. 1)
第1/8页

['lɛtəz]	[vɒl]	.	[wʌn]
Letters	**Vol**	**.**	**1**
信件	沃尔	.	1

信件集 第一卷

[baɪ]	[mɑːk]	[tweɪn]
by	**Mark**	**Twain**
经过	标记	马克·吐温

马克·吐温

['vɒljuːm]	[aɪ]
VOLUME	**I**
体积	我

第一卷

[mɑːk]	[tweɪnz]	['lɛtəz]	-	[	-	]	-	-
MARK	**TWAIN'S**	**LETTERS**	**1835**	**[**	**1853**	**]**	**-**	**1866**
标记	马克·吐温的	信件	-	[	-	]	-	-

马克·吐温书信集 1835[1853]-1866

[ə'reɪndʒd]	[wɪð]	['kɒment]	[baɪ]	['ælbət]	['bɪgəˌloʊ]	[peɪn]
ARRANGED	**WITH**	**COMMENT**	**BY**	**ALBERT**	**BIGELOW**	**PAINE**
安排	和	评论	经过	阿尔伯特	比格罗	疼痛

由阿尔伯特·比格洛·佩恩编排并评论

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

['nəʊweə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[mɔː(r)]	['truːli]	[rɪ'viːld]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɛtəz]	.
Nowhere	**is**	**the**	**human**	**being**	**more**	**truly**	**revealed**	**than**	**in**	**his**	**letters**	**.**
无处	是	这	人类	存在	更多的	真的	揭晓	比	在	他的	信件	.

人类最真实的一面，莫过于在他的书信中得以展现。

['nɒtɪn]	['lɪtərəri]	['lɛtəz]	-	-	[prɪ'peəd]	[wɪð]	[keə(r)]	,
Notin	**literary**	**letters**	**-**	**-**	**prepared**	**with**	**care**	**,**
不	文学	信件	-	-	准备	和	关心	,

Notin文学信件——精心准备，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['pɒsəb(ə)l]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	-	-	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðəʊz]	['lɛtəz]	[rɔːt]	[aʊt]	[ɒv; əv]
and	**the**	**thought**	**of**	**possible**	**publication**	**-**	**-**	**but**	**in**	**those**	**letters**	**wrought**	**out**	**of**
和	这	想法	的	可能的	发布	-	-	但	在	那些	信件	锻	出去	的

[ðə; ði]	[pres]	[ɒv; əv]	['sɜːkəmstənsɪz]	,
the	**press**	**of**	**circumstances**	**,**
这	按	的	情况	,

以及出版的可能性——但这些信件都是在环境压力下写成的，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[prɪnt]	[ɪn]	[maɪnd]	.
and	**with**	**no**	**idea**	**of**	**print**	**in**	**mind**	**.**
和	和	不	主意	的	打印	在	头脑	.

而且完全没有考虑过印刷出版。

[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['dɒkjumənts]	,
A	**collection**	**of**	**such**	**documents**	**,**
一个	收藏	的	这样的	文件	,

此类文件的集合

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] ,

written	by	one	whose	life	has	become	of	interest	to	mankind	at	large	,
书面	经过	一	谁	生活	有	变得	的	兴趣	到	人类	在	大的	,

作者的生平事迹引起了全人类的关注。

[hæz; həz][ə; eɪ]['væljuː] [kwaɪt] [ə'saɪd][frɒm; frəm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

has	a	value	quite	aside	from	literature	,
有	一个	价值	相当	旁边	从	文学	,

除了文学价值之外，它本身也具有其他价值。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

in	that	it	reflects	in	some	degree	at	least	the	soul	of	the	writer	.
在	那	它	反映	在	一些	程度	在	至少	这	灵魂	的	这	作家	.

因为它至少在某种程度上反映了作者的灵魂。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [sɔːt] .

The	letters	of	Mark	Twain	are	peculiarly	of	the	revealing	sort	.
这	信件	的	标记	马克·吐温	是	奇特地	的	这	揭示	种类	.

马克·吐温的信件特别具有揭示人性的特点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [rɪ'strents] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [ˌæfek'teɪʃn] .

He	was	a	man	of	few	restraints	and	of	no	affectations	.
他	曾是	一个	男人	的	很少	约束	和	的	不	影响	.

他为人随和，不拘小节。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [hiː; hi] [spəʊk] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

In	his	correspondence	,	as	in	his	talk	,	he	spoke	what	was	in	his	mind	,
在	他的	一致	,	作为	在	他的	讲话	,	他	辐	什么	曾是	在	他的	头脑	,

在他的信件中，就像在他的谈话中一样，他总是直言不讳。

[ʌn'træmld] [baɪ] ['lɪtərəri] [kən'venʃnz] .

untrammeled	by	literary	conventions	.
奔放	经过	文学	惯例	.

不受文学惯例的束缚。

[ˌnesə'serəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [laɪf] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ɪz]

Necessarily	such	a	collection	does	not	constitute	a	detailed	life	story	,	but	is
一定	这样的	一个	收藏	做	不是	构成	一个	详细的	生活	故事	,	但	是

[ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

supplementary	to	it	.
补充	到	它	.

这样的文集必然无法构成详尽的人生故事，而是对其的补充。

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['pʌblɪʃt] .

An	extended	biography	of	Mark	Twain	has	already	been	published	.
一个	扩展	传	的	标记	马克·吐温	有	已经	到过	已发布	.

马克·吐温的加长版传记已经出版。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

His	letters	are	here	gathered	for	those	who	wish	to	pursue	the	subject
他的	信件	是	这里	聚集	为了	那些	WHO	希望	到	追求	这	主题

['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strɪktli] ['pɜːsən(ə)l] [saɪd] .

somewhat	more	exhaustively	from	the	strictly	personal	side	.
有些	更多的	彻底地	从	这	严格	个人的	边	.

这里收集了他的信件，供那些希望从纯粹的个人角度更全面地研究这一主题的人参考。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] ['menʃ(ə)nd] .

Selections	from	this	correspondence	were	used	in	the	biography	mentioned	.
选择	从	这	一致	是	用过的	在	这	传	提及	.

上述传记中引用了这些信件的部分内容。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ˌriːˈprint, ˈriːprint][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [æn; ən]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] "

Most	of	these	are	here	reprinted	in	the	belief	that	an	owner	of	the	"
最多	的	这些	是	这里	转载	在	这	信仰	那	一个	所有者	的	这	"

['lɛtəz] " [wɪl] [wɪʃ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [kəm'pliːt] .

Letters	"	will	wish	the	collection	to	be	reasonably	complete	.
信件	"	将要	希望	这	收藏	到	是	合理	完全的	.

这里重印的大部分信件，是希望《书信集》的拥有者能够尽可能完整地收藏这些信件。

[['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [nəʊt] : [ə; eɪ] . [biː] . [peɪn] [kən'sidə] [ðɪs] [kəm'pendiəm] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə]

[	Etext	Editor's	Note	:	A	.	B	.	Paine	considers	this	compendium	a	supplement	to
[	电子文本	编辑的	笔记	:	一个	.	B	.	潘恩	考虑	这	概要	一个	补充	到

[hɪz; ɪz] " [mɑːk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪˈɒgrəfi] " ,

his	"	Mark	Twain	,	A	Biography	"	,
他的	"	标记	马克·吐温	,	一个	传	"	,

[电子文本编辑注：AB Paine 认为这本汇编是他的《马克·吐温传》的补充。]

[aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɛtəz] " [tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]

I	have	arranged	the	volumes	of	the	"	Letters	"	to	correspond	as	closely	as
我	有	安排	这	卷	的	这	"	信件	"	到	对应	作为	密切	作为

['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][sɪks] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] "

possible	with	the	dates	of	the	Project	Gutenberg	six	volumes	of	the	"
可能的	和	这	日期	的	这	项目	古腾堡	六	卷	的	这	"

[baɪˈɒgrəfi] " .

Biography	"	.
传	"	.

我已将《书信集》的各卷排列成与古腾堡计划六卷本《传记》的日期尽可能接近的顺序。

[diː] . ['dʌbljuː] .]

D	.	W	.	]
D	.	W	.	]

DW]

[mɑːk] [tweɪnz] ['lɛtəz]

MARK	TWAIN'S	LETTERS
标记	马克·吐温的	信件

马克·吐温的信件

[mɑːk] [tweɪn] - - [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sʌməri]

MARK	TWAIN	-	-	A	BIOGRAPHICAL	SUMMARY
标记	特温	-	-	一个	传记	概括

马克·吐温——传记概要

['sæmjʊəl] ['lɑːŋˌhɔːrn] ['klemənz] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [nəʊn] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd]

SAMUEL	LANGHORNE	CLEMENS	,	for	nearly	half	a	century	known	and	celebrated
塞缪尔	兰霍恩	克莱门斯	,	为了	几乎	一半	一个	世纪	已知	和	著名

[æz; əz] " [mɑːk] [tweɪn] ,

as	"	Mark	Twain	,
作为	"	标记	马克·吐温	,

塞缪尔·兰霍恩·克莱门斯，近半个世纪以来一直以“马克·吐温”之名闻名遐迩，

" [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['flɒrɪdə] , [mɪ'zʊəri] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - .

"	was	born	in	Florida	,	Missouri	,	on	November	30	,	1835	.
"	曾是	出生	在	佛罗里达	,	密苏里州	,	在	十一月	-	,	-	.

“出生于密苏里州佛罗里达，1835 年 11 月 30 日。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [əˈmerɪkən] [fəˈlɑːsəfərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

He	was	one	of	the	foremost	American	philosophers	of	his	day	;
他	曾是	一	的	这	首先	美国人	哲学家	的	他的	天	;

他是当时美国最杰出的哲学家之一；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['feɪməs] ['hjuːmərɪst][ɒv; əv]['eni] [deɪ] .

he	was	the	world's	most	famous	humorist	of	any	day	.
他	曾是	这	世界的	最多	著名的	幽默家	的	任何	天	.

他是当时世界上最著名的幽默作家。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ræŋkt] [nɒt]['əʊnli][æz; əz] [ə'mɛrɪkəz] [tʃiːf] [mæn]

During	the	later	years	of	his	life	he	ranked	not	only	as	America's	chief	man
期间	这	之后	年	的	他的	生活	他	排名	不是	仅有的	作为	美国的	首席	男人

[ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

of	letters	,
的	信件	,

在他生命的最后几年，他不仅被誉为美国最重要的文学家，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][best] [nəʊn] [ænd; ənd][best] [lʌvd] ['sɪtɪz(ə)n] .

but	likewise	as	her	best	known	and	best	loved	citizen	.
但	同样地	作为	她	最好的	已知	和	最好的	喜爱	公民	.

但同时也是她最知名、最受爱戴的公民。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] .

The	beginnings	of	that	life	were	sufficiently	unpromising	.
这	开端	的	那	生活	是	足够	不乐观	.

那段人生的开端并不顺利。

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɒv; əv][əʊld][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [ken'tʌki] [stɒk] , [bʌt; bət][ɪts]

The	family	was	a	good	one	,	of	old	Virginia	and	Kentucky	stock	,	but	its
这	家庭	曾是	一个	好的	一	,	的	老的	弗吉尼亚州	和	肯塔基州	库存	,	但	它是

['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] ,

circumstances	were	reduced	,
情况	是	减少	,

这个家庭出身名门，祖籍弗吉尼亚州和肯塔基州，但家境已经衰落。

[ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] ['miːgə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːtnɪŋ] .

its	environment	meager	and	disheartening	.
它是	环境	微薄	和	令人沮丧	.

它的环境贫瘠而令人沮丧。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [dʒɒn] ['mɑːʃl] ['klemənz] - - [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] ,

The	father	,	John	Marshall	Clemens	-	-	a	lawyer	by	profession	,
这	父亲	,	约翰	马歇尔	克莱门斯	-	-	一个	律师	经过	职业	,

父亲约翰·马歇尔·克莱门斯——职业是律师，

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [baɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] - - [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [frɒm; frəm]

a	merchant	by	vocation	-	-	had	brought	his	household	to	Florida	from
一个	商人	经过	职业	-	-	有	带来	他的	家庭	到	佛罗里达	从

['dʒeɪmztaʊn] , [ˌtenə'siː] ,

Jamestown	,	Tennessee	,
詹姆斯敦	,	田纳西州	,

他是一名商人，带着家人从田纳西州詹姆斯敦来到佛罗里达州。

['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][dʒʌdʒ] ['hɔːkɪnz] [æz; əz] ['pɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ] .

somewhat	after	the	manner	of	judge	Hawkins	as	pictured	in	The	Gilded	Age	.
有些	后	这	方式	的	法官	霍金斯	作为	如图所示	在	这	镀金	年龄	.

有点像镀金时代描绘的霍金斯法官的风格。

['flɒrɪdə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ðen] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['haʊzɪz] [ləʊ'keɪtɪd]

Florida	was	a	small	town	then	,	a	mere	village	of	twenty	-	one	houses	located
佛罗里达	曾是	一个	小的	镇	然后	,	一个	仅仅	村庄	的	二十	-	一	房屋	位于

[ɒn][sɔːlt]['rɪvə(r)] ,

on	Salt	River	,
在	盐	河	,

当时的佛罗里达只是个小镇，一个位于盐河畔、只有二十一户人家的小村庄。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] ['klemənz] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] , [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ænd; ənd]

but	judge	Clemens	,	as	he	was	usually	called	,	optimistic	and
但	法官	克莱门斯	,	作为	他	曾是	通常	称为	,	乐观的	和

['spekjələtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,

speculative	in	his	temperament	,
推测性的	在	他的	气质	,

但克莱门斯法官（人们通常这样称呼他）性格乐观且富有思辨性。

[bɪ'li:vd] [ɪn][ɪts]['fju:tʃə(r)] .

believed	in	its	future	.
相信	在	它是	未来	.

相信它的未来。

[sɔ:lt]['rɪvə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] ['nævɪgəb(ə)l] ; ['flɒrɪdə] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'trɒpəlɪs] .

Salt	River	would	be	made	navigable	;	Florida	would	become	a	metropolis	.
盐	河	会	是	制成	可导航	;	佛罗里达	会	变得	一个	都会	.

盐河将通航；佛罗里达州将成为一座大都市。

[hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

He	established	a	small	business	there	,	and	located	his	family	in	the	humble
他	已确立的	一个	小的	商业	那里	,	和	位于	他的	家庭	在	这	谦逊的

[freɪm] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] ,

frame	cottage	where	,
框架	小屋	在哪里	,

他在那里创办了一家小企业，并把家人安置在一间简陋的木屋里。

[faɪv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,

five	months	later	,
五	几个月	之后	,

五个月后，

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] - - [ə; eɪ]['fæməli]

was	born	a	baby	boy	to	whom	they	gave	the	name	of	Samuel	-	-	a	family
曾是	出生	一个	婴儿	男生	到	谁	他们	给予	这	姓名	的	塞缪尔	-	-	一个	家庭

[neɪm] - - [ænd; ənd] ['ædɪd] ['lɑ:ŋˌhɔ:rn] ,

name	-	-	and	added	Langhorne	,
姓名	-	-	和	额外	兰霍恩	,

出生的是个男婴，他们给他取名为塞缪尔——一个家族姓氏——并加上了兰霍恩。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən][əʊld][və'dʒɪniə] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

after	an	old	Virginia	friend	of	his	father	.
后	一个	老的	弗吉尼亚州	朋友	的	他的	父亲	.

以他父亲在弗吉尼亚州的一位老朋友的名字命名。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['pju:ni] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['stɜ:di] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

The	child	was	puny	,	and	did	not	make	a	very	sturdy	fight	for	life	.
这	孩子	曾是	弱小	,	和	做过	不是	制作	一个	非常	结实的	斗争	为了	生活	.

这个孩子体弱多病，没有表现出很强的求生能力。

[stɪl] [hi:; hi] ['weðəd] [ə'lɒŋ] , ['si:z(ə)n]['ɑ:ftə(r)]['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'vaɪvd] [tu:] [strɒŋgə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Still	he	weathered	along	,	season	after	season	,	and	survived	two	stronger	children	,
仍然	他	风化的	沿着	,	季节	后	季节	,	和	幸存下来	二	更强	孩子们	,

['mɑ:grət] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] .

Margaret	and	Benjamin	.
玛格丽特	和	本杰明	.

但他还是挺了过来，一季又一季地熬了过来，并且比两个更强壮的孩子玛格丽特和本杰明活了下来。

[baɪ] - [dʒʌdʒ] ['klemənz] [hæd; həd] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] ['flɒrɪdə] .

By	1839	Judge	Clemens	had	lost	faith	in	Florida	.
经过	-	法官	克莱门斯	有	丢失的	信仰	在	佛罗里达	.

到 1839 年，克莱门斯法官已经对佛罗里达州失去了信心。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [ˈhænɪbəl] ,

He	removed	his	family	to	Hannibal	,
他	已移除	他的	家庭	到	汉尼拔	,

他把家人迁往汉尼拔。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvə(r)] [taʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ]

and	in	this	Mississippi	River	town	the	little	lad	whom	the	world	was	to	know
和	在	这	密西西比州	河	镇	这	小的	小伙子	谁	这	世界	曾是	到	知道

[æz; əz] [mɑːk] [tweɪn] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [laɪf] .

as	Mark	Twain	spent	his	early	life	.
作为	标记	马克·吐温	花费	他的	早期的	生活	.

在这个密西西比河畔的小镇，日后举世闻名的马克·吐温度过了他的童年时光。

[ɪn] [tɒm] [ˈsɔːjə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhænɪbəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	Tom	Sawyer	we	have	a	picture	of	the	Hannibal	of	those	days	and	the
在	汤姆	索耶	我们	有	一个	图片	的	这	汉尼拔	的	那些	天	和	这

[ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ðeə(r)] .

atmosphere	of	his	boyhood	there	.
气氛	的	他的	童年	那里	.

在《汤姆·索亚历险记》中，我们看到了那个时代的汉尼拔，以及他童年时期在那里的氛围。

[hɪz; ɪz] [ˈskuːlɪŋ] [wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdesəlt(ə)ri] [kaɪnd] .

His	schooling	was	brief	and	of	a	desultory	kind	.
他的	学校教育	曾是	简短的	和	的	一个	漫无目的的	种类	.

他的求学经历短暂且零散。

[ˌaɪ ˈtiː] [endid] [wʌn] [deɪ] [ɪn] - ,

It	ended	one	day	in	1847	,
它	结束	一	天	在	-	,

它在1847年的某一天结束了。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][daɪd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [help]

when	his	father	died	and	it	became	necessary	that	each	one	should	help
什么时候	他的	父亲	死亡	和	它	成为	必要的	那	每个	一	应该	帮助

[ˈsʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈkraɪsɪs] .

somewhat	in	the	domestic	crisis	.
有些	在	这	国内的	危机	.

父亲去世后，家里每个人都必须为解决家庭危机尽一份力。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [oʊˈraɪən] , [ten] [jˈiəz] [hɪz; ɪz][ˈsiːniə(r)] , [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈprɪntə(r)][baɪ] [treɪd] .

His	brother	Orion	,	ten	years	his	senior	,	was	already	a	printer	by	trade	.
他的	兄弟	猎户座	,	十	年	他的	高级的	,	曾是	已经	一个	打印机	经过	贸易	.

他的哥哥奥赖恩比他年长十岁，已经是一名印刷工人。

[ˈpæmələ] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ; [ˈɔːlsəʊ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈəʊldə] , [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [naʊ]

Pamela	,	his	sister	;	also	considerably	older	,	had	acquired	music	,	and	now
帕梅拉	,	他的	姐姐	;	还	相当	老	,	有	获得	音乐	,	和	现在

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpjuːp(ə)lz] .

took	a	few	pupils	.
采取	一个	很少	学生	.

他的妹妹帕梅拉也比他年长许多，她学习了音乐，现在收了一些学生。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæm] , [æt; ət] [twelv] , [wɒz; wəz] [əˈprentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɪntə(r)] [nemd]

The	little	boy	Sam	,	at	twelve	,	was	apprenticed	to	a	printer	named
这	小的	男生	山姆	,	在	十二	,	曾是	学徒	到	一个	打印机	命名

[ˈeɪmənt; ˈæmənt] .

Ament	.
门	.

十二岁的小男孩萨姆拜师于一位名叫阿门特的印刷工门下。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [kən'sistid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] - - " [mɔː(r)] [bɔːd] [ðæn; ðən] [kləʊðz] ,

His	wages	consisted	of	his	board	and	clothes	-	-	"	more	board	than	clothes	,
他的	工资	由……组成	的	他的	木板	和	衣服	-	-	"	更多的	木板	比	衣服	,

他的工资包括食宿和衣服——“食宿比衣服多，

" [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] .

"	as	he	once	remarked	to	the	writer	.
"	作为	他	一次	评论	到	这	作家	.

正如他曾经对这位作家所说。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['eɪmənt; 'æmənt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [oʊ'raɪən] [bɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)][ɪn]

He	remained	with	Ament	until	his	brother	Orion	bought	out	a	small	paper	in
他	剩余	和	门	直到	他的	兄弟	猎户座	买	出去	一个	小的	纸	在

['hænɪbəl] [ɪn] - .

Hannibal	in	1850	.
汉尼拔	在	-	.

他一直和阿门特在一起，直到 1850 年他的兄弟奥赖恩在汉尼拔买下了一家小报纸。

[ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] , [ɪn] [taɪm] , [wɒz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klemənz] [həʊm] ,

The	paper	,	in	time	,	was	moved	into	a	part	of	the	Clemens	home	,
这	纸	,	在	时间	,	曾是	已搬	进入	一个	部分	的	这	克莱门斯	家	,

后来，这份报纸被搬到了克莱门斯家的一部分地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðəz] [ræn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['setɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] .

and	the	two	brothers	ran	it	,	the	younger	setting	most	of	the	type	.
和	这	二	兄弟	跑	它	,	这	年轻	环境	最多	的	这	类型	.

这家店由两兄弟经营，弟弟负责大部分的排版工作。

[ə; eɪ] [stɪl] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , ['henri] , ['entəd] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] .

A	still	younger	brother	,	Henry	,	entered	the	office	as	an	apprentice	.
一个	仍然	年轻	兄弟	,	亨利	,	进入	这	办公室	作为	一个	学徒	.

弟弟亨利比他小一些，后来以学徒身份进入公司。

[ðə; ðɪ] ['hænɪbəl] ['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

The	Hannibal	journal	was	no	great	paper	from	the	beginning	,	and	it	did
这	汉尼拔	杂志	曾是	不	伟大的	纸	从	这	开始	,	和	它	做过

[nɒt] [ɪm'pruːv] [wɪð] [taɪm] .

not	improve	with	time	.
不是	提升	和	时间	.

《汉尼拔》期刊从一开始就不是什么好报纸，而且随着时间的推移也没有改进。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] - - ['kʌntri] ['peɪpəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] - -

Still	,	it	managed	to	survive	-	-	country	papers	nearly	always	manage	to	survive	-	-
仍然	,	它	管理	到	存活	-	-	国家	文件	几乎	总是	管理	到	存活	-	-

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

year	after	year	,
年	后	年	,

然而，它还是挺了过来——乡村报纸几乎总能挺过来——年复一年。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] .

bringing	in	some	sort	of	return	.
带来	在	一些	种类	的	返回	.

带来某种回报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [sæm] ['klemənz] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] - - [bɜː'lesk] ,

It	was	on	this	paper	that	young	Sam	Clemens	began	his	writings	-	-	burlesque	,
它	曾是	在	这	纸	那	年轻的	山姆	克莱门斯	开始	他的	著作	-	-	滑稽剧	,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

年轻的萨姆·克莱门斯就是在这张纸上开始了他的写作生涯——通常是滑稽剧。

[ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] - - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
of local characters and conditions - - usually published in his brother's
的 当地的 人物 和 状况 - - 通常 已发布 在 他的 兄弟
['æbsəns] ;
absence ;
缺席 ;

具有地方特色和特点——通常是在他哥哥不在的时候出版的；

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
generally resulting in trouble on his return .
一般来说 结果 在 麻烦 在 他的 返回 .

通常会导致他回来后遇到麻烦。

[jet] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sel] ,
Yet they made the paper sell ,
然而 他们 制成 这 纸 卖 ,

但他们还是让报纸卖出去了。

[ænd; ənd] [ɪf] [oʊ'raɪən][hæd; həd][bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['tælənt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːnd]
and if Orion had but realized his brother's talent he might have turned
和 如果 猎户座 有 但 已实现 他的 兄弟 天赋 他 可能 有 转向
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['kæpɪt(ə)l]['iːv(ə)n] [ðen] .
it into capital even then .
它 进入 首都 甚至 然后 .

如果奥赖恩当时意识到他哥哥的才能，他或许就能将其转化为财富。

[ɪn] - ([hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˌeɪ'tiːn])
In 1853 (he was not yet eighteen)
在 - (他 曾是 不是 然而 十八)

1853年（他当时还不到18岁）

[sæm] ['klemənz] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [pain] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪdə(r)][hə'raɪz(ə)n]
Sam Clemens grew tired of his limitations and pined for the wider horizon
山姆 克莱门斯 生长 疲劳的 的 他的 限制 和 松开 为了 这 更广泛 地平线
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

山姆·克莱门斯厌倦了自己的局限，渴望更广阔的世界。

[hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
He gave out to his family that he was going to St . Louis ,
他 给予 出去 到 他的 家庭 那 他 曾是 去 到 英石 . 路易斯 ,

他告诉家人他要去圣路易斯，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [ə; eɪ] [wɜːrldz] [feə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
but he kept on to New York , where a World's Fair was then going on .
但 他 保留 在 到 新的 约克 , 在哪里 一个 世界的 公平的 曾是 然后 去 在 .

但他继续前往纽约，当时那里正在举办世界博览会。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
In New York he found employment at his trade ,
在 新的 约克 他 成立 就业 在 他的 贸易 ,

他在纽约找到了与自己专业相关的工作，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɒt] [mʌnθs] [ɒv; əv] - [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [ɪn] [klɪf] [striːt] .
and during the hot months of 1853 worked in a printing - office in Cliff Street .
和 期间 这 热的 几个月 的 - 工作 在 一个 印刷 - 办公室 在 悬崖 街道 .

1853 年炎热的几个月里，他在克利夫街的一家印刷厂工作。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ;
By and by he went to Philadelphia , where he worked a brief time ;
经过 和 经过 他 去 到 费城 , 在哪里 他 工作 一个 简短的 时间 ;

不久后他去了费城，在那里短暂工作了一段时间；

[meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] [ə'gen] ,

made	a	trip	to	Washington	,	and	presently	set	out	for	the	West	again	,
制成	一个	旅行	到	华盛顿	,	和	目前	放	出去	为了	这	西方	再次	,

去了一趟华盛顿，现在又启程前往西部。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

after	an	absence	of	more	than	a	year	.
后	一个	缺席	的	更多的	比	一个	年	.

时隔一年多。

['ʌnjən] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] ['mʌskəˌtiːn] , ['aɪəwə] , [bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)]

Onion	,	meanwhile	,	had	established	himself	at	Muscatine	,	Iowa	,	but	soon	after
洋葱	,	同时	,	有	已确立的	他自己	在	马斯卡廷	,	爱荷华州	,	但	很快	后

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['kiːəkʌk] ,

removed	to	Keokuk	,
已移除	到	基奥卡克	,

与此同时，奥尼恩在爱荷华州马斯卡廷安顿下来，但不久后便搬到了基奥卡克。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] , [tɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [treɪd] .

where	the	brothers	were	once	more	together	,	till	following	their	trade	.
在哪里	这	兄弟	是	一次	更多的	一起	,	直到	下列的	他们的	贸易	.

兄弟俩再次团聚，继续从事他们的职业。

[jʌŋ] [sæm] ['klemənz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kiːəkʌk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - - ,

Young	Sam	Clemens	remained	in	Keokuk	until	the	winter	of	1856	-	57	,
年轻的	山姆	克莱门斯	剩余	在	基奥卡克	直到	这	冬天	的	-	-	-	,

年轻的萨姆·克莱门斯一直留在基奥卡克，直到1856-57年的冬天。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - [ə'merɪkən] ['fiːvə(r)] [ðen] ['prevələnt] ; [ænd; ənd]

when	he	caught	a	touch	of	the	South	-	American	fever	then	prevalent	;	and
什么时候	他	捕捉	一个	触碰	的	这	南	-	美国人	发烧	然后	流行	;	和

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [brə'zɪl] .

decided	to	go	to	Brazil	.
决定	到	去	到	巴西	.

当他感受到当时盛行的南美热潮时，便决定去巴西。

[hiː; hi] [left] ['kiːəkʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] , [wɜːkt] [ðæt] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [ðeə(r)] ,

He	left	Keokuk	for	Cincinnati	,	worked	that	winter	in	a	printing	-	office	there	,
他	左边	基奥卡克	为了	辛辛那提	,	工作	那	冬天	在	一个	印刷	-	办公室	那里	,

他离开基奥卡克前往辛辛那提，并在那里的一家印刷厂工作了那个冬天。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eɪprəl] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] , [pɔːl] [dʒəunz] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

and	in	April	took	the	little	steamer	,	Paul	Jones	,	for	New	Orleans	,
和	在	四月	采取	这	小的	汽船	,	保罗	琼斯	,	为了	新的	奥尔良	,

四月份，他们乘坐小型汽船“保罗·琼斯”号前往新奥尔良。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [saʊθ] - [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] .

where	he	expected	to	find	a	South	-	American	vessel	.
在哪里	他	预期的	到	寻找	一个	南	-	美国人	血管	.

他原本以为会在那里找到一艘南美船只。

[ɪn] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wi:; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [met] ['hɒrəs] ['bɪksbi]

In	Life	on	the	Mississippi	we	have	his	story	of	how	he	met	Horace	Bixby
在	生活	在	这	密西西比州	我们	有	他的	故事	的	如何	他	遇见	贺拉斯	比克斯比

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['paɪlət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [əd'ventʃərə(r)] - -

and	decided	to	become	a	pilot	instead	of	a	South	American	adventurer	-	-
和	决定	到	变得	一个	飞行员	反而	的	一个	南	美国人	冒险家	-	-

['dʒɔ:ntɪli] ['setɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [stju:'pendəs] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv]

jauntily	setting	himself	the	stupendous	task	of	learning	the	twelve	hundred	miles	of
轻快地	环境	他自己	这	惊人的	任务	的	学习	这	十二	百	英里	的

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [bɪ'twi:n] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [nju:] ['ɔ:rlənz] - - [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

the	Mississippi	River	between	St	.	Louis	and	New	Orleans	-	-	of	knowing	it
这	密西西比州	河	之间	英石	.	路易斯	和	新的	奥尔良	-	-	的	会心	它

[æz; əz][ɪg'zæktli][ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'feɪlɪŋli] ,

as	exactly	and	as	unfailingly	,
作为	确切地	和	作为	始终如一	,

在《密西西比河上的生活》一书中，我们读到他如何结识霍勒斯·比克斯比，并决定成为一名领航员而不是南美探险家的故事——他兴高采烈地给自己设定了一项艰巨的任务：学习圣路易斯和新奥尔良之间1200英里的密西西比河——尽可能精确、毫不出错地了解它。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [æz; əz][wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:tʃəz] .

even	in	the	dark	,	as	one	knows	the	way	to	his	own	features	.
甚至	在	这	黑暗的	,	作为	一	知道	这	方式	到	他的	自己的	特征	.

即使在黑暗中，也能辨认出自己的容貌。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [mɑ:k] [tweɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] - - ['dri:mi] ,

It	seems	incredible	to	those	who	knew	Mark	Twain	in	his	later	years	-	-	dreamy	,
它	似乎	极好的	到	那些	WHO	知道	标记	马克·吐温	在	他的	之后	年	-	-	梦幻般的	,

[ʌn'præktɪkəl] ,

unpractical	,
不切实际	,

对于那些了解马克·吐温晚年生活的人来说，这似乎难以置信——他是个爱幻想、不切实际的人。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['di:teɪlz] - - [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [səʊ][vɑ:st][ə; eɪ][stɔ:(r)]

and	indifferent	to	details	-	-	that	he	could	have	acquired	so	vast	a	store
和	冷漠	到	细节	-	-	那	他	可以	有	获得	所以	广阔的	一个	店铺

[ɒv; əv] ['mɪnɪt] [fækts][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðæt] [tɑ:sk] .

of	minute	facts	as	were	required	by	that	task	.
的	分钟	事实	作为	是	必需的	经过	那	任务	.

他对细节漠不关心——他本可以掌握完成这项任务所需的大量细致事实。

[jet] [wɪ'ðɪn] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['paɪlət] ,

Yet	within	eighteen	months	he	had	become	not	only	a	pilot	,
然而	之内	十八	几个月	他	有	变得	不是	仅有的	一个	飞行员	,

然而，仅仅18个月后，他不仅成为了一名飞行员，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst]['keəf(ə)l]['paɪlətz][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

but	one	of	the	best	and	most	careful	pilots	on	the	river	,
但	一	的	这	最好的	和	最多	小心	飞行员	在	这	河	,

但他却是河上最优秀、最谨慎的飞行员之一。

[ɪn'trʌst] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l] [s'ti:məz] .

intrusted	with	some	of	the	largest	and	most	valuable	steamers	.
受托人	和	一些	的	这	最大	和	最多	有价值的	蒸汽船	.

受托管理一些最大、最有价值的蒸汽船。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt] [prə'feʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,

He	continued	in	that	profession	for	two	and	a	half	years	longer	,
他	持续	在	那	职业	为了	二	和	一个	一半	年	更长	,

他继续从事该职业两年半，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [met] [wɪð] [nəʊ][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [kɒst] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)z][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɒlə(r)]
and **during** **that** **time** **met** **with** **no** **disaster** **that** **cost** **his** **owners** **a** **single** **dollar**
和 期间 那 时间 遇见 和 不 灾难 那 成本 他的 所有者 一个 单身的 美元
[fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒ] .
for **damage** **.**
为了 损害 .

在此期间，它没有遭遇任何灾难，也没有给主人造成任何损失。

[ðen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .
Then **the** **war** **broke** **out** **.**
然后 这 战争 打破 出去 .

然后战争爆发了。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [si'siːd] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪts] ['fɒləʊd] .
South **Carolina** **seceded** **in** **December** **,** **1860** **and** **other** **States** **followed** **.**
南 卡罗莱纳 脱离 在 十二月 , - 和 其他 各州 随后 .

1860年12月，南卡罗来纳州宣布脱离联邦，其他各州也纷纷效仿。

['klemənz] [wɒz; wəz][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn]['dʒænjuəri] , - , [wen] [luˌiːzi'ænə] [si'siːd] ,
Clemens **was** **in** **New** **Orleans** **in** **January** **,** **1861** **,** **when** **Louisiana** **seceded** **,**
克莱门斯 曾是 在 新的 奥尔良 在 一月 , - , 什么时候 路易斯安那州 脱离 ,

1861年1月，路易斯安那州宣布脱离联邦时，克莱门斯正在新奥尔良。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [red]
and **his** **boat** **was** **put** **into** **the** **Confederate** **service** **and** **sent** **up** **the** **Red**
和 他的 船 曾是 放 进入 这 南方邦联 服务 和 发送 向上 这 红色的
['rɪvə(r)] .
River **.**
河 .

他的船被征用到南方邦联军队中，并被派往红河上游。

[hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [gɒn] , [hiː; hi] [tʊk] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] - - [ðə; ði][lɑːst] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)]
His **occupation** **gone** **,** **he** **took** **steamer** **for** **the** **North** **-** **-** **the** **last** **one** **before**
他的 职业 已消失 , 他 采取 汽船 为了 这 北 - - 这 最后的 一 前
[ðə; ði] [blɒ'keɪd] [kləʊzd] .
the **blockade** **closed** **.**
这 封锁 关闭 .

失去工作后，他乘汽船前往北方——这是封锁解除前的最后一班汽船。

[ə; eɪ][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒ] [wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['dʒefəs(ə)n] ['bærəks] [wen] [ðeɪ]
A **blank** **cartridge** **was** **fired** **at** **them** **from** **Jefferson** **Barracks** **when** **they**
一个 空白的 墨盒 曾是 被解雇 在 他们 从 杰斐逊 兵营 什么时候 他们
[riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
reached **St** **.** **Louis** **,**
达到 英石 . 路易斯 ,

当他们抵达圣路易斯时，杰斐逊兵营向他们发射了一枚空包弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] .
but **they** **did** **not** **understand** **the** **signal** **,** **and** **kept** **on** **.**
但 他们 做过 不是 理解 这 信号 , 和 保留 在 .

但他们没有理解这个信号，继续前进。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ʃel] ['kærɪd] [ə'weɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli]
Presently **a** **shell** **carried** **away** **part** **of** **the** **pilot** **-** **house** **and** **considerably**
目前 一个 壳 携带 离开 部分 的 这 飞行员 - 房子 和 相当
[dɪ'stɜːbd] [ɪts] ['inmeits] .
disturbed **its** **inmates** **.**
不安 它是 囚犯 .

目前，一枚炮弹炸毁了驾驶室的一部分，给里面的居民造成了相当大的困扰。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] , [ðen] , [ðæt] [wɔː(r)][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] .

They	realized	,	then	,	that	war	had	really	begun	.
他们	已实现	,	然后	,	那	战争	有	真的	开始	.

他们这才意识到，战争真的开始了。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [klɛmənz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] .

In	those	days	Clemens's	sympathies	were	with	the	South	.
在	那些	天	克莱门斯	同情	是	和	这	南	.

当时克莱门斯同情南方。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə] ['hænɪbəl] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː]

He	hurried	up	to	Hannibal	and	enlisted	with	a	company	of	young	fellows	who
他	慌忙	向上	到	汉尼拔	和	入伍	和	一个	公司	的	年轻的	伙伴们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kruːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] " ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	recruiting	with	the	avowed	purpose	of	"	throwing	off	the	yoke	of	the
是	招聘	和	这	公开承认	目的	的	"	投掷	离开	这	轭	的	这

[ɪn'veɪdə(r)] .

invader	.
侵略者	.

他匆匆赶到汉尼拔，加入了一群年轻人的队伍，这些年轻人正在招募新兵，他们的公开目标是"摆脱侵略者的枷锁"。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

"	They	were	ready	for	the	field	,	presently	,	and	set	out	in	good	order	,
"	他们	是	准备好	为了	这	场地	,	目前	,	和	放	出去	在	好的	命令	,

他们已做好战斗准备，立即出发，秩序井然。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒndɪskrɪpt] ['kæv(ə)lri] [dɪ'tætʃmənt] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['ænɪmlz] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk]

a	sort	of	nondescript	cavalry	detachment	,	mounted	on	animals	more	picturesque
一个	种类	的	不伦不类	骑兵	分离	,	安装	在	动物	更多的	如画

[ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] .

than	beautiful	.
比	美丽的	.

一支毫不起眼的骑兵分队，骑着一些与其说是美丽不如说是奇特的动物。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rezəluːt] [bænd] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] ,

Still	,	it	was	a	resolute	band	,	and	might	have	done	very	well	,
仍然	,	它	曾是	一个	坚决	乐队	,	和	可能	有	完毕	非常	出色地	,

不过，这是一支意志坚定的乐队，本来可能会取得非常好的成绩。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wɪtʃ] [meɪd] ['səʊldʒərɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːd] .

only	it	rained	a	good	deal	,	which	made	soldiering	disagreeable	and	hard	.
仅有的	它	下雨了	一个	好的	交易	,	哪个	制成	参军	令人不快的	和	难的	.

只是雨下得很大，这让当兵变得既难熬又痛苦。

[lef'tenənt] ['klemənz] [rɪ'zaɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ]

Lieutenant	Clemens	resigned	at	the	end	of	two	weeks	,	and	decided	to	go
中尉	克莱门斯	辞职	在	这	结尾	的	二	周	,	和	决定	到	去

[tuː; tə][nə'vɑːdə] [wɪð] [oʊ'raɪən] ,

to	Nevada	with	Orion	,
到	内华达州	和	猎户座	,

两周后，克莱门斯中尉辞职，决定和奥赖恩一起去内华达州。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːniən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm]

who	was	a	Union	abolitionist	and	had	received	an	appointment	from
WHO	曾是	一个	联盟	废奴主义者	和	有	已收到	一个	预约	从

['lɪŋkən] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['terətri] .

Lincoln	as	Secretary	of	the	new	Territory	.
林肯	作为	秘书	的	这	新的	领土	.

他是一名联邦废奴主义者，并被林肯任命为新领地秘书。

[ɪn] - ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [mɑːk] [tweɪn] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəlænd] ['dʒɜːni] [meɪd]

In	-	Roughing	It	-	Mark	Twain	gives	us	the	story	of	the	overland	journey	made
在	-	粗加工	它	-	标记	马克·吐温	给予	我们	这	故事	的	这	陆路	旅行	制成

[baɪ][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ,

by	the	two	brothers	,
经过	这	二	兄弟	,

在《艰苦岁月》中，马克·吐温讲述了两兄弟跋山涉水的旅程故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] - - [truː] [ɪn]['æspekt] ,

and	a	picture	of	experiences	at	the	other	end	-	-	true	in	aspect	,
和	一个	图片	的	经历	在	这	其他	结尾	-	-	真的	在	方面	,

以及另一端的经历——在某种程度上是真实的，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] .

even	if	here	and	there	elaborated	in	detail	.
甚至	如果	这里	和	那里	详细说明	在	细节	.

即使在某些地方进行了详细阐述。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːrɪənz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['praɪvət] - ['sekrət(ə)ri] [wɜːk]

He	was	Orion's	private	secretary	,	but	there	was	no	private	-	secretary	work
他	曾是	猎户座的	私人的	秘书	,	但	那里	曾是	不	私人的	-	秘书	工作

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

他是奥赖恩的私人秘书，但却没有私人秘书的工作可做。

[ænd; ənd][nəʊ] ['sæləri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	no	salary	attached	to	the	position	.
和	不	薪水	随附的	到	这	位置	.

该职位不提供薪水。

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ['prez(ə)ntli] [went] [tuː; tə] ['maɪnɪŋ] , ['ædɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [treɪdz] .

The	incumbent	presently	went	to	mining	,	adding	that	to	his	other	trades	.
这	现任	目前	去	到	矿业	,	添加	那	到	他的	其他	交易	.

现任者目前转行从事采矿业，将其加入到他原有的职业中。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['maɪnə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .

He	became	a	professional	miner	,	but	not	a	rich	one	.
他	成为	一个	专业的	矿工	,	但	不是	一个	富有的	一	.

他成了一名职业矿工，但并没有因此发财。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ɔː'rɔːrə] , [ˌkælə'fɔːniə] , [ɪn][ðə; ði][ˌezmə'rældə] ['dɪstrɪkt] , ['skɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

He	was	at	Aurora	,	California	,	in	the	Esmeralda	district	,	skimping	along	,
他	曾是	在	极光	,	加利福尼亚州	,	在	这	埃斯梅拉达	区	,	偷工减料	沿着	,

他当时在加利福尼亚州奥罗拉市的埃斯梅拉达区，过着捉襟见肘的生活。

[wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə][weə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][dʒəʊ]

with	not	much	to	eat	and	less	to	wear	,	when	he	was	summoned	by	Joe
和	不是	很多	到	吃	和	较少的	到	穿	,	什么时候	他	曾是	被召唤	经过	乔

['gʊdmən] ,

Goodman	,
古德曼	,

他食不果腹，衣不蔽体，却被乔·古德曼召见。

['əʊnə(r)][ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['sɪti] ['entəpraɪz] ,

owner	and	editor	of	the	Virginia	City	Enterprise	,
所有者	和	编辑	的	这	弗吉尼亚州	城市	企业	,

《弗吉尼亚城企业报》的所有者和编辑

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] .

to	come	up	and	take	the	local	editorship	of	that	paper	.
到	来	向上	和	拿	这	当地的	编辑部	的	那	纸	.

前来担任该报的地方编辑。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['sketʃɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][pen] ,

He	had	been	contributing	sketches	to	it	now	and	then	,	under	the	pen	,
他	有	到过	贡献	草图	到	它	现在	和	然后	,	在下面	这	笔	,

他时不时会以笔名向该杂志提供一些草图，

[neɪm] [ɒv; əv] " [dʒɒʃ] , " [ænd; ənd] ['gʊdmən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [faɪn] ['lɪtərəri] ['ɪnstɪŋkt] ,

name	of	"	Josh	,	"	and	Goodman	,	a	man	of	fine	literary	instincts	,
姓名	的	"	乔什	,	"	和	古德曼	,	一个	男人	的	美好的	文学	本能	,

名叫“乔什”的古德曼，是一位具有敏锐文学直觉的人，

['rekəgˈnaɪzd] [ə; eɪ]['tælənt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌpɔsəˈbilitiz] .

recognized	a	talent	full	of	possibilities	.
认可	一个	天赋	满的	的	可能性	.

发现了一位充满潜力的天才。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

This	was	in	the	late	summer	of	1862	.
这	曾是	在	这	晚的	夏天	的	-	.

那是1862年夏末。

['klemənz] [wɔːkt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [maɪlz] ['əʊvə(r)] ['veri] [bæd] [rəʊdz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Clemens	walked	one	hundred	and	thirty	miles	over	very	bad	roads	to	take	the
克莱门斯	步行	一	百	和	三十	英里	超过	非常	坏的	道路	到	拿	这

[dʒɒb] ,

job	,
工作	,

克莱门斯步行一百三十英里，走过极其糟糕的路程去接受这份工作。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [weɪ] - [wɔːn] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] .

and	arrived	way	-	worn	and	travel	-	stained	.
和	到达的	方式	-	磨损	和	旅行	-	染色	.

到货时已经破旧不堪，沾满了旅途的污渍。

[hiː; hi][brˈgæn][ɒn][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [njuːz] ['aɪtəmz][hɪə(r)]

He	began	on	a	salary	of	twenty	-	five	dollars	a	week	,	picking	up	news	items	here
他	开始	在	一个	薪水	的	二十	-	五	美元	一个	星期	,	挑选	向上	消息	项目	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

他最初的薪水是每周25美元，靠零星地搜集新闻素材起步。

[ænd; ənd] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['sketʃɪz] , [bəːˈlesk] , ['həʊksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

and	contributing	occasional	sketches	,	burlesques	,	hoaxes	,	and	the	like	.
和	贡献	偶然	草图	,	滑稽剧	,	骗局	,	和	这	喜欢	.

并偶尔提供小品、滑稽剧、恶作剧等作品。

[wen] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [kənˈviːnd] [æt; ət]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	Legislature	convened	at	Carson	City	he	was	sent	down	to	report	it
什么时候	这	立法机关	召集	在	卡森	城市	他	曾是	发送	向下	到	报告	它

,

,
,

立法机关在卡森城召开会议时，他被派去汇报情况。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [bɪˈgæn] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz] " [mɑːk] [tweɪn] , " [ə; eɪ]

and	then	,	for	the	first	time	,	began	signing	his	articles	"	Mark	Twain	,	"	a
和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	开始	签名	他的	文章	"	标记	马克·吐温	,	"	一个

['rɪvə(r)] [tɜːm] ,

river	term	,
河	学期	,

然后，他第一次开始在文章上署名“马克·吐温”，这是一个河流术语。

[juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['paɪlətɪŋ] [deɪz] .

used	in	making	soundings	,	recalled	from	his	piloting	days	.
用过的	在	制作	探测	,	召回	从	他的	飞行员	天	.

用于探测海平面，这是他当飞行员时用过的。

[ðə; ði] [neɪm] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

The	name	presently	became	known	up	and	down	the	Pacific	coast	.
这	姓名	目前	成为	已知	向上	和	向下	这	太平洋	海岸	.

这个名字很快便在太平洋沿岸广为人知。

[hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] , ['kɒpid] [ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] [ə'pɒn] .

His	articles	were	,	copied	and	commented	upon	.
他的	文章	是	,	复制	和	评论	之上	.

他的文章被转载和评论。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kəʊtəri] [ɒv; əv]

He	was	recognized	as	one	of	the	foremost	among	a	little	coterie	of
他	曾是	认可	作为	一	的	这	首先	之中	一个	小的	小圈子	的

['əʊvəlænd] ['raɪtər] ,

overland	writers	,
陆路	作家	,

他被公认为少数几位陆路旅行作家中最杰出的人物之一。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] , [mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd] [brɛt] [hɑːrt] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːld]

two	of	whom	,	Mark	Twain	and	Bret	Harte	,	were	soon	to	acquire	a	world
二	的	谁	,	标记	马克·吐温	和	布雷特	哈特	,	是	很快	到	获得	一个	世界

- [waɪd] [feɪm] .

-	wide	fame	.
-	宽的	名声	.

其中两人，马克·吐温和布雷特·哈特，很快就享誉全球。

[hiː; hi] [left] ['kɑːs(ə)n] ['sɪti] [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] ,

He	left	Carson	City	one	day	,	after	becoming	involved	in	a	duel	,
他	左边	卡森	城市	一	天	,	后	成为	涉及	在	一个	决斗	,

一天，他卷入了一场决斗后离开了卡森城。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] [skwɪb] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['gʊdmənz] ['æbsəns] ,

the	result	of	an	editorial	squib	written	in	Goodman's	absence	,
这	结果	的	一个	社论	爆破	书面	在	古德曼	缺席	,

这是古德曼不在时撰写的一篇简短的社论的结果。

[ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siərəz] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

and	went	across	the	Sierras	to	San	Francisco	.
和	去	穿过	这	山脉	到	圣	弗朗西斯科	.

然后穿越内华达山脉到达旧金山。

[ðə; ði]['djuːəl] [tɜːnd] [aʊt] ['fɑːsɪkli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][nə'vɑːdə] [lɔː] ,

The	duel	turned	out	farcically	enough	,	but	the	Nevada	law	,
这	决斗	转向	出去	滑稽地	足够的	,	但	这	内华达州	法律	,

这场决斗最终闹得十分荒诞，但内华达州的法律……

[wɪtʃ] [rɪ'gɑːdɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɔː(r)][ɪts] [ək'septəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləni] , [wɒz; wəz][æn; ən]

which	regarded	even	a	challenge	or	its	acceptance	as	a	felony	,	was	an
哪个	认为	甚至	一个	挑战	或者	它是	验收	作为	一个	重罪	,	曾是	一个

[ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

inducement	to	his	departure	.
诱导	到	他的	离开	.

甚至将挑战或接受挑战都视为重罪，这促使他离开。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'redi] [ə'spaɪəd][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['efət] .

Furthermore	,	he	had	already	aspired	to	a	wider	field	of	literary	effort	.
此外	,	他	有	已经	渴望	到	一个	更广泛	场地	的	文学	努力	.

此外，他早已渴望在更广泛的文学领域进行创作。

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [kɔːl] ,
He attached himself to the Morning Call ,
他 随附的 他自己 到 这 早晨 称呼 ,

他加入了《晨报》社。

[ænd; ənd] [rəʊt] [əˈkeɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈlɪtərəri] [ˈpeɪpəz] - - [ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈɪərə][ænd; ənd]
and wrote occasionally for one or two literary papers - - the Golden Era and
和 写道 偶尔 为了 一 或者 二 文学 文件 - - 这 金的 时代 和
[ðə; ði] [ˌkælɪˈfɔːnɪən] - - - [ˈprɔspərɪŋ] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
the Californian - - - prospering well enough during the better part of the year .
这 加州人 - - - 繁荣 出色地 足够的 期间 这 更好的 部分 的 这 年 .

偶尔会为一两份文学报纸——《黄金时代》和《加州人》——撰稿，一年中的大部分时间收入都相当不错。

[brɛt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pəˈsɪfɪk] - [sləʊp] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði]
Bret Harte and the rest of the little Pacific - slope group were also on the
布雷特 哈特 和 这 休息 的 这 小的 太平洋 - 坡 团体 是 还 在 这
[stɑːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪpəz] ,
staff of these papers ,
职员 的 这些 文件 ,

布雷特·哈特和太平洋沿岸其他几位学者也是这些报纸的编辑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈhjuːmə(r)] [ˈmʌstə]
and for a time , at least , the new school of American humor mustered
和 为了 一个 时间 , 在 至少 , 这 新的 学校 的 美国人 幽默 集结
[ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
in San Francisco .
在 圣 弗朗西斯科 .

至少在一段时间内，旧金山聚集了一批新的美国幽默流派。

[ðə; ði] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kənˈdʒiːniəl] .
The connection with the Call was not congenial .
这 联系 和 这 称呼 曾是 不是 相投 .

与“呼唤”组织的联系并不融洽。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][end] ,
In due course it came to a natural end ,
在 到期的 课程 它 来了 到 一个 自然的 结尾 ,

最终，它自然而然地结束了。

[ænd; ənd] [mɑːk] [tweɪn] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['deɪli] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and Mark Twain arranged to do a daily San Francisco letter for his
和 标记 马克·吐温 安排 到 做 一个 日常的 圣 弗朗西斯科 信 为了 他的
[əʊld]['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['entəpraɪz] .
old paper , the Enterprise .
老的 纸 , 这 企业 .

马克·吐温安排每天为他以前工作的报纸《企业报》撰写一篇关于旧金山的信件。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] ['lɛtəz] [stɜːd] [ʌp] ['trʌb(ə)l] .
The Enterprise letters stirred up trouble .
这 企业 信件 搅拌 向上 麻烦 .

企业报的信件引发了麻烦。

[ðeɪ] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [faʊnd]
They criticized the police of San Francisco so severely that the officials found
他们 批评 这 警察 的 圣 弗朗西斯科 所以 严重 那 这 官员 成立
[miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtərz] [laɪf] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kʌmfətləs] .
means of making the writer's life there difficult and comfortless .
方法 的 制作 这 作家的 生活 那里 难的 和 无安慰 .

他们对旧金山警方的批评非常严厉，以至于当地官员想方设法让这位作家在那里的生活变得艰难不舒服。

[wɪð] [dʒɪm] ['gɪlɪs] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪntə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] ,

With	Jim	Gillis	,	brother	of	a	printer	of	whom	he	was	fond	,
和	吉姆	吉利斯	,	兄弟	的	一个	打印机	的	谁	他	曾是	喜爱	,

他和吉姆·吉利斯（Jim Gillis）在一起，吉姆·吉利斯是他很喜欢的一位印刷工的兄弟。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː]

and	who	had	been	the	indirect	cause	of	his	troubles	,	he	went	up	into
和	WHO	有	到过	这	间接	原因	的	他的	麻烦	,	他	去	向上	进入

[kælə'verəs] ['kaʊnti] ,

Calaveras	County	,
卡拉韦拉斯	县	,

他前往卡拉韦拉斯县，去见那些间接导致他遭遇不幸的人。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪn][ɒn]['dʒækæs] [hɪl] .

to	a	cabin	on	jackass	Hill	.
到	一个	舱	在	蠢驴	爬坡道	.

去驴山上的小木屋。

[dʒɪm] ['gɪlɪs] , [ə; eɪ] ['lʌvəbl] , [ˌpɪktʃə'resk] ['kærəktə(r)] ([ðə; ði] ['truːθfl] [dʒeɪmz][ɒv; əv] [brɛt] [hɑːrt]) ,

Jim	Gillis	,	a	lovable	,	picturesque	character	(	the	Truthful	James	of	Bret	Harte	)	,
吉姆	吉利斯	,	一个	可爱的	,	如画	特点	(	这	真实	詹姆斯	的	布雷特	哈特	)	,

[əʊnd] ['maɪnɪŋ] [kleɪmz] .

owned	mining	claims	.
拥有	矿业	索赔	.

吉姆·吉利斯，一个可爱、富有传奇色彩的人物（布雷特·哈特笔下的诚实的詹姆斯），拥有采矿权。

[mɑːk] [tweɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɒkɪt] - ['maɪnɪŋ] ,

Mark	Twain	decided	to	spend	his	vacation	in	pocket	-	mining	,
标记	马克·吐温	决定	到	花费	他的	假期	在	口袋	-	矿业	,

马克·吐温决定利用假期去挖矿。

[ænd; ənd] [suːn] ['ædɪd] [ðæt] ['saɪəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

and	soon	added	that	science	to	his	store	of	knowledge	.
和	很快	额外	那	科学	到	他的	店铺	的	知识	.

不久，他又将这门科学纳入了自己的知识体系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hælsiən] , ['hæpi] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt]

It	was	a	halcyon	,	happy	three	months	that	he	lingered	there	,	but	did	not
它	曾是	一个	宁静	,	快乐的	三	几个月	那	他	徘徊不去	那里	,	但	做过	不是

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ;

make	his	fortune	;
制作	他的	财富	;

他在那里度过了平静快乐的三个月，但并没有发家致富；

[hiː; hi]['əʊnli][leɪd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] .

he	only	laid	the	corner	-	stone	.
他	仅有的	铺设	这	角落	-	石头	.

他只是奠基而已。

[ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət]['eɪndʒəlz][kæmp] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv] [brɛt]

They	tried	their	fortune	at	Angel's	Camp	,	a	place	well	known	to	readers	of	Bret
他们	尝试	他们的	财富	在	天使的	营	,	一个	地方	出色地	已知	到	读者	的	布雷特

[hɑːrt] .

Harte	.
哈特	.

他们前往天使营碰碰运气，这个地方对于布雷特·哈特的读者来说并不陌生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['prɪti] ['stedəli] ,

But	it	rained	pretty	steadily	,
但	它	下雨了	漂亮的	稳步	,

但雨一直下个不停。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [stəʊv] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	put	in	most	of	their	time	huddled	around	the	single	stove	of	the
和	他们	放	在	最多	的	他们的	时间	蜷缩着	大约	这	单身的	火炉	的	这

['dɪndʒi][həʊ'tel][ɒv; əv]['eɪndʒəlz] ,

dingy	hotel	of	Angel's	,
昏暗的	酒店	的	天使的	,

他们大部分时间都围坐在天使旅馆那间昏暗房间里唯一的炉灶旁。

['telɪŋ] [jɑːrnz] .

telling	yarns	.
讲述	纱线	.

讲故事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɒz; wəz][wʌn][təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['drɪəri] [nə'reɪtə(r)] [nemd] [ben] [kuːn] .

Among	the	stories	was	one	told	by	a	dreary	narrator	named	Ben	Coon	.
之中	这	故事	曾是	一	讲述	经过	一个	凄凉	旁白	命名	本	浣熊	.

这些故事中有一个是由一位名叫本·库恩的阴郁叙述者讲述的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frɒg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][dʒʌmp] ,

It	was	about	a	frog	that	had	been	trained	to	jump	,
它	曾是	关于	一个	青蛙	那	有	到过	受过训练	到	跳	,

故事讲述的是一只经过训练会跳跃的青蛙。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [frɒg] [hæd; həd]

but	failed	to	win	a	wager	because	the	owner	of	a	rival	frog	had
但	失败的	到	赢	一个	赌注	因为	这	所有者	的	一个	竞争对手	青蛙	有

[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] [ʃɒt] .

surreptitiously	loaded	him	with	shot	.
偷偷摸摸	已加载	他	和	射击	.

但他却没能赢得赌注，因为对手的青蛙主人偷偷地在他身上装上了弹丸。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kæmps] , [bʌt; bət] [mɑːk] [tweɪn] [hæd; həd]['nevə(r)]

The	story	had	been	circulated	among	the	camps	,	but	Mark	Twain	had	never
这	故事	有	到过	流通	之中	这	营地	,	但	标记	马克·吐温	有	绝不

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðen] .

heard	it	until	then	.
听到	它	直到	然后	.

这个故事已经在营地里流传开来，但马克·吐温此前从未听说过。

[ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪəsəm] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['telɪŋ] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

The	tale	and	the	tiresome	fashion	of	its	telling	amused	him	.
这	故事	和	这	令人厌烦	时尚	的	它是	讲述	觉得好笑	他	.

这个故事以及它冗长的讲述方式都让他觉得有趣。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊts] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He	made	notes	to	remember	it	.
他	制成	笔记	到	记住	它	.

他做了笔记以便记住这件事。

[ðeə(r)] [steɪ] [ɪn]['eɪndʒəlz][kæmp] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Their	stay	in	Angel's	Camp	came	presently	to	an	end	.
他们的	停留	在	天使的	营	来了	目前	到	一个	结尾	.

他们在天使营的逗留很快就结束了。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wen] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [speks] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ]
when **the** **mining** **partners** **were** **following** **the** **specks** **of** **gold** **that** **led** **to** **a**
什么时候 这 矿业 合作伙伴 是 下列的 这 斑点 的 金子 那 引领 到 一个
['pɒkɪt] ['sʌmweə(r)] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
pocket **somewhere** **up** **the** **hill** **,**
口袋 某处 向上 这 爬坡道 ,

当采矿合伙人循着金粒的踪迹，最终找到山坡上某处的金矿时，

[ə; eɪ] [tʃɪl] , ['drɪəri] [reɪn] [set] [ɪn] .
a **chill** **,** **dreary** **rain** **set** **in** **.**
一个 寒意 , 凄凉 雨 放 在 .

一阵阴冷的雨下了。

[dʒɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['klemənz] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Jim **,** **as** **usual** **was** **washing** **,** **and** **Clemens** **was** **carrying** **water** **.**
吉姆 , 作为 通常 曾是 洗涤 , 和 克莱门斯 曾是 携带 水 .

吉姆像往常一样在洗衣服，克莱门斯在提水。

[ðə; ði] " ['kʌlə(r)] " [bɪ'keɪm] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] ['gɪlɪs] , [pə'zest]
The **"** **color** **"** **became** **better** **and** **better** **as** **they** **ascended** **,** **and** **Gillis** **,** **possessed**
这 " 颜色 " 成为 更好的 和 更好的 作为 他们 上升 , 和 吉利斯 , 拥有
[wɪð] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
with **the** **mining** **passion** **,**
和 这 矿业 热情 ,

随着他们向上攀登，“颜色”变得越来越好，而吉利斯则被采矿的热情所驱使，

[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .
would **have** **gone** **on** **,** **regardless** **of** **the** **rain** **.**
会 有 已消失 在 , 不管 的 这 雨 .

即使下雨，比赛也会继续进行。

['klemənz] , [haʊ'evə(r)] , ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [iːtʃ] [peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]
Clemens **,** **however** **,** **protested** **,** **and** **declared** **that** **each** **pail** **of** **water** **was**
克莱门斯 , 然而 , 抗议 , 和 声明 那 每个 桶 的 水 曾是
[hɪz; ɪz][lɑːst] .
his **last** **.**
他的 最后的 .

然而，克莱门斯却提出抗议，并宣称每一桶水都是他的最后一桶。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] [drɔːl] :
Finally **he** **said** **,** **in** **his** **deliberate** **drawl** **:**
最后 他 说 , 在 他的 商榷 拖长音 :

最后，他故意拖长了声音说道：

" [dʒɪm] , [aɪ][woʊnt] ['kæri] ['eni] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
" **Jim** **,** **I** **won't** **carry** **any** **more** **water** **.**
" 吉姆 , 我 惯于 携带 任何 更多的 水 .

“吉姆，我不再提水了。”

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
This **work** **is** **too** **disagreeable** **.**
这 工作 是 也 令人不快的 .

这项工作太令人反感了。

[lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ʌp] .
Let's **go** **to** **the** **house** **and** **wait** **till** **it** **clears** **up** **.**
我们来吧 去 到 这 房子 和 等待 直到 它 清除 向上 .

我们回家等雨停吧。

" ['gɪlɪs] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [ɜːθ] .
" **Gillis** **had** **just** **taken** **out** **a** **pan** **of** **earth** **.**
" 吉利斯 有 只是 已采取 出去 一个 平底锅 的 地球 .

吉利斯刚刚拿出一盘泥土。

" [brɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)] [peɪl] , [sæm] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	Bring	one	more	pail	,	Sam	,	"	he	pleaded	.
"	带来	一	更多的	桶	,	山姆	,	"	他	恳求	.

“萨姆，再拿一个桶来吧，”他恳求道。

" [aɪ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] !

"	I	won't	do	it	,	Jim	!
"	我	惯于	做	它	,	吉姆	!

“我不会那么做的，吉姆！”

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] !

Not	a	drop	!
不是	一个	降低	!

一滴也没有！

[nɒt] [ɪf] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn] [ðæt] [pæn] !

Not	if	I	knew	there	was	a	million	dollars	in	that	pan	!
不是	如果	我	知道	那里	曾是	一个	百万	美元	在	那	平底锅	!

如果我知道那个平底锅里有一百万美元，我肯定不会！

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pæn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['eɪndʒəlz] [kæmp] .

"	They	left	the	pan	standing	there	and	went	back	to	Angel's	Camp	.
"	他们	左边	这	平底锅	常设	那里	和	去	后退	到	天使的	营	.

他们把平底锅留在那里，然后返回了天使营。

[ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒækæs] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [kleɪm] [ə'gen] .

The	rain	continued	and	they	returned	to	jackass	Hill	without	visiting	their	claim	again	.
这	雨	持续	和	他们	返回	到	蠢驴	爬坡道	没有	访问	他们的	宣称	再次	.

雨一直下个不停，他们没有再去查看他们的地盘，就返回了驴山。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [left] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ə'bʌv] ['eɪndʒəlz] ,

Meantime	the	rain	had	washed	away	the	top	of	the	pan	of	earth	left	standing	on	the	slope	above	Angel's	,
与此同时	这	雨	有	洗过	离开	这	顶部	的	这	平底锅	的	地球	左边	常设	在	这	坡	多于	天使的	,

与此同时，雨水冲走了天使山坡上剩余的那块土堆的顶部。

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['nʌgɪts] - [pjʊə(r)] [gəʊld] .

and	exposed	a	handful	of	nuggets	-	pure	gold	.
和	裸露	一个	少数	的	鸡块	-	纯的	金子	.

然后露出了几块金块——纯金。

[tuː] ['strendʒər] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Two	strangers	came	along	and	,	observing	it	,
二	陌生人	来了	沿着	和	,	观察	它	,

两个陌生人走了过来，观察着这一切，

[hæd; həd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɜːti] - [deɪ] [kleɪm] - ['nəʊtɪs] ['pəʊstɪd] [baɪ] [dʒɪm] ['gɪlɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spaɪə(r)] .

had	sat	down	to	wait	until	the	thirty	-	day	claim	-	notice	posted	by	Jim	Gillis	should	expire	.
有	卫星	向下	到	等待	直到	这	三十	-	天	宣称	-	注意	发布	经过	吉姆	吉利斯	应该	到期	.

他坐下来等待吉姆·吉利斯发布的三十天索赔通知到期。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [reɪn] - - [nɒt] [wɪð] [ðæt] [gəʊld] [ɪn] [saɪt] - - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ]

They	did	not	mind	the	rain	-	-	not	with	that	gold	in	sight	-	-	and	the	minute	the
他们	做过	不是	头脑	这	雨	-	-	不是	和	那	金子	在	视线	-	-	和	这	分钟	这

['θɜːti] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [liːd] [ə; eɪ] [fjuː] [pænz] ['fɜːðə(r)] ,

thirty	days	were	up	they	followed	the	lead	a	few	pans	further	,
三十	天	是	向上	他们	随后	这	带领	一个	很少	平底锅	更远	,

他们并不在意下雨——因为金子就在眼前——三十天期限一到，他们就跟着金主往前淘了几盘金子。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] - [sʌm; səm] [seɪ] [ten] , [sʌm; səm] [seɪ] ['twenti] , ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

and	took	out	-	some	say	ten	,	some	say	twenty	,	thousand	dollars	.
和	采取	出去	-	一些	说	十	,	一些	说	二十	,	千	美元	.

他们取出了——有人说是10000美元，有人说是20000美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɒkɪt] .

It	was	a	good	pocket	.
它	曾是	一个	好的	口袋	.

这是一个不错的口袋。

[mɑːk] [tweɪn] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wʌn] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

Mark	Twain	missed	it	by	one	pail	of	water	.
标记	马克·吐温	错过	它	经过	一	桶	的	水	.

马克·吐温与它只差一桶水。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [pə'hæps] , [wen] [wʌn] [ri'membə] [ðə; ðɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒg] .

Still	,	it	is	just	as	well	,	perhaps	,	when	one	remembers	The	Jumping	Frog	.
仍然	,	它	是	只是	作为	出色地	,	也许	,	什么时候	一	记得	这	跳	青蛙	.

不过，也许这样也好，毕竟我们还记得《跳蛙》这个故事。

['mætəz] ['hævɪŋ] ['kwaiətid] [daʊn] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Matters	having	quieted	down	in	San	Francisco	,	he	returned	and	took	up	his
事情	拥有	安静	向下	在	圣	弗朗西斯科	,	他	返回	和	采取	向上	他的

[wɜːk] [ə'gen] .

work	again	.
工作	再次	.

旧金山的事情平静下来后，他返回并重新开始工作。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ɪn] [və'dʒɪniə] ['sɪti] ,

Artemus	Ward	,	whom	he	had	met	in	Virginia	City	,
阿特姆斯	沃德	,	谁	他	有	遇见	在	弗吉尼亚州	城市	,

阿特姆斯·沃德，他是在弗吉尼亚城认识的。

[rəʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ([wɔːrdz]) [njuː] [bʊk] .

wrote	him	for	something	to	use	in	his	(	Ward's	)	new	book	.
写道	他	为了	某物	到	使用	在	他的	(	病房	)	新的	书	.

我写信给他，想请他为他的（沃德的）新书提供一些素材。

['klemənz] [sent] [ðə; ðɪ] [frɒg] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['dɪlətəri] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Clemens	sent	the	frog	story	,	but	he	had	been	dilatory	in	preparing	it	,
克莱门斯	发送	这	青蛙	故事	,	但	他	有	到过	拖拉	在	准备	它	,

克莱门斯寄来了青蛙的故事，但他准备得有些拖延。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] , ['kɑːrlətən] , [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [hæd; həd] [wɔːrdz] [bʊk]

and	when	it	reached	New	York	,	Carleton	,	the	publisher	,	had	Ward's	book
和	什么时候	它	达到	新的	约克	,	卡尔顿	,	这	出版商	,	有	病房	书

[ə'baʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pres] .

about	ready	for	the	press	.
关于	准备好	为了	这	按	.

当这本书到达纽约时，出版商卡尔顿已经把沃德的书稿准备好付印了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['kɑːrlətən] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ðɪ] [frɒg] ['stɔːri] ,

It	did	not	seem	worth	while	to	Carleton	to	include	the	frog	story	,
它	做过	不是	似乎	值得	尽管	到	卡尔顿	到	包括	这	青蛙	故事	,

卡尔顿觉得没必要把青蛙的故事写进去。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['henri] [klæp] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætədeɪ] [pres] - - [ə; eɪ]

and	handed	it	over	to	Henry	Clapp	,	editor	of	the	Saturday	Press	-	-	a
和	递交	它	超过	到	亨利	克拉普	,	编辑	的	这	周六	按	-	-	一个

['perɪʃɪŋ] [ʃiːt] - ['seɪɪŋ] :

perishing	sheet	-	saying	:
消亡	床单	-	说	:

然后把它交给了《星期六新闻报》的编辑亨利·克拉普——那是一张即将破损的纸，上面写着：

" [hɪə(r)] , [klæp] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] .

"	Here	,	Clapp	,	here's	something	you	can	use	.
"	这里	,	克拉普	,	这里是	某物	你	能	使用	.

“克拉普，给你，你可以用这个。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [pres] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - , - .

"	The	story	appeared	in	the	Saturday	Press	of	November	18	,	1865	.
"	这	故事	出现	在	这	周六	按	的	十一月	-	,	-	.

“该报道刊登于1865年11月18日的《星期六新闻报》。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][set] [ɔːl] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)] ,

According	to	the	accounts	of	that	time	it	set	all	New	York	in	a	roar	,
根据	到	这	账户	的	那	时间	它	放	全部	新的	约克	在	一个	吼	,

据当时的记载，这件事让整个纽约都沸腾了。

[wɪtʃ] [ə'nɔɪd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['grætɪfaɪd] , [ɪts] ['ɔːθə(r)] .

which	annoyed	,	rather	than	gratified	,	its	author	.
哪个	恼怒	,	相当	比	满意	,	它是	作者	.

这非但没有让作者感到满意，反而令他恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ,

He	had	thought	very	little	of	it	,	indeed	,
他	有	想法	非常	小的	的	它	,	的确	,

事实上，他根本没把这件事放在心上。

[jet] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['haɪli] [rɪ'gɑːdɪd] [wɜːk] [hæd; həd]

yet	had	been	wondering	why	some	of	his	more	highly	regarded	work	had
然而	有	到过	好奇	为什么	一些	的	他的	更多的	高度	认为	工作	有

[nɒt] [faʊnd] ['fʊlə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .

not	found	fuller	recognition	.
不是	成立	更丰满	认出	.

但他一直很疑惑，为什么他的一些备受好评的作品没有得到更充分的认可。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒg] [dɪd] [nɒt] [daɪ] .

But	The	Jumping	Frog	did	not	die	.
但	这	跳	青蛙	做过	不是	死	.

但是跳蛙并没有死。

['peɪpəz] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][,riː'print, 'riːprint][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]

Papers	printed	it	and	reprinted	it	,	and	it	was	translated	into
文件	打印	它	和	转载	它	,	和	它	曾是	翻译	进入

['fɒrən] [tʌŋz] .

foreign	tongues	.
外国的	舌头	.

报纸反复刊登，还被翻译成多种外语。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [mɑːk] [tweɪn] " [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sketʃ] ,

The	name	of	"	Mark	Twain	"	became	known	as	the	author	of	that	sketch	,
这	姓名	的	"	标记	马克·吐温	"	成为	已知	作为	这	作者	的	那	草图	,

“马克·吐温”的名字因这篇短文的作者而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmənəntli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪts]

and	the	two	were	permanently	associated	from	the	day	of	its
和	这	二	是	永久的	联系	从	这	天	的	它是

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

自该书出版之日起，两人便永远联系在一起。

[sʌtʃ] [feɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [dɪd] [nɒt] [jiːld] ['hevi] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'tɜːn] .

Such	fame	as	it	brought	did	not	yield	heavy	financial	return	.
这样的	名声	作为	它	带来	做过	不是	屈服	重的	金融的	返回	.

名声虽然带来了名气，但并没有带来丰厚的经济回报。

[ɪts] ['ɔːθə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [prɪ'keərɪəs] ['laɪvlihʊd] ['duːɪŋ] [ˌmɪsə'leɪnɪəs]

Its	author	continued	to	win	a	more	or	less	precarious	livelihood	doing	miscellaneous
它是	作者	持续	到	赢	一个	更多的	或者	较少的	岌岌可危	生计	正在做	各种各样的

[wɜːk] , [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] , - ,

work	,	until	March	,	1866	,
工作	,	直到	行进	,	-	,

直到1866年3月，作者一直靠打零工勉强维持生计。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ]['juːniən][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

when	he	was	employed	by	the	Sacramento	Union	to	contribute	a	series	of
什么时候	他	曾是	受雇	经过	这	萨克拉门托	联盟	到	贡献	一个	系列	的

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] .

letters	from	the	Sandwich	Islands	.
信件	从	这	三明治	岛屿	.

当时他受雇于《萨克拉门托联合报》，撰写了一系列来自夏威夷群岛的信件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtəb(ə)l] ['lɛtəz] , ['waɪdli] [riːd] [ænd; ənd] ['friːli] ['kɒpid] ,

They	were	notable	letters	,	widely	read	and	freely	copied	,
他们	是	值得注意的	信件	,	广泛	读	和	自由	复制	,

这些信件意义非凡，广为流传，并被随意抄录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒdʒən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] ['fɔːtʃənət] [wʌn] .

and	the	sojourn	there	was	a	generally	fortunate	one	.
和	这	旅居	那里	曾是	一个	一般来说	幸运	一	.

总的来说，在那里的逗留经历是幸运的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənds] [ðæt] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l]

It	was	during	his	stay	in	the	islands	that	the	survivors	of	the	wrecked	vessel
它	曾是	期间	他的	停留	在	这	岛屿	那	这	幸存者	的	这	损毁	血管

,

,

,

正是在他滞留在岛上期间，遇难船只的幸存者们.....

[ðə; ði] ['hɔːnɪt] , [keɪm] [ɪn] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [praɪveɪʃ(ə)n][æt; ət] [siː] .

the	Hornet	,	came	in	,	after	long	privation	at	sea	.
这	大黄蜂	,	来了	在	,	后	长的	匮乏	在	海	.

“大黄蜂”号在海上经历了漫长的煎熬后终于抵达了目的地。

['klemənz] [wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət]['ænsən] ['bɜːlɪŋgeɪm] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ˌhɒnə'luːluː] ,

Clemens	was	sick	at	the	time	,	but	Anson	Burlingame	,	who	was	in	Honolulu	,
克莱门斯	曾是	生病的	在	这	时间	,	但	安森	伯灵格姆	,	WHO	曾是	在	檀香山	,

当时克莱门斯生病了，但身在檀香山的安森·伯林盖姆

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [hæd; həd][hɪm] ['kærɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

on	the	way	to	China	,	had	him	carried	in	a	cot	to	the	hospital	,
在	这	方式	到	中国	,	有	他	携带	在	一个	婴儿床	到	这	医院	,

在去中国的路上，有人用婴儿床把他抬到医院。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] ['seɪləz] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðeə(r)] ['stɔːri] .

where	he	could	interview	the	surviving	sailors	and	take	down	their	story	.
在哪里	他	可以	面试	这	幸存	水手们	和	拿	向下	他们的	故事	.

在那里，他可以采访幸存的水手，并记录下他们的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] " [biːt] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ɪts]

It	proved	a	great	"	beat	"	for	the	Union	,	and	added	considerably	to	its
它	已证实	一个	伟大的	"	打	"	为了	这	联盟	,	和	额外	相当	到	它是

['ɔːθərz] [preˈstiːʒ] .

author's	prestige	.
作者的	声望	.

事实证明，这对联盟来说是一次巨大的“打击”，也大大提升了作者的声望。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['hɔːnɪt]

On	his	return	to	San	Francisco	he	contributed	an	article	on	the	Hornet
在	他的	返回	到	圣	弗朗西斯科	他	贡献	一个	文章	在	这	大黄蜂

[dɪˈzɑːstə(r)][tuː; tə] ['hɑːrpərz] [ˌmægəˈziːn] ,

disaster	to	Harper's	Magazine	,
灾难	到	哈珀斯	杂志	,

回到旧金山后，他为《哈珀斯杂志》撰写了一篇关于“大黄蜂”号灾难的文章。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][kə'rɪə(r)] .

and	looked	forward	to	its	publication	as	a	beginning	of	a	real	career	.
和	看起来	向前	到	它是	发布	作为	一个	开始	的	一个	真实的	职业	.

并期待着它的出版，将其视为真正职业生涯的开始。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðə; ði]['prɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] - ['riːdə(r)] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kən'vɜːtɪd] "

when	it	appeared	the	printer	and	the	proof	-	reader	had	somehow	converted	"
什么时候	它	出现	这	打印机	和	这	证明	-	读者	有	不知何故	转换	"

[mɑːk] [tweɪn] " ['ɪntuː] " [mɑːk] [sweɪn] ,

Mark	Twain	"	into	"	Mark	Swain	,
标记	马克·吐温	"	进入	"	标记	斯温	,

当发现印刷工和校对员不知何故把“Mark Twain”变成了“Mark Swain”时，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] ['perɪʃt] .

"	and	his	dreams	perished	.
"	和	他的	梦境	遇难	.

他的梦想破灭了。

[ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [əd'vaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]

Undecided	as	to	his	plans	,	he	was	one	day	advised	by	a	friend	to
未决定	作为	到	他的	计划	,	他	曾是	一	天	建议	经过	一个	朋友	到

[dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)] .

deliver	a	lecture	.
递送	一个	演讲	.

由于对自己的未来计划犹豫不决，有一天，一位朋友建议他去做一次演讲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˌentəˈteɪnɪŋ] ['tɔːkə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪzə(r)] [dʒʌdʒd]

He	was	already	known	as	an	entertaining	talker	,	and	his	adviser	judged
他	曾是	已经	已知	作为	一个	娱乐	健谈者	,	和	他的	顾问	评判

[hɪz; ɪz] [ˌpɔsəˈbilitiz] [wel] .

his	possibilities	well	.
他的	可能性	出色地	.

他早已以能言善辩而闻名，他的顾问也准确地判断了他的潜力。

[ɪn] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðæt][fɜːst]['lektʃə(r)][ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] .

In	Roughing	It	we	find	the	story	of	that	first	lecture	and	its	success	.
在	粗加工	它	我们	寻找	这	故事	的	那	第一的	演讲	和	它是	成功	.

在《艰苦岁月》中，我们了解到了那次第一次讲座及其成功的故事。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['lektʃəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

He	followed	it	with	other	lectures	up	and	down	the	Coast	.
他	随后	它	和	其他	讲座	向上	和	向下	这	海岸	.

随后，他又沿着海岸线进行了其他讲座。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [wʌn][mɔː(r)] [prə'feʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [stɒk] [ɪn] [treɪd] .

He	had	added	one	more	profession	to	his	intellectual	stock	in	trade	.
他	有	额外	一	更多的	职业	到	他的	知识分子	库存	在	贸易	.

他的知识储备中又增加了一项职业。

[mɑːk] [tweɪn] , [naʊ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['mʌni] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

Mark	Twain	,	now	provided	with	money	,	decided	to	pay	a	visit	to	his	people	.
标记	马克·吐温	,	现在	假如	和	钱	,	决定	到	支付	一个	访问	到	他的	人们	.

马克·吐温现在有了钱，决定去探望他的人民。

[hiː; hi][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , ['vaɪə]['pænəmɑː] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] ['dʒænjuəri] .

He	set	out	for	the	East	in	December	,	1866	,	via	Panama	,	arriving	in	New	York	in	January	.
他	放	出去	为了	这	东方	在	十二月	,	-	,	通过	巴拿马	,	抵达	在	新的	约克	在	一月	.

1866 年 12 月，他经巴拿马前往东方，1 月抵达纽约。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðen] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

A	few	days	later	he	was	with	his	mother	,	then	living	with	his	sister	,	in	St	.	Louis	.
一个	很少	天	之后	他	曾是	和	他的	母亲	,	然后	活的	和	他的	姐姐	,	在	英石	.	路易斯	.

几天后，他和母亲（当时和姐姐住在圣路易斯）团聚了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['lektʃəd] [ɪn] ['kiːəkʌk] , [ænd; ənd][ɪn] ['hænɪbəl] , [hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .

A	little	later	he	lectured	in	Keokuk	,	and	in	Hannibal	,	his	old	home	.
一个	小的	之后	他	讲课	在	基奥卡克	,	和	在	汉尼拔	,	他的	老的	家	.

不久之后，他在基奥卡克和他以前的家乡汉尼拔进行了演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['stiːmʃɪp] [ɪk'skɜːʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] .

It	was	about	this	time	that	the	first	great	Mediterranean	steamship	excursion	began	to	be	exploited	.
它	曾是	关于	这	时间	那	这	第一的	伟大的	地中海	轮船	短途旅行	开始	到	是	被利用	.

大约就在这个时候，第一条大型地中海蒸汽船旅游线路开始开发。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['əʊʃ(ə)n]['pɪknɪk][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [plænd] [bɪ'fɔː(r)] ,

No	such	ocean	picnic	had	ever	been	planned	before	,
不	这样的	海洋	野餐	有	曾经	到过	计划	前	,

此前从未计划过这样的海边野餐活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

and	it	created	a	good	deal	of	interest	East	and	West	.
和	它	创建	一个	好的	交易	的	兴趣	东方	和	西方	.

它引起了东西方的极大兴趣。

[mɑːk] [tweɪn] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

Mark	Twain	heard	of	it	and	wanted	to	go	.
标记	马克·吐温	听到	的	它	和	通缉	到	去	.

马克·吐温听说了这件事，很想去。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [frendz] [ɒn][ðə; ði] - ['æltə] [ˌkælə'fɔːniə] , - [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

He	wrote	to	friends	on	the	'	Alta	California	,	'	of	San	Francisco	,
他	写道	到	朋友们	在	这	-	阿尔塔	加利福尼亚州	,	-	的	圣	弗朗西斯科	,

他写信给旧金山“上加利福尼亚”号上的朋友们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [feɪθ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['mʌni]

and	the	publishers	of	that	paper	had	sufficient	faith	to	advance	the	money
和	这	出版商	的	那	纸	有	充足的	信仰	到	进步	这	钱

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,

for	his	passage	,
为了	他的	通道	,

该报出版商对他充满信心，预先支付了他的旅费。

[ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['friːkwənt] ['lɛtəz] , [æt; ət] ['twenti]

on	the	understanding	that	he	was	to	contribute	frequent	letters	,	at	twenty
在	这	理解	那	他	曾是	到	贡献	频繁	信件	,	在	二十

[d'ɒləz] [ə'piːs] .

dollars	apiece	.
美元	一块	.

前提是他要经常写信，每封信收费二十美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] , [æz; əz] [reɪts] [went] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

It	was	a	liberal	offer	,	as	rates	went	in	those	days	,
它	曾是	一个	自由主义	提供	,	作为	利率	去	在	那些	天	,

以当时的利率水平来看，这算是非常优惠的条件了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɒdsend] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] .

and	a	godsend	in	the	fullest	sense	of	the	word	to	Mark	Twain	.
和	一个	天赐之物	在	这	最	感觉	的	这	单词	到	标记	马克·吐温	.

对于马克·吐温来说，这简直就是天赐之物。

['klemənz] [naʊ] ['hʌrid] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

Clemens	now	hurried	to	New	York	in	order	to	be	there	in	good	season	for
克莱门斯	现在	慌忙	到	新的	约克	在	命令	到	是	那里	在	好的	季节	为了

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [deɪt] ,

the	sailing	date	,
这	帆船	日期	,

克莱门斯随即匆匆赶往纽约，以便在最佳时节赶上启航日期。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][dʒuːn] .

which	was	in	June	.
哪个	曾是	在	六月	.

那是六月份的事。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [met] [fræŋk] ['fʊlə(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz] [ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvənə(r)]

In	New	York	he	met	Frank	Fuller	,	whom	he	had	known	as	territorial	Governor
在	新的	约克	他	遇见	坦率	富勒	,	谁	他	有	已知	作为	领土	州长

[ɒv; əv]['juːtɑː] ,

of	Utah	,
的	犹他州	,

在纽约，他遇到了弗兰克·富勒，他之前就认识富勒，当时富勒是犹他州的州长。

[æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hjuːmərɪst] .

an	energetic	and	enthusiastic	admirer	of	the	Western	humorist	.
一个	精力充沛	和	热情的	仰慕者	的	这	西	幽默家	.

一位精力充沛、热情洋溢的西方幽默作家仰慕者。

['fʊlə(r)] [ɪ'mi:diətli] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['klemənz] [gɪv] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]

Fuller	immediately	proposed	that	Clemens	give	a	lecture	in	order	to	establish	his
富勒	立即地	建议的	那	克莱门斯	给	一个	演讲	在	命令	到	建立	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] .

reputation	on	the	Atlantic	coast	.
名声	在	这	大西洋	海岸	.

富勒立即提议让克莱门斯做一次演讲，以在大西洋沿岸树立他的声誉。

['klemənz] [di'mə:] , [bʌt; bət] ['fʊlə(r)] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['ku:pə(r)] ['ju:niən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

Clemens	demurred	,	but	Fuller	insisted	,	and	engaged	Cooper	Union	for	the
克莱门斯	拒绝	,	但	富勒	坚持	,	和	已订婚的	库珀	联盟	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

克莱门斯表示反对，但富勒坚持，并为此聘请了库珀联盟学院。

[nɒt] ['meni] ['tɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊld] .

Not	many	tickets	were	sold	.
不是	许多	门票	是	卖	.

门票销量不佳。

['fʊlə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

Fuller	,	however	,	always	ready	for	an	emergency	,
富勒	,	然而	,	总是	准备好	为了	一个	紧急情况	,

然而，富勒时刻准备应对紧急情况。

[sent] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k]

sent	out	a	flood	of	complimentaries	to	the	school	-	teachers	of	New	York
发送	出去	一个	洪水	的	-	到	这	学校	-	教师	的	新的	约克

[ænd; ənd] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['terətri] ,

and	adjacent	territory	,
和	邻近的	领土	,

向纽约及其周边地区的教师们寄去了大量的赞扬信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kræmd] .

and	the	house	was	crammed	.
和	这	房子	曾是	拥挤	.

房子里挤满了人。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] .

It	turned	out	to	be	a	notable	event	.
它	转向	出去	到	是	一个	值得注意的	事件	.

事实证明，这是一件意义重大的事件。

[mɑ:k] [tweɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [ðæt] [naɪt] ; [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [lɑ:ft] [ʌn'tɪl] ,

Mark	Twain	was	at	his	best	that	night	;	the	audience	laughed	until	,
标记	马克·吐温	曾是	在	他的	最好的	那	夜晚	;	这	观众	笑了	直到	,

马克·吐温当晚发挥得淋漓尽致；观众们笑个不停。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'kleəd] [wen] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

as	some	of	them	declared	when	the	lecture	was	over	,
作为	一些	的	他们	声明	什么时候	这	演讲	曾是	超过	,

正如他们中的一些人在讲座结束后所说：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [si:ts] .

they	were	too	weak	to	leave	their	seats	.
他们	是	也	虚弱的	到	离开	他们的	座位	.

他们虚弱得无法离开座位。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lektʃərə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

His	success	as	a	lecturer	was	assured	.
他的	成功	作为	一个	讲师	曾是	保证	.

他作为讲师的成功是毋庸置疑的。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːri'ent(ə)l][tʊə(r)] .

The	Quaker	City	was	the	steamer	selected	for	the	great	oriental	tour	.
这	贵格会	城市	曾是	这	汽船	已选	为了	这	伟大的	东方	旅游	.

“贵格城号”是此次盛大东方之旅选定的轮船。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [æz; əz] ['ædvətaɪzd] , [dʒuːn][eit] , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æbsənt] [faɪv] [mʌnθs] ,

It	sailed	as	advertised	,	June	8	,	1867	,	and	was	absent	five	months	,
它	航行	作为	广告	,	六月	8	,	-	,	和	曾是	缺席的	五	几个月	,

它按广告宣传的那样于1867年6月8日启航，之后失踪了五个月。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [mɑːk] [tweɪn] [kən'trɪbjuːtɪd] ['regjələli] [tuː; tə][ðə; ði] - ['æltə] - [ˌkælə'fɔːniə] - ,

during	which	Mark	Twain	contributed	regularly	to	the	'	Alta	-	California	'	,
期间	哪个	标记	马克·吐温	贡献	经常	到	这	-	阿尔塔	-	加利福尼亚州	-	,

在此期间，马克·吐温定期为《加州上加利福尼亚报》撰稿。

[ænd; ənd] [rəʊt] ['sevrəl] ['letəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] .

and	wrote	several	letters	for	the	New	York	Tribune	.
和	写道	一些	信件	为了	这	新的	约克	论坛	.

并为《纽约论坛报》撰写了多封信件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ænd; ənd] ['kɒpid] ['evriweə(r)] .

They	were	read	and	copied	everywhere	.
他们	是	读	和	复制	到处	.

它们被广泛阅读和抄录。

[ðeɪ] [priːtʃ] [ə; eɪ] [njuː] ['gɒsp(ə)l][ɪn]['træv(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - - [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɪð]

They	preached	a	new	gospel	in	travel	literature	-	-	a	gospel	of	seeing	with
他们	布道	一个	新的	福音	在	旅行	文学	-	-	一个	福音	的	看到	和

[æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['ɒnəsti] ;

an	overflowing	honesty	;
一个	溢出	诚实	;

他们在旅行文学中宣扬了一种新的理念——一种以无比真诚的态度去观察世界的理念；

[ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn] [ə'kɔːdɪŋ] [preɪz] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['dʒenjuɪn] ,

a	gospel	of	sincerity	in	according	praise	to	whatever	he	considered	genuine	,
一个	福音	的	诚意	在	根据	称赞	到	任何	他	经过考虑的	真的	,

一种真诚的福音，即对任何他认为真实的事物都给予赞美。

[ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃæmz] .

and	ridicule	to	the	things	believed	to	be	shams	.
和	嘲笑	到	这	事物	相信	到	是	骗局	.

并嘲笑那些被认为是虚假的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [ðæt] [mɑːk] [tweɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊl] [kə'rɪə(r)]

It	was	a	gospel	that	Mark	Twain	continued	to	preach	during	his	whole	career
它	曾是	一个	福音	那	标记	马克·吐温	持续	到	布道	期间	他的	所有的	职业

.

:

.

这是马克·吐温在其整个职业生涯中不断宣扬的理念。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['lɪtərəri] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [wɜːld] ['redi]

It	became	,	in	fact	,	his	chief	literary	message	to	the	world	,	a	world	ready
它	成为	,	在	事实	,	他的	首席	文学	信息	到	这	世界	,	一个	世界	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

for	that	message	.
为了	那	信息	.

事实上，这成为了他向世界传达的主要文学信息，而世界也已经准备好接受这一信息。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['feɪməs] .

He	returned	to	find	himself	famous	.
他	返回	到	寻找	他自己	著名的	.

他回来后发现自己已经成名了。

['pʌblɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [wɪð] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] .

Publishers	**were**	**ready**	**with**	**plans**	**for**	**collecting**	**the**	**letters**	**in**	**book**	**form**	**.**
出版商	是	准备好	和	计划	为了	收集	这	信件	在	书	形式	.

出版商已经准备好将这些信件汇编成书。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] , [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] , [ɪ'læbərətli]

The	**American**	**Publishing**	**Company**	**,**	**of**	**Hartford**	**,**	**proposed**	**a**	**volume**	**,**	**elaborately**
这	美国人	出版	公司	,	的	哈特福德	,	建议的	一个	体积	,	精心

['ɪləstreɪtɪd] , [tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

illustrated	**,**	**to**	**be**	**sold**	**by**	**subscription**	**.**
插图	,	到	是	卖	经过	订阅	.

位于哈特福德的美国出版公司提议出版一本图文并茂的书籍，以订阅方式出售。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] - [tuː; tə]

He	**agreed**	**with**	**them**	**as**	**to**	**terms**	**,**	**and**	**went**	**to**	**Washington**	**'**	**to**
他	同意	和	他们	作为	到	条款	,	和	去	到	华盛顿	-	到

[prɪ'peə(r)] ['kɒpi] .

prepare	**copy**	**.**
准备	复制	.

他与他们就条款达成一致，然后前往华盛顿准备文稿。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] ['kwaɪətli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][sæn; sɑːn]

But	**he**	**could**	**not**	**work**	**quietly**	**there**	**,**	**and**	**presently**	**was**	**back**	**in**	**San**
但	他	可以	不是	工作	悄悄	那里	,	和	目前	曾是	后退	在	圣

[fræn'sɪskəʊ] ,

Francisco	**,**
弗朗西斯科	,

但他无法在那里安心工作，不久后又回到了旧金山。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tə'geðə(r)] , ['lektʃərɪŋ] [ə'keɪʒnəli] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] .

putting	**his**	**book**	**together**	**,**	**lecturing**	**occasionally**	**,**	**always**	**to**	**crowded**	**houses**	**.**
推杆	他的	书	一起	,	讲课	偶尔	,	总是	到	挤	房屋	.

他一边整理书稿，一边偶尔进行演讲，而且总是座无虚席。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [wɪð] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd] ,

He	**returned**	**in**	**August**	**,**	**1868**	**,**	**with**	**the**	**manuscript**	**of**	**the**	**Innocents**	**Abroad**	**,**
他	返回	在	八月	,	-	,	和	这	手稿	的	这	无辜者	国外	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,

and	**that**	**winter**	**,**
和	那	冬天	,

1868年8月，他带着《傻子出国记》的手稿返回，并在那年冬天，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌmænju'fæktʃəd] , ['lektʃəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]

while	**his**	**book**	**was**	**being**	**manufactured**	**,**	**lectured**	**throughout**	**the**	**East**	**and**
尽管	他的	书	曾是	存在	制造	,	讲课	自始至终	这	东方	和

['mɪd(ə)l] [west] ,

Middle	**West**	**,**
中间	西方	,

在他的书出版期间，他在美国东部和中西部各地巡回演讲。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] ['hɑːtfəd] , [ænd; ənd][ɪn][el'maɪrə] , [njuː] [jɔːk] .

making	**his**	**headquarters**	**in**	**Hartford**	**,**	**and**	**in**	**Elmira**	**,**	**New**	**York**	**.**
制作	他的	总部	在	哈特福德	,	和	在	埃尔迈拉	,	新的	约克	.

他的总部设在哈特福德和纽约州埃尔迈拉。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][el'maɪrə] .

He	**had**	**an**	**especial**	**reason**	**for**	**going**	**to**	**Elmira**	**.**
他	有	一个	特别的	原因	为了	去	到	埃尔迈拉	.

他去埃尔迈拉有特殊原因。

[ɒn] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] ['sɪti] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]

On	the	Quaker	City	he	had	met	a	young	man	by	the	name	of	Charles
在	这	贵格会	城市	他	有	遇见	一个	年轻的	男人	经过	这	姓名	的	查尔斯

['læŋdən] ,

Langdon	,
兰登	,

在贵格城，他遇到了一个名叫查尔斯·兰登的年轻人。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['smɜːrnə] , [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	one	day	,	in	the	Bay	of	Smyrna	,	had	seen	a	miniature	of	the	boy's
和	一	天	,	在	这	湾	的	士麦那	,	有	已见	一个	微型	的	这	男孩们

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

有一天，在士麦那湾，他看到了一幅男孩妹妹的画像。

[ə'lɪviə] ['læŋdən] , [ðen] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] .

Olivia	Langdon	,	then	a	girl	of	about	twenty	-	two	.
奥利维亚	兰登	,	然后	一个	女孩	的	关于	二十	-	二	.

当时大约二十二岁的奥利维亚·兰登。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ,

He	fell	in	love	with	that	picture	,
他	跌倒	在	爱	和	那	图片	,

他爱上了那张照片。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

and	still	more	deeply	in	love	with	the	original	when	he	met	her	in	New	York
和	仍然	更多的	深	在	爱	和	这	原来的	什么时候	他	遇见	她	在	新的	约克

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

on	his	return	.
在	他的	返回	.

当他回到纽约再次见到她时，他对原版的爱意更加深沉了。

[ðə; ði] ['læŋdən] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [el'maɪrə] ,

The	Langdon	home	was	in	Elmira	,
这	兰登	家	曾是	在	埃尔迈拉	,

兰登家位于埃尔迈拉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [hiː; hi] ['friːkwəntli]

and	it	was	for	this	reason	that	as	time	passed	he	frequently
和	它	曾是	为了	这	原因	那	作为	时间	通过了	他	频繁地

['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [ðeə(r)] .

sojourned	there	.
旅居	那里	.

正因如此，随着时间的推移，他经常在那里逗留。

[wen] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [hɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ]

When	the	proofs	of	the	Innocents	Abroad	were	sent	him	he	took	them	along
什么时候	这	证明	的	这	无辜者	国外	是	发送	他	他	采取	他们	沿着

,

,
,

当《海外无辜者》的证据寄给他时，他把它们带走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [swiːt] " ['lɪvi] " ['læŋdən] [riːd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

and	he	and	sweet	"	Livy	"	Langdon	read	them	together	.
和	他	和	甜的	"	李维	"	兰登	读	他们	一起	.

他和可爱的"莉薇"兰登一起读了这些书。

[wɒt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn] ['lɪtərərɪ] ['delɪkəsi] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ]

What	he	lacked	in	those	days	in	literary	delicacy	she	detected	,	and	together	they
什么	他	缺乏	在	那些	天	在	文学	美味	她	检测到	,	和	一起	他们

[pruːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

pruned	it	away	.
修剪过的	它	离开	.

她察觉到他当时在文学修辞方面有所欠缺，于是他们一起加以改正。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['edɪtə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] - - [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

She	became	his	editor	that	winter	-	-	a	position	which	she	held	until	her	death	.
她	成为	他的	编辑	那	冬天	-	-	一个	位置	哪个	她	握住	直到	她	死亡	.

那年冬天，她成为了他的编辑——她一直担任这个职位直到去世。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]

The	book	was	published	in	July	,	1869	,	and	its	success	was	immediate	and
这	书	曾是	已发布	在	七月	,	-	,	和	它是	成功	曾是	即时	和

[ə'bʌndənt] .

abundant	.
丰富	.

该书于 1869 年 7 月出版，立即获得了巨大的成功。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] , ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - ,

On	his	wedding	-	day	,	February	2	,	1870	,
在	他的	婚礼	-	天	,	二月	2	,	-	,

1870年2月2日，他的婚礼当天，

['klemənz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

Clemens	received	a	check	from	his	publishers	for	more	than	four	thousand
克莱门斯	已收到	一个	查看	从	他的	出版商	为了	更多的	比	四	千

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

克莱门斯收到出版商寄来的一张超过四千美元的支票。

['rɔɪəlti] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [prɪ'siːdɪŋ] .

royalty	accumulated	during	the	three	months	preceding	.
皇室	积累	期间	这	三	几个月	前	.

前三个月累计的版税。

[ðə; ði] ['seɪlz] [suːn] [ə'maunt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] ,

The	sales	soon	amounted	to	more	than	fifty	thousand	copies	,
这	销售量	很快	金额	到	更多的	比	五十	千	副本	,

销量很快超过了五万册。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['veri] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	had	increased	to	very	nearly	one	hundred	thousand	at	the	end	of
和	有	增加	到	非常	几乎	一	百	千	在	这	结尾	的

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] [j'iəz] .

the	first	three	years	.
这	第一的	三	年	.

到头三年结束时，人数已增至近十万。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ɪts] [ləʊɪst] [praɪs] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .

It	was	a	book	of	travel	,	its	lowest	price	three	dollars	and	fifty	cents	.
它	曾是	一个	书	的	旅行	,	它是	最低	价格	三	美元	和	五十	分	.

这是一本游记，最低售价为三美元五角。

['i:v(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'kri:st] ['ri:dɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][nəʊ] [sʌtʃ] [seɪl] [ɪz] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]

Even	with	our	increased	reading	population	no	such	sale	is	found	for	a	book	of
甚至	和	我们的	增加	阅读	人口	不	这样的	销售	是	成立	为了	一个	书	的

[ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə] - [deɪ] .

that	description	to	-	day	.
那	描述	到	-	天	.

即使如今阅读人口不断增加，也找不到任何一本描述如此的书籍能卖出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'brɔ:d] [həʊldz][ɪts] [pleɪs] - - [stɪl] [ˌaʊt'sel] ['evri] ['ʌðə(r)] [bʊk] [ɪn][ɪts]

And	the	Innocents	Abroad	holds	its	place	-	-	still	outsells	every	other	book	in	its
和	这	无辜者	国外	持有	它是	地方	-	-	仍然	销量超过	每一个	其他	书	在	它是

[pə'tɪkjələ(r)] [fi:ld] .

particular	field	.
特别的	场地	.

《傻瓜出国记》依然保持着它的地位——销量仍然超过同类书籍中的所有其他书籍。

[[ðɪs] [ɪn] - .

[	This	in	1917	.
[	这	在	-	.

[这是1917年的事。

[di:] . ['dʌblju:] .]

D	.	W	.	]
D	.	W	.	]

DW]

[mɑ:k] [tweɪn] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] .

Mark	Twain	now	decided	to	settle	down	.
标记	马克·吐温	现在	决定	到	定居	向下	.

马克·吐温决定安定下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] , [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] , [nju:] [jɔ:k] ,

He	had	bought	an	interest	in	the	Express	,	of	Buffalo	,	New	York	,
他	有	买	一个	兴趣	在	这	表达	,	的	水牛	,	新的	约克	,

他收购了纽约州布法罗市《快报》的部分股份。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

and	took	up	his	residence	in	that	city	in	a	house	presented	to	the	young
和	采取	向上	他的	住宅	在	那	城市	在	一个	房子	呈现	到	这	年轻的

['kʌp(ə)l] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['læŋdən] .

couple	by	Mr	.	Langdon	.
夫妻	经过	先生	.	兰登	.

他住进了兰登先生送给这对年轻夫妇的一栋房子里。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [pru:v] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	did	not	prove	a	fortunate	beginning	.
它	做过	不是	证明	一个	幸运	开始	.

这并非一个吉利的开端。

['sɪknəs] , [deθ] ,

Sickness	,	death	,
疾病	,	死亡	,

疾病、死亡、

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] [pʊt] [ə; eɪ] [blaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜ:st] ['mærid]

and	trouble	of	many	kinds	put	a	blight	on	the	happiness	of	their	first	married
和	麻烦	的	许多	种类	放	一个	枯萎病	在	这	幸福	的	他们的	第一的	已婚

[jɪə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] ,

year	and	gave	,
年	和	给予	,

各种各样的麻烦给他们新婚第一年的幸福蒙上了阴影，并给他们带来了.....

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ]

them	a	distaste	for	the	home	in	which	they	had	made	such	a	promising
他们	一个	厌恶	为了	这	家	在	哪个	他们	有	制成	这样的	一个	有前途

[stɑːt] .

start	.
开始	.

他们对曾经拥有美好开端的家产生了厌恶之情。

[ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] , ['læŋdən] ['klemənz] , [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]

A	baby	boy	,	Langdon	Clemens	,	came	along	in	November	,	but	he	was	never
一个	婴儿	男生	,	兰登	克莱门斯	,	来了	沿着	在	十一月	,	但	他	曾是	绝不

[ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃaɪld] .

a	strong	child	.
一个	强的	孩子	.

11 月，一个名叫兰登·克莱门斯的男婴出生了，但他从小体弱多病。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðə; ði] [klɛmənsɪz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

By	the	end	of	the	following	year	the	Clemenses	had	arranged	for	a
经过	这	结尾	的	这	下列的	年	这	克莱门斯	有	安排	为了	一个

['rezɪdəns] [ɪn] ['hɑːtfəd] ,

residence	in	Hartford	,
住宅	在	哈特福德	,

到第二年年底，克莱门斯一家已经在哈特福德安顿好了住所。

['temprəri] [æt; ət][fɜːst] , ['leɪtə(r)] [meɪd] ['pɜːmənənt] .

temporary	at	first	,	later	made	permanent	.
暂时的	在	第一的	,	之后	制成	永恒的	.

起初是临时性的，后来转为永久性的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːtfəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['læŋdən] [daɪd] , [ɪn] - .

It	was	in	Hartford	that	little	Langdon	died	,	in	1872	.
它	曾是	在	哈特福德	那	小的	兰登	死亡	,	在	-	.

小兰登于 1872 年在哈特福德去世。

['klemənz] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd][səʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] , [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz]

Clemens	,	meanwhile	,	had	sold	out	his	interest	in	the	Express	,	severed	his
克莱门斯	,	同时	,	有	卖	出去	他的	兴趣	在	这	表达	,	切断	他的

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['gæləksi] ,

connection	with	the	Galaxy	,
联系	和	这	星系	,

与此同时，克莱门斯已经卖掉了他在《快报》的股份，并与《银河》杂志断绝了关系。

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [iːtʃ] [mʌnθ] ,

a	magazine	for	which	he	was	doing	a	department	each	month	,
一个	杂志	为了	哪个	他	曾是	正在做	一个	部门	每个	月	,

他每月为一家杂志撰写一个专栏，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sekənd] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

and	had	written	a	second	book	for	the	American	Publishing	Company	,
和	有	书面	一个	第二	书	为了	这	美国人	出版	公司	,

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

Roughing	It	,	published	in	1872	.
粗加工	它	,	已发布	在	-	.

他还为美国出版公司撰写了第二本书《艰苦岁月》，该书于 1872 年出版。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['lʌndən] ,

In	August	of	the	same	year	he	made	a	trip	to	London	,
在	八月	的	这	相同的	年	他	制成	一个	旅行	到	伦敦	,

同年八月，他前往伦敦。

[tuː; tə] [get] [məˈtɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ˈɪŋglənd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sɔːt] [ˈɑːftə(r)] ,

to	get	material	for	a	book	on	England	,	but	was	too	much	sought	after	,
到	得到	材料	为了	一个	书	在	英格兰	,	但	曾是	也	很多	寻求	后	,

原本是想收集素材写一本关于英国的书，但因为太抢手了，所以没能拿到。

[tuː] [kənˈtɪnjuəsli] [feit] , [tuː; tə] [duː; də] [ˈeni] [wɜːk] .

too	continuously	feted	,	to	do	any	work	.
也	持续	受人尊敬	,	到	做	任何	工作	.

一直受到热烈款待，根本没法工作。

[hiː; hi] [went] [əˈləʊn] ,

He	went	alone	,
他	去	独自的	,

他独自一人去了。

[bʌt; bət] [ɪn] [nəʊˈvembə(r)] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈklemənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	in	November	returned	with	the	purpose	of	taking	Mrs	.	Clemens	and	the
但	在	十一月	返回	和	这	目的	的	采取	太太	.	克莱门斯	和	这

[njuː] [ˈbeɪbi] ,

new	baby	,
新的	婴儿	,

但11月，他再次返回，目的是接走克莱门斯夫人和新生儿。

[ˈsuːzi] , [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] .

Susy	,	to	England	the	following	spring	.
苏西	,	到	英格兰	这	下列的	春天	.

苏西，于次年春天前往英国。

[ðeɪ] [seɪld] [ɪn] [ˈeɪprəl] , - , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [ˈɪŋglənd]

They	sailed	in	April	,	1873	,	and	spent	a	good	portion	of	the	year	in	England
他们	航行	在	四月	,	-	,	和	花费	一个	好的	部分	的	这	年	在	英格兰

[ænd; ənd] [ˈskɒtlənd] .

and	Scotland	.
和	苏格兰	.

他们于 1873 年 4 月启航，并在英国和苏格兰度过了一年中的大部分时间。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn] [nəʊˈvembə(r)] ,

They	returned	to	America	in	November	,
他们	返回	到	美国	在	十一月	,

他们于11月返回美国。

[ænd; ənd] [ˈklemənz] [ˈhʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [əˈləʊn] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ə; eɪ] [ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv]

and	Clemens	hurried	back	to	London	alone	to	deliver	a	notable	series	of
和	克莱门斯	慌忙	后退	到	伦敦	独自的	到	递送	一个	值得注意的	系列	的

[ˈlektʃəz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈdɒlbi] ,

lectures	under	the	management	of	George	Dolby	,
讲座	在下面	这	管理	的	乔治	杜比	,

克莱门斯独自匆匆赶回伦敦，在乔治·杜比的安排下发表了一系列引人注目的演讲。

[ˈfɔːməli] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ˈdɪkɪnz] .

formerly	managing	agent	for	Charles	Dickens	.
以前	管理	代理人	为了	查尔斯	狄更斯	.

曾任查尔斯·狄更斯的经纪人。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [mɑːk] [tweɪn] [ˈlektʃəd] [ˈstedəli] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈɔːdɪənsɪz] - - [ðə; ði] [bɪg]

For	two	months	Mark	Twain	lectured	steadily	to	London	audiences	-	-	the	big
为了	二	几个月	标记	马克·吐温	讲课	稳步	到	伦敦	观众	-	-	这	大的

[ˈhænəʊvə(r)] [skweə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ˈɔːlweɪz] [fɪld] .

Hanover	Square	rooms	always	filled	.
汉诺威	正方形	房间	总是	已填	.

马克·吐温连续两个月在伦敦向听众进行演讲——汉诺威广场的大礼堂总是座无虚席。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['dʒænjuəri] , - .

He	returned	to	his	family	in	January	,	1874	.
他	返回	到	他的	家庭	在	一月	,	-	.

1874年1月，他回到了家人身边。

['miːntaɪm] , [ə; eɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['hɑːtfəd] ,

Meantime	,	a	home	was	being	built	for	them	in	Hartford	,
与此同时	,	一个	家	曾是	存在	建造	为了	他们	在	哈特福德	,

与此同时，他们在哈特福德的一栋房子正在建造中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] ['rezɪdəns] [ɪn][ˌaɪ'tiː'eɪ] ['hæpi] ['rezɪdəns] ,

and	in	the	autumn	of	1874	they	took	up	residence	in	ita	happy	residence	,
和	在	这	秋天	的	-	他们	采取	向上	住宅	在	意大利	快乐的	住宅	,

1874年秋天，他们搬进了这处幸福的住所。

[kən'tɪnjuːd] [θruː] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] - - [wel] - [naɪ] ['pɜːfɪkt] [j'iəz] .

continued	through	seventeen	years	-	-	well	-	nigh	perfect	years	.
持续	通过	十七	年	-	-	出色地	-	夜	完美的	年	.

持续了十七年——近乎完美的十七年。

[ðeə(r)] ['sʌməz] [ðeɪ] [spent] [ɪn][el'maɪrə] , [ɒn] ['kwɒri] [fɑːm] - - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɪltɒp] , [ðə; ði] [həʊm]

Their	summers	they	spent	in	Elmira	,	on	Quarry	Farm	-	-	a	beautiful	hilltop	,	the	home
他们的	夏天	他们	花费	在	埃尔迈拉	,	在	采石场	农场	-	-	一个	美丽的	山顶	,	这	家

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . [klɛmənz] ['sɪstə(r)] .

of	Mrs	.	Clemens's	sister	.
的	太太	.	克莱门斯	姐姐	.

他们的夏天是在埃尔迈拉的采石场农场度过的——那是一个美丽的山顶，也是克莱门斯太太姐姐的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][el'maɪrə] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪnz] ['lɪtərəri] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

It	was	in	Elmira	that	much	of	Mark	Twain's	literary	work	was	done	.
它	曾是	在	埃尔迈拉	那	很多	的	标记	马克·吐温的	文学	工作	曾是	完毕	.

马克·吐温的大部分文学作品都是在埃尔迈拉完成的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

He	had	a	special	study	there	,	some	distance	from	the	house	,
他	有	一个	特别的	学习	那里	,	一些	距离	从	这	房子	,

他在那里有一间专门的书房，离房子有一段距离。

[weə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['vɪzəb(ə)l] [fɔːm] .

where	he	loved	to	work	out	his	fancies	and	put	them	into	visible	form	.
在哪里	他	喜爱	到	工作	出去	他的	幻想	和	放	他们	进入	可见的	形式	.

他喜欢在那里将自己的想法付诸实践，并将其转化为可见的形式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['hɑːtfəd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

It	was	not	so	easy	to	work	at	Hartford	;	there	was	too	much	going	on	.
它	曾是	不是	所以	简单的	到	工作	在	哈特福德	;	那里	曾是	也	很多	去	在	.

在哈特福德工作并不容易；事情太多了。

[ðə; ði] ['klemənz] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [fəʊk] ,

The	Clemens	home	was	a	sort	of	general	headquarters	for	literary	folk	,
这	克莱门斯	家	曾是	一个	种类	的	一般的	总部	为了	文学	民间	,

[nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,

near	and	far	,
靠近	和	远的	,

克莱门斯家就像是远近文人墨客的聚集地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrən] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .

and	for	distinguished	foreign	visitors	of	every	sort	.
和	为了	杰出的	外国的	访客	的	每一个	种类	.

以及接待各类尊贵的外国来宾。

['haʊəlz] [ænd; ənd] ['ɔːldrɪtʃ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)][hɑːf] - [wei] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['bɒstən] [ænd; ənd]
Howells **and** **Aldrich** **used** **it** **as** **their** **half** **-** **way** **station** **between** **Boston** **and**
豪厄尔斯 和 奥尔德里奇 用过的 它 作为 他们的 一半 - 方式 车站 之间 波士顿 和
[njuː] [jɔːk] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

豪威尔斯和奥尔德里奇曾将其作为波士顿和纽约之间的中途站。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɒrən] ['nəʊtəb(ə)l] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['hɑːtfəd]
and **every** **foreign** **notable** **who** **visited** **America** **made** **a** **pilgrimage** **to** **Hartford**
和 每一个 外国的 值得注意的 WHO 到访 美国 制成 一个 朝圣 到 哈特福德
[tuː; tə] [siː] [mɑːk] [tweɪn] .
to **see** **Mark** **Twain** **.**
到 看 标记 马克·吐温 .

每一位到访美国的外国名人都会前往哈特福德朝圣，拜见马克·吐温。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][el'maɪrə] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] ,
Some **even** **went** **as** **far** **as** **Elmira** **,** **among** **them** **Rudyard** **Kipling** **,**
一些 甚至 去 作为 远的 作为 埃尔迈拉 , 之中 他们 鲁德亚德 吉卜林 ,

有些人甚至远赴埃尔迈拉，其中包括鲁德亚德·吉卜林。

[huː] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [nəʊts] .
who **recorded** **his** **visit** **in** **a** **chapter** **of** **his** **American** **Notes** **.**
WHO 记录 他的 访问 在 一个 章 的 他的 美国人 笔记 .

他在《美国札记》的一章中记录了这次访问。

['kɪplɪŋ] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə] [siː] [mɑːk] [tweɪn] .
Kipling **declared** **he** **had** **come** **all** **the** **way** **from** **India** **to** **see** **Mark** **Twain** **.**
吉卜林 声明 他 有 来 全部 这 方式 从 印度 到 看 标记 马克·吐温 .

吉卜林宣称他特地从印度远道而来，就是为了见马克·吐温。

['hɑːtfəd] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['lɪtərəri] [gruːp] .
Hartford **had** **its** **own** **literary** **group** **.**
哈特福德 有 它是 自己的 文学 团体 .

哈特福德有自己的文学团体。

['mɪsɪz] . ['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] ['klemənz] [həʊm] ; ['ɔːlsəʊ] [tʃɑːlz] ['dʌdli]
Mrs **.** **Harriet** **Beecher** **Stowe** **lived** **near** **the** **Clemens** **home** **;** **also** **Charles** **Dudley**
太太 . 哈丽特 比彻 斯托 居住地 靠近 这 克莱门斯 家 ; 还 查尔斯 达德利
['wɔːnə] .
Warner **.**
华纳 .

哈里特·比彻·斯托夫人住在克莱门斯家附近；查尔斯·达德利·华纳也住在附近。

[ðə; ði] ['klemənz] [ænd; ənd] ['wɔːnə] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , [ænd; ənd]
The **Clemens** **and** **Warner** **families** **were** **constantly** **associated** **,** **and**
这 克莱门斯 和 华纳 家庭 是 不断地 联系 , 和
[ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
The **Gilded** **Age** **,** **published** **in** **1873** **,**
这 镀金 年龄 , 已发布 在 - ,

克莱门斯家族和华纳家族一直关系密切，《镀金时代》一书于1873年出版。

[rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['wɔːnə] [ænd; ənd] [mɑːk] [tweɪn] .
resulted **from** **the** **friendship** **of** **Warner** **and** **Mark** **Twain** **.**
结果 从 这 友谊 的 华纳 和 标记 马克·吐温 .

源于华纳和马克·吐温的友谊。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['seləz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
The **character** **of** **Colonel** **Sellers** **in** **that** **book** **has** **become** **immortal** **,**
这 特点 的 上校 卖家 在 那 书 有 变得 不朽 ,

那本书中的塞勒斯上校形象已成为不朽的经典。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [mɑːk] [tweɪn] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	it	is	a	character	that	only	Mark	Twain	could	create	,	for	,
和	它	是	一个	特点	那	仅有的	标记	马克·吐温	可以	创造	,	为了	,

而且，只有马克·吐温才能创造出这样的人物，因为……

[ðəʊ] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kʌz(ə)n] , [dʒeɪmz] ['læmptən] ,

though	drawn	from	his	mother's	cousin	,	James	Lampton	,
尽管	绘制	从	他的	母亲的	表哥	,	詹姆斯	兰普顿	,

虽然其原型来自他母亲的表兄詹姆斯·兰普顿，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɔdi] - - [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] ['veri] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'griː] - - [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

it	embodies	-	-	and	in	no	very	exaggerated	degree	-	-	characteristics	that	were
它	体现	-	-	和	在	不	非常	夸张的	程度	-	-	特征	那	是

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

它体现了他自身的一些特征，而且这种体现丝毫不夸张。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [m'ɪliənz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪmɪnənt] ; [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

The	tendency	to	make	millions	was	always	imminent	;	temptation	was	always
这	趋势	到	制作	百万	曾是	总是	迫在眉睫	;	诱惑	曾是	总是

[hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

hard	to	resist	.
难的	到	抵抗	.

赚取百万财富的诱惑始终存在；人们总是难以抗拒这种诱惑。

['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [skiːm] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [men] [ɒv; əv] [miːnz] [ænd; ənd]

Money	-	making	schemes	are	continually	being	placed	before	men	of	means	and
钱	-	制作	方案	是	持续	存在	放置	前	男人	的	方法	和

['prɒmɪnəns] , [ænd; ənd] [mɑːk] [tweɪn] ,

prominence	,	and	Mark	Twain	,
显赫地位	,	和	标记	马克·吐温	,

赚钱的计划层出不穷，摆在有钱有名的人士面前，马克·吐温也曾这样说过。

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [faʊnd] [sʌtʃ] [skiːm] ['feɪtəli] [ə'træktɪv] .

to	the	day	of	his	death	,	found	such	schemes	fatally	attractive	.
到	这	天	的	他的	死亡	,	成立	这样的	方案	致命的	吸引人的	.

直到去世那天，他都觉得这种计划有着致命的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	because	of	the	Sellers	characteristics	in	him	that	he	invested	in	a
它	曾是	因为	的	这	卖家	特征	在	他	那	他	投资	在	一个

['taɪpsetɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [kɒst] [hɪm] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [helpt]

typesetting	-	machine	which	cost	him	nearly	two	hundred	thousand	dollars	and	helped
排版	-	机器	哪个	成本	他	几乎	二	百	千	美元	和	帮助

[tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

to	wreck	his	fortunes	by	and	by	.
到	破坏	他的	财富	经过	和	经过	.

正是由于塞勒斯身上的这些特质，他投资了一台排字机，花费了近二十万美元，并逐渐毁掉了自己的财富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['nʌmbələs] [skiːm]

It	was	because	of	this	characteristic	that	he	invested	in	numberless	schemes
它	曾是	因为	的	这	特征	那	他	投资	在	无数	方案

[ɒv; əv] ['lesə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

of	lesser	importance	,
的	较少	重要性	,

正是由于这种性格，他才投资了无数不太重要的项目。

[bʌt; bət][nəʊ] [les] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪn][ðə; ði][end] .

but	no	less	disastrous	in	the	end	.
但	不	较少的	灾难性的	在	这	结尾	.

但最终造成的灾难性后果却丝毫不减。

[hɪz; ɪz][wʌn] [sək'sesf(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [tʃɑːlz] [el] .

His	one	successful	commercial	venture	was	his	association	with	Charles	L	.
他的	一	成功的	商业的	风险投资	曾是	他的	协会	和	查尔斯	L	.

['webstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnt]['memwɑːz] ,

Webster	in	the	publication	of	the	Grant	Memoirs	,
韦伯斯特	在	这	发布	的	这	授予	回忆录	,

他唯一成功的商业项目是与查尔斯·L·韦伯斯特合作出版了《格兰特回忆录》。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'nʌf] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)]

of	which	enough	copies	were	sold	to	pay	a	royalty	of	more	than	four
的	哪个	足够的	副本	是	卖	到	支付	一个	皇室	的	更多的	比	四

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [grænts] ['wɪdəʊ] - - [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['rɔɪəlti] ['evə(r)] [peɪd] [frɒm; frəm]

hundred	thousand	dollars	to	Grant's	widow	-	-	the	largest	royalty	ever	paid	from
百	千	美元	到	格兰特	寡妇	-	-	这	最大	皇室	曾经	有薪酬的	从

['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

any	single	publication	.
任何	单身的	发布	.

其中售出的册数足以支付格兰特遗孀超过四十万美元的版税——这是任何单一出版物支付的最高版税。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði][grɑːnt]['fæməli][frɒm; frəm] ['pɒvəti] .

It	saved	the	Grant	family	from	poverty	.
它	已保存	这	授予	家庭	从	贫困	.

它使格兰特一家摆脱了贫困。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] ,

Yet	even	this	triumph	was	a	misfortune	to	Mark	Twain	,
然而	甚至	这	胜利	曾是	一个	不幸	到	标记	马克·吐温	,

然而，即便如此，对马克·吐温来说也是一种不幸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [skɔːz] [ɒv; əv] [les] ['prɒfɪtəb(ə)l] [bʊk] ['ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəl] [dɪ'zɑːstə(r)]

for	it	led	to	scores	of	less	profitable	book	ventures	and	eventual	disaster
为了	它	引领	到	得分	的	较少的	有利可图	书	风险投资	和	最终	灾难

.

:

.

因为它导致了无数利润较低的图书出版项目，最终以失败告终。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] .

Meanwhile	he	had	written	and	published	a	number	of	books	.
同时	他	有	书面	和	已发布	一个	数字	的	图书	.

与此同时，他还撰写并出版了多部书籍。

[tɒm] ['sɔːjə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːpə(r)] , [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['hʌklbəri] [fɪn] ,

Tom	Sawyer	,	The	Prince	and	the	Pauper	,	Life	on	the	Mississippi	,	Huckleberry	Finn	,
汤姆	索耶	,	这	王子	和	这	穷光蛋	,	生活	在	这	密西西比州	,	越橘	芬恩	,

《汤姆·索亚历险记》、《王子与乞丐》、《密西西比河上的生活》、《哈克贝利·费恩历险记》

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki] [ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ðæt]

and	A	Connecticut	Yankee	in	King	Arthur's	Court	were	among	the	volumes	that
和	一个	康涅狄格州	扬基	在	国王	亚瑟的	法庭	是	之中	这	卷	那

[hæd; həd] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

had	entertained	the	world	and	inspired	it	with	admiration	and	love	for
有	娱乐	这	世界	和	灵感	它	和	钦佩	和	爱	为了

[ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] .

their	author	.
他们的	作者	.

《康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷》等作品曾娱乐了全世界，并激发了人们对作者的钦佩和热爱。

[ɪn] - - - [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] ['jʊərəp] ,

In	1878	-	79	he	had	taken	his	family	to	Europe	,
在	-	-	-	他	有	已采取	他的	家庭	到	欧洲	,

1878-79年间，他带着家人去了欧洲。

[weə(r)] [ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

where	they	spent	their	time	in	traveling	over	the	Continent	.
在哪里	他们	花费	他们的	时间	在	旅行	超过	这	大陆	.

他们把时间花在了游历欧洲大陆上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] ,

It	was	during	this	period	that	he	was	joined	by	his	intimate	friend	,
它	曾是	期间	这	时期	那	他	曾是	加入	经过	他的	亲密的	朋友	,

正是在这段时间里，他的挚友加入了他。

[ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ]

the	Rev	.	Joseph	H	.	Twichell	,	of	Hartford	,	and	the	two	made	a
这	牧师	.	约瑟夫	H	.	特威切尔	,	的	哈特福德	,	和	这	二	制成	一个

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

来自哈特福德的约瑟夫·H·特维切尔牧师和他们两人一起踏上了旅程。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔːd] .

the	story	of	which	is	told	in	A	Tramp	Abroad	.
这	故事	的	哪个	是	讲述	在	一个	流浪汉	国外	.

这个故事在《流浪者游记》中有所讲述。

[ɪn] - [ðə; ði] ['hɑːtfəd] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kləʊzd] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn'defɪnətli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

In	1891	the	Hartford	house	was	again	closed	,	this	time	indefinitely	,	and	the
在	-	这	哈特福德	房子	曾是	再次	关闭	,	这	时间	无限期	,	和	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

1891年，哈特福德的宅邸再次关闭，这次是无限期关闭，而这家人……

[naʊ] [faɪv] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [tʊk] [ʌp] ['rezɪdəns] [ɪn] [bɜː'lɪn] .

now	five	in	number	,	took	up	residence	in	Berlin	.
现在	五	在	数字	,	采取	向上	住宅	在	柏林	.

现在共有五人，在柏林定居。

[ðə; ði] ['taɪpsetɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ventʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ]

The	typesetting	-	machine	and	the	unfortunate	publishing	venture	were	drawing
这	排版	-	机器	和	这	不幸	出版	风险投资	是	绘画

['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['fæməli] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

heavily	on	the	family	finances	at	this	period	,
重度	在	这	家庭	财政	在	这	时期	,

当时，排字机和那项不幸的出版事业严重消耗了家里的积蓄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːtfəd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	cost	of	the	Hartford	establishment	was	too	great	to	be
和	这	成本	的	这	哈特福德	建立	曾是	也	伟大的	到	是

[meɪn'teɪnd] .

maintained	.
维持	.

哈特福德这家机构的运营成本太高，无法维持下去。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ]

During	the	next	three	years	he	was	distracted	by	the	financial	struggle	which
期间	这	下一个	三	年	他	曾是	愣	经过	这	金融的	斗争	哪个

[endid] [ɪn] ['eɪprəl] ,

ended	in	April	,
结束	在	四月	,

在接下来的三年里，他一直被财务困境所困扰，这场困境在四月份结束了。

-　,　[wɪð]　[ðə; ði]　['feɪljə(r)]　[ɒv; əv]　[tʃɑ:lz]　[el]　.　['webstə(r)]　&　[ˌsi: 'əʊ]　.　[mɑ:k]　[tweɪn]　[naʊ]　[faʊnd]　[hɪm'self]

1894　**,**　**with**　**the**　**failure**　**of**　**Charles**　**L**　**.**　**Webster**　**&**　**Co**　**.**　**Mark**　**Twain**　**now**　**found**　**himself**

-　,　和　这　失败　的　查尔斯　L　.　韦伯斯特　&　合作　.　标记　马克·吐温　现在　成立　他自己

['bæŋkrʌpt]　,

bankrupt　**,**

破产　,

1894年，随着查尔斯·L·韦伯斯特公司的倒闭，马克·吐温也破产了。

[ænd; ənd]　['nɪəli]　[wʌn]　['hʌndrəd]　['θaʊz(ə)nd]　[d'ɒləz]　[ɪn]　[det]　.

and　**nearly**　**one**　**hundred**　**thousand**　**dollars**　**in**　**debt**　**.**

和　几乎　一　百　千　美元　在　债务　.

而且负债近十万美元。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]　[bi:n]　[ə; eɪ]　['lu:zɪŋ]　[faɪt]　,　[wɪð]　[ðɪs]　['bɪtə(r)]　['endɪŋ]　['ɔ:lweɪz]　[ɪn]　[vju:]　;

It　**had**　**been**　**a**　**losing**　**fight**　**,**　**with**　**this**　**bitter**　**ending**　**always**　**in**　**view**　**;**

它　有　到过　一个　输　斗争　,　和　这　苦的　结束　总是　在　看法　;

这是一场注定失败的战斗，苦涩的结局早已注定；

[jet]　['djʊərɪŋ]　[ðɪs]　['pɪəriəd][ɒv; əv]　[hɑ:d]　,

yet　**during**　**this**　**period**　**of**　**hard**　**,**

然而　期间　这　时期　的　难的　,

然而，在这段艰难时期，

['həʊpləs]　['efət]　[hi:; hi][hæd; həd]　['rɪt(ə)n]　[ə; eɪ]　[lɑ:dʒ]　['pɔ:ʃ(ə)n]　[ɒv; əv][ðə; ði]　[bʊk]　[wɪtʃ]　[ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]

hopeless　**effort**　**he**　**had**　**written**　**a**　**large**　**portion**　**of**　**the**　**book**　**which**　**of**　**all**　**his**

绝望　努力　他　有　书面　一个　大的　部分　的　这　书　哪个　的　全部　他的

[wɜ:ks]　[wɪl]　[pə'hæps]　[sə'vaɪv]　[ðə; ði]　['lɒŋgɪst]　-　-　[hɪz; ɪz]['tendə(r)][ænd; ənd]　['bju:tɪf(ə)l]　['stɔ:ri]　[ɒv; əv][dʒəʊn]

works　**will**　**perhaps**　**survive**　**the**　**longest**　**-**　**-**　**his**　**tender**　**and**　**beautiful**　**story**　**of**　**Joan**

作品　将要　也许　存活　这　最长　-　-　他的　投标　和　美丽的　故事　的　琼

[ɒv; əv]　[ɑ:k]　.

of　**Arc**　**.**

的　弧　.

尽管他付出了徒劳的努力，但他还是写出了这本书的大部分内容，而这本书或许是他所有作品中最能流传最久的——他笔下温柔而美丽的圣女贞德的故事。

[ɔ:l]　[hɪz; ɪz]　[laɪf]　[dʒəʊn]　[hæd; həd]　[bi:n]　[hɪz; ɪz]　['feɪvərɪt]　['kærəktə(r)]　[ɪn]　[ðə; ði]　[wɜ:rldz]　['hɪstri; 'hɪstəri]　,

All　**his**　**life**　**Joan**　**had**　**been**　**his**　**favorite**　**character**　**in**　**the**　**world's**　**history**　**,**

全部　他的　生活　琼　有　到过　他的　最喜欢的　特点　在　这　世界的　历史　,

他一生中最喜欢的历史人物就是圣女贞德。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ]　[ðəʊz]　['traɪɪŋ]　[mʌnθs]　[ænd; ənd]　[j'iəz]　[ɒv; əv][ðə; ði]　['ɜ:li]　['naɪntiz]　-　-　[ɪn]　[bɜ:'lɪn]　,　[ɪn]

and　**during**　**those**　**trying**　**months**　**and**　**years**　**of**　**the**　**early**　**nineties**　**-**　**-**　**in**　**Berlin**　**,**　**in**

和　期间　那些　尝试　几个月　和　年　的　这　早期的　九十年代　-　-　在　柏林　,　在

['flɒrəns]　,

Florence　**,**

佛罗伦萨　,

在九十年代初那些艰难的岁月里——在柏林，在佛罗伦萨，

[ɪn]['pærɪs]　-　-　[hi:; hi][wɒz; wəz]　[kən'si:vɪŋ]　[ænd; ənd]　['pʊtɪŋ]　[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]　[ðæt]　['dʒent(ə)l][gɜ:l]　-

in　**Paris**　**-**　**-**　**he**　**was**　**conceiving**　**and**　**putting**　**his**　**picture**　**of**　**that**　**gentle**　**girl**　**-**

在　巴黎　-　-　他　曾是　受孕　和　推杆　他的　图片　的　那　温和的　女孩　-

['wɒriə(r)]　['ɪntu:]　['pɜ:fɪkt]　['lɪtərəri]　[fɔ:m]　.

warrior　**into**　**perfect**　**literary**　**form**　**.**

战士　进入　完美的　文学　形式　.

在巴黎——他构思并把那位温柔的女战士的形象完美地融入文学作品中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]　['pʌblɪʃt]　[ɪn]　['hɑ:rpərz]　[ˌmægə'zi:n]　-　-　[ə'nɒnɪməsli]　,　[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]　,　[æz; əz][hi:; hi]　[sed]　,

It　**was**　**published**　**in**　**Harper's**　**Magazine**　**-**　**-**　**anonymously**　**,**　**because**　**,**　**as**　**he**　**said**　**,**

它　曾是　已发布　在　哈珀斯　杂志　-　-　匿名　,　因为　,　作为　他　说　,

这篇文章匿名发表在《哈珀斯杂志》上，因为正如他所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] ['sɪəriəsli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

it	would	not	have	been	received	seriously	had	it	appeared	over	his	own
它	会	不是	有	到过	已收到	严重地	有	它	出现	超过	他的	自己的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

如果这句话出现在他自己的名字前面，就不会被认真对待了。

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['rekəg'naɪzd] .

The	authorship	was	presently	recognized	.
这	作者身份	曾是	目前	认可	.

作者身份目前已得到认可。

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] , ['revərəntli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ,

Exquisitely	,	reverently	,	as	the	story	was	told	,	it	had	in	it	the	,
精美绝伦	,	虔诚地	,	作为	这	故事	曾是	讲述	,	它	有	在	它	这	,

故事讲述得如此精妙、如此虔诚，其中蕴含着……

[tʌtʃ] [ɒv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

touch	of	quaint	and	gentle	humor	which	could	only	have	been	given	to
触碰	的	古雅	和	温和的	幽默	哪个	可以	仅有的	有	到过	给定	到

[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [mɑːk] [tweɪn] .

it	by	Mark	Twain	.
它	经过	标记	马克·吐温	.

其中蕴含着只有马克·吐温才能赋予的古朴而温和的幽默感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [mɑːk] [tweɪn] ['lektʃəd] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] .

It	was	only	now	and	then	that	Mark	Twain	lectured	during	these	years	.
它	曾是	仅有的	现在	和	然后	那	标记	马克·吐温	讲课	期间	这些	年	.

这些年里，马克·吐温只是偶尔会进行演讲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [tʊə(r)] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv]

He	had	made	a	reading	tour	with	George	W	.	Cable	during	the	winter	of
他	有	制成	一个	阅读	旅游	和	乔治	W	.	电缆	期间	这	冬天	的

-	-	-	,
1884	-	85	,
-	-	-	,

1884-85 年冬季，他曾与乔治·W·凯布尔一起进行巡回朗读活动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'bɔmineit] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [vau] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)]

but	he	abominated	the	platform	,	and	often	vowed	he	would	never	appear
但	他	可憎的	这	平台	,	和	经常	发誓	他	会	绝不	出现

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ə'gen] .

before	an	audience	again	.
前	一个	观众	再次	.

但他厌恶这种舞台，并经常发誓再也不会出现在观众面前。

[jet] , [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] ,

Yet	,	in	1895	,	when	he	was	sixty	years	old	,
然而	,	在	-	,	什么时候	他	曾是	六十	年	老的	,

然而，到了1895年，当他60岁时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [tʊə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

he	decided	to	rebuild	his	fortunes	by	making	a	reading	tour	around	the	world	.
他	决定	到	重建	他的	财富	经过	制作	一个	阅读	旅游	大约	这	世界	.

他决定通过环球巡回朗读会来重振旗鼓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] [ɪn] [fʊl] .

It	was	not	required	of	him	to	pay	his	debts	in	full	.
它	曾是	不是	必需的	的	他	到	支付	他的	债务	在	满的	.

他无需全额偿还债务。

[ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

The	creditors	were	willing	to	accept	fifty	per	cent	.
这	债权人	是	愿意的	到	接受	五十	每	中心	.

债权人愿意接受百分之五十的还款。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] .

of	the	liabilities	,	and	had	agreed	to	a	settlement	on	that	basis	.
的	这	负债	,	和	有	同意	到	一个	沉降	在	那	基础	.

双方就债务问题达成和解，并在此基础上达成了和解协议。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] ['mɪsɪz] . ['klemənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] .

But	this	did	not	satisfy	Mrs	.	Clemens	,	and	it	did	not	satisfy	him	.
但	这	做过	不是	满足	太太	.	克莱门斯	,	和	它	做过	不是	满足	他	.

但这并没有让克莱门斯太太满意，也没有让他满意。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒlə(r)] .

They	decided	to	pay	dollar	for	dollar	.
他们	决定	到	支付	美元	为了	美元	.

他们决定一比一地支付。

[ðeɪ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

They	sailed	for	America	,	and	in	July	,	1895	,
他们	航行	为了	美国	,	和	在	七月	,	-	,

他们乘船前往美国，1895年7月，

[set] [aʊt] [frɒm; frəm][el'maɪrə][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [ə'krɒs] [lænd][ænd; ənd] [siː] .

set	out	from	Elmira	on	the	long	trail	across	land	and	sea	.
放	出去	从	埃尔迈拉	在	这	长的	踪迹	穿过	土地	和	海	.

从埃尔迈拉出发，踏上穿越陆地和海洋的漫长征程。

['mɪsɪz] . ['klemənz] , [ænd; ənd] ['klara] ['klemənz] , [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Mrs	.	Clemens	,	and	Clara	Clemens	,	joined	this	pilgrimage	,
太太	.	克莱门斯	,	和	克拉拉	克莱门斯	,	加入	这	朝圣	,

克莱门斯夫人和克拉拉·克莱门斯也参加了这次朝圣之旅。

['suːzi][ænd; ənd][dʒiːn] ['klemənz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][el'maɪrə] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːnt] .

Susy	and	Jean	Clemens	remaining	at	Elmira	with	their	aunt	.
苏西	和	让	克莱门斯	其余的	在	埃尔迈拉	和	他们的	阿姨	.

苏西和简·克莱门斯留在埃尔迈拉和她们的姑姑一起生活。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['trævələz] [sɔː] ['suːzi] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'djuː]

Looking	out	of	the	car	windows	,	the	travelers	saw	Susy	waving	them	an	adieu
寻找	出去	的	这	车	视窗	,	这	旅行者	锯	苏西	挥手	他们	一个	再见

.

.

.

旅客们从车窗往外看，看到苏西向他们挥手告别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] .

It	was	a	picture	they	would	long	remember	.
它	曾是	一个	图片	他们	会	长的	记住	.

这是一张他们会永远铭记的照片。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [tʊə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

The	reading	tour	was	one	of	triumph	.
这	阅读	旅游	曾是	一	的	胜利	.

这次巡回朗读会取得了巨大的成功。

[haɪ] [praisiz][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] [prɪ'veɪld] ['evriweə(r)] .

High	prices	and	crowded	houses	prevailed	everywhere	.
高的	价格	和	挤	房屋	最终获胜	到处	.

各地房价高企，房屋拥挤不堪。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] - ['riːdə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɒ'streɪliə] , [ŋjuː] ['ziːlənd] , ['ɪndiə] , [sɪ'lɒn] , [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ə'raɪvɪŋ]

The **author** **-** **reader** **visited** **Australia** **,** **New** **Zealand** **,** **India** **,** **Ceylon** **,** **South** **Africa** **,** **arriving**

这 作者 - 读者 到访 澳大利亚 , 新的 新西兰 , 印度 , 锡兰 , 南 非洲 , 抵达

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] [lɑːst] ,

in **England** **,** **at** **last** **,**

在 英格兰 , 在 最后的 ,

作者兼读者游历了澳大利亚、新西兰、印度、锡兰、南非，最终抵达英国。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [det]

with **the** **money** **and** **material** **which** **would** **pay** **off** **the** **heavy** **burden** **of** **debt**

和 这 钱 和 材料 哪个 会 支付 离开 这 重的 负担 的 债务

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [friː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

and **make** **him** **once** **more** **free** **before** **the** **world** **.**

和 制作 他 一次 更多的 自由的 前 这 世界 .

有了这些钱和物资，他就能偿还沉重的债务，重获自由，再次面对世界。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [bləʊ] .

And **in** **that** **hour** **of** **triumph** **came** **the** **heavy** **blow** **.**

和 在 那 小时 的 胜利 来了 这 重的 吹 .

就在胜利的时刻，沉重的打击降临了。

['suːzi] ['kleməns] , ['nevə(r)] ['veri] [strɒŋ] , [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [daʊn] .

Susy **Clemens** **,** **never** **very** **strong** **,** **had** **been** **struck** **down** **.**

苏西 克莱门斯 , 绝不 非常 强的 , 有 到过 击 向下 .

苏西·克莱门斯原本身体就不好，现在更是倒下了。

[ðə; ði] [fɜːst] ['keɪb(ə)l] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

The **first** **cable** **announced** **her** **illness** **.**

这 第一的 电缆 宣布 她 疾病 .

第一份电报宣布了她的病情。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['klara] [seɪld] [æt; ət] [wʌns] .

The **mother** **and** **Clara** **sailed** **at** **once** **.**

这 母亲 和 克拉拉 航行 在 一次 .

母亲和克拉拉立刻启航了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sekənd] ['keɪb(ə)l] [ə'naʊnst] [ðæt] ['suːzi]

Before **they** **were** **half** **-** **way** **across** **the** **ocean** **a** **second** **cable** **announced** **that** **Susy**

前 他们 是 一半 - 方式 穿过 这 海洋 一个 第二 电缆 宣布 那 苏西

[wɒz; wəz] [ded] .

was **dead** **.**

曾是 死的 .

还没游到大洋彼岸的一半，第二份电报就宣布苏西已经去世了。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['hɑːtbreɪk] [ə'ləʊn] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

The **father** **had** **to** **meet** **and** **endure** **the** **heartbreak** **alone** **;** **he** **could** **not**

这 父亲 有 到 见面 和 忍受 这 心碎 独自的 ; 他 可以 不是

[riːtʃ] [ə'merɪkə] ,

reach **America** **,**

抵达 美国 ,

父亲不得不独自面对和承受这令人心碎的打击；他无法前往美国。

[ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beriəl] .

in **time** **for** **the** **burial** **.**

在 时间 为了 这 葬礼 .

及时赶上葬礼。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['fæməli] .

He **remained** **in** **England** **,** **and** **was** **joined** **there** **by** **the** **sorrowing** **family** **.**

他 剩余 在 英格兰 , 和 曾是 加入 那里 经过 这 悲伤 家庭 .

他留在英国，悲痛欲绝的家人也赶到那里与他会合。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðæt] ['wɪntə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz]

They	passed	that	winter	in	London	,	where	he	worked	at	the	story	of	his	travels
他们	通过了	那	冬天	在	伦敦	,	在哪里	他	工作	在	这	故事	的	他的	旅行

,

,

,

那年冬天，他们在伦敦度过，他在那里创作他的旅行故事。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][nekst] ['sʌmə(r)] [ɪn]

Following	the	Equator	,	the	proofs	of	which	he	read	the	next	summer	in
下列的	这	赤道	,	这	证明	的	哪个	他	读	这	下一个	夏天	在

['swɪtsələnd] .

Switzerland	.
瑞士	.

他沿着赤道方向行进，并在第二年夏天在瑞士阅读了校样。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['ventʃə(r)] ,

The	returns	from	it	,	and	from	his	reading	venture	,
这	返回	从	它	,	和	从	他的	阅读	风险投资	,

他的阅读经历以及由此带来的回报，

[waɪpt] [ə'weɪ] [mɑːk] [tweɪnz] [ɪn'detɪdnəs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [friː] .

wiped	away	Mark	Twain's	indebtedness	and	made	him	free	.
擦拭	离开	标记	马克·吐温的	负债	和	制成	他	自由的	.

免除了马克·吐温的债务，使他重获自由。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

He	could	go	back	to	America	;	as	he	said	,
他	可以	去	后退	到	美国	;	作为	他	说	,

他可以回到美国；正如他所说，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .

able	to	look	any	man	in	the	face	again	.
有能力的	到	看	任何	男人	在	这	脸	再次	.

终于可以再次直视任何男人的眼睛了。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] .

Yet	he	did	not	go	immediately	.
然而	他	做过	不是	去	立即地	.

但他并没有立即离开。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][mɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['nesəsəri] .

He	could	live	more	economically	abroad	,	and	economy	was	still	necessary	.
他	可以	居住	更多的	经济上	国外	,	和	经济	曾是	仍然	必要的	.

他可以在国外过上更节俭的生活，而节俭仍然是必要的。

[ðə; ði]['fæməli] [spent] [tuː] [w'ɪntəz] [ɪn] [vi'enə] ,

The	family	spent	two	winters	in	Vienna	,
这	家庭	花费	二	冬天	在	维也纳	,

这家人在维也纳度过了两个冬天，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ðeə(r)] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kɔːt] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['nəutəbəlz]

and	their	apartments	there	constituted	a	veritable	court	where	the	world's	notables
和	他们的	公寓	那里	构成	一个	真正的	法庭	在哪里	这	世界的	名人

['gæðəd] .

gathered	.
聚集	.

他们在那里的公寓俨然成了一个名副其实的宫廷，世界各地的名流都聚集于此。

[ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)][ɪn] ['ɪŋgland] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - ,

Another	winter	in	England	followed	,	and	then	,	in	the	latter	part	of	1900	,
其他	冬天	在	英格兰	随后	,	和	然后	,	在	这	后者	部分	的	-	,

随后，他们又在英国度过了一个冬天，然后在1900年下半年，

[ðeɪ] [went] [həʊm] - - [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

they	went	home	-	-	that	is	,	to	America	.
他们	去	家	-	-	那	是	,	到	美国	.

他们回家了——也就是回了美国。

['mɪsɪz] . ['klemənz] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [ðeə(r)] [həʊm] [ðeə(r)] [əˈgen] .

Mrs	.	Clemens	never	could	bring	herself	to	return	to	Hartford	,	and	never	saw	their	home	there	again	.
太太	.	克莱门斯	绝不	可以	带来	她自己	到	返回	到	哈特福德	,	和	绝不	锯	他们的	家	那里	再次	.

克莱门斯太太始终无法让自己回到哈特福德，也再没回去过他们在那里的家。

[mɑːk] [tweɪnz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪˈvent] .

Mark	Twain's	return	to	America	,	was	in	the	nature	of	a	national	event	.
标记	马克·吐温的	返回	到	美国	,	曾是	在	这	自然	的	一个	国家的	事件	.

马克·吐温重返美国，这本身就是一件举国瞩目的大事。

[weərˈevə(r)] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][bɪd] [hɪm] ['welkəm] .

Wherever	he	appeared	throngs	turned	out	to	bid	him	welcome	.
无论	他	出现	人群	转向	出去	到	出价	他	欢迎	.

他所到之处，都有大批民众上前欢迎他。

['maɪti] ['bæŋkwɪt] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

Mighty	banquets	were	planned	in	his	honor	.
强大的	宴会	是	计划	在	他的	荣誉	.

人们计划为他举办盛大的宴会。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] - [west] [tenθ] [striːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] ['rɪvərˌdeɪl] ,

In	a	house	at	14	West	Tenth	Street	,	and	in	a	beautiful	place	at	Riverdale	,
在	一个	房子	在	-	西方	第十	街道	,	和	在	一个	美丽的	地方	在	里弗代尔	,

在西十街14号的一栋房子里，在里弗代尔一个美丽的地方，

[ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] [jˈiəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .

on	the	Hudson	,	most	of	the	next	three	years	were	passed	.
在	这	哈德逊	,	最多	的	这	下一个	三	年	是	通过了	.

接下来的三年大部分时间，我们都在哈德逊河上度过。

[ðen] ['mɪsɪz] . [klɛmənz] [helθ] [feɪld] ,

Then	Mrs	.	Clemens's	health	failed	,
然后	太太	.	克莱门斯	健康	失败的	,

后来克莱门斯太太的健康状况恶化了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə] ['flɒrəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] .

and	in	the	autumn	of	1903	the	family	went	to	Florence	for	her	benefit	.
和	在	这	秋天	的	-	这	家庭	去	到	佛罗伦萨	为了	她	益处	.

1903 年秋天，全家为了她去了佛罗伦萨。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ʃiː; ʃi][daɪd] .

There	,	on	the	5th	of	June	,	1904	,	she	died	.
那里	,	在	这	5th	的	六月	,	-	,	她	死亡	.

1904年6月5日，她在那里去世。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈsaɪd] ['suːzi] , [æt; ət][elˈmaɪrə] .

They	brought	her	back	and	laid	her	beside	Susy	,	at	Elmira	.
他们	带来	她	后退	和	铺设	她	旁	苏西	,	在	埃尔迈拉	.

他们把她带回来，放在埃尔迈拉的苏西旁边。

[ðæt] ['wɪntə(r)][ðə; ði]['fæməli] [tʊk] [ʌp] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ,

That	winter	the	family	took	up	residence	at	21	Fifth	Avenue	,	New	York	,
那	冬天	这	家庭	采取	向上	住宅	在	-	第五	大街	,	新的	约克	,

那年冬天，一家人搬进了纽约第五大道21号的住所。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɔrmfiːld] , [æt; ət] ['redɪŋ] , [kə'netɪkət] ,

and	remained	there	until	the	completion	of	Stormfield	,	at	Redding	,	Connecticut	,
和	剩余	那里	直到	这	完成	的	风暴场	,	在	雷丁	,	康涅狄格州	,

[ɪn] - .

in	1908	.
在	-	.

并一直居住在那里，直到 1908 年康涅狄格州雷丁的斯托姆菲尔德建成。

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][laɪf] [mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [haɪ] [ˌækə'demɪk] ['ɑːnərz] .

In	his	later	life	Mark	Twain	was	accorded	high	academic	honors	.
在	他的	之后	生活	标记	马克·吐温	曾是	同意	高的	学术的	荣誉	.

马克·吐温晚年获得了很高的学术荣誉。

[ɔːl'redi] , [ɪn] - , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)]

Already	,	in	1888	,	he	had	received	from	Yale	College	the	degree	of	Master
已经	,	在	-	,	他	有	已收到	从	耶鲁大学	大学	这	程度	的	掌握

[ɒv; əv] [aːts] ,

of	Arts	,
的	艺术	,

早在1888年，他就获得了耶鲁学院的文学硕士学位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kɒlɪdʒ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] - .

and	the	same	college	made	him	a	Doctor	of	Literature	in	1901	.
和	这	相同的	大学	制成	他	一个	医生	的	文学	在	-	.

1901年，同一所大学授予他文学博士学位。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] , [æt; ət] [kə'lʌmbiə] , [mɪ'zʊəri] , [kən'fəːd]

A	year	later	the	university	of	his	own	State	,	at	Columbia	,	Missouri	,	conferred
一个	年	之后	这	大学	的	他的	自己的	状态	,	在	哥伦比亚	,	密苏里州	,	授予

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ,

the	same	degree	,
这	相同的	程度	,

一年后，他所在的州——密苏里州哥伦比亚市的大学授予了他同样的学位。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] - , [keɪm] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ɒnə(r)] , [wen] ['venərəb(ə)l] ['ɒksfəd] ['tendəd] [hɪm]

and	then	,	in	1907	,	came	the	crowning	honor	,	when	venerable	Oxford	tendered	him
和	然后	,	在	-	,	来了	这	加冕	荣誉	,	什么时候	可敬	牛津	已提交	他

[ðə; ði] ['dɒktəz] [rəʊb] .

the	doctor's	robe	.
这	医生的	长袍	.

然后，在 1907 年，他获得了至高无上的荣誉，当时德高望重的牛津大学授予他博士学位。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'griː] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kweɪntli] .

"	I	don't	know	why	they	should	give	me	a	degree	like	that	,	"	he	said	,	quaintly	.
"	我	不	知道	为什么	他们	应该	给	我	一个	程度	喜欢	那	,	"	他	说	,	古雅地	.

“我不知道他们为什么要给我颁发那样的学位，”他古怪地说。

" [aɪ]['nevə(r)] [dɔktə] ['eni] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - - [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] .

"	I	never	doctored	any	literature	-	-	I	wouldn't	know	how	.
"	我	绝不	篡改过的	任何	文学	-	-	我	不会	知道	如何	.

“我从未篡改过任何文献——我也不知道该怎么做。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] ,

"	He	had	thought	never	to	cross	the	ocean	again	,
"	他	有	想法	绝不	到	叉	这	海洋	再次	,

他曾以为自己再也不会横渡大洋了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][tuː; tə][mɑːz] [ænd; ənd] [bæk] , [ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə][get]

but	he	declared	he	would	travel	to	Mars	and	back	,	if	necessary	,	to	get
但	他	声明	他	会	旅行	到	火星	和	后退	,	如果	必要的	,	到	得到

[ðæt] ['ɒksfəd] [dɪ'griː] .

that	Oxford	degree	.
那	牛津	程度	.

但他宣称，如有必要，他将前往火星再返回，以获得牛津大学的学位。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] - [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrldz] ['fɔːməʊst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	appreciated	its	full	meaning	-	recognition	by	the	world's	foremost	institution	of
他	感谢	它是	满的	意义	-	认出	经过	这	世界的	首先	机构	的

['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [etʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

learning	of	the	achievements	of	one	who	had	no	learning	of	the
学习	的	这	成就	的	一	WHO	有	不	学习	的	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənərɪ] [kaɪnd] .

institutionary	kind	.
机构	种类	.

他充分理解了它的意义——世界顶尖学府对一个没有接受过正规教育的人的成就给予了认可。

[hiː; hi] [seɪld] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

He	sailed	in	June	,	and	his	sojourn	in	England	was	marked	by	a	continuous
他	航行	在	六月	,	和	他的	旅居	在	英格兰	曾是	标记	经过	一个	连续的

[əʊ'veɪʃn] .

ovation	.
排卵	.

他于六月启航，在英国逗留期间受到了持续不断的掌声。

[hɪz; ɪz][həʊ'tel][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['kɔːlə] .

His	hotel	was	besieged	by	callers	.
他的	酒店	曾是	被围困	经过	来电者	.

他住的酒店被来访者围得水泄不通。

[tuː] ['sekrəˌteri] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['nɪəli] ['twenti] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd]

Two	secretaries	were	busy	nearly	twenty	hours	a	day	attending	to	visitors	and
二	秘书	是	忙碌的	几乎	二十	小时	一个	天	参加	到	访客	和

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

两位秘书每天忙碌近二十个小时，接待访客和处理邮件。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [went] ['ekəʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]

When	he	appeared	on	the	street	his	name	went	echoing	in	every	direction	and
什么时候	他	出现	在	这	街道	他的	姓名	去	回声	在	每一个	方向	和

[ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['gæðəd] .

the	multitudes	gathered	.
这	众多	聚集	.

当他出现在街头时，他的名字传遍四方，人群蜂拥而至。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [rəʊb] [ænd; ənd] [blæk] ['mɔːtə(r)] - [bɔːd] ,

On	the	day	when	he	rose	,	in	his	scarlet	robe	and	black	mortar	-	board	,
在	这	天	什么时候	他	玫瑰	,	在	他的	猩红	长袍	和	黑色的	砂浆	-	木板	,

在他起义的那天，身穿猩红色长袍，头戴黑色方帽，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] ([hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃə(r)][ɪn] [ðæt] [dres] ,

to	receive	his	degree	(	he	must	have	made	a	splendid	picture	in	that	dress	,
到	收到	他的	程度	(	他	必须	有	制成	一个	灿烂	图片	在	那	裙子	,

他领取学位证书时（他穿着那身礼服一定拍了一张非常漂亮的照片），

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][heə(r)]) , [ðə; ði][vɑːst] [ə'sembli] [went] [waɪld] .

with	his	crown	of	silver	hair	)	,	the	vast	assembly	went	wild	.
和	他的	王冠	的	银	头发	)	,	这	广阔的	集会	去	荒野	.

他头戴银发王冠，在场的众人都沸腾了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊəri] ['prɪntə(r)] - [bɔɪ] !

What	a	triumph	,	indeed	,	for	the	little	Missouri	printer	-	boy	!
什么	一个	胜利	,	的确	,	为了	这	小的	密苏里州	打印机	-	男生	!

对于这位来自密苏里州的小印刷工来说，这真是一次巨大的胜利!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] .

It	was	the	climax	of	a	great	career	.
它	曾是	这	高潮	的	一个	伟大的	职业	.

这是他辉煌职业生涯的巅峰之作。

[mɑ:k] [tweɪnz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] , ['ɔ:lweɪz]

Mark	Twain's	work	was	always	of	a	kind	to	make	people	talk	,	always
标记	马克·吐温的	工作	曾是	总是	的	一个	种类	到	制作	人们	讲话	,	总是

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

马克·吐温的作品总是能引发人们的讨论，总是意义非凡。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɪə(r)]['hju:mə(r)] .

even	when	it	was	mere	humor	.
甚至	什么时候	它	曾是	仅仅	幽默	.

即使只是开玩笑。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪzdəm] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pɜ:pəs] ,

Yet	it	was	seldom	that	;	there	was	always	wisdom	under	it	,	and	purpose	,
然而	它	曾是	很少	那	;	那里	曾是	总是	智慧	在下面	它	,	和	目的	,

然而，事实往往并非如此；其背后总蕴含着智慧和目的。

[ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][daɪ'næmɪk] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [laɪf] .

and	these	things	gave	it	dynamic	force	and	enduring	life	.
和	这些	事物	给予	它	动态的	力量	和	持久	生活	.

这些因素赋予了它强大的生命力和持久的生命力。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æfərɪzəmz] - - [səʊ] [kweɪnt] [ɪn] [fɔ:m] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['lɑ:ftə(r)] - - [ɑ:(r); ə(r)]

Some	of	his	aphorisms	-	-	so	quaint	in	form	as	to	invite	laughter	-	-	are
一些	的	他的	格言	-	-	所以	古雅	在	形式	作为	到	邀请	笑声	-	-	是

[jet] ['feəli] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pə'pɔ:t] .

yet	fairly	startling	in	their	purport	.
然而	相当	令人震惊	在	他们的	旨趣	.

他的一些格言——形式古怪到令人发笑——但其含义却相当惊人。

[hɪz; ɪz] ['pærəfreɪz] , " [wen] [ɪn] [daʊt] , [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] .

His	paraphrase	,	"	When	in	doubt	,	tell	the	truth	,	"	is	of	this	sort	.
他的	释义	,	"	什么时候	在	怀疑	,	告诉	这	真相	,	"	是	的	这	种类	.

他的转述“犹豫不决时，就说真话”就是这种意思。

" ['frænʃknəs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒu:əl] ; ['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [wʌns] [sed] [tu:; tə]

"	Frankness	is	a	jewel	;	only	the	young	can	afford	it	,	"	he	once	said	to
"	坦率	是	一个	宝石	;	仅有的	这	年轻的	能	买得起	它	,	"	他	一次	说	到

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

the	writer	,
这	作家	,

“坦率是一种珍宝；只有年轻人才配拥有它，”他曾对那位作家说过。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [rɪ'mɑ:k] .

apropos	of	a	little	girl's	remark	.
恰好	的	一个	小的	女孩们	评论	.

应一位小女孩的这番话。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

His	daily	speech	was	full	of	such	things	.
他的	日常的	演讲	曾是	满的	的	这样的	事物	.

他每天的讲话都充斥着这类内容。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

The	secret	of	his	great	charm	was	his	great	humanity	and	the	gentle
这	秘密	的	他的	伟大的	魅力	曾是	他的	伟大的	人类	和	这	温和的

['kweɪntnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] .

quaintness	and	sincerity	of	his	utterance	.
古雅	和	诚意	的	他的	发声	.

他魅力非凡的秘诀在于他伟大的人性以及他言语中温和的古朴和真诚。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [dɪd] [nɒt] [siːs] [wen] [ðə; ði] ['presɪŋ] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

His	work	did	not	cease	when	the	pressing	need	of	money	came	to	an	end	.
他的	工作	做过	不是	停止	什么时候	这	紧迫	需要	的	钱	来了	到	一个	结尾	.

即使资金短缺的问题解决了，他的工作也没有停止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)] ['stɔːri] [æt; ət] ['eni]

He	was	full	of	ideas	,	and	likely	to	begin	a	new	article	or	story	at	any
他	曾是	满的	的	想法	,	和	可能	到	开始	一个	新的	文章	或者	故事	在	任何

[taɪm] .

time	.
时间	.

他有很多想法，随时都可能开始写一篇新的文章或故事。

[hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l] ['sketʃɪz] , ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['stɔːriz] , ['iːv(ə)n]

He	wrote	and	published	a	number	of	notable	sketches	,	articles	,	stories	,	even
他	写道	和	已发布	一个	数字	的	值得注意的	草图	,	文章	,	故事	,	甚至

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他创作并发表了许多著名的素描、文章、故事，甚至书籍。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [j'iəz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɑːvələs] [ʃɔːt] ['stɔːri] - - " [ðə; ði][mæn] [ðæt]

during	these	later	years	,	among	them	that	marvelous	short	story	-	-	"	The	Man	That
期间	这些	之后	年	,	之中	他们	那	奇妙	短的	故事	-	-	"	这	男人	那

[kə'rʌptɪd] - .

Corrupted	Hadleyburg	.
腐败的	-	.

在这些后来的岁月里，他创作了精彩的短篇小说——《败坏哈德利堡的人》。

" [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] , [æz; əz][ɪn][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːk] ,

"	In	that	story	,	as	in	most	of	his	later	work	,
"	在	那	故事	,	作为	在	最多	的	他的	之后	工作	,

“在那部作品中，就像在他后来的大多数作品中一样，

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] - - [ðæt]

he	proved	to	the	world	that	he	was	much	more	than	a	humorist	-	-	that
他	已证实	到	这	世界	那	他	曾是	很多	更多的	比	一个	幽默家	-	-	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他向世人证明，他远不止是一位幽默作家——他还是.....

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] , ['mɒrəlɪst] , [fə'lɒsəfə(r)] -

in	fact	,	a	great	teacher	,	moralist	,	philosopher	-
在	事实	,	一个	伟大的	老师	,	道德家	,	哲学家	-

事实上，他是一位伟大的教师、道德家、哲学家——

- [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

-	the	greatest	,	perhaps	,	of	his	age	.
-	这	最	,	也许	,	的	他的	年龄	.

——或许是他那个时代最伟大的人物。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [stɔrmfiːld] - - [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

His	life	at	Stormfield	-	-	he	had	never	seen	the	place	until	the	day	of	his
他的	生活	在	风暴场	-	-	他	有	绝不	已见	这	地方	直到	这	天	的	他的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

他在斯托姆菲尔德的生活——在他抵达的那天之前，他从未见过这个地方。

[dʒuːn] - , - - - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] [əʊld] [eɪdʒ] .

June	18	,	1908	-	-	was	a	peaceful	and	serene	old	age	.
六月	-	,	-	-	-	曾是	一个	和平	和	安详	老的	年龄	.

1908年6月18日——安享晚年。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [əʊld] ; [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] .

Not	that	he	was	really	old	;	he	never	was	that	.
不是	那	他	曾是	真的	老的	;	他	绝不	曾是	那	.

倒不是说他年纪很大；他从来就不老。

[hɪz; ɪz] [step] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] .

His	step	,	his	manner	,	his	point	of	view	,	were	all	and	always	young	.
他的	步	,	他的	方式	,	他的	观点	的	看法	,	是	全部	和	总是	年轻的	.

他的步伐、举止、观点，总是那么年轻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	was	fond	of	children	and	frequently	had	them	about	him	.
他	曾是	喜爱	的	孩子们	和	频繁地	有	他们	关于	他	.

他很喜欢孩子，经常和孩子在一起。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [geɪmz] - - [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['bɪliədz] - - [ænd; ənd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

He	delighted	in	games	-	-	especially	in	billiards	-	-	and	in	building	the	house	at
他	高兴极了	在	游戏	-	-	尤其	在	台球	-	-	和	在	建筑	这	房子	在

[stɔrmfiːld] [ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] [wɒz; wəz] [fɜːst] [kən'sɪdəd] .

Stormfield	the	billiard	-	room	was	first	considered	.
风暴场	这	台球	-	房间	曾是	第一的	经过考虑的	.

他喜欢玩游戏——尤其是台球——在建造斯托姆菲尔德的房子时，首先考虑的就是建造一个台球室。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɔːt] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn]

He	had	a	genuine	passion	for	the	sport	;	without	it	his	afternoon
他	有	一个	真的	热情	为了	这	运动	;	没有	它	他的	下午

[wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pliːt] .

was	not	complete	.
曾是	不是	完全的	.

他对这项运动充满热情；没有这项运动，他的下午就不算完整。

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [bed] ,

His	mornings	he	was	likely	to	pass	in	bed	,
他的	早晨	他	曾是	可能	到	经过	在	床	,

他早上很可能都会卧床休息。

['sməʊkɪŋ] - - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sməʊkɪŋ] - - [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns]

smoking	-	-	he	was	always	smoking	-	-	and	attending	to	his	correspondence
吸烟	-	-	他	曾是	总是	吸烟	-	-	和	参加	到	他的	一致

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

and	reading	.
和	阅读	.

他一边抽烟——他总是抽烟——一边处理信件和阅读。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəns] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ,

History	and	the	sciences	interested	him	,
历史	和	这	科学	感兴趣的	他	,

他对历史和科学很感兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [baɪˈɑːgrəfiz] [ænd; ənd] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l]

and	his	bed	was	strewn	with	biographies	and	stories	of	astronomical
和	他的	床	曾是	散落的	和	传记	和	故事	的	天文

[ænd; ənd][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [rɪˈsɜːtʃ] .

and	geological	research	.
和	地质	研究	.

他的床上散落着各种传记以及天文和地质研究方面的书籍和故事。

[ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv] [ˈdɪstənsɪz] [ænd; ənd][pɪərɪədz] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈprest] [hɪm] .

The	vastness	of	distances	and	periods	always	impressed	him	.
这	广袤无垠	的	距离	和	时期	总是	印象深刻	他	.

距离和时间的辽阔总是让他印象深刻。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪgəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ˈəʊvə(r)]

He	had	no	head	for	figures	,	but	he	would	labor	for	hours	over
他	有	不	头	为了	数据	,	但	他	会	劳动	为了	小时	超过

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] ,

scientific	calculations	,
科学	计算	,

他天生对数字不敏感，却会花几个小时进行科学计算。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][grɑːsp][ðeə(r)][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈɪmpɔːt] .

trying	to	compass	them	and	to	grasp	their	gigantic	import	.
尝试	到	罗盘	他们	和	到	抓牢	他们的	巨大	进口	.

试图理解它们，并把握它们巨大的意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书信集（第一卷）(Letters Vol. 1)
第2/8页

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪgəd] [aʊt]
I **remember** **once** **finding** **him** **highly** **elated** **over** **the** **fact** **that** **he** **had** **figured** **out**
我 记住 一次 寻找 他 高度 欣喜若狂 超过 这 事实 那 他 有 想 出去
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [laɪt] [jɪə(r)] .
for **himself** **the** **length** **in** **hours** **and** **minutes** **of** **a** **"** **light** **year** **.**
为了 他自己 这 长度 在 小时 和 分钟 的 一个 " 光 年 .

我记得有一次，我发现他非常高兴，因为他自己算出了“光年”的长度（以小时和分钟为单位）。

" [hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɪgəz] ,
" **He** **showed** **me** **the** **pages** **covered** **with** **figures** **,**
" 他 显示 我 这 页面 涵盖 和 数据 ,

他给我看了那些画满数字的页面，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
and **was** **more** **proud** **of** **them** **than** **if** **they** **had** **been** **the** **pages** **of**
和 曾是 更多的 自豪的 的 他们 比 如果 他们 有 到过 这 页面 的
[æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['stɔ:ri] .
an **immortal** **story** **.**
一个 不朽 故事 .

他为这些作品感到无比自豪，甚至超过了为那些不朽故事中的篇章感到自豪。

[ðen] [wi:; wi] [pleɪd] ['bɪliədz] ,
Then **we** **played** **billiards** **,**
然后 我们 玩 台球 ,

然后我们去打台球，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['splendɪd]
but **even** **his** **favorite** **game** **could** **not** **make** **him** **altogether** **forget** **his** **splendid**
但 甚至 他的 最喜欢的 游戏 可以 不是 制作 他 共 忘记 他的 灿烂
[ə'tʃi:vmənt] .
achievement **.**
成就 .

但即使是他最喜欢的游戏也无法让他完全忘记他取得的辉煌成就。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] , - ,
It **was** **on** **the** **day** **before** **Christmas** **,** **1909** **,**
它 曾是 在 这 天 前 圣诞节 , - ,

那是1909年圣诞节前一天。

[ðæt] ['hevi] [bɪ'ri:vmənt] [wʌns] [mɔ:(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mɑ:k] [tweɪn] .
that **heavy** **bereavement** **once** **more** **came** **into** **the** **life** **of** **Mark** **Twain** **.**
那 重的 丧亲之痛 一次 更多的 来了 进入 这 生活 的 标记 马克·吐温 .

马克·吐温再次经历了失去亲人的沉重打击。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [dʒi:n] , [lɒŋ] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ˌepɪ'leptɪk] [ə'tæks] ,
His **daughter** **Jean** **,** **long** **subject** **to** **epileptic** **attacks** **,**
他的 女儿 让 , 长的 主题 到 癫痫 攻击 ,

他的女儿琼长期饱受癫痫病的折磨。

[wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [waɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'sɪstəns]
was **seized** **with** **a** **convulsion** **while** **in** **her** **bath** **and** **died** **before** **assistance**
曾是 查获 和 一个 抽搐 尽管 在 她 洗澡 和 死亡 前 协助
[ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .
reached **her** **.**
达到 她 .

她在洗澡时突然抽搐，在救援人员赶到之前就已经去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .

He	was	dazed	by	the	suddenness	of	the	blow	.
他	曾是	茫然	经过	这	突然	的	这	吹	.

他被这突如其来的打击惊呆了。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [sə'steɪnd] [hɪm] .

His	philosophy	sustained	him	.
他的	哲学	持续	他	.

他的哲学思想支撑着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , ['diːpli] [glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] .

He	was	glad	,	deeply	glad	for	the	beautiful	girl	that	had	been	released	.
他	曾是	高兴的	,	深	高兴的	为了	这	美丽的	女孩	那	有	到过	发布	.

他很高兴，深深地为那个获释的美丽女孩感到高兴。

" [aɪ]['nevə(r)] ['greɪtli] ['envid] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

"	I	never	greatly	envied	anybody	but	the	dead	,	"	he	said	,	when	he	had
"	我	绝不	非常	令人羡慕	任何人	但	这	死的	,	"	他	说	,	什么时候	他	有

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

looked	at	her	.
看起来	在	她	.

“除了死人，我从来没有真正羡慕过任何人，”他看着她时说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['envi] [ðə; ði] [ded] .

"	I	always	envy	the	dead	.
"	我	总是	嫉妒	这	死的	.

我总是羡慕死者。

" [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [taɪmz] ['əʊnli] ['æbsəluːt] [gɪft] ,

"	The	coveted	estate	of	silence	,	time's	only	absolute	gift	,
"	这	令人垂涎的	财产	的	沉默	,	时间	仅有的	绝对	礼物	,

“令人梦寐以求的沉默，是时间唯一绝对的馈赠。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˌbenɪ'fækʃn] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kən'sɪdəd] [wɜːθ] [waɪl] .

it	was	the	one	benefaction	he	had	ever	considered	worth	while	.
它	曾是	这	一	慈善	他	有	曾经	经过考虑的	值得	尽管	.

这是他唯一认为值得做的善事。

[jet] [ðə; ði] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] .

Yet	the	years	were	not	unkindly	to	Mark	Twain	.
然而	这	年	是	不是	不友善的	到	标记	马克·吐温	.

然而，岁月并没有亏待马克·吐温。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][kə'pæsəti][ænd; ənd]

They	brought	him	sorrow	,	but	they	brought	him	likewise	the	capacity	and
他们	带来	他	悲哀	,	但	他们	带来	他	同样地	这	容量	和

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

opportunity	for	large	enjoyment	,
机会	为了	大的	享受	,

它们给他带来了悲伤，但也给他带来了享受快乐的能力和机会。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

and	at	the	last	they	laid	upon	him	a	kind	of	benediction	.
和	在	这	最后的	他们	铺设	之上	他	一个	种类	的	祝福	.

最后，他们还对他进行了某种形式的祝福。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [gruː] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l] , [mɔː(r)] ['dʒenərəs] , [mɔː(r)]['træktəb(ə)l]

Naturally	impatient	,	he	grew	always	more	gentle	,	more	generous	,	more	tractable
自然	不耐烦	,	他	生长	总是	更多的	温和的	,	更多的	慷慨的	,	更多的	易于处理

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [pɑːst] .

and	considerate	as	the	seasons	passed	.
和	周到	作为	这	季节	通过了	.

他生性急躁，但随着季节更迭，他变得越来越温柔、越来越慷慨、越来越顺从、越来越体贴。

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [spent] [ɪn][ðə; ði]['trænkwɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	final	days	may	be	said	to	have	been	spent	in	the	tranquil	light	of	a
他的	最终的	天	可能	是	说	到	有	到过	花费	在	这	宁静	光	的	一个

['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

summer	afternoon	.
夏天	下午	.

可以说，他的最后时光是在夏日午后宁静的阳光下度过的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [end] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

His	own	end	followed	by	a	few	months	that	of	his	daughter	.
他的	自己的	结尾	随后	经过	一个	很少	几个月	那	的	他的	女儿	.

他去世后几个月，他的女儿也去世了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] ,

There	were	already	indications	that	his	heart	was	seriously	affected	,
那里	是	已经	症状	那	他的	心	曾是	严重地	做作的	,

已有迹象表明他的心脏受到了严重影响。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dʒiːnz] [deθ] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [wɔːm] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [bə'mjuːdə] .

and	soon	after	Jean's	death	he	sought	the	warm	climate	of	Bermuda	.
和	很快	后	牛仔裤	死亡	他	寻求	这	温暖的	气候	的	百慕大	.

让去世后不久，他就前往气候温暖的百慕大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mælədi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] , [ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [stɔrmfiːld] .

But	his	malady	made	rapid	progress	,	and	in	April	he	returned	to	Stormfield	.
但	他的	弊病	制成	迅速的	进步	,	和	在	四月	他	返回	到	风暴场	.

但他的病情发展迅速，4 月份他回到了斯托姆菲尔德。

[hiː; hi] [daɪd] [ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , ['eɪprəl] - , - .

He	died	there	just	a	week	later	,	April	21	,	1910	.
他	死亡	那里	只是	一个	星期	之后	,	四月	-	,	-	.

一周后，即 1910 年 4 月 21 日，他在那里去世。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [mɑːk] [tweɪnz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd]

Any	attempt	to	designate	Mark	Twain's	place	in	the	world's	literary	history	would
任何	试图	到	指定	标记	马克·吐温的	地方	在	这	世界的	文学	历史	会

[biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [naʊ] .

be	presumptuous	now	.
是	放肆	现在	.

现在任何试图确定马克·吐温在世界文学史上的地位的做法都是狂妄的。

[jet] [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn][ðə; ði]

Yet	I	cannot	help	thinking	that	he	will	maintain	his	supremacy	in	the
然而	我	不能	帮助	思维	那	他	将要	维持	他的	霸权	在	这

['sentʃəri] [ðæt] [prə'djuːst] [hɪm] .

century	that	produced	him	.
世纪	那	生产	他	.

但我忍不住认为，在他所处的这个世纪，他将继续保持他的至高地位。

[ai] [θɪŋk] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

I	think	so	because	,	of	all	the	writers	of	that	hundred	years	,
我	思考	所以	因为	,	的	全部	这	作家	的	那	百	年	,

我认为是这样，因为在那一百年的所有作家中，

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['hjuːmən][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [went] [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] .

his	work	was	the	most	human	his	utterances	went	most	surely	to	the	mark	.
他的	工作	曾是	这	最多	人类	他的	话语	去	最多	一定	到	这	标记	.

他的作品最有人情味，他的言论最切中要害。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [kaʊnts] ,

In	the	long	analysis	of	the	ages	it	is	the	truth	that	counts	,
在	这	长的	分析	的	这	年龄	它	是	这	真相	那	计数	,

在漫长的历史长河中，真理才是最重要的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] , ['nevə(r)] ['kɒmprəmaɪzd] ,

and	he	never	approximated	,	never	compromised	,
和	他	绝不	近似值	,	绝不	受损	,

他从不妥协，从不推辞。

[bʌt; bət] [prə'naʊnst] [ðəʊz] ['æbsəluːt] ['verəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]

but	pronounced	those	absolute	verities	to	which	every	human	being	of	whatever
但	发音	那些	绝对	真理	到	哪个	每一个	人类	存在	的	任何

[ræŋk][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [rɪ'spɒnd] .

rank	must	instantly	respond	.
秩	必须	即刻	回应	.

但他所阐述的绝对真理，是任何阶层的人都必须立即回应的。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [səb'dʒektɪv] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] - - [ðə; ði][vɑːst] , [ˌʌn'rɪtn] [laɪf] [wɪ'ðɪn] - -

His	understanding	of	subjective	human	nature	-	-	the	vast	,	unwritten	life	within	-	-
他的	理解	的	主观	人类	自然	-	-	这	广阔的	,	不成文	生活	之内	-	-

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'meɪzɪŋ] .

was	simply	amazing	.
曾是	简单地	惊人的	.

他对主观人性的理解——对内心广阔无垠、未曾言说的生活的理解——简直令人惊叹。

[sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊntənhed] - - [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [hɪm'self] .

Such	knowledge	he	acquired	at	the	fountainhead	-	-	that	is	,	from	himself	.
这样的	知识	他	获得	在	这	源泉	-	-	那	是	,	从	他自己	.

这种知识是他从源头——也就是从他自己——获得的。

[hiː; hi] ['rekəgˌnaɪzd] [ɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

He	recognized	in	himself	an	extreme	example	of	the	human	being	with	all	the
他	认可	在	他自己	一个	极端	例子	的	这	人类	存在	和	全部	这

[ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['wiːknəs] ,

attributes	of	power	and	of	weakness	,
属性	的	力量	和	的	弱点	,

他意识到自己是人类的极端例子，兼具力量和弱点的所有特质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] .

and	he	made	his	exposition	complete	.
和	他	制成	他的	展览	完全的	.

他的阐述就此完成。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [lɒŋ] [mɪs] [mɑːk] [tweɪn] ;

The	world	will	long	miss	Mark	Twain	;
这	世界	将要	长的	错过	标记	马克·吐温	;

世界将长久怀念马克·吐温；

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['naɪðə(r)] [ɪg'nɔːd] [nɔː(r)] [fə'gɒtn] .

his	example	and	his	teaching	will	be	neither	ignored	nor	forgotten	.
他的	例子	和	他的	教学	将要	是	两者都不	忽略	也不	被遗忘的	.

他的榜样和教诲不会被忽视，也不会被遗忘。

['dʒiːniəs][di'fai, 'diː-][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] [ænd; ənd] [luːmz] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdz] .

Genius	defies	the	laws	of	perspective	and	looms	larger	as	it	recedes	.
天才	反抗	这	法律	的	看法	和	织布机	更大的	作为	它	消退	.

天才之作超越了透视法则，越是远观，越显得宏伟。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['prez(ə)ns]

The	memory	of	Mark	Twain	remains	to	us	a	living	and	intimate	presence
这	记忆	的	标记	马克·吐温	遗迹	到	我们	一个	活的	和	亲密的	在场

[ðæt] [tə'deɪ] ,

that	today	,
那	今天	,

时至今日，马克·吐温的记忆仍然鲜活而亲切地存在于我们心中。

['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn][laɪf] ,
even **more** **than** **in** **life** **,**
甚至 更多的 比 在 生活 ,

甚至比生活中还要多，

[kˈɒnstɪtjˌu:ts] [ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['mɒrəl] ['bʊlwək] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'genst] [hɪ'pɒkrəsɪ] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] -
constitutes **a** **stately** **moral** **bulwark** **reared** **against** **hypocrisy** **and** **superstition** **-**
构成 一个 庄严 道德 堡垒 饲养 反对 虚伪 和 迷信 -
- [ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['menəs] [tu:; tə] [ʃæm] .
- **a** **mighty** **national** **menace** **to** **sham** **.**
- 一个 强大的 国家的 威胁 到 假 .

它构成了一道庄严的道德堡垒，抵御虚伪和迷信——对虚伪构成巨大的国家威胁。

[mɑ:k] [tweɪnz] ['lɛtəz]
MARK **TWAIN'S** **LETTERS**
标记 马克·吐温的 信件

马克·吐温的信件

[aɪ]
I
我

我

['ɜ:lɪ] ['lɛtəz] , - .
EARLY **LETTERS** **,** **1853** **.**
早期的 信件 , - .

早期信件，1853 年。

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪə]
NEW **YORK** **AND** **PHILADELPHIA**
新的 约克 和 费城

纽约和费城

[wi:; wɪ][hæv; həv][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [mɑ:k] [tweɪnz] ['ɜ:lɪɪst] ['lɛtəz] .
We **have** **no** **record** **of** **Mark** **Twain's** **earliest** **letters** **.**
我们 有 不 记录 的 标记 马克·吐温的 最早 信件 .

我们没有马克·吐温最早信件的记录。

['verɪ] ['laɪklɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɔɪld] ['penslə)l] [nəʊts] , ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] [sku:l] ['swi:thɑ:t] - -
Very **likely** **they** **were** **soiled** **pencil** **notes** **,** **written** **to** **some** **school** **sweetheart** **-** **-**
非常 可能 他们 是 脏的 铅笔 笔记 , 书面 到 一些 学校 亲爱的 - -
[tu:; tə] " ['beki] ['θætʃə(r)] ,
to **"** **Becky** **Thatcher** **,**
到 " 贝基 撒切尔夫人 ,

很可能是用铅笔写的脏字条，写给某个学校里的恋人——比如写给“贝基·撒切尔”

" [pə'hæps] - - [ænd; ənd] [tɒst] [ə'krɒs] [æt; ət] ['lʌkɪ] ['momənts] , [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wɪð] ['hæpɪ] [ɔ:(r)]
" **perhaps** **-** **-** **and** **tossed** **across** **at** **lucky** **moments** **,** **or** **otherwise** **,** **with** **happy** **or**
" 也许 - - 和 抛掷 穿过 在 幸运的 时刻 , 或者 否则 , 和 快乐的 或者
[dɪ'zɑ:strəs] [rɪ'zʌlts] .
disastrous **results** **.**
灾难性的 结果 .

“或许——在幸运的时刻被抛过去，或者在其他情况下，结果可能是好是坏。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['smʌdʒi] , [mʌtʃ] - ['fəʊldɪd] [sku:l] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɒm] ['sɔ:jə(r)] ['pɪəriəd] [wʊd]
One **of** **those** **smudgy** **,** **much** **-** **folded** **school** **notes** **of** **the** **Tom** **Sawyer** **period** **would**
一 的 那些 模糊的 , 很多 - 折叠 学校 笔记 的 这 汤姆 索耶 时期 会
[bi:; bi] ['praɪsləs] [tu:; tə] - [deɪ] ,
be **priceless** **to** **-** **day** **,**
是 无价 到 - 天 ,

如今，汤姆·索亚时代那些沾满污渍、折叠多次的课堂笔记，将会价值连城。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [fə'gɒtn] ['ki:pseik] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]

and	somewhere	among	forgotten	keepsakes	it	may	exist	,	but	we	shall	not
和	某处	之中	被遗忘的	纪念品	它	可能	存在	,	但	我们	将	不是

[bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

be	likely	to	find	it	.
是	可能	到	寻找	它	.

它或许就藏在某个被人遗忘的纪念品中，但我们不太可能找到它。

[nəʊ]['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [nəʊ][skræp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

No	letter	of	his	boyhood	,	no	scrap	of	his	earlier	writing	,
不	信	的	他的	童年	,	不	废料	的	他的	早些时候	写作	,

没有他童年时期的信件，也没有他早期写作的任何痕迹。

[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['pens(ə)ld] [neɪm] , [sæm] ['klemənz] ,

has	come	to	light	except	his	penciled	name	,	SAM	CLEMENS	,
有	来	到	光	除了	他的	铅笔画	姓名	,	萨姆	克莱门斯	,

除了他用铅笔写下的名字“SAM CLEMENS”之外，其他信息都已公开。

[lə'bɔ:riəsli] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɔ:n] [pɜ:s] [ðæt] [wʌns] [held] [hɪz; ɪz] ['mi:gə(r)]

laboriously	inscribed	on	the	inside	of	a	small	worn	purse	that	once	held	his	meager
费力地	铭文	在	这	里面	的	一个	小的	磨损	钱包	那	一次	握住	他的	微薄

,

,

,

他费力地将这句话刻在了一个破旧的小钱包内侧，这个钱包曾经装着他微薄的积蓄。

['ɔ:lməʊst][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] [welθ] .

almost	non	-	existent	wealth	.
几乎	非	-	存在的	财富	.

几乎没有财富。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪntərz] [ə'prentɪs] [æt; ət] [twelv] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [nəʊ]['sæləri] ,

He	became	a	printer's	apprentice	at	twelve	,	but	as	he	received	no	salary	,
他	成为	一个	打印机的	学徒	在	十二	,	但	作为	他	已收到	不	薪水	,

他十二岁时当了印刷学徒，但由于没有工资，

[ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜ:s] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['ɜ:dʒənt] .

the	need	of	a	purse	could	not	have	been	urgent	.
这	需要	的	一个	钱包	可以	不是	有	到过	紧迫的	.

当时对钱包的需求肯定并不迫切。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ['stedəli] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] [ə'pɪərəns] - -

He	must	have	carried	it	pretty	steadily	,	however	,	from	its	appearance	-	-
他	必须	有	携带	它	漂亮的	稳步	,	然而	,	从	它是	外貌	-	-

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][həʊp] ,

as	a	kind	of	symbol	of	hope	,
作为	一个	种类	的	象征	的	希望	,

然而，他一定一直很坚定地持有它，因为它从一开始就被视为一种希望的象征。

['meɪbi] - - [ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [ðæt] ['seləz] - ['ɒptɪmɪzəm] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [laɪf] , [ænd; ənd]

maybe	-	-	a	token	of	that	Sellers	-	optimism	which	dominated	his	early	life	,	and
或许	-	-	一个	令牌	的	那	卖家	-	乐观	哪个	占主导地位	他的	早期的	生活	,	和

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [səb'dju:d] .

was	never	entirely	subdued	.
曾是	绝不	完全	低沉的	.

也许——这是塞勒斯早年生活中那种乐观主义的体现，这种乐观主义从未完全消退。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæz; həz] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] [frɒm; frəm][sæm] [klɛməns] ['bɔɪhʊd] ,

No	other	writing	of	any	kind	has	been	preserved	from	Sam	Clemens's	boyhood	,
不	其他	写作	的	任何	种类	有	到过	保存完好	从	山姆	克莱门斯	童年	,

除此之外，没有任何其他形式的萨姆·克莱门斯童年时期的文字记录被保存下来。

[nʌn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp]

none	from	that	period	of	his	youth	when	he	had	served	his	apprenticeship
没有任何	从	那	时期	的	他的	青年	什么时候	他	有	服务	他的	学徒制

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['prɪntə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['peɪpə(r)] ,

and	was	a	capable	printer	on	his	brother's	paper	,
和	曾是	一个	有能力的	打印机	在	他的	兄弟	纸	,

在他年轻时当学徒，并在他哥哥的报社里担任熟练的印刷工的那段时间里，没有一件事情发生过。

[ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜːvd] .

a	contributor	to	it	when	occasion	served	.
一个	贡献者	到	它	什么时候	场合	服务	.

必要时会参与其中。

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [hæv; həv] ['vænɪʃd] - - ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]

Letters	and	manuscripts	of	those	days	have	vanished	-	-	even	his	contributions
信件	和	手稿	的	那些	天	有	消失了	-	-	甚至	他的	贡献

[ɪn] ['prɪntɪd] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnəb'teɪnəbl] .

in	printed	form	are	unobtainable	.
在	打印	形式	是	无法获得	.

当时的信件和手稿都已消失——甚至连他的印刷作品也无法获得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɔʊ'raɪən] [klɛmənz] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['hænɪbəl]

It	is	not	believed	that	a	single	number	of	Orion	Clemens's	paper	,	the	Hannibal
它	是	不是	相信	那	一个	单身的	数字	的	猎户座	克莱门斯	纸	,	这	汉尼拔

['dʒɜːn(ə)l] , [ɪg'zɪsts][tuː; tə] - [deɪ] .

Journal	,	exists	to	-	day	.
杂志	,	存在	到	-	天	.

据信，奥赖恩·克莱门斯的《汉尼拔日记》的任何一期都已不复存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [ðæt] [sæm] ['kleməns] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)]

It	was	not	until	he	was	seventeen	years	old	that	Sam	Clemens	wrote	a	letter
它	曾是	不是	直到	他	曾是	十七	年	老的	那	山姆	克莱门斯	写道	一个	信

['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaivd] .

any	portion	of	which	has	survived	.
任何	部分	的	哪个	有	幸存下来	.

直到十七岁，萨姆·克莱门斯才写了一封信，而这封信的部分内容至今仍保存完好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] ['hænɪbəl] .

He	was	no	longer	in	Hannibal	.
他	曾是	不	更长	在	汉尼拔	.

他已经不在汉尼拔了。

['ɔː'raɪənz] [ʌn'prɒsp(ə)rəs] ['entəpraɪz] [dɪd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][hɪm] .

Orion's	unprosperous	enterprise	did	not	satisfy	him	.
猎户座的	不富裕	企业	做过	不是	满足	他	.

奥赖恩那不成功的生意并没有让他满意。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [fɜːst][tuː; tə]

His	wish	to	earn	money	and	to	see	the	world	had	carried	him	first	to
他的	希望	到	赚	钱	和	到	看	这	世界	有	携带	他	第一的	到

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

St	.	Louis	,
英石	.	路易斯	,

他渴望赚钱并看看世界，于是首先来到了圣路易斯。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['pæmələ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ðen] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

where	his	sister	Pamela	was	living	,	then	to	New	York	City	,
在哪里	他的	姐姐	帕梅拉	曾是	活的	,	然后	到	新的	约克	城市	,

他先去了他姐姐帕梅拉居住的地方，然后去了纽约市。

[weə(r)] [ə; eɪ] [wɜːrldz] [feə(r)][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .

where	a	World's	Fair	in	a	Crystal	Palace	was	in	progress	.
在哪里	一个	世界的	公平的	在	一个	水晶	宫殿	曾是	在	进步	.

当时，水晶宫正在举办世界博览会。

[ðə; ðɪ]['letə(r)] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

The	letter	tells	of	a	visit	to	this	great	exhibition	.
这	信	讲述	的	一个	访问	到	这	伟大的	展览	.

信中讲述了参观这次盛大展览的经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['frægmənt] [beəz] [nəʊ] [deɪt] ,

It	is	not	complete	,	and	the	fragment	bears	no	date	,
它	是	不是	完全的	,	和	这	分段	熊	不	日期	,

它并不完整，而且残片上没有日期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

but	it	was	written	during	the	summer	of	1853	.
但	它	曾是	书面	期间	这	夏天	的	-	.

但它写于 1853 年夏天。

['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][sæm][el] . ['klemənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['pæmələ] ['mɑːfɪt] ,

Fragment	of	a	letter	from	Sam	L	.	Clemens	to	his	sister	Pamela	Moffett	,
分段	的	一个	信	从	山姆	L	.	克莱门斯	到	他的	姐姐	帕梅拉	莫菲特	,

山姆·L·克莱门斯写给他妹妹帕梅拉·莫菲特的一封信的片段

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - : . . .

in	St	.	Louis	,	summer	of	1853	:	.	.	.
在	英石	.	路易斯	,	夏天	的	-	:	.	.	.

1853年夏天，在圣路易斯.....

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gæləri] (['sekənd] [flɔː(r)]) [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] - - [ðə; ðɪ][flægz][ɒv; əv]

From	the	gallery	(	second	floor	)	you	have	a	glorious	sight	-	-	the	flags	of
从	这	画廊	(	第二	地面	)	你	有	一个	辉煌	视线	-	-	这	旗帜	的

[ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

the	different	countries	represented	,
这	不同的	国家	代表	,

从二楼的展厅可以看到一幅壮丽的景象——各个国家的国旗迎风飘扬。

[ðə; ðɪ] ['lɒfti] [dəʊm] , ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlri] , ['gɔːdi] ['tæpəstri] , & [siː] . ,

the	lofty	dome	,	glittering	jewelry	,	gaudy	tapestry	,	&	c	.	,
这	高远	穹顶	,	闪闪发光	珠宝	,	艳丽的	挂毯	,	&	c	.	,

高耸的穹顶、闪闪发光的珠宝、艳丽的挂毯等等。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [kraʊd] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] - - [tɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['feəri] ['pæləs] - - ['bjuːtɪf(ə)l]

with	the	busy	crowd	passing	to	and	fro	-	-	tis	a	perfect	fairy	palace	-	-	beautiful
和	这	忙碌的	人群	通过	到	和	弗	-	-	的	一个	完美的	仙女	宫殿	-	-	美丽的

[bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

beyond	description	.
超过	描述	.

熙熙攘攘的人群来来往往——这里简直就是一座完美的童话宫殿——美得无法形容。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ][meɪn] [flɔː(r)] ,

The	Machinery	department	is	on	the	main	floor	,
这	机械	部门	是	在	这	主要的	地面	,

机械部门位于主楼层。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ɪ'njuːmərəɪt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] (

but	I	cannot	enumerate	any	of	it	on	account	of	the	lateness	of	the	hour	(
但	我	不能	枚举	任何	的	它	在	帐户	的	这	迟到	的	这	小时	(

[pɑːst][eɪt] [ə'klɑːk] .)

past	8	o'clock	.	)
过去的	8	点钟	.	)

但由于时间已晚（过了8点），我无法一一列举。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

It	would	take	more	than	a	week	to	examine	everything	on	exhibition	;
它	会	拿	更多的	比	一个	星期	到	检查	一切	在	展览	;

要仔细查看所有展品，需要一周以上的时间；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] [tə'naɪt] ,

and	as	I	was	only	in	a	little	over	two	hours	tonight	,
和	作为	我	曾是	仅有的	在	一个	小的	超过	二	小时	今晚	,

而我今晚只待了两个多小时，

[ai]['əʊnli][glɑːns, glæns][æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

I	only	glanced	at	about	one	-	third	of	the	articles	;	and	having	a
我	仅有的	瞥了一眼	在	关于	一	-	第三	的	这	文章	;	和	拥有	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['meməri] ;

poor	memory	;
贫穷的	记忆	;

我只粗略浏览了大约三分之一的文章；而且我的记忆力很差；

[ai][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['skeəsli] ['eni] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkts] .

I	have	enumerated	scarcely	any	of	even	the	principal	objects	.
我	有	列举	几乎	任何	的	甚至	这	主要的	对象	.

我甚至几乎没有列举出任何主要对象。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['ævərɪdʒ] [sɪks] , - ['deɪli] - - ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	visitors	to	the	Palace	average	6	,	000	daily	-	-	double	the	population	of
这	访客	到	这	宫殿	平均的	6	,	-	日常的	-	-	双倍的	这	人口	的

['hænɪbəl] .

Hannibal	.
汉尼拔	.

宫殿平均每天接待 6000 名游客，是汉尼拔人口的两倍。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] - [sents] , [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [ə'baʊt] $3 , - .

The	price	of	admission	being	50	cents	,	they	take	in	about	$3	,	000	.
这	价格	的	入学	存在	-	分	,	他们	拿	在	关于	$3	,	-	.

门票价格为 50 美分，他们大约能赚 3000 美元。

[ðə; ði] [lætɪŋ] [əb'zɜːvətri] ([haɪt] [ə'baʊt] - [fiːt]) [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] - - [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

The	Latting	Observatory	(	height	about	280	feet	)	is	near	the	Palace	-	-	from	it
这	拉廷	天文台	(	高度	关于	-	脚	)	是	靠近	这	宫殿	-	-	从	它

[juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ][grænd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

you	can	obtain	a	grand	view	of	the	city	and	the	country	round	.
你	能	获得	一个	盛大	看法	的	这	城市	和	这	国家	圆形的	.

拉廷天文台（高约 280 英尺）位于皇宫附近——从那里您可以欣赏到城市和周围乡村的壮丽景色。

[ðə; ði]['krəʊt(ə)n] ['ækwɪdʌkt] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)] [jet] .

The	Croton	Aqueduct	,	to	supply	the	city	with	water	,	is	the	greatest	wonder	yet	.
这	巴豆	渡槽	,	到	供应	这	城市	和	水	,	是	这	最	想知道	然而	.

克罗顿引水渠为这座城市供水，是迄今为止最伟大的奇迹。

[ɪ'mens] ['suːəs; 'sjuːəs][ɑː(r); ə(r)][leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ,

Immense	sewers	are	laid	across	the	bed	of	the	Hudson	River	,
巨大	下水道	是	铺设	穿过	这	床	的	这	哈德逊	河	,

巨大的下水道铺设在哈德逊河河床上。

[ænd; ənd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [west'ʧestə(r)] ['kaʊnti] , [weə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['rɪvə(r)][ɪz]

and	pass	through	the	country	to	Westchester	county	,	where	a	whole	river	is
和	经过	通过	这	国家	到	威彻斯特	县	,	在哪里	一个	所有的	河	是

[tɜːnd] [frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] ,

turned	from	its	course	,
转向	从	它是	课程	,

然后穿过乡村到达威彻斯特县，在那里，整条河流都改道了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

and	brought	to	New	York	.
和	带来	到	新的	约克	.

并被带到纽约。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] ['rezəvwɑː(r)] , [ðə; ði]

From	the	reservoir	in	the	city	to	the	Westchester	county	reservoir	,	the
从	这	水库	在	这	城市	到	这	威彻斯特	县	水库	,	这

['dɪstəns] [ɪz] ['θɜːti] - [eɪt] [maɪlz] !

distance	is	thirty	-	eight	miles	!
距离	是	三十	-	八	英里	!

从市里的水库到威彻斯特县的水库，距离是 38 英里!

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] ,

and	if	necessary	,
和	如果	必要的	,

如有必要，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ['evri] ['fæməli][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][pə(r)] [deɪ]

they	could	supply	every	family	in	New	York	with	one	hundred	barrels	of	water	per	day
他们	可以	供应	每一个	家庭	在	新的	约克	和	一	百	桶	的	水	每	天

!

!

!

他们每天可以为纽约的每个家庭提供一百桶水!

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['henri] [hæz; həz] [biːn] [sɪk] .

I	am	very	sorry	to	learn	that	Henry	has	been	sick	.
我	是	非常	对不起	到	学习	那	亨利	有	到过	生病的	.

得知亨利生病的消息，我深感遗憾。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [teɪk] ['eksəsaɪz] ;

He	ought	to	go	to	the	country	and	take	exercise	;
他	应该	到	去	到	这	国家	和	拿	锻炼	;

他应该去乡下锻炼身体;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][hɑːf][səʊ] ['helθi] [æz; əz][mɑː] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] .

for	he	is	not	half	so	healthy	as	Ma	thinks	he	is	.
为了	他	是	不是	一半	所以	健康	作为	马	思考	他	是	.

因为他的身体状况远没有妈妈认为的那么好。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn'taɪəli] .

If	he	had	my	walking	to	do	,	he	would	be	another	boy	entirely	.
如果	他	有	我的	步行	到	做	,	他	会	是	其他	男生	完全	.

如果他要像我一样走路，他就会完全变成另一个人。

[fɔː(r)] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [aɪ] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][wʌn] [maɪl] ; [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] ,

Four	times	every	day	I	walk	a	little	over	one	mile	;	and	working	hard	all	day	,
四	时代	每一个	天	我	走	一个	小的	超过	一	英里	;	和	在职的	难的	全部	天	,

我每天步行四次，每次略超过一英里；而且整天都在努力工作，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r)] [maɪlz] , [ɪz] ['eksəsaɪz] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd]

and	walking	four	miles	,	is	exercise	-	-	I	am	used	to	it	,	now	,	though	,	and
和	步行	四	英里	,	是	锻炼	-	-	我	是	用过的	到	它	,	现在	,	尽管	,	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

it	is	no	trouble	.
它	是	不	麻烦	.

步行四英里是一种锻炼——不过我现在已经习惯了，一点也不觉得麻烦。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔː'raɪənz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?

Where	is	it	Orion's	going	to	?
在哪里	是	它	猎户座的	去	到	?

猎户座要去哪里?

[tel] [mɑː][maɪ] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθfəli] [kept] ,

Tell	Ma	my	promises	are	faithfully	kept	,
告诉	马	我的	承诺	是	忠实	保留	,

请告诉妈妈，我的承诺都信守了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [helθ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiː] . [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - - [aɪ]

and	if	I	have	my	health	I	will	take	her	to	Ky	.	in	the	spring	-	-	I
和	如果	我	有	我的	健康	我	将要	拿	她	到	肯塔基州	.	在	这	春天	-	-	我

[ʃæl; ʃəl] [seɪv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

shall	save	money	for	this	.
将	节省	钱	为了	这	.

如果我身体健康，春天我会带她去肯塔基州——我会为此攒钱。

[tel] [dʒɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [njuːz] .

Tell	Jim	and	all	the	rest	of	them	to	write	,	and	give	me	all	the	news	.
告诉	吉姆	和	全部	这	休息	的	他们	到	写	,	和	给	我	全部	这	消息	.

告诉吉姆和其他人写信给我，告诉我所有的消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [bæd] [njuːz] [frɒm; frəm] [wɪl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bəʊ.ən] .

I	am	sorry	to	hear	such	bad	news	from	Will	and	Captain	Bowen	.
我	是	对不起	到	听到	这样的	坏的	消息	从	将要	和	队长	鲍文	.

听到威尔和鲍文上尉带来的噩耗，我感到非常难过。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [wɪl] [suːn] .

I	shall	write	to	Will	soon	.
我	将	写	到	将要	很快	.

我很快会给威尔写信。

[ðə; ðɪ] ['tʃætəm] - [skweə(r)][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɔːdweɪ] ['ɒfɪs] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] ,

The	Chatham	-	square	Post	Office	and	the	Broadway	office	too	,	are	out	of	my	way	,
这	查塔姆	-	正方形	邮政	办公室	和	这	百老汇	办公室	也	,	是	出去	的	我的	方式	,

查塔姆广场邮局和百老汇邮局都离我比较远。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] ;

and	I	always	go	to	the	General	Post	Office	;
和	我	总是	去	到	这	一般的	邮政	办公室	;

我总是去总邮局；

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] [pleɪn] , " [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

so	you	must	write	the	direction	of	my	letters	plain	,	"	New	York	City	,
所以	你	必须	写	这	方向	的	我的	信件	清楚的	,	"	新的	约克	城市	,

所以你必须清楚地写明我信件的寄送方向，“纽约市，

[en] . [waɪ] . , " [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,

N	.	Y	.	,	"	without	giving	the	street	or	anything	of	the	kind	,
N	.	是	.	,	"	没有	给予	这	街道	或者	任何事物	的	这	种类	,

纽约，“不透露街道或其他类似信息，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] .

or	they	may	go	to	some	of	the	other	offices	.
或者	他们	可能	去	到	一些	的	这	其他	办公室	.

或者他们可能会去其他办公室。

([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ʌp][æt; ət][sɪks] ,

(	It	has	just	struck	2	A	.	M	.	and	I	always	get	up	at	6	,
(	它	有	只是	击	2	一个	.	M	.	和	我	总是	得到	向上	在	6	,

（现在刚过凌晨2点，我通常早上6点起床，）

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət]['sɛvən] .)

and	am	at	work	at	7	.	)
和	是	在	工作	在	7	.	)

我早上7点就到公司了。)

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [spend] [maɪ] ['iːvnɪŋz] .

You	ask	me	where	I	spend	my	evenings	.
你	问	我	在哪里	我	花费	我的	晚上	.

你问我晚上都去哪儿。

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [friː] ['printərz] - ['laɪbrəri] [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔːr] ,

Where	would	you	suppose	,	with	a	free	printers	'	library	containing	more	than	4	,
在哪里	会	你	认为	,	和	一个	自由的	打印机	-	图书馆	包含	更多的	比	4	,

你觉得哪里能找到一个拥有超过4台打印机的免费打印机库呢?

- ['vɒljuːmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][æt; ət] [həʊm]

000	volumes	within	a	quarter	of	a	mile	of	me	,	and	nobody	at	home
-	卷	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	我	,	和	无人	在	家

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ?

to	talk	to	?
到	讲话	到	?

方圆四分之一英里内有 000 册书，而家里却没有人可以交谈?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] ['elə] [suːn] .

I	shall	write	to	Ella	soon	.
我	将	写	到	艾拉	很快	.

我很快会给艾拉写信。

[raɪt] [suːn] ['truːli] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .

Write	soon	Truly	your	Brother	SAM	.
写	很快	真的	你的	兄弟	萨姆	.

请尽快回信。你真正的哥哥，山姆。

[piː] . [es] . [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [səʊ][dɪm] [ðæt] [juː; jʊ][nɔː(r)][mɑː][kʊd; kəd][nɒt] [riːd]

P	.	S	.	I	have	written	this	by	a	light	so	dim	that	you	nor	Ma	could	not	read
P	.	S	.	我	有	书面	这	经过	一个	光	所以	暗淡	那	你	也不	马	可以	不是	读

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

PS：我是在昏暗的光线下写的这封信，你和我妈都看不懂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪks] - [tʃiːp] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [dʊ'en] [striːt] ,

He	was	lodging	in	a	mechanics	'	cheap	boarding	-	house	in	Duane	Street	,
他	曾是	住宿	在	一个	机械学	-	便宜的	登机	-	房子	在	杜安	街道	,

他当时住在杜安街一家廉价的技工旅馆里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['pɒvəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	we	may	imagine	the	bareness	of	his	room	,	the	feeble	poverty	of	his
和	我们	可能	想象	这	裸露	的	他的	房间	,	这	微弱	贫困	的	他的

[læmp] .

lamp	.
灯	.

我们可以想象他房间的简陋，他那盏昏暗的灯。

" [tel] [mɑː][maɪ] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθfəli] [kept] .

"	Tell	Ma	my	promises	are	faithfully	kept	.
"	告诉	马	我的	承诺	是	忠实	保留	.

“告诉妈妈，我的承诺都信守了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['hænɪbəl] .

"	It	was	the	day	when	he	had	left	Hannibal	.
"	它	曾是	这	天	什么时候	他	有	左边	汉尼拔	.

“那是他离开汉尼拔的那天。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [dʒeɪn] ['klemənz] , [ə; eɪ] ['rezəluːt] , ['waɪəri] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪn] , [hæd; həd] [pʊt]

His	mother	,	Jane	Clemens	,	a	resolute	,	wiry	woman	of	forty	-	nine	,	had	put
他的	母亲	,	简	克莱门斯	,	一个	坚决	,	细长的	女士	的	四十	-	九	,	有	放

[tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

together	his	few	belongings	.
一起	他的	很少	财物	.

他的母亲简·克莱门斯是一位意志坚定、身材精瘦的四十九岁女性，她整理了他为数不多的遗物。

[ðen] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['testəmənt] :

Then	,	holding	up	a	little	Testament	:
然后	,	保持	向上	一个	小的	遗嘱	:

然后，举起一本小小的《圣经》:

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] , [sæm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

"	I	want	you	to	take	hold	of	the	end	of	this	,	Sam	,	"	she	said	,
"	我	想	你	到	拿	抓住	的	这	结尾	的	这	,	山姆	,	"	她	说	,

“萨姆，我希望你能掌控这件事的结局，”她说。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

"	and	make	me	a	promise	.
"	和	制作	我	一个	承诺	.

“请你答应我一件事。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [ðiːz] [wɜːdz] :

I	want	you	to	repeat	after	me	these	words	:
我	想	你	到	重复	后	我	这些	字	:

请跟我重复这句话:

- [aɪ] [duː; də] ['sɒləmli] [sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [kɑːd] ,

'	I	do	solemnly	swear	that	I	will	not	throw	a	card	,
-	我	做	庄严地	发誓	那	我	将要	不是	扔	一个	卡片	,

我郑重发誓，我不会出牌。

[ɔː(r)] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɒn] . -

or	drink	a	drop	of	liquor	while	I	am	gone	.	'
或者	喝	一个	降低	的	酒	尽管	我	是	已消失	.	-

或者趁我不在的时候偷喝一口酒。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [əʊθ] , [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['feɪθfəli] .

"	It	was	this	oath	,	repeated	after	her	,	that	he	was	keeping	faithfully	.
"	它	曾是	这	誓言	,	重复	后	她	,	那	他	曾是	保持	忠实	.

“他忠实地遵守着她重复的这个誓言。”

[ðə; ðɪ] [wɪl] ['bəʊ.ən] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['pleɪmeɪt] , [wʌn] [ɒv; əv] [tɒm] ['sɔːjərz] ['aʊtlɔː] [bænd] .

The	Will	Bowen	mentioned	is	a	former	playmate	,	one	of	Tom	Sawyer's	outlaw	band	.
这	将要	鲍文	提及	是	一个	以前的	玩伴	,	一	的	汤姆	索耶的	取缔	乐队	.

文中提到的威尔·鲍文是《花花公子》杂志的前玩伴，也是汤姆·索亚的亡命之徒团伙成员之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ['paɪlətɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] "

He	had	gone	on	the	river	to	learn	piloting	with	an	elder	brother	,	the	"
他	有	已消失	在	这	河	到	学习	飞行员	和	一个	长老	兄弟	,	这	"

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

他曾到河上跟随哥哥“船长”学习驾驶技术。

" [wɒt] [ðə; ðɪ] [bæd] [njuːz] [wɒz; wəz] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'membəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]

"	What	the	bad	news	was	is	no	longer	remembered	,	but	it	could	not	have
"	什么	这	坏的	消息	曾是	是	不	更长	记得	,	但	它	可以	不是	有

[biːn] ['veri] ['sɪəriəs] ,

been	very	serious	,
到过	非常	严肃的	,

“坏消息具体是什么已经记不清了，但肯定不是什么很严重的事。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊ.ən] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

for	the	Bowen	boys	remained	on	the	river	for	many	years	.
为了	这	鲍文	男孩们	剩余	在	这	河	为了	许多	年	.

因为鲍恩家的男孩们在河边待了很多年。

" ['elə] " [wɒz; wəz]['sæmjʊəl] [klɛmənz] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [taɪm] ['swiːthɑːt] , ['elə] [kriːl] .

"	Ella	"	was	Samuel	Clemens's	cousin	and	one	-	time	sweetheart	,	Ella	Creel	.
"	艾拉	"	曾是	塞缪尔	克莱门斯	表哥	和	一	-	时间	亲爱的	,	艾拉	克里尔	.

“Ella”是塞缪尔·克莱门斯的表妹兼前女友Ella Creel。

" [dʒɪm] " [wɒz; wəz][dʒɪm] [wʊlf] , [æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn]['ɔːraɪənz] ['ɒfɪs] ,

"	Jim	"	was	Jim	Wolfe	,	an	apprentice	in	Orion's	office	,
"	吉姆	"	曾是	吉姆	沃尔夫	,	一个	学徒	在	猎户座的	办公室	,

“吉姆”指的是吉姆·沃尔夫，他是奥赖恩公司的一名学徒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [mɑːk] [tweɪn] [rəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	the	hero	of	an	adventure	which	long	after	Mark	Twain	wrote	under	the
和	这	英雄	的	一个	冒险	哪个	长的	后	标记	马克·吐温	写道	在下面	这

['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ,

title	of	,
标题	的	,

还有一位冒险故事的主人公，马克·吐温很久以后才以《》为题写了这部作品。

" [dʒɪm] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] .

"	Jim	Wolfe	and	the	Cats	.
"	吉姆	沃尔夫	和	这	猫	.

“吉姆·沃尔夫和猫乐队。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [mɑːk] [tweɪn] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːli] ['letə(r)] .

"	There	is	scarcely	a	hint	of	the	future	Mark	Twain	in	this	early	letter	.
"	那里	是	几乎	一个	暗示	的	这	未来	标记	马克·吐温	在	这	早期的	信	.

“在这封早期的信中，几乎看不出马克·吐温日后的风格。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [huː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)]

It	is	the	letter	of	a	boy	of	seventeen	who	is	beginning	to	take	himself	rather
它	是	这	信	的	一个	男生	的	十七	WHO	是	开始	到	拿	他自己	相当

['sɪəriəsli] - - [huː] ,

seriously	-	-	who	,
严重地	-	-	WHO	,

这是一封十七岁男孩的信，他开始变得相当严肃认真——他

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

finding	himself	for	the	first	time	far	from	home	and	equal	to	his	own
寻找	他自己	为了	这	第一的	时间	远的	从	家	和	平等的	到	他的	自己的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

responsibilities	,
职责	,

他第一次远离家乡，却又能胜任自己的责任。

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

is	willing	to	carry	the	responsibility	of	others	.
是	愿意的	到	携带	这	责任	的	其他的	.

愿意承担他人的责任。

['henri] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [θriː] [j'iəz] ['jʌŋgə] , [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [wɪð]

Henry	,	his	brother	,	three	years	younger	,	had	been	left	in	the	printing	-	office	with
亨利	,	他的	兄弟	,	三	年	年轻	,	有	到过	左边	在	这	印刷	-	办公室	和

[oʊ'raɪən] ,

Orion	,
猎户座	,

亨利是他的弟弟，比他小三岁，当时和奥赖恩一起留在印刷厂。

[huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['prɒfɪtləs] [faɪt] , [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] ['hænɪbəl] .

who	,	after	a	long	,	profitless	fight	,	is	planning	to	remove	from	Hannibal	.
WHO	,	后	一个	长的	,	无利可图	斗争	,	是	规划	到	消除	从	汉尼拔	.

经过一场漫长而徒劳的斗争，他正计划将汉尼拔赶走。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['aʊtlʊk] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɜːnɪʃ]

The	young	traveler	is	concerned	as	to	the	family	outlook	,	and	will	furnish
这	年轻的	游客	是	担心的	作为	到	这	家庭	前景	,	和	将要	提供

[əd'vaɪs] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪd] .

advice	if	invited	.
建议	如果	受邀	.

这位年轻的旅行者很关心当地家庭的观念，如果受到邀请，他会提供建议。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,

He	feels	the	approach	of	prosperity	,
他	感觉	这	方法	的	繁荣	,

他感到繁荣即将到来。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['kʌvətɪd] [trɪp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]

and	will	take	his	mother	on	a	long	-	coveted	trip	to	her	old	home	in	the
和	将要	拿	他的	母亲	在	一个	长的	-	令人垂涎的	旅行	到	她	老的	家	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

今年春天，他将带母亲去她梦寐以求的老家旅行。

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ?

His	evenings	?
他的	晚上	?

他的夜晚?

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [spend] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [friː] ['laɪbrəri][ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] [kləʊz]

Where	should	he	spend	them	,	with	a	free	library	of	four	thousand	volumes	close
在哪里	应该	他	花费	他们	,	和	一个	自由的	图书馆	的	四	千	卷	关闭

[baɪ] ?

by	?
经过	?

附近就有一座藏书四千册的免费图书馆，他应该把钱花在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['letə(r)] , [ə; eɪ][bɪt] [prɪ'tenʃəs] ,

It	is	distinctly	a	youthful	letter	,	a	bit	pretentious	,
它	是	明显地	一个	青春	信	,	一个	少量	装腔作势	,

这是一封明显带有年轻人风格的信，有点自命不凡。

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌspɒntə'neɪəti] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [taɪm] .

and	wanting	in	the	spontaneity	and	humor	of	a	later	time	.
和	想要	在	这	自发性	和	幽默	的	一个	之后	时间	.

并且缺乏后来时代的那种自发性和幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ['kɒment] , [naʊ] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [sə'vaɪvɪŋ] ['dɒkjumənt]

It	invites	comment	,	now	,	chiefly	because	it	is	the	first	surviving	document
它	邀请	评论	,	现在	,	主要	因为	它	是	这	第一的	幸存	文档

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['hjuːmən] ['stɔːri] .

in	the	long	human	story	.
在	这	长的	人类	故事	.

现在它之所以引起人们的评论，主要是因为它是漫长的人类历史中第一份幸存下来的文件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv][dʒɒn][ə; eɪ] . [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] , [ɒn] [klɪf]

He	was	working	in	the	printing	-	office	of	John	A	.	Gray	and	Green	,	on	Cliff
他	曾是	在职的	在	这	印刷	-	办公室	的	约翰	一个	.	灰色的	和	绿色的	,	在	悬崖

[striːt] ,

Street	,
街道	,

他当时在克利夫街的约翰·A·格雷和格林印刷厂工作。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

and	remained	there	through	the	summer	.
和	剩余	那里	通过	这	夏天	.

并在那里待了整个夏天。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

He	must	have	written	more	than	once	during	this	period	,
他	必须	有	书面	更多的	比	一次	期间	这	时期	,

在此期间，他肯定不止一次写过信。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['letə(r)] - - ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['sɪstə(r)]['pæmələ] - - [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)]

but	the	next	existing	letter	-	-	also	to	Sister	Pamela	-	-	was	written	in	October
但	这	下一个	现存的	信	-	-	还	到	姐姐	帕梅拉	-	-	曾是	书面	在	十月

.

:
.

但下一封现存的信件——也是写给帕梅拉修女的——写于十月份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [təʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

It	is	perhaps	a	shade	more	natural	in	tone	than	the	earlier	example	,
它	是	也许	一个	阴影	更多的	自然的	在	语气	比	这	早些时候	例子	,

它的色调或许比之前的例子更自然一些。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['pærəgrɑːf] .

and	there	is	a	hint	of	Mark	Twain	in	the	first	paragraph	.
和	那里	是	一个	暗示	的	标记	马克·吐温	在	这	第一的	段落	.

第一段中隐约可见马克·吐温的风格。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的莫菲特夫人：

[njuː] [jɔːk] . . .

NEW	YORK	.	.	.
新的	约克	.	.	.

纽约.....

, [ɑːk'toʊbər] . ['sætədeɪ] - - .

,	Oct	.	Saturday	'	53	.
,	十月	.	周六	-	-	.

1953年10月，星期六。

[maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , - - [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

MY	DEAR	SISTER	,	-	-	I	have	not	written	to	any	of	the	family	for	some
我的	亲爱的	姐姐	,	-	-	我	有	不是	书面	到	任何	的	这	家庭	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我亲爱的姐姐：——我已经有一段时间没有给家里任何人写信了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , ['fɜːstli] , [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

from	the	fact	,	firstly	,	that	I	didn't	know	where	they	were	,	and	secondly	,
从	这	事实	,	首先	,	那	我	没有	知道	在哪里	他们	是	,	和	第二	,

首先，我不知道他们在哪里；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv]

because	I	have	been	fooling	myself	with	the	idea	that	I	was	going	to	leave
因为	我	有	到过	愚弄	我	和	这	主意	那	我	曾是	去	到	离开

[njuː] [jɔːk] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] .

New	York	every	day	for	the	last	two	weeks	.
新的	约克	每一个	天	为了	这	最后的	二	周	.

因为在过去的两个星期里，我一直自欺欺人地以为我每天都会离开纽约。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai][get] ['redi]

I	have	taken	a	liking	to	the	abominable	place	,	and	every	time	I	get	ready
我	有	已采取	一个	喜欢	到	这	可恶	地方	,	和	每一个	时间	我	得到	准备好

[tuː; tə] [liːv] ,

to	leave	,
到	离开	,

我竟然喜欢上了这个糟糕的地方，每次我准备离开的时候，

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kɔːz] .

I	put	it	off	a	day	or	so	,	from	some	unaccountable	cause	.
我	放	它	离开	一个	天	或者	所以	,	从	一些	无法解释	原因	.

我不知何故把这件事推迟了一天左右。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hɑːd][ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [liːv] [njuː] [jɔːk] ,

It	is	as	hard	on	my	conscience	to	leave	New	York	,
它	是	作为	难的	在	我的	良心	到	离开	新的	约克	,

离开纽约让我良心难安。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [liːv] ['hænɪbəl] .

as	it	was	easy	to	leave	Hannibal	.
作为	它	曾是	简单的	到	离开	汉尼拔	.

因为离开汉尼拔很容易。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [ɒf] ['tjuːzdeɪ] , [ðəʊ] .

I	think	I	shall	get	off	Tuesday	,	though	.
我	思考	我	将	得到	离开	周二	,	尽管	.

我想我周二应该可以休息。

['edwɪn] ['fɒrɪst] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɔːdweɪ]

Edwin	Forrest	has	been	playing	,	for	the	last	sixteen	days	,	at	the	Broadway
埃德温	福雷斯特	有	到过	玩耍	,	为了	这	最后的	十六	天	,	在	这	百老汇

['θɪətə(r)] ,

Theatre	,
剧院	,

过去十六天里，埃德温·福雷斯特一直在百老汇剧院演出。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tɪl] [lɑːst] [naɪt] .

but	I	never	went	to	see	him	till	last	night	.
但	我	绝不	去	到	看	他	直到	最后的	夜晚	.

但我直到昨晚才去看他。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['glædieɪtə(r)] .

The	play	was	the	"	Gladiator	.
这	玩	曾是	这	"	角斗士	.

这部剧是《角斗士》。

" [ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['splendɪd] .

"	I	did	not	like	parts	of	it	much	,	but	other	portions	were	really	splendid	.
"	我	做过	不是	喜欢	部分	的	它	很多	,	但	其他	部分	是	真的	灿烂	.

“我不太喜欢其中的一些部分，但其他部分真的非常精彩。”

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ækt] , [weə(r)][ðə; ði] " ['glædieɪtə(r)] " (['fɒrɪst]) [daɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]
In the latter part of the last act , where the " Gladiator " (Forrest) dies at his
在 这 后者 部分 的 这 最后的 行为 , 在哪里 这 " 角斗士 " (福雷斯特) 死亡 在 他的
['brʌðərz] [fiːt] ,
brother's feet ,
兄弟 脚 ,

在最后一幕的后半部分，“角斗士”(福雷斯特饰）死在了他兄弟的脚下，

([ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fɪəs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['grætɪfaɪd] [rɪ'vendʒ] ,
(in all the fierce pleasure of gratified revenge ,
(在 全部 这 凶猛的 乐趣 的 满意 复仇 ,

(在复仇带来的强烈快感中，

) [ðə; ði][mænz] [həʊl] [səʊl] [siːm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][pɑːt][hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] ;
) the man's whole soul seems absorbed in the part he is playing ;
) 这 男人的 所有的 灵魂 似乎 吸收 在 这 部分 他 是 玩耍 ;

这个人似乎完全沉浸在他所扮演的角色中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and it is really startling to see him .
和 它 是 真的 令人震惊 到 看 他 .

看到他真是令人震惊。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [pleɪ] " ['deɪmən][ænd; ənd] ['pɪθəs] " [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['kærəktə(r)]
I am sorry I did not see him play " Damon and Pythias " the former character
我 是 对不起 我 做过 不是 看 他 玩 " 达蒙 和 皮提亚斯 " 这 以前的 特点
['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] .
being his greatest .
存在 他的 最 .

我很遗憾没能看到他出演《达蒙与皮提亚斯》，其中达蒙这个角色是他最伟大的表演。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
He appears in Philadelphia on Monday night .
他 出现 在 费城 在 周一 夜晚 .

他将于周一晚上在费城露面。

[ai][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][həʊm] ['leɪtli] , [bʌt; bət][gɒt][ə; eɪ] " - ['dʒɜːn(ə)l] - " [ðə; ði]
I have not received a letter from home lately , but got a " ' Journal ' " the
我 有 不是 已收到 一个 信 从 家 最近 , 但 得到 一个 " - 杂志 - " 这
['ʌðə(r)] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

我最近没收到家里的来信，但前几天收到了一份“日记”。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [siː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [biːn] [səʊld] .
in which I see the office has been sold .
在 哪个 我 看 这 办公室 有 到过 卖 .

我看到办公室已经卖掉了。

[ai] [sə'pəʊz] [mɑː] , [oʊ'raɪən][ænd; ənd] ['henri] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [naʊ] .
I suppose Ma , Orion and Henry are in St . Louis now .
我 认为 马 , 猎户座 和 亨利 是 在 英石 . 路易斯 现在 .

我想妈妈、奥赖恩和亨利现在应该都在圣路易斯吧。

[ɪf] [oʊ'raɪən][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
If Orion has no other project in his head ,
如果 猎户座 有 不 其他 项目 在 他的 头 ,

如果奥赖恩脑子里没有其他计划的话，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
he ought to take the contract for getting out some weekly paper ,
他 应该 到 拿 这 合同 为了 获得 出去 一些 每周 纸 ,

他应该接受那份出版周报的合同。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [get] [ə; eɪ] ['fɔːrmənʃɪp] .

if	he	cannot	get	a	foremanship	.
如果	他	不能	得到	一个	工头	.

如果他得不到工头职位。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][æz; əz][ðə; ði] " [ˌprezbɪ'tɪəriən] " ([kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - , - , - -

Now	,	for	such	a	paper	as	the	"	Presbyterian	"	(	containing	about	60	,	000	,	-	-
现在	,	为了	这样的	一个	纸	作为	这	"	长老会	"	(	包含	关于	-	,	-	,	-	-

[['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌiː em 'es] ,

[	Sixty	thousand	ems	,
[	六十	千	紧急医疗服务	,

现在，对于像《长老会报》（约60,000份）这样的报纸来说，

[taɪp] ['meʒəmənt] .]) [hiː; hi][kʊd; kəd][get] $20 [ɔː(r)] $25 [pə(r)] [wiːk] ,

type	measurement	.	]	)	he	could	get	$20	or	$25	per	week	,
类型	测量	.	]	)	他	可以	得到	$20	或者	$25	每	星期	,

测量员）他每周可以挣20或25美元，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['henri] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ;

and	he	and	Henry	could	easily	do	the	work	;
和	他	和	亨利	可以	容易地	做	这	工作	;

他和亨利完全可以胜任这项工作；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][set][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɔːmz] . . . .

nothing	to	do	but	set	the	type	and	make	up	the	forms	.	.	.	.
没有什么	到	做	但	放	这	类型	和	制作	向上	这	表格	.	.	.	.

除了确定字体和制作表格之外，没什么其他事可做了.....

[ɪf] [maɪ] ['lɛtəz] [duː; də][nɒt] [kʌm] ['ɒf(ə)n] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

If	my	letters	do	not	come	often	,	you	need	not	bother	yourself	about	me	;
如果	我的	信件	做	不是	来	经常	,	你	需要	不是	打扰	你自己	关于	我	;

如果我的信不常寄到，你不必为我担心；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

for	if	you	have	a	brother	nearly	eighteen	years	of	age	,
为了	如果	你	有	一个	兄弟	几乎	十八	年	的	年龄	,

如果你有一个快十八岁的兄弟，

[huː] [ɪz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

who	is	not	able	to	take	care	of	himself	a	few	miles	from	home	,
WHO	是	不是	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	一个	很少	英里	从	家	,

他甚至无法在离家几英里远的地方照顾自己。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [wʌnz] [θɔːts] :

such	a	brother	is	not	worth	one's	thoughts	:
这样的	一个	兄弟	是	不是	值得	一个人的	想法	:

这样的兄弟不值得你浪费时间：

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn] ,

and	if	I	don't	manage	to	take	care	of	No	.	1	,
和	如果	我	不	管理	到	拿	关心	的	不	.	1	,

如果我连头号人物都照顾不好，

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

be	assured	you	will	never	know	it	.
是	保证	你	将要	绝不	知道	它	.

请放心，你永远不会知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['feɪvəz] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] ,

I	am	not	afraid	,	however	;	I	shall	ask	favors	from	no	one	,
我	是	不是	害怕的	,	然而	;	我	将	问	恩惠	从	不	一	,

但我并不害怕；我不会向任何人求助。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ([ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]) [æz; əz] " [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] -
and **endeavor** **to** **be** **(** **and** **shall** **be** **)** **as** **"** **independent** **as** **a** **wood** **-**
和 努力 到 是 (和 将 是) 作为 " 独立的 作为 一个 木头 -
['sɔːjərz] [klɑːk] .
sawyer's **clerk** **.**
索耶的 职员 .

并努力做到（并且将会做到）像木匠的助手一样"独立"。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['kʌmpəniz] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] .
" **I** **never** **saw** **such** **a** **place** **for** **military** **companies** **as** **New** **York** **.**
" 我 绝不 锯 这样的 一个 地方 为了 军队 公司 作为 新的 约克 .

"我从未见过像纽约这样适合军工企业的地方。"

[gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [fʊl]
Go **on** **the** **street** **when** **you** **will** **,** **you** **are** **sure** **to** **meet** **a** **company** **in** **full**
去 在 这 街道 什么时候 你 将要 , 你 是 当然 到 见面 一个 公司 在 满的
['juːnɪfɔːm] ,
uniform **,**
制服 ,

你随便什么时候上街走走，肯定会遇到一家穿着制服的公司。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv] [drʌmz] , [faɪfs] , &
with **all** **the** **usual** **appendages** **of** **drums** **,** **fifes** **,** **&**
和 全部 这 通常 附属物 的 鼓 , 短笛 , &

以及所有常见的附属乐器，如鼓、笛子等等。

[siː] . [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɒv; əv] - [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
c **.** **I** **saw** **a** **large** **company** **of** **soldiers** **of** **1812** **the** **other** **day** **,**
c . 我 锯 一个 大的 公司 的 士兵 的 - 这 其他 天 ,

c. 前几天我看到一大队1812年的士兵，

[wɪð] [ə; eɪ] - - ['vetərən] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] .
with **a** **'** **76** **veteran** **scattered** **here** **and** **there** **in** **the** **ranks** **.**
和 一个 - - 老将 疏散 这里 和 那里 在 这 排名 .

其中零星散落着一些1976年的老兵。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [p'ɑːks] ['leɪtli] ,
And **as** **I** **passed** **through** **one** **of** **the** **parks** **lately** **,**
和 作为 我 通过了 通过 一 的 这 公园 最近 ,

最近我路过其中一个公园时，

[ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒn] [pə'reɪd] .
I **came** **upon** **a** **company** **of** **boys** **on** **parade** **.**
我 来了 之上 一个 公司 的 男孩们 在 游行 .

我偶然遇到一群正在列队行进的男孩。

[ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] [niːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [saɪz] .
Their **uniforms** **were** **neat** **,** **and** **their** **muskets** **about** **half** **the** **common** **size** **.**
他们的 制服 是 整洁的 , 和 他们的 滑膛枪 关于 一半 这 常见的 尺寸 .

他们的制服很整齐，他们的火枪大约是普通火枪的一半大小。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
Some **of** **them** **were** **not** **more** **than** **seven** **or** **eight** **years** **of** **age** **;**
一些 的 他们 是 不是 更多的 比 七 或者 八 年 的 年龄 ;

他们当中有些只有七八岁；

[bʌt; bət][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [wel] - [drɪld] .
but **had** **evidently** **been** **well** **-** **drilled** **.**
但 有 显然 到过 出色地 - 钻孔 .

但显然已经过充分的钻探。

['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] (- [maɪlz]) [ɒn][ðə; ði]['faɪnɪst] [s'tiːməz] [ðæt] [plaɪ] - [ðə; ði] ['hʌdsən] ,

Passage	**to**	**Albany**	**(**	**160**	**miles**	**)**	**on**	**the**	**finest**	**steamers**	**that**	**ply**	**'**	**the**	**Hudson**	**,**
通道	到	奥尔巴尼	(	-	英里	)	在	这	最好的	蒸汽船	那	胶合板	-	这	哈德逊	,

乘坐哈德逊河上最好的轮船前往奥尔巴尼（160英里）。

[ɪz] [naʊ] - [sents] - - [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

is	**now**	**25**	**cents**	**-**	**-**	**cheap**	**enough**	**,**	**but**	**is**	**generally**	**cheaper**	**than**	**that**	**in**	**the**	**summer**
是	现在	-	分	-	-	便宜的	足够的	,	但	是	一般来说	更便宜	比	那	在	这	夏天

.

:

.

现在只要 25 美分——已经很便宜了，但夏天通常会更便宜。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][də'rekt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

I	**want**	**you**	**to**	**write**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**where**	**to**	**direct**	**your**	**letter**	**.**
我	想	你	到	写	作为	很快	作为	我	告诉	你	在哪里	到	直接的	你的	信	.

我告诉你信件寄到哪里后，请你尽快写信给我。

[aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [njuː] [maɪ'self] .

I	**would**	**let**	**you**	**know**	**now**	**,**	**if**	**I**	**knew**	**myself**	**.**
我	会	让	你	知道	现在	,	如果	我	知道	我	.

如果我知道的话，我现在就会告诉你了。

[aɪ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [tel] .

I	**may**	**perhaps**	**be**	**here**	**a**	**week**	**longer**	**;**	**but**	**I**	**cannot**	**tell**	**.**
我	可能	也许	是	这里	一个	星期	更长	;	但	我	不能	告诉	.

我或许还会在这里待一周；但我无法确定。

[wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

When	**you**	**write**	**tell**	**me**	**the**	**whereabouts**	**of**	**the**	**family**	**.**
什么时候	你	写	告诉	我	这	下落	的	这	家庭	.

来信时请告诉我家人的下落。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːfɪt] [ænd; ənd] ['elə] .

My	**love**	**to**	**Mr**	**.**	**Moffett**	**and**	**Ella**	**.**
我的	爱	到	先生	.	莫菲特	和	艾拉	.

向莫菲特先生和艾拉致以我的爱意。

[tel] ['elə] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [suːn] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][nɔː(r)] [nɒt] .

Tell	**Ella**	**I**	**intend**	**to**	**write**	**to**	**her**	**soon**	**,**	**whether**	**she**	**wants**	**me**	**to**	**nor**	**not**	**.**
告诉	艾拉	我	打算	到	写	到	她	很快	,	无论	她	想要	我	到	也不	不是	.

告诉艾拉，我打算尽快给她写信，不管她愿不愿意。

['truːli] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [sæml] [el] . ['klemənz] .

Truly	**your**	**Brother**	**,**	**SAML**	**L**	**.**	**CLEMENS**	**.**
真的	你的	兄弟	,	SAML	L	.	克莱门斯	.

你真正的兄弟，SAML L. CLEMENS。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [nest] ['letə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn]

He	**was**	**in**	**Philadelphia**	**when**	**he**	**wrote**	**the**	**nest**	**letter**	**that**	**has**	**come**	**down**
他	曾是	在	费城	什么时候	他	写道	这	巢	信	那	有	来	向下

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	**us**	**,**
到	我们	,

他写给我们今天看到的这封信时，正在费城。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	**apparently**	**satisfied**	**with**	**the**	**change**	**.**
和	显然	使满意	和	这	改变	.

显然他对这一改变感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][oʊ'raɪən] ['klemənz] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

It	is	a	letter	to	Orion	Clemens	,	who	had	disposed	of	his	paper	,
它	是	一个	信	到	猎户座	克莱门斯	,	WHO	有	处置	的	他的	纸	,

这是一封写给奥赖恩·克莱门斯的信，他已经处理掉了自己的文件。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['hænɪbəl] .

but	evidently	was	still	in	Hannibal	.
但	显然	曾是	仍然	在	汉尼拔	.

但显然他当时还在汉尼拔。

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['fərˌmaʊnt] [pɑːk] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

An	extended	description	of	a	trip	to	Fairmount	Park	is	omitted	because	of
一个	扩展	描述	的	一个	旅行	到	费尔蒙特	公园	是	省略	因为	的

[ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

its	length	,
它是	长度	,

由于篇幅过长，此处省略了对费尔蒙特公园之旅的详细描述。

[ɪts] [tʃiːf] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [tuː; tə] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] - - [ðə; ði] [fiːld] [ɪn]

its	chief	interest	being	the	tendency	it	shows	to	descriptive	writing	-	-	the	field	in
它是	首席	兴趣	存在	这	趋势	它	演出	到	描述性的	写作	-	-	这	场地	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [greɪt] [feɪm] .

which	he	would	make	his	first	great	fame	.
哪个	他	会	制作	他的	第一的	伟大的	名声	.

它最吸引人的地方在于它所展现出的描写性写作倾向——而这正是他第一次获得巨大名声的领域。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

There	is	,	however	,	no	hint	of	humor	,
那里	是	,	然而	,	不	暗示	的	幽默	,

然而，其中丝毫没有幽默的成分。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][maɪld] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðɪs]

and	only	a	mild	suggestion	of	the	author	of	the	Innocents	Abroad	in	this
和	仅有的	一个	温和的	建议	的	这	作者	的	这	无辜者	国外	在	这

['ɜːli] [ə'tempt] .

early	attempt	.
早期的	试图	.

而在这早期尝试中，作者只是略微暗示了《傻瓜出国记》的作者。

[ðə; ði]['letə(r)][æz; əz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [ə'mɪʃnz] ['biːɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

The	letter	as	here	given	is	otherwise	complete	,	the	omissions	being	indicated	.
这	信	作为	这里	给定	是	否则	完全的	,	这	遗漏	存在	表明的	.

除遗漏之处外，信件内容基本完整。

[tuː; tə][oʊ'raɪən] ['klemənz] , [ɪn] ['hænɪbəl] :

To	Orion	Clemens	,	in	Hannibal	:
到	猎户座	克莱门斯	,	在	汉尼拔	:

致奥赖恩·克莱门斯，《汉尼拔》:

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

PHILADELPHIA	,	PA	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城

[ɑːk'toʊbər] . - , - .

Oct	.	26	,	1853	.
十月	.	-	,	-	.

1853年10月26日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [njuː] [jɔːk] ,

MY	DEAR	BROTHER	,	-	-	It	was	at	least	two	weeks	before	I	left	New	York	,
我的	亲爱的	兄弟	,	-	-	它	曾是	在	至少	二	周	前	我	左边	新的	约克	,

我亲爱的哥哥：——至少在我离开纽约前两周，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [lɑːst] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] : [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,

that	I	received	my	last	letter	from	home	:	and	since	then	,
那	我	已收到	我的	最后的	信	从	家	:	和	自从	然后	,

我收到了家里的最后一封信：从那以后，

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

not	a	word	have	I	heard	from	any	of	you	.
不是	一个	单词	有	我	听到	从	任何	的	你	.

你们当中没有人跟我说过一句话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , ['aɪðə(r)] ,

And	now	,	since	I	think	of	it	,	it	wasn't	a	letter	,	either	,
和	现在	,	自从	我	思考	的	它	,	它	不是	一个	信	,	任何一个	,

现在想想，那也不是一封信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['deɪli] ['dʒɜːn(ə)l] , " ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [səʊld]

but	the	last	number	of	the	"	Daily	Journal	,	"	saying	that	that	paper	was	sold
但	这	最后的	数字	的	这	"	日常的	杂志	,	"	说	那	那	纸	曾是	卖

,

,

,

但《每日新闻报》的最后一期却说该报已售出。

[ænd; ənd] [aɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [dis'bænd]

and	I	very	naturally	supposed	from	that	,	that	the	family	had	disbanded
和	我	非常	自然	据称	从	那	,	那	这	家庭	有	解散

,

,

,

我自然而然地推断，这个家庭已经解散了。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ʌp] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

and	taken	up	winter	quarters	in	St	.	Louis	.
和	已采取	向上	冬天	四分之一	在	英石	.	路易斯	.

并在圣路易斯设立了冬季营地。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pæmələ] , [tɪl] [aɪv] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

Therefore	,	I	have	been	writing	to	Pamela	,	till	I've	tired	of	it	,	and	have
所以	,	我	有	到过	写作	到	帕梅拉	,	直到	我已经	疲劳的	的	它	,	和	有

[rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

received	no	answer	.
已收到	不	回答	.

因此，我一直给帕梅拉写信，直到我厌倦了，但始终没有收到回复。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] , [tuː; tə] [send] [mɑː] [sʌm; səm]

I	have	been	writing	for	the	last	two	or	three	weeks	,	to	send	Ma	some
我	有	到过	写作	为了	这	最后的	二	或者	三	周	,	到	发送	马	一些

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我过去两三周一直在写信，想给妈妈寄些钱。

[bʌt; bət] ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

but	devil	take	me	if	I	knew	where	she	was	,
但	魔鬼	拿	我	如果	我	知道	在哪里	她	曾是	,

但如果我知道她在哪，我宁愿去死。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

and	so	the	money	has	slipped	out	of	my	pocket	somehow	or	other	,
和	所以	这	钱	有	滑倒了	出去	的	我的	口袋	不知何故	或者	其他	,

于是，不知怎么的，钱就从我口袋里溜走了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [left] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	I	have	a	dollar	left	,	and	a	good	deal	owing	to	me	,
但	我	有	一个	美元	左边	,	和	一个	好的	交易	欠款	到	我	,

但我还剩一美元，而且还有一大笔钱别人欠我。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

which	will	be	paid	next	Monday	.
哪个	将要	是	有薪酬的	下一个	周一	.

款项将于下周一支付。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði]['dɒlə(r)][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	shall	enclose	the	dollar	in	this	letter	,	and	you	can	hand	it	to	her	.
我	将	括	这	美元	在	这	信	,	和	你	能	手	它	到	她	.

我会在信里附上这美元，你可以把它交给她。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

I	know	it's	a	small	amount	,	but	then	it	will	buy	her	a	handkerchief	,
我	知道	它是	一个	小的	数量	,	但	然后	它	将要	买	她	一个	手帕	,

我知道这只是一笔小钱，但足够给她买一条手帕了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [wiː; wi]

and	at	the	same	time	serve	as	a	specimen	of	the	kind	of	stuff	we
和	在	这	相同的	时间	服务	作为	一个	标本	的	这	种类	的	东西	我们

[ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [wɪð] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

are	paid	with	in	Philadelphia	,
是	有薪酬的	和	在	费城	,

同时，它也展现了我们在费城所获得的报酬类型。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

for	you	see	it's	against	the	law	,	in	Pennsylvania	,
为了	你	看	它是	反对	这	法律	,	在	宾夕法尼亚州	,

你看，这在宾夕法尼亚州是违法的。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔː(r)] [pɑːs] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [les] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən] $5 .

to	keep	or	pass	a	bill	of	less	denomination	than	$5	.
到	保持	或者	经过	一个	账单	的	较少的	面值	比	$5	.

保留或通过面额小于 5 美元的钞票。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bæŋk] [bɪls] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

I	have	only	seen	two	or	three	bank	bills	since	I	have	been	in	the	State	.
我	有	仅有的	已见	二	或者	三	银行	账单	自从	我	有	到过	在	这	状态	.

自从我来到这个州以来，我只见过两三张银行账单。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ɒf] [ɪn] ['spɑːklɪŋ] [gəʊld] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪnt] ;

On	Monday	the	hands	are	paid	off	in	sparkling	gold	,	fresh	from	the	Mint	;
在	周一	这	双手	是	有薪酬的	离开	在	闪闪发光	金子	,	新鲜的	从	这	薄荷	;

星期一，奖金将以闪闪发光的黄金支付，这些黄金是刚从造币厂出来的。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['daʊtf(ə)l] ['mʌni] [ɪn]

so	your	dreams	are	not	troubled	with	the	fear	of	having	doubtful	money	in
所以	你的	梦境	是	不是	麻烦	和	这	害怕	的	拥有	疑	钱	在

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

your	pocket	.
你的	口袋	.

这样，你的梦想就不会受到口袋里有来路不明的钱的恐惧所困扰。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] ['ɒfɪs] .

I	am	subbing	at	the	Inquirer	office	.
我	是	字幕	在	这	询问者	办公室	.

我在《问询报》办公室代班。

[wʌn] [mæn][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ['evri] ['sʌndeɪ] [tɪl] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv]

One	man	has	engaged	me	to	work	for	him	every	Sunday	till	the	first	of
一	男人	有	已订婚的	我	到	工作	为了	他	每一个	星期日	直到	这	第一的	的

[nekst]['eɪprəl] ,

next	April	,
下一个	四月	,

有人雇我每周日为他工作，直到明年四月一日。

([wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [tu:; tə] [teɪk] [mɑ:][tu:; tə] [ki:] ;

(	when	I	shall	return	home	to	take	Ma	to	Ky	;
(	什么时候	我	将	返回	家	到	拿	马	到	肯塔基州	;

（当我回国接妈妈去Ky的时候；

) [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] ;

)	and	another	has	engaged	my	services	for	the	24th	of	next	month	;
)	和	其他	有	已订婚的	我的	服务	为了	这	24th	的	下一个	月	;

）还有一位客户聘请我于下个月24日提供服务；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][kæn; kən][get] ['sʌbɪŋ] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

and	if	I	want	it	,	I	can	get	subbing	every	night	of	the	week	.
和	如果	我	想	它	,	我	能	得到	字幕	每一个	夜晚	的	这	星期	.

如果我愿意，我可以一周七天晚上都去代课。

[ai][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

I	go	to	work	at	7	o'clock	in	the	evening	,
我	去	到	工作	在	7	点钟	在	这	晚上	,

我晚上7点去上班。

[ænd; ənd] [wɜ:k] [tɪl] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

and	work	till	3	o'clock	the	next	morning	.
和	工作	直到	3	点钟	这	下一个	早晨	.

一直工作到第二天凌晨3点。

[ai][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] - [ə'klɑ:k] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]

I	can	go	to	the	theatre	and	stay	till	12	o'clock	and	then	go	to	the
我	能	去	到	这	剧院	和	停留	直到	-	点钟	和	然后	去	到	这

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

我可以去剧院待到12点，然后再去办公室。

[ænd; ənd] [get] [wɜ:k] [frɒm; frəm] [ðæt] [tɪl] [θri:][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ; [wen] [ai][gəʊ][tu:; tə][bed] ,

and	get	work	from	that	till	3	the	next	morning	;	when	I	go	to	bed	,
和	得到	工作	从	那	直到	3	这	下一个	早晨	;	什么时候	我	去	到	床	,

然后一直工作到第二天凌晨3点；当我上床睡觉时，

[ænd; ənd] [sli:p] [tɪl] - [ə'klɑ:k] , [ðen] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ləʊf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	sleep	till	11	o'clock	,	then	get	up	and	loaf	the	rest	of	the	day	.
和	睡觉	直到	-	点钟	,	然后	得到	向上	和	面包	这	休息	的	这	天	.

睡到上午 11 点，然后起床，剩下的时间就闲逛。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz] ['məʊstli] ['ægət] [ænd; ənd] ['mɪnjən] , [wɪð] [sʌm; səm] ['bʊəʒwɑ:] ;

The	type	is	mostly	agate	and	minion	,	with	some	bourgeois	;
这	类型	是	大多	玛瑙	和	小黄人	,	和	一些	资产阶级	;

该类型主要为玛瑙和米尼翁，也有一些资产阶级；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] ['ægət] [teɪk] , - - [" ['ægət] , "

and	when	one	gets	a	good	agate	take	,	-	-	[	"	Agate	,	"
和	什么时候	一	获得	一个	好的	玛瑙	拿	,	-	-	[	"	玛瑙	,	"

当有人得到一块好的玛瑙时，——["玛瑙，"

" ['mɪnjən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	minion	,	"	etc	.	,
"	小黄人	,	"	ETC	.	,

“爪牙”等等

['saɪzɪz][ɒv; əv] [taɪp] ; " [teɪk] , " [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

sizes	of	type	;	"	take	,	"	a	piece	of	work	.
尺寸	的	类型	;	"	拿	,	"	一个	片	的	工作	.

字体大小；“拿走”，一件作品。

[taɪp] ['meʒəmənt] [ɪz][baɪ] [ˌiː em 'es] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] - [em] - .] - -

Type	measurement	is	by	ems	,	meaning	the	width	of	the	letter	'	m	'	.	]	-	-
类型	测量	是	经过	紧急医疗服务	,	意义	这	宽度	的	这	信	-	米	-	.	]	-	-

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

he	is	sure	to	make	money	.
他	是	当然	到	制作	钱	.

字体大小以 em 为单位，即字母“m”的宽度。——他肯定能赚钱。

[aɪ] [meɪd] $2 . - [lɑːst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][ɔːl][ðə; ði][hændz] ,

I	made	$2	.	50	last	Sunday	,	and	was	laughed	at	by	all	the	hands	,
我	制成	$2	.	-	最后的	星期日	,	和	曾是	笑了	在	经过	全部	这	双手	,

我上周日挣了2.5美元，结果被所有举牌的人都嘲笑了。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv] [huːm] [sets] - , - [ɒn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt][set] - ,

the	poorest	of	whom	sets	11	,	000	on	Sunday	;	and	if	I	don't	set	10	,
这	最贫困	的	谁	套	-	,	-	在	星期日	;	和	如果	我	不	放	-	,

其中最穷的人周日要捐献11000；如果我不捐献1000，

- , [æt; ət] [liːst] , [nekst] ['sʌndeɪ] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

000	,	at	least	,	next	Sunday	,	I'll	give	them	leave	to	laugh	as	much	as	they
-	,	在	至少	,	下一个	星期日	,	患病的	给	他们	离开	到	笑	作为	很多	作为	他们

[wɒnt] [tuː; tə] .

want	to	.
想	到	.

至少下周日，我会让他们尽情地笑。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kəm'pɒzɪtə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] , - [æt; ət] [liːst] , [set] - , - [ɒn] ['sʌndeɪ] .

Out	of	the	22	compositors	in	this	office	,	12	at	least	,	set	15	,	000	on	Sunday	.
出去	的	这	-	排版机	在	这	办公室	,	-	在	至少	,	放	-	,	-	在	星期日	.

该办公室共有 22 名排字工，其中至少有 12 名在周日排字 15,000 行。

[ˌʌn'laɪk] [njuː] [jɔːk] , [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˌfɪlə'delfiə] [ə'meɪzɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Unlike	New	York	,	I	like	this	Philadelphia	amazingly	,	and	the	people	in	it	.
与此不同	新的	约克	,	我	喜欢	这	费城	令人惊讶的是	,	和	这	人们	在	它	.

与纽约不同，我非常喜欢费城，以及生活在这里的人们。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [gets] [maɪ] " ['dændə(r)] " [ʌp] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)]

There	is	only	one	thing	that	gets	my	"	dander	"	up	-	-	and	that	is	the	hands	are
那里	是	仅有的	一	事物	那	获得	我的	"	皮屑	"	向上	-	-	和	那	是	这	双手	是

['ɔːlweɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː] :

always	encouraging	me	:
总是	鼓励	我	:

只有一件事会让我“生气”——那就是那些手总是鼓励我：

['telɪŋ] [ˌem 'iː] - - " [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][get] [dɪs'kʌrɪdʒd] - - [nəʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] - [hɑːtɪd] ,

telling	me	-	-	"	it's	no	use	to	get	discouraged	-	-	no	use	to	be	down	-	hearted	,
讲述	我	-	-	"	它是	不	使用	到	得到	灰心	-	-	不	使用	到	是	向下	-	心地	,

告诉我——“气馁也没用——垂头丧气也没用，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [wɜːk] [hɪə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ! "

for	there	is	more	work	here	than	you	can	do	!	"
为了	那里	是	更多的	工作	这里	比	你	能	做	!	"

这里的工作量远远超过你所能完成的！

" [daʊn] - [hɑːtɪd] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" Down - hearted , " the devil !
" 向下 - 心地 , " 这 魔鬼 !

“垂头丧气的，“魔鬼！”

[ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sɪns] [ai][left] ['hænɪbəl] ,
I have not had a particle of such a feeling since I left Hannibal ,
我 有 不是 有 一个 粒子 的 这样的 一个 感觉 自从 我 左边 汉尼拔 ,

自从离开汉尼拔以来，我再也没有过一丝这种感觉。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
more than four months ago .
更多的 比 四 几个月 前 .

四个多月前。

[ai]['fænsi] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] [daʊn] - [hɑːtɪd] [ɔː(r)][ə'freɪd]
I fancy they'll have to wait some time till they see me down - hearted or afraid
我 想要 他们会 有 到 等待 一些 时间 直到 他们 看 我 向下 - 心地 或者 害怕的
[ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [waɪl] [ai][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [ɒv; əv] - ,
of starving while I have strength to work and am in a city of 400 ,
的 饥饿 尽管 我 有 力量 到 工作 和 是 在 一个 城市 的 - ,

我想他们得等一段时间，才能看到我垂头丧气或者害怕挨饿的样子，而我还有力气工作，而且我身处一个只有400人的城市。

- [ɪn'hæbətənt] .
000 inhabitants .
- 居民 .

000名居民。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['hænɪbəl] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] ['skeəsli] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['lɪmɪts]
When I was in Hannibal , before I had scarcely stepped out of the town limits
什么时候 我 曾是 在 汉尼拔 , 前 我 有 几乎 步 出去 的 这 镇 限制
,
,
,

当我身在汉尼拔时，我甚至还没走出城界，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [stɑːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt][ə; eɪ]
nothing could have convinced me that I would starve as soon as I got a
没有什么 可以 有 确信 我 那 我 会 饿死 作为 很快 作为 我 得到 一个
['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] . . . .
little way from home . . . .
小的 方式 从 家 . . . .

我当时怎么也想不到，刚离开家没多久，我就会饿死……

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [ɪz][ɪn] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [fɪfθ] [ænd; ənd] [ɑːtʃ] [striːts]
The grave of Franklin is in Christ Church - yard , corner of Fifth and Arch streets
这 严重 的 富兰克林 是 在 基督 教会 - 院子 , 角落 的 第五 和 拱 街道
.
:
.

富兰克林的墓地位于基督教堂墓园，在第五街和拱门街的拐角处。

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['geɪts] [lɒkt] ,
They keep the gates locked ,
他们 保持 这 大门 已锁定 ,

他们把大门锁上了。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [flæt] [slæb] [ðæt] [laɪz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [ðæt]

and	one	can	only	see	the	flat	slab	that	lies	over	his	remains	and	that
和	一	能	仅有的	看	这	平坦的	板	那	谎言	超过	他的	遗迹	和	那

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

of	his	wife	;
的	他的	妻子	;

人们只能看到覆盖在他和他妻子遗骸上的平板；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	cannot	see	the	inscription	distinctly	enough	to	read	it	.
但	你	不能	看	这	题词	明显地	足够的	到	读	它	.

但是你看不清上面的铭文，所以无法阅读。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] , [riːdz] [ðʌs] :

The	inscription	,	I	believe	,	reads	thus	:
这	题词	,	我	相信	,	阅读	因此	:

我认为，碑文的内容是这样的：

" ['bendʒəmɪn] | [ænd; ənd] | ['fræŋklɪn] " ['debərə] |

"	Benjamin	|	and	|	Franklin	"	Deborah	|
"	本杰明	|	和	|	富兰克林	"	黛博拉	|

“本杰明 | 和 | 富兰克林”黛博拉 |

[ai] ['kaʊntɪd] - ['kænənz] ([sɪks] ['paʊndə(r)]) ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn]['wɔːtə(r)]

I	counted	27	cannons	(	6	pounders	)	planted	in	the	edge	of	the	sidewalk	in	Water
我	计数	-	大炮	(	6	磅	)	已种植	在	这	边缘	的	这	人行道	在	水

[ˌes 'tiː] . [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

St	.	the	other	day	.
英石	.	这	其他	天	.

前几天我在沃特街的人行道边数了数，发现有 27 门大炮（6 磅炮）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [end] ['ʌpwədz] .

They	are	driven	into	the	ground	,	about	a	foot	,	with	the	mouth	end	upwards	.
他们	是	驱动	进入	这	地面	,	关于	一个	脚	,	和	这	嘴	结尾	向上	.

它们被插入地下约一英尺深，口端朝上。

[ə; eɪ][bɔːl][ɪz] ['drɪvn] [fɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

A	ball	is	driven	fast	into	the	mouth	of	each	,	to	exclude	the	water	;
一个	球	是	驱动	快速地	进入	这	嘴	的	每个	,	到	排除	这	水	;

将一个球快速塞入每个洞口，以排除水进入；

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [səʊ] ['meni] [pəʊsts] .

they	look	like	so	many	posts	.
他们	看	喜欢	所以	许多	帖子	.

看起来像是很多帖子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

They	were	put	there	during	the	war	.
他们	是	放	那里	期间	这	战争	.

它们是在战争期间被放置在那里的。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃɪz] , [ɪn][en] .

I	have	also	seen	them	planted	in	this	manner	,	round	the	old	churches	,	in	N	.
我	有	还	已见	他们	已种植	在	这	方式	,	圆形的	这	老的	教堂	,	在	N	.

[waɪ] . . . . .

Y	.	.	.	.
是	.	.	.	.

我也见过它们以这种方式种植在纽约的老教堂周围.....

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [faɪn] ['kʌstəm] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['fiːlə] .

There	is	one	fine	custom	observed	in	Phila	.
那里	是	一	美好的	风俗	观察到	在	费城	.

费城有一项很好的习俗。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hænd][ʌp][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

A	gentleman	is	always	expected	to	hand	up	a	lady's	money	for	her	.
一个	绅士	是	总是	预期的	到	手	向上	一个	女士的	钱	为了	她	.

人们总是期望绅士替女士交出她的钱。

['jestədeɪ] , [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ,

Yesterday	,	I	sat	in	the	front	end	of	the	'	bus	,
昨天	,	我	卫星	在	这	正面	结尾	的	这	-	公共汽车	,

昨天，我坐在公交车的前排。

[də'rektlɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['draɪvərz][bɒks] - - [ə; eɪ]['leɪdɪ][sæt] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] .

directly	under	the	driver's	box	-	-	a	lady	sat	opposite	me	.
直接地	在下面	这	司机	盒子	-	-	一个	女士	卫星	对面的	我	.

驾驶座正下方——一位女士坐在我对面。

[ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

She	handed	me	her	money	,	which	was	right	.
她	递交	我	她	钱	,	哪个	曾是	正确的	.

她把钱给了我，这很正常。

[bʌt; bət] , [lɔːd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['leɪdi] [wʊd] [θɪŋk] [hɜː'self] ['ruːɪnd] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

a	St	.	Louis	lady	would	think	herself	ruined	,	if	she	should	be	so	familiar	with	a
一个	英石	.	路易斯	女士	会	思考	她自己	毁坏	,	如果	她	应该	是	所以	熟悉的	和	一个

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

如果一位圣路易斯女士和一个陌生人如此亲近，她会觉得自己的人生彻底完了。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

In	St	.	Louis	a	man	will	sit	in	the	front	end	of	the	stage	,
在	英石	.	路易斯	一个	男人	将要	坐	在	这	正面	结尾	的	这	阶段	,

在圣路易斯，一个男人会坐在舞台的最前面。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi]['stægə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][end] , [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] .

and	see	a	lady	stagger	from	the	far	end	,	to	pay	her	fare	.
和	看	一个	女士	错开	从	这	远的	结尾	,	到	支付	她	票价	.

看到一位女士踉跄地从远处走过来，去付车费。

[ðə; ði] ['fiːlə] .

The	Phila	.
这	费城	.

费城

- [bʌs] ['draɪvəz] ['kænɒt] [tʃiːt] .

'	bus	drivers	cannot	cheat	.
-	公共汽车	司机	不能	欺骗	.

公交车司机不能作弊。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɒfɪs] [klɒk] ,

In	the	front	of	the	stage	is	a	thing	like	an	office	clock	,
在	这	正面	的	这	阶段	是	一个	事物	喜欢	一个	办公室	钟	,

舞台前方有一个类似办公钟的东西，

[wɪð] ['fɪgəz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [mɑːkt] [ɒn][ɪts] [feɪs] .

with	figures	from	0	to	40	,	marked	on	its	face	.
和	数据	从	-	到	-	,	标记	在	它是	脸	.

其表面标有 0 到 40 的数字。

[wen] [ðə; ði][steɪdʒ][stɑːrts] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - .

When	the	stage	starts	,	the	hand	of	the	clock	is	turned	toward	the	0	.
什么时候	这	阶段	开始	,	这	手	的	这	钟	是	转向	朝向	这	-	.

舞台开始时，时钟的指针指向 0。

[wen] [juː; jʊ][get][ɪn][ænd; ənd][peɪ][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] [straɪks] [ə; eɪ] [bel] ,

When	you	get	in	and	pay	your	fare	,	the	driver	strikes	a	bell	,
什么时候	你	得到	在	和	支付	你的	票价	,	这	司机	罢工	一个	钟	,

当你上车并支付车费时，司机会敲铃。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)] [wʌn] - - [ðæt] [ɪz] , " [wʌn][feə(r)] , [ænd; ənd] [peɪd]

and	the	hand	moves	to	the	figure	1	-	-	that	is	,	"	one	fare	,	and	paid
和	这	手	移动	到	这	数字	1	-	-	那	是	,	"	一	票价	,	和	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

指针移到数字 1——也就是说，“一张车票，已付清”。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːt] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	and	there	is	your	receipt	,	as	good	as	if	you	had	it	in	your
"	和	那里	是	你的	收据	,	作为	好的	作为	如果	你	有	它	在	你的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“这就是你的收据，就像你把它放在口袋里一样。”

[wen] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [peɪz] [hɪz; ɪz][feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ðə; ði] [bel]

When	a	passenger	pays	his	fare	and	the	driver	does	not	strike	the	bell
什么时候	一个	乘客	支付	他的	票价	和	这	司机	做	不是	罢工	这	钟

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

当乘客支付车费后，司机没有立即按铃时，

[hiː; hi][ɪz] ['griːtɪd] " [straɪk] [ðæt] [bel] !

he	is	greeted	"	Strike	that	bell	!
他	是	问候	"	罢工	那	钟	!

他听到有人喊道：“敲钟吧！”

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

" [aɪ][mʌst; məst][kləʊz] [naʊ] .

"	I	must	close	now	.
"	我	必须	关闭	现在	.

我必须关门了。

[aɪ] [ɪn'tend] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːd] , [mɪnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [raɪt] [ə'gen] .

I	intend	visiting	the	Navy	Yard	,	Mint	,	etc	.	,	before	I	write	again	.
我	打算	访问	这	海军	院子	,	薄荷	,	ETC	.	,	前	我	写	再次	.

我打算在下次写信之前参观海军造船厂、造币厂等地。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] ['ɒf(ə)n] .

You	must	write	often	.
你	必须	写	经常	.

你必须经常写作。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	see	I	have	nothing	to	write	interesting	to	you	,
你	看	我	有	没有什么	到	写	有趣的	到	你	,

你看，我没什么你感兴趣的内容可以写。

[waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

while	you	can	write	nothing	that	will	not	interest	me	.
尽管	你	能	写	没有什么	那	将要	不是	兴趣	我	.

你可以写一些我根本不感兴趣的东西。

[doʊnt] [seɪ] [maɪ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

Don't	say	my	letters	are	not	long	enough	.
不	说	我的	信件	是	不是	长的	足够的	.

别说我的信不够长。

[tel] [dʒɪm] [wʊlf] [tuː; tə] [raɪt] .

Tell	Jim	Wolfe	to	write	.
告诉	吉姆	沃尔夫	到	写	.

让吉姆·沃尔夫写信。

[tel] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] .

Tell	all	the	boys	where	I	am	,	and	to	write	.
告诉	全部	这	男孩们	在哪里	我	是	,	和	到	写	.

告诉所有男孩我在哪里，并让他们写信给我。

[dʒɪm] ['rɑːbɪnsən] , [pə'tɪkjələli] .

Jim	Robinson	,	particularly	.
吉姆	罗宾逊	,	特别	.

尤其是吉姆·罗宾逊。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][en] . [waɪ] . [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][eɪtʃ] - - [el] .

I	wrote	to	him	from	N	.	Y	.	Tell	me	all	that	is	going	on	in	H	-	-	l	.
我	写道	到	他	从	N	.	是	.	告诉	我	全部	那	是	去	在	在	H	-	-	我	.

我从纽约给他写信，告诉我H--l那边正在发生的一切。

['truːli] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .

Truly	your	brother	SAM	.
真的	你的	兄弟	萨姆	.

你的亲兄弟，山姆。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪmətɪv] [taɪmz] .

Those	were	primitive	times	.
那些	是	原始	时代	.

那真是原始的时代。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [deɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['draɪvə(r)][ɔː(r)] [kən'dʌktə(r)]

Imagine	a	passenger	in	these	easy	-	going	days	calling	to	a	driver	or	conductor
想象	一个	乘客	在	这些	简单的	-	去	天	呼叫	到	一个	司机	或者	导体

[tuː; tə] " [straɪk] [ðæt] [bel] ! "

to	"	Strike	that	bell	!	"
到	"	罢工	那	钟	!	"

想象一下，在如今这个轻松自在的年代，一位乘客会喊司机或售票员“敲铃！”

" [eɪtʃ] - - [el] " [ɪz][hɪz; ɪz] [əˌbriːvi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['hænɪbəl] .

"	H	-	-	l	"	is	his	abbreviation	for	Hannibal	.
"	H	-	-	我	"	是	他的	缩写	为了	汉尼拔	.

“H--l”是他给汉尼拔起的缩写。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	first	used	it	in	a	title	of	a	poem	which	a	few	years	before	,
他	有	第一的	用过的	它	在	一个	标题	的	一个	诗	哪个	一个	很少	年	前	,

他几年前曾在一首诗的标题中使用过这个词。

['djʊərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['ɔː'raɪənz] ['æbsəns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .

during	one	of	Orion's	absences	,	he	had	published	in	the	paper	.
期间	一	的	猎户座的	缺勤	,	他	有	已发布	在	这	纸	.

在奥赖恩缺席的那段时间里，他曾在报纸上发表过文章。

" [tuː; tə]['meəri][ɪn] ['hænɪbəl] " [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][set][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [hed] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]

"	To	Mary	in	Hannibal	"	was	too	long	to	set	as	a	display	head	in	single
"	到	玛丽	在	汉尼拔	"	曾是	也	长的	到	放	作为	一个	展示	头	在	单身的

['kɒləm] .

column	.
柱子	.

“致汉尼拔的玛丽”太长，无法作为单栏标题显示。

[ðə; ði]['pəʊɪm][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['merɪt] ,

The	poem	had	no	great	merit	,
这	诗	有	不	伟大的	优点	,

这首诗并没有什么过人之处。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] ['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['nəʊtɪs] .

but	under	the	abbreviated	title	it	could	hardly	fail	to	invite	notice	.
但	在下面	这	缩写	标题	它	可以	几乎	失败	到	邀请	注意	.

但以这个简短的标题来看，它很难不引起人们的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['laɪvn] [ʌp][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]

It	was	one	of	several	things	he	did	to	liven	up	the	circulation	during	a
它	曾是	一	的	一些	事物	他	做过	到	活	向上	这	循环	期间	一个

[briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .

brief	period	of	his	authority	.
简短的	时期	的	他的	权威	.

这是他在短暂执政期间为促进货币流通而采取的几项措施之一。

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi] ['menʃnz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['praɪvət] [bæŋks] , " [waɪld]

The	doubtful	money	he	mentions	was	the	paper	issued	by	private	banks	,	"	wild
这	疑	钱	他	提及	曾是	这	纸	发布	经过	私人的	银行	,	"	荒野

[kæt] ,

cat	,
猫	,

他提到的可疑货币是私人银行发行的纸币，“野猫”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .

"	as	it	was	called	.
"	作为	它	曾是	称为	.

正如它被称呼的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [peɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

He	had	been	paid	with	it	in	New	York	,
他	有	到过	有薪酬的	和	它	在	新的	约克	,

他在纽约收到了这笔报酬。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] - - ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['wɜːθləs] .

and	found	it	usually	at	a	discount	-	-	sometimes	even	worthless	.
和	成立	它	通常	在	一个	折扣	-	-	有时	甚至	毫无价值	.

而且通常都能以折扣价买到——有时甚至一文不值。

['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['betə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

Wages	and	money	were	both	better	in	Philadelphia	,
工资	和	钱	是	两个都	更好的	在	费城	,

费城的工资和收入都更高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [trɪp][tuː; tə] [ken'tʌki] [ə'pærəntli] [dɪd][nɒt] [grəʊ] ['veri]

but	the	fund	for	his	mother's	trip	to	Kentucky	apparently	did	not	grow	very
但	这	基金	为了	他的	母亲的	旅行	到	肯塔基州	显然	做过	不是	生长	非常

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

但他母亲去肯塔基州旅行的资金似乎并没有迅速增长。

[ðə; ði][nekst]['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][oʊ'raɪən] ['klemənz] ,

The	next	letter	,	written	a	month	later	,	is	also	to	Orion	Clemens	,
这	下一个	信	,	书面	一个	月	之后	,	是	还	到	猎户座	克莱门斯	,

下一封信写于一个月后，也是写给奥赖恩·克莱门斯的。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [muːvd] [tuː; tə] ['mʌskəˌtiːn] , ['aɪəwə] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [njuː]

who	had	now	moved	to	Muscatine	,	Iowa	,	and	established	there	a	new
WHO	有	现在	已搬	到	马斯卡廷	,	爱荷华州	,	和	已确立的	那里	一个	新的

['peɪpə(r)] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['taɪt(ə)l] ,

paper	with	an	old	title	,
纸	和	一个	老的	标题	,

他现在搬到了爱荷华州的马斯卡廷，并在那里创办了一份沿用旧名称的新报纸。

- [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] - .

'	The	Journal	'	.
-	这	杂志	-	.

《期刊》。

[tuː; tə][oʊ'raɪən] ['klemənz] , [ɪn] ['mʌskəˌtiːn] , ['aɪəwə] :

To	Orion	Clemens	,	in	Muscatine	,	Iowa	:
到	猎户座	克莱门斯	,	在	马斯卡廷	,	爱荷华州	:

致爱荷华州马斯卡廷的奥赖恩·克莱门斯：

[ˌfɪlə'delfiə] , [noʊ'vɛmbər] . 28th , - .

PHILADELPHIA	,	Nov	.	28th	,	1853	.
费城	,	十一月	.	28th	,	-	.

费城，1853 年 11 月 28 日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , - [aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [tə'deɪ] .

MY	DEAR	BROTHER	,	-	I	received	your	letter	today	.
我的	亲爱的	兄弟	,	-	我	已收到	你的	信	今天	.

我亲爱的哥哥：我今天收到了你的来信。

[aɪ] [θɪŋk] [mɑː] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

I	think	Ma	ought	to	spend	the	winter	in	St	.	Louis	.
我	思考	马	应该	到	花费	这	冬天	在	英石	.	路易斯	.

我认为妈妈应该在圣路易斯过冬。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] - - [ɪts] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	believe	in	that	climate	-	-	it's	too	cold	for	her	.
我	不	相信	在	那	气候	-	-	它是	也	寒冷的	为了	她	.

我不相信那种气候——对她来说太冷了。

[ðə; ði] ['printərz] - ['ænjuəl] [bɔːl] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] .

The	printers	'	annual	ball	and	supper	came	off	the	other	night	.
这	打印机	-	年度的	球	和	晚餐	来了	离开	这	其他	夜晚	.

印刷工人的年度舞会和晚宴前几天晚上举行了。

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] $1 , - .

The	proceeds	amounted	to	about	$1	,	000	.
这	收益	金额	到	关于	$1	,	-	.

所得款项约为1000美元。

[ðə; ði] ['printərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

The	printers	,	as	well	as	other	people	,
这	打印机	,	作为	出色地	作为	其他	人们	,

打印机以及其他人员

[ɑː(r); ə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] ,

are	endeavoring	to	raise	money	to	erect	a	monument	to	Franklin	,
是	努力	到	增加	钱	到	直立	一个	纪念碑	到	富兰克林	,

他们正努力筹集资金，为富兰克林建造一座纪念碑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['fɒrənəz] [hɪə(r)] ([ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['printərz] , [tu:] ,)

but	there	are	so	many	abominable	foreigners	here	(	and	among	printers	,	too	,	)
但	那里	是	所以	许多	可恶	外国人	这里	(	和	之中	打印机	,	也	,	)

[hu:] [heɪt] ['evriθɪŋ] [ə'merɪkən] ,

who	hate	everything	American	,
WHO	恨	一切	美国人	,

但是这里有很多令人厌恶的外国人（印刷工人中也有不少），他们憎恨一切与美国有关的事物。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [reɪzd]

that	I	am	very	certain	as	much	money	for	such	a	purpose	could	be	raised
那	我	是	非常	肯定	作为	很多	钱	为了	这样的	一个	目的	可以	是	提高

[ɪn] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

in	St	.	Louis	,
在	英石	.	路易斯	,

我非常确信，在圣路易斯也能筹集到同样多的用于此目的的资金。

[æz; əz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

as	in	Philadelphia	.
作为	在	费城	.

就像在费城一样。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['fræŋklɪnz] [əʊld] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] - - [ðə; ði] " [nɔ:θ] [ə'merɪkən] " (['fɔ:məli] "

I	was	in	Franklin's	old	office	this	morning	-	-	the	"	North	American	"	(	formerly	"
我	曾是	在	富兰克林的	老的	办公室	这	早晨	-	-	这	"	北	美国人	"	(	以前	"

[ˌfɪlə'delfiə] [gə'zet] ") [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['fɒrənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri]

Philadelphia	Gazette	"	)	and	there	was	at	least	one	foreigner	for	every
费城	公报	"	)	和	那里	曾是	在	至少	一	外国人	为了	每一个

[ə'merɪkən] [æt; ət] [wɜ:k] [ðeə(r)] .

American	at	work	there	.
美国人	在	工作	那里	.

今天早上我去了富兰克林以前的办公室——《北美报》（前身为《费城公报》），在那里工作的员工中，外国人与美国人的比例至少为 1:1。

[haʊ] ['meni] [səbskɹ'aɪbəz] [hæz; həz] [ðə; ði] ['dʒɜ:n(ə)l] [gɒt] ?

How	many	subscribers	has	the	Journal	got	?
如何	许多	订阅者	有	这	杂志	得到	?

该期刊有多少订阅用户?

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [dʒɒb] - [wɜ:k] [peɪ] ?

What	does	the	job	-	work	pay	?
什么	做	这	工作	-	工作	支付	?

这份工作薪水是多少?

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜ:n] [peɪ] ? . . . . .

and	what	does	the	whole	concern	pay	?	.	.	.	.	.
和	什么	做	这	所有的	忧虑	支付	?	.	.	.	.	.

整个公司从中获得了多少收益?

[ai] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ə'keɪʒnəli] ,

I	will	try	to	write	for	the	paper	occasionally	,
我	将要	尝试	到	写	为了	这	纸	偶尔	,

我会尽量偶尔为报纸撰稿。

[bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [maɪ] ['lɛtəz] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [naɪt] - [wɜ:k]

but	I	fear	my	letters	will	be	very	uninteresting	,	for	this	incessant	night	-	work
但	我	害怕	我的	信件	将要	是	非常	无聊	,	为了	这	不停歇	夜晚	-	工作

[dʌl] [wʌnz] [aɪ'diəz] [ə'meɪzɪŋli] .

dulls	one's	ideas	amazingly	.
沉闷	一个人的	想法	令人惊讶的是	.

但我担心我的信件会非常无趣，因为这种没完没了的夜班工作会极大地麻痹人的思维。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] , [ai] ['kænɒt] [set] [taɪp] ['nɪəli] [səʊ][fɑːst][æz; əz] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]
From **some** **cause** **,** **I** **cannot** **set** **type** **nearly** **so** **fast** **as** **when** **I** **was** **at**
从 一些 原因 , 我 不能 放 类型 几乎 所以 快速地 作为 什么时候 我 曾是 在
[həʊm] .
home **.**
家 .

不知何故，我现在排字的速度远不如在家时那么快了。

['sʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [set] - [ænd; ənd] - , - ,
Sunday **is** **a** **long** **day** **,** **and** **while** **others** **set** **12** **and** **15** **,** **000** **,**
星期日 是 一个 长的 天 , 和 尽管 其他的 放 - 和 - , - ,

星期天是漫长的一天，虽然其他人设定了 12,000 和 15,000 的目标，

['jestədeɪ] , [ai]['əʊnli] [set] - , - .
yesterday **,** **I** **only** **set** **10** **,** **000** **.**
昨天 , 我 仅有的 放 - , - .

昨天我只设定了 10,000。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [ʃeɪk] [ðɪs] ['leɪzɪnəs] [ɒf] , [suːn] , [ai] ['rekən] . . . .
However **,** **I** **will** **shake** **this** **laziness** **off** **,** **soon** **,** **I** **reckon** **.** **.** **.** **.**
然而 , 我 将要 摇 这 懒惰 离开 , 很快 , 我 估计 . . . .

不过，我想我很快就能克服这种懒惰的习惯……

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] " [friː] - [sɔɪl] ? " - - [ai] [wʊd] [laɪk] [ə'meɪzɪŋli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] -
How **do** **you** **like** **"** **free** **-** **soil** **?** **"** **-** **-** **I** **would** **like** **amazingly** **to** **see** **a** **good** **old** **-**
如何 做 你 喜欢 " 自由的 - 土壤 ? " - - 我 会 喜欢 令人惊讶的是 到 看 一个 好的 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['niːgrəʊ] .
fashioned **negro** **.**
造型 黑人 .

你觉得“自由土地”怎么样？——我真想见见一个地道的黑人。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] ['truːli] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .
My **love** **to** **all** **Truly** **your** **brother** **SAM** **.**
我的 爱 到 全部 真的 你的 兄弟 萨姆 .

向你们所有人致以我最深的爱。你们的兄弟，SAM。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪntə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['lændmɑːrks]
We **may** **believe** **that** **it** **never** **occurred** **to** **the** **young** **printer** **,** **looking** **up** **landmarks**
我们 可能 相信 那 它 绝不 发生 到 这 年轻的 打印机 , 寻找 向上 地标
[ɒv; əv][ben] ['frænklɪn] ,
of **Ben** **Franklin** **,**
的 本 富兰克林 ,

我们或许会认为，那位年轻的印刷工在查阅本杰明·富兰克林的地标时，从未想到过这一点。

[ðæt] [taɪm] [wʊd] [ʃəʊ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['frænklɪnz] [kə'rɪə(r)]
that **time** **would** **show** **points** **of** **resemblance** **between** **the** **great** **Franklin's** **career**
那 时间 会 展示 积分 的 相似 之间 这 伟大的 富兰克林的 职业
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and **his** **own** **.**
和 他的 自己的 .

那段时期将会展现出伟大的富兰克林的事业与他自己的事业之间的相似之处。

[jet] [ðiːz] [siːm] [naʊ] ['rɑːðə(r)] ['straɪkɪŋ] .
Yet **these** **seem** **now** **rather** **striking** **.**
然而 这些 似乎 现在 相当 引人注目 .

然而，现在看来这些却相当引人注目。

[laɪk] ['fræŋklɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

Like	Franklin	,	he	had	been	taken	out	of	school	very	young	and	put	at	the
喜欢	富兰克林	,	他	有	到过	已采取	出去	的	学校	非常	年轻的	和	放	在	这

['prɪntərz] [treɪd] ;

printer's	trade	;
打印机的	贸易	;

和富兰克林一样，他很小就辍学，从事印刷行业；

[laɪk] ['fræŋklɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

like	Franklin	,	he	had	worked	in	his	brother's	office	,	and	had	written
喜欢	富兰克林	,	他	有	工作	在	他的	兄弟	办公室	,	和	有	书面

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

for	the	paper	.
为了	这	纸	.

和富兰克林一样，他也曾在哥哥的办公室工作过，并为报纸撰稿。

[laɪk] [hɪm] , [tuː] ,

Like	him	,	too	,
喜欢	他	,	也	,

和他一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]

he	had	left	quietly	for	New	York	and	Philadelphia	to	work	at	the
他	有	左边	悄悄	为了	新的	约克	和	费城	到	工作	在	这

[treɪd] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

trade	of	printing	,
贸易	的	印刷	,

他悄悄地去了纽约和费城，从事印刷行业。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['sæmjʊəl] ['klemənz] , [laɪk] ['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɜːld] - ['fɪgə(r)]

and	in	time	Samuel	Clemens	,	like	Benjamin	Franklin	,	would	become	a	world	-	figure
和	在	时间	塞缪尔	克莱门斯	,	喜欢	本杰明	富兰克林	,	会	变得	一个	世界	-	数字

, ['meni] - ['saɪdɪd] ,

,	many	-	sided	,
,	许多	-	侧面	,

随着时间的推移，塞缪尔·克莱门斯会像本杰明·富兰克林一样，成为一位世界级人物，一位多才多艺的人物。

['hjuːmən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][ˌpɒpju'lærəti] .

human	,	and	of	incredible	popularity	.
人类	,	和	的	极好的	人气	.

人类，而且非常受欢迎。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæm] ['klemənz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [driːmz] , [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]

The	boy	Sam	Clemens	may	have	had	such	dreams	,	but	we	find	no	trace	of
这	男生	山姆	克莱门斯	可能	有	有	这样的	梦境	,	但	我们	寻找	不	痕迹	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩萨姆·克莱门斯或许做过这样的梦，但我们找不到任何蛛丝马迹。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [mɔː(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] ['pɪəriəd] .

There	is	but	one	more	letter	of	this	early	period	.
那里	是	但	一	更多的	信	的	这	早期的	时期	.

这一时期只剩下最后一封信了。

[jʌŋ] ['klemənz] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

Young	Clemens	spent	some	time	in	Washington	,	but	if	he	wrote	from	there
年轻的	克莱门斯	花费	一些	时间	在	华盛顿	,	但	如果	他	写道	从	那里

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

his	letters	have	disappeared	.
他的	信件	有	消失	.

年轻的克莱门斯曾在华盛顿待过一段时间，但如果他从那里写信，那么他的信件已经消失了。

[ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['həʊmsɪknəs] .

The	last	letter	is	from	Philadelphia	and	seems	to	reflect	homesickness	.
这	最后的	信	是	从	费城	和	似乎	到	反映	思乡之情	.

最后一封信是从费城寄来的，似乎流露出思乡之情。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [θɪn] .

The	novelty	of	absence	and	travel	was	wearing	thin	.
这	新奇	的	缺席	和	旅行	曾是	穿着	薄的	.

离别和旅行带来的新鲜感渐渐消退。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的莫菲特夫人：

[ˌfɪlə'delfiə] , [dek] . [faɪv] , - - .

PHILADELPHIA	,	Dec	.	5	,	'	53	.
费城	,	12月	.	5	,	-	-	.

费城，1953年12月5日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , - - [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː] ['lɛtəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['aʊəz] ,

MY	DEAR	SISTER	,	-	-	I	have	already	written	two	letters	within	the	last	two	hours	,
我的	亲爱的	姐姐	,	-	-	我	有	已经	书面	二	信件	之内	这	最后的	二	小时	,

我亲爱的妹妹：——在过去的两个小时里，我已经写了两封信，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['leŋθi] .

and	you	will	excuse	me	if	this	is	not	lengthy	.
和	你	将要	原谅	我	如果	这	是	不是	冗长	.

如果篇幅不长，还请各位见谅。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz]

If	I	had	the	money	,	I	would	come	to	St	.	Louis	now	,	while	the	river	is
如果	我	有	这	钱	,	我	会	来	到	英石	.	路易斯	现在	,	尽管	这	河	是

['əʊpən] ;

open	;
打开	;

如果我有钱，我现在就来圣路易斯，趁着河水还没干涸；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [aɪ] [hæv; həv] [spent] [ə'baʊt] ['θɜːti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]

but	within	the	last	two	or	three	weeks	I	have	spent	about	thirty	dollars	for
但	之内	这	最后的	二	或者	三	周	我	有	花费	关于	三十	美元	为了

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

但在过去两三周里，我花了大约三十美元买衣服。

[səʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

so	I	suppose	I	shall	remain	where	I	am	.
所以	我	认为	我	将	保持	在哪里	我	是	.

所以我想我还是会待在原地。

[aɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [naɪt] - [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪndʒərɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

I	only	want	to	return	to	avoid	night	-	work	,	which	is	injuring	my	eyes	.
我	仅有的	想	到	返回	到	避免	夜晚	-	工作	,	哪个	是	受伤	我的	眼睛	.

我只想回去上班，避免上夜班，因为夜班会损伤我的眼睛。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

I	have	received	one	or	two	letters	from	home	,
我	有	已收到	一	或者	二	信件	从	家	,

我收到了一两封家里的来信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

but	**they**	**are**	**not**	**written**	**as**	**they**	**should**	**be**	**,**
但	他们	是	不是	书面	作为	他们	应该	是	,

但它们的写法并不正确。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .

and	**I**	**know**	**no**	**more**	**about**	**what**	**is**	**going**	**on**	**there**	**than**	**the**	**man**	**in**	**the**	**moon**	**.**
和	我	知道	不	更多的	关于	什么	是	去	在	那里	比	这	男人	在	这	月亮	.

我对那里发生的事情一无所知，就像月亮上的人一样。

[wʌn] ['əʊnli] [hæz; həz] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə]

One	**only**	**has**	**to**	**leave**	**home**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**write**	**an**	**interesting**	**letter**	**to**
一	仅有的	有	到	离开	家	到	学习	如何	到	写	一个	有趣的	信	到

[æn; ən] ['æbsənt] [frend] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] .

an	**absent**	**friend**	**when**	**he**	**gets**	**back**	**.**
一个	缺席的	朋友	什么时候	他	获得	后退	.

只要离开家，就能学会如何给远方的朋友写一封有趣的信，等他回来后再给他写。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bɔːd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['hʌntərz] [jet] - - [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] ,

I	**suppose**	**you**	**board**	**at**	**Mrs**	**.**	**Hunter's**	**yet**	**-**	**-**	**and**	**that**	**,**	**I**	**think**	**,**
我	认为	你	木板	在	太太	.	猎人的	然而	-	-	和	那	,	我	思考	,

我想你现在应该还住在亨特太太家吧——而且，我想，

[ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['ɒlɪv] [striːt] [ə'bʌv] [fɪfθ] .

is	**somewhere**	**in**	**Olive**	**street**	**above**	**Fifth**	**.**
是	某处	在	橄榄	街道	多于	第五	.

位于第五大道以北的橄榄街附近。

[ˌfɪlə'delfiə] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] .

Philadelphia	**is**	**one**	**of**	**the**	**healthiest**	**places**	**in**	**the**	**Union**	**.**
费城	是	一	的	这	最健康的	地方	在	这	联盟	.

费城是美国最健康的城市之一。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

I	**wanted**	**to**	**spend**	**this**	**winter**	**in**	**a**	**warm**	**climate**	**,**	**but**	**it**	**is**	**too**	**late**	**now**	**.**
我	通缉	到	花费	这	冬天	在	一个	温暖的	气候	,	但	它	是	也	晚的	现在	.

我原本想在温暖的地方度过这个冬天，但现在已经太晚了。

[ai] [doʊnt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] ['weðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

I	**don't**	**like**	**our**	**present**	**prospect**	**for**	**cold**	**weather**	**at**	**all**	**.**
我	不	喜欢	我们的	展示	前景	为了	寒冷的	天气	在	全部	.

我一点也不喜欢目前这种寒冷天气的前景。

['truːli] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .

Truly	**your**	**brother**	**SAM**	**.**
真的	你的	兄弟	萨姆	.

你的亲兄弟，山姆。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [jɪə(r)] .

But	**he**	**did**	**not**	**return**	**to**	**the**	**West**	**for**	**another**	**half**	**year**	**.**
但	他	做过	不是	返回	到	这	西方	为了	其他	一半	年	.

但他又过了半年才返回西方。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [rəʊt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] [hæv; həv] [nɒt] [sə'vaivd] .

The	**letters**	**he**	**wrote**	**during**	**that**	**period**	**have**	**not**	**survived**	**.**
这	信件	他	写道	期间	那	时期	有	不是	幸存下来	.

他在那段时间写的信件已经遗失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs]

It	was	late	in	the	summer	of	1854	when	he	finally	started	for	St	.	Louis
它	曾是	晚的	在	这	夏天	的	-	什么时候	他	最后	开始	为了	英石	.	路易斯

.

:

.

1854 年夏末，他终于启程前往圣路易斯。

[hiː; hi][sæt][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] - [kɑː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

He	sat	up	for	three	days	and	nights	in	a	smoking	-	car	to	make	the
他	卫星	向上	为了	三	天	和	夜晚	在	一个	吸烟	-	车	到	制作	这

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

为了完成这段旅程，他连续三天三夜坐在烟雾缭绕的车厢里。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪgˈzɔːstɪd] .

and	arrived	exhausted	.
和	到达的	筋疲力尽的	.

他们到达时已经筋疲力尽。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['pækɪt] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌskəˌtiːn] , ['aɪəwə] ,

The	river	packet	was	leaving	in	a	few	hours	for	Muscatine	,	Iowa	,
这	河	包	曾是	离开	在	一个	很少	小时	为了	马斯卡廷	,	爱荷华州	,

这艘河轮几个小时后就要启程前往爱荷华州的马斯卡廷了。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ləʊ'keɪtɪd] .

where	his	mother	and	his	two	brothers	were	now	located	.
在哪里	他的	母亲	和	他的	二	兄弟	是	现在	位于	.

他的母亲和两个兄弟现在就住在这里。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] .

He	paid	his	sister	a	brief	visit	,	and	caught	the	boat	.
他	有薪酬的	他的	姐姐	一个	简短的	访问	,	和	捕捉	这	船	.

他短暂地去看望了姐姐，然后乘船离开了。

[wɔːn] - [aʊt] , [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Worn	-	out	,	he	dropped	into	his	berth	and	slept	the	thirty	-	six	hours	of	the
磨损	-	出去	,	他	掉落	进入	他的	泊位	和	睡着了	这	三十	-	六	小时	的	这

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

他筋疲力尽，倒在铺位上，睡过了旅途中的三十六个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [wen] - [hiː; hi] [əˈraɪvd] - - [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði]['fæməli] .

It	was	early	when	-	he	arrived	-	-	too	early	to	arouse	the	family	.
它	曾是	早期的	什么时候	-	他	到达的	-	-	也	早期的	到	引起	这	家庭	.

他到达的时候还很早——太早了，还没来得及叫醒家人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

In	the	office	of	the	little	hotel	where	he	waited	for	daylight	he	found	a
在	这	办公室	的	这	小的	酒店	在哪里	他	等待	为了	日光	他	成立	一个

[smɔːl] [bʊk] .

small	book	.
小的	书	.

在等待天亮的那家小旅馆的办公室里，他发现了一本小册子。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ruːlə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði] [briːf] [fækts][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪn] .

It	contained	portraits	of	the	English	rulers	,	with	the	brief	facts	of	their	reigns	.
它	包含	肖像	的	这	英语	统治者	,	和	这	简短的	事实	的	他们的	统治	.

里面有英国统治者的肖像，以及他们统治时期的简要事迹。

[jʌŋ] ['klemənz] [entə'teɪnd] [hɪm'self] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɑːt] .

Young	**Clemens**	**entertained**	**himself**	**by**	**learning**	**this**	**information**	**by**	**heart**	**.**
年轻的	克莱门斯	娱乐	他自己	经过	学习	这	信息	经过	心	.

小克莱门斯为了自娱自乐，把这些信息都背了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

He	**had**	**a**	**fine**	**memory**	**for**	**such**	**things**	**,**
他	有	一个	美好的	记忆	为了	这样的	事物	,

他在这方面记忆力很好。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['deɪtə] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli]

and	**in**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**had**	**the**	**printed**	**data**	**perfectly**	**and**	**permanently**
和	在	一个	小时	或者	二	有	这	打印	数据	完美	和	永久的

[kə'mɪtɪd] .

committed	**.**
坚定的	.

一两个小时后，打印的数据就完美且永久地保存下来了。

[ðɪs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] [pruːvd] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː][tuː; tə][hɪm] .

This	**incidentally**	**acquired**	**knowledge**	**proved**	**of**	**immense**	**value**	**to**	**him**	**.**
这	顺便	获得	知识	已证实	的	巨大	价值	到	他	.

这些偶然获得的知识对他来说极具价值。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['graʊndwɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	**was**	**his**	**groundwork**	**for**	**all**	**English**	**history**	**.**
它	曾是	他的	基础工作	为了	全部	英语	历史	.

这是他为英国历史奠定的基础。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['lɛtəz] - - - . ['kiːəkʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

LETTERS	**1856**	**-**	**61**	**.**	**KEOKUK**	**,**	**AND**	**THE**	**RIVER**	**.**
信件	-	-	-	.	基奥卡克	,	和	这	河	.

1856-61 年信件。基奥卡克和河流。

[end] [ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ]

END	**OF**	**PILOTING**
结尾	的	飞行员

试运行结束

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [naʊ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] ,

There	**comes**	**a**	**period**	**now**	**of**	**nearly**	**four**	**years**	**,**
那里	来	一个	时期	现在	的	几乎	四	年	,

现在到了一个近四年的时期，

[wen] ['sæmjʊəl] ['klemənz] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [hæv; həv]

when	**Samuel**	**Clemens**	**was**	**either**	**a**	**poor**	**correspondent**	**or**	**his**	**letters**	**have**
什么时候	塞缪尔	克莱门斯	曾是	任何一个	一个	贫穷的	通讯员	或者	他的	信件	有

[nɒt] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

not	**been**	**preserved**	**.**
不是	到过	保存完好	.

要么是塞缪尔·克莱门斯的通信能力很差，要么是他的信件没有保存下来。

['əʊnli] [tuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] - - ['hæpɪli] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [ˌbaɪə'græfɪkl]

Only	**two**	**from**	**this**	**time**	**have**	**survived**	**-**	**-**	**happily**	**of**	**intimate**	**biographical**
仅有的	二	从	这	时间	有	幸存下来	-	-	快乐地	的	亲密的	传记

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

这一时期的作品只有两件幸存下来——幸运的是，它们都具有重要的传记意义。

[jʌŋ] ['klemənz] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['mʌskəˌtiːn] .

Young	Clemens	had	not	remained	in	Muscatine	.
年轻的	克莱门斯	有	不是	剩余	在	马斯卡廷	.

年轻的克莱门斯没有留在马斯卡廷。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

His	brother	had	no	inducements	to	offer	,	and	he	presently	returned	to
他的	兄弟	有	不	诱导	到	提供	,	和	他	目前	返回	到

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

St	.	Louis	,
英石	.	路易斯	,

他的兄弟没有提供任何诱饵，于是他很快返回了圣路易斯。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pɒzɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ]

where	he	worked	as	a	compositor	on	the	Evening	News	until	the	following	spring
在哪里	他	工作	作为	一个	排字机	在	这	晚上	消息	直到	这	下列的	春天

,

,

,

他在那里担任《晚间新闻》的排版员，直到第二年春天。

['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['bɜːroʊ] ,

rooming	with	a	young	man	named	Burrough	,
房间	和	一个	年轻的	男人	命名	伯勒	,

和一位名叫伯勒的年轻人合住一间房，

[ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] [tʃeə(r)] - ['meɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] .

a	journeyman	chair	-	maker	with	a	taste	for	the	English	classics	.
一个	熟练工	椅子	-	制造商	和	一个	品尝	为了	这	英语	经典	.

一位技艺精湛的椅子制作工匠，对英式经典风格情有独钟。

[oʊ'raɪən] ['klemənz] , ['miːntaɪm] , [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['kiːəkʌk] , [hæd; həd] ['kæʒuəli] ['mærid] [ðeə(r)] ,

Orion	Clemens	,	meantime	,	on	a	trip	to	Keokuk	,	had	casually	married	there	,
猎户座	克莱门斯	,	与此同时	,	在	一个	旅行	到	基奥卡克	,	有	随意地	已婚	那里	,

与此同时，奥赖恩·克莱门斯在去基奥卡克旅行期间，在那里草率地结了婚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] .

and	a	little	later	removed	his	office	to	that	city	.
和	一个	小的	之后	已移除	他的	办公室	到	那	城市	.

不久之后，他将办公室迁到了那个城市。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] ,

He	did	not	move	the	paper	;	perhaps	it	did	not	seem	worth	while	,
他	做过	不是	移动	这	纸	;	也许	它	做过	不是	似乎	值得	尽管	,

他没有移动那张纸；或许他觉得这样做不值得。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kiːəkʌk] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɪntɪŋ] .

and	in	Keokuk	he	confined	himself	to	commercial	printing	.
和	在	基奥卡克	他	受限	他自己	到	商业的	印刷	.

在基奥卡克，他只从事商业印刷。

[ðə; ði] [ben] ['fræŋklɪn] [bʊk] [ænd; ənd] [dʒɒb] ['ɒfɪs] ['stɑːtɪd] [wɪð] [feə(r)] ['prɒspekts] .

The	Ben	Franklin	Book	and	Job	Office	started	with	fair	prospects	.
这	本	富兰克林	书	和	工作	办公室	开始	和	公平的	前景	.

本杰明·富兰克林图书和就业办公室成立之初前景尚可。

['henri] ['klemənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [dɪk] ['hɪŋəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd]

Henry	Clemens	and	a	boy	named	Dick	Hingham	were	the	assistants	,	and
亨利	克莱门斯	和	一个	男生	命名	迪克	欣厄姆	是	这	助理	,	和

['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] ,

somewhat	later	,
有些	之后	,

亨利·克莱门斯和一位名叫迪克·欣厄姆的男孩是助手，后来不久，

[wen] ['brʌðə(r)] [sæm] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

when	brother	Sam	came	up	from	St	.	Louis	on	a	visit	,
什么时候	兄弟	山姆	来了	向上	从	英石	.	路易斯	在	一个	访问	,

当哥哥山姆从圣路易斯来探望我时，

[æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [bɔːd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

an	offer	of	five	dollars	a	week	and	board	induced	him	to	remain	.
一个	提供	的	五	美元	一个	星期	和	木板	诱导	他	到	保持	.

每周五美元的薪水和董事会的安排促使他留了下来。

['leɪtə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [faɪv] [d'ɒləz] , [oʊ'raɪən] [tʊk]

Later	,	when	it	became	increasingly	difficult	to	pay	the	five	dollars	,	Orion	took
之后	,	什么时候	它	成为	日益	难的	到	支付	这	五	美元	,	猎户座	采取

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] ,

his	brother	into	partnership	,
他的	兄弟	进入	合伙	,

后来，当支付这五美元变得越来越困难时，奥赖恩便拉拢他的兄弟加入合伙。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [rɪ'liːvd] [ðə; ðɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [stres] ,

which	perhaps	relieved	the	financial	stress	,
哪个	也许	松了口气	这	金融的	压力	,

这或许缓解了经济压力。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ['meθədz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

though	the	office	methods	would	seem	to	have	left	something	to	be	desired	.
尽管	这	办公室	方法	会	似乎	到	有	左边	某物	到	是	想要的	.

虽然办公室的运作方式似乎还有待改进。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɛtəz] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz]

It	is	about	at	this	point	that	the	first	of	the	two	letters	mentioned	was
它	是	关于	在	这	观点	那	这	第一的	的	这	二	信件	提及	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

大约就在这个时候，提到的两封信中的第一封写成了。

[ðə; ðɪ] ['raɪtə(r)] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] - - [dʒeɪn] ['kleməns] ['hævɪŋ] [baɪ]

The	writer	addressed	it	to	his	mother	and	sister	-	-	Jane	Clemens	having	by
这	作家	已解决	它	到	他的	母亲	和	姐姐	-	-	简	克莱门斯	拥有	经过

[ðɪs] [taɪm] ['teɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

this	time	taken	up	her	home	with	her	daughter	,
这	时间	已采取	向上	她	家	和	她	女儿	,

作者将这封信寄给了他的母亲和妹妹——此时简·克莱门斯已经和女儿一起搬回家住了。

['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] .

Mrs	.	Moffett	.
太太	.	莫菲特	.

莫菲特夫人。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kleməns] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Clemens	and	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	克莱门斯	和	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的克莱门斯夫人和莫菲特夫人：

['kiːəkʌk] , ['aɪəwə] , [dʒuːn] 10th , - .

KEOKUK	,	Iowa	,	June	10th	,	1856	.
基奥卡克	,	爱荷华州	,	六月	10th	,	-	.

爱荷华州基奥卡克，1856 年 6 月 10 日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] & ['sɪstə(r)] , - - [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

MY	DEAR	MOTHER	&	SISTER	,	-	-	I	have	nothing	to	write	.
我的	亲爱的	母亲	&	姐姐	,	-	-	我	有	没有什么	到	写	.

我亲爱的母亲和姐姐：——我没有什么要写的。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wel] .
Everything is going on well .
一切 是 去 在 出色地 .

一切进展顺利。

[ðə; ði] [də'rektəri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['faɪnli] .
The Directory is coming on finely .
这 目录 是 未来 在 精细地 .

目录编制工作进展顺利。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] ,
I have to work on it occasionally ,
我 有 到 工作 在 它 偶尔 ,

我偶尔需要处理一下。

[wɪtʃ] [ai][doʊnt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .
which I don't like a particle I don't like to work at too many things at once .
哪个 我 不 喜欢 一个 粒子 我 不 喜欢 到 工作 在 也 许多 事物 在 一次 .

我不喜欢粒子，我不喜欢同时处理太多事情。

[ðeɪ] [teɪk] ['henri] [ænd; ənd] [dɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] .
They take Henry and Dick away from me too .
他们 拿 亨利 和 迪克 离开 从 我 也 .

他们也把亨利和迪克从我身边带走了。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kə'menst] [ðə; ði] [də'rektəri] ,
Before we commenced the Directory ,
前 我们 开始 这 目录 ,

在我们开始编纂目录之前，

[ai][kʊd; kəd] [tel] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
I could tell before breakfast just how much work could be done during the day ,
我 可以 告诉 前 早餐 只是 如何 很多 工作 可以 是 完毕 期间 这 天 ,

早餐前我就能预估出一天能完成多少工作。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ə'kɔːdɪŋli] - - [bʌt; bət] [naʊ] ,
and manage accordingly - - but now ,
和 管理 因此 - - 但 现在 ,

并据此进行管理——但现在，

[ðeɪ] [θrəʊ] [ɔːl][maɪ][plænz]['ɪntuː][dɪs'ɔːdə(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ][hændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] .
they throw all my plans into disorder by taking my hands away from their work .
他们 扔 全部 我的 计划 进入 紊乱 经过 采取 我的 双手 离开 从 他们的 工作 .

他们让我无法继续工作，打乱了我的所有计划。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] - - [ɪf] [ai][dɪd][ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [bʊk]
I have nothing to do with the book - - if I did I would have the two book
我 有 没有什么 到 做 和 这 书 - - 如果 我 做过 我 会 有 这 二 书
[hændz][duː; də][mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] ,
hands do more work than they do ,
双手 做 更多的 工作 比 他们 做 ,

这本书跟我一点关系都没有——如果我参与了，我会让那两个写书的人做更多的工作。

[ɔː(r)] [els] [ai] [wʊd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
or else I would drop it .
或者 别的 我 会 降低 它 .

否则我就放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɜːk] [fɑːst] [ɪ'nʌf] - - [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
It is not a mere supposition that they do not work fast enough - - I know it ;
它 是 不是 一个 仅仅 假设 那 他们 做 不是 工作 快速地 足够的 - - 我 知道 它 ;

他们工作速度不够快，这并非我的臆测——我知道这一点；

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [tuː] [bʊk] [hændz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] , ['henri] [ænd; ənd] [dɪk]

for	yesterday	the	two	book	hands	were	at	work	all	day	,	Henry	and	Dick
为了	昨天	这	二	书	双手	是	在	工作	全部	天	,	亨利	和	迪克

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

all	the	afternoon	,
全部	这	下午	,

昨天，两位图书管理员工作了一整天，亨利和迪克则工作了整个下午。

[ɒn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

on	the	advertisements	,
在	这	广告	,

在广告中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp] [faɪv] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [ænd; ənd][ai][set] [ʌp] [tuː] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]

and	they	set	up	five	pages	and	a	half	-	and	I	set	up	two	pages	and
和	他们	放	向上	五	页面	和	一个	一半	-	和	我	放	向上	二	页面	和

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

a	quarter	of	the	same	matter	after	supper	,
一个	四分之一	的	这	相同的	事情	后	晚餐	,

他们写了五页半，晚饭后我写了两页四分之一，内容相同。

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɜːk] [fɑːst][ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

night	before	last	,	and	I	don't	work	fast	on	such	things	.
夜晚	前	最后的	,	和	我	不	工作	快速地	在	这样的	事物	.

前天晚上，我做这种事速度并不快。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ɪk'sesɪvli] [sləʊ] [m'əʊʃənd] [ɔː(r)] ['veri] ['leɪzi] .

They	are	either	excessively	slow	motioned	or	very	lazy	.
他们	是	任何一个	过度	慢的	示意	或者	非常	懒惰的	.

他们要么动作过于缓慢，要么非常懒惰。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] [wɜːk] .

I	am	not	getting	along	well	with	the	job	work	.
我	是	不是	获得	沿着	出色地	和	这	工作	工作	.

我不太适应这份工作。

[ai] [kænt] [wɜːk] ['blaɪndli] - - [wɪ'ðaʊt] ['sɪstəm] .

I	can't	work	blindly	-	-	without	system	.
我	不能	工作	盲目地	-	-	没有	系统	.

没有系统，我无法盲目工作。

[ai] [geɪv] [dɪk] [ə; eɪ][dʒɒb] ['jestədeɪ] ,

I	gave	Dick	a	job	yesterday	,
我	给予	迪克	一个	工作	昨天	,

我昨天给了迪克一份工作。

[wɪtʃ] [ai]['kælkjuleɪtɪd][hiː; hi] [wʊd] [set][ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [ɒf] [ɪn] [θriː] ,

which	I	calculated	he	would	set	in	two	hours	and	I	could	work	off	in	three	,
哪个	我	计算	他	会	放	在	二	小时	和	我	可以	工作	离开	在	三	,

我估算他两个小时就能完成，而我三个小时就能完成。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌpə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə]

and	therefore	just	finish	it	by	supper	time	,	but	he	was	transferred	to
和	所以	只是	结束	它	经过	晚餐	时间	,	但	他	曾是	转移	到

[ðə; ði] [də'rektəri] ,

the	Directory	,
这	目录	,

因此他本应在晚饭前完成这项工作，但他却被调到了主管部门。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɒb] , ['prɒmɪst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] .

and	the	job	,	promised	this	morning	,	remains	untouched	.
和	这	工作	,	承诺	这	早晨	,	遗迹	未受触碰	.

今天早上承诺的工作，至今仍未落实。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][dʒɒb] [wɜːk] ['leɪtli] ,

Through	all	the	great	pressure	of	job	work	lately	,
通过	全部	这	伟大的	压力	的	工作	工作	最近	,

最近工作压力很大，

[ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

I	never	before	failed	in	a	promise	of	the	kind	.
我	绝不	前	失败的	在	一个	承诺	的	这	种类	.

我以前从未违背过这样的承诺。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [sæm][ɪk'skjuːs] ['brevəti] [ðɪs] [ɪz][maɪ] 3rd ['letə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

Your	Son	SAM	Excuse	brevity	this	is	my	3rd	letter	to	-	night	.
你的	儿子	萨姆	原谅	简洁	这	是	我的	3rd	信	到	-	夜晚	.

你的儿子 SAM 抱歉篇幅有限，这是我今晚的第三封信了。

['sæmjʊəl] ['klemənz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ;

Samuel	Clemens	was	never	celebrated	for	his	patience	;
塞缪尔	克莱门斯	曾是	绝不	著名	为了	他的	耐心	;

塞缪尔·克莱门斯从未以耐心著称；

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [traɪd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

we	may	imagine	that	the	disorder	of	the	office	tried	his	nerves	.
我们	可能	想象	那	这	紊乱	的	这	办公室	尝试	他的	神经	.

我们可以想象，办公室的混乱状况让他神经紧张。

[hiː; hi] [siːm] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['kiːəkʌk] .

He	seems	,	on	the	whole	,	however	,	to	have	been	rather	happy	in	Keokuk	.
他	似乎	,	在	这	所有的	,	然而	,	到	有	到过	相当	快乐的	在	基奥卡克	.

但总的来说，他在基奥卡克似乎过得相当快乐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ]

There	were	plenty	of	young	people	there	,	and	he	was	a	favorite	among
那里	是	很多	的	年轻的	人们	那里	,	和	他	曾是	一个	最喜欢的	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那里有很多年轻人，他很受他们欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [dɪs'sætɪsfaɪd] ,

But	he	had	grown	dissatisfied	,
但	他	有	生长	不满	,

但他渐渐感到不满，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	when	one	day	some	weeks	later	there	fell	into	His	hands	an	account	of
和	什么时候	一	天	一些	周	之后	那里	跌倒	进入	他的	双手	一个	帐户	的

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ɪk'splɔːrd] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] ,

the	riches	of	the	newly	explored	regions	of	the	upper	Amazon	,
这	财富	的	这	新	探索	地区	的	这	上	亚马逊	,

几周后的一天，他得到了一份关于新发现的亚马逊河上游地区财富的记录，

[hiː; hi] ['prɒmptli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

he	promptly	decided	to	find	his	fortune	at	the	headwaters	of	the	great
他	及时	决定	到	寻找	他的	财富	在	这	源头	的	这	伟大的

[saʊθ] - [ə'merɪkən] ['rɪvə(r)] .

South	-	American	river	.
南	-	美国人	河	.

他随即决定去南美洲大河的源头发家致富。

[ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [rɪ'pɔːts] [ðɪs] [mə'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	second	letter	reports	this	momentous	decision	.
这	第二	信	报告	这	意义重大	决定	.

第二封信报告了这项意义重大的决定。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈklemənz] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈtemprərəli] [ˈæbsənt] - [ˈprɒbəbli] [ɪn]

It	was	written	to	Henry	Clemens	,	who	was	temporarily	absent	-	probably	in
它	曾是	书面	到	亨利	克莱门斯	,	WHO	曾是	暂时地	缺席的	-	大概	在

[ˈhænɪbəl] .

Hannibal	.
汉尼拔	.

这封信是写给亨利·克莱门斯的，他当时暂时不在——可能在汉尼拔。

[tuː; tə] [ˈhenri] [ˈklemənz] :

To	Henry	Clemens	:
到	亨利	克莱门斯	:

致亨利·克莱门斯：

[ˈkiːəkʌk] , [ˈɔːgəst] 5th , - - .

KEOKUK	,	August	5th	,	'	56	.
基奥卡克	,	八月	5th	,	-	-	.

基奥卡克，1956 年 8 月 5 日。

[maɪ] [dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , - - . . . . .

MY	DEAR	BROTHER	,	-	-	.	.	.	.	.
我的	亲爱的	兄弟	,	-	-	.	.	.	.	.

我亲爱的兄弟，——.....

[wɔːd] [ænd; ənd][ai] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnsə)lˈteɪʃ(ə)n] , [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Ward	and	I	held	a	long	consultation	,	Sunday	morning	,
沃德	和	我	握住	一个	长的	咨询	,	星期日	早晨	,

星期天上午，我和沃德进行了长时间的磋商。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [brəˈzɪl] ,

and	the	result	was	that	we	two	have	determined	to	start	to	Brazil	,
和	这	结果	曾是	那	我们	二	有	决定	到	开始	到	巴西	,

结果就是我们俩决定去巴西。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ɪn][sɪks] [wiːks] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

if	possible	,	in	six	weeks	from	now	,
如果	可能的	,	在	六	周	从	现在	,

如果可能的话，六周后，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˈkeəfəli] [ˈɪntuː] [ˈmætəz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmɑːtɪn] [ɪn]

in	order	to	look	carefully	into	matters	there	and	report	to	Dr	.	Martin	in
在	命令	到	看	小心	进入	事情	那里	和	报告	到	博士	.	马丁	在

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

time	for	him	to	follow	on	the	first	of	March	.
时间	为了	他	到	跟随	在	这	第一的	的	行进	.

为了仔细调查那里的情况，并及时向马丁博士汇报，以便他能在 3 月 1 日跟进。

[wiː; wi] [prəˈpəʊz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈvaɪə] [njuː] [jɔːk] .

We	propose	going	via	New	York	.
我们	提出	去	通过	新的	约克	.

我们建议途经纽约。

[naʊ] , [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs]

Now	,	between	you	and	I	and	the	fence	you	must	say	nothing	about	this
现在	,	之间	你	和	我	和	这	栅栏	你	必须	说	没有什么	关于	这

[tuː; tə][oʊˈraɪən] ,

to	Orion	,
到	猎户座	,

现在，你我之间还有这道栅栏，你绝对不能把这件事告诉奥赖恩。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wɔːd] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][klɪə(r)] [θruː] [əˈləʊn] ,

for	he	thinks	that	Ward	is	to	go	clear	through	alone	,
为了	他	思考	那	沃德	是	到	去	清除	通过	独自的	,

因为他认为沃德应该独自一人完成剩下的路程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] .

and	that	I	am	to	stop	at	New	York	or	New	Orleans	until	he	reports	.
和	那	我	是	到	停止	在	新的	约克	或者	新的	奥尔良	直到	他	报告	.

而我则要停留在纽约或新奥尔良，直到他汇报情况。

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [suːt] [ˌem 'iː] .

But	that	don't	suit	me	.
但	那	不	套装	我	.

但这不适合我。

[maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪk'stend] [kwaɪt] [ðæt] [fɑː(r)] .

My	confidence	in	human	nature	does	not	extend	quite	that	far	.
我的	信心	在	人类	自然	做	不是	延长	相当	那	远的	.

我对人性的信心还远未达到那种程度。

[ai] [woʊnt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɔːrdz] ['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] [els] - - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [maɪ]

I	won't	depend	upon	Ward's	judgment	,	or	anybody's	else	-	-	I	want	to	see	with	my
我	惯于	依赖	之上	病房	判断	,	或者	任何人的	别的	-	-	我	想	到	看	和	我的

[əʊn] [aɪz] ,

own	eyes	,
自己的	眼睛	,

我不会依赖沃德的判断，也不会依赖任何人的判断——我想亲眼看看。

[ænd; ənd] [fɔːm] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] .

and	form	my	own	opinion	.
和	形式	我的	自己的	观点	.

并形成我自己的观点。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [oʊ'raɪən] [ɪz] .

But	you	know	what	Orion	is	.
但	你	知道	什么	猎户座	是	.

但你知道猎户座是什么。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən]

When	he	gets	a	notion	into	his	head	,	and	more	especially	if	it	is	an
什么时候	他	获得	一个	概念	进入	他的	头	,	和	更多的	尤其	如果	它	是	一个

[ɪ'rəʊniəs] [wʌn] ,

erroneous	one	,
错误	一	,

当他脑海中形成某种想法时，尤其是当这个想法是错误的想法时，

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

the	Devil	can't	get	it	out	again	.
这	魔鬼	不能	得到	它	出去	再次	.

魔鬼再也弄不出来。

[səʊ] [ai] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['jiːldɪd] ,

So	I	know	better	than	to	combat	his	arguments	long	,	but	apparently	yielded	,
所以	我	知道	更好的	比	到	战斗	他的	论点	长的	,	但	显然	产生	,

所以我知道不该跟他长时间争论，但显然我还是让步了。

['ɪnwədli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [klɪə(r)] [θruː] .

inwardly	determined	to	go	clear	through	.
内心	决定	到	去	清除	通过	.

内心下定决心要坚持到底。

[mɑː] [nəʊz] [maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['kaunsəl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]

Ma	knows	my	determination	,	but	even	she	counsels	me	to	keep	it	from
马	知道	我的	决心	,	但	甚至	她	律师	我	到	保持	它	从

[oʊ'raɪən] .

Orion	.
猎户座	.

妈妈知道我的决心，但她也劝我不要告诉奥赖恩。

[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ai]	[kæn; kən]	[triːt]	[hɪm]	[æz; əz]	[ai]	[dɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wen]	[ai]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[ˌes 'tiː]	.	['luːɪs]	
She	**says**	**I**	**can**	**treat**	**him**	**as**	**I**	**did**	**her**	**when**	**I**	**started**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	
她	说道	我	能	对待	他	作为	我	做过	她	什么时候	我	开始	到	英石	.	路易斯	
[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[njuː]	[jɔːk]	-	-	[ai]	[kæn; kən]	[stɑːt]	[tuː; tə]	[njuː]	[jɔːk]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[saʊθ]	
and	**went**	**to**	**New**	**York**	**-**	**-**	**I**	**can**	**start**	**to**	**New**	**York**	**and**	**go**	**to**	**South**	
和	去	到	新的	约克	-	-	我	能	开始	到	新的	约克	和	去	到	南	
[ə'merɪkə]	!																
America	**!**																
美国	!																

她说我可以像当初从圣路易斯到纽约那样对待他——我可以先从纽约出发，然后去南美洲！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书信集（第一卷）(Letters Vol. 1)
第3/8页

[ɔːlˈðəʊ]	[oʊˈraɪən]	[tɔːks]	[ˈgrændli]	[əˈbaʊt]	[ˈfɜːnɪʃɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[ˈfɪfti]	[ɔː(r)][ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[dˈɒləz]	[ɪn]
Although	**Orion**	**talks**	**grandly**	**about**	**furnishing**	**me**	**with**	**fifty**	**or**	**a**	**hundred**	**dollars**	**in**
虽然	猎户座	会谈	宏伟	关于	家具	我	和	五十	或者	一个	百	美元	在

[sɪks]	[wiːks]	,
six	**weeks**	**,**
六	周	,

虽然奥赖恩信誓旦旦地说要在六周内给我五十美元或一百美元，

[aɪ][kʊd; kəd]	[nɒt]	[dɪˈpend]	[əˈpɒn]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	[dˈɒləz]	,	[səʊ][aɪ][hæv; həv]	"	[ˈfiːlərz]	"	[aʊt]	[ɪn]
I	**could**	**not**	**depend**	**upon**	**him**	**for**	**ten**	**dollars**	**,**	**so**	**I**	**have**	**"**	**feelers**	**"**	**out**	**in**
我	可以	不是	依赖	之上	他	为了	十	美元	,	所以	我	有	"	触角	"	出去	在

['sevrəl]	[dəˈrekʃ(ə)nz]	,
several	**directions**	**,**
一些	方向	,

我不能指望他给我十美元，所以我向几个方向打探消息。

[ænd; ənd][hæv; həv]	[ɔːlˈredi]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[dˈɒləz]	[frɒm; frəm][wʌn]	[sɔːs]	(	[kiːp]	[ˌaɪ ˈtiː]
and	**have**	**already**	**asked**	**for**	**a**	**hundred**	**dollars**	**from**	**one**	**source**	**(**	**keep**	**it**
和	有	已经	问	为了	一个	百	美元	从	一	来源	(	保持	它

[tuː; tə]	[jɔːˈself]	.	)
to	**yourself**	**.**	**)**
到	你自己	.	)

我已经向某人要了一百美元（请不要透露）。

[aɪ]	[wɪl]	[leɪ]	[ɒn][maɪ]	[ɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈwaɪl]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[haʊ]	[ðə; ðɪ][wɪnd]	[sets]	,
I	**will**	**lay**	**on**	**my**	**oars**	**for**	**awhile**	**,**	**and**	**see**	**how**	**the**	**wind**	**sets**	**,**
我	将要	躺	在	我的	桨	为了	一会儿	,	和	看	如何	这	风	套	,

我打算先停下船桨一会儿，看看风向如何。

[wen]	[aɪ]	[meɪ]	[ˈprɒbəbli]	[traɪ][tuː; tə]	[get]	[mɔː(r)]	.
when	**I**	**may**	**probably**	**try**	**to**	**get**	**more**	**.**
什么时候	我	可能	大概	尝试	到	得到	更多的	.

我可能会尝试获取更多。

[ˈmɪsɪz]	.	[kriːl]	[ɪz][ə; eɪ]	[greɪt]	[frend]	[ɒv; əv]	[maɪn]	,	[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm]	[ˈɪnfluəns]	[wɪð]	[mɑː]
Mrs	**.**	**Creel**	**is**	**a**	**great**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**and**	**has**	**some**	**influence**	**with**	**Ma**
太太	.	克里尔	是	一个	伟大的	朋友	的	矿	,	和	有	一些	影响	和	马

[ænd; ənd][oʊˈraɪən]	,
and	**Orion**	**,**
和	猎户座	,

克里尔夫人是我的好朋友，她对马和奥赖恩有一定的影响力。

[ðəʊ]	[aɪ]	[ˈrekən]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[əkˈnɒlɪdʒ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
though	**I**	**reckon**	**they**	**would**	**not**	**acknowledge**	**it**	**.**
尽管	我	估计	他们	会	不是	承认	它	.

但我认为他们不会承认这一点。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]	[ˈgəʊɪŋ]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[təˈmɒrəʊ]	,	[tuː; tə]	[pres]	[hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][maɪ]	[ˈsɜːvɪs]	.
I	**am**	**going**	**up**	**there**	**tomorrow**	**,**	**to**	**press**	**her**	**into**	**my**	**service**	**.**
我	是	去	向上	那里	明天	,	到	按	她	进入	我的	服务	.

我明天要去那里，强迫她为我效力。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [mɑ:][ænd; ənd][oʊ'raɪən][ɑ:(r); ə(r)] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [saʊθ] [ə'merɪkən]

I	shall	take	care	that	Ma	and	Orion	are	plentifully	supplied	with	South	American
我	将	拿	关心	那	马	和	猎户座	是	大量	供应	和	南	美国人

[bʊks] .

books	.
图书	.

我会确保Ma和Orion有充足的南美书籍供应。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hɜ:rndənz] [rɪ'pɔ:t] [naʊ] .

They	have	Herndon's	Report	now	.
他们	有	赫恩登的	报告	现在	.

他们现在有了赫恩登的报告。

[wɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər; draɪv] . [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ][grænd][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [tə'naɪt]

Ward	and	the	Dr	.	and	myself	will	hold	a	grand	consultation	tonight
沃德	和	这	博士	.	和	我	将要	抓住	一个	盛大	咨询	今晚

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

at	the	office	.
在	这	办公室	.

今晚沃德、医生和我将在办公室举行一次大型咨询会。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] [ðæt] [nəʊ][mɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

We	have	agreed	that	no	more	shall	be	admitted	into	our	company	.
我们	有	同意	那	不	更多的	将	是	承认	进入	我们的	公司	.

我们已达成一致，不再接纳任何人加入本公司。

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [gɑ:dz] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['kwinsi] [tə'deɪ] [tu:; tə] ['eskɔ:t] ['aʊə(r)] [fɜ:st] [ˌləʊkə'məʊtɪv]

I	believe	the	Guards	went	down	to	Quincy	today	to	escort	our	first	locomotive
我	相信	这	卫兵	去	向下	到	昆西	今天	到	护送	我们的	第一的	机车

[həʊm] .

home	.
家	.

我相信今天卫兵们去了昆西，护送我们的第一辆机车回家。

[raɪt] [su:n] .

Write	soon	.
写	很快	.

请尽快来信。

[jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [sæm] .

Your	Brother	,	SAM	.
你的	兄弟	,	萨姆	.

你的兄弟，山姆。

['ridər] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mɑ:k] [tweɪn] [nəʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]

Readers	familiar	with	the	life	of	Mark	Twain	know	that	none	of	the	would	-	be
读者	熟悉的	和	这	生活	的	标记	马克·吐温	知道	那	没有任何	的	这	会	-	是

[æd'ventʃəəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['æməzən] :

adventurers	found	their	way	to	the	Amazon	:
冒险者	成立	他们的	方式	到	这	亚马逊	:

熟悉马克·吐温生平的读者都知道，那些梦想成为冒险家的人最终都没能到达亚马逊：

[hɪz; ɪz] [tu:] [ə'səʊʃɪeɪts] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][plæn] , ['prɒbəbli] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [mi:nz] .

His	two	associates	gave	up	the	plan	,	probably	for	lack	of	means	.
他的	二	同事	给予	向上	这	计划	,	大概	为了	缺少	的	方法	.

他的两个同伙放弃了这个计划，可能是因为缺乏资金。

[jʌŋ] ['klemənz] [hɪm'self] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [wʌn] [bliːk] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] ['bləʊɪŋ] [ə'lɒŋ]

Young	Clemens	himself	found	a	fifty	-	dollar	bill	one	bleak	November	day	blowing	along
年轻的	克莱门斯	他自己	成立	一个	五十	-	美元	账单	一	苍凉	十一月	天	吹	沿着

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['kiːəkʌk] ,

the	streets	of	Keokuk	,
这	街道	的	基奥卡克	,

年轻的克莱门斯本人在一个阴冷的十一月天，在基奥卡克的街头捡到了一张五十美元的钞票。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['djuːli] ['ædvətaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] , [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æməzən] ,

and	after	duly	advertising	his	find	without	result	,	set	out	for	the	Amazon	,
和	后	正式地	广告	他的	寻找	没有	结果	,	放	出去	为了	这	亚马逊	,

在如实刊登了他的发现但没有结果之后，他便启程前往亚马逊。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] .

by	way	of	Cincinnati	and	New	Orleans	.
经过	方式	的	辛辛那提	和	新的	奥尔良	.

途经辛辛那提和新奥尔良。

" [ai] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði][faɪnd][ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æməzən] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , " [hiː; hi] [wʌns]

"	I	advertised	the	find	and	left	for	the	Amazon	the	same	day	,	"	he	once
"	我	广告	这	寻找	和	左边	为了	这	亚马逊	这	相同的	天	,	"	他	一次

[dɪ'kleəd] ,

declared	,
声明	,

他曾宣称："我发布了发现宝藏的消息，当天就动身前往亚马逊了。"

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dɪskaʊnt] .

a	statement	which	we	may	take	with	a	literary	discount	.
一个	陈述	哪个	我们	可能	拿	和	一个	文学	折扣	.

我们可以带着文学上的偏见来看待这句话。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ðæt] ['wɪntə(r)] (- - -) ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .

He	remained	in	Cincinnati	that	winter	(	1856	-	57	)	working	at	his	trade	.
他	剩余	在	辛辛那提	那	冬天	(	-	-	-	)	在职的	在	他的	贸易	.

那年冬天（1856-57 年），他留在辛辛那提，继续从事他的手艺。

[nəʊ] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɪk'sept] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]

No	letters	have	been	preserved	from	that	time	,	except	two	that	were	sent	to
不	信件	有	到过	保存完好	从	那	时间	,	除了	二	那	是	发送	到

[ə; eɪ] ['kiːəkʌk] ['wiːkli] ,

a	Keokuk	weekly	,
一个	基奥卡克	每周	,

除了寄给基奥卡克周报的两封信件外，当时的信件全部遗失。

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [pəʊst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

the	Saturday	Post	,	and	as	these	were	written	for	publication	,
这	周六	邮政	,	和	作为	这些	是	书面	为了	发布	,

《星期六邮报》，而且这些文章都是为发表而写的，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [bɜː'lesk] ['hjuːmə(r)] - - [ðeə(r)] [tʃiːf]

and	are	rather	a	poor	attempt	at	burlesque	humor	-	-	their	chief
和	是	相当	一个	贫穷的	试图	在	滑稽剧	幽默	-	-	他们的	首席

['fiːtʃə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ɪ'lɪtərəsi] - - [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][beə(r)][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

feature	being	a	pretended	illiteracy	-	-	they	would	seem	to	bear	no	relation	to	this
特征	存在	一个	假装	文盲	-	-	他们	会	似乎	到	熊	不	关系	到	这

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

这些作品是对滑稽幽默的拙劣尝试——其主要特点是假装文盲——似乎与本合集没有任何关系。

[hiː; hi][ruːmd; rʊmd] [ðæt] ['wɪntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] , [self] - ['edʒukeɪtɪd] ['skɑːtʃmən] - - [ə; eɪ]

He	roomed	that	winter	with	a	rugged	,	self	-	educated	Scotchman	-	-	a
他	房间	那	冬天	和	一个	崎岖	,	自己	-	受过教育	苏格兰人	-	-	一个

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,

mechanic	,	but	a	man	of	books	and	philosophies	,
机械	,	但	一个	男人	的	图书	和	哲学	,

那年冬天，他和一个性格坚毅、自学成才的苏格兰人合住一个房间——那人是个机械工，但也是个博览群书、热爱哲学的人。

[huː] [left] [æn; ən] [ɪm'pres] [ɒn] [mɑːk] [tweɪnz] ['ment(ə)l] [laɪf] .

who	left	an	impress	on	Mark	Twain's	mental	life	.
WHO	左边	一个	令人印象深刻	在	标记	马克·吐温的	精神的	生活	.

在马克·吐温的精神生活中留下深刻印象的人。

[ɪn]['eɪprəl][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

In	April	he	took	up	once	more	the	journey	toward	South	America	,
在	四月	他	采取	向上	一次	更多的	这	旅行	朝向	南	美国	,

四月份，他再次踏上了前往南美洲的旅程。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [fə'gɒt] [ðə; ði]['æməzən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [kə'rɪə(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɪm] .

but	presently	forgot	the	Amazon	altogether	in	the	new	career	that	opened	to	him	.
但	目前	忘了	这	亚马逊	共	在	这	新的	职业	那	打开	到	他	.

但他很快就把亚马逊抛在了脑后，全身心投入到新的事业中。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ['sæmjʊəl] ['klemənz] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

All	through	his	boyhood	and	youth	Samuel	Clemens	had	wanted	to	be	a
全部	通过	他的	童年	和	青年	塞缪尔	克莱门斯	有	通缉	到	是	一个

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

塞缪尔·克莱门斯从小就梦想成为一名飞行员。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'fɜːd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Now	came	the	long	-	deferred	opportunity	.
现在	来了	这	长的	-	延期	机会	.

现在，期待已久的机会终于来了。

[ɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌsɪnsɪ'næti] ['stiːmə(r)] , [ðə; ði] [pɔːl] [dʒəunz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət] [nemd] ['hɒrəs]

On	the	little	Cincinnati	steamer	,	the	Paul	Jones	,	there	was	a	pilot	named	Horace
在	这	小的	辛辛那提	汽船	,	这	保罗	琼斯	,	那里	曾是	一个	飞行员	命名	贺拉斯

['bɪksbi] .

Bixby	.
比克斯比	.

在辛辛那提的小型蒸汽船“保罗·琼斯号”上，有一位名叫霍勒斯·比克斯比的领航员。

[jʌŋ] ['klemənz] ['aɪdlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]

Young	Clemens	idling	in	the	pilot	-	house	was	one	morning	seized	with	the	old
年轻的	克莱门斯	怠速	在	这	飞行员	-	房子	曾是	一	早晨	查获	和	这	老的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

一天早晨，年轻的克莱门斯百无聊赖地待在驾驶室里，突然想起了以前的雄心壮志。

[ænd; ənd][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə]['bɪksbi][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	laid	siege	to	Bixby	to	teach	him	the	river	.
和	铺设	围城	到	比克斯比	到	教	他	这	河	.

于是围攻比克斯比，让他见识一下这条河。

[ðə; ði] [tɜːmz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ə'pɒn] ['spesɪfaɪd] [ə; eɪ] [fiː] [tuː; tə]['bɪksbi][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

The	terms	finally	agreed	upon	specified	a	fee	to	Bixby	of	five	hundred	dollars	,
这	条款	最后	同意	之上	指定的	一个	费用	到	比克斯比	的	五	百	美元	,

最终达成的协议规定，Bixby 应获得五百美元的费用。

[wʌn] ['hʌndrəd] [daʊn] , [ðə; ði] ['bæləns] [wen] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [kɔ:s]

one	hundred	down	,	the	balance	when	the	pupil	had	completed	the	course
一	百	向下	,	这	平衡	什么时候	这	瞳孔	有	完全的	这	课程

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɜ:nɪŋ] ['mʌni] .

and	was	earning	money	.
和	曾是	收入	钱	.

先付一百，等学生完成课程并开始赚钱后，剩下的钱就付清了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [təʊld][ɪn] [fʊl] [ˌels'weə(r)] ,

But	all	this	has	been	told	in	full	elsewhere	,
但	全部	这	有	到过	讲述	在	满的	别处	,

但所有这些内容在其他地方都已详述。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] ['sʌməraɪzd] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lɛtəz] [feɪl][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['stɔ:ri] .

and	is	only	summarized	here	because	the	letters	fail	to	complete	the	story	.
和	是	仅有的	总结	这里	因为	这	信件	失败	到	完全的	这	故事	.

这里只是对故事进行了概括，因为信件无法完整地讲述这个故事。

['bɪksbi] [su:n] [meɪd] [sʌm; səm] [trɪps] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tɜ:nd]

Bixby	soon	made	some	trips	up	the	Missouri	River	,	and	in	his	absence	turned
比克斯比	很快	制成	一些	旅行	向上	这	密苏里州	河	,	和	在	他的	缺席	转向

[hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] ,

his	apprentice	,
他的	学徒	,

比克斯比不久后便沿密苏里河逆流而上几次，在他离开期间，他把他的学徒培养成了……

[ɔ:(r)] " [kʌb] , " ['əʊvə(r)][tu:; tə]['ʌðə(r)]['paɪləts] , [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kʌstəm] .

or	"	cub	,	"	over	to	other	pilots	,	such	being	the	river	custom	.
或者	"	幼兽	,	"	超过	到	其他	飞行员	,	这样的	存在	这	河	风俗	.

或者“小伙子”，将工作交给其他领航员，这是河流上的惯例。

[jʌŋ] ['kleməns] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

Young	Clemens	,	in	love	with	the	life	,	and	a	favorite	with	his	superiors	,
年轻的	克莱门斯	,	在	爱	和	这	生活	,	和	一个	最喜欢的	和	他的	上级	,

年轻的克莱门斯热爱生活，深受上司喜爱。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['paɪlət] [nemd] [braʊn] .

had	a	happy	time	until	he	came	under	a	pilot	named	Brown	.
有	一个	快乐的	时间	直到	他	来了	在下面	一个	飞行员	命名	棕色的	.

直到遇到一个名叫布朗的飞行员，他才过上了幸福的生活。

[braʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] ,

Brown	was	illiterate	and	tyrannical	,
棕色的	曾是	文盲	和	强横	,

布朗不识字，而且专横跋扈。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['paɪlət][ænd; ənd] [ə'prentɪs]

and	from	the	beginning	of	their	association	pilot	and	apprentice
和	从	这	开始	的	他们的	协会	飞行员	和	学徒

[dɪs'laɪkt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['kɔ:diəli] .

disliked	each	other	cordially	.
不喜欢	每个	其他	诚挚地	.

从他们合作之初，飞行员和学徒就互相看不顺眼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [bɪ'gɪn] [wʌns] [mɔ:(r)] - - [ðə; ði][fɜ:st] ['hævɪŋ] [bi:n] ['rɪt(ə)n]

It	is	at	this	point	that	the	letters	begin	once	more	-	-	the	first	having	been	written
它	是	在	这	观点	那	这	信件	开始	一次	更多的	-	-	这	第一的	拥有	到过	书面

[wen] [jʌŋ] ['kleməns] ,

when	young	Clemens	,
什么时候	年轻的	克莱门斯	,

从那时起，书信往来再次开始——第一封信写于年轻的克莱门斯时期。

[naʊ] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

now	twenty	-	two	years	old	,	had	been	on	the	river	nearly	a	year	.
现在	二十	-	二	年	老的	,	有	到过	在	这	河	几乎	一个	年	.

现年22岁的他，已经在河上待了将近一年。

[laɪf] [wɪð] [braʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ['sɒrəʊ] ,

Life	with	Brown	,	of	course	,	was	not	all	sorrow	,
生活	和	棕色的	,	的	课程	,	曾是	不是	全部	悲哀	,

当然，与布朗一起的生活并非只有悲伤。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪn]

and	in	this	letter	we	find	some	of	the	fierce	joy	of	adventure	which	in
和	在	这	信	我们	寻找	一些	的	这	凶猛的	喜悦	的	冒险	哪个	在

[ðəʊz] [deɪz] ['sæmjʊəl] ['kleməns] [lʌvd] .

those	days	Samuel	Clemens	loved	.
那些	天	塞缪尔	克莱门斯	喜爱	.

在这封信中，我们能感受到塞缪尔·克莱门斯当年所热爱的那种强烈的冒险精神。

[tuː; tə] ['ʌnjən] ['kleməns] [ænd; ənd] [waɪf] , [ɪn] ['kiːəkʌk] , ['aɪəwə] :

To	Onion	Clemens	and	Wife	,	in	Keokuk	,	Iowa	:
到	洋葱	克莱门斯	和	妻子	,	在	基奥卡克	,	爱荷华州	:

致爱荷华州基奥卡克的洋葱·克莱门斯及其妻子：

[seɪnt] ['luːɪs] , [mɑːtʃ] 9th , - .

SAINT	LOUIS	,	March	9th	,	1858	.
圣	路易斯	,	行进	9th	,	-	.

圣路易斯，1858年3月9日。

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)]

DEAR	BROTHER
亲爱的	兄弟

亲爱的兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] , - - [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

AND	SISTER	,	-	-	I	must	take	advantage	of	the	opportunity	now	presented	to
和	姐姐	,	-	-	我	必须	拿	优势	的	这	机会	现在	呈现	到

[raɪt] [juː; jʊ] ,

write	you	,
写	你	,

姐姐，——我必须抓住这个机会给你写信，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [dʌl] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ʌn'kɒmənli] ['stjuːpɪd] .

but	I	shall	necessarily	be	dull	,	as	I	feel	uncommonly	stupid	.
但	我	将	一定	是	乏味的	,	作为	我	感觉	不寻常地	愚蠢的	.

但我注定会很无趣，因为我觉得自己异常愚蠢。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [trɪp] [ðɪs] [taɪm] .

We	have	had	a	hard	trip	this	time	.
我们	有	有	一个	难的	旅行	这	时间	.

这次旅程我们过得很艰难。

[left] [seɪnt] ['luːɪs] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ][ɒn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] .

Left	Saint	Louis	three	weeks	ago	on	the	Pennsylvania	.
左边	圣	路易斯	三	周	前	在	这	宾夕法尼亚州	.

三周前从圣路易斯乘坐宾夕法尼亚号列车离开。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ['rʌnɪŋ] ['densli] .

The	weather	was	very	cold	,	and	the	ice	running	densely	.
这	天气	曾是	非常	寒冷的	,	和	这	冰	跑步	密集地	.

天气非常寒冷，冰层很厚。

[wiː; wi] [gɒt] - [maɪlz] [bɪˈləʊ] [taʊn] , [ˈlændɪd] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˈpaɪlət] .

We	got	15	miles	below	town	,	landed	the	boat	,	and	then	one	pilot	.
我们	得到	-	英里	以下	镇	,	登陆	这	船	,	和	然后	一	飞行员	.

我们到达了城镇下游 15 英里处，让船靠岸，然后派出一名飞行员。

[ˈsekənd] [meit] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [dek] [hændz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

Second	Mate	and	four	deck	hands	took	the	sounding	boat	and	shoved	out	in	the
第二	伴侣	和	四	甲板	双手	采取	这	听起来	船	和	推搡	出去	在	这

[aɪs] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

ice	to	hunt	the	channel	.
冰	到	打猎	这	渠道	.

二副和四名甲板水手驾驶测深船驶入冰层，寻找航道。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [ˈdrɪftɪd] [ðem; ðəm] [əˈfɔː(r)] .

They	failed	to	find	it	,	and	the	ice	drifted	them	ashore	.
他们	失败的	到	寻找	它	,	和	这	冰	漂移	他们	岸上	.

他们没能找到它，冰块把他们冲到了岸边。

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [left] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

The	pilot	left	the	men	with	the	boat	and	walked	back	to	us	,
这	飞行员	左边	这	男人	和	这	船	和	步行	后退	到	我们	,

飞行员把船上的人留下，自己走回了我们身边。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

a	mile	and	a	half	.
一个	英里	和	一个	一半	.

一英里半。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpaɪlət] [ænd; ənd] [maɪˈself] ,

Then	the	other	pilot	and	myself	,
然后	这	其他	飞行员	和	我	,

然后是另一名飞行员和我，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [kruː] [ɒv; əv] [men] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

with	a	larger	crew	of	men	started	out	and	met	with	the	same	fate	.
和	一个	更大的	全体人员	的	男人	开始	出去	和	遇见	和	这	相同的	命运	.

他们一行人更多，出发后也遭遇了同样的命运。

[wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [əˈfɔː(r)] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bəʊt] .

We	drifted	ashore	just	below	the	other	boat	.
我们	漂移	岸上	只是	以下	这	其他	船	.

我们漂流到岸边，就在另一艘船的正下方。

[ðen] [ðə; ði] [fʌn] [kəˈmenst] .

Then	the	fun	commenced	.
然后	这	乐趣	开始	.

然后，好戏开始了。

[wiː; wi] [meɪd] [fɑːst] [ə; eɪ] [laɪn] - [ˈfæðəmz] [lɒŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɔːl] ,

We	made	fast	a	line	20	fathoms	long	,	to	the	bow	of	the	yawl	,
我们	制成	快速地	一个	线	-	英寻	长的	,	到	这	弓	的	这	帆船	,

我们系了一条20英寻长的缆绳，系在小艇的船头。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [men] ([bəuθ] [kruːz]) [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈhɔːsɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	put	the	men	(	both	crews	)	to	it	like	horses	,	on	the	shore	.
和	放	这	男人	(	两个都	船员	)	到	它	喜欢	马匹	,	在	这	支撑	.

把两个船员都赶到岸上，像赶马一样。

[braʊn] , [ðə; ði]['paɪlət] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [wɪð] [æn; ən][ɔː(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt]

Brown	**,**	**the**	**pilot**	**,**	**stood**	**in**	**the**	**bow**	**,**	**with**	**an**	**oar**	**,**	**to**	**keep**	**her**	**head**	**out**
棕色的	,	这	飞行员	,	站立	在	这	弓	,	和	一个	桨	,	到	保持	她	头	出去

,

,

,

领航员布朗站在船头，拿着桨，以保持头部露出水面。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['tɪlə(r)] .

and	**I**	**took**	**the**	**tiller**	**.**
和	我	采取	这	耕耘机	.

我拿起了舵柄。

[wiː; wi] [wʊd] [stɑːt] [ðə; ði] [men] ,

We	**would**	**start**	**the**	**men**	**,**
我们	会	开始	这	男人	,

我们先从男人们开始，

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [gəʊ] [wel] [tɪl] [ðə; ði] [jɔːl] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs] ,

and	**all**	**would**	**go**	**well**	**till**	**the**	**yawl**	**would**	**bring**	**up**	**on**	**a**	**heavy**	**cake**	**of**	**ice**	**,**
和	全部	会	去	出色地	直到	这	帆船	会	带来	向上	在	一个	重的	蛋糕	的	冰	,

一切都很顺利，直到小艇拖着一块厚厚的冰块上岸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [wʊd] [drɒp] [laɪk] [səʊ] ['meni] [ten] - [pɪnz] ,

and	**then**	**the**	**men**	**would**	**drop**	**like**	**so**	**many**	**ten**	**-**	**pins**	**,**
和	然后	这	男人	会	降低	喜欢	所以	许多	十	-	别针	,

然后，那些男人就像保龄球瓶一样一个个倒下。

[waɪl] [braʊn] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

while	**Brown**	**assumed**	**the**	**horizontal**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
尽管	棕色的	假定	这	水平的	在	这	底部	的	这	船	.

而布朗则保持船底水平。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [hɑːd] [wɜːk] [wiː; wi][gɒt] [bæk] , [wɪð] [aɪs][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [ɔːz] .

After	**an**	**hour's**	**hard**	**work**	**we**	**got**	**back**	**,**	**with**	**ice**	**half**	**an**	**inch**	**thick**	**on**	**the**	**oars**	**.**
后	一个	小时	难的	工作	我们	得到	后退	,	和	冰	一半	一个	英寸	厚的	在	这	桨	.

经过一个小时的艰苦努力，我们返回时，船桨上结了半英寸厚的冰。

[sent] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːpt] [ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːdʒ] ([ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)nd]

Sent	**back**	**and**	**warped**	**up**	**the**	**other**	**yawl**	**,**	**and**	**then**	**George**	**(**	**the**	**first**	**mentioned**
发送	后退	和	扭曲的	向上	这	其他	帆船	,	和	然后	乔治	(	这	第一的	提及

['paɪlət] ,

pilot	**,**
飞行员	,

被送回并驾驶另一艘小艇，然后是乔治（第一个提到的飞行员），

) [ænd; ənd][maɪ'self] , [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kruː] [ɒv; əv] [freʃ] [men] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

)	**and**	**myself**	**,**	**took**	**a**	**double**	**crew**	**of**	**fresh**	**men**	**and**	**tried**	**it**	**again**	**.**
)	和	我	,	采取	一个	双倍的	全体人员	的	新鲜的	男人	和	尝试	它	再次	.

我和另外两名新队员又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

This	**time**	**we**	**found**	**the**	**channel**	**in**	**less**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**,**
这	时间	我们	成立	这	渠道	在	较少的	比	一半	一个	小时	,

这次我们不到半小时就找到了频道。

[ænd; ənd]['lændɪd] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [tɪl] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

and	**landed**	**on**	**an**	**island**	**till**	**the**	**Pennsylvania**	**came**	**along**	**and**	**took**	**us**	**off**	**.**
和	登陆	在	一个	岛	直到	这	宾夕法尼亚州	来了	沿着	和	采取	我们	离开	.

我们被困在一个岛上，直到宾夕法尼亚号出现把我们接走。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz]['kəʊldə(r)] [stɪl] .

The	next	day	was	colder	still	.
这	下一个	天	曾是	更冷	仍然	.

第二天更冷了。

[aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɔːl] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [gɒt] [θruː] ,

I	was	out	in	the	yawl	twice	,	and	then	we	got	through	,
我	曾是	出去	在	这	帆船	两次	,	和	然后	我们	得到	通过	,

我两次乘小艇出海，然后我们就通过了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['stiːmbəʊt] [keɪm] [nɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es] .

but	the	infernal	steamboat	came	near	running	over	us	.
但	这	地狱	汽船	来了	靠近	跑步	超过	我们	.

但是那艘该死的汽船差点撞到我们。

[wiː; wi] [went] [ten] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] , ['lændɪd] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [klɪəd] [aʊt] [ə'gen] - -

We	went	ten	miles	further	,	landed	,	and	George	and	I	cleared	out	again	-	-
我们	去	十	英里	更远	,	登陆	,	和	乔治	和	我	已清除	出去	再次	-	-

[faʊnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɜːst] ['traɪəl] ,

found	the	channel	first	trial	,
成立	这	渠道	第一的	审判	,

我们又走了十英里，上了岸，乔治和我再次出发——第一次尝试就找到了航道。

[bʌt; bət] [gɒt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['helpləsli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

but	got	caught	in	the	gorge	and	drifted	helplessly	down	the	river	.
但	得到	捕捉	在	这	峡谷	和	漂移	无助地	向下	这	河	.

但却被困在峡谷中，无助地顺流而下。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [spreɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs]['ɑːftə(r)][juː 'es] ,

The	Ocean	Spray	came	along	and	started	into	the	ice	after	us	,
这	海洋	喷	来了	沿着	和	开始	进入	这	冰	后	我们	,

“海洋喷雾号”随后也驶入了冰面。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː 'es] [ə'bɔːd] ,

but	although	she	didn't	succeed	in	her	kind	intention	of	taking	us	aboard	,
但	虽然	她	没有	成功	在	她	种类	意图	的	采取	我们	船上	,

虽然她好心想让我们上船的愿望最终没有实现，

[hɜː(r); hə(r)] [weɪvz] [wɒʃt] [juː 'es] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .

her	waves	washed	us	out	,	and	that	was	all	we	wanted	.
她	波浪	洗过	我们	出去	,	和	那	曾是	全部	我们	通缉	.

她的海浪将我们冲刷殆尽，而这正是我们所想要的。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɒn][æn; ən] ['aɪlənd] , [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

We	landed	on	an	island	,	built	a	big	fire	and	waited	for	the	boat	.
我们	登陆	在	一个	岛	,	建造	一个	大的	火	和	等待	为了	这	船	.

我们登陆了一个岛屿，生起一堆篝火，等待船只到来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ræn] [ə'graʊnd] !

She	started	,	and	ran	aground	!
她	开始	,	和	跑	搁浅	!

她出发了，结果搁浅了！

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːtɪŋ] ,

It	commenced	raining	and	sleeting	,
它	开始	下雨	和	雨夹雪	,

开始下起了雨夹雪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn] [ðæt] ['bærən] ['sændbɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

and	a	very	interesting	time	we	had	on	that	barren	sandbar	for	the	next
和	一个	非常	有趣的	时间	我们	有	在	那	荒芜	沙洲	为了	这	下一个

[fɔː(r)] ['aʊəz] ,

four	hours	,
四	小时	,

接下来的四个小时，我们在那片荒芜的沙洲上度过了非常有趣的时光。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [gɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [tʊk] [juː 'es] [ə'bɔːd] .

when	the	boat	got	off	and	took	us	aboard	.
什么时候	这	船	得到	离开	和	采取	我们	船上	.

船靠岸后，把我们接上了船。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [kəʊld] .

The	next	day	was	terribly	cold	.
这	下一个	天	曾是	可怕	寒冷的	.

第二天非常冷。

[wiː; wi] ['saʊndɪd] [hæt] ['aɪlənd] ,

We	sounded	Hat	Island	,
我们	听起来	帽子	岛	,

我们探测了帽子岛，

[wɔːpt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɑː(r)][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ə'gen] - - [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

warped	up	around	a	bar	and	sounded	again	-	-	but	in	order	to	understand
扭曲的	向上	大约	一个	酒吧	和	听起来	再次	-	-	但	在	命令	到	理解

['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] ['dɑːktər; draɪv] . [keɪn] .

our	situation	you	will	have	to	read	Dr	.	Kane	.
我们的	情况	你	将要	有	到	读	博士	.	凯恩	.

声音在酒吧周围扭曲起来，再次响起——但为了理解我们的情况，你必须阅读凯恩博士的著作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

It	would	have	been	impossible	to	get	back	to	the	boat	.
它	会	有	到过	不可能的	到	得到	后退	到	这	船	.

返回船上是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mærɪə] ['denɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] - - [ðeɪ] [heild]

But	the	Maria	Denning	was	aground	at	the	head	of	the	island	-	-	they	hailed
但	这	玛丽亚	丹宁	曾是	搁浅	在	这	头	的	这	岛	-	-	他们	赞誉

[juː 'es] - - [wiː; wi][ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [juː 'es][ɪn][ænd; ənd] [θɔːd] [juː 'es] [aʊt] .

us	-	-	we	ran	alongside	and	they	hoisted	us	in	and	thawed	us	out	.
我们	-	-	我们	跑	旁边	和	他们	吊起	我们	在	和	解冻	我们	出去	.

但玛丽亚·丹宁号在岛屿的尽头搁浅了——他们向我们发出呼救——我们跑过去，他们把我们拉上来，让我们解冻。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [juːl] [frɒm; frəm][fɔːr] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [hɑːf][pɑːst]

We	had	then	been	out	in	the	yawl	from	4	o'clock	in	the	morning	till	half	past
我们	有	然后	到过	出去	在	这	帆船	从	4	点钟	在	这	早晨	直到	一半	过去的

[naɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

9	without	being	near	a	fire	.
9	没有	存在	靠近	一个	火	.

当时我们从凌晨 4 点一直待在小艇上，直到晚上 9 点半，期间都没有靠近过火堆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][aɪs]['əʊvə(r)][men] , [juːl] , [rəʊps][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,

There	was	a	thick	coating	of	ice	over	men	,	yawl	,	ropes	and	everything	else	,
那里	曾是	一个	厚的	涂层	的	冰	超过	男人	,	帆船	,	绳索	和	一切	别的	,

人、小艇、绳索以及其他所有东西上都覆盖着一层厚厚的冰。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [laɪk] [rɒk] - ['kændi] ['stætʃuəri] .

and	we	looked	like	rock	-	candy	statuary	.
和	我们	看起来	喜欢	岩石	-	糖果	雕像	.

我们看起来就像用石头和糖果做成的雕像。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [seɪnt] ['luːɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

We	got	to	Saint	Louis	this	morning	,
我们	得到	到	圣	路易斯	这	早晨	,

我们今天早上到达了圣路易斯。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] - - [ðæt] [bəʊt] ['dʒen(ə)rəli] [meɪks] [ðə; ðiː] [trɪp] [ɪn] [ˌtuː'tuː] .

after	an	absence	of	3	weeks	-	-	that	boat	generally	makes	the	trip	in	2	.
后	一个	缺席	的	3	周	-	-	那	船	一般来说	制作	这	旅行	在	2	.

阔别三周后——那艘船通常只需两周就能完成航程。

['henri] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] ,

Henry	was	doing	little	or	nothing	here	,
亨利	曾是	正在做	小的	或者	没有什么	这里	,

亨利在这里几乎什么也没做。

[ænd; ənd] [aɪ] [sent] [hɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [klɑːk] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] ,

and	I	sent	him	to	our	clerk	to	work	his	way	for	a	trip	,
和	我	发送	他	到	我们的	职员	到	工作	他的	方式	为了	一个	旅行	,

我派他去我们店里找办事员，让他争取一次旅行的机会。

[baɪ] ['meʒərɪŋ] [wʊd] [paɪlz] , ['kaʊntɪŋ] [kəʊl] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['klɑːklɪ] ['djuːtiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

by	measuring	wood	piles	,	counting	coal	boxes	,	and	other	clerkly	duties	,	which	he
经过	测量	木头	堆	,	计数	煤炭	盒子	,	和	其他	文员	职责	,	哪个	他

[pə'fɔːmd] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

performed	satisfactorily	.
执行	令人满意地	.

他负责测量木柴堆、清点煤箱以及其他文书工作，并且都出色地完成了这些工作。

[hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

He	may	go	down	with	us	again	,
他	可能	去	向下	和	我们	再次	,

他或许会再次和我们一起沉沦。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [laɪks] ['aʊə(r)] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ]

for	I	expect	he	likes	our	bill	of	fare	better	than	that	of	his	boarding
为了	我	预计	他	点赞	我们的	账单	的	票价	更好的	比	那	的	他的	登机

[haʊs] .

house	.
房子	.

因为我估计他更喜欢我们这里的菜单，而不是他寄宿的旅馆的菜单。

[aɪ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [æt; ət] ['memfɪs] [æz; əz] [aɪ] [went] [daʊn] .

I	got	your	letter	at	Memphis	as	I	went	down	.
我	得到	你的	信	在	孟菲斯	作为	我	去	向下	.

我下山的时候在孟菲斯收到了你的信。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðiː] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [æt; ət] .

That	is	the	best	place	to	write	me	at	.
那	是	这	最好的	地方	到	写	我	在	.

这是给我写信的最佳方式。

[ðə; ðiː] [pəʊst] ['ɒfɪs] [hɪə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːt] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

The	post	office	here	is	always	out	of	my	route	,	somehow	or	other	.
这	邮政	办公室	这里	是	总是	出去	的	我的	路线	,	不知何故	或者	其他	.

不知何故，我家附近的邮局总是不在我的路线上。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ðiː] [də'rekʃ(ə)n] : " [es] . [el] . [siː] . , ['stiːmə(r)] [ˌpensl'veɪniə] [keə(r)] ['duːˌvɑːl] & ['ælˌdʒioʊ] ,

Remember	the	direction	:	"	S	.	L	.	C	.	,	Steamer	Pennsylvania	Care	Duval	&	Algeo	,
记住	这	方向	:	"	S	.	L	.	C	.	,	汽船	宾夕法尼亚州	关心	杜瓦尔	&	阿尔吉奥	,

- , ['memfɪs] .

Wharfboat	,	Memphis	.
-	,	孟菲斯	.

记住方向：“SLC，宾夕法尼亚蒸汽船杜瓦尔和阿尔吉奥，码头船，孟菲斯。

" [aɪ] ['kænɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wʌn][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	I	cannot	correspond	with	a	paper	,	because	when	one	is	learning	the	river	,
"	我	不能	对应	和	一个	纸	,	因为	什么时候	一	是	学习	这	河	,

“我无法与报纸进行交流，因为当一个人在学习河流的时候，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

he	is	not	allowed	to	do	or	think	about	anything	else	.
他	是	不是	允许	到	做	或者	思考	关于	任何事物	别的	.

他不被允许做或想任何其他事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] ,

I	am	glad	to	see	you	in	such	high	spirits	about	the	land	,
我	是	高兴的	到	看	你	在	这样的	高的	烈酒	关于	这	土地	,

很高兴看到你对这片土地如此充满热情。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [get] [rɪtʃə] .

and	I	hope	you	will	remain	so	,	if	you	never	get	richer	.
和	我	希望	你	将要	保持	所以	, 如果		你	绝不	得到	更富有	.

即使你永远不再富有，我也希望你能够保持这种状态。

[aɪ] ['seldəm] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['lændɪd] [welθ] , [fɔː(r); fə(r)] " [həʊp] [dɪ'fɜːd] ['meɪkɪθ]

I	seldom	venture	to	think	about	our	landed	wealth	,	for	"	hope	deferred	maketh
我	很少	风险投资	到	思考	关于	我们的	登陆	财富	,	为了	"	希望	延期	制造

[ðə; ði] [hɑːt] [sɪk] .

the	heart	sick	.
这	心	生病的	.

我很少去想我们的土地财富，因为“希望落空令人心痛”。

" [aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi] [ænd; ənd] [tuː] ['sliːpi] [naʊ]

"	I	did	intend	to	answer	your	letter	,	but	I	am	too	lazy	and	too	sleepy	now
"	我	做过	打算	到	回答	你的	信	,	但	我	是	也	懒惰的	和	也	困	现在

.

:

.

“我本来打算回复你的信，但我现在太懒太困了。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] - ['aʊəz] ['wɜːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs]

We	have	had	a	rough	time	during	the	last	24	hours	working	through	the	ice
我们	有	有	一个	粗糙的	时间	期间	这	最后的	-	小时	在职的	通过	这	冰

[bɪ'twiːn] ['kaɪərəʊ][ænd; ənd] [seɪnt] ['luːɪs] ,

between	Cairo	and	Saint	Louis	,
之间	开罗	和	圣	路易斯	,

过去24小时，我们在开罗和圣路易斯之间的冰面上艰难跋涉。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rest] .

and	I	have	had	but	little	rest	.
和	我	有	有	但	小的	休息	.

我几乎没有休息过。

[aɪ][gɒt][hɪə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɪktɪms][baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	got	here	too	late	to	see	the	funeral	of	the	10	victims	by	the	burning	of	the
我	得到	这里	也	晚的	到	看	这	葬礼	的	这	-	受害者	经过	这	燃烧	的	这

[pə'sɪfɪk][həʊ'tel][ɪn] 7th [striːt] .

Pacific	hotel	in	7th	street	.
太平洋	酒店	在	7th	街道	.

我到得太晚了，没能看到太平洋酒店（位于第七街）火灾中 10 名遇难者的葬礼。

[mɑ:] [sez] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] - [hɜ:s] , [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['kʌmpəniz] ([ðeə(r)] ['endʒɪnz] [ɪn]

Ma	says	there	were	10	hearses	,	with	the	fire	companies	(	their	engines	in
马	说道	那里	是	-	灵车	,	和	这	火	公司	(	他们的	发动机	在

['mɔ:nɪŋ] - - ['faɪəmən] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:m] ,

mourning	-	-	firemen	in	uniform	,
丧	-	-	消防员	在	制服	,

马说现场有10辆灵车，还有消防队（他们的消防车也涂上了哀悼的色彩——消防员穿着制服），

) [ðə; ði] ['veərɪəs] [bə'nevələnt] [sə'saɪətɪz] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:m] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d]

)	the	various	benevolent	societies	in	uniform	and	mourning	,	and	a	multitude
)	这	各种各样的	仁慈	社会	在	制服	和	丧	,	和	一个	民众

[ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['strendʒər] ,

of	citizens	and	strangers	,
的	公民	和	陌生人	,

）身着制服和丧服的各种慈善团体，以及众多市民和陌生人，

['fɔ:mɪŋ] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - [p'ɜ:sənz] !

forming	,	altogether	,	a	procession	of	30	,	000	persons	!
成型	,	共	,	一个	游行	的	-	,	-	人	!

总共组成了3万人的游行队伍！

[wʌn] [sti:m] ['faɪə(r)] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:(r)] [waɪt] ['hɔ:sɪz] , [wɪð] [kreɪp] [fes'tu:n] [ɒn] [ðeə(r)]

One	steam	fire	engine	was	drawn	by	four	white	horses	,	with	crape	festoons	on	their
一	蒸汽	火	引擎	曾是	绘制	经过	四	白色的	马匹	,	和	黑纱	花环	在	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

一辆蒸汽消防车由四匹白马拉着，马头上戴着绉纱花环。

[wel] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - - [dʒʌst] - - [ə'baʊt] - - [ə'sli:p] - -

Well	I	am	-	-	just	-	-	about	-	-	asleep	-	-
出色地	我	是	-	-	只是	-	-	关于	-	-	睡着了	-	-

我差不多快睡着了。

[jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .

Your	brother	SAM	.
你的	兄弟	萨姆	.

你的兄弟山姆。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[wi:; wi] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [oʊ'raɪən] ['klemənz] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æz; əz]

we	gather	from	this	letter	that	Orion	Clemens	had	faith	in	his	brother	as
我们	收集	从	这	信	那	猎户座	克莱门斯	有	信仰	在	他的	兄弟	作为

[ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

a	newspaper	correspondent	,
一个	报纸	通讯员	,

从这封信中我们可以看出，奥赖恩·克莱门斯对他的兄弟作为报社记者的能力很有信心。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tu:] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]

though	the	two	contributions	from	Cincinnati	,	already	mentioned	,	were	not
尽管	这	二	贡献	从	辛辛那提	,	已经	提及	,	是	不是

['prɒmɪsɪŋ] .

promising	.
有前途	.

虽然前面提到的辛辛那提的两份投篮并不理想。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外，

[wiː; wi] [get] [æn; ən] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɔːˈraɪənz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] "
we **get** **an** **intimation** **of** **Orion's** **unfailing** **confidence** **in** **the** **future** **of** **the** **"**
我们 得到 一个 暗示 的 猎户座的 永不失败 信心 在 这 未来 的 这 "
[lænd] " - - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
land **"** **-** **-** **that** **is** **to** **say** **,**
土地 " - - 那 是 到 说 ,

我们从中可以感受到奥赖恩对这片“土地”未来坚定不移的信心——也就是说，

[ðə; ði] [greɪt] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn] [ˈiːstən] [ˌtenəˈsiː] [wɪtʃ] , [ɪn] [æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [deɪ] ,
the **great** **tract** **of** **land** **in** **Eastern** **Tennessee** **which** **,** **in** **an** **earlier** **day** **,**
这 伟大的 通道 的 土地 在 东 田纳西州 哪个 , 在 一个 早些时候 天 ,

田纳西州东部的大片土地，在很久以前，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [bɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
his **father** **had** **bought** **as** **a** **heritage** **for** **his** **children** **.**
他的 父亲 有 买 作为 一个 遗产 为了 他的 孩子们 .

他父亲买下这处房产，作为留给孩子们的遗产。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌtenəˈsiː] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] " [mˈɪliənz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] " [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈseləz] -
It **is** **the** **same** **Tennessee** **land** **that** **had** **"** **millions** **in** **it** **"** **for** **Colonel** **Sellers** **-**
它 是 这 相同的 田纳西州 土地 那 有 " 百万 在 它 " 为了 上校 卖家 -
- [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [wʊd] [bɪˈkʌm] ,
- **the** **land** **that** **would** **become** **,**
- 这 土地 那 会 变得 ,

这正是塞勒斯上校在田纳西州拥有的那块“价值数百万美元”的土地——这块土地后来变成了……

[æz; əz] [oʊˈraɪən] [ˈkleməns] [lɒŋ] [ˈɑːftəwəd] [freɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [ˈwʌri] [ɒv; əv] [θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
as **Orion** **Clemens** **long** **afterward** **phrased** **it** **,** **"** **the** **worry** **of** **three** **generations** **.**
作为 猎户座 克莱门斯 长的 之后 措辞 它 , " 这 担心 的 三 几代人 .

正如奥赖恩·克莱门斯很久以后所说，“这是三代人的忧虑”。

" [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [keɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ɪˈlaɪʃə] [kent] [keɪn] , [ðə; ði]
" **The** **Doctor** **Kane** **of** **this** **letter** **is** **,** **of** **course** **,** **Dr** **.** **Elisha** **Kent** **Kane** **,** **the**
" 这 医生 凯恩 的 这 信 是 , 的 课程 , 博士 . 以利沙 肯特 凯恩 , 这
[əˈmerɪkən] [ˈɑːktɪk] [ɪkˈsplɔːrə(r)] .
American **Arctic** **explorer** **.**
美国人 北极 探险家 .

“信中的凯恩医生当然是指美国北极探险家伊莱沙·肯特·凯恩博士。”

['eni] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [keɪn]
Any **book** **of** **exploration** **always** **appealed** **to** **Mark** **Twain** **,** **and** **in** **those** **days** **Kane**
任何 书 的 勘探 总是 上诉 到 标记 马克·吐温 , 和 在 那些 天 凯恩
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
was **a** **favorite** **.**
曾是 一个 最喜欢的 .

任何探险类书籍都一直吸引着马克·吐温，而当时凯恩是他最喜欢的书之一。

[ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [kən'sɜːnɪŋ] ['henri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] , [bɪ'gɪnz]
The **paragraph** **concerning** **Henry** **,** **and** **his** **employment** **on** **the** **Pennsylvania** **,** **begins**
这 段落 有关 亨利 , 和 他的 就业 在 这 宾夕法尼亚州 , 开始
[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .
the **story** **of** **a** **tragedy** **.**
这 故事 的 一个 悲剧 .

关于亨利及其在宾夕法尼亚号上的工作的段落，开启了一场悲剧的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [təʊld] [ˌels'weə(r)] , - - [[mɑːk] [tweɪn] : [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] ,

The	story	has	been	fully	told	elsewhere	,	-	-	[	Mark	Twain	:	A	Biography	,
这	故事	有	到过	完全	讲述	别处	,	-	-	[	标记	马克·吐温	:	一个	传	,

这个故事在其他地方已经完整地讲述过了，——[马克·吐温传]

[baɪ] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .] - - [ænd; ənd] [niːd] ['əʊnli][biː; bi] [sketʃ] ['briːfli] [hɪə(r)] .

by	same	author	.	]	-	-	and	need	only	be	sketched	briefly	here	.
经过	相同的	作者	.	]	-	-	和	需要	仅有的	是	草图	简要地	这里	.

作者相同。——这里只需简要概述即可。

['henri] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] [bɔɪ] , [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət]

Henry	,	a	gentle	,	faithful	boy	,	shared	with	his	brother	the	enmity	of	the	pilot
亨利	,	一个	温和的	,	忠实	男生	,	共享	和	他的	兄弟	这	敌意	的	这	飞行员

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

亨利是一个温柔忠诚的男孩，他和他的哥哥一样，都与飞行员布朗为敌。

[sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['letə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [daʊn] [trɪp] [ɒv; əv]

Some	two	months	following	the	date	of	the	foregoing	letter	,	on	a	down	trip	of
一些	二	几个月	下列的	这	日期	的	这	前文	信	,	在	一个	向下	旅行	的

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

the	Pennsylvania	,
这	宾夕法尼亚州	,

在前述信件日期后约两个月，在宾夕法尼亚铁路的一次下行旅途中，

[æn; ən] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ] [braʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sæm][tuː; tə]

an	unprovoked	attack	made	by	Brown	upon	the	boy	brought	his	brother	Sam	to
一个	无端挑衅	攻击	制成	经过	棕色的	之上	这	男生	带来	他的	兄弟	山姆	到

[ðə; ði] ['reskjuː] .

the	rescue	.
这	救援	.

布朗对男孩发起无端攻击，幸亏他的哥哥萨姆及时赶到才解救了他。

[braʊn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pʌməl] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['hjuːmərɪst] , [huː] ,

Brown	received	a	good	pummeling	at	the	hands	of	the	future	humorist	,	who	,
棕色的	已收到	一个	好的	猛击	在	这	双手	的	这	未来	幽默家	,	WHO	,

布朗被这位未来的幽默作家狠狠地揍了一顿，

[ðəʊ] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

though	upheld	by	the	captain	,
尽管	维持	经过	这	队长	,

虽然得到了船长的支持，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

decided	to	quit	the	Pennsylvania	at	New	Orleans	and	to	come	up	the	river
决定	到	辞职	这	宾夕法尼亚州	在	新的	奥尔良	和	到	来	向上	这	河

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] .

by	another	boat	.
经过	其他	船	.

决定在新奥尔良下船，然后乘另一艘船沿河而上。

[ðə; ði] [braʊn] ['epɪsəʊd] [hæz; həz][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][meɪn]['trædʒədi] ,

The	Brown	episode	has	no	special	bearing	on	the	main	tragedy	,
这	棕色的	插曲	有	不	特别的	轴承	在	这	主要的	悲剧	,

布朗事件与主要悲剧并无特殊关联。

[ðəʊ] [naʊ] [ɪn] ['retrəspekt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

though	now	in	retrospect	it	seems	closely	related	to	it	.
尽管	现在	在	回顾	它	似乎	密切	有关的	到	它	.

不过现在回想起来，它似乎与此密切相关。

['sæmjʊəl] ['klemənz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [tiː] . ['leɪsi] , [tuː] [deɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

Samuel	**Clemens**	**,**	**coming**	**up**	**the**	**river**	**on**	**the**	**A**	**.**	**T**	**.**	**Lacey**	**,**	**two**	**days**	**behind**	**the**
塞缪尔	克莱门斯	,	未来	向上	这	河	在	这	一个	.	T	.	莱西	,	二	天	在后面	这

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	**,**
宾夕法尼亚州	,

塞缪尔·克莱门斯沿着阿巴拉契亚山径莱西号逆流而上，比宾夕法尼亚号晚了两天。

[hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['griːnvɪl] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['lændɪŋ] :

heard	**a**	**voice**	**shout**	**as**	**they**	**approached**	**the**	**Greenville**	**,**	**Mississippi**	**,**	**landing**	**:**
听到	一个	嗓音	喊	作为	他们	接近	这	格林维尔	,	密西西比州	,	降落	:

当他们接近密西西比州格林维尔的码头时，听到有人喊叫：

" [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz] [bləʊn] [ʌp] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['memfɪs] , [æt; ət] [ʃɪp] ['aɪlənd] !

"	**The**	**Pennsylvania**	**is**	**blown**	**up**	**just**	**below**	**Memphis**	**,**	**at**	**Ship**	**Island**	**!**
"	这	宾夕法尼亚州	是	吹	向上	只是	以下	孟菲斯	,	在	船	岛	!

“宾夕法尼亚号在孟菲斯下方的希普岛附近被炸毁了！”

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [laɪvz; lɪvz] [lɒst] !

One	**hundred**	**and**	**fifty**	**lives**	**lost**	**!**
一	百	和	五十	生活	丢失的	!

一百五十条生命逝去！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [rɪ'pɔːt] .

"	**It**	**was**	**a**	**true**	**report**	**.**
"	它	曾是	一个	真的	报告	.

“这是一份真实的报道。”

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] , [mɪd] - [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['ləʊdɪŋ] [wʊd] , ['sɪksti] [maɪlz]

At	**six**	**o'clock**	**of**	**a**	**warm**	**,**	**mid**	**-**	**June**	**morning**	**,**	**while**	**loading**	**wood**	**,**	**sixty**	**miles**
在	六	点钟	的	一个	温暖的	,	中	-	六月	早晨	,	尽管	加载中	木头	,	六十	英里

[bɪ'ləʊ] ['memfɪs] ,

below	**Memphis**	**,**
以下	孟菲斯	,

六月中旬一个温暖的早晨六点钟，在孟菲斯以南六十英里处装载木材时，

[ðə; ði] [ˌpɛnsəl'veɪniəz] ['bɔɪləz] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

the	**Pennsylvania's**	**boilers**	**had**	**exploded**	**with**	**fearful**	**results**	**.**
这	宾夕法尼亚州的	锅炉	有	爆炸了	和	可怕	结果	.

宾夕法尼亚号的锅炉发生爆炸，造成了可怕的后果。

['henri] ['klemənz] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] .

Henry	**Clemens**	**was**	**among**	**the**	**injured**	**.**
亨利	克莱门斯	曾是	之中	这	受伤	.

亨利·克莱门斯也在伤者之列。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [riːtʃt] ['memfɪs] [ɒn][ðə; ði] ['leɪsi] ,

He	**was**	**still**	**alive**	**when**	**his**	**brother**	**reached**	**Memphis**	**on**	**the**	**Lacey**	**,**
他	曾是	仍然	活	什么时候	他的	兄弟	达到	孟菲斯	在	这	莱西	,

当他哥哥乘坐莱西号抵达孟菲斯时，他还活着。

[bʌt; bət][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

but	**died**	**a**	**few**	**days**	**later**	**.**
但	死亡	一个	很少	天	之后	.

但几天后就去世了。

['sæmjʊəl] ['klemənz] [hæd; həd]['aidəliaiz][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Samuel	**Clemens**	**had**	**idolized**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**regarded**	**himself**	**responsible**	**for**
塞缪尔	克莱门斯	有	偶像化	这	男生	,	和	认为	他自己	负责任的	为了

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	**death**	**.**
他的	死亡	.

塞缪尔·克莱门斯非常崇拜这个男孩，并认为自己应该为他的死负责。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [fɒləʊz] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [siːnz] [ə'baʊt] [hɪm]

The	letter	that	follows	shows	that	he	was	overwrought	by	the	scenes	about	him
这	信	那	跟随	演出	那	他	曾是	雕饰	经过	这	场景	关于	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,

and	the	strain	of	watching	,
和	这	拉紧	的	观看	,

接下来的信表明，他被周围的景象和观看的压力弄得心烦意乱。

[jet] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['riːəl] .

yet	the	anguish	of	it	is	none	the	less	real	.
然而	这	痛苦	的	它	是	没有任何	这	较少的	真实的	.

然而，由此带来的痛苦却是真实存在的。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ʌnjən] ['kleməns] :

To	Mrs	.	Onion	Clemens	:
到	太太	.	洋葱	克莱门斯	:

致洋葱克莱门斯夫人：

['memfɪs] , [tɛn] . , ['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 18th , - .

MEMPHIS	,	TENN	.	,	Friday	,	June	18th	,	1858	.
孟菲斯		, 田纳西州	.	,	星期五	,	六月	18th	,	-	.

田纳西州孟菲斯，1858 年 6 月 18 日，星期五。

[dɪə(r)] ['sɪstə(r)] ['mɒli] , - - [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['henri] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,

DEAR	SISTER	MOLLIE	,	-	-	Long	before	this	reaches	you	,	my	poor	Henry	my	darling	,
亲爱的	姐姐	莫莉	,	-	-	长的	前	这	到达	你	,	我的	贫穷的	亨利	我的	亲爱的	,

亲爱的莫莉姐姐：——我可怜的亨利，我的宝贝，在你收到这封信之前很久，

[maɪ] [preɪd] , [maɪ] ['glɔːri] , [maɪ] [ɔːl] , [wɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [kə'rɪə(r)] ,

my	pride	,	my	glory	,	my	all	,	will	have	finished	his	blameless	career	,
我的	自豪	,	我的	荣耀	,	我的	全部	,	将要	有	完成的	他的	无责	职业	,

我的骄傲，我的荣耀，我的一切，都将为他无可指摘的职业生涯画上句号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

and	the	light	of	my	life	will	have	gone	out	in	utter	darkness	.
和	这	光	的	我的	生活	将要	有	已消失	出去	在	说出	黑暗	.

我的生命之光将在彻底的黑暗中熄灭。

([əʊ] , [gɒd] !

(	O	,	God	!
(	哦	,	上帝	!

（哦，上帝！

[ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] .

this	is	hard	to	bear	.
这	是	难的	到	熊	.

这令人难以承受。

['hɑːd(ə)nd] , ['həʊpləs] , - - [aɪ] , [lɒst] - - [lɒst] - - [lɒst] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['sɪnə(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] - -

Hardened	,	hopeless	,	-	-	aye	,	lost	-	-	lost	-	-	lost	and	ruined	sinner	as	I	am	-	-
硬化	,	绝望	,	-	-	是的	,	丢失的	-	-	丢失的	-	-	丢失的	和	毁坏	罪人	作为	我	是	-	-

[ai] , ['iːv(ə)n] [ai] ,

I	,	even	I	,
我	,	甚至	我	,

顽固不化，绝望无助，——是的，迷失了——迷失了——迷失了，堕落了的罪人，我，甚至是我，

[hæv; həv] ['hʌmb(ə)ld] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz] ['nevə(r)] [mæn] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

have	humbled	myself	to	the	ground	and	prayed	as	never	man	prayed	before	,
有	谦卑	我	到	这	地面	和	祈祷	作为	绝不	男人	祈祷	前	,

我谦卑地跪倒在地，以前所未有的虔诚祈祷。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [maɪt] [let] [ðɪs] [kʌp] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] - - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ˌem ˈiː]

that	the	great	God	might	let	this	cup	pass	from	me	-	-	that	he	would	strike	me
那	这	伟大的	上帝	可能	让	这	杯子	经过	从	我	-	-	那	他	会	罢工	我

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

to	the	earth	,
到	这	地球	,

愿伟大的上帝使这杯离开我——愿他将我击倒在地，

[bʌt; bət] [speə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [rɒθ]

but	spare	my	brother	-	-	that	he	would	pour	out	the	fulness	of	his	just	wrath
但	空闲的	我的	兄弟	-	-	那	他	会	倒	出去	这	充满	的	他的	只是	愤怒

[əˈpɒn] [maɪ] [ˈwɪkɪd] [hed] ,

upon	my	wicked	head	,
之上	我的	邪恶	头	,

但请饶恕我的兄弟——否则他会将他义愤填膺的怒火倾泻在我邪恶的头上。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] , [ˈmɜːsi] , [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [ðæt] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [bɔɪ] .

but	have	mercy	,	mercy	,	mercy	upon	that	unoffending	boy	.
但	有	怜悯	,	怜悯	,	怜悯	之上	那	无害的	男生	.

但请怜悯、怜悯、怜悯那个无辜的孩子。

[ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [hæv; həv] [swept] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] - - [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈblɑːstɪd] [maɪ] [juːθ]

The	horrors	of	three	days	have	swept	over	me	-	-	they	have	blasted	my	youth
这	恐怖	的	三	天	有	扫荡	超过	我	-	-	他们	有	炸毁	我的	青年

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [taɪm] .

and	left	me	an	old	man	before	my	time	.
和	左边	我	一个	老的	男人	前	我的	时间	.

这三天的恐怖经历席卷了我——它们摧毁了我的青春，让我未老先衰。

[ˈmɒli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [heəz] [ɪn] [maɪ] [hed] [təˈnaɪt] .

Mollie	,	there	are	gray	hairs	in	my	head	tonight	.
莫莉	,	那里	是	灰色的	头发	在	我的	头	今晚	.

莫莉，今晚我感觉自己头上冒出了白头发。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [aɪ] [ˈleɪbəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːnd]

For	forty	-	eight	hours	I	labored	at	the	bedside	of	my	poor	burned
为了	四十	-	八	小时	我	辛勤劳作	在	这	床头	的	我的	贫穷的	烧伤

[ænd; ənd] [bruːzd] , [bʌt; bət] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [ˈbrʌðə(r)] ,

and	bruised	,	but	uncomplaining	brother	,
和	瘀伤	,	但	不抱怨	兄弟	,

我整整四十八个小时守在我可怜的弟弟床边，他浑身烧伤瘀青，却从未抱怨过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊp] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv]

and	then	the	star	of	my	hope	went	out	and	left	me	in	the	gloom	of
和	然后	这	星星	的	我的	希望	去	出去	和	左边	我	在	这	愁云	的

[dɪˈspeə(r)] .

despair	.
绝望	.

然后，我心中的希望之星熄灭了，只留下我陷入绝望的黑暗之中。

[men] [teɪk] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˌem ˈiː] ,

Men	take	me	by	the	hand	and	congratulate	me	,
男人	拿	我	经过	这	手	和	祝贺	我	,

男人们拉着我的手向我表示祝贺，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem ˈiː] " ["lʌki] " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [wen] [ʃiː; ʃi] [bluː]

and	call	me	"	lucky	"	because	I	was	not	on	the	Pennsylvania	when	she	blew
和	称呼	我	"	幸运的	"	因为	我	曾是	不是	在	这	宾夕法尼亚州	什么时候	她	吹

[ʌp] !

up	!
向上	!

你应该称我为“幸运儿”，因为宾夕法尼亚号爆炸时我不在船上！

[meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

May	God	forgive	them	,	for	they	know	not	what	they	say	.
可能	上帝	原谅	他们	,	为了	他们	知道	不是	什么	他们	说	.

愿上帝宽恕他们，因为他们不知道自己在说什么。

['mɒli] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðæt] [bəʊt] - - [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Mollie	you	do	not	understand	why	I	was	not	on	that	boat	-	-	I	will	tell	you	.
莫莉	你	做	不是	理解	为什么	我	曾是	不是	在	那	船	-	-	我	将要	告诉	你	.

莫莉，你不明白我为什么没在那艘船上——我会告诉你。

[ai] [left] [seɪnt] ['luːɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

I	left	Saint	Louis	on	her	,	but	on	the	way	down	,	Mr	.	Brown	,
我	左边	圣	路易斯	在	她	,	但	在	这	方式	向下	,	先生	.	棕色的	,

我乘她离开了圣路易斯，但在下山的途中，布朗先生

[ðə; ði]['paɪlət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ([pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,) ['kwɒrəld] [wɪð] ['henri] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

the	pilot	that	was	killed	by	the	explosion	(	poor	fellow	,	)	quarreled	with	Henry	without	cause	,
这	飞行员	那	曾是	被杀	经过	这	爆炸	(	贫穷的	同伴	,	)	争吵	和	亨利	没有	原因	,

那位在爆炸中丧生的飞行员（可怜的家伙）无缘无故地和亨利吵了起来。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] .

while	I	was	steering	.
尽管	我	曾是	转向	.

当时我正在掌舵。

['henri] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] - - [braʊn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɒlət] [hɪm] - - [tɜːnd] [hɪm] [hɑːf] [wei] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

Henry	started	out	of	the	pilot	-	house	-	-	Brown	jumped	up	and	collared	him	-	-	turned	him	half	way	around	and	struck	him	in	the	face	!
亨利	开始	出去	的	这	飞行员	-	房子	-	-	棕色的	跳了起来	向上	和	项圈	他	-	-	转向	他	一半	方式	大约	和	击	他	在	这	脸	!

亨利刚走出驾驶室——布朗就跳起来抓住他——把他转了半圈，然后一拳打在他的脸上！

- - [ænd; ənd][hɪm] ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] - - [strʌk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

-	-	and	him	nearly	six	feet	high	-	-	struck	my	little	brother	.
-	-	和	他	几乎	六	脚	高的	-	-	击	我的	小的	兄弟	.

——他身高将近六英尺——打了我的弟弟。

[ai][wɒz; wəz][waɪld][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] .

I	was	wild	from	that	moment	.
我	曾是	荒野	从	那	片刻	.

从那一刻起，我就彻底疯狂了。

[ai] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][stɪə(r)] [hɜː'self] ,

I	left	the	boat	to	steer	herself	,
我	左边	这	船	到	转向	她自己	,

我让船自己掌舵。

[ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] - - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [braʊn] [ɪn][en] . ['ɔːrlənz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðə(r)] ['paɪlət] ,

and	avenged	the	insult	-	-	and	the	Captain	said	I	was	right	-	-	that	he	would	discharge	Brown	in	N	.	Orleans	if	he	could	get	another	pilot	,
和	复仇	这	侮辱	-	-	和	这	队长	说	我	曾是	正确的	-	-	那	他	会	释放	棕色的	在	N	.	奥尔良	如果	他	可以	得到	其他	飞行员	,

并报复了这种侮辱——机长也说我是对的——他说如果能找到另一名飞行员，他就会在新奥尔良解雇布朗。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['enihaʊ] .

and	would	do	it	in	St	.	Louis	,	anyhow	.
和	会	做	它	在	英石	.	路易斯	,	无论如何	.

而且无论如何，他都会在圣路易斯这样做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [bəuθ][ɒv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] - - [nəʊ]

Of	course	both	of	us	could	not	return	to	St	.	Louis	on	the	same	boat	-	-	no
的	课程	两个都	的	我们	可以	不是	返回	到	英石	.	路易斯	在	这	相同的	船	-	-	不

[ˈpaɪlət][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

pilot	could	be	found	,
飞行员	可以	是	成立	,

当然，我们俩不可能乘同一艘船返回圣路易斯——找不到领航员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [tiː] . [ˈleɪsi] ,

and	the	Captain	sent	me	to	the	A	.	T	.	Lacey	,
和	这	队长	发送	我	到	这	一个	.	T	.	莱西	,

船长派我去莱西岛。

[wɪð] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪnt] [ˈluːɪs] .

with	orders	to	her	Captain	to	bring	me	to	Saint	Louis	.
和	订单	到	她	队长	到	带来	我	到	圣	路易斯	.

命令她的船长将我带到圣路易斯。

[hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˈpaɪlət] [biːn] [faʊnd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [braʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] " [ˈlʌki] "

Had	another	pilot	been	found	,	poor	Brown	would	have	been	the	"	lucky	"
有	其他	飞行员	到过	成立	,	贫穷的	棕色的	会	有	到过	这	"	幸运的	"

[mæn] .

man	.
男人	.

如果能找到另一名飞行员，可怜的布朗就会成为那个“幸运”的人了。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [en] . [ˈɔːrlənz] ,

I	was	on	the	Pennsylvania	five	minutes	before	she	left	N	.	Orleans	,
我	曾是	在	这	宾夕法尼亚州	五	分钟	前	她	左边	N	.	奥尔良	,

她离开新奥尔良前五分钟，我还在宾夕法尼亚号列车上。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈmɒli] - - [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈperɪʃt]

and	I	must	tell	you	the	truth	,	Mollie	-	-	three	hundred	human	beings	perished
和	我	必须	告诉	你	这	真相	,	莫莉	-	-	三	百	人类	生物	遇难

[baɪ] [ðæt] [ˈfɪəf(ə)l] [dɪˈzɑːstə(r)] .

by	that	fearful	disaster	.
经过	那	可怕	灾难	.

我必须告诉你实话，莫莉——那场可怕的灾难夺去了三百人的生命。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] - - [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] - - [ðen] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði][hɒt] [ˈbɔɪləz] ,

Henry	was	asleep	-	-	was	blown	up	-	-	then	fell	back	on	the	hot	boilers	,
亨利	曾是	睡着了	-	-	曾是	吹	向上	-	-	然后	跌倒	后退	在	这	热的	锅炉	,

亨利当时正在睡觉——被炸飞了——然后倒在了滚烫的锅炉上。

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈrʌbɪʃ] [fel] [ɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˈɪndʒəd] [ɪnˈtɜːnəli] .

and	I	suppose	that	rubbish	fell	on	him	,	for	he	is	injured	internally	.
和	我	认为	那	垃圾	跌倒	在	他	,	为了	他	是	受伤	内部	.

我猜想是垃圾砸到了他，因为他内伤了。

[hiː; hi] [gɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][swæm][tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

He	got	into	the	water	and	swam	to	shore	,
他	得到	进入	这	水	和	游泳	到	支撑	,

他下水游到岸边。

[ænd; ənd][gɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈflætˌbəʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [səˈvaɪvər] . - - [[ˈhenri] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [wʌns]

and	got	into	the	flatboat	with	the	other	survivors	.	-	-	[	Henry	had	returned	once
和	得到	进入	这	平底船	和	这	其他	幸存者	.	-	-	[	亨利	有	返回	一次

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [tuː; tə][ˈrendə(r)] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] .

to	the	Pennsylvania	to	render	assistance	to	the	passengers	.
到	这	宾夕法尼亚州	到	使成为	协助	到	这	乘客	.

他和其他幸存者一起上了平底船。——[亨利曾返回宾夕法尼亚号为乘客提供援助。

['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['flæt͵bəʊt] .] - - [hiː; hi][hæd; həd]

Later	he	had	somehow	made	his	way	to	the	flatboat	.	]	-	-	He	had
之后	他	有	不知何故	制成	他的	方式	到	这	平底船	.	]	-	-	他	有

['nʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][wet] [ʃɜːt] ,

nothing	on	but	his	wet	shirt	,
没有什么	在	但	他的	湿的	衬衫	,

后来他不知怎么地到了那艘平底船上。——他身上除了湿衬衫什么都没穿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌðən] [sʌn] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [tɪl]

and	he	lay	there	burning	up	with	a	southern	sun	and	freezing	in	the	wind	till
和	他	躺	那里	燃烧	向上	和	一个	南部	太阳	和	冷冻	在	这	风	直到

[ðə; ði] [keɪt] ['frɪzbi] ['kɑːrneɪ] [ə'lɒŋ] .

the	Kate	Frisbee	carne	along	.
这	凯特	飞盘	肉	沿着	.

他躺在那里，被南方的太阳炙烤，又被寒风冻得瑟瑟发抖，直到凯特飞盘车驶来。

[hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [drest] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] ['memfɪs] , - ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

His	wounds	were	not	dressed	till	he	got	to	Memphis	,	15	hours	after	the
他的	伤口	是	不是	穿着	直到	他	得到	到	孟菲斯	,	-	小时	后	这

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

爆炸发生15小时后，他抵达孟菲斯，伤口才得到包扎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sensləs] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] - ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

He	was	senseless	and	motionless	for	12	hours	after	that	.
他	曾是	无意义的	和	静止不动	为了	-	小时	后	那	.

此后12个小时，他一直昏迷不醒，一动不动。

[bʌt; bət] [meɪ] [gɒd] [bles] ['memfɪs] , [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

But	may	God	bless	Memphis	,	the	noblest	city	on	the	face	of	the	earth	.
但	可能	上帝	保佑	孟菲斯	,	这	最高贵	城市	在	这	脸	的	这	地球	.

愿上帝保佑孟菲斯，这座地球上最伟大的城市。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][baɪ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] ['kriːtʃəz] - - [ɪ'speʃəli] ['henri] ,

She	has	done	her	duty	by	these	poor	afflicted	creatures	-	-	especially	Henry	,
她	有	完毕	她	责任	经过	这些	贫穷的	受苦的	生物	-	-	尤其	亨利	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][faɪv] - - [aɪ] ,

for	he	has	had	five	-	-	aye	,
为了	他	有	有	五	-	-	是的	,

她尽到了自己对这些可怜的受苦之人的义务——尤其是亨利，因为他已经有五个孩子了——是的，

[ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [hæz; həz][hæd; həd] .

ten	,	fifteen	,	twenty	times	the	care	and	attention	that	any	one	else	has	had	.
十	,	十五	,	二十	时代	这	关心	和	注意力	那	任何	一	别的	有	有	.

得到的关爱和照顾是其他人的十倍、十五倍、二十倍。

['dɑːktər; draɪv] . ['peɪtən] ,

Dr	.	Peyton	,
博士	.	佩顿	,

佩顿博士

[ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['memfɪs] ([hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['webstə(r)]) [sæt][baɪ]

the	best	physician	in	Memphis	(	he	is	exactly	like	the	portraits	of	Webster	)	sat	by
这	最好的	医生	在	孟菲斯	(	他	是	确切地	喜欢	这	肖像	的	韦伯斯特	)	卫星	经过

[hɪm][fɔː(r); fə(r)] - ['aʊəz] .

him	for	36	hours	.
他	为了	-	小时	.

孟菲斯最好的医生（他与韦伯斯特的画像一模一样）在他身边坐了 36 个小时。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - ['skɔ:ldɪd] [men] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ,

There	are	32	scalded	men	in	that	room	,
那里	是	-	烫伤	男人	在	那	房间	,

房间里有32个被烫伤的男人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nəʊ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['peitən] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ,

and	you	would	know	Dr	.	Peyton	better	than	I	can	describe	him	,
和	你	会	知道	博士	.	佩顿	更好的	比	我	能	描述	他	,

您肯定比我更了解佩顿博士。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hɪə(r)] [i:tʃ] [mæn]['mɜ:mə(r)][æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:sɪz] ,

if	you	could	follow	him	around	and	hear	each	man	murmur	as	he	passes	,
如果	你	可以	跟随	他	大约	和	听到	每个	男人	低语	作为	他	通过	,

如果你能跟着他，听听每个经过他身边的人低声议论的话，

" [meɪ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ] , ['dɒktə(r)] !

"	May	the	God	of	Heaven	bless	you	,	Doctor	!
"	可能	这	上帝	的	天堂	保佑	你	,	医生	!

愿天上的神保佑您，医生!

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , [tu:] .

"	The	ladies	have	done	well	,	too	.
"	这	女士们	有	完毕	出色地	,	也	.

“女士们也表现出色。”

['aʊə(r)] ['sekənd] [meit] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['nəʊb(ə)l] [hɑ:tɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪl] [daɪ] .

Our	second	Mate	,	a	handsome	,	noble	hearted	young	fellow	,	will	die	.
我们的	第二	伴侣	,	一个	英俊的	,	高贵	心地	年轻的	同伴	,	将要	死	.

我们的二副，一个英俊、心地善良的年轻人，将会牺牲。

['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l][ɒv; əv] - [stu:pt] ['tɪmɪdli] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['hændɪd]

Yesterday	a	beautiful	girl	of	15	stooped	timidly	down	by	his	side	and	handed
昨天	一个	美丽的	女孩	的	-	弯腰	胆怯地	向下	经过	他的	边	和	递交

[hɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [bu'keɪ] .

him	a	pretty	bouquet	.
他	一个	漂亮的	花束	.

昨天，一位15岁的漂亮女孩怯生生地蹲在他身边，递给他一束漂亮的花束。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [bɔɪz] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [aʊt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] " [gɒd]

The	poor	suffering	boy's	eyes	kindled	,	his	lips	quivered	out	a	gentle	"	God
这	贫穷的	痛苦	男孩们	眼睛	点燃	,	他的	嘴唇	颤抖	出去	一个	温和的	"	上帝

[bles] [ju:; jʊ] ,

bless	you	,
保佑	你	,

可怜的男孩眼中燃起了光芒，嘴唇颤抖着轻轻说道：“上帝保佑你。”

[mɪs] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

Miss	,	"	and	he	burst	into	tears	.
错过	,	"	和	他	爆裂	进入	眼泪	.

“小姐，”他突然哭了起来。

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ][kɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt]

He	made	them	write	her	name	on	a	card	for	him	,	that	he	might	not
他	制成	他们	写	她	姓名	在	一个	卡片	为了	他	,	那	他	可能	不是

[fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

forget	it	.
忘记	它	.

他让他们把她的名字写在卡片上给他，免得他忘记了。

[preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['mɒli] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪnləs] ['brʌðə(r)] .

Pray	for	me	,	Mollie	,	and	pray	for	my	poor	sinless	brother	.
祈祷	为了	我	,	莫莉	,	和	祈祷	为了	我的	贫穷的	无罪	兄弟	.

莫莉，请为我祈祷，也请为我那无辜的弟弟祈祷。

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['brʌðə(r)] , [sæml] .

Your	unfortunate	Brother	,	SAML	.
你的	不幸	兄弟	,	SAML	.

你不幸的兄弟，SAML。

[el] . ['kleməns] .

L	.	CLEMENS	.
L	.	克莱门斯	.

L. 克莱门斯。

[piː] . [es] . [ai] [gɒt] [hɪə(r)] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['henri] .

P	.	S	.	I	got	here	two	days	after	Henry	.
P	.	S	.	我	得到	这里	二	天	后	亨利	.

PS：我比亨利晚两天到的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [mɑːk] [tweɪn] ['nevə(r)] ['riːəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

It	is	said	that	Mark	Twain	never	really	recovered	from	the	tragedy	of	his
它	是	说	那	标记	马克·吐温	绝不	真的	恢复	从	这	悲剧	的	他的

['brʌðərz] [deθ] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ,

brother's	death	-	-	that	it	was	responsible	for	the	serious	,
兄弟	死亡	-	-	那	它	曾是	负责任的	为了	这	严肃的	,

据说马克·吐温从未真正从他哥哥去世的悲剧中恢复过来——正是这件事导致了他严重的.....

[pə'θetɪk] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] [lɑːf] - ['meɪkə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ɪn]

pathetic	look	that	the	face	of	the	world's	greatest	laugh	-	maker	always	wore	in
可怜的	看	那	这	脸	的	这	世界的	最	笑	-	制造商	总是	穿着	在

[rɪ'pəʊz] .

repose	.
休息	.

世界上最伟大的笑匠在休息时脸上总是带着一种可怜兮兮的表情。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [sep'tembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,

He	went	back	to	the	river	,	and	in	September	of	the	same	year	,
他	去	后退	到	这	河	,	和	在	九月	的	这	相同的	年	,

他回到河边，同年九月，

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

after	an	apprenticeship	of	less	than	eighteen	months	,
后	一个	学徒制	的	较少的	比	十八	几个月	,

经过不到十八个月的学徒期后，

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['laɪs(ə)ns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] ['paɪlət] ,

received	his	license	as	a	St	.	Louis	and	New	Orleans	pilot	,
已收到	他的	执照	作为	一个	英石	.	路易斯	和	新的	奥尔良	飞行员	,

他获得了圣路易斯和新奥尔良的飞行员执照。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [tʃiːf] , ['bɪksbi] , [æz; əz] [fʊl] ['pɑːtnə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bəʊt] .

and	was	accepted	by	his	old	chief	,	Bixby	,	as	full	partner	on	an	important	boat	.
和	曾是	公认	经过	他的	老的	首席	,	比克斯比	,	作为	满的	伙伴	在	一个	重要的	船	.

并被他的老上司比克斯比接纳为一艘重要船只的正式合伙人。

[ɪn] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [mɑːk] [tweɪn] [meɪks] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] ,

In	Life	on	the	Mississippi	Mark	Twain	makes	the	period	of	his	study	from	two	to	two	and	a	half	years	,
在	生活	在	这	密西西比州	标记	马克·吐温	制作	这	时期	的	他的	学习	从	二	到	二	和	一个	一半	年	,

在《密西西比河上的生活》中，马克·吐温将他的研究时期设定为两年到两年半。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['dʌlnəs] .

but	this	is	merely	an	attempt	to	magnify	his	dullness	.
但	这	是	仅仅	一个	试图	到	放大	他的	乏味	.

但这只不过是想放大他的乏味而已。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən][æpt]['pju:p(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪlət][ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [klɑ:s] .

He	was	,	in	fact	,	an	apt	pupil	and	a	pilot	of	very	high	class	.
他	曾是	,	在	事实	,	一个	易于	瞳孔	和	一个	飞行员	的	非常	高的	班级	.

事实上，他是一位优秀的学生，也是一位非常优秀的飞行员。

['klemənz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

Clemens	was	now	suddenly	lifted	to	a	position	of	importance	.
克莱门斯	曾是	现在	突然	抬起	到	一个	位置	的	重要性	.

克莱门斯突然被提拔到了一个重要职位。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)]['paɪlət][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

The	Mississippi	River	pilot	of	those	days	was	a	person	of	distinction	,
这	密西西比州	河	飞行员	的	那些	天	曾是	一个	人	的	区别	,

当时的密西西比河领航员是一位杰出人物。

['ɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['sæləri] [ðen] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['prɪnsli] .

earning	a	salary	then	regarded	as	princely	.
收入	一个	薪水	然后	认为	作为	王子	.

当时领取的薪水被视为王室待遇。

['sɜ:t(ə)nli] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]

Certainly	two	hundred	and	fifty	dollars	a	month	was	large	for	a	boy	of
当然	二	百	和	五十	美元	一个	月	曾是	大的	为了	一个	男生	的

['twenti] - [θri:] .

twenty	-	three	.
二十	-	三	.

对于一个23岁的男孩来说，每月250美元当然是一笔巨款。

[æt; ət] [wʌns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klemənz] ['fæməli] .

At	once	,	of	course	,	he	became	the	head	of	the	Clemens	family	.
在	一次	,	的	课程	,	他	成为	这	头	的	这	克莱门斯	家庭	.

当然，他立刻就成为了克莱门斯家族的族长。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [oʊ'raɪən][wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]

His	brother	Orion	was	ten	years	older	,	but	he	had	not	the	gift	of
他的	兄弟	猎户座	曾是	十	年	老	,	但	他	有	不是	这	礼物	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他的哥哥奥赖恩比他大十岁，但他没有成功的天赋。

[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ə'sju:md] ['pɜ:mənəntli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fæməli]

By	common	consent	the	younger	brother	assumed	permanently	the	position	of	family
经过	常见的	同意	这	年轻	兄弟	假定	永久的	这	位置	的	家庭

['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd][faɪ'nænsiə(r)] .

counselor	and	financier	.
顾问	和	金融家	.

经全家人一致同意，弟弟永久担任家庭顾问和财务主管的角色。

[wi:; wi][ɪk'spekt][hɪm][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nju:] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

We	expect	him	to	feel	the	importance	of	his	new	position	,
我们	预计	他	到	感觉	这	重要性	的	他的	新的	位置	,

我们希望他能感受到新职位的重要性。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [tu:] ['hju:mən][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌju: 'es] .

and	he	is	too	human	to	disappoint	us	.
和	他	是	也	人类	到	辜负	我们	.

但他毕竟是人，不会让我们失望的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

Incidentally	**,**	**we**	**notice**	**an**	**improvement**	**in**	**his**	**English**	**.**
顺便	,	我们	注意	一个	改进	在	他的	英语	.

顺便一提，我们注意到他的英语水平有所提高。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [raɪts] " [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]

He	**no**	**longer**	**writes**	**"**	**between**	**you**	**and**	**I**
他	不	更长	写	"	之间	你	和	我

他不再写“你和我之间”了。

" ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][oʊ'raɪən] ['kleməns] .

"	**Fragment**	**of**	**a**	**letter**	**to**	**Orion**	**Clemens**	**.**
"	分段	的	一个	信	到	猎户座	克莱门斯	.

写给奥赖恩·克莱门斯的一封信的残篇。

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn] - :

Written	**at**	**St**	**.**	**Louis**	**in**	**1859**	**:**
书面	在	英石	.	路易斯	在	-	:

写于1859年圣路易斯：

. . . . . [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , [naʊ] - - [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

.	**.**	**.**	**.**	**.**	**I**	**am**	**not**	**talking**	**nonsense**	**,**	**now**	**-**	**-**	**I**	**am**	**in**	**earnest**	**,**
.	.	.	.	.	我	是	不是	说	废话	,	现在	-	-	我	是	在	认真	,

.....我可不是在胡说八道——我是认真的。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][plænz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]

I	**want**	**you**	**to**	**keep**	**your**	**troubles**	**and**	**your**	**plans**	**out**	**of**	**the**	**reach**	**of**
我	想	你	到	保持	你的	麻烦	和	你的	计划	出去	的	这	抵达	的

['medlə] ,

meddlers	**,**
爱管闲事的人	,

我希望你不要让你的烦恼和计划落入爱管闲事的人手中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɔnsə,meit] , [səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [feɪl] ,

until	**the**	**latter**	**are**	**consummated**	**,**	**so**	**that**	**in**	**case**	**you**	**fail**	**,**
直到	这	后者	是	完成	,	所以	那	在	案件	你	失败	,

直到后者完成为止，这样万一你失败了，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔː'self] .

no	**one**	**will**	**know**	**it**	**but**	**yourself**	**.**
不	一	将要	知道	它	但	你自己	.

除了你自己，没有人会知道。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ([bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]) ['nevə(r)] [tel] [mɑː] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ;

Above	**all**	**things**	**(**	**between**	**you**	**and**	**me**	**)**	**never**	**tell**	**Ma**	**any**	**of**	**your**	**troubles**	**;**
多于	全部	事物	(	之间	你	和	我	)	绝不	告诉	马	任何	的	你的	麻烦	;

最重要的是（你我之间），千万不要把你的任何烦恼告诉妈妈；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['letə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [dɪ'strest]

she	**never**	**slept**	**a**	**wink**	**the**	**night**	**your**	**last**	**letter**	**came**	**,**	**and**	**she**	**looks**	**distressed**
她	绝不	睡着了	一个	眨眼	这	夜晚	你的	最后的	信	来了	,	和	她	看起来	苦恼

[jet] .

yet	**.**
然而	.

你最后一封信寄到的那天晚上，她彻夜未眠，现在看起来仍然很沮丧。

[raɪt] ['əʊnli] ['tʃɪəf(ə)l] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Write	**only**	**cheerful**	**news**	**to**	**her**	**.**
写	仅有的	快乐	消息	到	她	.

只给她写些令人愉快的消息。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

You	know	that	she	will	not	be	satisfied	so	long	as	she	thinks	anything	is	going	on
你	知道	那	她	将要	不是	是	使满意	所以	长的	作为	她	思考	任何事物	是	去	在

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

that	she	is	ignorant	of	-	-	and	she	makes	a	little	fuss	about	it	when	her
那	她	是	无知	的	-	-	和	她	制作	一个	小的	大惊小怪	关于	它	什么时候	她

[sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] ;

suspicions	are	awakened	;
怀疑	是	觉醒	;

你知道，只要她觉得有什么事情是她不知道的，她就不会满意——而且一旦她的怀疑被唤醒，她就会为此大吵大闹；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] - - .

but	that	makes	no	difference	-	-	.
但	那	制作	不	不同之处	-	-	.

但这并没有什么区别——。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv]

I	know	that	it	is	better	that	she	be	kept	in	the	dark	concerning	all	things	of
我	知道	那	它	是	更好的	那	她	是	保留	在	这	黑暗的	有关	全部	事物	的

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] .

an	unpleasant	nature	.
一个	令人不快的	自然	.

我知道，对于所有不愉快的事情，最好还是让她蒙在鼓里。

[ʃiː; ʃi] [ʌp'breid] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ]

She	upbraids	me	occasionally	for	giving	her	only	the	bright	side	of	my
她	责骂	我	偶尔	为了	给予	她	仅有的	这	明亮的	边	的	我的

[ə'feəz] ([bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

affairs	(	but	unfortunately	for	her	she	has	to	put	up	with	it	,
事务	(	但	很遗憾	为了	她	她	有	到	放	向上	和	它	,

她偶尔会责备我只跟她讲我生活中好的一面（但对她来说不幸的是，她不得不忍受这一点），

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [aɪ] [kɜːs] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [fə'get] ,

for	I	know	that	troubles	that	I	curse	awhile	and	forget	,
为了	我	知道	那	麻烦	那	我	诅咒	一会儿	和	忘记	,

因为我知道，我咒骂一阵子就会忘记的烦恼，

[wʊd] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .)

would	disturb	her	slumbers	for	some	time	.	)
会	打扰	她	睡眠	为了	一些	时间	.	)

会让她一段时间都无法入睡。）

([pə'renθəsɪs] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] - - ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːðɪŋ]

(	Parenthesis	No	.	2	-	-	Possibly	because	she	is	deprived	of	the	soothing
(	插入语	不	.	2	-	-	可能	因为	她	是	被剥夺的	的	这	舒缓

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] .)

consolation	of	swearing	.	)
安慰	的	咒骂	.	)

（括号内第二点——可能是因为她无法通过咒骂来获得慰藉。）

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bæd] .

Tell	her	the	good	news	and	me	the	bad	.
告诉	她	这	好的	消息	和	我	这	坏的	.

把好消息告诉她，把坏消息告诉我。

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ,

Putting	all	things	together	,
推杆	全部	事物	一起	,

综合所有因素来看，

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['lʌki] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] - - [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]

I	begin	to	think	I	am	rather	lucky	than	otherwise	-	-	a	notion	which	I	was
我	开始	到	思考	我	是	相当	幸运的	比	否则	-	-	一个	概念	哪个	我	曾是

[sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .

slow	to	take	up	.
慢的	到	拿	向上	.

我开始觉得我算是幸运的——这种想法我一开始并没有很快接受。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raʊnd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] - - [bʌt; bət] [kən'kluːdɪd]

The	other	night	I	was	about	to	round	to	for	a	storm	-	-	but	concluded
这	其他	夜晚	我	曾是	关于	到	圆形的	到	为了	一个	风暴	-	-	但	结束

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [bæŋk] ['sʌmweə(r)] .

that	I	could	find	a	smoother	bank	somewhere	.
那	我	可以	寻找	一个	更平滑	银行	某处	.

那天晚上我正准备绕道去躲避暴风雨——但后来觉得我可以在别的地方找到更平坦的河岸。

[ai] ['lændɪd] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .

I	landed	5	miles	below	.
我	登陆	5	英里	以下	.

我降落在下方5英里处。

[ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] - - [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)][ˌjuː 'es] .

The	storm	came	-	-	passed	away	and	did	not	injure	us	.
这	风暴	来了	-	-	通过了	离开	和	做过	不是	损伤	我们	.

暴风雨来了，过去了，没有伤到我们。

['kʌmɪŋ] [ʌp] , [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [ai] [fɜːst] [tʃəʊz] ,

Coming	up	,	day	before	yesterday	,	I	looked	at	the	spot	I	first	chose	,
未来	向上	,	天	前	昨天	,	我	看起来	在	这	点	我	第一的	选择	,

前天，我去看了我最初选定的那个地方，

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] .

and	half	the	trees	on	the	bank	were	torn	to	shreds	.
和	一半	这	树木	在	这	银行	是	撕裂	到	碎屑	.

河岸上一半的树木都被撕成了碎片。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] .

We	couldn't	have	lived	5	minutes	in	such	a	tornado	.
我们	不能	有	居住地	5	分钟	在	这样的	一个	龙卷风	.

我们不可能在这样的龙卷风中活过5分钟。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['lʌki] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːθ] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪləts][ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l]

And	I	am	also	lucky	in	having	a	berth	,	while	all	the	young	pilots	are	idle
和	我	是	还	幸运的	在	拥有	一个	泊位	,	尽管	全部	这	年轻的	飞行员	是	闲置的

.

:

.

而且我很幸运，还能有个座位，而所有年轻飞行员都闲着。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [l'ʌkiəst] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] .

This	is	the	luckiest	circumstance	that	ever	befell	me	.
这	是	这	最幸运的人	环境	那	曾经	发生	我	.

这是我经历过的最幸运的事。

[nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] - - [bʌt; bət]

Not	on	account	of	the	wages	-	-	for	that	is	a	secondary	consideration	-	-	but
不是	在	帐户	的	这	工资	-	-	为了	那	是	一个	次要	考虑	-	-	但

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['memfɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd]

from	the	fact	that	the	City	of	Memphis	is	the	largest	boat	in	the	trade	and
从	这	事实	那	这	城市	的	孟菲斯	是	这	最大	船	在	这	贸易	和

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə]['paɪlət] ,

the	hardest	to	pilot	,
这	最难	到	飞行员	,

并非因为工资——因为那是次要因素——而是因为“孟菲斯城号”是业内最大的船，也是最难驾驶的船。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	consequently	I	can	get	a	reputation	on	her	,
和	最后	我	能	得到	一个	名声	在	她	,

因此，我可以让她名声扫地。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['trænziənt] [bəʊt] .

which	is	a	thing	I	never	could	accomplish	on	a	transient	boat	.
哪个	是	一个	事物	我	绝不	可以	完成	在	一个	瞬态	船	.

这是我在临时停泊的船上永远无法做到的事情。

[ai][kæn; kən] " [bæŋk] " [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] $100 [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

I	can	"	bank	"	in	the	neighborhood	of	$100	a	month	on	her	,
我	能	"	银行	"	在	这	邻里	的	$100	一个	月	在	她	,

我可以指望她每月给我带来大约100美元的收入。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] (['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	that	will	satisfy	me	for	the	present	(	principally	because	the	other
和	那	将要	满足	我	为了	这	展示	(	主要	因为	这	其他

['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .)

youngsters	are	sucking	their	fingers	.	)
年轻人	是	吸吮	他们的	手指	.	)

目前这样就足够让我满意了（主要是因为其他孩子都在吮吸手指）。

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [rɪ'vendʒ] !

what	a	pleasure	there	is	in	revenge	!
什么	一个	乐趣	那里	是	在	复仇	!

复仇真是一种享受！

[ænd; ənd] [wɒt] [vɑːst] [rɪ'spekt] [prɒ'sperəti] [kə'mændz] !

and	what	vast	respect	Prosperity	commands	!
和	什么	广阔的	尊重	繁荣	命令	!

繁荣昌盛赢得了何等巨大的尊重！

[waɪ] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ai][kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ði] " [rʊmz; ruːmz] ,

Why	,	six	months	ago	,	I	could	enter	the	"	Rooms	,
为什么	,	六	几个月	前	,	我	可以	进入	这	"	房间	,

为什么，六个月前，我还能进入“房间”，

" [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌstəməri] [frə'tɜːn(ə)l] ['griːtɪŋ] - - [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [waɪ] ,

"	and	receive	only	a	customary	fraternal	greeting	-	-	but	now	they	say	,	"	Why	,
"	和	收到	仅有的	一个	习惯	兄弟	问候	-	-	但	现在	他们	说	,	"	为什么	,

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

how	are	you	,
如何	是	你	,

以前他们只会收到例行的兄弟问候——但现在他们会说：“你好吗？”

[əʊld] ['feləʊ] - - [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?

old	fellow	-	-	when	did	you	get	in	?
老的	同伴	-	-	什么时候	做过	你	得到	在	?

老兄，你什么时候进来的?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['paɪləts] [huː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['pætrənaɪzɪŋli] ,

"	And	the	young	pilots	who	used	to	tell	me	,	patronizingly	,
"	和	这	年轻的	飞行员	WHO	用过的	到	告诉	我	,	居高临下地	,

“还有那些年轻飞行员，他们过去常常居高临下地告诉我，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜːn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ['kænɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]

that	I	could	never	learn	the	river	cannot	keep	from	showing	a	little	of	their
那	我	可以	绝不	学习	这	河	不能	保持	从	显示	一个	小的	的	他们的

['ʃægrɪn] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

chagrin	at	seeing	me	so	far	ahead	of	them	.
懊恼	在	看到	我	所以	远的	前方	的	他们	.

我永远也无法学会，河流看到我远远领先于它们，不禁流露出些许懊恼。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] " [bləʊ] [maɪ] [hɔːn] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz]

Permit	me	to	"	blow	my	horn	,	"	for	I	derive	a	living	pleasure	from	these
允许	我	到	"	吹	我的	喇叭	,	"	为了	我	派生	一个	活的	乐趣	从	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

请允许我“吹嘘一番”，因为我从这些事情中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [djuːz] ,

and	I	must	confess	that	when	I	go	to	pay	my	dues	,
和	我	必须	承认	那	什么时候	我	去	到	支付	我的	会费	,

我必须承认，当我去偿还我的债务时，

[aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [diː] - - - [diː]['rɑːskəl, 'ræ-] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)]

I	rather	like	to	let	the	d	-	-	-	d	rascals	get	a	glimpse	of	a	hundred	dollar
我	相当	喜欢	到	让	这	d	-	-	-	d	无赖	得到	一个	一瞥	的	一个	百	美元

[bɪl] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [nəʊts] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

bill	peeping	out	from	amongst	notes	of	smaller	dimensions	,
账单	偷窥	出去	从	在	笔记	的	较小的	方面	,

我倒挺喜欢让这些该死的家伙瞥见一张百元大钞从一堆小钞中露出来。

[huːz] [feɪs] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] !

whose	face	I	do	not	exhibit	!
谁	脸	我	做	不是	展览	!

我没有展示他的脸!

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] " [stɜːn] [dʒɔɪ] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . .

You	will	despise	this	egotism	,	but	I	tell	you	there	is	a	"	stern	joy	"	in	it	.	.	.
你	将要	鄙视	这	自负	,	但	我	告诉	你	那里	是	一个	"	船尾	喜悦	"	在	它	.	.	.

. .

:	:
.	.

你会鄙视这种自负，但我告诉你，其中蕴含着一种“严厉的喜悦”.....

['paɪlətsˌ][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɒn][wʌn][bəʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;

Pilots	did	not	remain	long	on	one	boat	,	as	a	rule	;
飞行员	做过	不是	保持	长的	在	一	船	,	作为	一个	规则	;

一般来说，飞行员不会在一艘船上停留太久；

[dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

just	why	it	is	not	so	easy	to	understand	.
只是	为什么	它	是	不是	所以	简单的	到	理解	.

但为什么就这么难理解呢?

[pə'hæps] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ;
Perhaps they liked the experience of change ;
也许 他们 喜欢 这 经验 的 改变 ;

或许他们喜欢这种变化带来的体验;

[pə'hæps] [bəuθ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['paɪlət] [laɪkt] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] .
perhaps both captain and pilot liked the pursuit of the ideal .
也许 两个都 队长 和 飞行员 喜欢 这 追逐 的 这 理想的 .

或许机长和飞行员都喜欢追求理想。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [hɑ:tɪd] ['letə(r)] [ðæt] [f'ɒləʊz] - - ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
In the light - hearted letter that follows - - written to a friend of the family ,
在 这 光 - 心地 信 那 跟随 - - 书面 到 一个 朋友 的 这 家庭 ,

接下来这封轻松幽默的信——写给一位家庭朋友——

['fɔ:məli] [ɒv; əv] ['hænɪbəl] - - [wi:; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts]
formerly of Hannibal - - we get something of the uncertainty of the pilot's
以前 的 汉尼拔 - - 我们 得到 某物 的 这 不确定 的 这 飞行员的
[en'geɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 .

前汉尼拔飞行员——我们能感受到飞行员任务的不确定性。

[tu:; tə]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌblju:] . [smɪθ] , [ɪn] , ['dʒæksən] , [keɪp] [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ] ['kaʊnti] , [məʊ] . :
To Mrs . Elizabeth W . Smith , in , Jackson , Cape Girardeau County , Mo . :
到 太太 . 伊丽莎白 W . 史密斯 , 在 , 杰克逊 , 岬 吉拉多 县 , 莫 . :

致密苏里州开普吉拉多县杰克逊市的伊丽莎白·W·史密斯夫人:

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ɑ:k'toʊbər] . -
ST . Louis , Oct . 31
英石 . 路易斯 , 十月 . -

圣路易斯，10月31日

[['prɒbəbli] -] .
[probably 1859] .
[大概 -] .

[可能是 1859 年]。

[dɪə(r)] [ɑ:nt] ['bɛtsi] , - - [mɑ:][hæz; həz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ,
DEAR AUNT BETSEY , - - Ma has not written you ,
亲爱的 阿姨 贝齐 , - - 马 有 不是 书面 你 ,

亲爱的贝茜阿姨：——妈妈没有给你写信，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [ai] [wʊd] [get] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] . . . . .
because she did not know when I would get started down the river again . . . . .
因为 她 做过 不是 知道 什么时候 我 会 得到 开始 向下 这 河 再次 . . . . .

因为她不知道我什么时候才能再次顺流而下.....

[ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:nt] ['bɛtsi] , [ai] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [trɪp] [ɒn][ðə; ði] ['pækɪt] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [left] ,
You see , Aunt Betsey , I made but one trip on the packet after you left ,
你 看 , 阿姨 贝齐 , 我 制成 但 一 旅行 在 这 包 后 你 左边 ,

你知道吗，贝茜阿姨，你走后我只坐过一次邮车。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ə'waɪl] .
and then concluded to remain at home awhile .
和 然后 结束 到 保持 在 家 一会儿 .

然后决定暂时待在家里。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɒn][ðə; ði] "

I	have	just	discovered	this	morning	that	I	am	to	go	to	New	Orleans	on	the	"
我	有	只是	发现	这	早晨	那	我	是	到	去	到	新的	奥尔良	在	这	"

[kɒl] . ['tʃeɪmbəz] " - - [faɪn] ,

Col	.	Chambers	"	-	-	fine	,
上校	.	钱伯斯	"	-	-	美好的	,

我今天早上才知道我要乘坐"钱伯斯上校号"去新奥尔良——好吧，

[lait] - [drɑːft] , [swɪft] - ['rʌnɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)] ['stiːmə(r)] - - [ɔːl] ['mɒd(ə)n] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

light	-	draught	,	swift	-	running	passenger	steamer	-	-	all	modern	accommodations	and
光	-	草稿	,	迅速	-	跑步	乘客	汽船	-	-	全部	现代的	住宿	和

[ɪm'prʊvmənt] - - [θruː] [wɪð] [dɪ'spætʃ] - - [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] [ə'plai] [ɒn] [bɔːd] ,

improvements	-	-	through	with	dispatch	-	-	for	freight	or	passage	apply	on	board	,
改进	-	-	通过	和	派遣	-	-	为了	货运	或者	通道	申请	在	木板	,

吃水浅、航速快的客轮——配备所有现代化设施和改进——快速启航——货运或客运请在船上咨询。

[ɔː(r)][tuː; tə] - - [bʌt; bət] - - [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [neɪm] - - [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ]

or	to	-	-	but	-	-	I	have	forgotten	the	agent's	name	-	-	however	,	it	makes	no
或者	到	-	-	但	-	-	我	有	被遗忘的	这	经纪人	姓名	-	-	然而	,	它	制作	不

['dɪfrəns] - - [ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

difference	-	-	and	as	I	was	saying	,
不同之处	-	-	和	作为	我	曾是	说	,

或者——但是——我忘记了那位经纪人的名字——不过，这无关紧要——正如我刚才所说，

[ɔː(r)][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑːnt] ['bɛtsi] , ['prɒbəbli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʌm]

or	had	intended	to	say	,	Aunt	Betsey	,	probably	,	if	you	are	ready	to	come
或者	有	故意的	到	说	,	阿姨	贝齐	,	大概	,	如果	你	是	准备好	到	来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

或者他原本想说："贝茜阿姨，如果您准备好上来的话。"

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] " [ben] ['luːɪs] , " [ðə; ði][best] [bəʊt][ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [laɪn] .

you	had	better	take	the	"	Ben	Lewis	,	"	the	best	boat	in	the	packet	line	.
你	有	更好的	拿	这	"	本	刘易斯	,	"	这	最好的	船	在	这	包	线	.

你最好乘坐"本·路易斯"号，它是客轮航线上最好的船。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [keɪp] [ˌdʒɪrɑːr'doʊ][æt; ət] [nuːn] [ɒn] ['sætədeɪ] ([deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,

She	will	be	at	Cape	Girardeau	at	noon	on	Saturday	(	day	after	tomorrow	,
她	将要	是	在	岬	吉拉多	在	中午	在	周六	(	天	后	明天	,

她将于周六（后天）中午抵达开普吉拉多。

) [ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ] [hɪə(r)][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , ['sʌndeɪ] .

)	and	will	reach	here	at	breakfast	time	,	Sunday	.
)	和	将要	抵达	这里	在	早餐	时间	,	星期日	.

）将于周日早餐时间到达这里。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [ɪz] [tʃiːf] [klɑːk] , - - ['veri] [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .

If	Mr	.	Hamilton	is	chief	clerk	,	-	-	very	well	,	I	am	slightly	acquainted	with	him	.
如果	先生	.	汉密尔顿	是	首席	职员	,	-	-	非常	出色地	,	我	是	轻微地	熟人	和	他	.

如果汉密尔顿先生是首席书记员，——很好，我对他略有耳闻。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mesəz] . ['kɑːtə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [diːn] ['sʌmbədi] ([ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]

And	if	Messrs	.	Carter	Gray	and	Dean	Somebody	(	I	have	forgotten	his	other
和	如果	先生们	.	卡特	灰色的	和	院长	某人	(	我	有	被遗忘的	他的	其他

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

如果卡特·格雷先生和迪恩·某某先生（我忘了他的另一个名字，

) [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] - - ['veri] [wel] [ə'gen] - [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

)	are	in	the	pilot	-	house	-	-	very	well	again	-	I	am	acquainted	with	them	.
)	是	在	这	飞行员	-	房子	-	-	非常	出色地	再次	-	我	是	熟人	和	他们	.

）都在驾驶舱里——又很好——我认识他们。

[dʒʌst] [tel] ['mɪstə(r)] . [greɪ] , [ɑːnt] ['bɛtsi] - - [ðæt] [ai] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]

Just	tell	Mr	.	Gray	,	Aunt	Betsey	-	-	that	I	wish	him	to	place	himself	at	your
只是	告诉	先生	.	灰色的	,	阿姨	贝齐	-	-	那	我	希望	他	到	地方	他自己	在	你的

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

贝茜阿姨，你只要告诉格雷先生，我希望他听从你的命令。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - - [ɪk'sept] [maɪ'self] - - [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ə'gen] - - [dɪ'ziːz] ,

All	the	family	are	well	-	-	except	myself	-	-	I	am	in	a	bad	way	again	-	-	disease	,
全部	这	家庭	是	出色地	-	-	除了	我	-	-	我	是	在	一个	坏的	方式	再次	-	-	疾病	,

[lʌv] ,

Love	,
爱	,

全家人都很好——除了我——我又病得很重了——疾病，爱情，

[ɪn][ɪts][məʊst] [mə'lɪgnənt] [fɔːm] .

in	its	most	malignant	form	.
在	它是	最多	恶性	形式	.

在其最恶性的形式中。

[həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'kʌvəri] , [haʊ'evə(r)] .

Hopes	are	entertained	of	my	recovery	,	however	.
希望	是	娱乐	的	我的	恢复	,	然而	.

不过，我仍然抱有康复的希望。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] - - ['eksələnt] ['sɪmptəm] - - [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æz; əz] " ['terəb(ə)l][æz; əz][æn; ən]

At	the	dinner	table	-	-	excellent	symptom	-	-	I	am	still	as	"	terrible	as	an
在	这	晚餐	桌子	-	-	出色的	症状	-	-	我	是	仍然	作为	"	糟糕的	作为	一个

['ɑːmi] [wɪð] ['bænəz] .

army	with	banners	.
军队	和	横幅	.

在餐桌上——这是一个很好的症状——我仍然像一支挥舞着旗帜的军队一样"可怕"。

" [ɑːnt] ['bɛtsi] - - [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] - - [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] ['mɒrəlaɪz]

"	Aunt	Betsey	-	-	the	wickedness	of	this	world	-	-	but	I	haven't	time	to	moralize
"	阿姨	贝齐	-	-	这	邪恶	的	这	世界	-	-	但	我	还没有	时间	到	道德说教

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

"贝茜阿姨——这世间的邪恶——但我今天早上没时间说教。"

[ˌgʊd'baɪ] [sæm] ['klemənz] .

Goodbye	SAM	CLEMENS	.
再见	萨姆	克莱门斯	.

再见了，萨姆·克莱门斯。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] " [ə'tæk] " [ə'gen] , [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

As	we	do	not	hear	of	this	"	attack	"	again	,	the	recovery	was	probably
作为	我们	做	不是	听到	的	这	"	攻击	"	再次	,	这	恢复	曾是	大概

[prɒmpt] .

prompt	.
迅速的	.

由于我们之后再也没有听到关于这次"袭击"的消息，所以恢复过程可能很迅速。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['friːkwənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊts] ,

His	**letters**	**are**	**not**	**frequent**	**enough**	**for**	**us**	**to**	**keep**	**track**	**of**	**his**	**boats**	**,**
他的	信件	是	不是	频繁	足够的	为了	我们	到	保持	追踪	的	他的	船	,

他写信的频率太低，我们无法追踪他的船只动向。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['bɪksbi] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

but	**we**	**know**	**that**	**he**	**was**	**associated**	**with**	**Bixby**	**from**	**time**	**to**	**time**
但	我们	知道	那	他	曾是	联系	和	比克斯比	从	时间	到	时间

,

,

,

但我们知道他曾与比克斯比有过一些联系。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bəʊ.ən] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz] [əʊld] ['hænɪbəl]

and	**now**	**and**	**again**	**with**	**one**	**of**	**the**	**Bowen**	**boys**	**,**	**his**	**old**	**Hannibal**
和	现在	和	再次	和	一	的	这	鲍文	男孩们	,	他的	老的	汉尼拔

['skuːlmeit] .

schoolmates	**.**
同学	.

偶尔还会和鲍文家的男孩们——他以前在汉尼拔的同学——一起玩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['revəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [laɪf] , [ðə; ðɪ] [iːz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns]

He	**was**	**reveling**	**in**	**the**	**river**	**life**	**,**	**the**	**ease**	**and**	**distinction**	**and**	**romance**
他	曾是	狂欢	在	这	河	生活	,	这	舒适	和	区别	和	浪漫

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

他沉浸在河上生活中，享受着那种轻松、优雅和浪漫。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [laɪf] [wʊd] ['evə(r)] [suːt] [hɪm] [æz; əz] [wel] .

No	**other**	**life**	**would**	**ever**	**suit**	**him**	**as**	**well**	**.**
不	其他	生活	会	曾经	套装	他	作为	出色地	.

没有其他生活比这更适合他了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] - - [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['eəri] ,

He	**was**	**at**	**the**	**age**	**to**	**enjoy**	**just**	**what**	**it**	**brought**	**him**	**-**	**-**	**at**	**the**	**airy**	**,**
他	曾是	在	这	年龄	到	享受	只是	什么	它	带来	他	-	-	在	这	轻盈的	,

他正值享受这一切的年纪——在轻松自在的环境中，

['gəʊldən] , [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .

golden	**,**	**overweening**	**age**	**of**	**youth**	**.**
金的	,	傲慢	年龄	的	青年	.

青春的黄金时代，也是青春的狂妄岁月。

[tuː; tə] [oʊ'raɪən] ['klemənz] , [ɪn] ['kiːəkʌk] , ['aɪəwə] :

To	**Orion**	**Clemens**	**,**	**in**	**Keokuk**	**,**	**Iowa**	**:**
到	猎户座	克莱门斯	,	在	基奥卡克	,	爱荷华州	:

致爱荷华州基奥卡克的奥赖恩·克莱门斯：

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ˌemˌsiː'eɪtʃ] . - .

ST	**.**	**LOUIS**	**,**	**Mch**	**.**	**1860**	**.**
英石	.	路易斯	,	机械	.	-	.

圣路易斯，1860 年 3 月。

[maɪ] [dɪə(r)] [brəʊ] . , - - [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] .

MY	**DEAR**	**BRO**	**.**	**,**	**-**	**-**	**Your**	**last**	**has**	**just**	**come**	**to**	**hand**	**.**
我的	亲爱的	兄弟	.	,	-	-	你的	最后的	有	只是	来	到	手	.

我亲爱的兄弟，——你的最后一封信刚刚送到了。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [tɒm] [hʊdz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , ([wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

It	reminds	me	strongly	of	Tom	Hood's	letters	to	his	family	,	(	which	I	have
它	提醒	我	强烈	的	汤姆	引擎盖的	信件	到	他的	家庭	,	(	哪个	我	有

[biːn] ['riːdɪŋ] ['leɪtli]) .

been	reading	lately	)	.
到过	阅读	最近	)	.

这让我想起了汤姆·胡德写给家人的信（我最近一直在读这些信）。

[bʌt; bət] [jɔːz] ['əʊnli][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] ,

But	yours	only	remind	me	of	his	,	for	although	there	is	a	striking	likeness	,
但	你的	仅有的	提醒	我	的	他的	,	为了	虽然	那里	是	一个	引人注目	相似	,

但你的照片只会让我想起他的，因为尽管照片中的人和他长得非常像，

[jɔː(r); jə(r)]['hjuːmə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][fɑː(r)]['betə(r)] [ɪk'sprest] .

your	humour	is	much	finer	than	his	,	and	far	better	expressed	.
你的	幽默	是	很多	更精细	比	他的	,	和	远的	更好的	表达	.

你的幽默感比他高明得多，表达方式也更好。

[tɒm] [hʊdz] [wɪt] , ([ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz]) [hæz; həz][ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

Tom	Hood's	wit	,	(	in	his	letters	)	has	a	savor	of	labor	about	it	which	is	very
汤姆	引擎盖的	有	,	(	在	他的	信件	)	有	一个	品尝	的	劳动	关于	它	哪个	是	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

汤姆·胡德的幽默（在他的信件中）带有一种辛劳的气息，这令人非常不快。

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz] [gʊd] .

Your	letter	is	good	.
你的	信	是	好的	.

你的信写得很好。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weər'ɪn] [ðə; ði][əʊld] [səʊ] ['fɪgəz] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [siːn]

That	portion	of	it	wherein	the	old	sow	figures	is	the	very	best	thing	I	have	seen
那	部分	的	它	其中	这	老的	母猪	数据	是	这	非常	最好的	事物	我	有	已见

['leɪtli] .

lately	.
最近	.

其中老母猪出现的那部分是我最近看到的最好的部分。

[ɪts]['kwaɪət] [staɪl] [rɪ'zemb(ə)lz] ['gəʊldˌsmɪθs] " ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [ænd; ənd] " [dɒn] [kɪ'hoti]

Its	quiet	style	resembles	Goldsmith's	"	Citizen	of	the	World	,	"	and	"	Don	Quixote
它是	安静的	风格	类似	金匠的	"	公民	的	这	世界	,	"	和	"	大学教师	堂吉诃德

,

,
,

它安静的风格类似于戈德史密斯的《世界公民》和《堂吉诃德》。

" - - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bəʊ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .

"	-	-	which	are	my	beau	ideals	of	fine	writing	.
"	-	-	哪个	是	我的	帅哥	理想	的	美好的	写作	.

——这些是我心目中优秀写作的理想。

[juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] !

You	have	paid	the	preacher	!
你	有	有薪酬的	这	牧师	!

你已经付钱给牧师了！

[wel] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ['ɔːlsəʊ] .

Well	,	that	is	good	,	also	.
出色地	,	那	是	好的	,	还	.

那也挺好的。

[wɒt] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðiːz] ['bredlɪs] [taɪmz] , [sə'pɑːs, -'pæs][maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]

What	a	man	wants	with	religion	in	these	breadless	times	,	surpasses	my	comprehension
什么	一个	男人	想要	和	宗教	在	这些	无面包	时代	,	超越	我的	理解

.

:

.

在如今食不果腹的时代，一个人对宗教的追求究竟是什么，我实在无法理解。

['pæmələ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəfəli]

Pamela	and	I	have	just	returned	from	a	visit	to	the	most	wonderfully
帕梅拉	和	我	有	只是	返回	从	一个	访问	到	这	最多	太棒了

['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] - - [tʃɜːrtʃɪz] " [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] "

beautiful	painting	which	this	city	has	ever	seen	-	-	Church's	"	Heart	of	the	Andes	"
美丽的	绘画	哪个	这	城市	有	曾经	已见	-	-	教会的	"	心	的	这	安第斯山脉	"

- - [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] [wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd]

-	-	which	represents	a	lovely	valley	with	its	rich	vegetation	in	all	the	bloom	and
-	-	哪个	代表	一个	迷人的	谷	和	它是富有的		植被	在	全部	这	盛开	和

['glɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['sʌmə(r)] - - ['dɒtɪd] [wɪð] [bɝdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ɔːl] [kʌləz]

glory	of	a	tropical	summer	-	-	dotted	with	birds	and	flowers	of	all	colors
荣耀	的	一个	热带	夏天	-	-	虚线	和	鸟类	和	花朵	的	全部	颜色

[ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

and	shades	of	color	,
和	色调	的	颜色	,

帕梅拉和我刚参观完这座城市有史以来最美丽的画作——丘奇的《安第斯山脉之心》——这幅画描绘了一个美丽的峡谷，那里植被茂盛，充满了热带夏季的繁花似锦和绚丽景象——点缀着各种颜色和色调的鸟类和花朵。

[ænd; ənd] ['sʌni] [sləʊps] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [grəʊvz] ,

and	sunny	slopes	,	and	shady	corners	,	and	twilight	groves	,
和	阳光明媚	连续下坡	,	和	阴凉	角落	,	和	暮	小树林	,

还有阳光明媚的山坡、阴凉的角落和暮色笼罩的小树林，

[ænd; ənd] [kuːl] [kæ'skeɪdz] - - [ɔːl] ['grændli] [set] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

and	cool	cascades	-	-	all	grandly	set	off	with	a	majestic	mountain	in	the	background
和	凉爽的	级联	-	-	全部	宏伟	放	离开	和	一个	雄伟	山	在	这	背景

[wɪð] [ɪts] ['gliːmɪŋ] ['sʌmɪt] [kləʊðd] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] !

with	its	gleaming	summit	clothed	in	everlasting	ice	and	snow	!
和	它是	闪闪发光	首脑	穿着衣服	在	永恒	冰	和	雪	!

还有清凉的瀑布——所有这一切都以雄伟的山峰为背景，山峰闪耀的山顶覆盖着永恒的冰雪，景色壮丽无比！

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

I	have	seen	it	several	times	,
我	有	已见	它	一些	时代	,

我看过好几次了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['pɪktʃə(r)] - - ['təʊtəli] [njuː] - - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]

but	it	is	always	a	new	picture	-	-	totally	new	-	-	you	seem	to	see	nothing	the
但	它	是	总是	一个	新的	图片	-	-	完全	新的	-	-	你	似乎	到	看	没有什么	这

['sekənd] [taɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] .

second	time	which	you	saw	the	first	.
第二	时间	哪个	你	锯	这	第一的	.

但每次看到的都是全新的画面——完全是全新的——第二次看到的似乎和第一次看到的完全不一样。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒprə] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [bj'uːtɪz] [maɪ'njuːtli] ,

We	took	the	opera	glass	,	and	examined	its	beauties	minutely	,
我们	采取	这	歌剧	玻璃	,	和	检查	它是	美女	精确到分钟	,

我们拿起歌剧望远镜，仔细地欣赏它的美妙之处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [spft] ['ʃædəʊz]

for	the	naked	eye	cannot	discern	the	little	wayside	flowers	,	and	soft	shadows
为了	这	裸	眼睛	不能	辨别	这	小的	路边	花朵	,	和	柔软的	阴影

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

and	patches	of	sunshine	,
和	补丁	的	阳光	,

因为肉眼无法分辨路边的小花、柔和的阴影和斑驳的阳光。

[ænd; ənd][hɑːf] - ['hɪd(ə)n] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [dʒets] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [fɔːm] [sʌm; səm]

and	half	-	hidden	bunches	of	grass	and	jets	of	water	which	form	some
和	一半	-	隐	成捆	的	草	和	喷气式飞机	的	水	哪个	形式	一些

[ɒv; əv][ɪts][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['fiːtʃəz] .

of	its	most	enchanting	features	.
的	它是	最多	妖娆	特征	.

还有半掩的草丛和喷涌而出的水柱，它们构成了这里最迷人的景致。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['slɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] [ɪ'fekt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] - - [ðə; ði]

There	is	no	slurring	of	perspective	effect	about	it	-	-	the	most	distant	-	-	the
那里	是	不	含糊不清	的	看法	影响	关于	它	-	-	这	最多	遥远	-	-	这

[maɪnj'uːtəst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [mɑːkt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] - - [səʊ] [ðæt]

minutest	object	in	it	has	a	marked	and	distinct	personality	-	-	so	that
最分钟	目的	在	它	有	一个	标记	和	清楚的	性格	-	-	所以	那

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['veri] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .

you	may	count	the	very	leaves	on	the	trees	.
你	可能	数数	这	非常	树叶	在	这	树木	.

它没有丝毫透视效果的模糊——即使是最远处的、最微小的物体也具有鲜明的个性——以至于你可以数清树上的叶子。

[wen] [juː; jʊ][fɜːst] [siː] [ðə; ði] [teɪm] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ,

When	you	first	see	the	tame	,	ordinary	-	looking	picture	,
什么时候	你	第一的	看	这	驯服	,	普通的	-	寻找	图片	,

当你第一眼看到这幅平淡无奇、毫不起眼的画面时，

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

your	first	impulse	is	to	turn	your	back	upon	it	,
你的	第一的	冲动	是	到	转动	你的	后退	之上	它	,

你的第一反应是背对着它。

[ænd; ənd] [seɪ] " ['hʌmbʌg] " - - [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] ['vɪzɪt] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ['gɑːspɪŋ]

and	say	"	Humbug	"	-	-	but	your	third	visit	will	find	your	brain	gasping
和	说	"	骗子	"	-	-	但	你的	第三	访问	将要	寻找	你的	脑	喘息

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [wɪð] ['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪn] - - [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt]

and	straining	with	futile	efforts	to	take	all	the	wonder	in	-	-	and	appreciate
和	紧张	和	徒劳	努力	到	拿	全部	这	想知道	在	-	-	和	欣赏

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['fʊlnɪs] - - [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

it	in	its	fulness	-	-	and	understand	how	such	a	miracle	could	have	been
它	在	它是	充满	-	-	和	理解	如何	这样的	一个	奇迹	可以	有	到过

[kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['hjuːmən][breɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən][hændz] .

conceived	and	executed	by	human	brain	and	human	hands	.
构思	和	执行	经过	人类	脑	和	人类	双手	.

你或许会说“胡说八道”，但第三次参观时，你会发现你的大脑不禁喘息，徒劳地努力吸收所有的奇妙之处，并充分欣赏它，理解人类的大脑和双手是如何构思和完成这样一个奇迹的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

You	will	never	get	tired	of	looking	at	the	picture	,
你	将要	绝不	得到	疲劳的	的	寻找	在	这	图片	,

你永远不会厌倦欣赏这幅画。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] - - [jɔ:(r); jə(r)] ['efəts] [tu:; tə][grɑ:sp][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] - -

but	your	reflections	-	-	your	efforts	to	grasp	an	intelligible	Something	-	-
但	你的	反思	-	-	你的	努力	到	抓牢	一个	可理解的	某物	-	-

[ju:; jʊ] ['hɑ:dlɪ] [nəʊ] [wɒt] - - [wɪl] [grəʊ] [səʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ]

you	hardly	know	what	-	-	will	grow	so	painful	that	you	will	have	to	go	away
你	几乎	知道	什么	-	-	将要	生长	所以	痛苦	那	你	将要	有	到	去	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] ,

from	the	thing	,
从	这	事物	,

但是你的反思——你试图理解某种可理解的东西——你几乎不知道那是什么——将会变得如此痛苦，以至于你不得不离开它。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] [rɪ'li:f] .

in	order	to	obtain	relief	.
在	命令	到	获得	宽慰	.

为了获得救济。

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [rɪ'li:f] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɒt] ['bænɪʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - - [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ju:; jʊ]

You	may	find	relief	,	but	you	cannot	banish	the	picture	-	-	It	remains	with	you
你	可能	寻找	宽慰	,	但	你	不能	放逐	这	图片	-	-	它	遗迹	和	你

[stɪl] .

still	.
仍然	.

你或许能从中获得解脱，但你无法摆脱那幅画面——它依然萦绕在你心头。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['fi:tʃə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'mu:vd]

It	is	in	my	mind	now	-	-	and	the	smallest	feature	could	not	be	removed
它	是	在	我的	头脑	现在	-	-	和	这	最小	特征	可以	不是	是	已移除

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [dɪ'tektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

without	my	detecting	it	.
没有	我的	检测	它	.

这件事现在一直萦绕在我心头——即使是最小的特征，如果被移除，我也无法察觉。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] .

So	much	for	the	"	Heart	of	the	Andes	.
所以	很多	为了	这	"	心	的	这	安第斯山脉	.

这就是所谓的“安第斯山脉之心”。

" [mɑ:][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][trɪp] ,

"	Ma	was	delighted	with	her	trip	,
"	马	曾是	高兴极了	和	她	旅行	,

“妈妈对这次旅行非常满意，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd]

but	she	was	disgusted	with	the	girls	for	allowing	me	to	embrace	and
但	她	曾是	厌恶	和	这	女孩们	为了	允许	我	到	拥抱	和

[kɪs] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑ:tɪʃ] [æz; əz] [pə'fɔ:md] [baɪ]

kiss	them	-	-	and	she	was	horrified	at	the	Schottische	as	performed	by
吻	他们	-	-	和	她	曾是	惊恐万分	在	这	苏格兰	作为	执行	经过

[mɪs] ['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd][maɪ'self] .

Miss	Castle	and	myself	.
错过	城堡	和	我	.

但她对女孩们允许我拥抱和亲吻她们感到厌恶——而且她对卡斯尔小姐和我表演的苏格兰舞感到震惊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːns] [ʌn'tɪl] - [ə'klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt]

She	was	perfectly	willing	for	me	to	dance	until	12	o'clock	at	the	imminent
她	曾是	完美	愿意的	为了	我	到	舞蹈	直到	-	点钟	在	这	迫在眉睫

['perəl][ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [wɒtʃ] - - [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɒp] [ɒf]

peril	of	my	going	to	sleep	on	the	after	watch	-	-	but	then	she	would	top	off
危险	的	我的	去	到	睡觉	在	这	后	手表	-	-	但	然后	她	会	顶部	离开

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['sɜːmən] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

with	a	very	inconsistent	sermon	on	dancing	in	general	;
和	一个	非常	不一致	讲道	在	跳舞	在	一般的	;

她完全愿意让我跳舞到 12 点，哪怕这意味着我在值夜班时可能会睡着——但之后她还会就跳舞这件事发表一番前后矛盾的说教；

['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['brɔːdsaɪd] [eɪmd] [æt; ət] [ðæt] ['herəsi] [ɒv; əv] ['herəsiz] , [ðə; ði] ['ʃɑːtɪʃ] .

ending	with	a	terrific	broadside	aimed	at	that	heresy	of	heresies	,	the	Schottische	.
结束	和	一个	了不起	舷侧	旨在	在	那	异端	的	异端	,	这	苏格兰	.

最后，他猛烈抨击了那个异端中的异端——苏格兰人。

[aɪ] [tʊk] [mɑː][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

I	took	Ma	and	the	girls	in	a	carriage	,
我	采取	马	和	这	女孩们	在	一个	运输	,

我带着妈妈和女儿们坐马车，

[raʊnd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

round	that	portion	of	New	Orleans	where	the	finest	gardens	and	residences	are
圆形的	那	部分	的	新的	奥尔良	在哪里	这	最好的	花园	和	住宅	是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

在新奥尔良那片拥有最精美花园和住宅的区域附近，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [hɒt] ['dʌsti] [deɪ] , [ðeɪ] [siːmd] ['hjuːdʒli] [dɪ'laɪtɪd] .

and	although	it	was	a	blazing	hot	dusty	day	,	they	seemed	hugely	delighted	.
和	虽然	它	曾是	一个	炽烈	热的	尘土飞扬	天	,	他们	似乎	非常	高兴极了	.

尽管天气酷热干燥，但他们看起来非常高兴。

[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [ɪgˈnɔːd] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,

To	use	an	expression	which	is	commonly	ignored	in	polite	society	,
到	使用	一个	表达	哪个	是	通常	忽略	在	有礼貌的	社会	,

用一句在文明社会中通常不被接受的话来说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [hel] - [bent] " [ɒn] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz]

they	were	"	hell	-	bent	"	on	stealing	some	of	the	luscious	-	looking	oranges
他们	是	"	地狱	-	弯曲	"	在	偷窃	一些	的	这	甜美	-	寻找	橙子

[frɒm; frəm] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['fensɪz] ,

from	branches	which	overhung	the	fences	,
从	分支	哪个	悬垂	这	栅栏	,

他们“铁了心”要从篱笆外垂下的树枝上偷一些看起来很诱人的橘子。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] .

but	I	restrained	them	.
但	我	克制	他们	.

但我制止了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ʃrʌbəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [kwɪə(r)]

They	were	not	aware	before	that	shrubbery	could	be	made	to	take	any	queer
他们	是	不是	意识到的	前	那	灌木	可以	是	制成	到	拿	任何	酷儿

[ʃeɪp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['gaːdnə(r)] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ,

shape	which	a	skilful	gardener	might	choose	to	twist	it	into	,
形状	哪个	一个	熟练	园丁	可能	选择	到	捻	它	进入	,

他们之前并不知道，技艺娴熟的园丁可以把灌木修剪成任何奇特的形状。

[səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [nɒt] ['əʊnli] ['bjuːti] [bʌt; bət] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] .

so	they	found	not	only	beauty	but	novelty	in	their	visit	.
所以	他们	成立	不是	仅有的	美丽	但	新奇	在	他们的	访问	.

因此，他们在这次旅行中不仅发现了美景，还发现了新奇之处。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [leɪk] ['pɑːntʃəˌtreɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːz] .

We	went	out	to	Lake	Pontchartrain	in	the	cars	.
我们	去	出去	到	湖	庞恰特雷恩	在	这	汽车	.

我们开车去了庞恰特雷恩湖。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] ['kleməns]

Your	Brother	SAM	CLEMENS
你的	兄弟	萨姆	克莱门斯

你的兄弟萨姆·克莱门斯

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɑːs(ə)l] ,

We	have	not	before	heard	of	Miss	Castle	,
我们	有	不是	前	听到	的	错过	城堡	,

我们之前从未听说过卡斯尔小姐。

[huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [dʒeɪn] ['kleməns] [ɒn]

who	appears	to	have	been	one	of	the	girls	who	accompanied	Jane	Clemens	on
WHO	出现	到	有	到过	一	的	这	女孩们	WHO	伴随	简	克莱门斯	在

[ðə; ðɪ] [trɪp] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

the	trip	which	her	son	gave	her	to	New	Orleans	,
这	旅行	哪个	她	儿子	给予	她	到	新的	奥尔良	,

她似乎是陪同简·克莱门斯去新奥尔良旅行的女孩之一，那次旅行是简·克莱门斯的儿子送给她的礼物。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɒmreɪd] , ['elə] [kriːl] .

but	we	may	guess	that	the	other	was	his	cousin	and	good	comrade	,	Ella	Creel	.
但	我们	可能	猜测	那	这	其他	曾是	他的	表哥	和	好的	同志	,	艾拉	克里尔	.

但我们可以猜测，另一个人是他的表妹兼好朋友艾拉·克里尔。

[wʌn] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ['rɪvə(r)] ['dʒɜːni] ,

One	wishes	that	he	might	have	left	us	a	more	extended	account	of	that	long	-	ago	river	journey	,
一	愿望	那	他	可能	有	左边	我们	一个	更多的	扩展	帐户	的	那	长的	-	前	河	旅行	,

人们多么希望他能给我们留下更详细的关于那次久远河流之旅的记述。

[ə; eɪ] ['fʊlə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [eɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

a	fuller	glimpse	of	a	golden	age	that	has	vanished	as	completely	as	the	days	of	Washington	.
一个	更丰满	一瞥	的	一个	金的	年龄	那	有	消失了	作为	完全地	作为	这	天	的	华盛顿	.

更完整地展现了一个已经彻底消失的黄金时代，就像华盛顿时代一样。

[wiː; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['juːθfl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [eə(r)] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,

We	may	smile	at	the	natural	youthful	desire	to	air	his	reading	,	and	his	art	appreciation	,
我们	可能	微笑	在	这	自然的	青春	欲望	到	空气	他的	阅读	,	和	他的	艺术	欣赏	,

我们或许会微笑地看待年轻人渴望表达自己阅读和艺术鉴赏的自然愿望。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈɪntrəst] .

and	we	may	find	his	opinions	not	without	interest	.
和	我们	可能	寻找	他的	意见	不是	没有	兴趣	.

我们或许会发现他的观点并非毫无价值。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [kəˈmend] [ðem; ðəm] - - [ɪn] [pɑːt] .

We	may	even	commend	them	-	-	in	part	.
我们	可能	甚至	表彰	他们	-	-	在	部分	.

我们甚至可能会部分地称赞他们。

[pəˈhæps] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kaʊnt] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn] [tʃɜːrtʃɪz] [triːz] ,

Perhaps	we	no	longer	count	the	leaves	on	Church's	trees	,
也许	我们	不	更长	数数	这	树叶	在	教会的	树木	,

或许我们不再数教堂树上的叶子了。

[bʌt; bət] [ˈgəʊldsmɪθ] [ænd; ənd] [sɜːˈvæntiːz] [stɪl] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] .

but	Goldsmith	and	Cervantes	still	deserve	the	place	assigned	them	.
但	金匠	和	塞万提斯	仍然	应得	这	地方	分配	他们	.

但戈德史密斯和塞万提斯仍然配得上他们所被赋予的地位。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [bəʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

He	does	not	tell	us	what	boat	he	was	on	at	this	time	,
他	做	不是	告诉	我们	什么	船	他	曾是	在	在	这	时间	,

他没有告诉我们当时他在哪艘船上。

[bʌt; bət][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈbɪksbi] [əˈgen] , [ɒn][ðə; ði][əˈlɒnzoʊ] [tʃaɪld] .

but	later	in	the	year	he	was	with	Bixby	again	,	on	the	Alonzo	Child	.
但	之后	在	这	年	他	曾是	和	比克斯比	再次	,	在	这	阿隆佐	孩子	.

但同年晚些时候，他又和比克斯比一起上了“阿隆佐·查尔德”号。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪlət][ɪn] [pɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] .

We	get	a	bit	of	the	pilot	in	port	in	his	next	.
我们	得到	一个	少量	的	这	飞行员	在	港口	在	他的	下一个	.

接下来，我们将看到飞行员在港口的一段视频。

[tuː; tə][oʊˈraɪən] [ˈkleməns] , [ɪn] [ˈkiːəkʌk] , [ˈaɪəwə] :

To	Orion	Clemens	,	in	Keokuk	,	Iowa	:
到	猎户座	克莱门斯	,	在	基奥卡克	,	爱荷华州	:

致爱荷华州基奥卡克的奥赖恩·克莱门斯：

" [əˈlɒnzoʊ] [tʃaɪld] , " [en] . [ˈɔːrlənz] , [sɛpˈtɛmbər] . 28th - .

"	ALONZO	CHILD	,	"	N	.	ORLEANS	,	Sep	.	28th	1860	.
"	阿隆佐	孩子	,	"	N	.	奥尔良	,	九月	.	28th	-	.

“阿隆佐·柴尔德”，新奥尔良，1860 年 9 月 28 日。

[dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,

DEAR	BROTHER	,
亲爱的	兄弟	,

亲爱的兄弟，

- - [ai][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [jɔːz] [ænd; ənd] [ˈmɒli] [ˈletə(r)] [ˈjestədeɪ] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [tuː]

-	-	I	just	received	yours	and	Mollies	letter	yesterday	-	-	they	had	been	here	two
-	-	我	只是	已收到	你的	和	莫莉	信	昨天	-	-	他们	有	到过	这里	二

[wiːks] - - [fˈɔːwədɪd] [frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] .

weeks	-	-	forwarded	from	St	.	Louis	.
周	-	-	转发	从	英石	.	路易斯	.

——我昨天刚收到你和莫莉的信——它们已经在这里两周了——是从圣路易斯转发过来的。

[wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] - - [wɪl] [liːv] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	got	here	yesterday	-	-	will	leave	at	noon	to	-	day	.
我们	得到	这里	昨天	-	-	将要	离开	在	中午	到	-	天	.

我们昨天到达——今天中午离开。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][taɪm] , [ɪn] - ['əʊəz] , [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

Of	**course**	**I**	**have**	**had**	**no**	**time**	**,**	**in**	**24**	**hours**	**,**	**to**	**do**	**anything**	**.**
的	课程	我	有	有	不	时间	,	在	-	小时	,	到	做	任何事物	.

当然，在过去的24小时里，我根本没有时间做任何事。

['ðeəfɔː(r)] [aɪl] ['ɑːnsə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] .

Therefore	**I'll**	**answer**	**after**	**we**	**are**	**under**	**way**	**again**	**.**
所以	患病的	回答	后	我们	是	在下面	方式	再次	.

因此，等我们再次启程后，我会再回答。

['jestədeɪ] , [ai][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,

Yesterday	**,**	**I**	**had**	**many**	**things**	**to**	**do**	**,**
昨天	,	我	有	许多	事物	到	做	,

昨天我有很多事情要做，

[bʌt; bət]['bɪksbi][ænd; ənd][ai][gɒt] [wɪð] [ðə; ði]['paɪləts][ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [went] [ɒf]

but	**Bixby**	**and**	**I**	**got**	**with**	**the**	**pilots**	**of**	**two**	**other**	**boats**	**and**	**went**	**off**
但	比克斯比	和	我	得到	和	这	飞行员	的	二	其他	船	和	去	离开

['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ten]['dɒlə(r)]['dɪnə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] ['restrɒnt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ʌntə; 'ʌntu]

dissipating	**on**	**a**	**ten**	**dollar**	**dinner**	**at**	**a**	**French**	**restaurant**	**breathe**	**it**	**not**	**unto**
消散	在	一个	十	美元	晚餐	在	一个	法语	餐厅	呼吸	它	不是	到

[mɑː] !

Ma	**!**
马	!

但是比克斯比和我跟另外两艘船的领航员一起去了一家法国餐馆，花了十美元吃了顿晚餐，千万别告诉妈妈！

- - [weə(r)] [wiː; wi][et; eɪt] [ʃiːp] - [hed] , [fɪʃ] [wɪð] ['mʌʃrʊmz] , [ʃrɪmps] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] - - [bɜːdz]

-	**-**	**where**	**we**	**ate**	**sheep**	**-**	**head**	**,**	**fish**	**with**	**mushrooms**	**,**	**shrimps**	**and**	**oysters**	**-**	**-**	**birds**
-	-	在哪里	我们	吃	羊	-	头	,	鱼	和	蘑菇	,	虾	和	牡蛎	-	-	鸟类

- - ['kɒfi] [wɪð] ['brændi] [bɜːnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

-	**-**	**coffee**	**with**	**brandy**	**burnt**	**in**	**it**	**,**
-	-	咖啡	和	白兰地	烧焦的	在	它	,

我们在那里吃了羊头、蘑菇鱼、虾和牡蛎——还有鸟——以及加了烧白兰地的咖啡，

& [siː] & [siː] , - [et; eɪt] , [dræŋk][ænd; ənd] [smərʊkt] , [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

&	**c**	**&**	**c**	**,**	**-**	**ate**	**,**	**drank**	**and**	**smoked**	**,**	**from**	**2**	**p**	**.**	**m**	**.**	**until**	**5**	**o'clock**	**,**
&	c	&	c	,	-	吃	,	喝	和	熏制	,	从	2	p	.	米	.	直到	5	点钟	,

等等，从下午2点到5点，吃喝抽烟。

[ænd; ənd] [ðen] - - [ðen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] .

and	**then**	**-**	**-**	**then**	**the**	**day**	**was**	**too**	**far**	**gone**	**to**	**do**	**any**	**thing**	**.**
和	然后	-	-	然后	这	天	曾是	也	远的	已消失	到	做	任何	事物	.

然后——然后时间已经太晚了，什么事也做不了了。

[pliːz] [faɪnd] [ɪn'kləʊzd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - - $20 . -

Please	**find**	**enclosed**	**and**	**acknowledge**	**receipt**	**of**	**-**	**-**	**$20**	**.**	**00**
请	寻找	内	和	承认	收据	的	-	-	$20	.	-

请查收随信附上的20.00美元，并确认收到。

[ɪn] [heɪst] [sæm][el] . ['klemənz]

In	**haste**	**SAM**	**L**	**.**	**CLEMENS**
在	匆忙	萨姆	L	.	克莱门斯

匆忙之中，萨姆·L·克莱门斯

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] , [pə'hæps] ,

It	**should**	**be**	**said**	**,**	**perhaps**	**,**
它	应该	是	说	,	也许	,

或许应该说，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['paɪlət][dʒeɪn] ['klemənz] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

that	when	he	became	pilot	Jane	Clemens	had	released	her	son	from	his
那	什么时候	他	成为	飞行员	简	克莱门斯	有	发布	她	儿子	从	他的

[pledʒ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] .

pledge	in	the	matter	of	cards	and	liquor	.
保证	在	这	事情	的	牌	和	酒	.

当他成为飞行员时，简·克莱门斯解除了她儿子在纸牌和酒类方面的誓言。

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns][dɪd] [nɒt] [ˌʌp'set] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] .

This	license	did	not	upset	him	,	however	.
这	执照	做过	不是	沮丧的	他	,	然而	.

然而，这张驾照并没有让他感到不安。

[hiː; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [disi'peiʃən] .

He	cared	very	little	for	either	of	these	dissipations	.
他	关心	非常	小的	为了	任何一个	的	这些	消散	.

他对这两种消遣都毫不在意。

[hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [ɪn'dʌldʒəns] [wɒz; wəz][tə'bækəʊ] ,

His	one	great	indulgence	was	tobacco	,
他的	一	伟大的	放纵	曾是	烟草	,

他最大的嗜好就是烟草。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [greɪv] ['kaʊnsl] .

a	matter	upon	which	he	was	presently	to	receive	some	grave	counsel	.
一个	事情	之上	哪个	他	曾是	目前	到	收到	一些	严重	法律顾问	.

他即将就此事接受一些重要的建议。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][nekst]['letə(r)] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənt] .

He	reports	it	in	his	next	letter	,	a	sufficiently	interesting	document	.
他	报告	它	在	他的	下一个	信	,	一个	足够	有趣的	文档	.

他在下一封信中提到了这件事，这是一份相当有趣的文件。

[ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][wɒz; wəz] ['mædəm] , ['feɪməs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .

The	clairvoyant	of	this	visit	was	Madame	Caprell	,	famous	in	her	day	.
这	通灵者	的	这	访问	曾是	夫人	卡普雷尔	,	著名的	在	她	天	.

这次来访的通灵者是卡普雷尔夫人，她在当时很有名。

['klemənz] [hæd; həd] [biːn] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]['aɪd(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn]

Clemens	had	been	urged	to	consult	her	,	and	one	idle	afternoon
克莱门斯	有	到过	敦促	到	咨询	她	,	和	一	闲置的	下午

[kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

concluded	to	make	the	experiment	.
结束	到	制作	这	实验	.

有人敦促克莱门斯向她咨询，于是在一个闲散的下午，他决定进行这项实验。

[ðə; ði] ['letə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['frægmənt(ə)ri] ,

The	letter	reporting	the	matter	to	his	brother	is	fragmentary	,
这	信	报道	这	事情	到	他的	兄弟	是	片段	,

他写给哥哥的那封汇报此事的信件残缺不全。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] ['pɪəriəd] .

and	is	the	last	remaining	to	us	of	the	piloting	period	.
和	是	这	最后的	其余的	到	我们	的	这	飞行员	时期	.

这是试点阶段留给我们的最后一个阶段。

['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][oʊ'raɪən] ['klemənz] , [ɪn] ['kiːəkʌk] , ['aɪəwə] :

Fragment	of	a	letter	to	Orion	Clemens	,	in	Keokuk	,	Iowa	:
分段	的	一个	信	到	猎户座	克莱门斯	,	在	基奥卡克	,	爱荷华州	:

写给奥赖恩·克莱门斯（Orion Clemens）的一封信的残篇，地点在爱荷华州基奥卡克：

[nju:] ['ɔ:rlənz] ['februəri] [sɪks] , - . . . . . .
NEW ORLEANS February 6 , 1862 . . . . . .
新的 奥尔良 二月 6 , - . . . . . .

新奥尔良，1862年2月6日.....

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] - - ['rɑ:ðə(r)] ['prɪti] - - [ə'baʊt] - ,
She's a very pleasant little lady - - rather pretty - - about 28 ,
她是 一个 非常 令人愉快的 小的 女士 - - 相当 漂亮的 - - 关于 - ,

她是一位非常和蔼可亲的小姑娘——相当漂亮——大约28岁，

- - [seɪ] [faɪv] [fi:t] [ˌtu:'tu:] [ænd; ənd] [wʌn] ['kwɔ:tə(r)] - - [wʊd] [weɪ] - - - [hæz; həz] [blæk] [aɪz]
- - say 5 feet 2 and one quarter - - would weigh 116 - - has black eyes
- - 说 5 脚 2 和 一 四分之一 - - 会 称重 - - - 有 黑色的 眼睛
[ænd; ənd] [heə(r)] - - [ɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] - - [ju:st] [gʊd] ['læŋgwɪdʒ] ,
and hair - - is polite and intelligent - - used good language ,
和 头发 - - 是 有礼貌的 和 聪明的 - - 用过的 好的 语言 ,

——比如身高5英尺2又1/4英寸——体重116磅——黑眼睛黑头发——有礼貌，聪明——用词得体，

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:; də] .
and talks much faster than I do .
和 会谈 很多 快点 比 我 做 .

他的语速比我快得多。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑ:lə(r)] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)]
She invited me into the little back parlor , closed the door ; and we were
她 受邀 我 进入 这 小的 后退 客厅 , 关闭 这 门 ; 和 我们 是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

她邀请我到后面的小客厅，关上门；然后我们就单独待在一起了。

[wi:; wi] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
We sat down facing each other .
我们 卫星 向下 面向 每个 其他 .

我们面对面坐了下来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [maɪ] [eɪdʒ] .
Then she asked my age .
然后 她 问 我的 年龄 .

然后她问我的年龄。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Then she put her hands before her eyes a moment ,
然后 她 放 她 双手 前 她 眼睛 一个 片刻 ,

然后她用双手遮住眼睛片刻，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [nɒt]
and commenced talking as if she had a good deal to say and not
和 开始 说 作为 如果 她 有 一个 好的 交易 到 说 和 不是
[mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .
much time to say it in .
很多 时间 到 说 它 在 .

她开始滔滔不绝地讲起来，好像有很多话要说，但时间却不多了。

['sʌmθɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [staɪl] :
Something after this style :
某物 后 这 风格 :

类似这种风格的作品：

['mædəm] .
MADAME .
夫人 .

夫人。

[jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['plænɪt] ; [juː; jʊ][geɪn][jɔː(r); jə(r)] ['laɪvlihʊd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

Yours	is	a	watery	planet	;	you	gain	your	livelihood	on	the	water	;
此致	是	一个	水状的	行星	;	你	获得	你的	生计	在	这	水	;

你们的星球是水星；你们靠水为生；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] - - [ðeə(r)][ɪz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['tælənts][laɪ] :

but	you	should	have	been	a	lawyer	-	-	there	is	where	your	talents	lie	:
但	你	应该	有	到过	一个	律师	-	-	那里	是	在哪里	你的	天赋	说谎	:

但你应该去做律师——那才是你真正擅长的领域：

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jɔː'self] [æz; əz][æn; ən]['ɒrətə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)] ;

you	might	have	distinguished	yourself	as	an	orator	,	or	as	an	editor	;
你	可能	有	杰出的	你自己	作为	一个	演说者	,	或者	作为	一个	编辑	;

你可能在演说方面或编辑方面表现出色；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [juː; jʊ] [raɪt] [wel] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [aʊt]

you	have	written	a	great	deal	;	you	write	well	-	-	but	you	are	rather	out
你	有	书面	一个	伟大的	交易	;	你	写	出色地	-	-	但	你	是	相当	出去

[ɒv; əv] ['præktɪs] ;

of	practice	;
的	实践	;

你写了很多东西；你的文笔很好——但是你有点生疏了；

[nəʊ]['mætə(r)] - - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['præktɪs] [sʌm; səm] [deɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][suː'pɜːb][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

no	matter	-	-	you	will	be	in	practice	some	day	;	you	have	a	superb	constitution
不	事情	-	-	你	将要	是	在	实践	一些	天	;	你	有	一个	高超	宪法

,

,

,

没关系——你总有一天会成为一名执业医师；你的体质非常好。

[ænd; ənd][æz; əz] ['eksələnt] [helθ] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [p'aʊəz]

and	as	excellent	health	as	any	man	in	the	world	;	you	have	great	powers
和	作为	出色的	健康	作为	任何	男人	在	这	世界	;	你	有	伟大的	权力

[ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ;

of	endurance	;
的	耐力	;

你的身体健康状况堪比世界上任何一个人；你的耐力也很强；

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [həʊldz][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['siːdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt]

in	your	profession	your	strength	holds	out	against	the	longest	sieges	,	without
在	你的	职业	你的	力量	持有	出去	反对	这	最长	围攻	,	没有

['flægɪŋ] ;

flagging	;
标记	;

在你的职业领域，你的力量足以经受住最长时间的围攻，而不会减弱；

[stɪl] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] ,

still	,	the	upper	part	of	your	lungs	,
仍然	,	这	上	部分	的	你的	肺	,

然而，你肺部的上部，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] - - [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ; [juː; jʊ]

the	top	of	them	is	slightly	affected	-	-	you	must	take	care	of	yourself	;	you
这	顶部	的	他们	是	轻微地	做作的	-	-	你	必须	拿	关心	的	你自己	;	你

[duː; də][nɒt] [drɪŋk] ,

do	not	drink	,
做	不是	喝	,

它们顶部略有受损——你一定要注意身体；不要喝酒，

[bʌt; bət][juː; jʊ][juːz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [tə'bækəʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp][ˌaɪ 'tiː] ; [maɪnd] ,

but	you	use	entirely	too	much	tobacco	;	and	you	must	stop	it	;	mind	,
但	你	使用	完全	也	很多	烟草	;	和	你	必须	停止	它	;	头脑	,

但是你吸烟量太大了；你必须戒烟；记住，

[nɒt] ['mɒdərət] , [bʌt; bət][stɒp][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['təʊtəli] ;

not	moderate	,	but	stop	the	use	of	it	totally	;
不是	缓和	,	但	停止	这	使用	的	它	完全	;

不是适度使用，而是完全停止使用；

[ðen] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] - [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] ; ['ʌðəwaɪz] [lʊk] [aʊt]

then	I	can	almost	promise	you	86	when	you	will	surely	die	;	otherwise	look	out
然后	我	能	几乎	承诺	你	-	什么时候	你	将要	一定	死	;	否则	看	出去

[fɔː(r); fə(r)] - ,

for	28	,
为了	-	,

那么我几乎可以肯定你死的时候是86岁；否则，就小心28岁吧。

- , - , - , [ænd; ənd] - ; [biː; bi]['keəf(ə)l] - - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] -

31	,	34	,	47	,	and	65	;	be	careful	-	-	for	you	are	not	of	a	long	-
-	,	-	,	-	,	和	-	;	是	小心	-	-	为了	你	是	不是	的	一个	长的	-

[lɪvd; 'laɪvd] [reɪs] ,

lived	race	,
居住地	种族	,

31、34、47 和 65；要小心——因为你们并非长寿的种族。

[ðæt] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [saɪd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['helθi] ['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

that	is	on	your	father's	side	;	you	are	the	only	healthy	member	of	your
那	是	在	你的	父亲的	边	;	你	是	这	仅有的	健康	成员	的	你的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

那是你父亲那边的遗传病；你是家里唯一健康的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	the	only	one	in	it	who	has	anything	like	the	certainty	of	attaining	to
和	这	仅有的	一	在	它	WHO	有	任何事物	喜欢	这	肯定	的	达到	到

[ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] - - [səʊ] ,

a	great	age	-	-	so	,
一个	伟大的	年龄	-	-	所以	,

而且其中只有他几乎可以确定会长寿——所以，

[stɒp] ['juːzɪŋ] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [jɔː'self] . . . . .

stop	using	tobacco	,	and	be	careful	of	yourself	.	.	.	.	.
停止	使用	烟草	,	和	是	小心	的	你自己	.	.	.	.	.

停止吸烟，并注意自身安全.....

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk]

In	some	respects	you	take	after	your	father	,	but	you	are	much	more	like
在	一些	尊重	你	拿	后	你的	父亲	,	但	你	是	很多	更多的	喜欢

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

你在某些方面像你父亲，但你更像你母亲。

[huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] , [ˌenə'dʒetɪk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] . . . .

who	belongs	to	the	long	-	lived	,	energetic	side	of	the	house	.	.	.	.
WHO	属于	到	这	长的	-	居住地	,	精力充沛	边	的	这	房子	.	.	.	.

他属于家中长寿且精力充沛的那一类人.....

[juː; jʊ]['nevə(r)] [brɔːt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] ['eni]['sʌbdʒɪkt][bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ]

You	never	brought	all	your	energies	to	bear	upon	any	subject	but	what	you
你	绝不	带来	全部	你的	能量	到	熊	之上	任何	主题	但	什么	你

[ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] - - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

accomplished	it	-	-	for	instance	,
完成	它	-	-	为了	实例	,

你从未将全部精力投入到任何一件事上，除了你最终完成的事情——例如，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][self] - [meɪd] , [self] - ['edʒukeɪtɪd] .

you	are	self	-	made	,	self	-	educated	.
你	是	自己	-	制成	,	自己	-	受过教育	.

你是白手起家，自学成才的。

[es] . [el] . [siː] . [wɪtʃ] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .

S	.	L	.	C	.	Which	proves	nothing	.
S	.	L	.	C	.	哪个	证明	没有什么	.

盐湖城事件并不能证明什么。

['mædəm] .

MADAME	.
夫人	.

夫人。

[doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .

Don't	interrupt	.
不	打断	.

不要打断。

[wen] [juː; jʊ] [sɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

When	you	sought	your	present	occupation	you	found	a	thousand	obstacles	in	the
什么时候	你	寻求	你的	展示	职业	你	成立	一个	千	障碍	在	这

[wei] - - ['ɒbstək(ə)lz] [ˌʌn'nəʊn] - - [nɒt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [baɪ] ['eni] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

way	-	-	obstacles	unknown	-	-	not	even	suspected	by	any	save	you	and	me	,
方式	-	-	障碍	未知	-	-	不是	甚至	怀疑	经过	任何	节省	你	和	我	,

当你寻求现在这份职业时，你发现前方有无数障碍——这些障碍是未知的——除了你我之外，没有人想到过它们。

[sɪns] [juː; jʊ] [kiːp] [sʌtʃ] ['mætəz] [tuː; tə] [jɔː'self] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

since	you	keep	such	matters	to	yourself	-	-	but	you	fought	your	way	,
自从	你	保持	这样的	事情	到	你自己	-	-	但	你	战斗	你的	方式	,

因为你一直把这些事藏在心里——但你一路披荆斩棘，

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] ,

and	hid	the	long	struggle	under	a	mask	of	cheerfulness	,
和	隐藏	这	长的	斗争	在下面	一个	面具	的	愉悦	,

并将漫长的斗争隐藏在乐观开朗的面具之下。

[wɪtʃ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [æŋ'zaɪəti][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

which	saved	your	friends	anxiety	on	your	account	.
哪个	已保存	你的	朋友们	焦虑	在	你的	帐户	.

这样可以避免朋友们因为你的缘故而焦虑。

[tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ai][hæv; həv] [nemd] .

To	do	all	this	requires	all	the	qualities	I	have	named	.
到	做	全部	这	需要	全部	这	品质	我	有	命名	.

要做到这一切，需要具备我上面提到的所有品质。

[es] . [el] . [siː] . [juː; jʊ]['flætə(r)] [wel] , ['mædəm] .

S	.	L	.	C	.	You	flatter	well	,	Madame	.
S	.	L	.	C	.	你	奉承	出色地	,	夫人	.

SLC 您说得真好，女士。

['mædəm] .
MADAME .
夫人 .

夫人。

[doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] :
Don't interrupt :
不 打断 :

不要打断：

[ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] -
Up to within a short time you had always lived from hand to mouth -
向上 到 之内 一个 短的 时间 你 有 总是 居住地 从 手 到 嘴 -
[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] - - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][nəʊ]
now you are in easy circumstances - - for which you need give credit to no
现在 你 是 在 简单的 情况 - - 为了 哪个 你 需要 给 信用 到 不
[wʌn][bʌt; bət] [jɔː'self] .
one but yourself .
一 但 你自己 .

不久前你一直过着捉襟见肘的生活——现在你处境轻松——这完全是你自己努力的结果。

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'kɜːd] [ɪn] - - ['sɛvən] - [eit] .
The turning point in your life occurred in 1840 - 7 - 8 .
这 转弯 观点 在 你的 生活 发生 在 - - 7 - 8 .

你人生的转折点发生在 1840 年 7 月 8 日。

[es] . [el] . [siː] . [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ?
S . L . C . Which was ?
S . L . C . 哪个 曾是 ?

SLC是哪个?

['mædəm] .
MADAME .
夫人 .

夫人。

[ə; eɪ] [deθ] [pə'hæps] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θruː] [juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [wɒt]
A death perhaps , and this threw you upon the world and made you what
一个 死亡 也许 , 和 这 扔 你 之上 这 世界 和 制成 你 什么
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
you are ;
你 是 ;

或许是一场死亡，将你抛入这个世界，造就了现在的你；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔː'self] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
it was always intended that you should make yourself ; therefore ,
它 曾是 总是 故意的 那 你 应该 制作 你自己 ; 所以 ,

一直以来，你的目标都是让自己去实现它；因此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [kə'læməti] [ə'kɜːd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
it was well that this calamity occurred as early as it did .
它 曾是 出色地 那 这 灾害 发生 作为 早期的 作为 它 做过 .

幸好这场灾难发生得早。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
You will never die of water ,
你 将要 绝不 死 的 水 ,

你永远不会因缺水而死。

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [siːm] [wel] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
although your career upon it in the future seems well sprinkled with misfortune .
虽然 你的 职业 之上 它 在 这 未来 似乎 出色地 撒上 和 不幸 .

虽然你未来的职业生涯似乎充满了不幸。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [jet] ;

You	will	continue	upon	the	water	for	some	time	yet	;
你	将要	继续	之上	这	水	为了	一些	时间	然而	;

你还要继续在水上漂一段时间;

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'taɪə(r)] ['faɪnəli] [ʌn'tɪl] [ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] . . . .

you	will	not	retire	finally	until	ten	years	from	now	. . . .
你	将要	不是	退休	最后	直到	十	年	从	现在	. . . .

你还要十年后才能真正退休.....

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [eɪdʒ] ?

What	is	your	brother's	age	?
什么	是	你的	兄弟	年龄	?

你哥哥多大了?

- - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ?

35	-	-	and	a	lawyer	?
-	-	-	和	一个	律师	?

35岁——而且还是个律师?

[ænd; ənd][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] ?

and	in	pursuit	of	an	office	?
和	在	追逐	的	一个	办公室	?

并且是在谋求某个职位?

[wel] , [hiː; hi] [stændz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;

Well	,	he	stands	a	better	chance	than	the	other	two	,	and	he	may	get	it	;
出色地	,	他	站立	一个	更好的	机会	比	这	其他	二	,	和	他	可能	得到	它	;

嗯，他比其他两人更有机会，他或许能成功;

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['vɪʒənri] - - [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['hɒbi] ;

he	is	too	visionary	-	-	is	always	flying	off	on	a	new	hobby	;
他	是	也	有远见的	-	-	是	总是	飞行	离开	在	一个	新的	爱好	;

他太有远见了——总是忙着追求新的爱好;

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] - - [tel] [hɪm] [aɪ] [sed] [səʊ] .

this	will	never	do	-	-	tell	him	I	said	so	.
这	将要	绝不	做	-	-	告诉	他	我	说	所以	.

这绝对不行——告诉他是我说的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] - - [ə; eɪ] , ['veri] [gʊd] ['lɔɪə(r)] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['spiːkə(r)] - - [ɪz] ['veri]

He	is	a	good	lawyer	-	-	a	,	very	good	lawyer	-	-	and	a	fine	speaker	-	-	is	very
他	是	一个	好的	律师	-	-	一个	,	非常	好的	律师	-	-	和	一个	美好的	扬声器	-	-	是	非常

['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ,

popular	and	much	respected	,
受欢迎的	和	很多	受人尊敬	,

他是一位优秀的律师——一位非常优秀的律师——也是一位出色的演说家——非常受欢迎，备受尊敬。

[ænd; ənd] [meɪks] ['meni] [frendz] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'teɪnz] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,

and	makes	many	friends	;	but	although	he	retains	their	friendship	,
和	制作	许多	朋友们	;	但	虽然	他	保留	他们的	友谊	,

他结交了很多朋友；但尽管他与这些朋友保持着友谊，

[hiː; hi] ['luːzɪz] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] . . . . .

he	loses	their	confidence	by	displaying	his	instability	of	character	. . . . .
他	失败	他们的	信心	经过	显示	他的	不稳定性	的	特点	. . . . .

他因表现出性格不稳定而失去了他们的信任.....

[ðə; ðɪ][lænd][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - -

The	land	he	has	now	will	be	very	valuable	after	a	while	-	-
这	土地	他	有	现在	将要	是	非常	有价值的	后	一个	尽管	-	-

他现在拥有的土地过一段时间后会非常值钱——

[es] . [el] . [siː] . [seɪ] [ə; eɪ] - [j'iəz] [hens] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .

S	.	L	.	C	.	Say	a	50	years	hence	,	or	thereabouts	.
S	.	L	.	C	.	说	一个	-	年	因此	,	或者	大约	.

SLC 假设五十年后，或者差不多那个时候。

['mædəm] - -

Madame	-	-
夫人	-	-

夫人——

['mædəm] .

MADAME	.
夫人	.

夫人。

[nəʊ] - - [les] [taɪm] - [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][lænd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] - - [let]

No	-	-	less	time	-	but	never	mind	the	land	,	that	is	a	secondary	consideration	-	-	let
不	-	-	较少的	时间	-	但	绝不	头脑	这	土地	,	那	是	一个	次要	考虑	-	-	让

[hɪm] [drɒp] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

him	drop	that	for	the	present	,
他	降低	那	为了	这	展示	,

不——时间会少一些——但土地的事先别管，那是次要的——让他暂时放下这件事吧。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,

and	devote	himself	to	his	business	and	politics	with	all	his	might	,
和	奉献	他自己	到	他的	商业	和	政治	和	全部	他的	可能	,

他全身心投入到自己的事业和政治中，竭尽全力。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][həʊld] ['ɑː.fɪsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . . . . .

for	he	must	hold	offices	under	the	Government	.	.	.	.	.
为了	他	必须	抓住	办公室	在下面	这	政府	.	.	.	.	.

因为他必须在政府中担任职务.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'zes] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['prɒpəti] - - [rɪ'taɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][end]

After	a	while	you	will	possess	a	good	deal	of	property	-	-	retire	at	the	end
后	一个	尽管	你	将要	具有	一个	好的	交易	的	财产	-	-	退休	在	这	结尾

[ɒv; əv][ten] [j'iəz] - - ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'sjuːts] [wɪl] [biː; bi] ['lɪtərəri] - - [traɪ][ðə; ði] [lɔː] - - [juː; jʊ]

of	ten	years	-	-	after	which	your	pursuits	will	be	literary	-	-	try	the	law	-	-	you
的	十	年	-	-	后	哪个	你的	追求	将要	是	文学	-	-	尝试	这	法律	-	-	你

[wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [sək'siːd] .

will	certainly	succeed	.
将要	当然	成功	.

过一段时间，你将拥有相当多的财产——十年后退休——之后你的追求将是文学——试试法律——你一定会成功。

[ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] [naʊ] .

I	am	done	now	.
我	是	完毕	现在	.

我完成了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] - - [ɑːsk][ðem; ðəm] ['friːli] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn]

If	you	have	any	questions	to	ask	-	-	ask	them	freely	-	-	and	if	it	be	in
如果	你	有	任何	问题	到	问	-	-	问	他们	自由	-	-	和	如果	它	是	在

[maɪ]['paʊə(r)] ,

my	power	,
我的	力量	,

如果你有任何问题，请尽管问——如果我能做到的话，

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] - - [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] .

I	will	answer	without	reserve	-	-	without	reserve	.
我	将要	回答	没有	预订	-	-	没有	预订	.

我将毫无保留地回答——毫无保留。

[ai] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] - - [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] $2 - - [ænd; ənd] [left] ,

I	asked	a	few	questions	of	minor	importance	-	-	paid	her	$2	-	-	and	left	,
我	问	一个	很少	问题	的	次要的	重要性	-	-	有薪酬的	她	$2	-	-	和	左边	,

我问了她几个无关紧要的问题，付了她2美元，然后就离开了。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] ['tɛlərz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz]

under	the	decided	impression	that	going	to	the	fortune	teller's	was	just	as
在下面	这	决定	印象	那	去	到	这	财富	出纳员	曾是	只是	作为

[gʊd] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] ,

good	as	going	to	the	opera	,
好的	作为	去	到	这	歌剧	,

人们深信，去算命先生那里和去歌剧院一样好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒst] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔ:(r)] - - ['ɜ:gəʊ] , [ai] [wɪl] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self] [ænd; ənd] [gəʊ]

and	the	cost	scarcely	a	trifle	more	-	-	ergo	,	I	will	disguise	myself	and	go
和	这	成本	几乎	一个	琐事	更多的	-	-	因此	,	我	将要	伪装	我	和	去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

而且花费也仅仅略高一些——因此，我将乔装打扮再去一次。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] , [wen] ['ʌðə(r)] [ˌə'mju:zmənts] [feɪl] .

one	of	these	days	,	when	other	amusements	fail	.
一	的	这些	天	,	什么时候	其他	娱乐	失败	.

总有一天，当其他娱乐方式都失效的时候。

[naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ?

Now	isn't	she	the	devil	?
现在	不是	她	这	魔鬼	?

她难道不是魔鬼吗?

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:t] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ?

That	is	to	say	,	isn't	she	a	right	smart	little	woman	?
那	是	到	说	,	不是	她	一个	正确的	聪明的	小的	女士	?

也就是说，她是不是个非常聪明的小女人?

[wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] , [let] [mɑ:] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'ti:] .

When	you	want	money	,	let	Ma	know	,	and	she	will	send	it	.
什么时候	你	想	钱	,	让	马	知道	,	和	她	将要	发送	它	.

当你需要钱的时候，告诉妈妈，她会寄给你。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['pæmələ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [tʃeɪndʒ] ,

She	and	Pamela	are	always	fussing	about	change	,
她	和	帕梅拉	是	总是	唠叨	关于	改变	,

她和帕梅拉总是对变化感到不满。

[səʊ] [ai] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['kwɔ:təz] ['jestədeɪ] - - ['fɪdlərz] [tʃeɪndʒ]

so	I	sent	them	a	hundred	and	twenty	quarters	yesterday	-	-	fiddler's	change
所以	我	发送	他们	一个	百	和	二十	四分之一	昨天	-	-	小提琴手的	改变

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɑ:st] [tɪl] [ai] [get] [bæk] ,

enough	to	last	till	I	get	back	,
足够的	到	最后的	直到	我	得到	后退	,

所以我昨天寄了一百二十个25美分硬币——足够我到回去之前用的零钱。

[ai] ['rekən] .

I	reckon	.
我	估计	.

我想是的。

[sæm] .

SAM	.
萨姆	.

山姆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kredɪt] ['mædəm] [wɪð] [kleə'vɔɪənt] [p'aʊəz] [wen] [wʌn]

It	is	not	so	difficult	to	credit	Madame	Caprell	with	clairvoyant	powers	when	one
它	是	不是	所以	难的	到	信用	夫人	卡普雷尔	和	通灵者	权力	什么时候	一

[hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['klemənz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

has	read	the	letters	of	Samuel	Clemens	up	to	this	point	.
有	读	这	信件	的	塞缪尔	克莱门斯	向上	到	这	观点	.

如果读过塞缪尔·克莱门斯迄今为止的信件，就不难相信卡普雷尔夫人拥有预知未来的能力。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaivd] ,

If	we	may	judge	by	those	that	have	survived	,
如果	我们	可能	法官	经过	那些	那	有	幸存下来	,

如果我们以那些幸存者的遭遇来判断的话，

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['wɒrəntɪd] [baɪ]

her	prophecy	of	literary	distinction	for	him	was	hardly	warranted	by
她	预言	的	文学	区别	为了	他	曾是	几乎	有保证	经过

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] [pə'fɔːməns] .

anything	she	could	have	known	of	his	past	performance	.
任何事物	她	可以	有	已知	的	他的	过去的	表现	.

她预言他会在文学上有所建树，但这几乎是无稽之谈，因为她根本不知道他过去的表现如何。

[ðiːz] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæv; həv][ə; eɪ]['væljuː][tuː; tə] - [deɪ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

These	letters	of	his	youth	have	a	value	to	-	day	only	because	they	were
这些	信件	的	他的	青年	有	一个	价值	到	-	天	仅有的	因为	他们	是

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɑːk] [tweɪn] .

written	by	the	man	who	later	was	to	become	Mark	Twain	.
书面	经过	这	男人	WHO	之后	曾是	到	变得	标记	马克·吐温	.

他青年时期的这些信件如今之所以有价值，仅仅是因为它们出自后来成为马克·吐温的那个人之手。

[ðə; ði] [skwib] [ænd; ənd] [skɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] ['peɪpəz]

The	squibs	and	skits	which	he	sometimes	contributed	to	the	New	Orleans	papers
这	爆破片	和	小品	哪个	他	有时	贡献	到	这	新的	奥尔良	文件

[wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ,

were	bright	,
是	明亮的	,

他有时为新奥尔良报纸撰写的短篇小说和讽刺小品文笔生动有趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书信集（第一卷）(Letters Vol. 1)
第4/8页

[pə'hæps] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paɪlət] [ə'səʊʃɪeɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt]
perhaps , and pleasing to his pilot associates , but they were without
也许 , 和 令人愉悦 到 他的 飞行员 同事 , 但 他们 是 没有
['lɪtərəri] ['vælјuː] .
literary value .
文学 价值 .

或许，也让他的飞行员同伴们感到高兴，但它们没有文学价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
He was twenty - five years old .
他 曾是 二十 - 五 年 老的 .

他当时二十五岁。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
More than one author has achieved reputation at that age .
更多的 比 一 作者 有 已达成 名声 在 那 年龄 .

不止一位作家在这个年纪就获得了声誉。

[mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sləʊə] [grəʊθ] ;
Mark Twain was of slower growth ;
标记 马克·吐温 曾是 的 慢点 生长 ;

马克·吐温的成长速度较慢；

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['lɪtərəri] [æm'bɪʃ(ə)n] :
at that age he had not even developed a definite literary ambition :
在 那 年龄 他 有 不是 甚至 发达 一个 定 文学 志向 :

那个年纪的他甚至还没有形成明确的文学抱负：

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['mædəm] - ['prɒfəsi] ,
Whatever the basis of Madame Caprell's prophecy ,
任何 这 基础 的 夫人 - 预言 ,

无论卡普雷尔夫人的预言依据是什么，

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] [ɒn] ['sevrəl] ['mætəz] , " [ə; eɪ] [raɪt]
we must admit that she was a good guesser on several matters , " a right
我们 必须 承认 那 她 曾是 一个 好的 猜测者 在 一些 事情 , " 一个 正确的
[smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
smart little woman ,
聪明的 小的 女士 ,

我们必须承认，她在很多事情上都猜对了，“真是个聪明的小女人”。

" [æz; əz] ['klemənz] [hɪm'self] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" as Clemens himself phrased it .
" 作为 克莱门斯 他自己 措辞 它 .

正如克莱门斯本人所说。

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn]['aɪtəm] , [haʊ'evə(r)] : [ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
She overlooked one item , however : the proximity of the Civil War .
她 被忽视的 一 物品 , 然而 : 这 邻近 的 这 民用 战争 .

然而，她忽略了一件事：内战即将爆发。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] [saɪt] .
Perhaps it was too close at hand for second sight .
也许 它 曾是 也 关闭 在 手 为了 第二 视线 .

或许是因为距离太近，以至于无法看清真相。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːt] ['sʌmtə(r)]

A	little	more	than	two	months	after	the	Caprell	letter	was	written	Fort	Sumter
一个	小的	更多的	比	二	几个月	后	这	卡普雷尔	信	曾是	书面	堡	萨姆特

[wɒz; wəz]['faɪəd][ə'pɒn] .

was	fired	upon	.
曾是	被解雇	之上	.

卡普雷尔信件写成两个多月后，萨姆特堡遭到炮击。

[mɑːsk] [tweɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [trɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] -

Mask	Twain	had	made	his	last	trip	as	a	pilot	up	the	river	to	St	.	Louis	-
面具	马克·吐温	有	制成	他的	最后的	旅行	作为	一个	飞行员	向上	这	河	到	英石	.	路易斯	-

- [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɔː(r)] [j'iəz] - ['kɒnflɪkt] .

-	the	nation	was	plunged	into	a	four	years	'	conflict	.
-	这	国家	曾是	暴跌	进入	一个	四	年	-	冲突	.

马斯克·马克·吐温最后一次以飞行员的身份沿河而上前往圣路易斯——此时，美国正陷入一场持续四年的战争。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['pɪəriəd] .

There	are	no	letters	of	this	immediate	period	.
那里	是	不	信件	的	这	即时	时期	.

目前没有这一时期的信件。

[jʌŋ] ['kleməns] [went] [tuː; tə] ['hænɪbəl] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kʌmpəni] , [kəm'pəʊzd]

Young	Clemens	went	to	Hannibal	,	and	enlisting	in	a	private	company	,	composed
年轻的	克莱门斯	去	到	汉尼拔	,	和	入伍	在	一个	私人的	公司	,	由

['meɪnli] [ɒv; əv][əʊld] ['skuːlmeit] ,

mainly	of	old	schoolmates	,
主要	的	老的	同学	,

年轻的克莱门斯去了汉尼拔，加入了一个主要由老同学组成的私人连队。

[went] ['səʊldʒərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['reɪni] , [ɪn'glɔːriəs] [wiːks] ,

went	soldiering	for	two	rainy	,	inglorious	weeks	,
去	参军	为了	二	下雨	,	不光彩的	周	,

在阴雨绵绵、毫无光彩的两周里，我当了兵。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

by	the	end	of	which	he	had	had	enough	of	war	,
经过	这	结尾	的	哪个	他	有	有	足够的	的	战争	,

到最后，他已经厌倦了战争。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən] [ˌæbə'lɪʃənɪst]

and	furthermore	had	discovered	that	he	was	more	of	a	Union	abolitionist
和	此外	有	发现	那	他	曾是	更多的	的	一个	联盟	废奴主义者

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [sɪ'seʃənɪst] ,

than	a	slave	-	holding	secessionist	,
比	一个	奴隶	-	保持	分裂主义者	,

而且他还发现，他与其说是支持蓄奴的分裂主义者，不如说是支持联邦废奴的主义者。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

as	he	had	at	first	supposed	.
作为	他	有	在	第一的	据称	.

正如他最初所料。

[kən'vikʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ɪn'fɜːm] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

Convictions	were	likely	to	be	rather	infirm	during	those	early	days	of	the	war
定罪	是	可能	到	是	相当	虚弱	期间	那些	早期的	天	的	这	战争

,

,

,

在战争初期，人们的信念往往比较薄弱。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .

and	subject	to	change	without	notice	.
和	主题	到	改变	没有	注意	.

如有更改，恕不另行通知。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [səʊ][ɪn][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [steɪt] .

Especially	was	this	so	in	a	border	State	.
尤其	曾是	这	所以	在	一个	边界	状态	.

尤其是在边境州，这种情况更为严重。

[θriː]

III

三、

三

['lɛtəz] - - - .

LETTERS	1861	-	62	.
信件	-	-	-	.

信件 1861-62 年。

[ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] . ['maɪnɪŋ] [əd'ventʃəz] .

ON	THE	FRONTIER	.	MINING	ADVENTURES	.
在	这	边境	.	矿业	冒险	.

边疆探险。采矿冒险。

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [bɪ'gɪnɪŋz]

JOURNALISTIC	BEGINNINGS
新闻	开端

新闻从业生涯的开端

['klemənz] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [frʌnt] [tuː; tə] ['kiːəkʌk] ,

Clemens	went	from	the	battle	-	front	to	Keokuk	,
克莱门斯	去	从	这	战斗	-	正面	到	基奥卡克	,

克莱门斯从前线去了基奥卡克，

[weə(r)] [oʊ'raɪən][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ['prɔfɪˌsaɪd] [baɪ] ['mædəm]

where	Orion	was	preparing	to	accept	the	appointment	prophesied	by	Madame
在哪里	猎户座	曾是	准备	到	接受	这	预约	预言	经过	夫人

.

Caprell	.
卡普雷尔	.

奥赖恩当时正准备接受卡普雷尔夫人预言的任命。

[oʊ'raɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] ['juːniənɪst] ,

Orion	was	a	stanch	Unionist	,
猎户座	曾是	一个	立柱	联合主义者	,

奥赖恩是一名坚定的联邦主义者，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋkənz] ['kæbɪnət][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] [ɒv; əv]

and	a	member	of	Lincoln's	Cabinet	had	offered	him	the	secretaryship	of
和	一个	成员	的	林肯的	内阁	有	提供	他	这	秘书	的

[ðə; ði] [njuː] ['terətri] [ɒv; əv][nə'vɑːdə] .

the	new	Territory	of	Nevada	.
这	新的	领土	的	内华达州	.

林肯内阁的一名成员曾邀请他担任新成立的内华达领地的秘书。

[oʊ'raɪən][hæd; həd] [ək'septɪd] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['niːdɪd] [fʌndz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn]

Orion	had	accepted	,	and	only	needed	funds	to	carry	him	to	his	destination
猎户座	有	公认	,	和	仅有的	需要	资金	到	携带	他	到	他的	目的地

.

:
.

奥赖恩接受了邀请，他只需要一些钱就能到达目的地。

[hɪz; ɪz]['paɪlət]['brʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði][fʌndz] , [ænd; ənd][ə'pɒn]['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] " ['praɪvət] " ['sekrət(ə)ri]

His	pilot	brother	had	the	funds	,	and	upon	being	appointed	"	private	"	secretary
他的	飞行员	兄弟	有	这	资金	,	和	之上	存在	任命	"	私人的	"	秘书

,

,

,

他的飞行员哥哥有这笔资金，于是他被任命为“私人”秘书。

[ə'griːd] [tuː; tə][peɪ][bəuθ] [p'æsɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði]['əʊvəlænd][steɪdʒ] ,

agreed	to	pay	both	passages	on	the	overland	stage	,
同意	到	支付	两个都	段落	在	这	陆路	阶段	,

同意支付陆路驿站的两段车程费用。

[wɪtʃ] [wʊd] [beə(r)][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒəʊ][tuː; tə]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] .

which	would	bear	them	across	the	great	plains	from	St	.	Jo	to	Carson	City	.
哪个	会	熊	他们	穿过	这	伟大的	平原	从	英石	.	乔	到	卡森	城市	.

这将载着他们穿越大平原，从圣乔到达卡森城。

[mɑːk] [tweɪn] , [ɪn] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] ['glɔːriəs] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mark	Twain	,	in	Roughing	It	,	has	described	that	glorious	journey	and	the
标记	马克·吐温	,	在	粗加工	它	,	有	描述	那	辉煌	旅行	和	这

['frʌntɪə(r)] [laɪf] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

frontier	life	that	followed	it	.
边境	生活	那	随后	它	.

马克·吐温在《艰苦岁月》一书中描述了那段辉煌的旅程以及随之而来的边疆生活。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

His	letters	form	a	supplement	of	realism	to	a	tale	that	is	more	or	less
他的	信件	形式	一个	补充	的	现实主义	到	一个	故事	那	是	更多的	或者	较少的

[fɪk'tɪʃəs] ,

fictitious	,
虚拟	,

他的信件为这个或多或少是虚构的故事增添了现实主义色彩。

[ðəʊ] ['mɑːvələsli] [truː] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['bækgraʊnd] .

though	marvelously	true	in	color	and	background	.
尽管	奇妙地	真的	在	颜色	和	背景	.

虽然色彩和背景都非常逼真。

[ðə; ði][fɜːst] [beəz] [nəʊ] [deɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , ['ɔːgəst]

The	first	bears	no	date	,	but	it	was	written	not	long	after	their	arrival	,	August
这	第一的	熊	不	日期	,	但	它	曾是	书面	不是	长的	后	他们的	到达	,	八月

- , - .

14	,	1861	.
-	,	-	.

第一封信没有日期，但写于他们抵达后不久，即 1861 年 8 月 14 日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] ,

It	is	not	complete	,
它	是	不是	完全的	,

尚未完成。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] ,

but	there	is	enough	of	it	to	give	us	a	very	fair	picture	of	Carson	City	,
但	那里	是	足够的	的	它	到	给	我们	一个	非常	公平的	图片	的	卡森	城市	,

但这些信息足以让我们对卡森市有一个非常全面的了解。

" [ə; eɪ] ['wʊdn] [taʊn] ; [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] .

"	a	wooden	town	;	its	population	two	thousand	souls	.
"	一个	木制的	镇	;	它是	人口	二	千	灵魂	.

“一座木制小镇；人口两千人。”

" [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] , [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

"	Part	of	a	letter	to	Mrs	.	Jane	Clemens	,	in	St	.	Louis	:
"	部分	的	一个	信	到	太太	.	简	克莱门斯	,	在	英石	.	路易斯	:

写给圣路易斯的简·克莱门斯夫人的一封信的部分内容：

([deɪt] [nɒt] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [sept] , [ɔː(r)] [ɑːk'toʊbər] . , - .)

(	Date	not	given	,	but	Sept	,	or	Oct	.	,	1861	.	)
(	日期	不是	给定	,	但	九月	,	或者	十月	.	,	-	.	)

（日期不详，但应为1861年9月或10月。）

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , - - [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ['sʌmdeɪ] .

MY	DEAR	MOTHER	,	-	-	I	hope	you	will	all	come	out	here	someday	.
我的	亲爱的	母亲	,	-	-	我	希望	你	将要	全部	来	出去	这里	总有一天	.

我亲爱的母亲，——我希望你们有一天都能来这里看看。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [ɪn] [staɪl] .

But	I	shan't	consent	to	invite	you	,	until	we	can	receive	you	in	style	.
但	我	不会	同意	到	邀请	你	,	直到	我们	能	收到	你	在	风格	.

但是，在我们能够以隆重的方式接待您之前，我不会同意邀请您。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

But	I	guess	we	shall	be	able	to	do	that	,	one	of	these	days	.
但	我	猜测	我们	将	是	有能力的	到	做	那	,	一	的	这些	天	.

但我想总有一天我们能够做到这一点。

[aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] ['pæmələ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɒn] [leɪk] ['bɪglər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɒk] [ə; eɪ] [bʊl] [daʊn]

I	intend	that	Pamela	shall	live	on	Lake	Bigler	until	she	can	knock	a	bull	down
我	打算	那	帕梅拉	将	居住	在	湖	比格勒	直到	她	能	敲	一个	公牛	向下

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] - - [seɪ] ,

with	her	fist	-	-	say	,
和	她	拳头	-	-	说	,

我打算让帕梅拉住在比格勒湖边，直到她能用拳头击倒一头公牛为止——比如说，

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .

about	three	months	.
关于	三	几个月	.

大约三个月。

" [tel] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - - [nəʊ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɜːs] .

"	Tell	everything	as	it	is	-	-	no	better	,	and	no	worse	.
"	告诉	一切	作为	它	是	-	-	不	更好的	,	和	不	更糟	.

“如实陈述一切——既不夸大，也不贬低。”

" [wel] , " [gəʊld] [hɪl] " [selz] [æt; ət] $5 , - [pə(r)] [fʊt] , [kæʃ] [daʊn] ; " [waɪld] [kæt] " ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ]

"	Well	,	"	Gold	Hill	"	sells	at	$5	,	000	per	foot	,	cash	down	;	"	Wild	cat	"	isn't	worth
"	出色地	,	"	金子	爬坡道	"	出售	在	$5	,	-	每	脚	,	现金	向下	;	"	荒野	猫	"	不是	值得

[ten] [sents] .

ten	cents	.
十	分	.

“嗯，‘金山’每英尺售价 5000 美元，现金支付；‘野猫’连 10 美分都不值。”

[ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [ɪz] ['fæbjələslɪ] [rɪtʃ] [ɪn] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['kɒpə(r)] , [liːd] , [kəʊl] , ['aɪən] , [kwɪk] ['sɪlvə(r)] ,

The	country	is	fabulously	rich	in	gold	,	silver	,	copper	,	lead	,	coal	,	iron	,	quick	silver	,
这	国家	是	极好地	富有的	在	金子	,	银	,	铜	,	带领	,	煤炭	,	铁	,	快的	银	,

这个国家拥有极其丰富的金、银、铜、铅、煤、铁、水银等矿藏。

['mɑːb(ə)l] , ['grænɪt] , [tʃɔːk] , ['plɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] , (['dʒɪpsəm] ,) [θiːvz] , ['mɜːdəəz] ,

marble	,	granite	,	chalk	,	plaster	of	Paris	,	(	gypsum	,	)	thieves	,	murderers	,
大理石	,	花岗岩	,	粉笔	,	石膏	的	巴黎	,	(	石膏	,	)	窃贼	,	杀人犯	,

[ˌdespə'rɑːdəu] , ['leɪdɪz] , ['tʃɪldrən] ,

desperadoes	,	ladies	,	children	,
亡命之徒	,	女士们	,	孩子们	,

大理石、花岗岩、白垩、石膏、小偷、杀人犯、亡命之徒、女士、儿童

['lɔɪərz] , ['krɪstʃənz] , ['ɪndiənz] , ['tʃainəmən] , ['spænjədz] , ['gæmbəlz] , ['ʃɑ:pə] , [kaɪ'əʊti:z] (
lawyers , **Christians** , **Indians** , **Chinamen** , **Spaniards** , **gamblers** , **sharpers** , **coyotes** (
律师 , 基督徒 , 印度人 , 中国人 , 西班牙人 , 赌徒 , 磨刀器 , 郊狼 (
[prə'naʊnst] [ˌkeɪ 'aɪ] - [jəʊ] - [taɪz] ,) ['poʊəts] , ['pri:tʃə] , [ænd; ənd]['dʒækæs] ['ræbɪts] .
pronounced **Ki** - **yo** - **ties** ,) **poets** , **preachers** , **and** **jackass** **rabbits** .
发音 基 - 哟 - 领带 ,) 诗人 , 传道者 , 和 蠢驴 兔子 .

律师、基督徒、印第安人、中国人、西班牙人、赌徒、骗子、郊狼（发音为 Ki-yo-ties）、诗人、传教士和蠢驴兔。

[ai] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [seɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [ðə; ði][di:] - - - [ˌdi: i: es 'ti:]
I **overheard** **a** **gentleman** **say** , **the** **other** **day** , **that** **it** **was** " **the** **d** - - - **dest**
我 无意中听到 一个 绅士 说 , 这 其他 天 , 那 它 曾是 " 这 d - - - 目的地
['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
country **under** **the** **sun** .
国家 在下面 这 太阳 .

前几天我无意中听到一位先生说，那是“太阳底下最糟糕的国家”。

" - - [ænd; ənd]
" - - **and**
" - - 和

“ - 和

[ðæt] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [kən'sepʃ(ə)n] [ai] ['fʊli] [səb'skraɪb] [tu:; tə] .
that **comprehensive** **conception** **I** **fully** **subscribe** **to** .
那 综合的 概念 我 完全 订阅 到 .

我完全赞同这种全面概括的观点。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [reɪnz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:] ['nevə(r)] [fɔ:ls] .
It **never** **rains** **here** , **and** **the** **dew** **never** **falls** .
它 绝不 雨 这里 , 和 这 露 绝不 瀑布 .

这里从不下雨，也从不落露水。

[nəʊ] ['flaʊəz] [grəʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [gri:n] [θɪŋ] ['glædən] [ðə; ði] [aɪ] .
No **flowers** **grow** **here** , **and** **no** **green** **thing** **gladdens** **the** **eye** .
不 花朵 生长 这里 , 和 不 绿色的 事物 格拉登斯 这 眼睛 .

这里不长花，也没有任何绿色植物令人赏心悦目。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [ðæt] [flai]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ['kæri] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The **birds** **that** **fly** **over** **the** **land** **carry** **their** **provisions** **with** **them** .
这 鸟类 那 飞 超过 这 土地 携带 他们的 条款 和 他们 .

飞越陆地的鸟儿携带着它们的补给。

['əʊnli][ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['tæri] [wɪð] [ju: 'es] .
Only **the** **crow** **and** **the** **raven** **tarry** **with** **us** .
仅有的 这 乌鸦 和 这 乌鸦 焦油 和 我们 .

只有乌鸦和渡鸦与我们同在。

['aʊə(r)] ['sɪti] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] - - [məʊst] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ,
Our **city** **lies** **in** **the** **midst** **of** **a** **desert** **of** **the** **purest** - - **most** **unadulterated** ,
我们的 城市 谎言 在 这 中间 的 一个 沙漠 的 这 最纯净的 - - 最多 纯正的 ,

我们的城市坐落在最纯净、最未受污染的沙漠之中，

[ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [sænd] - - [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [sɔɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [fæg] - [end] [ɒv; əv]
and **compromising** **sand** - - **in** **which** **infernal** **soil** **nothing** **but** **that** **fag** - **end** **of**
和 妥协 沙 - - 在 哪个 地狱 土壤 没有什么 但 那 同性恋 - 结尾 的
['vedʒtəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
vegetable **creation** ,
蔬菜 创建 ,

还有那令人妥协的沙子——其中那该死的土壤，不过是植物诞生的最后残余。

" [seɪdʒ] - [brʌʃ] , " ['ventʃəz] [tu:; tə] [grəʊ] .
" sage - brush , " ventures to grow .
" 圣人 - 刷子 , " 风险投资 到 生长 .

“鼠尾草”冒险生长。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['siːdə(r)] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,

If	you	will	take	a	Lilliputian	cedar	tree	for	a	model	,
如果	你	将要	拿	一个	小人国	雪松	树	为了	一个	模型	,

如果以一棵小人国的雪松树为例，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪfɪst] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['telɪgrɑːf]

and	build	a	dozen	imitations	of	it	with	the	stiffest	article	of	telegraph
和	建造	一个	打	仿制品	的	它	和	这	最硬	文章	的	电报

['waɪə(r)] - - [set][ðem; ðəm][wʌn] [fʊt] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðem; ðəm] ,

wire	-	-	set	them	one	foot	apart	and	then	try	to	walk	through	them	,
金属丝	-	-	放	他们	一	脚	除	和	然后	尝试	到	走	通过	他们	,

用最硬的电报线制作十几个这样的模型——将它们间隔一英尺放置，然后试着从它们中间穿过去。

[jʊl] [ˌʌndə'stænd] ([prə'vaɪdɪd][ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] ['kʌvəd] - ['ɪntʃɪz] [diːp] [wɪð] [sænd] ,

you'll	understand	(	provided	the	floor	is	covered	12	inches	deep	with	sand	,
你会	理解	(	假如	这	地面	是	涵盖	-	英寸	深的	和	沙	,

你会明白的（前提是地板上铺有12英寸厚的沙子），

) [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ə; eɪ][seɪdʒ] - [brʌʃ] ['dezət] .

)	what	it	is	to	wander	through	a	sage	-	brush	desert	.
)	什么	它	是	到	漫步	通过	一个	圣人	-	刷子	沙漠	.

) 漫步在鼠尾草沙漠中是怎样的体验。

[wen] [krʌʃt] ,

When	crushed	,
什么时候	碎	,

被压碎时，

[seɪdʒ] [brʌʃ] [ɪ'mɪts] [æn; ən]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][mæg'nəʊliə][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli]

sage	brush	emits	an	odor	which	isn't	exactly	magnolia	and	equally	isn't	exactly
圣人	刷子	发出	一个	气味	哪个	不是	确切地	木兰	和	同样地	不是	确切地

['pəʊlkæt][bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

polecat	but	is	a	sort	of	compromise	between	the	two	.
臭鼬	但	是	一个	种类	的	妥协	之间	这	二	.

鼠尾草散发出的气味既不像木兰香，也不像臭鼬香，而是介于两者之间的一种折中气味。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [griːs] - [wʊd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['ʌgliəst] [plɑːnt] [ðæt] [wɒz; wəz]

It	looks	a	good	deal	like	grease	-	wood	,	and	is	the	ugliest	plant	that	was
它	看起来	一个	好的	交易	喜欢	润滑脂	-	木头	,	和	是	这	最丑陋的	植物	那	曾是

['evə(r)] [kən'siːvd] [ɒv; əv] .

ever	conceived	of	.
曾经	构思	的	.

它看起来很像油木，是人类有史以来最丑陋的植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪ] [ɪn]['kʌlə(r)] .

It	is	gray	in	color	.
它	是	灰色的	在	颜色	.

它是灰色的。

[ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

On	the	plains	,
在	这	平原	,

在平原上，

[seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [griːs] - [wʊd] [grəʊ] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmən]

sage	-	brush	and	grease	-	wood	grow	about	twice	as	large	as	the	common
圣人	-	刷子	和	润滑脂	-	木头	生长	关于	两次	作为	大的	作为	这	常见的

[dʒə'reɪniəm] - - [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

geranium	-	-	and	in	my	opinion	they	are	a	very	good	substitute	for	that
天竺葵	-	-	和	在	我的	观点	他们	是	一个	非常	好的	代替	为了	那

['juːsləs] ['vedʒtəb(ə)l] .

useless	vegetable	.
无用	蔬菜	.

鼠尾草和油木的生长速度大约是普通天竺葵的两倍——在我看来，它们是这种无用蔬菜的绝佳替代品。

[griːs] - [wʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] - [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [əʊk] [triː]

Grease	-	wood	is	a	perfect	-	most	perfect	imitation	in	miniature	of	a	live	oak	tree
润滑脂	-	木头	是	一个	完美的	-	最多	完美的	模仿	在	微型	的	一个	居住	橡木	树

- ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

-	barring	the	color	of	it	.
-	禁止	这	颜色	的	它	.

除了颜色之外，油木是对活橡树最完美的微缩仿制品。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ,

As	to	the	other	fruits	and	flowers	of	the	country	,	there	ain't	any	,
作为	到	这	其他	水果	和	花朵	的	这	国家	,	那里	不是	任何	,

至于该国的其他水果和花卉，则没有。

[ɪk'sept] " ['puːluː] " [ɔː(r)] " [tuːlɝ] , " [ɔː(r)] [wɒt] ['evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

except	"	Pulu	"	or	"	Tuler	,	"	or	what	ever	they	call	it	,
除了	"	普鲁	"	或者	"	图勒	,	"	或者	什么	曾经	他们	称呼	它	,

除了“Pulu”或“Tuler”，或者不管他们叫它什么，

- - [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ʌnpəu'etikəl] ['wɪləʊ] [ðæt] [grəuz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)n] - - [ə; eɪ]

-	-	a	species	of	unpoetical	willow	that	grows	on	the	banks	of	the	Carson	-	-	a
-	-	一个	物种	的	不诗意的	柳	那	生长	在	这	银行	的	这	卡森	-	-	一个

['rɪvə(r)] ,

RIVER	,
河	,

——一种生长在卡森河岸边的、毫无诗意的柳树——卡森河是一条河流。

- [jɑːrdz] [waɪd] , [niː] [diːp] , [ænd; ənd] [səʊ] ['vɪlənəsli] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ,

20	yards	wide	,	knee	deep	,	and	so	villainously	rapid	and	crooked	,
-	码	宽的	,	膝盖	深的	,	和	所以	邪恶地	迅速的	和	歪	,

宽20码，深及膝盖，而且水流湍急、蜿蜒曲折，极其危险。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	looks	like	it	had	wandered	into	the	country	without	intending	it	,
那	它	看起来	喜欢	它	有	漫步	进入	这	国家	没有	意图	它	,

它看起来像是无意中闯入了这个国家。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [weɪ] [ænd; ənd] [gɒt] [lɒst] ,

and	had	run	about	in	a	bewildered	way	and	got	lost	,
和	有	跑步	关于	在	一个	困惑	方式	和	得到	丢失的	,

他惊慌失措地四处奔跑，结果迷路了。

[ɪn] [ɪts] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] ['θɜːsti] [mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː]

in	its	hurry	to	get	out	again	before	some	thirsty	man	came	along	and	drank	it
在	它是	匆忙	到	得到	出去	再次	前	一些	渴	男人	来了	沿着	和	喝	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

它急着逃出去，免得被哪个口渴的人喝光了。

[ai] [sed] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][flæt] , ['sændi] ['dezət] - - [truː] .

I	said	we	are	situated	in	a	flat	,	sandy	desert	-	-	true	.
我	说	我们	是	位于	在	一个	平坦的	,	沙	沙漠	-	-	真的	.

我说过我们位于一片平坦的沙质沙漠中——这是事实。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl][saɪdz][baɪ] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['maʊntənz] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [geɪz] [æt; ət]

And	surrounded	on	all	sides	by	such	prodigious	mountains	,	that	when	you	gaze	at
和	包围	在	全部	侧面	经过	这样的	惊人	山脉	,	那	什么时候	你	目光	在

[ðem; ðəm] [ə'waɪl] ,

them	awhile	,
他们	一会儿	,

四周环绕着巍峨壮丽的群山，当你凝视它们片刻，

- - [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['grændʒə(r)] - - [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)]

-	-	and	begin	to	conceive	of	their	grandeur	-	-	and	next	to	feel	their
-	-	和	开始	到	构想	的	他们的	宏伟	-	-	和	下一个	到	感觉	他们的

['vɑːstnəs] [ɪk'spændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] - - [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [faɪnd] [jɔː'self] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd]

vastness	expanding	your	soul	-	-	and	ultimately	find	yourself	growing	and
广袤无垠	扩展	你的	灵魂	-	-	和	最终	寻找	你自己	生长	和

['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] - - [ai] [seɪ] [wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] ,

swelling	and	spreading	into	a	giant	-	-	I	say	when	this	point	is	reached	,
肿胀	和	传播	进入	一个	巨大的	-	-	我	说	什么时候	这	观点	是	达到	,

——并开始想象它们的宏伟——接着感受它们的浩瀚扩张你的灵魂——最终发现自己不断成长、膨胀、扩张成一个巨人——我说，当达到这一点时，

[juː; jʊ] [lʊk] [dɪs'deɪnfəli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] ,

you	look	disdainfully	down	upon	the	insignificant	village	of	Carson	,
你	看	轻蔑地	向下	之上	这	微不足道	村庄	的	卡森	,

你轻蔑地俯视着卡森这个不起眼的小村庄。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [stretʃ] [fɔːθ]

and	in	that	instant	you	are	seized	with	a	burning	desire	to	stretch	forth
和	在	那	立即的	你	是	查获	和	一个	燃烧	欲望	到	拉紧	前进

[jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

your	hand	,
你的	手	,

就在那一瞬间，你心中燃起一股强烈的渴望，想要伸出手去。

[pʊt][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

put	the	city	in	your	pocket	,	and	walk	off	with	it	.
放	这	城市	在	你的	口袋	,	和	走	离开	和	它	.

把这座城市装进口袋，然后带着它离开。

[æz; əz][tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [wʌn][hɪə(r)] ,

As	to	churches	,	I	believe	they	have	got	a	Catholic	one	here	,
作为	到	教堂	,	我	相信	他们	有	得到	一个	天主教	一	这里	,

至于教堂，我相信这里有一座天主教堂。

[bʌt; bət][laɪk] [ðæt] [wʌn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['faɪəmən] [spəʊk] [ɒv; əv] , [ai] [bɪ'liːv] " [ðeɪ] [doʊnt][rʌn]

but	like	that	one	the	New	York	fireman	spoke	of	,	I	believe	"	they	don't	run
但	喜欢	那	一	这	新的	约克	消防队员	辐	的	,	我	相信	"	他们	不	跑步

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] :

her	now	:
她	现在	:

但就像那位纽约消防员提到的那样，我相信“他们现在不管理她了：

" [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sænd] ,

"	Now	,	although	we	are	surrounded	by	sand	,
"	现在	,	虽然	我们	是	包围	经过	沙	,

“现在，虽然我们被沙子包围着，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['grɑːsi]
the greatest part of the town is built upon what was once a very pretty grassy
这 最 部分 的 这 镇 是 建造 之上 什么 曾是 一次 一个 非常 漂亮的 草丛
[spɒt] ;
spot ;
点 ;

小镇的大部分地区都建在曾经一片非常美丽的草地上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['rʊərəl] [sləʊθ]
and the streams of pure water that used to poke about it in rural sloth
和 这 溪流 的 纯的 水 那 用过的 到 戳 关于 它 在 乡村的 树懒
[ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] ,
and solitude ,
和 孤独 ,

还有那些曾经在乡村的慵懒和寂静中潺潺流淌的清澈溪流，

[naʊ] [pɑːs] [θruː] [ɒn] ['dʌsti] [striːts] [ænd; ənd] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ]
now pass through on dusty streets and gladden the hearts of men by reminding
现在 经过 通过 在 尘土飞扬 街道 和 格拉登 这 心 的 男人 经过 提醒
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [hæθ] [ɪts] ['prəʊtətaɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊmz]
them that there is at least something here that hath its prototype among the homes
他们 那 那里 是 在 至少 某物 这里 那 有 它是 原型 之中 这 房屋
[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
they left behind them .
他们 左边 在后面 他们 .

现在，人们走在尘土飞扬的街道上，这让他们感到欣慰，因为这至少让他们想起，这里有些东西与他们离开的家乡有着某种相似之处。

[ænd; ənd] [ʌp] " [kɪŋz] ['kænən] , " ([pliːz] [prə'naʊns] ['kænjən] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And up " King's Canon , " (please pronounce canyon , after the manner of the
和 向上 " 国王学院 佳能 , " (请 发音 峡谷 , 后 这 方式 的 这
['neɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

还有“国王峡谷”（请用当地人的方式发音“峡谷”），

) [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] " [rɑːntʃ] , " [ɔː(r)] [fɑːrmz] , [weə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [heɪ] [grəʊz] , [ænd; ənd] [grɑːs] ,
) there are " ranches , " or farms , where they say hay grows , and grass ,
) 那里 是 " 牧场 , " 或者 农场 , 在哪里 他们 说 干草 生长 , 和 草 ,

那里有“牧场”或农场，据说那里生长着干草和牧草。

[ænd; ənd] [biːts] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] " [trʌk] " [wɪtʃ] [ɪz] ['suːtəb(ə)l]
and beets and onions , and turnips , and other " truck " which is suitable
和 甜菜 和 洋葱 , 和 萝卜 , 和 其他 " 卡车 " 哪个 是 合适的
[fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] - - [jes] ,
for cows - - yes ,
为了 牛 - - 是的 ,

还有甜菜、洋葱、芜菁以及其他适合牛吃的“蔬菜”——是的，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊz] ; ['ɔːlsəʊ] , ['kæbɪdʒ] , ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] .
and even Irish potatoes ; also , cabbage , peas and beans .
和 甚至 爱尔兰 土豆 ; 还 , 卷心菜 , 豌豆 和 豆子 .

还有爱尔兰土豆；以及卷心菜、豌豆和豆类。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [freɪm] , [ʌn'plæstəd] , [bʌt; bət] " ['peɪpəd] " [ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['flaʊə(r)] -
The houses are mostly frame , unplastered , but " papered " inside with flour -
这 房屋 是 大多 框架 , 未抹灰的 , 但 " 纸质的 " 里面 和 面粉 -
[sæks] [səʊd] [tə'geðə(r)] ,
sacks sewed together ,
麻袋 缝制的 一起 ,

这些房子大多是木结构，没有抹灰，但内部用缝在一起的面粉袋“装饰”起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ðə; ði] " [brænd] " [ə'pɒn][ðə; ði] [sæks] [ɪz] , [ðə; ði]['niːtə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [lʊks]

and	the	handsomer	the	"	brand	"	upon	the	sacks	is	,	the	neater	the	house	looks
和	这	更英俊	这	"	品牌	"	之上	这	麻袋	是	,	这	更整洁	这	房子	看起来

.

:

.

麻袋上的“品牌”越漂亮，房子看起来就越整洁。

[ə'keɪʒnəli] , [juː; jʊ]['stʌmb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [haʊs] .

Occasionally	,	you	stumble	on	a	stone	house	.
偶尔	,	你	绊倒	在	一个	石头	房子	.

偶尔，你会偶然发现一座石头房子。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

On	account	of	the	dryness	of	the	country	,
在	帐户	的	这	干燥	的	这	国家	,

由于该国气候干旱，

[ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɒn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɔːp] [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ʃɔːt] [dʒɔɪnts][ɒv; əv] [stəʊv] [paɪp] [splɪt]

the	shingles	on	the	houses	warp	till	they	look	like	short	joints	of	stove	pipe	split
这	带状疱疹	在	这	房屋	经	直到	他们	看	喜欢	短的	关节	的	火炉	管道	分裂

['leŋθwaɪz] .

lengthwise	.
纵向	.

房屋上的瓦片变形，看起来像是纵向裂开的短烟囱管。

([rɪ'meɪndə(r)] ['mɪsɪŋ] .)

(	Remainder	missing	.	)
(	余	丢失的	.	)

（其余部分缺失。）

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪld] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

In	this	letter	is	something	of	the	"	wild	freedom	of	the	West	,
在	这	信	是	某物	的	这	"	荒野	自由	的	这	西方	,

这封信中体现了“西方的自由奔放”的某种特质。

" [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] .

"	which	later	would	contribute	to	his	fame	.
"	哪个	之后	会	贡献	到	他的	名声	.

这后来也为他的名声做出了贡献。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] - - [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] - - [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][hɪm] .

The	spirit	of	the	frontier	-	-	of	Mark	Twain	-	-	was	beginning	to	stir	him	.
这	精神	的	这	边境	-	-	的	标记	马克·吐温	-	-	曾是	开始	到	搅拌	他	.

马克·吐温笔下的边疆精神开始在他心中涌动。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['sekrət(ə)ri] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n]

There	had	been	no	secretary	work	for	him	to	do	,	and	no	provision
那里	有	到过	不	秘书	工作	为了	他	到	做	,	和	不	条款

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] .

for	payment	.
为了	支付	.

他没有秘书工作可做，也没有报酬。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['prɒfɪt] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn] [prə'spektɪŋ] ['neɪtɪv] [rɪ'sɔːsɪz] .

He	found	his	profit	in	studying	human	nature	and	in	prospecting	native	resources	.
他	成立	他的	利润	在	学习	人类	自然	和	在	勘探	本国的	资源	.

他从研究人性以及勘探自然资源中获利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [nɒt] [jet] .

He	was	not	interested	in	mining	not	yet	.
他	曾是	不是	感兴趣的	在	矿业	不是	然而	.

他当时对采矿不感兴趣。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [dʒɒn] ['kɪni] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [leɪk] ['bɪglər] - - [naʊ]

With	a	boy	named	John	Kinney	he	made	an	excursion	to	Lake	Bigler	-	-	now
和	一个	男生	命名	约翰	金尼	他	制成	一个	短途旅行	到	湖	比格勒	-	-	现在

['tɑːhoʊ] - - [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] [kleɪm] ,

Tahoe	-	-	and	located	a	timber	claim	,
塔霍湖	-	-	和	位于	一个	木材	宣称	,

他和一位名叫约翰·金尼的男孩一起前往比格勒湖（现为太浩湖）考察，并找到了一块木材开采权。

['riːəli] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

really	of	great	value	.
真的	的	伟大的	价值	.

真的很有价值。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	supposed	to	build	a	fence	around	it	,
他们	是	据称	到	建造	一个	栅栏	大约	它	,

他们原本应该在周围建一道围栏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][kæmp] - [laɪf][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	were	too	full	of	the	enjoyment	of	camp	-	life	to	complete	it	.
但	他们	是	也	满的	的	这	享受	的	营	-	生活	到	完全的	它	.

但他们太享受露营生活了，以至于没有完成它。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['steɪtli] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] ['drɪftɪŋ] ['əʊvə(r)]

They	put	in	most	of	their	time	wandering	through	the	stately	forest	or	drifting	over
他们	放	在	最多	的	他们的	时间	漫游	通过	这	庄严	森林	或者	漂流	超过

[ðə; ðɪ][træns'pærənt] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [left] [ðeə(r)] [baɪ] ['lʌmbəmən] .

the	transparent	lake	in	a	boat	left	there	by	lumbermen	.
这	透明的	湖	在	一个	船	左边	那里	经过	伐木工	.

他们大部分时间都在雄伟的森林中漫步，或者乘坐伐木工人遗留在清澈湖面上的小船漂流。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [brʌʃ] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	built	themselves	a	brush	house	,	but	they	did	not	sleep	in	it	.
他们	建造	他们自己	一个	刷子	房子	,	但	他们	做过	不是	睡觉	在	它	.

他们搭建了一间茅草屋，但他们没有在里面睡觉。

[ɪn] - ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [hiː; hi] [raɪts] , " [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ;

In	'	Roughing	It	'	he	writes	,	"	It	never	occurred	to	us	,	for	one	thing	;
在	-	粗加工	它	-	他	写	,	"	它	绝不	发生	到	我们	,	为了	一	事物	;

在《艰苦岁月》一书中，他写道：“有一件事我们从未想到过；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]

and	,	besides	,	it	was	built	to	hold	the	ground	,	and	that	was	enough
和	,	除了	,	它	曾是	建造	到	抓住	这	地面	,	和	那	曾是	足够的

.

:

.

而且，它建造的目的就是为了稳固地基，这就足够了。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	did	not	wish	to	strain	it	.
我们	做过	不是	希望	到	拉紧	它	.

我们不想把它弄得稀烂。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] ,

"	They	were	having	a	glorious	time	,
"	他们	是	拥有	一个	辉煌	时间	,

他们玩得非常开心，

[wen] [ðeə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] [kleɪm] .

when	their	camp	-	fire	got	away	from	them	and	burned	up	their	claim	.
什么时候	他们的	营	-	火	得到	离开	从	他们	和	烧伤	向上	他们的	宣称	.

他们的篝火失控，烧毁了他们的土地。

[hɪz; ɪz][nekst]['letə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

His	next	letter	,	of	which	the	beginning	is	missing	,	describes	the	fire	.
他的	下一个	信	,	的	哪个	这	开始	是	丢失的	,	描述	这	火	.

他的下一封信（开头部分缺失）描述了这场火灾。

['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:fɪt] , [ɪn][ˌes 'ti:] .

Fragment	of	a	letter	to	Mrs	.	Jane	Clemens	and	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.
分段	的	一个	信	到	太太	.	简	克莱门斯	和	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.

['lu:ɪs] : . . . . .

Louis	:	.	.	.	.	.
路易斯	:	.	.	.	.	.

写给圣路易斯的简·克莱门斯夫人和莫菲特夫人的一封信的片段：.....

[ðə; ði]['levə)l][ræŋks][ɒv; əv] [fleɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] ['stændəd] - ['beərəz] ,

The	level	ranks	of	flame	were	relieved	at	intervals	by	the	standard	-	bearers	,
这	等级	排名	的	火焰	是	松了口气	在	间隔	经过	这	标准	-	持有者	,

旗手们会不时地接替火焰旗的旗手们。

[æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði][tɔ:l] [ded] [tri:z] , [ræpt] [ɪn]['faɪə(r)] ,

as	we	called	the	tall	dead	trees	,	wrapped	in	fire	,
作为	我们	称为	这	高的	死的	树木	,	包装	在	火	,

我们称那些被火焰包裹着的高大枯树为：

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['bænəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	waving	their	blazing	banners	a	hundred	feet	in	the	air	.
和	挥手	他们的	炽烈	横幅	一个	百	脚	在	这	空气	.

他们挥舞着燃烧的旗帜，旗帜高高飘扬在百尺之上。

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tɜ:n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [si:] ['evri] [brɑ:ntʃ] ,

Then	we	could	turn	from	this	scene	to	the	Lake	,	and	see	every	branch	,
然后	我们	可以	转动	从	这	场景	到	这	湖	,	和	看	每一个	分支	,

然后我们就可以从这个场景转向湖面，看到每一根树枝。

[ænd; ənd] [li:f] , [ænd; ənd]['kætərækt][ɒv; əv] [fleɪm] [ə'pɒn] [ɪts] [bæŋk] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

and	leaf	,	and	cataract	of	flame	upon	its	bank	perfectly	reflected	as	in	a
和	叶子	,	和	白内障	的	火焰	之上	它是	银行	完美	反映	作为	在	一个

['gli:mɪŋ] , ['faɪəri]['mɪrə(r)] .

gleaming	,	fiery	mirror	.
闪闪发光	,	火热	镜子	.

树叶和河岸上倾泻而下的火焰瀑布，完美地倒映在闪亮的火镜中。

[ðə; ði] ['maɪti] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,

The	mighty	roaring	of	the	conflagration	,
这	强大的	咆哮	的	这	大火	,

熊熊烈火的咆哮声，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ʌn'seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] ([fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

together	with	our	solitary	and	somewhat	unsafe	position	(	for	there	was	no
一起	和	我们的	孤	和	有些	不安全	位置	(	为了	那里	曾是	不

[wʌn] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv][ju: 'es] ,

one	within	six	miles	of	us	,
一	之内	六	英里	的	我们	,

再加上我们孤立且有些不安全的位置（因为方圆六英里内都没有其他人），

) ['rendəd] [ðə; ði] [si:n] ['veri] [ɪm'presɪv] .

)	rendered	the	scene	very	impressive	.
)	渲染	这	场景	非常	感人的	.

渲染出的场景非常震撼。

[ə'keɪʒnəli] , [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][seɪ] , "

Occasionally	,	one	of	us	would	remove	his	pipe	from	his	mouth	and	say	,	"
偶尔	,	一	的	我们	会	消除	他的	管道	从	他的	嘴	和	说	,	"

[su:'pɜ:b] ! [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

Superb	!	magnificent	!
高超	!	壮丽	!

偶尔，我们中的一人会从嘴里拿出烟斗，说道："太棒了！太精彩了！"

['bju:tɪf(ə)l] ! [bʌt; bət] - [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] [ɔ:l'maɪti] , [ɪf] [wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Beautiful	!	but	-	by	the	Lord	God	Almighty	,	if	we	attempt	to	sleep	in	this	little
美丽的	!	但	-	经过	这	主	上帝	全能者	,	如果	我们	试图	到	睡觉	在	这	小的

[pætʃ] [tə'naɪt] ,

patch	tonight	,
修补	今晚	,

真美！但是——以全能的上帝之名，如果我们今晚试图在这小块地方睡觉，

[wi:l; wil]['nevə(r)][lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] !

we'll	never	live	till	morning	!
出色地	绝不	居住	直到	早晨	!

我们永远也活不到天亮了！

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] [bɜ:n] [ʌp] , [wi:l; wil] ['sɜ:t(ə)nli] ['sʌfəkeɪt] .

for	if	we	don't	burn	up	,	we'll	certainly	suffocate	.
为了	如果	我们	不	烧伤	向上	,	出色地	当然	窒息	.

因为即使我们不被烧死，也一定会窒息而死。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [felt] ['prɪti] [seɪf] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]

"	But	he	was	persuaded	to	sit	up	until	we	felt	pretty	safe	as	far	as
"	但	他	曾是	被说服	到	坐	向上	直到	我们	毛毡	漂亮的	安全的	作为	远的	作为

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,

the	fire	was	concerned	,
这	火	曾是	担心的	,

"但我们劝他熬夜，直到我们感觉火势基本安全为止。"

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [tɜ:nd] [ɪn] , [wɪð] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] .

and	then	we	turned	in	,	with	many	misgivings	.
和	然后	我们	转向	在	,	和	许多	疑虑	.

然后我们带着诸多疑虑入睡了。

[wen] [wi:; wi][gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

When	we	got	up	in	the	morning	,
什么时候	我们	得到	向上	在	这	早晨	,

我们早上起床后，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜ:nd] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [drɪft] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fi:t]

we	found	that	the	fire	had	burned	small	pieces	of	drift	wood	within	six	feet
我们	成立	那	这	火	有	烧伤	小的	件	的	漂移	木头	之内	六	脚

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] ,

of	our	boat	,
的	我们的	船	,

我们发现，火势烧毁了距离我们船不到六英尺的小块浮木。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r][ɔ:(r)][faɪv] [steps] [ɒv; əv][ju: 'es][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

and	had	made	its	way	to	within	4	or	5	steps	of	us	on	the	South	side
和	有	制成	它是	方式	到	之内	4	或者	5	步骤	的	我们	在	这	南	边

.

:

.

它已经来到了离我们南侧只有四五步远的地方。

[wiː; wi] [lʊkt] [laɪk] ['lɑːvə] [men] , ['kʌvəd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'graɪmd]

We	looked	like	lava	men	,	covered	as	we	were	with	ashes	,	and	begrimed
我们	看起来	喜欢	岩浆	男人	,	涵盖	作为	我们	是	和	灰烬	,	和	肮脏的

[wɪð] [sməʊk] .

with	smoke	.
和	抽烟	.

我们看起来像熔岩人，浑身沾满了灰烬，还被烟熏得脏兮兮的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [suːn] [wɒʃt] [ɑː'selvz] [waɪt] [ə'gen] .

We	were	very	black	in	the	face	,	but	we	soon	washed	ourselves	white	again	.
我们	是	非常	黑色的	在	这	脸	,	但	我们	很快	洗过	我们自己	白色的	再次	.

我们当时脸色很黑，但很快就洗白了。

[dʒɒn] [diː] . ['kɪni] , [ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['feləʊ] , [tuː] , [huː] [keɪm] [aʊt]

John	D	.	Kinney	,	a	Cincinnati	boy	,	and	a	first	-	rate	fellow	,	too	,	who	came	out
约翰	D	.	金尼	,	一个	辛辛那提	男生	,	和	一个	第一的	-	速度	同伴	,	也	,	WHO	来了	出去

[wɪð] [dʒʌdʒ] ['tɜːnə(r)] ,

with	judge	Turner	,
和	法官	车工	,

约翰·D·金尼，一个辛辛那提本地人，也是个非常优秀的人，他和特纳法官一起出来了。

[wɒz; wəz] [maɪ] ['kɒmreɪd] .

was	my	comrade	.
曾是	我的	同志	.

是我的战友。

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r)] [deɪz] - - [ai] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] ,

We	staid	at	the	Lake	four	days	-	-	I	had	plenty	of	fun	,
我们	稳重	在	这	湖	四	天	-	-	我	有	很多	的	乐趣	,

我们在湖边待了四天——我玩得很开心。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [sæm] ['bəʊ.ən] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)]

for	John	constantly	reminded	me	of	Sam	Bowen	when	we	were	on	our
为了	约翰	不断地	提醒	我	的	山姆	鲍文	什么时候	我们	是	在	我们的

[kæm'peɪn] [ɪn] [mɪ'zʊəri] .

campaign	in	Missouri	.
活动	在	密苏里州	.

因为约翰总是让我想起我们在密苏里州竞选时的山姆·鲍文。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [fɔː(r); fə(r)] ['æniːz] , ['mɒli] , [ænd; ənd] ['pæmɪləz] ['kʌmfət] ,

But	first	and	foremost	,	for	Annie's	,	Mollies	,	and	Pamela's	comfort	,
但	第一的	和	首先	,	为了	安妮的	,	莫莉	,	和	帕梅拉的	舒适	,

但首先，也是最重要的，是为了让安妮、莫莉和帕梅拉感到舒适，

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] [sɪns] [ai] [hæv; həv]

be	it	known	that	I	have	never	been	guilty	of	profane	language	since	I	have
是	它	已知	那	我	有	绝不	到过	有罪的	的	亵渎	语言	自从	我	有

[biːn] [ɪn] [ðɪs] ['terətri] ,

been	in	this	Territory	,
到过	在	这	领土	,

特此声明，自从我来到这片土地以来，从未说过任何粗俗的语言。

[ænd; ənd] ['kɪni] ['hɑːdli] ['evə(r)] [swɛə] . - - [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [gets] [ðə; ði] ['betə(r)]

and	Kinney	hardly	ever	swears	.	-	-	But	sometimes	human	nature	gets	the	better
和	金尼	几乎	曾经	发誓	.	-	-	但	有时	人类	自然	获得	这	更好的

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

金尼几乎从不说脏话。——但有时人性也会战胜他。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [kæmp] ,

On	the	second	day	we	started	to	go	by	land	to	the	lower	camp	,
在	这	第二	天	我们	开始	到	去	经过	土地	到	这	降低	营	,

第二天，我们开始走陆路前往下营地。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [æks] .

a	distance	of	three	miles	,	over	the	mountains	,	each	carrying	an	axe	.
一个	距离	的	三	英里	,	超过	这	山脉	,	每个	携带	一个	斧头	.

两人翻越群山，行进三英里，每人携带一把斧头。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [gɒt] [lɒst] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['wɔndə] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stiːpɪst]

I	don't	think	we	got	lost	exactly	,	but	we	wandered	four	hours	over	the	steepest
我	不	思考	我们	得到	丢失的	确切地	,	但	我们	漫步	四	小时	超过	这	最陡峭

,

,

,

我觉得我们并没有迷路，但我们在最陡峭的山路上徘徊了四个小时。

['rɑːkiɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

rockiest	and	most	dangerous	piece	of	country	in	the	world	.
最崎岖的	和	最多	危险的	片	的	国家	在	这	世界	.

世界上岩石最多、最危险的地区。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['kɪniz] [dɪ'stres] , [səʊ] [aɪ] [kept] [bɪ'haɪnd] ,

I	couldn't	keep	from	laughing	at	Kinney's	distress	,	so	I	kept	behind	,
我	不能	保持	从	笑	在	金尼的	痛苦	,	所以	我	保留	在后面	,

看到金尼的窘迫，我忍不住笑了起来，所以就留在了后面。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .

so	that	he	could	not	see	me	.
所以	那	他	可以	不是	看	我	.

这样他就看不到我了。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnstənt]

After	he	would	get	over	a	dangerous	place	,	with	infinite	labor	and	constant
后	他	会	得到	超过	一个	危险的	地方	,	和	无限	劳动	和	持续的

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

他克服了危险的地方，付出了无穷的努力，并且时刻提心吊胆。

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp] , [liːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [æks] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ðen] [bɪ'haɪnd] , [ðen] [ə'hed] ,

he	would	stop	,	lean	on	his	axe	,	and	look	around	,	then	behind	,	then	ahead	,
他	会	停止	,	倾斜	在	他的	斧头	,	和	看	大约	,	然后	在后面	,	然后	前方	,

他会停下来，倚着斧头，环顾四周，然后回头看看，再看看前方。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ruːmɪneɪt] [ə'waɪl] .

and	then	drop	his	head	and	ruminate	awhile	.
和	然后	降低	他的	头	和	寻味	一会儿	.

然后他低下头，沉思了一会儿。

- - [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] :

-	-	Then	he	would	draw	a	long	sigh	,	and	say	:
-	-	然后	他	会	画	一个	长的	叹	,	和	说	:

然后他会长叹一口气，说道：

" [wel] - - [kʊd; kəd] ['eni] [bɪliːgoʊt] [hæv; həv] [skeɪld] [ðæt] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - - - - - - -

"	Well	-	-	could	any	Billygoat	have	scaled	that	place	without	breaking	his	-	-	-	-	-	-
"	出色地	-	-	可以	任何	比利山羊	有	缩放	那	地方	没有	打破	他的	-	-	-	-	-	-

[nek] ?

neck	?
脖子	?

“嗯——任何一只山羊能爬上那个地方而不摔断脖子吗？”

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [nəʊ] , - - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "
" And I would reply , " No , - - I don't think he could . "
" 和 我 会 回复 , " 不 , - - 我 不 思考 他 可以 . "

我会回答说："不，——我不认为他能做到。"

" [nəʊ] - - [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] - - " (['mɪmɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,) " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kɜːs]
" No - - you don't think he could - - " (mimicking me ,) " Why don't you curse
" 不 - - 你 不 思考 他 可以 - - " (模仿 我 ,) " 为什么 不 你 诅咒
[ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [pleɪs] ?
the infernal place ?
这 地狱 地方 ?

"不——你不认为他能——"（模仿我）"你为什么不诅咒那个鬼地方呢？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
You know you want to .
你 知道 你 想 到 .

你知道你想这么做。

- - [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɜːs] [ðə; ði] - - - - - - - ['θiːvɪŋ] ['kʌntri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
- - I do , and will curse the - - - - - - - thieving country as long as I live .
- - 我 做 , 和 将要 诅咒 这 - - - - - - - 盗窃 国家 作为 长的 作为 我 居住 .

——我当然会，而且只要我活着，我就会诅咒这个偷窃成性的国家。

" [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [tɔɪl] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
" Then we would toil on in silence for awhile .
" 然后 我们 会 辛劳 在 在 沉默 为了 一会儿 .

然后我们会默默地继续工作一段时间。

['faɪnəli] [ai][təʊld][hɪm] - - " [wel] , [dʒɒn] ,
Finally I told him - - " Well , John ,
最后 我 讲述 他 - - " 出色地 , 约翰 ,

最后我告诉他——"好吧，约翰，

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tə'deɪ] - - [wiːl; wil] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
what if we don't find our way out of this today - - we'll know all about the
什么 如果 我们 不 寻找 我们的 方式 出去 的 这 今天 - - 出色地 知道 全部 关于 这
['kʌntri] [wen] [wiː; wi][duː; də] [get] [aʊt] . "
country when we do get out . "
国家 什么时候 我们 做 得到 出去 . "

如果我们今天找不到出路——等我们出去的时候，我们就能彻底了解这个国家了。

" [əʊ] [stʌf] - - [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] - - [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][diː] - - - [diː] ['vɪlənəs] [ləʊ'kæləti]
" Oh stuff - - I know enough - - and too much about the d - - - d villainous locality
" 哦 东西 - - 我 知道 足够的 - - 和 也 很多 关于 这 d - - - d 邪恶的 地点
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

"哦，糟了——我已经知道得够多了——关于那个该死的邪恶地方，我已经知道得太多了。"

" ['faɪnəli] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .
" Finally , we reached the camp .
" 最后 , 我们 达到 这 营 .

"我们终于到达了营地。"

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [brɔːt] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
But as we brought no provisions with us , the first subject that presented itself
但 作为 我们 带来 不 条款 和 我们 , 这 第一的 主题 那 呈现 本身
[tuː; tə][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ,
to us was ,
到 我们 曾是 ,

但由于我们没有携带任何补给，摆在我们面前的第一个问题是：

[haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] .
how **to** **get** **back** **.**
如何 到 得到 后退 .

如何返回。

[dʒɒn] [swɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɔːk] [bæk] , [səʊ] [wiː; wi] [rəʊld] [ə; eɪ] [drɪft] [lɒg] [əˈpiːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,
John **swore** **he** **wouldn't** **walk** **back** **,** **so** **we** **rolled** **a** **drift** **log** **apiece** **into** **the** **Lake** **,**
约翰 发誓 他 不会 走 后退 , 所以 我们 滚动 一个 漂移 日志 一块 进入 这 湖 ,

约翰发誓他不会走回去，所以我们每人把一根漂浮的木头滚进了湖里。

[ænd; ənd] [set] [əˈbaʊt] ['meɪkɪŋ] ['pæd(ə)lz] ,
and **set** **about** **making** **paddles** **,**
和 放 关于 制作 桨 ,

于是开始制作桨，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] ['strædl] [ðə; ði] [lɒgz] [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] [ɑːˈselvz] [bæk] [həʊm] ['sʌmtaɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
intending **to** **straddle** **the** **logs** **and** **paddle** **ourselves** **back** **home** **sometime** **or** **other**
意图 到 跨骑 这 日志 和 桨 我们自己 后退 家 有时 或者 其他
.
:
.

我们打算找个时间跨坐在圆木上，划着船回家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪk] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] - - [gɒt] ['stɔːmi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]
But **the** **Lake** **objected** **-** **-** **got** **stormy** **,** **and** **we** **had** **to** **give** **it**
但 这 湖 反对 - - 得到 暴风雨 , 和 我们 有 到 给 它
[ʌp] .
up **.**
向上 .

但是湖面不作美——风雨交加，我们不得不放弃。

[səʊ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [haʊs] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] - - [θriː] [maɪlz]
So **we** **set** **out** **for** **the** **only** **house** **on** **this** **side** **of** **the** **Lake** **-** **-** **three** **miles**
所以 我们 放 出去 为了 这 仅有的 房子 在 这 边 的 这 湖 - - 三 英里
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,
from **there** **,**
从 那里 ,

于是我们出发前往湖这边唯一的房子——距离那里三英里。

[daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
down **the** **shore** **.**
向下 这 支撑 .

沿着海岸线走。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [riːtʃt] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['sʌndaʊn] , [pleɪd] [θriː]
We **found** **the** **way** **without** **any** **trouble** **,** **reached** **there** **before** **sundown** **,** **played** **three**
我们 成立 这 方式 没有 任何 麻烦 , 达到 那里 前 日落 , 玩 三
[geɪmz] [ɒv; əv] ['krɪbɪdʒ] ,
games **of** **cribbage** **,**
游戏 的 克里比奇牌 ,

我们顺利找到了路，在日落前到达了那里，玩了三局克里比奇牌。

['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [bæk] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kæmp] .
borrowed **a** **dug** **-** **out** **and** **pulled** **back** **six** **miles** **to** **the** **upper** **camp** **.**
借来的 一个 挖 - 出去 和 拉 后退 六 英里 到 这 上 营 .

借了一辆独木舟，向后撤退了六英里，到达上游营地。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['sʌnraɪz] ,
As **we** **had** **eaten** **nothing** **since** **sunrise** **,**
作为 我们 有 吃 没有什么 自从 日出 ,

由于我们从日出到现在都没吃东西，

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['kʊkɪŋ] ['aʊə(r)]['sʌpə(r)][ɔː(r)][ɪn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

we	did	not	waste	time	in	cooking	our	supper	or	in	eating	it	,	either	.
我们	做过	不是	浪费	时间	在	烹饪	我们的	晚餐	或者	在	吃	它	,	任何一个	.

我们做晚饭和吃晚饭都没浪费时间。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi][gɒt] [aʊt]['aʊə(r)][paɪps] - - [bɪlt] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [kæmp]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] -

After	supper	we	got	out	our	pipes	-	-	built	a	rousing	camp	fire	in	the	open	air	-
后	晚餐	我们	得到	出去	我们的	管道	-	-	建造	一个	振奋人心的	营	火	在	这	打开	空气	-

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['feərəʊ][bæŋk] ([æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

established	a	faro	bank	(	an	institution	of	this	country	,
已确立的	一个	法罗	银行	(	一个	机构	的	这	国家	,

晚饭后，我们拿出烟斗——在露天生起一堆篝火——建立了一个法罗银行（这个国家的一种机构，

) [ɒn]['aʊə(r)][hjuːdʒ] [flæt] ['grænɪt] ['daɪnɪŋ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][bet] [waɪt] [biːnz] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

)	on	our	huge	flat	granite	dining	table	,	and	bet	white	beans	till	one	o'clock	,
)	在	我们的	巨大的	平坦的	花岗岩	用餐	桌子	,	和	赌注	白色的	豆子	直到	一	点钟	,

）在我们巨大的平坦花岗岩餐桌上，一直吃白豆到一点钟，

[wen] [dʒɒn] [went] [tuː; tə][bed] .

when	John	went	to	bed	.
什么时候	约翰	去	到	床	.

约翰上床睡觉的时候。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][sʌn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

We	were	up	before	the	sun	the	next	morning	,
我们	是	向上	前	这	太阳	这	下一个	早晨	,

第二天早上我们天还没亮就起床了。

[went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][faɪn] [traʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

went	out	on	the	Lake	and	caught	a	fine	trout	for	breakfast	.
去	出去	在	这	湖	和	捕捉	一个	美好的	鳟鱼	为了	早餐	.

去湖上钓了一条上好的鳟鱼当早餐。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] [spɔɪlt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] .

But	unfortunately	,	I	spoilt	part	of	the	breakfast	.
但	很遗憾	,	我	被宠坏了	部分	的	这	早餐	.

但很不幸，我把一部分早餐搞砸了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [tiː] ['bɔɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

We	had	coffee	and	tea	boiling	on	the	fire	,
我们	有	咖啡	和	茶	沸腾	在	这	火	,

我们在火上煮着咖啡和茶，

[ɪn] ['kɒfi] - [pɒts][ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ai] ['ædɪd] [mɔː(r)] [graʊnd]

in	coffee	-	pots	and	fearing	they	might	not	be	strong	enough	,	I	added	more	ground
在	咖啡	-	锅	和	害怕	他们	可能	不是	是	强的	足够的	,	我	额外	更多的	地面

['kɒfi] ,

coffee	,
咖啡	,

我往咖啡壶里加了咖啡粉，担心味道不够浓，就又加了一些。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [tiː] , [bʌt; bət] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [mɪ'steɪks] [wɪl] ['hæpən] .

and	more	tea	,	but	-	-	you	know	mistakes	will	happen	.
和	更多的	茶	,	但	-	-	你	知道	错误	将要	发生	.

还有更多的茶，但是——你知道，错误在所难免。

- - [ai] [pʊt] [ðə; ði] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] ,

-	-	I	put	the	tea	in	the	coffee	-	pot	,
-	-	我	放	这	茶	在	这	咖啡	-	锅	,

我把茶叶倒进了咖啡壶里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɒt] - - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

and	the	coffee	in	the	teapot	-	-	and	if	you	imagine	that	they	were	not
和	这	咖啡	在	这	茶壶	-	-	和	如果	你	想象	那	他们	是	不是

['vɪlənəs] ['mɪkstʃər] ,

villainous	mixtures	,
邪恶的	混合物	,

还有茶壶里的咖啡——如果你想象它们不是邪恶的混合物，

[dʒʌst][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌns] .

just	try	the	effect	once	.
只是	尝试	这	影响	一次	.

只需体验一次效果即可。

[ænd; ənd][səʊ] ['belə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][ɑːk'toʊbər] .

And	so	Bella	is	to	be	married	on	the	1st	of	Oct	.
和	所以	贝拉	是	到	是	已婚	在	这	1st	的	十月	.

所以贝拉将于10月1日结婚。

[wel] , [aɪ] [send] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [maɪ] ['veri] [best] ['wɪʃɪz] ,

Well	,	I	send	her	and	her	husband	my	very	best	wishes	,
出色地	,	我	发送	她	和	她	丈夫	我的	非常	最好的	愿望	,

我向她和她的丈夫致以最美好的祝愿。

[ænd; ənd] - - [aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] - - [bʌt; bət][weər'evə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn] [ðæt] [naɪt] ,

and	-	-	I	may	not	be	here	-	-	but	wherever	I	am	on	that	night	,
和	-	-	我	可能	不是	是	这里	-	-	但	无论	我	是	在	那	夜晚	,

而且——我可能不在这里——但那天晚上无论我在哪里，

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [kæmp] - ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .

we'll	have	a	rousing	camp	-	fire	and	a	jollification	in	honor	of	the	event	.
出色地	有	一个	振奋人心的	营	-	火	和	一个	欢宴	在	荣誉	的	这	事件	.

我们将举行热闹的篝火晚会和庆祝活动来纪念这一盛事。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] ['kæbɪn]

In	a	day	or	two	we	shall	probably	go	to	the	Lake	and	build	another	cabin
在	一个	天	或者	二	我们	将	大概	去	到	这	湖	和	建造	其他	舱

[ænd; ənd] [fens] ,

and	fence	,
和	栅栏	,

过一两天我们大概会去湖边再建一间小木屋和围栏。

[ænd; ənd] [get] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [ˌsætɪs'fæktəri] [trɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ˌezmə'rældə] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	get	everything	into	satisfactory	trim	before	our	trip	to	Esmeralda	about	the
和	得到	一切	进入	令人满意的	修剪	前	我们的	旅行	到	埃斯梅拉达	关于	这

[fɜːst] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

first	of	November	.
第一的	的	十一月	.

在11月1日左右前往埃斯梅拉达之前，把一切都安排妥当。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][sæm] ['bəʊ.ən] ?

What	has	become	of	Sam	Bowen	?
什么	有	变得	的	山姆	鲍文	?

山姆·鲍文现在怎么样了？

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][lɑːst] [ʃɜːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .

I	would	give	my	last	shirt	to	have	him	out	here	.
我	会	给	我的	最后的	衬衫	到	有	他	出去	这里	.

我愿意用我最后一件衬衫换他来这里。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] ,

I	will	make	no	promises	,
我	将要	制作	不	承诺	,

我不会做出任何承诺。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [dʒɒn] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)]

but	I	believe	if	John	would	give	him	a	thousand	dollars	and	send	him	out	here
但	我	相信	如果	约翰	会	给	他	一个	千	美元	和	发送	他	出去	这里

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	regret	it	.
他	会	不是	后悔	它	.

但我相信，如果约翰给他一千美元把他送到这里来，他肯定不会后悔的。

[hiː; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [duː; də] ['veri] [wel] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] .

He	might	possibly	do	very	well	here	,	but	he	could	do	little	without	capital	.
他	可能	可能	做	非常	出色地	这里	,	但	他	可以	做	小的	没有	首都	.

他在这里或许能取得不错的成绩，但如果没有资金，他几乎一事无成。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][maɪ][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] ['kiːəkʌk] [frendz] ,

Remember	me	to	all	my	St	.	Louis	and	Keokuk	friends	,
记住	我	到	全部	我的	英石	.	路易斯	和	基奥卡克	朋友们	,

请代我向我在圣路易斯和基奥卡克的朋友们问好。

[ænd; ənd] [tel] ['ʃæli] [ænd; ənd] ['hæli] [rɛnsən] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd] [pleɪ] " [wɒt]

and	tell	Challie	and	Hallie	Renson	that	I	heard	a	military	band	play	"	What
和	告诉	查利	和	哈莉	伦森	那	我	听到	一个	军队	乐队	玩	"	什么

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ?

are	the	Wild	Waves	Saying	?
是	这	荒野	波浪	说	?

告诉查莉和哈莉·伦森，我听到一支军乐队演奏了《狂野的海浪在说什么？》

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] ['veri] ['fɔːsəbli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	the	other	night	,	and	it	reminded	me	very	forcibly	of	them	.
"	这	其他	夜晚	,	和	它	提醒	我	非常	强制	的	他们	.

“那天晚上，这件事让我非常强烈地想起了他们。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['elə] [kriːl] [ænd; ənd] [bel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [tuː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

It	brought	Ella	Creel	and	Belle	across	the	Desert	too	in	an	instant	,
它	带来	艾拉	克里尔	和	美女	穿过	这	沙漠	也	在	一个	立即的	,

它瞬间就把艾拉·克里尔和贝儿也带到了沙漠另一边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn]['ɔːraɪənz] [jɑːd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	they	sang	the	song	in	Orion's	yard	the	first	time	I	ever	heard	it	.
为了	他们	唱	这	歌曲	在	猎户座的	院子	这	第一的	时间	我	曾经	听到	它	.

因为我第一次听到这首歌，就是在奥赖恩家的院子里，他们唱的这首歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['miːtɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frend] .

It	was	like	meeting	an	old	friend	.
它	曾是	喜欢	会议	一个	老的	朋友	.

就像遇到了一位老朋友。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swˈbləʊd] [ðæt] [həʊl] [bænd] , [trɒm'bəʊn] [ænd; ənd][ɔːl] ,

I	tell	you	I	could	have	swallowed	that	whole	band	,	trombone	and	all	,
我	告诉	你	我	可以	有	吞咽	那	所有的	乐队	,	长号	和	全部	,

我跟你说，我真想把整个乐队都吞下去，连长号都一起吞了。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

if	such	a	compliment	would	have	been	any	gratification	to	them	.
如果	这样的	一个	赞扬	会	有	到过	任何	满足感	到	他们	.

如果这样的赞美能让他们感到一丝欣慰的话。

[lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] , [sæm] .

Love	to	the	young	folks	,	SAM	.
爱	到	这	年轻的	各位	,	萨姆	.

致年轻的朋友们，SAM。

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][ˌezmə'rældə][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['maɪnɪŋ]

The	reference	in	the	foregoing	letter	to	Esmeralda	has	to	do	with	mining
这	参考	在	这	前文	信	到	埃斯梅拉达	有	到	做	和	矿业

[plænz] .

plans	.
计划	.

前一封信中提到的埃斯梅拉达与采矿计划有关。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒʊ'raɪən] ,

He	was	beginning	to	be	mildly	interested	,	and	,	with	his	brother	Orion	,
他	曾是	开始	到	是	轻微地	感兴趣的	,	和	,	和	他的	兄弟	猎户座	,

他开始对此略感兴趣，并和他的兄弟奥赖恩一起，

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] " [fiːt] " [ɪn][æn; ən][ˌezmə'rældə][kæmp] ,

had	acquired	"	feet	"	in	an	Esmeralda	camp	,
有	获得	"	脚	"	在	一个	埃斯梅拉达	营	,

在埃斯梅拉达营地获得了“立足之地”，

['prɒbəbli] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [praɪs] - - [səʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [nəʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['prɒspekt]

probably	at	a	very	small	price	-	-	so	small	as	to	hold	out	no	exciting	prospect
大概	在	一个	非常	小的	价格	-	-	所以	小的	作为	到	抓住	出去	不	激动人心	前景

[ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .

of	riches	.
的	财富	.

可能代价非常低——低到根本无法带来任何令人兴奋的财富前景。

[ɪn][hɪz; ɪz][nekst]['letə(r)][hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kleɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] .

In	his	next	letter	he	gives	us	the	size	of	this	claim	,	which	he	has	visited	.
在	他的	下一个	信	他	给予	我们	这	尺寸	的	这	宣称	,	哪个	他	有	到访	.

他在下一封信中告诉我们他考察过的这片矿区的面积。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz]['tɪmbə(r)] [kleɪm] [ɒn] [leɪk]

His	interest	,	however	,	still	appears	to	be	chiefly	in	his	timber	claim	on	Lake
他的	兴趣	,	然而	,	仍然	出现	到	是	主要	在	他的	木材	宣称	在	湖

['bɪglər] (['tɑːhoʊ]) ,

Bigler	(	Tahoe	)	,
比格勒	(	塔霍湖	)	,

然而，他似乎仍然主要关注他在比格勒湖（太浩湖）的木材开采权。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] .

though	we	are	never	to	hear	of	it	again	after	this	letter	.
尽管	我们	是	绝不	到	听到	的	它	再次	后	这	信	.

然而，这封信之后，我们就再也没有听到过这件事的消息了。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的莫菲特夫人：

['kɑːs(ə)n] ['sɪti] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .

CARSON	CITY	,	Oct	.	25	,	1861	.
卡森	城市	,	十月	.	-	,	-	.

卡森城，1861年10月25日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , - - [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][mɑːz][ɒv; əv] [sept]

MY	DEAR	SISTER	,	-	-	I	have	just	finished	reading	your	letter	and	Ma's	of	Sept
我的	亲爱的	姐姐	,	-	-	我	有	只是	完成的	阅读	你的	信	和	妈的	的	九月

. 8th .

.	8th	.
.	8th	.

我亲爱的姐姐：——我刚刚读完了你和妈妈9月8日的来信。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] ?

How	in	the	world	could	they	have	been	so	long	coming	?
如何	在	这	世界	可以	他们	有	到过	所以	长的	未来	?

它们怎么可能拖了这么久才出现?

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['gɒtn] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]

You	ask	me	if	I	have	for	gotten	my	promise	to	lay	a	claim	for	Mr
你	问	我	如果	我	有	为了	获得	我的	承诺	到	躺	一个	宣称	为了	先生

. ['mɑːfɪt] .

.	Moffett	.
.	莫菲特	.

你问我是否忘记了为莫菲特先生提出索赔的承诺。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [leɪd][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] [kleɪm] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] (['bɪglər]) [wɪtʃ]

I	have	already	laid	a	timber	claim	on	the	borders	of	a	lake	(	Bigler	)	which
我	有	已经	铺设	一个	木材	宣称	在	这	边界	的	一个	湖	(	比格勒	)	哪个

[θrəʊz] ['kəʊməʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] - - [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [wʌn]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

throws	Como	in	the	shade	-	-	and	if	we	succeed	in	getting	one	Mr	.	Jones	,
投掷	科莫	在	这	阴影	-	-	和	如果	我们	成功	在	获得	一	先生	.	琼斯	,

我已经在比格勒湖（Bigler Lake）的湖边申请了木材开采权，这比科莫湖（Como Lake）的规模还要大——如果我们成功获得一块林地，琼斯先生，

[tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [sɔː] - [mɪl] [ʌp] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːfɪt] [kæn; kən][dʒʌst][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [kleɪm]

to	move	his	saw	-	mill	up	there	,	Mr	.	Moffett	can	just	consider	that	claim
到	移动	他的	锯	-	磨	向上	那里	,	先生	.	莫菲特	能	只是	考虑	那	宣称

['betə(r)][ðæn; ðən][bæŋk] [stɒk] .

better	than	bank	stock	.
更好的	比	银行	库存	.

莫菲特先生要把他的锯木厂搬到那里，他宁愿把那块地也看作是银行股票。

[dʒəunz] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [muːv] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ʌp] [nekst] [sprɪŋ] .

Jones	says	he	will	move	his	mill	up	next	spring	.
琼斯	说道	他	将要	移动	他的	磨	向上	下一个	春天	.

琼斯说他将于明年春天把他的磨坊搬到那里。

[ɪn] [ðæt] [kleɪm] [ai] [tʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ][wʌn][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] - - [ænd; ənd][ðə; ði]

In	that	claim	I	took	up	about	two	miles	in	length	by	one	in	width	-	-	and	the
在	那	宣称	我	采取	向上	关于	二	英里	在	长度	经过	一	在	宽度	-	-	和	这

[nems] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

names	in	it	are	as	follows	:
姓名	在	它	是	作为	跟随	:

我在那块土地上占据了大约两英里长、一英里宽的区域——其中包含的名称如下:

" [sæm] .

"	Sam	.
"	山姆	.

“萨姆。

[el] ['kleməns] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ə; eɪ] . ['mɑːfɪt] , [θɑːz] .

L	Clemens	,	Wm	.	A	.	Moffett	,	Thos	.
L	克莱门斯	,	威廉	.	一个	.	莫菲特	,	托马斯	.

L Clemens、Wm. A. Moffett、Thos.

[naɪ] " [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] .

Nye	"	and	three	others	.
奈伊	"	和	三	其他的	.

奈伊”和其他三人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn] " [sæm] [ˈklemənz] [beɪ] " - - [səʊ] [nemd] [baɪ][kæpt] . [naɪ] - - [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz]

It	is	situated	on	"	Sam	Clemens	Bay	"	-	-	so	named	by	Capt	.	Nye	-	-	and	it	goes
它	是	位于	在	"	山姆	克莱门斯	湾	"	-	-	所以	命名	经过	船长	.	奈伊	-	-	和	它	去

[baɪ] [ðæt] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

by	that	name	among	the	inhabitants	of	that	region	.
经过	那	姓名	之中	这	居民	的	那	地区	.

它位于“萨姆·克莱门斯湾”(由奈伊船长命名)，该地区的居民也沿用这个名字。

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [leɪk] , " [ðəʊ] ,

I	had	better	stop	about	"	the	Lake	,	"	though	,
我	有	更好的	停止	关于	"	这	湖	,	"	尽管	,

不过，关于“湖”的事我最好还是就此打住吧。

- - [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][daɪ] ,

-	-	for	whenever	I	think	of	it	I	want	to	go	there	and	die	,
-	-	为了	每当	我	思考	的	它	我	想	到	去	那里	和	死	,

——每当我想起那里，我就想去那里死去。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	place	is	so	beautiful	.
这	地方	是	所以	美丽的	.

这里真美。

[aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['kʌntri] [siːt] [ðeə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [maʊθ]

I'll	build	a	country	seat	there	one	of	these	days	that	will	make	the	Devil's	mouth
患病的	建造	一个	国家	座位	那里	一	的	这些	天	那	将要	制作	这	魔鬼的	嘴

['wɔːtə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)]['vɪzɪts][ðə; ði] [ɜːθ] .

water	if	he	ever	visits	the	earth	.
水	如果	他	曾经	访问	这	地球	.

总有一天，我会在那里建一座乡村别墅，如果魔鬼有朝一日造访地球，一定会垂涎三尺。

[dʒɪm] ['læmptən] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][leɪd][ə; eɪ] [kleɪm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)][nɒt] [ʌn'tɪl]

Jim	Lampton	will	never	know	whether	I	laid	a	claim	there	for	him	or	not	until
吉姆	兰普顿	将要	绝不	知道	无论	我	铺设	一个	宣称	那里	为了	他	或者	不是	直到

[hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] [hɪm'self] .

he	comes	here	himself	.
他	来	这里	他自己	.

吉姆·兰普顿永远不会知道我是否替他在这里争取过权益，直到他自己来到这里。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [gɒt] [ə'baʊt] [wʌn] , - [fiːt] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [graʊnd] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz]

We	have	now	got	about	1	,	650	feet	of	mining	ground	-	-	and	if	it	proves
我们	有	现在	得到	关于	1	,	-	脚	的	矿业	地面	-	-	和	如果	它	证明

[gʊd] ,

good	,
好的	,

我们现在已经开采了大约1650英尺深的矿区——如果结果证明可行的话，

['mɪstə(r)] . ['mɑːfɪts] [neɪm] [wɪl] [gəʊ][ɪn] - - [ɪf] [nɒt] ,

Mr	.	Moffett's	name	will	go	in	-	-	if	not	,
先生	.	莫菲特的	姓名	将要	去	在	-	-	如果	不是	,

莫菲特先生的名字将会被列入名单——如果不是这样的话，

[aɪ][kæn; kən][get] " [fiːt] " [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .

I	can	get	"	feet	"	for	him	in	the	Spring	which	will	be	good	.
我	能	得到	"	脚	"	为了	他	在	这	春天	哪个	将要	是	好的	.

我可以在春天给他弄到“脚”，那会很好。

[juː; jʊ] [siː] , ['pæmələ] ,

You	see	,	Pamela	,
你	看	,	帕梅拉	,

你看，帕梅拉，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['getɪŋ] ['maɪnɪŋ] [graʊnd] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['plenti]

the	trouble	does	not	consist	in	getting	mining	ground	-	-	for	that	is	plenty
这	麻烦	做	不是	由	在	获得	矿业	地面	-	-	为了	那	是	很多

[ɪ'nʌf] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

enough	-	-	but	the	money	to	work	it	with	after	you	get	it	is	the	mischief	.
足够的	-	-	但	这	钱	到	工作	它	和	后	你	得到	它	是	这	恶作剧	.

问题不在于获得矿地——因为矿地本身就足够了——而在于获得矿地后如何筹集资金。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˌezmə'rældə] ,

When	I	was	in	Esmeralda	,
什么时候	我	曾是	在	埃斯梅拉达	,

当我在埃斯梅拉达的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] " [blæk] ['wɒriə(r)] " - - [æn; ən] [ˌʌnprə'spɛktɪd] [kleɪm]

a	young	fellow	gave	me	fifty	feet	in	the	"	Black	Warrior	"	-	-	an	unprospected	claim
一个	年轻的	同伴	给予	我	五十	脚	在	这	"	黑色的	战士	"	-	-	一个	未预料到的	宣称

.

:

.

一个年轻人给了我"黑武士"矿区五十英尺的矿权——这是一块未开发的矿权地。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [eɪt] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] ,

The	other	day	he	wrote	me	that	he	had	gone	down	eight	feet	on	the	ledge	,
这	其他	天	他	写道	我	那	他	有	已消失	向下	八	脚	在	这	壁架	,

前几天他写信告诉我，他从窗台上掉了下去八英尺。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [fiːt] [θɪk] - - [ænd; ənd] ['prɪti] [gʊd] [rɒk] , [tuː] .

and	found	it	eight	feet	thick	-	-	and	pretty	good	rock	,	too	.
和	成立	它	八	脚	厚的	-	-	和	漂亮的	好的	岩石	,	也	.

发现它厚达八英尺——而且还是相当不错的岩石。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt] [rɒk] [naʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mɪl] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] - -

He	said	he	could	take	out	rock	now	if	there	were	a	mill	to	crush	it	-	-
他	说	他	可以	拿	出去	岩石	现在	如果	那里	是	一个	磨	到	压碎	它	-	-

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] ([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm])

but	the	mills	are	all	engaged	(	there	are	only	four	of	them	)
但	这	磨坊	是	全部	已订婚的	(	那里	是	仅有的	四	的	他们	)

他说，如果有磨机可以粉碎岩石，他现在就可以把岩石运走——但是所有的磨机都在运转（总共只有四台磨机）。

[səʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [sə'spend] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

so	,	if	I	were	willing	,	he	would	suspend	work	until	Spring	.
所以	,	如果	我	是	愿意的	,	他	会	暂停	工作	直到	春天	.

所以，如果我愿意，他会暂停工作到春天。

[aɪ] [rəʊt] [hɪm][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][æt; ət]['prez(ə)nt] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	wrote	him	to	let	it	alone	at	present	-	-	because	,	you	see	,
我	写道	他	到	让	它	独自的	在	展示	-	-	因为	,	你	看	,

我写信给他，让他暂时不要管这件事——因为，你看，

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [maɪ'self][ænd; ənd] [help] [hɪm] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	Spring	I	can	go	down	myself	and	help	him	look	after	it	.
在	这	春天	我	能	去	向下	我	和	帮助	他	看	后	它	.

春天的时候我可以亲自下去帮他照看它。

[ðeə(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['twenti] [mɪlz] [ðeə(r)] .

There	will	then	be	twenty	mills	there	.
那里	将要	然后	是	二十	磨坊	那里	.

届时那里将有二十家工厂。

[oʊˈraɪən][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)]

Orion	**and**	**I**	**have**	**confidence**	**enough**	**in**	**this**	**country**	**to**	**think**	**that**	**if**	**the**	**war**
猎户座	和	我	有	信心	足够的	在	这	国家	到	思考	那	如果	这	战争

[wɪl] [let][ˌjuː ˈes][əˈləʊn][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['mɑːfɪt] [rɪtʃ] [wɪˈðaʊt] [ɪts]['evə(r)] ['kɒstɪŋ] [hɪm]

will	**let**	**us**	**alone**	**we**	**can**	**make**	**Mr**	**.**	**Moffett**	**rich**	**without**	**its**	**ever**	**costing**	**him**
将要	让	我们	独自的	我们	能	制作	先生	.	莫菲特	富有的	没有	它是	曾经	成本	他

[ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

a	**cent**	**of**	**money**	**or**	**particle**	**of**	**trouble**	**.**
一个	中心	的	钱	或者	粒子	的	麻烦	.

奥赖恩和我对自己的国家充满信心，相信如果战争不来打扰我们，我们就能让莫菲特先生致富，而他却无需为此付出一分钱或承受一丝麻烦。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['plenti] [ɒv; əv] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [peɪ] [hɪm] ['eniθɪŋ] ,

We	**shall**	**lay**	**plenty**	**of**	**claims**	**for**	**him**	**,**	**but**	**if**	**they**	**never**	**pay**	**him**	**anything**	**,**
我们	将	躺	很多	的	索赔	为了	他	,	但	如果	他们	绝不	支付	他	任何事物	,

我们会为他提出很多要求，但如果他们一分钱都不付给他，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][kɒst] [hɪm] ['eniθɪŋ] , [oʊˈraɪən][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faɪn'ænsiəz] .

they	**will**	**never**	**cost**	**him**	**anything**	**,**	**Orion**	**and**	**I**	**are**	**not**	**financiers**	**.**
他们	将要	绝不	成本	他	任何事物	,	猎户座	和	我	是	不是	金融家	.

这对他来说永远不会花费任何费用，我和奥赖恩都不是金融家。

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'sweɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]

Therefore	**,**	**you**	**must**	**persuade**	**Uncle**	**Jim**	**to**	**come**	**out**	**here**	**and**	**help**	**us**	**in**
所以	,	你	必须	说服	叔叔	吉姆	到	来	出去	这里	和	帮助	我们	在

[ðæt] [laɪn] .

that	**line**	**.**
那	线	.

因此，你必须说服吉姆叔叔出来帮我们排那条队。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [twaɪs] [tuː; tə] [kʌm] .

I	**have**	**written**	**to**	**him**	**twice**	**to**	**come**	**.**
我	有	书面	到	他	两次	到	来	.

我曾两次写信邀请他前来。

[ai] [rəʊt] [hɪm] [tə'deɪ] .

I	**wrote**	**him**	**today**	**.**
我	写道	他	今天	.

我今天给他写了信。

[ɪn] [bəuθ] ['lɛtəz] [ai][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔː(r)][mɑː] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [delt] [ɪn] [sʌtʃ]

In	**both**	**letters**	**I**	**told**	**him**	**not**	**to**	**let**	**you**	**or**	**Ma**	**know**	**that**	**we**	**dealt**	**in**	**such**
在	两个都	信件	我	讲述	他	不是	到	让	你	或者	马	知道	那	我们	已处理	在	这样的

[rəʊˈmæntɪk] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] " ['brɪlɪənt] ['prɒspekts] ,

romantic	**nonsense**	**as**	**"**	**brilliant**	**prospects**	**,**
浪漫的	废话	作为	"	杰出的	前景	,

我在两封信中都告诉他，不要让你或妈妈知道我们谈论过像“美好的前景”这样浪漫的胡言乱语。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ][plænz][ɔː(r)] [həʊps] [ɔː(r)]

"	**because**	**I**	**always**	**did**	**hate**	**for**	**anyone**	**to**	**know**	**what**	**my**	**plans**	**or**	**hopes**	**or**
"	因为	我	总是	做过	恨	为了	任何人	到	知道	什么	我的	计划	或者	希望	或者

['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)] ,

prospects	**were**	**-**	**-**	**for**	**,**
前景	是	-	-	为了	,

因为我一直很讨厌别人知道我的计划、希望或前景——因为，

[ɪf] [aɪ] [kept] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɪn] [ði:z] ['mætəz] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət]

if	I	kept	people	in	ignorance	in	these	matters	,	no	one	could	be	disappointed	but
如果	我	保留	人们	在	无知	在	这些	事情	,	不	一	可以	是	失望的	但

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

如果我对人们在这些问题上保持无知，那么除了我自己之外，没有人会感到失望。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ri:əlaɪzd] .

if	they	were	not	realized	.
如果	他们	是	不是	已实现	.

如果它们没有被意识到。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [peɪ]

You	know	I	never	told	you	that	I	went	on	the	river	under	a	promise	to	pay
你	知道	我	绝不	讲述	你	那	我	去	在	这	河	在下面	一个	承诺	到	支付

['bɪksbi] $500 ,

Bixby	$500	,
比克斯比	$500	,

你知道我从来没告诉过你，我去河边是答应付给比克斯比500美元的。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [klɪəd] [maɪ][skɜ:rts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

until	I	had	paid	the	money	and	cleared	my	skirts	of	the	possibility	of
直到	我	有	有薪酬的	这	钱	和	已清除	我的	裙子	的	这	可能性	的

['hævɪŋ] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ['krɪtɪsaɪz] .

having	my	judgment	criticised	.
拥有	我的	判断	受到批评	.

直到我付清了钱，彻底消除了判断力受到批评的可能性。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['prɒspekts] [naʊ] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['nɪərə(r)] [həʊm] .

I	would	not	say	anything	about	our	prospects	now	,	if	we	were	nearer	home	.
我	会	不是	说	任何事物	关于	我们的	前景	现在	,	如果	我们	是	更近	家	.

如果离家更近，我现在不会对我们的前景发表任何评论。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf]

But	I	suppose	at	this	distance	you	are	more	anxious	than	you	would	be	if
但	我	认为	在	这	距离	你	是	更多的	焦虑的	比	你	会	是	如果

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['evri] [mʌnθ] - [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [feə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]

you	saw	us	every	month	-	and	therefore	it	is	hardly	fair	to	keep	you	in	the
你	锯	我们	每一个	月	-	和	所以	它	是	几乎	公平的	到	保持	你	在	这

[dɑ:k] .

dark	.
黑暗的	.

但我想，在这种距离下，你比每个月都见到我们时会更加焦虑——因此，对你隐瞒情况实在是不公平。

[haʊ'evə(r)] , [ki:p] [ði:z] ['mætəz] [tu:; tə] [jɔ:'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wi:; wi][feɪl] ,

However	,	keep	these	matters	to	yourselves	,	and	then	if	we	fail	,
然而	,	保持	这些	事情	到	你们自己	,	和	然后	如果	我们	失败	,

但是，你们先把这些事保密，如果我们失败了，

[wi:l; wil] [ki:p] [ðə; ði] [lɑ:f] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

we'll	keep	the	laugh	in	the	family	.
出色地	保持	这	笑	在	这	家庭	.

我们会让欢笑留在家人身边。

[wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [naʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kə'mens] ['peɪɪŋ] [ɪ'mi:diətli] .

What	we	want	now	is	something	that	will	commence	paying	immediately	.
什么	我们	想	现在	是	某物	那	将要	开始	付费	立即地	.

我们现在想要的是能立即开始产生收益的东西。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][kleɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz]

We	have	got	a	chance	to	get	into	a	claim	where	they	say	a	tunnel	has
我们	有	得到	一个	机会	到	得到	进入	一个	宣称	在哪里	他们	说	一个	隧道	有

[biːn] [rʌn] - [fiːt] ,

been	run	150	feet	,
到过	跑步	-	脚	,

我们有机会介入一起索赔案，他们声称已经挖了一条150英尺长的隧道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [strʌk] .

and	the	ledge	struck	.
和	这	壁架	击	.

岩石撞击地面。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [hɔːs] ['jestədeɪ] ,

I	got	a	horse	yesterday	,
我	得到	一个	马	昨天	,

我昨天弄到了一匹马。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪm] - ['əʊnə(r)] - - [ænd; ənd]

and	went	out	with	the	Attorney	-	General	and	the	claim	-	owner	-	-	and
和	去	出去	和	这	律师	-	一般的	和	这	宣称	-	所有者	-	-	和

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪm] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ruːt] ,

we	tried	to	go	to	the	claim	by	a	new	route	,
我们	尝试	到	去	到	这	宣称	经过	一个	新的	路线	,

然后我们和司法部长以及索赔人一起出去——我们试图通过一条新的途径来解决索赔问题。

[ænd; ənd][gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] - - ['sʌnset] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kleɪm]

and	got	lost	in	the	mountains	-	-	sunset	overtook	us	before	we	found	the	claim
和	得到	丢失的	在	这	山脉	-	-	日落	超越	我们	前	我们	成立	这	宣称

- - [maɪ] [hɔːs] [gɒt] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] ,

-	-	my	horse	got	too	lame	to	carry	me	,
-	-	我的	马	得到	也	瘸	到	携带	我	,

我们在山里迷路了——找到矿区时太阳已经落山了——我的马也瘸了，驮不动我了。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [taʊn] -

and	I	got	down	and	drove	him	ahead	of	me	till	within	four	miles	of	town	-
和	我	得到	向下	和	驾驶	他	前方	的	我	直到	之内	四	英里	的	镇	-

- [ðen] [wiː; wi] [sent] [raɪs] [ɒn] [ə'hed] .

-	then	we	sent	Rice	on	ahead	.
-	然后	我们	发送	米	在	前方	.

我下车开车带他先行，直到离镇子还有四英里的时候——然后我们派赖斯先行。

['bʌŋkə(r)] , ([huːz] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,) [ˌʌndə'tʊk] , [tuː; tə] [liːd] [maɪn] , [ænd; ənd]

Bunker	,	(	whose	horse	was	in	good	condition	,	)	undertook	,	to	lead	mine	,	and
掩体	,	(	谁	马	曾是	在	好的	状况	,	)	承担	,	到	带领	矿	,	和

[aɪ] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

I	followed	after	him	.
我	随后	后	他	.

邦克（他的马状况良好）负责牵着我的马，我便跟在他后面。

['dɑːknəs] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt][frɒm; frəm][maɪ] [vjuː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Darkness	shut	him	out	from	my	view	in	less	than	a	minute	,
黑暗	关闭	他	出去	从	我的	看法	在	较少的	比	一个	分钟	,

不到一分钟，黑暗就将他完全遮蔽在我的视线中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ] [lɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	within	the	next	minute	I	lost	the	road	and	got	to	wandering	in	the
和	之内	这	下一个	分钟	我	丢失的	这	路	和	得到	到	漫游	在	这

[seɪdʒ] [brʌʃ] .

sage	brush	.
圣人	刷子	.

不到一分钟，我就迷失了方向，开始在鼠尾草丛中徘徊。

[ai] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][rəʊd] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] [ðen] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .

I	would	find	the	road	occasionally	and	then	lose	it	again	in	a	minute	or	so	.
我	会	寻找	这	路	偶尔	和	然后	失去	它	再次	在	一个	分钟	或者	所以	.

我偶尔能找到路，但过不了多久又会迷路。

[ai] [gɒt] [tuː; tə]['kɑːs(ə)n] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [æt; ət] [naɪt] ,

I	got	to	Carson	about	nine	o'clock	,	at	night	,
我	得到	到	卡森	关于	九	点钟	,	在	夜晚	,

我晚上九点左右到达卡森。

[bʌt; bət] [nɒt] [baɪ][ðə; ði][rəʊd][ai]['træv(ə)ld] [wen] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	by	the	road	I	traveled	when	I	left	it	.
但	不是	经过	这	路	我	旅行	什么时候	我	左边	它	.

但不是通过我离开时所走的那条路。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sez] [maɪ] [hɔːs] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːd] .

The	General	says	my	horse	did	very	well	for	awhile	,	but	soon	refused	to	lead	.
这	一般的	说道	我的	马	做过	非常	出色地	为了	一会儿	,	但	很快	拒绝	到	带领	.

将军说我的马一开始表现很好，但很快就拒绝领头了。

[ðen] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] ,

Then	he	dismounted	,
然后	他	下马	,

然后他下了马。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] ['draɪvɪŋ] [bəuθ] ['hɔːsɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ]

and	had	a	jolly	time	driving	both	horses	ahead	of	him	and	chasing
和	有	一个	快乐的	时间	驾驶	两个都	马匹	前方	的	他	和	追逐

[ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] ([ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ][səʊl] [gʊd] [wen] [ai]

them	here	and	there	through	the	sage	brush	(	it	does	my	soul	good	when	I
他们	这里	和	那里	通过	这	圣人	刷子	(	它	做	我的	灵魂	好的	什么时候	我

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [taʊn] ,

think	of	it	)	until	he	got	to	town	,
思考	的	它	)	直到	他	得到	到	镇	,

他开着两匹马在前面跑，在蒿草丛中追逐它们，玩得不亦乐乎（想到这我就觉得心情舒畅），直到到达镇上。

[wen] [bəuθ] ['ænɪmlz] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm] ['hænsəmli] [ænd; ənd]

when	both	animals	deserted	him	,	and	he	cursed	them	handsomely	and
什么时候	两个都	动物	荒凉的	他	,	和	他	被诅咒的	他们	英俊地	和

[keɪm] [həʊm] [ə'ləʊn] .

came	home	alone	.
来了	家	独自的	.

当两只动物都抛弃了他时，他狠狠地咒骂了它们，然后独自回家了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪblz] .

Of	course	the	horses	went	to	their	stables	.
的	课程	这	马匹	去	到	他们的	马厩	.

当然，马儿们都回到了马厩。

[tel] ['sæmi] [ai] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Tell	Sammy	I	will	lay	a	claim	for	him	,
告诉	萨米	我	将要	躺	一个	宣称	为了	他	,

告诉萨米，我会为他提出索赔。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	must	come	out	and	attend	to	it	.
和	他	必须	来	出去	和	出席	到	它	.

他必须出来处理这件事。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [ðəʊ] ,

He	must	get	rid	of	that	propensity	for	tumbling	down	,	though	,
他	必须	得到	摆脱	的	那	倾向	为了	翻滚	向下	,	尽管	,

但他必须改掉容易摔倒的毛病。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] ['feəli] ['stɑːtɪd] [hɪə(r)] ,

for	when	we	get	fairly	started	here	,
为了	什么时候	我们	得到	相当	开始	这里	,

当我们真正开始在这里的时候，

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðəʊz] [huː] [fɔːl] . . . . .

I	don't	think	we	shall	have	time	to	pick	up	those	who	fall	.	.	.	.	.
我	不	思考	我们	将	有	时间	到	挑选	向上	那些	WHO	落下	.	.	.	.	.

我觉得我们没有时间去扶起那些跌倒的人……

[ðæt] [ɪz] - [haʊs] , [ai] [ɪk'spekt] , [ðæt] ['kʌz(ə)n] [dʒɪm] [hæz; həz] [muːvd] ['ɪntuː] .

That	is	Stoughter's	house	,	I	expect	,	that	Cousin	Jim	has	moved	into	.
那	是	-	房子	,	我	预计	,	那	表哥	吉姆	有	已搬	进入	.

我猜想那是斯托特的房子，吉姆表哥搬进去住了。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðiː] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] [dʒɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

This	is	just	the	country	for	Cousin	Jim	to	live	in	.
这	是	只是	这	国家	为了	表哥	吉姆	到	居住	在	.

这里简直就是吉姆表哥该居住的地方。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] $100 , - [hɪə(r)] ,

I	don't	believe	it	would	take	him	six	months	to	make	$100	,	000	here	,
我	不	相信	它	会	拿	他	六	几个月	到	制作	$100	,	-	这里	,

我不相信他在这里需要六个月才能赚到10万美元。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] , - [d'ɒləz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] .

if	he	had	3	,	000	dollars	to	commence	with	.
如果	他	有	3	,	-	美元	到	开始	和	.

如果他一开始就有3000美元的话。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [kænt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðəʊ] .

I	suppose	he	can't	leave	his	family	though	.
我	认为	他	不能	离开	他的	家庭	尽管	.

我想他应该不能离开家人吧。

[tel] ['mɪsɪz] . ['bensən] [ai] ['nevə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

Tell	Mrs	.	Benson	I	never	intend	to	be	a	lawyer	.
告诉	太太	.	本森	我	绝不	打算	到	是	一个	律师	.

告诉本森太太，我从没想过要当律师。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [wʌn] [ə'gen] .

I	have	been	a	slave	several	times	in	my	life	,	but	I'll	never	be	one	again	.
我	有	到过	一个	奴隶	一些	时代	在	我的	生活	,	但	患病的	绝不	是	一	再次	.

我一生中曾多次当过奴隶，但我绝不会再做奴隶了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] ([ən'les] [ai] ['mæri] ,

I	always	intend	to	be	so	situated	(	unless	I	marry	,
我	总是	打算	到	是	所以	位于	(	除非	我	结婚	,

我一直都打算保持这种状态（除非我结婚），

) [ðæt] [ai] [kæn; kən] " [pʊl] [ʌp] [steɪks] " [ænd; ənd] [klɪə(r)] [aʊt] [wen'evə(r)] [ai] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

)	that	I	can	"	pull	up	stakes	"	and	clear	out	whenever	I	feel	like	it	.
)	那	我	能	"	拉	向上	赌注	"	和	清除	出去	每当	我	感觉	喜欢	它	.

我可以随时“拔营起航”，随时搬走。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['pæmələ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [juː; jʊ] [send] .

We	are	very	thankful	to	you	,	Pamela	,	for	the	papers	you	send	.
我们	是	非常	感恩	到	你	,	帕梅拉	,	为了	这	文件	你	发送	.

帕梅拉，我们非常感谢你寄来的文件。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] , [nekst] [tuː; tə] ['lɛtəz] ,

We	have	received	half	a	dozen	or	more	,	and	,	next	to	letters	,
我们	有	已收到	一半	一个	打	或者	更多的	,	和	,	下一个	到	信件	,

我们收到了六封或更多，除了信件之外，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['welkəm] ['vɪzɪtəz] [wiː; wi][hæv; həv] .

they	are	the	most	welcome	visitors	we	have	.
他们	是	这	最多	欢迎	访客	我们	有	.

他们是我们最受欢迎的访客。

[raɪt] ['ɒf(tə)n] , ['pæmələ] .

Write	oftener	,	Pamela	.
写	更频繁	,	帕梅拉	.

帕梅拉，请多写信。

[jɪə] .

Yr	.
yr	.

年。

['brʌðə(r)] [sæm] .

Brother	SAM	.
兄弟	萨姆	.

山姆兄弟。

[ðə; ði] " ['kʌz(ə)n] [dʒɪm] " ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

The	"	Cousin	Jim	"	mentioned	in	this	letter	is	the	original	of	the	character	of
这	"	表哥	吉姆	"	提及	在	这	信	是	这	原来的	的	这	特点	的

['kɜːn(ə)l] ['seləz] .

Colonel	Sellers	.
上校	卖家	.

信中提到的“表哥吉姆”是塞勒斯上校这个角色的原型。

[wɒt'evə(r)] [mɑːk] [tweɪnz] ['leɪtə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] [dʒɪm] [læmptənz] [faɪ'nænʃ(ə)l]['dʒiːniəs] [meɪ]

Whatever	Mark	Twain's	later	opinion	of	Cousin	Jim	Lampton's	financial	genius	may
任何	标记	马克·吐温的	之后	观点	的	表哥	吉姆	兰普顿	金融的	天才	可能

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

无论马克·吐温后来对表弟吉姆·兰普顿的理财才能有何评价，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

he	seems	to	have	respected	it	at	this	time	.
他	似乎	到	有	受人尊敬	它	在	这	时间	.

他当时似乎尊重了这一点。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [pɑːs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] ,

More	than	three	months	pass	until	we	have	another	letter	,
更多的	比	三	几个月	经过	直到	我们	有	其他	信	,

三个多月过去了，我们才收到下一封信。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['fiːvə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] ['siːtɪd] .

and	in	that	time	the	mining	fever	had	become	well	seated	.
和	在	那	时间	这	矿业	发烧	有	变得	出色地	坐着	.

在那段时间里，采矿热潮已经深入人心。

[mɑːk] [tweɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] ['ɒptɪmɪzəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd]

Mark	Twain	himself	was	full	of	the	Sellers	optimism	,	and	it	was	bound
标记	马克·吐温	他自己	曾是	满的	的	这	卖家	乐观	,	和	它	曾是	边界

[tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] ,

to	overflow	,
到	溢出	,

马克·吐温本人就充满了塞勒斯式的乐观主义，而且这种乐观主义注定会溢于言表。

['fɔːtɪfaɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

fortify	as	he	would	against	it	.
强化	作为	他	会	反对	它	.

他会像抵御它一样加固防御。

[hiː; hi] [met] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

He	met	with	little	enough	encouragement	.
他	遇见	和	小的	足够的	鼓励	.

他得到的鼓励少之又少。

[wɪð] [θriː] [kəm'pænjənz] , [ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ]

With	three	companions	,	in	midwinter	,	he	made	a	mining	excursion	to	the	much
和	三	同伴	,	在	隆冬	,	他	制成	一个	矿业	短途旅行	到	这	很多

[ɪk'splɔɪtɪd] ['hʌmˌbɔːlt] ['riːdʒən] ,

exploited	Humboldt	region	,
被利用	洪堡	地区	,

在隆冬时节，他与三位同伴前往过度开采的洪堡地区进行采矿考察。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['empti] - ['hændɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɑːd] [ɪk'spɪəriəns] .

returning	empty	-	handed	after	a	month	or	two	of	hard	experience	.
返回	空的	-	递交	后	一个	月	或者	二	的	难的	经验	.

经过一两个月的艰苦历练，空手而归。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][trɪp] [ˌpɪktʃə'reskli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['tʃæptəz] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ][tuː; tə][ˌɛks'ɛks'θriː][ɒv; əv]

This	is	the	trip	picturesquely	described	in	Chapters	XXVII	to	XXXIII	of
这	是	这	旅行	风景如画	描述	在	章节	xxvii	到	xxxiii	的

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - - [[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [daʊn] [hɪ'stɒrɪkli] [ɪn] [mɑːk] [tweɪn] - [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] . -

Roughing	It	.	-	-	[	It	is	set	down	historically	in	Mark	Twain	'	A	Biography	.	'
粗加工	它	.	-	-	[	它	是	放	向下	历史	在	标记	马克·吐温	-	一个	传	.	-

这是《艰苦岁月》第二十七章至第三十三章中生动描述的旅程。——[马克·吐温在其传记中对此进行了历史记载。]

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .] - - [hiː; hi] , ['menʃnz] [ðə; ði] ['hʌmˌbɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst]['letə(r)] , [bʌt; bət] [dʌz]

Harper	&	brothers	.	]	-	-	He	,	mentions	the	Humboldt	in	his	next	letter	,	but	does
哈珀	&	兄弟	.	]	-	-	他	,	提及	这	洪堡	在	他的	下一个	信	,	但	做

[nɒt] [kən'fes] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] .

not	confess	his	failure	.
不是	承认	他的	失败	.

哈珀兄弟。——他在下一封信中提到了洪堡，但没有承认自己的失败。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Jane	Clemens	and	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	简	克莱门斯	和	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的简·克莱门斯夫人和莫菲特夫人：

['kɑːs(ə)n] ['sɪti] , ['fɛb] . [eit] , - .

CARSON	CITY	,	Feb	.	8	,	1862	.
卡森	城市	,	二月	.	8	,	-	.

卡森城，1862年2月8日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , - - [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['pæmələ] ,

MY	DEAR	MOTHER	AND	SISTER	,	-	-	By	George	Pamela	,
我的	亲爱的	母亲	和	姐姐	,	-	-	经过	乔治	帕梅拉	,

我亲爱的母亲和姐姐：——乔治·帕梅拉

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪnv'əʊkt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm][kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [aɪ]

I	begin	to	fear	that	I	have	invoked	a	Spirit	of	some	kind	or	other	which	I
我	开始	到	害怕	那	我	有	调用	一个	精神	的	一些	种类	或者	其他	哪个	我

[wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['leɪɪŋ] .

will	find	some	difficulty	in	laying	.
将要	寻找	一些	困难	在	躺下	.

我开始担心我召唤出了某种精灵，而我可能很难将其驱除。

[aɪ] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['grəʊɪŋ] [ˌinkli'neiʃən] ,

I	wasn't	much	terrified	by	your	growing	inclinations	,
我	不是	很多	恐惧	经过	你的	生长	倾向	,

我并没有对你日益增长的倾向感到太过恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [pri'zentimənt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] , [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] "

but	when	you	begin	to	call	presentiments	to	your	aid	,	I	confess	that	I	"
但	什么时候	你	开始	到	称呼	预感	到	你的	援助	,	我	承认	那	我	"

['wiːkən] .

weaken	.
削弱	.

但是，当你开始借助预感来帮助自己时，我承认我"软弱了"。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːfɪt] [ɪz] [raɪt] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] - - [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Moffett	is	right	,	as	I	said	before	-	-	and	I	am	not	much	afraid	of
"	先生	.	莫菲特	是	正确的	,	作为	我	说	前	-	-	和	我	是	不是	很多	害怕的	的

[hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .

his	going	wrong	.
他的	去	错误的	.

"正如我之前所说，莫菲特先生是对的——我并不太担心他会犯错。"

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [delt] [wɪð] - - [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stɑːtɪd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

Men	are	easily	dealt	with	-	-	but	when	you	get	the	women	started	,	you	are
男人	是	容易地	已处理	和	-	-	但	什么时候	你	得到	这	女性	开始	,	你	是

[ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	for	it	,
在	为了	它	,

男人好对付，但女人一旦惹恼了你，你就麻烦大了。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [tuː] [θɪŋz] , [vɪz] : ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

But	I	have	decided	on	two	things	,	viz	:	Any	of	you	,	or	all	of	you	,
但	我	有	决定	在	二	事物	,	即	:	任何	的	你	,	或者	全部	的	你	,

但我已经决定了两件事，即：你们中的任何一个人，或者你们所有人，

[meɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,

may	live	in	California	,
可能	居住	在	加利福尼亚州	,

可能居住在加利福尼亚州

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] [ˌriːprə'djuːst] - - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn]

for	that	is	the	Garden	of	Eden	reproduced	-	-	but	you	shall	never	live	in
为了	那	是	这	花园	的	伊甸园	复制品	-	-	但	你	将	绝不	居住	在

[nə'vɑːdə] ;

Nevada	;
内华达州	;

因为那里重现了伊甸园——但你永远无法在内华达州生活；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [seɪv] ['mɪstə(r)] . ['mɑːfɪt] , [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

and	secondly	,	none	of	you	,	save	Mr	.	Moffett	,	shall	ever	cross	the	Plains	.
和	第二	,	没有任何	的	你	,	节省	先生	.	莫菲特	,	将	曾经	叉	这	平原	.

其次，除了莫菲特先生之外，你们任何人都不得穿越大平原。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [paɪks] [piːk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] - [maɪlz] [frɒm; frəm]

If	you	were	only	going	to	Pike's	Peak	,	a	little	matter	of	700	miles	from
如果	你	是	仅有的	去	到	梭鱼	顶峰	,	一个	小的	事情	的	-	英里	从

[ˌes 'tiː] . [dʒəʊ] ,

St	.	Jo	,
英石	.	乔	,

如果你只是要去派克峰，那距离圣乔只有短短700英里，

[juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

you	might	take	the	coach	,	and	I	wouldn't	say	a	word	.
你	可能	拿	这	教练	,	和	我	不会	说	一个	单词	.

你可以坐长途汽车，我一句话也不会说。

[bʌt; bət][ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ˌtuː'tuː] , - [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒəʊ][tuː; tə]['kɑːs(ə)n] ,

But	I	consider	it	over	2	,	000	miles	from	St	.	Jo	to	Carson	,
但	我	考虑	它	超过	2	,	-	英里	从	英石	.	乔	到	卡森	,

但我认为从圣乔到卡森超过2000英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][sɪks][ɔː(r)] - [maɪlz][ɪz][mɪə(r)] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

and	the	first	6	or	800	miles	is	mere	Fourth	of	July	,
和	这	第一的	6	或者	-	英里	是	仅仅	第四	的	七月	,

而前600或800英里只不过是七月四日假期而已。

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] .

compared	to	the	balance	of	the	route	.
比较的	到	这	平衡	的	这	路线	.

与路线其余部分相比。

[bʌt; bət] [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	Lord	bless	you	,	a	man	enjoys	every	foot	of	it	.
但	主	保佑	你	,	一个	男人	享受	每一个	脚	的	它	.

但愿上帝保佑你，男人会享受这每一寸土地。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [siː] .

If	you	ever	come	here	or	to	California	,	it	must	be	by	sea	.
如果	你	曾经	来	这里	或者	到	加利福尼亚州	,	它	必须	是	经过	海	.

如果你要来这里或者加利福尼亚，必须走海路。

['mɪstə(r)] . ['mɑːfɪt] [mʌst; məst] [kʌm] [baɪ]['əʊvəlænd] [kəʊtʃ] , [ðəʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

Mr	.	Moffett	must	come	by	overland	coach	,	though	,	by	all	means	.
先生	.	莫菲特	必须	来	经过	陆路	教练	,	尽管	,	经过	全部	方法	.

不过，莫菲特先生无论如何都必须乘坐陆路马车前来。

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒˈɒliəst]['lɪt(ə)l] [trɪp] [hiː; hi]['evə(r)] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	would	consider	it	the	jolliest	little	trip	he	ever	took	in	his	life	.
他	会	考虑	它	这	最快乐的	小的	旅行	他	曾经	采取	在	他的	生活	.

他会认为这是他一生中最愉快的一次小旅行。

['aɪðə(r)][dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , [ɔː(r)] ['ɔːgəst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] .

Either	June	,	July	,	or	August	are	the	proper	months	to	make	the	journey	in	.
任何一个	六月	,	七月	,	或者	八月	是	这	恰当的	几个月	到	制作	这	旅行	在	.

六月、七月或八月都是进行这次旅行的合适月份。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [hiːt] ,

He	could	not	suffer	from	heat	,
他	可以	不是	遭受	从	热	,

他怕热，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hevi] ['ɑːmi] ['blæŋkɪts] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][kəʊld] [naɪts] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	three	or	four	heavy	army	blankets	would	make	the	cold	nights	comfortable	.
和	三	或者	四	重的	军队	毯子	会	制作	这	寒冷的	夜晚	舒服的	.

三四条厚重的军用毯子就能让人在寒冷的夜晚感到舒适。

[ɪf] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [tuː] [gʊd] ['blæŋkɪts] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi]

If	the	coach	were	full	of	passengers	,	two	good	blankets	would	probably	be
如果	这	教练	是	满的	的	乘客	,	二	好的	毯子	会	大概	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

如果车厢里坐满了乘客，两条好毯子可能就足够了。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

If	he	comes	,	and	brings	plenty	of	money	,	and	fails	to	invest	it	to
如果	他	来	,	和	带来	很多	的	钱	,	和	失败	到	投资	它	到

[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

his	entire	satisfaction	;
他的	全部的	满意	;

如果他来了，带来了很多钱，却没能完全按照自己的意愿进行投资；

[ai] [wɪl] ['prɒfəsaɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	will	prophesy	no	more	.
我	将要	预言	不	更多的	.

我将不再预言。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [ai] ['hædnt]

But	I	will	tell	you	a	few	things	which	you	wouldn't	have	found	out	if	I	hadn't
但	我	将要	告诉	你	一个	很少	事物	哪个	你	不会	有	成立	出去	如果	我	之前没有

[gɒt] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] .

got	myself	into	this	scrape	.
得到	我	进入	这	刮	.

但我会告诉你一些事情，如果不是我让自己陷入这种困境，你可能不会知道这些事。

[ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - - [pə(r)] ['stiːmə(r)] .

I	expect	to	return	to	St	.	Louis	in	July	-	-	per	steamer	.
我	预计	到	返回	到	英石	.	路易斯	在	七月	-	-	每	汽船	.

我预计将于七月乘轮船返回圣路易斯。

[ai] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðen] ,

I	don't	say	that	I	will	return	then	,
我	不	说	那	我	将要	返回	然后	,

我并没有说我到时候一定会回来。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət] [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] - - [juː; jʊ] [bet] .

or	that	I	shall	be	able	to	do	it	-	-	but	I	expect	to	-	-	you	bet	.
或者	那	我	将	是	有能力的	到	做	它	-	-	但	我	预计	到	-	-	你	赌注	.

或者说我一定能做到——但我期望能做到——你肯定能。

[ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hʌmˌbɔːlt] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ˌezmə'rældə] ['ɪntrəsts]

I	came	down	here	from	Humboldt	,	in	order	to	look	after	our	Esmeralda	interests
我	来了	向下	这里	从	洪堡	,	在	命令	到	看	后	我们的	埃斯梅拉达	兴趣

,

,

,

我从洪堡来到这里，是为了照看我们在埃斯梅拉达的利益。

[ænd; ənd] [maɪ] [sɔː(r)] - [bækt] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [rəʊdz] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]

and	my	sore	-	backed	horse	and	the	bad	roads	have	prevented	me	from
和	我的	疮	-	支持的	马	和	这	坏的	道路	有	阻止	我	从

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

making	the	journey	.
制作	这	旅行	.

我的马背痛，加上路况糟糕，使我无法成行。

['jestədeɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [ˌezmə'rældə] [frendz] , [bɒb] ['haʊlənd] , [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ,

Yesterday	one	of	my	old	Esmeralda	friends	,	Bob	Howland	,	arrived	here	,
昨天	一	的	我的	老的	埃斯梅拉达	朋友们	,	鲍勃	豪兰	,	到达的	这里	,

昨天，我的一位老朋友，来自埃斯梅拉达的鲍勃·豪兰，抵达了这里。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

and	I	have	had	a	talk	with	him	.
和	我	有	有	一个	讲话	和	他	.

我和他谈过了。

[hiː; hi] [əʊnz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] " [hə'reɪʃiəʊ][ænd; ənd] ['dɑːbi] " [ledʒ] .

He	owns	with	me	in	the	"	Horatio	and	Derby	"	ledge	.
他	拥有	和	我	在	这	"	霍雷肖	和	德比	"	壁架	.

他和我共同拥有“霍雷肖和德比”书架。

[hiː; hi] [sez] ['aʊə(r)] ['tʌn(ə)l] [ɪz][ɪn] - [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [biːn]

He	says	our	tunnel	is	in	52	feet	,	and	a	small	stream	of	water	has	been
他	说道	我们的	隧道	是	在	-	脚	,	和	一个	小的	溪流	的	水	有	到过

[strʌk] ,

struck	,
击	,

他说我们的隧道已经挖到52英尺深，并且发现了一股小水流。

[wɪtʃ] [bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " [bɪg] [θɪŋ] " [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ledʒ] [ɪz] [riːtʃt] - -

which	bids	fair	to	become	a	"	big	thing	"	by	the	time	the	ledge	is	reached	-	-
哪个	出价	公平的	到	变得	一个	"	大的	事物	"	经过	这	时间	这	壁架	是	达到	-	-

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [mɪl] .

sufficient	to	supply	a	mill	.
充足的	到	供应	一个	磨	.

预计到到达岩架时，它将变成一件“大事”——足以供应一座磨坊。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [hɪə(r)] ; [juː; jʊ] [wʊd] [pə'siːv] ,

Now	,	if	you	knew	anything	of	the	value	of	water	,	here	;	you	would	perceive	,
现在	,	如果	你	知道	任何事物	的	这	价值	的	水	,	这里	;	你	会	感知	,

如果你了解水的价值，你就会明白，

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [ɔː(r)] - ['ɪntʃɪz] ,

at	a	glance	that	if	the	water	should	amount	to	50	or	100	inches	,
在	一个	瞥一眼	那	如果	这	水	应该	数量	到	-	或者	-	英寸	,

乍一看，如果水位达到50或100英寸，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] ['weðə(r)] [skuːl] [kept] [ɔː(r)] [nɒt] .

we	wouldn't	care	whether	school	kept	or	not	.
我们	不会	关心	无论	学校	保留	或者	不是	.

我们不在乎学校是否继续开学。

[ɪf] [ðə; ði] [ledʒ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːθləs] ,

If	the	ledge	should	prove	to	be	worthless	,
如果	这	壁架	应该	证明	到	是	毫无价值	,

如果这个平台最终被证明毫无价值，

[wɪd] [sel] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɪft] .

we'd	sell	the	water	for	money	enough	to	give	us	quite	a	lift	.
我们会	卖	这	水	为了	钱	足够的	到	给	我们	相当	一个	举起	.

我们可以把水卖掉，换取足够的钱来改善生活。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ledʒ] [wɪl] [nɒt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːθləs] .

But	you	see	,	the	ledge	will	not	prove	to	be	worthless	.
但	你	看	,	这	壁架	将要	不是	证明	到	是	毫无价值	.

但是你看，这个平台并非毫无价值。

[wiː; wi][hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd] , [nɪə(r)][baɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [straɪk]

We	have	located	,	near	by	,	a	fine	site	for	a	mill	;	and	when	we	strike
我们	有	位于	,	靠近	经过	,	一个	美好的	地点	为了	一个	磨	;	和	什么时候	我们	罢工

[ðə; ði] [ledʒ] ,

the	ledge	,
这	壁架	,

我们在附近找到了一处非常适合建磨坊的地方；当我们挖到岩层时，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪl] - [saɪt] , ['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [peɪ] - [rɒk] , [ɔːl] ['hændi] .

you	know	,	we'll	have	a	mill	-	site	,	water	power	,	and	pay	-	rock	,	all	handy	.
你	知道	,	出色地	有	一个	磨	-	地点	,	水	力量	,	和	支付	-	岩石	,	全部	便利	.

你知道，我们将拥有磨坊工地、水力资源和可开采的矿石，一切都很方便。

[ðen] [wiː; wi] [ʃænt] [keə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['kæpɪt(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .

Then	**we**	**shan't**	**care**	**whether**	**we**	**have**	**capital**	**or**	**not**	**.**
然后	我们	不会	关心	无论	我们	有	首都	或者	不是	.

到那时，我们就不在乎有没有资金了。

[mɪl] - [fəʊks] [wɪl] [bɪld] [juː 'es][ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪ] .

Mill	**-**	**folks**	**will**	**build**	**us**	**a**	**mill**	**,**	**and**	**wait**	**for**	**their**	**pay**	**.**
磨	-	各位	将要	建造	我们	一个	磨	,	和	等待	为了	他们的	支付	.

工厂工人会给我们建一座工厂，然后等着拿工资。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [wiːl; wil] [straɪk] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][dʒuːn] - - [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ,

If	**nothing**	**goes**	**wrong**	**,**	**we'll**	**strike**	**the**	**ledge**	**in**	**June**	**-**	**-**	**and**	**if**	**we**	**do**	**,**
如果	没有什么	去	错误的	,	出色地	罢工	这	壁架	在	六月	-	-	和	如果	我们	做	,

如果一切顺利，我们将在六月份抵达悬崖边——如果真的发生了，

[aɪl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I'll	**be**	**home**	**in**	**July**	**,**	**you**	**know**	**.**
患病的	是	家	在	七月	,	你	知道	.

你知道，我七月份就回家了。

['pæmələ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌʌn'demənstreitid] ['hjuːmən] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [woʊnt][duː; də][tuː; tə][bet]

Pamela	**,**	**don't**	**you**	**know**	**that**	**undemonstrated**	**human**	**calculations**	**won't**	**do**	**to**	**bet**
帕梅拉	,	不	你	知道	那	未经证实的	人类	计算	惯于	做	到	赌注

[ɒn] ?

on	**?**
在	?

帕梅拉，难道你不知道未经证实的人类计算结果不能用来下注吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['əʊnlɪ] [tɔːkt] , [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] ?

Don't	**you**	**know**	**that**	**I**	**have**	**only**	**talked**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**but**	**proved**	**nothing**	**?**
不	你	知道	那	我	有	仅有的	谈话	,	作为	然而	,	但	已证实	没有什么	?

难道你不知道我至今只是空谈，而没有证明任何事情吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] ['mʌnɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [bʌt; bət][hæv; həv] [meɪd] [nʌn]

Don't	**you**	**know**	**that**	**I**	**have**	**expended**	**money**	**in**	**this**	**country**	**but**	**have**	**made**	**none**
不	你	知道	那	我	有	已支出	钱	在	这	国家	但	有	制成	没有任何

[maɪ'self] ?

myself	**?**
我	?

难道你不知道我在这国家花了不少钱，自己却没赚到什么钱吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [held] [ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)][bɑː(r)] [ðæt]

Don't	**you**	**know**	**that**	**I**	**have**	**never**	**held**	**in**	**my**	**hands**	**a**	**gold**	**or**	**silver**	**bar**	**that**
不	你	知道	那	我	有	绝不	握住	在	我的	双手	一个	金子	或者	银	酒吧	那

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

belonged	**to**	**me**	**?**
属于	到	我	?

难道你不知道我从来没有摸过属于我的金条或银条吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd][nəʊ]['saɪdə(r)][səʊ][fɑː(r)] ?

Don't	**you**	**know**	**that**	**it's**	**all**	**talk**	**and**	**no**	**cider**	**so**	**far**	**?**
不	你	知道	那	它是	全部	讲话	和	不	苹果酒	所以	远的	?

难道你不知道目前为止一切都只是空谈，还没有实际成果吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['dʒɒlɪ] ,

Don't	**you**	**know**	**that**	**people**	**who**	**always**	**feel**	**jolly**	**,**
不	你	知道	那	人们	WHO	总是	感觉	快乐的	,

难道你不知道那些总是感觉快乐的人吗?

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːgən]

no	matter	where	they	are	or	what	happens	to	them	-	-	who	have	the	organ
不	事情	在哪里	他们	是	或者	什么	发生	到	他们	-	-	WHO	有	这	器官

[ɒv; əv] [həʊp] [prɪ'pɒstərəsli] [dɪ'veləpt] - - [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] ['ʌnkən'dʒiːləbl]

of	hope	preposterously	developed	-	-	who	are	endowed	with	an	uncongealable
的	希望	荒谬地	发达	-	-	WHO	是	捐赠	和	一个	不可凝固的

['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] - - [huː] ['nevə(r)] [fiːl] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kɔːn] - - [ænd; ənd]

sanguine	temperament	-	-	who	never	feel	concerned	about	the	price	of	corn	-	-	and
乐观	气质	-	-	WHO	绝不	感觉	担心的	关于	这	价格	的	玉米	-	-	和

[huː] ['kænɒt] ,

who	cannot	,
WHO	不能	,

无论他们身在何处，无论他们遭遇什么——那些拥有异乎寻常的希望之光的人——那些天生具有坚不可摧的乐观气质的人——那些从不为玉米价格担忧的人——而且他们不能，

[baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

by	any	possibility	,
经过	任何	可能性	,

无论如何，

[dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

discover	any	but	the	bright	side	of	a	picture	-	-	are	very	apt	to	go	to
发现	任何	但	这	明亮的	边	的	一个	图片	-	-	是	非常	易于	到	去	到

[ɛkstɹ'iːmz] ,

extremes	,
极端情况	,

总是只看到事物光明的一面——很容易走极端。

[ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪt] [wɪð] - - [hɔːs] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['paʊə(r)] ?

and	exaggerate	with	40	-	horse	microscopic	power	?
和	夸大	和	-	-	马	显微镜	力量	?

用40马力的微型动力来夸张渲染?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðiːz] [sə'spiʃən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

Of	course	I	never	tried	to	raise	these	suspicions	in	your	mind	,
的	课程	我	绝不	尝试	到	增加	这些	怀疑	在	你的	头脑	,

我当然从未试图让你产生这些怀疑。

[bʌt; bət] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [pɔː(r); pʊə(r)] [freɪl] ['hjuːmən]

but	then	your	knowledge	of	the	fact	that	some	people's	poor	frail	human
但	然后	你的	知识	的	这	事实	那	一些	人们的	贫穷的	脆弱	人类

['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kreɪzi] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['enihaʊ] ,

nature	is	a	sort	of	crazy	institution	anyhow	,
自然	是	一个	种类	的	疯狂的	机构	无论如何	,

但是，你也知道，有些人脆弱不堪的人性本身就是一种疯狂的制度。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

ought	to	have	suggested	them	to	you	.
应该	到	有	建议	他们	到	你	.

应该事先向你推荐他们的。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['θɔːtləsli] [gɒt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ,

Now	,	if	I	hadn't	thoughtlessly	got	you	into	the	notion	of	coming	out	here	,
现在	,	如果	我	之前没有	不经思考地	得到	你	进入	这	概念	的	未来	出去	这里	,

如果我当初没有贸然让你产生来这里的念头，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [gɒt] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,

and	thereby	got	myself	into	a	scrape	,
和	从而	得到	我	进入	一个	刮	,

于是我陷入了困境。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] ['haɪli] - ['kʌləd] ['pærəgrɑːf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] ,

I	wouldn't	have	given	you	that	highly	-	colored	paragraph	about	the	mill	,
我	不会	有	给定	你	那	高度	-	有色	段落	关于	这	磨	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

etc	.	,	because	,
ETC	.	,	因为	,

我不会给你写那段关于工厂等等的绘声绘色的文字，因为，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [aʊt] , [ænd; ənd][gəʊ][ðə; ði]

you	know	,	if	that	pretty	little	picture	should	fail	,	and	wash	out	,	and	go	the
你	知道	,	如果	那	漂亮的	小的	图片	应该	失败	,	和	洗	出去	,	和	去	这

['dev(ə)l]['dʒen(ə)rəli] ,

Devil	generally	,
魔鬼	一般来说	,

你知道，如果那张漂亮的小照片失败了，褪色了，彻底毁了，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɒst][ˌem 'iː][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [sliːp] ,

it	wouldn't	cost	me	the	loss	of	an	hour's	sleep	,
它	不会	成本	我	这	损失	的	一个	小时	睡觉	,

不会让我损失一个小时的睡眠时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

but	you	fellows	would	be	so	much	distressed	on	my	account	as	I	could	possibly
但	你	伙伴们	会	是	所以	很多	苦恼	在	我的	帐户	作为	我	可以	可能

[biː; bi] [ɪf] " ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ][kən'trəʊl] " [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt]

be	if	"	circumstances	beyond	my	control	"	were	to	prevent	my	being	present
是	如果	"	情况	超过	我的	控制	"	是	到	防止	我的	存在	展示

[æt; ət][maɪ] [əʊn] ['fjuːnərəl] .

at	my	own	funeral	.
在	我的	自己的	葬礼	.

但是，如果因为“不可抗力因素”导致我无法参加自己的葬礼，你们一定会和我一样感到难过。

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - -

But	-	-	but	-	-
但	-	-	但	-	-

但是——但是——

" [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['leksɪkən][ɒv; əv] [juːθ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] [feɪl] - - " [ænd; ənd] [aɪl]

"	In	the	bright	lexicon	of	youth	,	There's	no	such	word	as	Fail	-	-	"	and	I'll
"	在	这	明亮的	词汇	的	青年	,	有	不	这样的	单词	作为	失败	-	-	"	和	患病的

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

prove	it	!
证明	它	!

“在青春灿烂的词汇里，没有‘失败’这个词——”我会证明这一点！

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] .

And	look	here	.
和	看	这里	.

看这里。

[ai] [keɪm] [nɪə(r)] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	came	near	forgetting	it	.
我	来了	靠近	遗忘	它	.

我差点把它忘了。

[doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] " [treɪnz] " [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Don't	you	say	a	word	to	me	about	"	trains	"	across	the	plains	.
不	你	说	一个	单词	到	我	关于	"	火车	"	穿过	这	平原	.

你不许跟我提“火车”横穿平原的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] .

Because	I	am	down	on	that	arrangement	.
因为	我	是	向下	在	那	安排	.

因为我不太赞成这种安排。

[ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] " [pleɪd] [aʊt] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] .

That	sort	of	thing	is	"	played	out	,	"	you	know	.
那	种类	的	事物	是	"	玩	出去	,	"	你	知道	.

你知道，那种事早就"过时了"。

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] [kəʊtʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [meɪl] ['sti:mə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .

The	Overland	Coach	or	the	Mail	Steamer	is	the	thing	.
这	陆路	教练	或者	这	邮件	汽船	是	这	事物	.

陆路客车或邮轮才是正解。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:t] [bɪ'twi:n] [ˌkælə'fɔ:niə] [ænd; ənd] [nə'vɑ:də]

You	want	to	know	something	about	the	route	between	California	and	Nevada
你	想	到	知道	某物	关于	这	路线	之间	加利福尼亚州	和	内华达州

['terətri] ?

Territory	?
领土	?

你想知道加利福尼亚州和内华达州之间的路线吗?

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['dʒɒli] . [ɔ:(r)] [teɪk] ,

Suppose	you	take	my	word	for	it	,	that	it	is	exceedingly	jolly	.	Or	take	,
认为	你	拿	我的	单词	为了	它	,	那	它	是	非常	快乐的	.	或者	拿	,

假设你相信我的话，它确实非常欢乐。或者假设，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [vju:] , [dʒeɪ] . [rɒs] [braʊnz] ['pɪktʃə(r)] , [ɪn] ['hɑ:rpərz] ['mʌnθli] ,

for	a	winter	view	,	J	.	Ross	Brown's	picture	,	in	Harper's	Monthly	,
为了	一个	冬天	看法	,	J	.	罗斯	布朗的	图片	,	在	哈珀斯	月度	,

冬季景色，请看 J. Ross Brown 拍摄的照片，刊登在《哈珀月刊》上。

[ɒv; əv] [pæk] [mju:lz] ['tʌmblɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .

of	pack	mules	tumbling	fifteen	hundred	feet	down	the	side	of	a	mountain	.
的	盒	骡子	翻滚	十五	百	脚	向下	这	边	的	一个	山	.

一群驮骡从山坡上滚落一千五百英尺。

[waɪ] [bles] [ju:; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['si:nəri] [ɒn] [ðæt] [ru:t] .

Why	bless	you	,	there's	scenery	on	that	route	.
为什么	保佑	你	,	有	风景	在	那	路线	.

真是太好了，那条路沿途风景很美。

[ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [pi:ks] [ænd; ənd] [si:] [dʒə'ru:sələm][ænd; ənd]

You	can	stand	on	some	of	those	noble	peaks	and	see	Jerusalem	and
你	能	站立	在	一些	的	那些	高贵	高峰	和	看	耶路撒冷	和

[ðə; ði]['həʊli][lænd] .

the	Holy	Land	.
这	圣	土地	.

你可以站在那些雄伟的山峰上，眺望耶路撒冷和圣地。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [stɑ:t] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ,

And	you	can	start	a	boulder	,
和	你	能	开始	一个	巨石	,

你可以开始建造一块巨石，

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [tri:z] - [daʊn] - [daʊn] -

and	send	it	tearing	up	the	earth	and	crashing	over	trees	-	down	-	down	-
和	发送	它	撕裂	向上	这	地球	和	崩溃	超过	树木	-	向下	-	向下	-

[daʊn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] , ['mædəm] .

down	-	to	the	very	devil	,	Madam	.
向下	-	到	这	非常	魔鬼	,	女士	.

让它撕裂大地，轰然倒塌，砸向树木，一直砸向魔鬼，夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [stænd] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] ,

And	you	would	probably	stand	up	there	and	look	,
和	你	会	大概	站立	向上	那里	和	看	,

你可能会站在那里眺望，

[ænd; ənd][steə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ]

and	stare	and	wonder	at	the	magnificence	spread	out	before	you	till	you
和	盯	和	想知道	在	这	壮丽	传播	出去	前	你	直到	你

[stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ,

starved	to	death	,
饥饿	到	死亡	,

你凝视着眼前铺展开来的壮丽景色，惊叹不已，直到饿死为止。

[ɪf] [let] [ə'ləʊn] .

if	let	alone	.
如果	让	独自的	.

如果任其发展的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sʌmwʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['muːvɪŋ] .

But	you	should	take	someone	along	to	keep	you	moving	.
但	你	应该	拿	某人	沿着	到	保持	你	移动	.

但你应该带个人一起走，这样才能保证你一路前行。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [eɪt] - [stæmp]['wɔːtə(r)] [mɪl] ,

Since	you	want	to	know	,	I	will	inform	you	that	an	eight	-	stamp	water	mill	,
自从	你	想	到	知道	,	我	将要	通知	你	那	一个	八	-	邮票	水	磨	,

既然你想知道，我就告诉你，这是一台八锤水车，

[pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [wʊd] [kɒst] [ə'baʊt] $10 , - [tuː; tə] $12 , - .

put	up	and	ready	for	business	would	cost	about	$10	,	000	to	$12	,	000	.
放	向上	和	准备好	为了	商业	会	成本	关于	$10	,	-	到	$12	,	-	.

建成并投入营业大约需要 10,000 至 12,000 美元。

[ðen] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʊd] [kɒst] [frɒm; frəm] $1 , - [tuː; tə] $30 ,

Then	,	the	water	to	run	it	with	would	cost	from	$1	,	000	to	$30	,
然后	,	这	水	到	跑步	它	和	会	成本	从	$1	,	-	到	$30	,

那么，运行所需的水费将从1000美元到30美元不等。

- - - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] .

000	-	-	and	even	more	,	according	to	the	location	.
-	-	-	和	甚至	更多的	,	根据	到	这	地点	.

根据地点不同，数量可能更多。

[wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [ɪz] , [ðæt] ['wɔːtə(r)] [p'aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mensli]

What	I	mean	by	that	,	is	,	that	water	powers	in	THIS	vicinity	,	are	immensely
什么	我	意思是	经过	那	,	是	,	那	水	权力	在	这	附近	,	是	非常

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

我的意思是，这一带的水力资源非常宝贵。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ˌezmə'rældə] .

So	,	also	,	in	Esmeralda	.
所以	,	还	,	在	埃斯梅拉达	.

所以，在《爱斯梅拉达》中也是如此。

[bʌt; bət] ['hʌmˌbɔːlt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [doʊnt][kɒst][səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [jet] .

But	Humboldt	is	a	new	country	,	and	things	don't	cost	so	much	there	yet	.
但	洪堡	是	一个	新的	国家	,	和	事物	不	成本	所以	很多	那里	然而	.

但洪堡是一个新兴国家，那里的物价还没有那么高。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtə(r)]['paʊə(r)][səʊld][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] $750 . - .

I	saw	a	good	water	power	sold	there	for	$750	.	00	.
我	锯	一个	好的	水	力量	卖	那里	为了	$750	.	-	.

我看到那里有一台不错的水力发电机，售价750美元。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['mænɪdʒd] .

But	here	is	the	way	the	thing	is	managed	.
但	这里	是	这	方式	这	事物	是	管理	.

但事情是这样处理的。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtə(r)]['paʊə(r)][ɒn]['kɑːs(ə)n]['rɪvə(r)] [wɪl] [liːn] [hɪz; ɪz][æks][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]

A	man	with	a	good	water	power	on	Carson	river	will	lean	his	axe	up	against	a
一个	男人	和	一个	好的	水	力量	在	卡森	河	将要	倾斜	他的	斧头	向上	反对	一个

[triː] ([prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ['tʃɒpɪŋ] [kɔːd] - [wʊd] [æt; ət] $4 [ə; eɪ] [deɪ] ,

tree	(	provided	you	find	him	chopping	cord	-	wood	at	$4	a	day	,
树	(	假如	你	寻找	他	切碎	绳索	-	木头	在	$4	一个	天	,

在卡森河畔，一个拥有良好水力资源的人会把斧头靠在树上（前提是你找到他时，他正在以每天 4 美元的价格砍柴）。

) [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔːk] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

)	and	taking	his	chalk	pipe	out	of	his	mouth	to	afford	him	an	opportunity
)	和	采取	他的	粉笔	管道	出去	的	他的	嘴	到	买得起	他	一个	机会

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ,

to	answer	your	questions	,
到	回答	你的	问题	,

他从嘴里拿出粉笔管，以便有机会回答你的问题。

[wɪl] [lʊk] [juː; jʊ] ['kuːlli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [ɪz] [wɜːθ] ['fɔːti] [ɔː(r)]

will	look	you	coolly	in	the	face	and	tell	you	his	little	property	is	worth	forty	or
将要	看	你	冷静地	在	这	脸	和	告诉	你	他的	小的	财产	是	值得	四十	或者

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

fifty	thousand	dollars	!
五十	千	美元	!

他会面不改色地看着你的脸，告诉你他那点儿房产价值四五万美元！

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [fɪks] [hɪm] .

But	you	can	easily	fix	him	.
但	你	能	容易地	使固定	他	.

但你很容易就能治好他。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [jʊl] [bɪld] [ə; eɪ] [kwɔːts] [mɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

You	tell	him	that	you'll	build	a	quartz	mill	on	his	property	,
你	告诉	他	那	你会	建造	一个	石英	磨	在	他的	财产	,

你告诉他，你将在他的土地上建造一座石英磨坊。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ,

and	make	him	a	fourth	or	a	third	,
和	制作	他	一个	第四	或者	一个	第三	,

让他成为第四位或第三位，

[ɔː(r)][hɑːf]['əʊnə(r)][ɪn] [sed] [mɪl] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [sed] ['prɒpəti] - -

or	half	owner	in	said	mill	in	consideration	of	the	privilege	of	using	said	property	-	-
或者	一半	所有者	在	说	磨	在	考虑	的	这	特权	的	使用	说	财产	-	-

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

and	that	will	bring	him	to	his	milk	in	a	jiffy	.
和	那	将要	带来	他	到	他的	牛奶	在	一个	瞬间	.

或者作为使用上述财产的特权的对价，成为该磨坊的一半所有者——这将很快让他赚到牛奶。

[səʊ][hiː; hi] [spɪts] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][gəʊz] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] ,

So	he	spits	on	his	hands	,	and	goes	in	again	with	his	axe	,
所以	他	吐痰	在	他的	双手	,	和	去	在	再次	和	他的	斧头	,

于是他朝手上吐了口唾沫，又拿着斧头冲了进去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [wen] [ləʊ] ! [aʊt] [pɒps] [ðə; ði]['kwɒndæm] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] ,

until	the	mill	is	finished	,	when	lo	!	out	pops	the	quondam	wood	-	chopper	,
直到	这	磨	是	完成的	,	什么时候	洛	!	出去	流行音乐	这	quondam	木头	-	直升机	,

直到磨坊完工，瞧！那台老式伐木机就跳了出来。

[ə'reɪd] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][bæŋk] - [stɒk] , [ɔː(r)][bet] [ɒn][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

arrayed	in	purple	and	fine	linen	,	and	prepared	to	deal	in	bank	-	stock	,	or	bet	on	the	races	,
排列	在	紫色的	和	美好的	亚麻布	,	和	准备	到	交易	在	银行	-	库存	,	或者	赌注	在	这	种族	,

他们身着紫色和上等亚麻布衣裳，准备进行银行股票交易或赛马赌博。

[ɔː(r)] [teɪk] ['gʌvənmənt] [ləʊnz] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

or	take	government	loans	,	with	an	air	,	as	to	the	amount	,
或者	拿	政府	贷款	,	和	一个	空气	,	作为	到	这	数量	,

或者申请政府贷款，金额多少，尚待商榷。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dəʊnt][keə(r)] - [ə; eɪ] - [diː] - - - [ˌdiː iː es 'tiː] [ˌʌnkən'sɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] .

of	the	most	don't	care	-	a	-	d	-	-	-	dest	unconcern	that	you	can	conceive	of	.
的	这	最多	不	关心	-	一个	-	d	-	-	-	目的地	漠不关心	那	你	能	构想	的	.

最不在乎的那种漠不关心——你能想象到的最冷漠的那种。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ɪf] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - - [aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] !

By	George	,	if	I	just	had	a	thousand	dollars	-	-	I'd	be	all	right	!
经过	乔治	,	如果	我	只是	有	一个	千	美元	-	-	ID	是	全部	正确的	!

天哪，如果我有一千美元——我就万事大吉了！

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] " [hə'reɪʃiəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Now	there's	the	"	Horatio	,	"	for	instance	.
现在	有	这	"	霍雷肖	,	"	为了	实例	.

例如，现在还有“霍雷肖”这个名字。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['ʃerhoʊldərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	five	or	six	shareholders	in	it	,
那里	是	五	或者	六	股东	在	它	,

公司有五六个股东。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [æt; ət] , [seɪ] $20 [pə(r)] [fʊt] ,

and	I	know	I	could	buy	half	of	their	interests	at	,	say	$20	per	foot	,
和	我	知道	我	可以	买	一半	的	他们的	兴趣	在	,	说	$20	每	脚	,

我知道我可以以每英尺 20 美元的价格买下他们一半的股份。

[naʊ] [ðæt] ['flaʊə(r)][ɪz] [wɜːθ] $50 [pə(r)] ['bærəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

now	that	flour	is	worth	$50	per	barrel	and	they	are	pressed	for	money	.
现在	那	面粉	是	值得	$50	每	桶	和	他们	是	按下	为了	钱	.

现在面粉每桶价值 50 美元，他们资金紧张。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɑːd] [ʌp] [maɪ'self] ,

But	I	am	hard	up	myself	,
但	我	是	难的	向上	我	,

但我自己也很拮据。

[ænd; ənd] [kænt] [baɪ] - - [ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] [ðel] [straɪk] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [ðen] " [gʊd] - [baɪ] [kə'neəri] .

and	can't	buy	-	-	and	in	June	they'll	strike	the	ledge	and	then	"	good	-	bye	canary	.
和	不能	买	-	-	和	在	六月	他们会	罢工	这	壁架	和	然后	"	好的	-	再见	金丝雀	.

而且买不起——到了六月，它们就会跌到悬崖边，然后“再见，金丝雀”。

" [ai] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .

"	I	can't	get	it	for	love	or	money	.
"	我	不能	得到	它	为了	爱	或者	钱	.

“我花尽了爱也得不到它。”

['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [fʊt] !

Twenty	dollars	a	foot	!
二十	美元	一个	脚	!

每英尺二十美元!

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Think	of	it	.
思考	的	它	.

想想看。

[fɔː(r); fə(r)] [graʊnd] [ðæt] [ɪz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] .

For	ground	that	is	proven	to	be	rich	.
为了	地面	那	是	已证实	到	是	富有的	.

适用于已被证实肥沃的土地。

['twenti] [d'ɒləz] , ['mædəm] - - [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - [fɔː(r); fə(r)]

Twenty	dollars	,	Madam	-	-	and	we	wouldn't	part	with	a	foot	of	our	75	for
二十	美元	,	女士	-	-	和	我们	不会	部分	和	一个	脚	的	我们的	-	为了

[faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm] .

five	times	the	sum	.
五	时代	这	和	.

二十美元，夫人——就算给我们五倍的价钱，我们也不会拿出我们75英尺长的部分。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['hʌmˌbɔːlt] [nekst] ['sʌmə(r)] .

So	it	will	be	in	Humboldt	next	summer	.
所以	它	将要	是	在	洪堡	下一个	夏天	.

所以明年夏天它将在洪堡举行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [get] [pʊʃt] [ænd; ənd] [sel] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

The	boys	will	get	pushed	and	sell	ground	for	a	song	that	is	worth	a	fortune	.
这	男孩们	将要	得到	推动	和	卖	地面	为了	一个	歌曲	那	是	值得	一个	财富	.

这些男孩会被逼迫出卖土地，换取一首价值连城的歌。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , [naʊ] .

But	I	am	at	the	helm	,	now	.
但	我	是	在	这	舵	,	现在	.

但现在是我掌舵。

[ai] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [oʊ'raɪən] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ['bɪznəs] ['tælənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] ['piːnʌt] [stænd] ,

I	have	convinced	Orion	that	he	hasn't	business	talent	enough	to	carry	on	a	peanut	stand	,
我	有	确信	猎户座	那	他	还没有	商业	天赋	足够的	到	携带	在	一个	花生	站立	,

我已经让奥赖恩相信，他没有足够的商业才能来经营一个花生摊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['spləmli] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['med(ə)l] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð] ['maɪnɪŋ] ,

and	he	has	solemnly	promised	me	that	he	will	meddle	no	more	with	mining	,
和	他	有	庄严地	承诺	我	那	他	将要	插手	不	更多的	和	矿业	,

他郑重向我保证，他不会再干涉采矿活动了。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] ['ɒfɪs] .

or	other	matters	not	connected	with	the	Secretary's	office	.
或者	其他	事情	不是	连接	和	这	秘书的	办公室	.

或与部长办公室无关的其他事项。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɔː(r)][səʊld] , [ɔː(r)] ['tʌnlz] [rʌn] ,

So	,	you	see	,	if	mines	are	to	be	bought	or	sold	,	or	tunnels	run	,
所以	,	你	看	, 如果		矿井	是	到	是	买	或者	卖	,	或者	隧道	跑步	,

所以，你看，如果矿山要买卖，或者隧道要开挖，

[ɔː(r)] [ʃɑːfts] [sʌŋk] , ['pɑːtiz] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ænd; ənd][ˌem 'iː]['əʊnli] .

or	shafts	sunk	,	parties	have	to	come	to	me	-	-	and	me	only	.
或者	轴	沉没	,	各方	有	到	来	到	我	-	-	和	我	仅有的	.

或者，如果要开挖竖井，各方都必须来找我——而且只能找我。

[aɪm][ðə; ði] " [fɜːm] , " [juː; jʊ] [nəʊ] .

I'm	the	"	firm	,	"	you	know	.
我是	这	"	公司	,	"	你	知道	.

我就是那个“公司”，你知道的。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [treɪnz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ?

"	How	long	does	it	take	one	of	those	infernal	trains	to	go	through	?
"	如何	长的	做	它	拿	一	的	那些	地狱	火车	到	去	通过	?

“那种该死的火车要多久才能通过？”

" [wel] , ['eniweə(r)] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [faɪv] [mʌnθs] .

"	Well	,	anywhere	between	three	and	five	months	.
"	出色地	,	任何地方	之间	三	和	五	几个月	.

“嗯，大概三到五个月吧。”

[tel] ['mɑːgrət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] ,

Tell	Margaret	that	if	you	ever	come	to	live	in	California	,
告诉	玛格丽特	那	如果	你	曾经	来	到	居住	在	加利福尼亚州	,

告诉玛格丽特，如果你以后有机会来加州居住，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

that	you	can	promise	her	a	home	for	a	hundred	years	,
那	你	能	承诺	她	一个	家	为了	一个	百	年	,

你可以承诺给她一个家，让她住上一百年。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] [wʌn] - - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	a	bully	one	-	-	but	she	wouldn't	like	the	country	.
和	一个	欺负	一	-	-	但	她	不会	喜欢	这	国家	.

而且还是个欺凌弱小的人——但她不会喜欢这个国家。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [mə'lɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [set] [æt; ət]

Some	people	are	malicious	enough	to	think	that	if	the	devil	were	set	at
一些	人们	是	恶意	足够的	到	思考	那	如果	这	魔鬼	是	放	在

['lɪbəti] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [nə'vɑːdə] ['terətri] ,

liberty	and	told	to	confine	himself	to	Nevada	Territory	,
自由	和	讲述	到	局限	他自己	到	内华达州	领土	,

有些人恶意满满地认为，如果把魔鬼释放出来，并命令他只能待在内华达州境内，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] - - [ænd; ənd] [lʊk] ['sædli] [ə'raʊnd] , [ə'waɪl] ,

that	he	would	come	here	-	-	and	look	sadly	around	,	awhile	,
那	他	会	来	这里	-	-	和	看	令人遗憾的是	大约	,	一会儿	,

他会来到这里——然后悲伤地环顾四周，一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [get] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hel] [ə'gen] .

and	then	get	homesick	and	go	back	to	hell	again	.
和	然后	得到	想家	和	去	后退	到	地狱	再次	.

然后开始想家，又回到地狱去了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	I	hardly	believe	it	,	you	know	.
但	我	几乎	相信	它	,	你	知道	.

但说实话，我很难相信。

[ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] ['mɑːgrət] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] , [pə'hæps] - - [nɔː(r)]

I	am	saying	,	mind	you	,	that	Margaret	wouldn't	like	the	country	,	perhaps	-	-	nor
我	是	说	,	头脑	你	,	那	玛格丽特	不会	喜欢	这	国家	,	也许	-	-	也不

[ðə; ði]['dev(ə)l]['aɪðə(r)] ,

the	devil	either	,
这	魔鬼	任何一个	,

请注意，我的意思是，玛格丽特或许不会喜欢这个国家——或许也不会喜欢魔鬼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn]

for	that	matter	,	or	any	other	man
为了	那	事情	,	或者	任何	其他	男人

就此而言，或者任何其他人

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	like	it	.
但	我	喜欢	它	.

但我喜欢它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hɪə(r)] ,

When	it	rains	here	,
什么时候	它	雨	这里	,

这里下雨的时候，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lets] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][duː; də] - -

it	never	lets	up	till	it	has	done	all	the	raining	it	has	got	to	do	-	-
它	绝不	让我们	向上	直到	它	有	完毕	全部	这	下雨	它	有	得到	到	做	-	-

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

and	after	that	,
和	后	那	,

它不停歇，直到把该下的雨都下完为止——之后，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][draɪ] [spel] , [juː; jʊ][bet] .

there's	a	dry	spell	,	you	bet	.
有	一个	干燥	拼写	,	你	赌注	.

没错，现在正值旱季。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['wɪskəs] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['ælkəlaɪ] [dʌst] [ðæt] [jʊd]

I	have	had	my	whiskers	and	moustaches	so	full	of	alkali	dust	that	you'd
我	有	有	我的	胡须	和	胡子	所以	满的	的	碱	灰尘	那	你会

[hæv; həv] [θɔːt] [ai] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːtʃ] ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['bærəl] .

have	thought	I	worked	in	a	starch	factory	and	boarded	in	a	flour	barrel	.
有	想法	我	工作	在	一个	淀粉	工厂	和	登机	在	一个	面粉	桶	.

我的胡须和髭须里积满了碱性粉尘，你会以为我曾在淀粉厂工作，住在面粉桶里。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - - [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

Since	we	have	been	here	there	has	not	been	a	fire	-	-	although	the	houses
自从	我们	有	到过	这里	那里	有	不是	到过	一个	火	-	-	虽然	这	房屋

[ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] .

are	built	of	wood	.
是	建造	的	木头	.

自从我们来到这里，虽然房子都是木制的，但还没有发生过火灾。

[ðeɪ] " ['hɒlə(r)] " ['faɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] ,

They	"	holler	"	fire	sometimes	,	though	,
他们	"	抱怨	"	火	有时	,	尽管	,

不过，他们有时也会“喊”出火。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [aʊt] ,

but	I	am	always	too	late	to	see	the	smoke	before	the	fire	is	out	,
但	我	是	总是	也	晚的	到	看	这	抽烟	前	这	火	是	出去	,

但我总是慢了一步，在火熄灭之前就看不到烟雾了。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv] ['eni] .

if	they	ever	have	any	.
如果	他们	曾经	有	任何	.

如果他们真的有的话。

[naʊ] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] [hɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .

Now	they	raised	a	yell	here	in	front	of	the	office	a	moment	ago	.
现在	他们	提高	一个	叫喊	这里	在	正面	的	这	办公室	一个	片刻	前	.

刚才他们在办公室门口大声喧哗。

[aɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [buːts] ,

I	put	away	my	papers	,	and	locked	up	everything	of	value	,	and	changed	my	boots	,
我	放	离开	我的	文件	,	和	已锁定	向上	一切	的	价值	,	和	已更改	我的	靴子	,

我收好文件，锁好所有贵重物品，然后换了靴子。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [maɪ] [kəʊt] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	pulled	off	my	coat	,	and	went	and	got	a	bucket	of	water	,
和	拉	离开	我的	外套	,	和	去	和	得到	一个	桶	的	水	,

我脱下外套，去提了一桶水。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

and	came	back	to	see	what	the	matter	was	,	remarking	to	myself	,
和	来了	后退	到	看	什么	这	事情	曾是	,	评论	到	我	,

于是我回去查看发生了什么事，心里自言自语道：

" [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ɒn][hænd] [ðɪs] [taɪm] , ['eni] [weɪ] .

"	I	guess	I'll	be	on	hand	this	time	,	any	way	.
"	我	猜测	患病的	是	在	手	这	时间	,	任何	方式	.

“看来这次我无论如何都会到场。”

" [bʌt; bət][aɪ] [met] [ə; eɪ] [frend] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ?

"	But	I	met	a	friend	on	the	pavement	,	and	he	said	,	"	Where	you	been	?
"	但	我	遇见	一个	朋友	在	这	路面	,	和	他	说	,	"	在哪里	你	到过	?

“但我在人行道上遇到了一个朋友，他问我：‘你去哪儿了？’

['faɪərz] [aʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

Fire's	out	half	an	hour	ago	.
火灾的	出去	一半	一个	小时	前	.

火半小时前就扑灭了。

" [mɑː] [sez] - [wɒz; wəz] [ə'bʌv] " " - - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [θruː] ['wɛbstərz] [ˌʌnə'brɪdʒd] , [ænd; ənd] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [wɜːd] .

"	Ma	says	Axtele	was	above	"	suspition	"	-	-	but	I	have	searched	through	Webster's	Unabridged	,	and	can't	find	the	word	.
"	马	说道	-	曾是	多于	"	怀疑	"	-	-	但	我	有	搜索	通过	韦氏词典	完整版	,	和	不能	寻找	这	单词	.

“妈妈说阿克斯特尔清白无辜——但我查阅了韦氏词典，却找不到这个词。

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] - - [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] ['seɪfli] .

However	,	it's	of	no	consequence	-	-	I	hope	he	got	down	safely	.
然而	,	它是	的	不	结果	-	-	我	希望	他	得到	向下	安全	.

不过，这无关紧要——我希望他安全着陆了。

[ai] [nju:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] [dæn] [heɪnz] .

I	knew	Axtele	and	his	wife	as	well	as	I	know	Dan	Haines	.
我	知道	-	和	他的	妻子	作为	出色地	作为	我	知道	担	海恩斯	.

我和阿克斯特尔以及他的妻子就像我和丹·海恩斯一样熟识。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [wʌns] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ]

Mrs	.	A	.	once	tried	to	embarrass	me	in	the	presence	of	company	by	asking
太太	.	一个	.	一次	尝试	到	尴尬	我	在	这	在场	的	公司	经过	问

[ˌem 'i:][tu:; tə] [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] ,

me	to	name	her	baby	,
我	到	姓名	她	婴儿	,

A女士曾经当着客人的面让我给她的孩子取名字，想让我难堪。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][seks][ɒv; əv] [ðæt] [fə'nɒmɪnən] .

when	she	was	well	aware	that	I	didn't	know	the	sex	of	that	Phenomenon	.
什么时候	她	曾是	出色地	意识到的	那	我	没有	知道	这	性别	的	那	现象	.

她很清楚我不知道那个现象的性别。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['frɑ:nsɪs] , [ænd; ənd] [spel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][su:t] [hɜ:'self] .

But	I	told	her	to	call	it	Frances	,	and	spell	it	to	suit	herself	.
但	我	讲述	她	到	称呼	它	弗朗西丝	,	和	拼写	它	到	套装	她自己	.

但我告诉她叫她弗朗西丝，拼写方式随她自己。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][nəʊ] ['prɒpəti] ,

That	was	about	nine	years	ago	,	and	Axtele	had	no	property	,
那	曾是	关于	九	年	前	,	和	-	有	不	财产	,

那是大约九年前的事了，当时阿克斯特尔没有任何财产。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪŋz] .

and	could	hardly	support	his	family	by	his	earnings	.
和	可以	几乎	支持	他的	家庭	经过	他的	收益	.

他的收入几乎无法养家糊口。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paɪəs] [kʌs] , [ðəʊ] .

He	was	a	pious	cuss	,	though	.
他	曾是	一个	虔诚的	坏话	,	尽管	.

他虽然是个虔诚的混蛋，但却是个虔诚的信徒。

['membə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:grət] ['sɛkstənz] [tʃɜ:tʃ] .

Member	of	Margaret	Sexton's	Church	.
成员	的	玛格丽特	教堂司事的	教会	.

玛格丽特·塞克斯顿教堂的成员。

[ænd; ənd][mɑ:] [sez] " [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [kænt] [həʊld] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] ['ɒnɪst] .

And	Ma	says	"	it	looks	like	a	man	can't	hold	public	office	and	be	honest	.
和	马	说道	"	它	看起来	喜欢	一个	男人	不能	抓住	民众	办公室	和	是	诚实的	.

马说："看来男人不能担任公职，也不能诚实。"

" [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , ['mædəm] .

"	Why	,	certainly	not	,	Madam	.
"	为什么	,	当然	不是	,	女士	.

"当然不是，夫人。"

[ə; eɪ][mæn] [kænt] [həʊld] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] ['ɒnɪst] .

A	man	can't	hold	public	office	and	be	honest	.
一个	男人	不能	抓住	民众	办公室	和	是	诚实的	.

一个男人不可能既担任公职又诚实。

[lɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] ,

Lord	bless	you	,
主	保佑	你	,

愿主保佑你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈpræktɪs] [wɪð] [oʊˈraɪən][tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [taʊn] [ˈstiːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

it	is	a	common	practice	with	Orion	to	go	about	town	stealing	little	things	that
它	是	一个	常见的	实践	和	猎户座	到	去	关于	镇	偷窃	小的	事物	那

[ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [luːs] .

happen	to	be	lying	around	loose	.
发生	到	是	说谎	大约	松动的	.

奥赖恩经常在城里四处偷窃散落在各处的零碎小物件。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn]

And	I	don't	remember	having	heard	him	speak	the	truth	since	we	have	been	in
和	我	不	记住	拥有	听到	他	说话	这	真相	自从	我们	有	到过	在

[nəˈvɑːdə] .

Nevada	.
内华达州	.

自从我们来到内华达州以来，我好像就没听他说过真话。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] , [mɑː] ,

He	even	tries	to	prevail	upon	me	to	do	these	things	,	Ma	,
他	甚至	尝试	到	占上风	之上	我	到	做	这些	事物	,	马	,

他甚至还试图说服我去做这些事，妈。

[bʌt; bət][ai] [ˈwʌznt] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

but	I	wasn't	brought	up	in	that	way	,	you	know	.
但	我	不是	带来	向上	在	那	方式	,	你	知道	.

但我从小就没有接受过那样的教育。

[juː; jʊ] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [ðæt] [laɪn] [wen] [juː; jʊ] [reɪzd] [ˌem ˈiː] ,

You	showed	the	public	what	you	could	do	in	that	line	when	you	raised	me	,
你	显示	这	民众	什么	你	可以	做	在	那	线	什么时候	你	提高	我	,

[ˈmædəm] .

Madam	.
女士	.

夫人，您在养育我的过程中，向世人展示了您在这一领域的才能。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ˌem ˈiː][fɜːst] ,

But	then	you	ought	to	have	raised	me	first	,
但	然后	你	应该	到	有	提高	我	第一的	,

但你应该先把我养大。

[səʊ] [ðæt] [oʊˈraɪən][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

so	that	Orion	could	have	had	the	benefit	of	my	example	.
所以	那	猎户座	可以	有	有	这	益处	的	我的	例子	.

这样，奥赖恩就能从我的例子中受益。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [stæmps] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][eit][stæmp] [kwɔːts] [mɪl] [wʌn]

Do	you	know	that	he	stole	all	the	stamps	out	of	an	8	stamp	quartz	mill	one
做	你	知道	那	他	偷窃	全部	这	邮票	出去	的	一个	8	邮票	石英	磨	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

你知道吗？他曾经一夜之间偷走了一台八爪石英磨机里所有的印章。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈəʊvə(r)] - [kəʊt] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk]

and	brought	them	home	under	his	over	-	coat	and	hid	them	in	the	back
和	带来	他们	家	在下面	他的	超过	-	外套	和	隐藏	他们	在	这	后退

[ruːm] ?

room	?
房间	?

他把它们藏在大衣下面带回家，藏在后面的房间里？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[əz] .
Yrs **.**
年 .

年。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **. ,**
ETC . ,

ETC。,

[sæm]
SAM
萨姆

萨姆

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌezmə'rældə] [hɪlz] .
A **little** **later** **he** **had** **headed** **for** **the** **Esmeralda** **Hills** **.**
一个 小的 之后 他 有 标题 为了 这 埃斯梅拉达 丘陵 .

不久之后，他便前往了埃斯梅拉达山。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['februəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
Some **time** **in** **February** **he** **was** **established** **there** **in** **a** **camp** **with** **a** **young** **man**
一些 时间 在 二月 他 曾是 已确立的 那里 在 一个 营 和 一个 年轻的 男人
[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hə'reɪʃiəʊ] ['fɪlɪps] ([rɑːɪʃ]) .
by **the** **name** **of** **Horatio** **Phillips** **(** **Raish** **)** **.**
经过 这 姓名 的 霍雷肖 菲利普斯 (莱什) .

二月份的某个时候，他和一位名叫霍雷肖·菲利普斯（Raish）的年轻人一起在那里的一个营地安顿下来。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [kæmpt] [wɪð] [bɒb] ['haʊlənd] , [huː] , [æz; əz] ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] ,
Later **he** **camped** **with** **Bob** **Howland** **,** **who** **,** **as** **City** **Marshal** **of** **Aurora** **,**
之后 他 露营 和 鲍勃 豪兰 , WHO , 作为 城市 元帅 的 极光 ,

后来他和鲍勃·豪兰一起露营，鲍勃·豪兰当时是奥罗拉市的治安官。

[bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['fɪələs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['terətri] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['leɪtə(r)] ,
became **known** **as** **the** **most** **fearless** **man** **in** **the** **Territory** **,** **and** **,** **still** **later** **,**
成为 已知 作为 这 最多 无畏 男人 在 这 领土 , 和 , 仍然 之后 ,

他被誉为该地区最无畏的人，后来，

[wɪð] ['kælvɪn][eɪtʃ] . ['hɪgbiː] ([kæl]) , [tuː; tə] [huːm] - ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd]
with **Calvin** **H** **.** **Higbie** **(** **Cal** **)** **,** **to** **whom** **'** **Roughing** **It** **'** **would** **one** **day** **be** **dedicated**
和 加尔文 H . 希格比 (卡尔) , 到 谁 - 粗加工 它 - 会 一 天 是 投入的
.
:
.

与卡尔文·H·希格比（Cal）一起，《艰苦岁月》日后将献给他。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][oʊ'raɪən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)]
His **own** **funds** **were** **exhausted** **by** **this** **time** **,** **and** **Orion** **,** **with** **his** **rather**
他的 自己的 资金 是 筋疲力尽的 经过 这 时间 , 和 猎户座 , 和 他的 相当
['slendə(r)] ['sæləri] ,
slender **salary** **,**
苗条 薪水 ,

这时他自己的积蓄已经耗尽，而奥赖恩的薪水也相当微薄。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] .

became	the	financial	partner	of	the	firm	.
成为	这	金融的	伙伴	的	这	公司	.

成为该公司的财务合作伙伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfətləs] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌezmə'rældə][kæmp] .

It	was	a	comfortless	life	there	in	the	Esmeralda	camp	.
它	曾是	一个	无安慰	生活	那里	在	这	埃斯梅拉达	营	.

在埃斯梅拉达集中营里，生活十分艰苦。

[snəʊ] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] .

Snow	covered	everything	.
雪	涵盖	一切	.

雪覆盖了一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

There	was	nothing	to	do	,	and	apparently	nothing	to	report	;	for	there
那里	曾是	没有什么	到	做	,	和	显然	没有什么	到	报告	;	为了	那里

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['lɛtəz] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] .

are	no	letters	until	April	.
是	不	信件	直到	四月	.

当时无事可做，似乎也没有什么可汇报的；因为直到四月份都没有收到信件。

[ðen] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ɪz]['deɪtɪd]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] , [weə(r)] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːf]

Then	the	first	one	is	dated	Carson	City	,	where	he	seems	to	be	making	a	brief
然后	这	第一的	一	是	日期	卡森	城市	,	在哪里	他	似乎	到	是	制作	一个	简短的

['sɒdʒən] .

sojourn	.
旅居	.

第一张日期是卡森城，他似乎在那里短暂逗留。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hevi] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [lait] - [hɑːtɪd] ; [ɪts] ['pleɪflnəs] [sə'dʒests] [ðæt]

It	is	a	rather	heavy	attempt	to	be	light	-	hearted	;	its	playfulness	suggests	that
它	是	一个	相当	重的	试图	到	是	光	-	心地	;	它是	玩乐	建议	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] .

of	a	dancing	bear	.
的	一个	跳舞	熊	.

它试图营造轻松愉快的氛围，但却显得有些笨拙；它的嬉戏玩闹就像一只跳舞的熊。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['kleməns] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Jane	Clemens	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	简	克莱门斯	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的简·克莱门斯夫人：

['kɑːs(ə)n] ['sɪti] , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .

CARSON	CITY	,	April	2	,	1862	.
卡森	城市	,	四月	2	,	-	.

卡森城，1862年4月2日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , - - [jɔːz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] 2nd [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [rɪ'siːvd] .

MY	DEAR	MOTHER	,	-	-	Yours	of	March	2nd	has	just	been	received	.
我的	亲爱的	母亲	,	-	-	此致	的	行进	2nd	有	只是	到过	已收到	.

亲爱的母亲：——您3月2日的来信已收到。

[ai] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] - - [wɪð] ['æni] .

I	see	I	am	in	for	it	again	-	-	with	Annie	.
我	看	我	是	在	为了	它	再次	-	-	和	安妮	.

看来我又要倒霉了——这次是跟安妮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stjuːpɪd] .

But	she	ought	to	know	that	I	was	always	stupid	.
但	她	应该	到	知道	那	我	曾是	总是	愚蠢的	.

但她应该知道我一直都很笨。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd]

She	used	to	try	to	teach	me	lessons	from	the	Bible	,	but	I	never	could
她	用过的	到	尝试	到	教	我	课程	从	这	圣经	,	但	我	绝不	可以

[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

understand	them	.
理解	他们	.

她过去常常试图教我圣经里的道理，但我一直都听不懂。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [wʌn] ['sʌndeɪ] , [lɑːst] [sprɪŋ] ,

Doesn't	she	remember	telling	me	the	story	of	Moses	,	one	Sunday	,	last	Spring	,
不	她	记住	讲述	我	这	故事	的	摩西	,	一	星期日	,	最后的	春天	,

她难道不记得去年春天某个星期天给我讲过摩西的故事吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['sɪmplɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]

and	how	hard	she	tried	to	explain	it	and	simplify	it	so	that	I	could
和	如何	难的	她	尝试	到	解释	它	和	简化	它	所以	那	我	可以

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ?

understand	it	-	-	but	I	couldn't	?
理解	它	-	-	但	我	不能	?

她多么努力地解释和简化这件事，以便我能理解——但我还是不明白?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][mɑː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

And	how	she	said	it	was	strange	that	while	her	ma	and	her
和	如何	她	说	它	曾是	奇怪的	那	尽管	她	玛	和	她

['grænmɑː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][oʊ'raɪən][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

grandma	and	her	uncle	Orion	could	understand	anything	in	the	world	,
奶奶	和	她	叔叔	猎户座	可以	理解	任何事物	在	这	世界	,

她说，很奇怪，虽然她的妈妈、奶奶和叔叔奥赖恩都能理解世界上任何事，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [dʌl] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] " [ˌiː 'eɪ] - [siːst] [θɪŋ] ?

I	was	so	dull	that	I	couldn't	understand	the	"	ea	-	siest	thing	?
我	曾是	所以	乏味的	那	我	不能	理解	这	"	ea	-	最	事物	?

我当时太迟钝了，连“最简单的事情”都理解不了。

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [lait] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]

"	And	doesn't	she	remember	that	finally	a	light	broke	in	upon	me
"	和	不	她	记住	那	最后	一个	光	打破	在	之上	我

难道她不记得，最终一道光芒照耀着我吗?

[ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] - - [ðæt] [ai] [njuː] [əʊld]['məʊzɪz] [hɪm'self] - - [ænd; ənd] [ðæt]

and	I	said	it	was	all	right	-	-	that	I	knew	old	Moses	himself	-	-	and	that
和	我	说	它	曾是	全部	正确的	-	-	那	我	知道	老的	摩西	他自己	-	-	和	那

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['kləʊðɪŋ] [stɔː(r)][ɪn] ['mɑːkɪt] [striːt] ?

he	kept	a	clothing	store	in	Market	Street	?
他	保留	一个	衣服	店铺	在	市场	街道	?

我说没关系——我认识老摩西本人——他在市场街开了一家服装店?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɑː][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd]

And	then	she	went	to	her	ma	and	said	she	didn't	know	what	would
和	然后	她	去	到	她	玛	和	说	她	没有	知道	什么	会

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] - - ['evə(r)] !

become	of	her	uncle	Sam	he	was	too	dull	to	learn	anything	-	-	ever	!
变得	的	她	叔叔	山姆	他	曾是	也	乏味的	到	学习	任何事物	-	-	曾经	!

然后她去找她妈妈，说她不知道她叔叔山姆会怎么样，他太迟钝了，什么都学不会!

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [dʌl] [jet] .

And	I'm	just	as	dull	yet	.
和	我是	只是	作为	乏味的	然而	.

而我依然那么无趣。

[naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz] [speld] [raɪt] ,

Now	I	have	no	doubt	her	letter	was	spelled	right	,
现在	我	有	不	怀疑	她	信	曾是	拼写	正确的	,

现在我确信她的信拼写完全正确。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][ɔːl] [pə'tɪkjələz] - - [bʌt; bət] [ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ]

and	was	correct	in	all	particulars	-	-	but	then	I	had	to	read	it	according
和	曾是	正确的	在	全部	细节	-	-	但	然后	我	有	到	读	它	根据

[tuː; tə][maɪ] [laɪts] ;

to	my	lights	;
到	我的	灯	;

在所有细节上都是正确的——但我必须根据我自己的理解来解读它;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ai] [meɪk] ['speʃəli] ,

and	they	being	inferior	,	she	ought	to	overlook	the	mistakes	I	make	specially	,
和	他们	存在	下	,	她	应该	到	俯瞰	这	错误	我	制作	特别	,

既然她们不如我，她就应该特别体谅我犯的错误。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [bɔːn] [wɪð] [gʊd] [sens] .

as	it	is	not	my	fault	that	I	wasn't	born	with	good	sense	.
作为	它	是	不是	我的	过错	那	我	不是	出生	和	好的	感觉	.

我天生缺乏常识，这并非我的错。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'tekt] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [reɪ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['ɑːgjumənt] .

I	am	sure	she	will	detect	an	encouraging	ray	of	intelligence	in	that	last	argument	.
我	是	当然	她	将要	探测	一个	鼓励	射线	的	智力	在	那	最后的	争论	.

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

我相信她会从最后一个论点中发现一丝令人鼓舞的智慧.....

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][oʊ'raɪən] .

I	am	waiting	here	,	trying	to	rent	a	better	office	for	Orion	.
我	是	等待	这里	,	尝试	到	租	一个	更好的	办公室	为了	猎户座	.

我在这里等着，希望能为Orion租到更好的办公室。

[ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l]['ɑːftə(r)][nekst] [wiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn] [fɜːst] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] -

I	have	got	the	refusal	after	next	week	of	a	room	on	first	floor	of	a	fire	-
我	有	得到	这	拒绝	后	下一个	星期	的	一个	房间	在	第一的	地面	的	一个	火	-

[pruːf] [brɪk] - [rent] ,

proof	brick	-	rent	,
证明	砖	-	租	,

我下周之后会被拒绝租住一栋防火砖房一楼的房间。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

eighteen	hundred	dollars	a	year	.
十八	百	美元	一个	年	.

每年一千八百美元。

[dəʊnt] [nəʊ] [jet] ['weðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

Don't	know	yet	whether	we	can	get	it	or	not	.
不	知道	然而	无论	我们	能	得到	它	或者	不是	.

目前还不知道能否拿到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['rentɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [ʌp] , [wiː; wi][kæn; kən] .

If	it	is	not	rented	before	the	week	is	up	,	we	can	.
如果	它	是	不是	租来的	前	这	星期	是	向上	,	我们	能	.

如果一周内没有租出去，我们可以租。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] [kɪld] .

I	was	sorry	to	hear	that	Dick	was	killed	.
我	曾是	对不起	到	听到	那	迪克	曾是	被杀	.

听到迪克遇害的消息，我感到非常难过。

[ai] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [drɪl] .

I	gave	him	his	first	lesson	in	the	musket	drill	.
我	给予	他	他的	第一的	课	在	这	滑膛枪	钻头	.

我给他上了第一堂火枪操练课。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɪsbɛlz]

We	had	half	a	dozen	muskets	in	our	office	when	it	was	over	Isbell's
我们	有	一半	一个	打	滑膛枪	在	我们的	办公室	什么时候	它	曾是	超过	伊莎贝尔的

['mjuːzɪk] [rʊmz; ruːmz] .

Music	Rooms	.
音乐	房间	.

伊莎贝尔音乐厅楼上的时候，我们办公室里有六支滑膛枪。

[ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [waɪt] [ʃɜːt] [ðæt] [wɪl] [ɪm'belɪʃ] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

I	hope	I	am	wearing	the	last	white	shirt	that	will	embellish	my	person	for	many
我	希望	我	是	穿着	这	最后的	白色的	衬衫	那	将要	润	我的	人	为了	许多

[ə; eɪ] [deɪ] - - [fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [həʊp] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]

a	day	-	-	for	I	do	hope	that	I	shall	be	out	of	Carson	long	before	this
一个	天	-	-	为了	我	做	希望	那	我	将	是	出去	的	卡森	长的	前	这

['riːtʃɪz] [juː; jʊ] .

reaches	you	.
到达	你	.

我希望我身上穿的这件白衬衫是我未来很长一段时间里最后一件能为我增添光彩的白衬衫——因为我真心希望在我把这封信送到你手中之前，我已经离开卡森很久了。

[lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] .

Love	to	all	.
爱	到	全部	.

爱你们所有人。

['veri] [rɪ'spektfəli] [sæm] .

Very	Respectfully	SAM	.
非常	尊敬	萨姆	.

非常尊敬的 SAM。

[ðə; ði] " ['æni] " [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['pæmɪləz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ; [lɒŋ] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]

The	"	Annie	"	in	this	letter	was	his	sister	Pamela's	little	daughter	;	long	years	after
这	"	安妮	"	在	这	信	曾是	他的	姐姐	帕梅拉的	小的	女儿	;	长的	年	后

,

,

,

信中的“安妮”是他妹妹帕梅拉的小女儿；多年以后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [el] . ['webstə(r)] , [mɑːk] [tweɪnz] ['pʌblɪʃɪŋ] ['pɑːtnə(r)] .

she	would	be	the	wife	of	Charles	L	.	Webster	,	Mark	Twain's	publishing	partner	.
她	会	是	这	妻子	的	查尔斯	L	.	韦伯斯特	,	标记	马克·吐温的	出版	伙伴	.

她将成为马克·吐温的出版合作伙伴查尔斯·L·韦伯斯特的妻子。

" [dɪk] " [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [dɪk] ['hɪŋəm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːəkʌk] ['prɪntɪŋ] -

"	Dick	"	the	reader	may	remember	as	Dick	Hingham	,	of	the	Keokuk	printing	-
"	迪克	"	这	读者	可能	记住	作为	迪克	欣厄姆	,	的	这	基奥卡克	印刷	-

['ɒfɪs] ;

office	;
办公室	;

读者可能记得“迪克”是基奥卡克印刷厂的迪克·欣厄姆；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət] [fɔːt] ['dɒnəlsən] .

he	was	killed	in	charging	the	works	at	Fort	Donelson	.
他	曾是	被杀	在	收费	这	作品	在	堡	唐纳森	.

他在攻打唐纳森堡工事时阵亡。

['klemənz] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˌezmə'rældə] [wen] [ðə; ði][nekst]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

Clemens	**was**	**back**	**in**	**Esmeralda**	**when**	**the**	**next**	**letter**	**was**	**written**	**,**
克莱门斯	曾是	后退	在	埃斯梅拉达	什么时候	这	下一个	信	曾是	书面	,

克莱门斯回到埃斯梅拉达后，写下了下一封信。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tuː; tə] [get] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɪələs] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] ,

and	**we**	**begin**	**now**	**to**	**get**	**pictures**	**of**	**that**	**cheerless**	**mining**	**-**	**camp**	**,**
和	我们	开始	现在	到	得到	图片	的	那	冷冷清清	矿业	-	营	,

现在我们开始看到那个萧条的矿区营地的照片了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [həʊps] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]

and	**to**	**know**	**something**	**of**	**the**	**alternate**	**hopes**	**and**	**discouragements**	**of**
和	到	知道	某物	的	这	备用	希望	和	沮丧	的

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] - - [ðə; ði]['maɪnə(r)][wʌn] [deɪ] ['sɔːrɪŋ] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [həʊp] ,

the	**hunt**	**for**	**gold**	**-**	**-**	**the**	**miner**	**one**	**day**	**soaring**	**on**	**wings**	**of**	**hope**	**,**
这	打猎	为了	金子	-	-	这	矿工	一	天	翱翔	在	翅膀	的	希望	,

并了解淘金过程中交替出现的希望和挫折——矿工们有一天可能满怀希望地翱翔天际，

[ɒn][ðə; ði][nekst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , [prə'feɪn] .

on	**the**	**next**	**becoming**	**excited**	**,**	**irritable**	**,**	**profane**	**.**
在	这	下一个	成为	兴奋的	,	易怒的	,	亵渎	.

接下来变得激动、易怒、粗鲁。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [njuː] [maɪnz] [ə'pɪə(r)] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

The	**names**	**of**	**new**	**mines**	**appear**	**constantly**	**and**	**vanish**	**almost**	**at**	**a**	**touch**	**,**
这	姓名	的	新的	矿井	出现	不断地	和	消失	几乎	在	一个	触碰	,

新矿场的名称层出不穷，几乎转瞬即逝。

[sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði]['feəri] - [laɪk] [ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] .

suggesting	**the**	**fairy**	**-**	**like**	**evanescence**	**of**	**their**	**riches**	**.**
建议	这	仙女	-	喜欢	消逝	的	他们的	财富	.

暗示他们的财富如同仙女般转瞬即逝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [hɪə(r)] [wɪl] [best] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

But	**a**	**few**	**of**	**the**	**letters**	**here**	**will**	**best**	**speak**	**for**	**themselves**	**;**
但	一个	很少	的	这	信件	这里	将要	最好的	说话	为了	他们自己	;

但以下几封信本身就能说明一切；

[nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .

not	**all**	**of**	**them**	**are**	**needed**	**.**
不是	全部	的	他们	是	需要	.

并非所有这些东西都是必需的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['hjuːmə(r)][ɪn] [ðiːz]

It	**is**	**perhaps**	**unnecessary**	**to**	**say**	**that**	**there**	**is**	**no**	**intentional**	**humor**	**in**	**these**
它	是	也许	不必要	到	说	那	那里	是	不	故意	幽默	在	这些

['dɒkjumənts] .

documents	**.**
文件	.

或许无需赘言，这些文件中没有任何刻意的幽默成分。

[tuː; tə][oʊ'raɪən] ['klemənz] , [ɪn]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] :

To	**Orion**	**Clemens**	**,**	**in**	**Carson**	**City**	**:**
到	猎户座	克莱门斯	,	在	卡森	城市	:

致卡森市的奥赖恩·克莱门斯：

[ˌezmə'rældə] , 13th ['eɪprəl] , - .

ESMERALDA	**,**	**13th**	**April**	**,**	**1862**	**.**
埃斯梅拉达	,	13th	四月	,	-	.

埃斯梅拉达，1862年4月13日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , - - ['wɑːsən] [gɒt] [hɪə(r)] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːz] .

MY	DEAR	BROTHER	,	-	-	Wasson	got	here	night	before	last	"	from	the	wars	.
我的	亲爱的	兄弟	,	-	-	沃森	得到	这里	夜晚	前	最后的	"	从	这	战争	.

我亲爱的兄弟，——沃森前天晚上从战场上回来了。

" [tel] ['lɔkət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [kɪld] - - [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'hɜːt] .

"	Tell	Lockhart	he	is	not	wounded	and	not	killed	-	-	is	altogether	unhurt	.
"	告诉	洛克哈特	他	是	不是	受伤	和	不是	被杀	-	-	是	共	毫发无损	.

“告诉洛克哈特，他没有受伤也没有死亡——毫发无损。”

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['waɪts] [left] [ðeə(r)] [stəʊn] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [luː'tenənt] .

He	says	the	whites	left	their	stone	fort	before	he	and	Lieut	.
他	说道	这	白人	左边	他们的	石头	堡	前	他	和	中尉	.

他说，在他和中尉之前，白人就离开了他们的石头堡垒。

['nəʊb(ə)l] [gɒt] [ðeə(r)] .

Noble	got	there	.
高贵	得到	那里	.

诺布尔成功抵达。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

A	large	amount	of	provisions	and	ammunition	,	which	they	left	behind	them	,
一个	大的	数量	的	条款	和	弹药	,	哪个	他们	左边	在后面	他们	,

他们留下了大量的补给和弹药。

[fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

fell	into	the	hands	of	the	Indians	.
跌倒	进入	这	双手	的	这	印度人	.

落入了印第安人手中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] ,

They	had	a	pitched	battle	with	the	savages	some	fifty	miles	from	the	fort	,
他们	有	一个	投球	战斗	和	这	野蛮人	一些	五十	英里	从	这	堡	,

他们在距离堡垒约五十英里的地方与野蛮人展开了一场激烈的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [skɒt] (['ʃerɪf]) [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [kɪld] .

in	which	Scott	(	sheriff	)	and	another	man	was	killed	.
在	哪个	斯科特	(	警长	)	和	其他	男人	曾是	被杀	.

其中斯科特（警长）和另一名男子被杀。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

This	was	the	day	before	the	soldiers	came	up	with	them	.
这	曾是	这	天	前	这	士兵	来了	向上	和	他们	.

这是士兵们带着他们到来的前一天。

[aɪ] [miːn] ['nəʊbəlz] [men] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [kɑːlz] .

I	mean	Noble's	men	,	and	those	under	Cols	.
我	意思是	贵族的	男人	,	和	那些	在下面	列	.

我指的是诺布尔的手下，以及上校手下的人。

['evənz] [ænd; ənd] ['meɪˌfiːld] , [frɒm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs] .

Evans	and	Mayfield	,	from	Los	Angeles	.
埃文斯	和	梅菲尔德	,	从	洛杉矶	洛杉矶	.

来自洛杉矶的埃文斯和梅菲尔德。

['evənz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] - - [ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['pɑːtiz] ,

Evans	assumed	the	chief	command	-	-	and	next	morning	the	forces	were	divided	into	three	parties	,
埃文斯	假定	这	首席	命令	-	-	和	下一个	早晨	这	力量	是	分割	进入	三	各方	,

埃文斯接管了总指挥权——第二天早上，部队被分成三队。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	marched	against	the	enemy	.
和	行军	反对	这	敌人	.

然后向敌人进军。

[kɒl] . ['meɪˌfiːld] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [[gi'lespi]] , ['ɔːlsəʊ]['noʊbəlz] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]

Col	.	Mayfield	was	killed	,	and	Sergeant	Gillespie	,	also	Noble's	colonel	was
上校	.	梅菲尔德	曾是	被杀	,	和	军士	吉莱斯皮	,	还	贵族的	上校	曾是

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

梅菲尔德上校阵亡，吉莱斯皮中士（也是诺布尔的上校）受伤。

[ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːniə] [truːps] [went] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [rɪ'meɪnd] , [tuː; tə] [help] [draɪv] [ðə; ði]

The	California	troops	went	back	home	,	and	Noble	remained	,	to	help	drive	the
这	加利福尼亚州	军队	去	后退	家	,	和	高贵	剩余	,	到	帮助	驾驶	这

[stɒk] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

stock	over	here	.
库存	超过	这里	.

加州的军队返回了家乡，而诺布尔留了下来，帮助把牲畜运到这里。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['kʌz(ə)n] ['sæli] ['dɪlɑːrd] [sez] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] .

And	,	as	Cousin	Sally	Dillard	says	,	this	is	all	I	know	about	the	fight	.
和	,	作为	表哥	莎莉	迪拉德	说道	,	这	是	全部	我	知道	关于	这	斗争	.

正如表妹莎莉·迪拉德所说，这就是我对这场打架的全部了解。

[wɜːk] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði][eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['dɑːbi] - - ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

Work	not	yet	begun	on	the	H	.	and	Derby	-	-	haven't	seen	it	yet	.
工作	不是	然而	开始	在	这	H	.	和	德比	-	-	还没有	已见	它	然而	.

H.和德比的工程尚未开始——我还没见过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

It	is	still	in	the	snow	.
它	是	仍然	在	这	雪	.

那里仍然被雪覆盖着。

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [θriː][ɔː(r)][fɔːr] [wiːks] - - [straɪk] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

Shall	begin	on	it	within	3	or	4	weeks	-	-	strike	the	ledge	in	July	.
将	开始	在	它	之内	3	或者	4	周	-	-	罢工	这	壁架	在	七月	.

应在 3 到 4 周内开始——7 月份攻克岩架。

[ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - - [wɜːθ] [frɒm; frəm] $30 [tuː; tə] $50 [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] .

Guess	it	is	good	-	-	worth	from	$30	to	$50	a	foot	in	California	.
猜测	它	是	好的	-	-	值得	从	$30	到	$50	一个	脚	在	加利福尼亚州	.

看来还不错——在加州每英尺值 30 到 50 美元。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [send] [ðə; ði] " [lɪv; laɪv] ['jæŋki] " [diːd] - [ðə; ði] ['veri] [wʌn][aɪ] ['wɒntɪd] ?

Why	didn't	you	send	the	"	Live	Yankee	"	deed	-	the	very	one	I	wanted	?
为什么	没有	你	发送	这	"	居住	扬基	"	契据	-	这	非常	一	我	通缉	?

为什么你没寄给我那份“Live Yankee”地契——正是我想要的那份?

[hæv; həv] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] .

Have	made	no	inquiries	about	it	,	much	.
有	制成	不	查询	关于	它	,	很多	.

我对此并没有过多了解。

[doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [diːd] .

Don't	intend	to	until	I	get	the	deed	.
不	打算	到	直到	我	得到	这	契据	.

拿到房契之前，我不会这么做。

[send] [ˌaɪ 'tiː] [əˈlɒŋ] - - [baɪ] [meɪl] - - [diː] - - - [en] [ðə; ði] [ɪkˈspres] - - [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [θriː] [taɪmz]

Send	it	along	-	-	by	mail	-	-	d	-	-	-	n	the	Express	-	-	have	to	pay	three	times
发送	它	沿着	-	-	经过	邮件	-	-	d	-	-	-	n	这	表达	-	-	有	到	支付	三	时代

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪkˈspres] ['mætə(r)] ;

for	all	express	matter	;
为了	全部	表达	事情	;

用快递寄送——邮寄——所有快递物品都要支付三倍的费用；

[wʌns] [ɪn] ['kɑːs(ə)n] [ænd; ənd] [twaɪs] [hɪə(r)] .

once	in	Carson	and	twice	here	.
一次	在	卡森	和	两次	这里	.

在卡森待过一次，在这里待过两次。

[ai] [doʊnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [bægz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspres] ['ɒfɪs] .

I	don't	expect	to	take	the	saddle	-	bags	out	of	the	express	office	.
我	不	预计	到	拿	这	鞍	-	包	出去	的	这	表达	办公室	.

我并不打算把马鞍袋从快递公司带出去。

[ai] [peɪd] ['twenti] - [faɪv] ['siːˌtiːˈɛs] .

I	paid	twenty	-	five	cts	.
我	有薪酬的	二十	-	五	cts	.

我付了25美分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [diːdz] .

for	the	Express	deeds	.
为了	这	表达	契约	.

适用于明示契约。

[mæn] [nemd] ['gɛbˌhɑːrt] [ʃɒt] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] [lɑːst]

Man	named	Gebhart	shot	here	yesterday	while	trying	to	defend	a	claim	on	Last
男人	命名	格布哈特	射击	这里	昨天	尽管	尝试	到	保卫	一个	宣称	在	最后的

[tʃɑːns] [hɪl] .

Chance	Hill	.
机会	爬坡道	.

昨天，一名名叫格布哈特的男子在试图捍卫其在最后机会山上的土地所有权时，在这里被枪杀。

[ɪkˈspekt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .

Expect	he	will	die	.
预计	他	将要	死	.

估计他会死。

[ðiːz] [mɪlz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [diː] - - - [en] - [ɪkˈsept] ['kleɪtnz] - - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt]

These	mills	here	are	not	worth	a	d	-	-	-	n	-	except	Clayton's	-	-	and	it	is	not
这些	磨坊	这里	是	不是	值得	一个	d	-	-	-	n	-	除了	克莱顿的	-	-	和	它	是	不是

[ɪn] [fʊl] ['wɜːkɪŋ] [trɪm] [jet] .

in	full	working	trim	yet	.
在	满的	在职的	修剪	然而	.

这里这些磨坊一文不值，除了克莱顿的——而且它还没完全修好。

[send] [ˌem 'iː] $40 [ɔː(r)] $50 - - [baɪ] [meɪl] - - [ɪ'miːdiətli] .

Send	me	$40	or	$50	-	-	by	mail	-	-	immediately	.
发送	我	$40	或者	$50	-	-	经过	邮件	-	-	立即地	.

请立即邮寄40美元或50美元给我。

[ðə; ði] [red] [bɜːd] [ɪz] ['prɒbəbli] [gʊd] - - [kænt] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [snəʊ] .

The	Red	Bird	is	probably	good	-	-	can't	work	on	the	tunnel	on	account	of	snow	.
这	红色的	鸟	是	大概	好的	-	-	不能	工作	在	这	隧道	在	帐户	的	雪	.

红鸟号可能还不错——因为下雪，隧道施工无法进行。

[ðə; ði] " [puː] " [ai] [hæv; həv] [θrəʊn] [əˈweɪ] - - [ʃænt] [ˌɑːr 'iː] - [ləʊ'keɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	"	Pugh	"	I	have	thrown	away	-	-	shan't	re	-	locate	it	.
这	"	普格	"	我	有	抛掷	离开	-	-	不会	关于	-	定位	它	.

我扔掉的那只“Pugh”——不会再把它找回来了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][bed] - [rɒk] - - [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ledʒ] , [ɪf]

It	is	nothing	but	bed	-	rock	croppings	-	-	too	much	work	to	find	the	ledge	,	if
它	是	没有什么	但	床	-	岩石	作物	-	-	也	很多	工作	到	寻找	这	壁架	,	如果

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] .

there	is	one	.
那里	是	一	.

这里只有裸露的基岩——即使有岩架，也得费很大劲才能找到。

[ʃænt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] " [ˈfɑːrnəm] " [ʌnˈtɪl][aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] - - [pəˈhæps] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

Shan't	record	the	"	Farnum	"	until	I	know	more	about	it	-	-	perhaps	not	at	all	.
不会	记录	这	"	法纳姆	"	直到	我	知道	更多的	关于	它	-	-	也许	不是	在	全部	.

在对“Farnum”有更多了解之前，我不会录制它——或许根本不会录制。

" [ˈgʌvənə(r)] " [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

"	Governor	"	under	the	snow	.
"	州长	"	在下面	这	雪	.

雪下的“州长”。

" [ˈdʌgləs] " [ænd; ənd] " [red] [bɜːd] " [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [rɪˈkɔːdɪd] .

"	Douglas	"	and	"	Red	Bird	"	are	both	recorded	.
"	道格拉斯	"	和	"	红色的	鸟	"	是	两个都	记录	.

《道格拉斯》和《红鸟》均已录制。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ledʒ] ,

I	have	had	opportunities	to	get	into	several	ledges	,
我	有	有	机会	到	得到	进入	一些	壁架	,

我曾有机会登上几个岩架，

[bʌt; bət] [rɪˈfjuːzd] [ɔːl][bʌt; bət] [θriː] - - [ɪkˈspekt][tuː; tə] [bæk] [aʊt][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	refused	all	but	three	-	-	expect	to	back	out	of	two	of	them	.
但	拒绝	全部	但	三	-	-	预计	到	后退	出去	的	二	的	他们	.

但除了三个之外，其余的都被拒绝了——预计会取消其中两个。

[stɜː(r)] [jɔːˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] $100 [ɔː(r)] $15 , - , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

Stir	yourself	as	much	as	possible	,	and	lay	up	$100	or	$15	,	000	,	subject	to
搅拌	你自己	作为	很多	作为	可能的	,	和	躺	向上	$100	或者	$15	,	-	,	主题	到

[maɪ][kɔːl] .

my	call	.
我的	称呼	.

尽可能地振作起来，然后根据我的指示，存入 100 美元或 15000 美元。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

I	go	to	work	to	-	morrow	,	with	pick	and	shovel	.
我	去	到	工作	到	-	明天	,	和	挑选	和	铲	.

我明天要去上班，带着镐和铲子。

['sʌmθɪŋz] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] , [baɪ][dʒiː] - - , [bɪˈfɔː(r)][ai][let][gəʊ] , [hɪə(r)] .

Something's	got	to	come	,	by	G	-	-	,	before	I	let	go	,	here	.
某样东西	得到	到	来	,	经过	G	-	-	,	前	我	让	去	,	这里	.

在我放手之前，总得发生点什么，老天爷啊。

[kɒl] . [jʌŋz] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][rent] [kɪŋkiːdz] [ruːm] [baɪ][ɔːl] [miːnz] - - ['gʌvənmənt] [wʊd]

Col	.	Youngs	says	you	must	rent	Kinkead's	room	by	all	means	-	-	Government	would
上校	.	杨氏	说道	你	必须	租	金凯德	房间	经过	全部	方法	-	-	政府	会

['rɑːðə(r)] [peɪ] $150 [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ðæn; ðən] $75 [fɔː(r); fə(r)][dʒen] . [nɔːrθs] .

rather	pay	$150	a	month	for	your	office	than	$75	for	Gen	.	North's	.
相当	支付	$150	一个	月	为了	你的	办公室	比	$75	为了	Gen	.	北方的	.

杨斯上校说，你一定要租下金凯德的房间——政府宁愿每月支付 150 美元租用你的办公室，也不愿每月支付 75 美元租用诺斯将军的办公室。

[sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ['veri] ['bædli] , [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [gʊd]

Says	you	are	playing	your	hand	very	badly	,	for	either	the	Government's	good
说道	你	是	玩耍	你的	手	非常	糟糕	,	为了	任何一个	这	政府的	好的

[ə'pɪnjən] [ɔː(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] [els] ,

opinion	or	anybody's	else	,
观点	或者	任何人的	别的	,

他说你打牌打得非常糟糕，无论对政府还是对其他人来说都是如此。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] .

in	keeping	your	office	in	a	shanty	.
在	保持	你的	办公室	在	一个	棚屋	.

把你的办公室设在棚屋里。

[sez] [pʊt] [gʌv] . [naɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['ɒfɪs] ,

Says	put	Gov	.	Nye	in	your	place	and	he	would	have	a	stylish	office	,
说道	放	政府	.	奈伊	在	你的	地方	和	他	会	有	一个	时髦的	办公室	,

他说，如果让奈伊州长站在你的位置上，他也会拥有一个时尚的办公室。

[ænd; ənd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [meɪd] , ['aɪðə(r)] .

and	no	objections	would	ever	be	made	,	either	.
和	不	反对意见	会	曾经	是	制成	,	任何一个	.

而且也不会有人提出异议。

[wen] [əʊld][kɒl] . [jʌŋz] [tɔːks] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][faɪn] ['ɒfɪs] .

When	old	Col	.	Youngs	talks	this	way	,	I	think	it	time	to	get	a	fine	office	.
什么时候	老的	上校	.	杨氏	会谈	这	方式	,	我	思考	它	时间	到	得到	一个	美好的	办公室	.

老杨上校这样说话，我觉得是时候给他弄个好办公室了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðæt] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][fɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['hænsəmli] ,

I	wish	you	would	take	that	office	,	and	fit	it	up	handsomely	,
我	希望	你	会	拿	那	办公室	,	和	合身	它	向上	英俊地	,

我希望你能接受那间办公室，并把它装修得漂漂亮亮的。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ə'mɪt] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hænsəmli] [ləʊ'keɪtɪd] ,

so	that	I	can	omit	telling	people	that	by	this	time	you	are	handsomely	located	,
所以	那	我	能	忽略	讲述	人们	那	经过	这	时间	你	是	英俊地	位于	,

这样我就不用告诉别人你现在身处绝佳的住处了，

[wen] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

when	I	know	it	is	no	such	thing	.
什么时候	我	知道	它	是	不	这样的	事物	.

但我知道事实并非如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [wɪð] " ['reɪʃiəʊ] ['fɪlɪps] .

I	am	living	with	"	Ratio	Phillips	.
我	是	活的	和	"	比率	菲利普斯	.

我和“Ratio Phillips”住在一起。

" [send] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [blæk] [pɔːrt'foʊlioʊz] - - [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	Send	him	one	of	those	black	portfolios	-	-	by	the	stage	,
"	发送	他	一	的	那些	黑色的	投资组合	-	-	经过	这	阶段	,

“给他寄一个那种黑色文件夹——放在舞台旁边，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pen] - [h'əʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stiːl] [penz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	a	couple	of	pen	-	holders	and	a	dozen	steel	pens	in	it	.
和	放	一个	夫妻	的	笔	-	持有者	和	一个	打	钢	钢笔	在	它	.

然后放了几个笔筒和一打钢笔进去。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rɪ'tɜːn] ,

If	you	should	have	occasion	to	dispose	of	the	long	desk	before	I	return	,
如果	你	应该	有	场合	到	处置	的	这	长的	桌子	前	我	返回	,

如果你在我回来之前需要处理掉那张长桌，

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [maɪ] [θɪŋz] .

don't	forget	to	break	open	the	middle	drawer	and	take	out	my	things	.
不	忘记	到	休息	打开	这	中间	抽屉	和	拿	出去	我的	事物	.

别忘了打开中间的抽屉，把我的东西拿出来。

[ɪn'veləp] [maɪ] [blæk] [klɒθ] [kəʊt] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .

Envelop	my	black	cloth	coat	in	a	newspaper	and	hang	it	in	the	back	room	.
信封	我的	黑色的	布	外套	在	一个	报纸	和	悬挂	它	在	这	后退	房间	.

用报纸把我的黑色布外套包起来，挂在后面的房间里。

[doʊnt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] - - [bʌt; bət] [seɪv] [ʌp] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Don't	buy	anything	while	I	am	here	-	-	but	save	up	some	money	for	me	.
不	买	任何事物	尽管	我	是	这里	-	-	但	节省	向上	一些	钱	为了	我	.

我不在家的时候什么都别买——但要帮我攒点钱。

[doʊnt] [send] ['eni] ['mʌni] [həʊm] .

Don't	send	any	money	home	.
不	发送	任何	钱	家	.

不要寄钱回家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][nekst] ['kwɔːrtərz] ['sæləri] [spent] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	shall	have	your	next	quarter's	salary	spent	before	you	get	it	,	I	think	.
我	将	有	你的	下一个	季度	薪水	花费	前	你	得到	它	,	我	思考	.

我觉得在你拿到下个季度的工资之前，这笔钱就已经被我花光了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] .

I	mean	to	make	or	break	here	within	the	next	two	or	three	months	.
我	意思是	到	制作	或者	休息	这里	之内	这	下一个	二	或者	三	几个月	.

我的意思是，接下来的两三个月内，这里要么成功要么失败。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[sæm]

SAM
萨姆

萨姆

[ðə; ði] " [wˈɔːz] " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]

The	"	wars	"	mentioned	in	the	opening	paragraph	of	this	letter	were	incident	to
这	"	战争	"	提及	在	这	开幕	段落	的	这	信	是	事件	到

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [nə'vɑːdə] .

the	trouble	concerning	the	boundary	line	between	California	and	Nevada	.
这	麻烦	有关	这	边界	线	之间	加利福尼亚州	和	内华达州	.

这封信开头段落中提到的“战争”是加利福尼亚州和内华达州边界线纠纷所引发的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['blʌdʃed] .

The	trouble	continued	for	some	time	,	with	occasional	bloodshed	.
这	麻烦	持续	为了	一些	时间	,	和	偶然	流血事件	.

冲突持续了一段时间，期间不时发生流血事件。

[ðə; ði][nekst]['letə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [wʌn] .

The	next	letter	is	an	exultant	one	.
这	下一个	信	是	一个	眉飞色舞	一	.

下一封信写得非常热情洋溢。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

There	were	few	enough	of	this	sort	.
那里	是	很少	足够的	的	这	种类	.

这类人本来就很少。

[wiː; wi] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] [ʃer]

We	cannot	pretend	to	keep	track	of	the	multiplicity	of	mines	and	shares
我们	不能	假装	到	保持	追踪	的	这	多重性	的	矿井	和	分享

[wɪtʃ] [lʊə(r)][ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] ,

which	lure	the	gold	-	hunters	,
哪个	饵	这	金子	-	猎人	,

我们无法假装能够追踪吸引淘金者的众多矿山和股份。

[pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪnti] [ledʒ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

pecking	away	at	the	flinty	ledges	,	usually	in	the	snow	.
啄食	离开	在	这	燧石	壁架	,	通常	在	这	雪	.

通常在雪地里，一点一点地敲击燧石岩架。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'briːvieɪt] [ðɪs] ['letə(r)] ,

It	has	been	necessary	to	abbreviate	this	letter	,
它	有	到过	必要的	到	缩写	这	信	,

有必要对这封信进行缩写。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɪz] ['mɪəli]

for	much	of	it	has	lost	all	importance	with	the	years	,	and	is	merely
为了	很多	的	它	有	丢失的全部		重要性	和	这	年	,	和	是	仅仅

[kən'fjuːzɪŋ] .

confusing	.
令人困惑	.

因为随着时间的推移，其中很多内容已经失去了所有重要性，只会让人感到困惑。

[həʊp] [ɪz] [stɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [stɪl]

Hope	is	still	high	in	the	writer's	heart	,	and	confidence	in	his	associates	still
希望	是	仍然	高的	在	这	作家的	心	,	和	信心	在	他的	同事	仍然

[ˌʌn'ʃeɪkən] .

unshaken	.
坚定不移	.

作者心中依然充满希望，对同事们的信心也丝毫未减。

['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn] " [rɑːɪʃ] ,

Later	he	was	to	lose	faith	in	"	Raish	,
之后	他	曾是	到	失去	信仰	在	"	莱什	,

后来他对“拉伊什”失去了信心，

" ['weðə(r)] [wɪð] ['dʒʌstɪs][ɔː(r)][nɒt][wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] [naʊ] .

"	whether	with	justice	or	not	we	cannot	know	now	.
"	无论	和	正义	或者	不是	我们	不能	知道	现在	.

“至于是否公正，我们现在还无法知道。”

[tuː; tə][oʊ'raɪən] [klaʊnz] , [ɪn]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] :

To	Orion	Clowns	,	in	Carson	City	:
到	猎户座	小丑	,	在	卡森	城市	:

致卡森市的猎户座小丑乐队：

[ˌezmə'rældə] , [meɪ] - , - .

ESMERALDA	,	May	11	,	1862	.
埃斯梅拉达	,	可能	-	,	-	.

埃斯梅拉达，1862年5月11日。

[maɪ] [dɪə(r)] [brəʊ] . , - - [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] " [gɒt][maɪ][diː] - - [diː]['sætɪsfaɪ] "

MY	DEAR	BRO	.	,	-	-	TO	use	a	French	expression	I	have	"	got	my	d	-	-	d	satisfy	"
我的	亲爱的	兄弟	.	,	-	-	到	使用	一个	法语	表达	我	有	"	得到	我的	d	-	-	d	满足	"

[æt; ət][lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

我亲爱的兄弟，——用一句法语来说，我终于“如愿以偿”了。

[tuː] [j'iəz] - [taɪm] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kæpətlɪst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

Two	years	'	time	will	make	us	capitalists	,	in	spite	of	anything	.
二	年	-	时间	将要	制作	我们	资本家	,	在	尽管如此	的	任何事物	.

两年后，无论发生什么，我们都会成为资本家。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [niːd] [fret] [ænd; ənd] [fjuːm] , [ænd; ənd] ['wʌri] [ænd; ənd] [daʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

Therefore	,	we	need	fret	and	fume	,	and	worry	and	doubt	no	more	,
所以	,	我们	需要	烦恼	和	烟	,	和	担心	和	怀疑	不	更多的	,

因此，我们无需再烦恼和生气，也无需再忧虑和怀疑。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [prai'veiʃən] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .

but	just	lie	still	and	put	up	with	privations	for	six	months	.
但	只是	说谎	仍然	和	放	向上	和	匮乏	为了	六	几个月	.

但只需静静躺着，忍受六个月的艰苦生活。

[pə'hæps] [θriː] [mʌnθs] [wɪl] " [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

Perhaps	three	months	will	"	let	us	out	.
也许	三	几个月	将要	"	让	我们	出去	.

或许三个月就能“让我们脱身”。

" [ðen] , [ɪf] ['gʌvənmənt] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['ɒfɪs] [wiː; wi] [kæn; kən]

"	Then	,	if	Government	refuses	to	pay	the	rent	on	your	new	office	we	can
"	然后	,	如果	政府	拒绝	到	支付	这	租	在	你的	新的	办公室	我们	能

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .

do	it	ourselves	.
做	它	我们自己	.

“那么，如果政府拒绝支付你新办公室的租金，我们可以自己支付。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [sɪks] [wiːks] , ['enihaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ,

We	have	got	to	wait	six	weeks	,	anyhow	,	for	a	dividend	,
我们	有	得到	到	等待	六	周	,	无论如何	,	为了	一个	股利	,

无论如何，我们还要等六周才能拿到股息。

['meɪbi] [lɒŋgə(r)] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] ,

maybe	longer	-	-	but	that	it	will	come	there	is	no	shadow	of	a	doubt	,
或许	更长	-	-	但	那	它	将要	来	那里	是	不	阴影	的	一个	怀疑	,

或许需要更长时间——但毫无疑问，它终将到来。

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] ['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] .

I	have	got	the	thing	sifted	down	to	a	dead	moral	certainty	.
我	有	得到	这	事物	筛过的	向下	到	一个	死的	道德	肯定	.

我已经把这件事彻底弄清楚了，得出了绝对的道德结论。

[ai] [əʊn] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] " ['mɒnɪtə(r)] [ledʒ] , ['klemənz] ['kʌmpəni] ,

I	own	one	-	eighth	of	the	new	"	Monitor	Ledge	,	Clemens	Company	,
我	自己的	一	-	第八	的	这	新的	"	监视器	壁架	,	克莱门斯	公司	,

我拥有新“Monitor Ledge，Clemens 公司”八分之一的股份，

" [ænd; ənd] ['mʌni] [kænt] [bai] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['aʊə(r)]

"	and	money	can't	buy	a	foot	of	it	;	because	I	know	it	to	contain	our
"	和	钱	不能	买	一个	脚	的	它	;	因为	我	知道	它	到	包含	我们的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

“金钱也买不到它的一寸；因为我知道它蕴藏着我们的财富。”

[ðə; ði] [ledʒ] [ɪz] [sɪks] [fiːt] [waɪd] ,

The	ledge	is	six	feet	wide	,
这	壁架	是	六	脚	宽的	,

窗台宽六英尺。

[ænd; ənd][wʌn] [niːdz] [nəʊ] [glɑːs] [tuː; tə] [siː] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	one	needs	no	glass	to	see	gold	and	silver	in	it	.
和	一	需求	不	玻璃	到	看	金子	和	银	在	它	.

无需借助玻璃就能看到其中的金银。

['fɪlɪps] [ænd; ənd][aɪ] [əʊn] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['segrɪˌgeɪtɪd] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði] " ['flaɪəweɪ] " [dɪ'skʌvəri] ,

Phillips	and	I	own	one	half	of	a	segregated	claim	in	the	"	Flyaway	"	discovery	,
菲利普斯	和	我	自己的	一	一半	的	一个	隔离	宣称	在	这	"	飞散	"	发现	,

我和菲利普斯共同拥有“飞走”矿藏勘探项目中一项独立权益的一半。

[ænd; ənd] [gʊd] ['ɪntrəsts] [ɪn] [tuː] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	good	interests	in	two	extensions	on	it	.
和	好的	兴趣	在	二	扩展	在	它	.

并且对该平台的两个扩展项目有良好的投资。

[wiː; wi] [pʊt] [men] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['jestədeɪ] ,

We	put	men	to	work	on	our	part	of	the	discovery	yesterday	,
我们	放	男人	到	工作	在	我们的	部分	的	这	发现	昨天	,

昨天我们派人参与了我们负责的那部分勘探工作。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [faɪn] ['spesəmən] .

and	last	night	they	brought	us	some	fine	specimens	.
和	最后的	夜晚	他们	带来	我们	一些	美好的	标本	.

昨晚他们给我们带来了一些不错的标本。

[rɒk] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

Rock	taken	from	ten	feet	below	the	surface	on	the	other	part	of	the	discovery	,
岩石	已采取	从	十	脚	以下	这	表面	在	这	其他	部分	的	这	发现	,

从另一处发现地点地表以下十英尺处取下的岩石，

[hæz; həz] ['jiːldɪd] $150 . - [tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] -

has	yielded	$150	.	00	to	the	ton	in	the	mill	and	we	are	at	work	300
有	产生	$150	.	-	到	这	吨	在	这	磨	和	我们	是	在	工作	-

[fiːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃɑːft] .

feet	from	their	shaft	.
脚	从	他们的	轴	.

每吨矿石在磨机中产出 150 美元，而我们正在距离他们的竖井 300 英尺的地方工作。

[meɪ] - - - [jɔːz] [baɪ][ðə; ði][meɪl] [rɪ'siːvd] [lɑːst] [naɪt] .

May	12	-	-	Yours	by	the	mail	received	last	night	.
可能	-	-	-	此致	经过	这	邮件	已收到	最后的	夜晚	.

5月12日——昨晚收到的邮件。

" [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][siː] . [tiː] . ['raɪsɪz] ['kʌmpəni] !

"	Eighteen	hundred	feet	in	the	C	.	T	.	Rice's	Company	!
"	十八	百	脚	在	这	C	.	T	.	大米的	公司	!

“在 CT Rice 公司，一千八百英尺高！”

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fiːt] .

"	Well	,	I	am	glad	you	did	not	accept	of	the	200	feet	.
"	出色地	,	我	是	高兴的	你	做过	不是	接受	的	这	-	脚	.

“嗯，我很高兴你没有接受那200英尺的提议。”

[tel] [raɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

Tell	Rice	to	give	it	to	some	poor	man	.
告诉	米	到	给	它	到	一些	贫穷的	男人	.

告诉赖斯把东西送给穷人。

[bʌt; bət][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wen] ['enibɒdi] [həʊldz][ʌp][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , [dʒʌst]['ɑːgjuː]
But **hereafter** **,** **when** **anybody** **holds** **up** **a** **glittering** **prospect** **before** **you** **,** **just** **argue**
但 此后 , 什么时候 任何人 持有 向上 一个 闪闪发光 前景 前 你 , 只是 争论
[ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,
in **this** **wise** **,**
在 这 明智的 ,

但今后，当有人向你展示一个极具吸引力的前景时，你就用这种方式反驳：

[vɪz] : [ðæt] , [ɪf] [ɔːl][speə(r)] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] " ['mɒnɪtə(r)] " [ænd; ənd] "
viz **:** **That** **,** **if** **all** **spare** **change** **be** **devoted** **to** **working** **the** **"** **Monitor** **"** **and** **"**
即 : 那 , 如果 全部 空闲的 改变 是 奉献 到 在职的 这 " 监视器 " 和 "
['flaɪəweɪ] ,
Flyaway **,**
飞散 ,

也就是说：如果把所有零钱都用来运营“监视器”和“飞翔者”，

" - [mʌnθs] , [ɔː(r)] - [æt; ət] ['fɜːðɪst] , [wɪl] [faɪnd][ɔːl]['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['wɪʃɪz] ['sætɪsfaɪd] ,
" **12** **months** **,** **or** **24** **at** **furthest** **,** **will** **find** **all** **our** **earthly** **wishes** **satisfied** **,**
" - 几个月 , 或者 - 在 最远 , 将要 寻找 全部 我们的 尘世的 愿望 使满意 ,

“12个月，最多24个月，我们所有的世俗愿望都将得到满足。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜːnd] - - [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] " [fiːt] " [wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði][mɔː(r)]
so **far** **as** **money** **is** **concerned** **-** **-** **and** **the** **more** **"** **feet** **"** **we** **have** **,** **the** **more**
所以 远的 作为 钱 是 担心的 - - 和 这 更多的 " 脚 " 我们 有 , 这 更多的
[æŋ'zaɪəti][wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)] - - ['ðeəfɔː(r)] ,
anxiety **we** **must** **bear** **-** **-** **therefore** **,**
焦虑 我们 必须 熊 - - 所以 ,

就金钱而言——而且我们拥有的“资金”越多，我们必须承受的焦虑就越多——因此，

[waɪ] [nɒt] [seɪ] " [nəʊ] - - [diː] - - - [en][jɔː(r); jə(r)] - ['prɒspekts] ,
why **not** **say** **"** **No** **-** **-** **d** **-** **-** **-** **n** **your** **'** **prospects** **,**
为什么 不是 说 " 不 - - d - - - n 你的 - 前景 ,

为什么不直接说“不——去你的前景”，

- [aɪ] [weɪt] [ɒn][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
' **I** **wait** **on** **a** **sure** **thing** **-** **-** **and** **a** **man** **is** **less** **than** **a** **man** **,**
- 我 等待 在 一个 当然 事物 - - 和 一个 男人 是 较少的 比 一个 男人 ,

我只等待确定的事情——而那样的人就不像个男人了。

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [weɪt] [ˌtuː'tuː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ?
if **he** **can't** **wait** **2** **years** **for** **a** **fortune** **?**
如果 他 不能 等待 2 年 为了 一个 财富 ?

如果他等不了两年就发大财?

" [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] ,
" **When** **you** **and** **I** **came** **out** **here** **,**
" 什么时候 你 和 我 来了 出去 这里 ,

“当你和我来到这里的时候，

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] - - [ɔː(r)] - - [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] [rɪtʃ] [men] - -
we **did** **not** **expect** **'** **63** **or** **'** **64** **to** **find** **us** **rich** **men** **-** **-**
我们 做过 不是 预计 - - 或者 - - 到 寻找 我们 富有的 男人 - -

我们没想到1963年或1964年会让我们成为富翁——

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] .
and **if** **that** **proposition** **had** **been** **made** **,** **we** **would** **have** **accepted** **it** **gladly** **.**
和 如果 那 主张 有 到过 制成 , 我们 会 有 公认 它 乐意 .

如果有人提出这样的提议，我们会欣然接受。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .
Now **,** **it** **is** **made** **.**
现在 , 它 是 制成 .

现在，它已经完成了。

[wel] , [aiˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [naʊ] , [ðæt] " - ['tʌn(ə)l] , " [ɔː(r)] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ['tʌn(ə)l] [ʃæl; ʃəl]

Well	,	I	am	willing	,	now	,	that	"	Neary's	tunnel	,	"	or	anybody	else's	tunnel	shall
出色地	,	我	是	愿意的	,	现在	,	那	"	-	隧道	,	"	或者	任何人	其他人的	隧道	将

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

现在，我真心希望“尼尔的隧道”或者任何其他人的隧道都能成功。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

Some	of	them	may	beat	us	a	few	months	,
一些	的	他们	可能	打	我们	一个	很少	几个月	,

他们中的一些人可能会比我们早几个月起步，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][hænd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] .

but	we	shall	be	on	hand	in	the	fullness	of	time	,	as	sure	as	fate	.
但	我们	将	是	在	手	在	这	饱腹感	的	时间	,	作为	当然	作为	命运	.

但时机成熟时，我们必将到场，这是命中注定的。

[ai] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [swɒp] [tʃɑːnsiz] [wɪð] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [traɪb] " - - [ɪn][fækt] ,

I	would	hate	to	swap	chances	with	any	member	of	the	"	tribe	"	-	-	in	fact	,
我	会	恨	到	交换	机会	和	任何	成员	的	这	"	部落	"	-	-	在	事实	,

我绝不愿与“部落”中的任何成员交换机会——事实上，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ]

I	am	so	lost	to	all	sense	and	reason	as	to	be	capable	of	refusing
我	是	所以	丢失的	到	全部	感觉	和	原因	作为	到	是	有能力的	的	拒绝

[tuː; tə] [treɪd] " ['flaɪəweɪ] " ([wɪð] [bʌt; bət] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][fɔː(r)] ,

to	trade	"	Flyaway	"	(	with	but	200	feet	in	the	Company	of	four	,
到	贸易	"	飞散	"	(	和	但	-	脚	在	这	公司	的	四	,

我完全丧失了理智和理性，竟然能够拒绝交易“飞翔”(只有200英尺，与四人同行)，

) [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['splendɪd] " ['leɪdi] ['wɒʃɪŋtən] , " [wɪð] [ɪts] ['lɪsts][ɒv; əv] ['kæpɪtəlɪst]

)	foot	for	foot	for	that	splendid	"	Lady	Washington	,	"	with	its	lists	of	capitalist
)	脚	为了	脚	为了	那	灿烂	"	女士	华盛顿	,	"	和	它是	列表	的	资本家

[prə'praiətə] ,

proprietors	,
业主	,

) 以牙还牙，为那部辉煌的《华盛顿夫人》而战，书中列出了资本家的名单，

[ænd; ənd][ɪts] - , - [fiːt] [ɒv; əv] ['praɪsləs] [graʊnd] .

and	its	35	,	000	feet	of	Priceless	ground	.
和	它是	-	,	-	脚	的	无价	地面	.

以及它那 35,000 英尺的无价土地。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪə(r)] [kriːk] [kleɪmz] ,

I	wouldn't	mind	being	in	some	of	those	Clear	Creek	claims	,
我	不会	头脑	存在	在	一些	的	那些	清除	溪	索赔	,

我倒是不介意参与克利尔克里克的一些矿区项目。

[ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['kɑːs(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][speə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

if	I	lived	in	Carson	and	we	could	spare	the	money	.
如果	我	居住地	在	卡森	和	我们	可以	空闲的	这	钱	.

如果我住在卡森，而且我们经济条件允许的话。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [strʌk] [maɪ] [tent] [ɪn] [ˌezmə'rældə] ,

But	I	have	struck	my	tent	in	Esmeralda	,
但	我	有	击	我的	帐篷	在	埃斯梅拉达	,

但我已经在埃斯梅拉达安营扎寨了。

[ænd; ənd][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [maɪnz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [ˌsuːpərɪn'tend] [maɪ'self] .

and	I	care	for	no	mines	but	those	which	I	can	superintend	myself	.
和	我	关心	为了	不	矿井	但	那些	哪个	我	能	督	我	.

我只关心那些我能亲自管理的矿山。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][hɪə(r)] [naʊ] ,

I	am	a	citizen	here	now	,
我	是	一个	公民	这里	现在	,

我现在是这里的公民了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] - - [ɔːl'ðəʊ] [ɑː(r)] . [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [stræpt] [ænd; ənd][wiː; wi]

and	I	am	satisfied	-	-	although	R	.	and	I	are	strapped	and	we
和	我	是	使满意	-	-	虽然	拉	.	和	我	是	绑带	和	我们

['hævnt] [θriː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

haven't	three	days	'	rations	in	the	house	.
还没有	三	天	-	口粮	在	这	房子	.

我很满意——尽管我和 R. 手头拮据，家里连三天的口粮都没有。

[rɑːɪʃ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [send] [ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]

Raish	is	looking	anxiously	for	money	and	so	am	I	.	Send	me	whatever	you
莱什	是	寻找	焦虑地	为了	钱	和	所以	是	我	.	发送	我	任何	你

[kæn; kən][speə(r)] [kən'viːniəntli] - - [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɪð] .

can	spare	conveniently	-	-	I	want	it	to	work	the	Flyaway	with	.
能	空闲的	方便	-	-	我	想	它	到	工作	这	飞散	和	.

拉伊什和我都在焦急地筹钱。请尽可能多地给我一些——我需要用这些钱来启动“飞翔计划”。

[maɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [kleɪm] ['əʊnli] [kɒst] [ˌem 'iː] $50 , ([wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [peɪd] [jet] , [ðəʊ] ,

My	fourth	of	that	claim	only	cost	me	$50	,	(	which	isn't	paid	yet	,	though	,
我的	第四	的	那	宣称	仅有的	成本	我	$50	,	(	哪个	不是	有薪酬的	然而	,	尽管	,

我的第四次索赔只花了50美元（不过还没付清）。

) [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ten] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] [tə'deɪ]

)	and	I	suppose	I	could	sell	it	here	in	town	for	ten	times	that	amount	today
)	和	我	认为	我	可以	卖	它	这里	在	镇	为了	十	时代	那	数量	今天

,

,

,

我想，今天在镇上我可以把它卖到当时的十倍价钱。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [həʊld]['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [həʊm] .

but	I	shall	probably	hold	onto	it	till	the	cows	come	home	.
但	我	将	大概	抓住	到	它	直到	这	牛	来	家	.

但我大概会一直留着它，直到天荒地老。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ðə; ði] " ['mɒnɪtə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kleɪmz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] .

I	shall	work	the	"	Monitor	"	and	the	other	claims	with	my	own	hands	.
我	将	工作	这	"	监视器	"	和	这	其他	索赔	和	我的	自己的	双手	.

我将亲力亲为地处理“监察员”和其他索赔事宜。

[ai] ['prɔspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] " [em] , " ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [rɑːɪʃ] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

I	prospected	of	a	pound	of	"	M	,	"	yesterday	,	and	Raish	reduced	it	with
我	勘探	的	一个	磅	的	"	M	,	"	昨天	,	和	莱什	减少	它	和

[ðə; ði] [bləʊ] - [paɪp] ,

the	blow	-	pipe	,
这	吹	-	管道	,

昨天我勘探了一磅“M”矿，拉伊什用吹管把它缩小了。

[ænd; ənd][gɒt] [ə'baʊt] [ten][ɔː(r)] [twelv] [sents] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and	got	about	ten	or	twelve	cents	in	gold	and	silver	,
和	得到	关于	十	或者	十二	分	在	金子	和	银	,

我得到了大约十美分或十二美分的金银。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spɪlt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get] .

besides	the	other	half	of	it	which	we	spilt	on	the	floor	and	didn't	get	.
除了	这	其他	一半	的	它	哪个	我们	洒了	在	这	地面	和	没有	得到	.

除了另一半洒在地上没捡起来之外。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wʌn] ,

The	specimen	came	from	the	croppings	,	but	was	a	choice	one	,
这	标本	来了	从	这	作物	,	但	曾是	一个	选择	一	,

这件标本是从农作物残渣中挑选出来的，但却是上等的。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [friː] [gəʊld][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

and	showed	much	free	gold	to	the	naked	eye	.
和	显示	很多	自由的	金子	到	这	裸	眼睛	.

肉眼可见大量裸露的黄金。

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ʌp] - [steəz] ['ɒfɪs] [ə'meɪzɪŋli] - - [prə'vaɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] [faɪn] ,

Well	,	I	like	the	corner	up	-	stairs	office	amazingly	-	-	provided	,	it	has	one	fine	,
出色地	,	我	喜欢	这	角落	向上	-	楼梯	办公室	令人惊讶的是	-	-	假如	,	它	有	一	美好的	,

[lɑːdʒ] [frʌnt] [ruːm] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['kɑːpit] ,

large	front	room	superbly	carpeted	,
大的	正面	房间	极好	铺地毯的	,

我非常喜欢楼上角落里的那间办公室——前提是它有一个宽敞舒适的前厅，铺着精美的地毯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] $150 [desk] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] - - [wʌn] ['hænsəm] [ruːm]

for	the	safe	and	a	$150	desk	,	or	such	a	matter	-	-	one	handsome	room
为了	这	安全的	和	一个	$150	桌子	,	或者	这样的	一个	事情	-	-	一	英俊的	房间

[ə'mɪdʃɪps] ,

amidships	,
船体中部	,

保险箱和一张价值 150 美元的桌子，或者诸如此类的东西——船体中部一个漂亮的房间，

[les] ['hænsəmli] ['gɒtn] [ʌp] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ,

less	handsomely	gotten	up	,	perhaps	,	for	records	and	consultations	,
较少的	英俊地	获得	向上	,	也许	,	为了	记录	和	咨询	,

或许为了记录和咨询，着装会略显随意一些。

[ænd; ənd][wʌn] [gʊd] - [saɪzd] ['bedruːm] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

and	one	good	-	sized	bedroom	and	adjoining	it	a	kitchen	,
和	一	好的	-	尺寸	卧室	和	相邻的	它	一个	厨房	,

还有一间大小适中的卧室，旁边是厨房。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['entəd] [baɪ] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [jɔː'self] - - [ænd; ənd]

neither	of	which	latter	can	be	entered	by	anybody	but	yourself	-	-	and
两者都不	的	哪个	后者	能	是	进入	经过	任何人	但	你自己	-	-	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

后两项都只能由您本人输入——最后，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [peɪ] ,

when	one	of	the	ledges	begins	to	pay	,
什么时候	一	的	这	壁架	开始	到	支付	,

当其中一个台阶开始盈利时，

[ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]['pɑːlə(r)]['ɔːdə(r)][baɪ] [tuː] ['laɪkli] ['kɔntrəˌbænd][æt; ət][bɪg]['weɪdʒɪz] ,

the	whole	to	be	kept	in	parlor	order	by	two	likely	contrabands	at	big	wages	,
这	所有的	到	是	保留	在	客厅	命令	经过	二	可能	违禁品	在	大的	工资	,

整个房间将由两名很可能是走私犯的人负责维护，并支付高额工资，保持客厅的整洁有序。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

the	same	to	be	free	of	expense	to	the	Government	.
这	相同的	到	是	自由的	的	费用	到	这	政府	.

同样，政府无需承担任何费用。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['sekənd] ['stɔːri] - - [nəʊ] [les] [ruːm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

You	want	the	entire	second	story	-	-	no	less	room	than	you	would	have	had
你	想	这	全部的	第二	故事	-	-	不	较少的	房间	比	你	会	有	有

[ɪn] ['hærɪs] [ænd; ənd][koʊz] .

in	Harris	and	Co's	.
在	哈里斯	和	公司的	.

你想要整个二楼——空间不比你在哈里斯公司那里得到的少。

[meɪk] [ðem; ðəm] [fɪks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt]

Make	them	fix	for	you	before	the	1st	of	July	-	for	maybe	you	might
制作	他们	使固定	为了	你	前	这	1st	的	七月	-	为了	或许	你	可能

[wɒnt] [tuː; tə] " [kʌm] [aʊt] [strɒŋ] " [ɒn][ðə; ðɪ] 4th ,

want	to	"	come	out	strong	"	on	the	4th	,
想	到	"	来	出去	强的	"	在	这	4th	,

让他们在7月1日之前帮你修好——或许你想在7月4日“强势亮相”。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[nəʊ] , [ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bʌt; bət]['dʌbljuː] . [ef] .

No	,	the	Post	Office	is	all	right	and	kept	by	a	gentleman	but	W	.	F	.
不	,	这	邮政	办公室	是	全部	正确的	和	保留	经过	一个	绅士	但	W	.	F	.

[ɪk'spres] ['ɪz(ə)nt] .

Express	isn't	.
表达	不是	.

不，邮局还不错，是由一位绅士经营的，但 WF Express 就不是这样了。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒ] - ['siːˌtiː'ɛs][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

They	charge	25	cts	to	express	a	letter	from	here	,
他们	收费	-	cts	到	表达	一个	信	从	这里	,

他们这里寄一封信收费25美分。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][kwɪt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [ðæt] [ə'raɪv] [ˌpriː'peɪd] .

but	I	believe	they	have	quit	charging	twice	for	letters	that	arrive	prepaid	.
但	我	相信	他们	有	辞职	收费	两次	为了	信件	那	到达	预付	.

但我相信他们已经停止对预付邮资的信件收取两次费用了。

[ðə; ðɪ] " ['flaɪəweɪ] " ['spesɪmən] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] , (['teɪkən][baɪ][maɪ'self][frɒm; frəm] - [ʃɑːft] ,

The	"	Flyaway	"	specimen	I	sent	you	,	(	taken	by	myself	from	DeKay's	shaft	,
这	"	飞散	"	标本	我	发送	你	,	(	已采取	经过	我	从	-	轴	,

我寄给你的“飞翔”标本（是我自己从迪凯的竖井里取的），

- [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋk]) ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] " [tʃɔɪs] ,

300	feet	from	where	we	are	going	to	sink	)	cannot	be	called	"	choice	,
-	脚	从	在哪里	我们	是	去	到	下沉	)	不能	是	称为	"	选择	,

距离我们即将沉没的地方 300 英尺）不能称之为“选择”，

" [ɪg'zæktli] - - [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] ['miːdiəm] , [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] .

"	exactly	-	-	say	something	above	medium	,	to	be	on	the	safe	side	.
"	确切地	-	-	说	某物	多于	中等的	,	到	是	在	这	安全的	边	.

“没错——为了保险起见，说点高于中等水平的吧。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪk'siːdɪŋli] [tʃɔɪs] [tʃʌŋks] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃɑːft] .

But	I	have	seen	exceedingly	choice	chunks	from	that	shaft	.
但	我	有	已见	非常	选择	块	从	那	轴	.

但我见过从那根轴上砍下的非常优质的木块。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [siː]

My	intention	at	first	in	sending	the	Antelope	specimen	was	that	you	might	see
我的	意图	在	第一的	在	发送	这	羚羊	标本	曾是	那	你	可能	看

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] - - [bʌt; bət] ,

that	it	resembles	the	Monitor	-	-	but	,
那	它	类似	这	监视器	-	-	但	,

我最初寄送羚羊标本的目的是想让您看看它是否像巨蜥——但是，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tel] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [bəuθ]

come	to	think	,	a	man	can	tell	absolutely	nothing	about	that	without	seeing	both
来	到	思考	,	一个	男人	能	告诉	绝对地	没有什么	关于	那	没有	看到	两个都

[ledʒ] [ðəm'selvz] .

ledges	themselves	.
壁架	他们自己	.

仔细想想，一个人如果不亲眼看到这两个岩架，就根本无法判断出任何事情。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃʌŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['mɒnɪtə(r)]

I	tried	to	break	a	handsome	chunk	from	a	huge	piece	of	my	darling	Monitor
我	尝试	到	休息	一个	英俊的	块	从	一个	巨大的	片	的	我的	亲爱的	监视器

[wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jestədeɪ] ,

which	we	brought	from	the	croppings	yesterday	,
哪个	我们	带来	从	这	作物	昨天	,

我试着从昨天我们从林地里砍伐的一大块我心爱的巨蜥树干上掰下一大块漂亮的树干，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['splintə] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [send] [juː; jʊ][ðə; ði][skræps] .

but	it	all	splintered	up	,	and	I	send	you	the	scraps	.
但	它	全部	破碎的	向上	,	和	我	发送	你	这	碎屑	.

但它最终都分崩离析了，我只能把残骸寄给你。

[ai] [kɔːl] [ðæt] " [tʃɔɪs] " - - ['eni] [diː] - - - [diː] [fuːl] [wʊd] .

I	call	that	"	choice	"	-	-	any	d	-	-	-	d	fool	would	.
我	称呼	那	"	选择	"	-	-	任何	d	-	-	-	d	傻子	会	.

我称之为“选择”——任何一个傻瓜都会这么认为。

[doʊnt][ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sei] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] .

Don't	ask	if	it	has	been	assayed	,	for	it	hasn't	.
不	问	如果	它	有	到过	检测	,	为了	它	还没有	.

不要问它是否经过化验，因为它还没有。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	don't	need	it	.
它	不	需要	它	.

它不需要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æmpli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

It	is	amply	able	to	speak	for	itself	.
它	是	充足的	有能力的	到	说话	为了	本身	.

它本身就足以说明一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [fiːt] [waɪd] [ɒn] [tɒp] ,

It	is	six	feet	wide	on	top	,
它	是	六	脚	宽的	在	顶部	,

它的顶部宽六英尺。

[ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [veɪns] [huːz] ['kʌlə(r)][prəu'kleim]

and	traversed	through	and	through	with	veins	whose	color	proclaims
和	穿越	通过	和	通过	和	静脉	谁	颜色	宣称

[ðeə(r)] [wɜːθ] .

their	worth	.
他们的	值得	.

血管纵横交错，颜色彰显着它们的价值。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [wɒnt] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [əʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪəweɪ]

What	the	devil	does	a	man	want	with	any	more	feet	when	he	owns	in	the	Flyaway
什么	这	魔鬼	做	一个	男人	想	和	任何	更多的	脚	什么时候	他	拥有	在	这	飞散

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [bɒm] - [pruːf] ['mɒnɪtə(r)] ?

and	the	invincible	bomb	-	proof	Monitor	?
和	这	无敌	炸弹	-	证明	监视器	?

一个人既然拥有了 Flyaway 和坚不可摧的 Monitor，为什么还要多长几条腿呢?

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

If	I	had	anything	more	to	say	I	have	forgotten	what	it	was	,
如果	我	有	任何事物	更多的	到	说	我	有	被遗忘的	什么	它	曾是	,

如果我还有什么想说的，我已经忘了是什么了。

[ən'les] , [pə'hæps] , [ðæt] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] - - ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] $20 [tuː; tə] $150 ,

unless	,	perhaps	,	that	I	want	a	sum	of	money	-	-	anywhere	from	$20	to	$150	,
除非	,	也许	,	那	我	想	一个	和	的	钱	-	-	任何地方	从	$20	到	$150	,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

除非，或许，我想要一笔钱——20美元到150美元不等，越快越好。

[rɑːɪʃ] [sendz] [rɪ'gɑːdz] .

Raish	sends	regards	.
莱什	发送	问候	.

Raish代我问候。

[hiː; hi][ɔː(r)][ai] , [wʌn] [wɪl] [drɒp] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] " [eɪdʒ] " [ə'keɪʒnəli] .

He	or	I	,	one	will	drop	a	line	to	the	"	Age	"	occasionally	.
他	或者	我	,	一	将要	降低	一个	线	到	这	"	年龄	"	偶尔	.

他或我偶尔会给《时代报》写封信。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] " ['entəpraɪz] .

I	suppose	you	saw	my	letters	in	the	"	Enterprise	.
我	认为	你	锯	我的	信件	在	这	"	企业	.

我想你一定在《企业报》上看到了我的信。

" [jɪə] . [brəʊ] , [sæm]

"	Yr	.	BRO	,	SAM
"	yr	.	兄弟	,	萨姆

你的兄弟，SAM

[piː] . [es] . [ai] [sə'pəʊz] ['pæmələ]['nevə(r)] [wɪl] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

P	.	S	.	I	suppose	Pamela	never	will	regain	her	health	,
P	.	S	.	我	认为	帕梅拉	绝不	将要	恢复	她	健康	,

PS：我猜帕梅拉的健康恐怕永远也恢复不了了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] - - [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][trɪp]['dɪd(ə)nt] [kɪl]

but	she	could	improve	it	by	coming	to	California	-	-	provided	the	trip	didn't	kill
但	她	可以	提升	它	经过	未来	到	加利福尼亚州	-	-	假如	这	旅行	没有	杀

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她可以通过来加州来改善这种情况——前提是这次旅行不会要了她的命。

[juː; jʊ] [siː] ['bɪksbi] [ɪz][ɒn][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] .

You	see	Bixby	is	on	the	flag	-	ship	.
你	看	比克斯比	是	在	这	旗帜	-	船	.

你看，比克斯比在旗舰上。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['paɪlət][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [hɪz; ɪz] " [pə'zɪʃ] .

He	always	was	the	best	pilot	on	the	Mississippi	,	and	deserves	his	"	posish	.
他	总是	曾是	这	最好的	飞行员	在	这	密西西比州	,	和	值得	他的	"	上流社会	.

他一直是密西西比河上最好的飞行员，理应享有他的“特权”。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['rekləs] [θɪŋ] , [ðəʊ] ,
" They have done a reckless thing , though ,
" 他们 有 完毕 一个 鲁莽 事物 , 尽管 ,

“不过，他们的确做了一件鲁莽的事。”

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [sæm] ['bəʊ.ən] [ɒn][ðə; ði] " [swɒn] " - - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] ['hæpənz] [tuː; tə]
in putting Sam Bowen on the " Swan " - - for if a bomb - shell happens to
在 推杆 山姆 鲍文 在 这 " 天鹅 " - - 为了 如果 一个 炸弹 - 壳 发生 到
[kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] ,
come his way ,
来 他的 方式 ,

让萨姆·鲍文登上“天鹅号”——因为万一有什么惊天大事发生，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] .
he will infallibly jump overboard .
他 将要 绝对正确 跳 落水 .

他一定会跳下船。

[send] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [pə(r)] ['bægliz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
Send me another package of those envelopes , per Bagley's coat pocket .
发送 我 其他 包裹 的 那些 信封 , 每 巴格利 外套 口袋 .

根据巴格利外套口袋里的信息，再给我寄一包那种信封。

[wiː; wi] [siː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l]
We see how anxious he was for his brother to make a good official
我们 看 如何 焦虑的 他 曾是 为了 他的 兄弟 到 制作 一个 好的 官方的
['ʃəʊɪŋ] .
showing .
显示 .

我们可以看出他多么渴望他的兄弟能在正式比赛中取得好成绩。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nɪgədli] ['gʌvənmənt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['diːsnt] ['kwɔːtəz] - - [nəʊ]['mætə(r)] ; [ðə; ði]
If a niggardly Government refused to provide decent quarters - - no matter ; the
如果 一个 吝啬的 政府 拒绝 到 提供 体面的 四分之一 - - 不 事情 ; 这
['maɪnəz] , [wɪð] [gəʊld] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,
miners , with gold pouring in ,
矿工 , 和 金子 浇注 在 ,

如果吝啬的政府拒绝提供像样的住所——没关系；矿工们，随着黄金源源不断地涌入，

[wʊd] [ðəm'selvz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] " [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['kɑːpit] ,
would themselves pay for a suite " superbly carpeted ,
会 他们自己 支付 为了 一个 套房 " 极好 铺地毯的 ,

他们自己会花钱住一间“铺着精美地毯”的套房，

" [ænd; ənd] [ɔːl] [kept] [ɪn]['ɔːdə(r)][baɪ] " [tuː] ['laɪkli] ['kɔntrəˌbænd] " - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['niːgrəuz] .
" and all kept in order by " two likely contrabands " - - that is to say , negroes .
" 和 全部 保留 在 命令 经过 " 二 可能 违禁品 " - - 那 是 到 说 , 黑人 .

而这一切则由“两个可能的走私犯”——也就是黑人——维持秩序。

['sæmjʊəl] ['klemənz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [sə'raʊndɪŋz] .
Samuel Clemens in those days believed in expansion and impressive surroundings .
塞缪尔 克莱门斯 在 那些 天 相信 在 扩张 和 感人的 周围环境 .

当时的塞缪尔·克莱门斯崇尚扩张和宏伟的环境。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðəʊ] ['ɔːlsəʊ] ['maɪnɪŋ] [mæd] ,
His brother , though also mining mad ,
他的 兄弟 , 尽管 还 矿业 疯狂的 ,

他的兄弟，虽然也痴迷采矿，

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['peni] [waɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['lʌkʃəri] - - [nɒt][ə; eɪ]

was	rather	inclined	to	be	penny	wise	in	the	matter	of	office	luxury	-	-	not	a
曾是	相当	倾斜	到	是	一分钱	明智的	在	这	事情	的	办公室	奢华	-	-	不是	一个

[bæd][aɪ'dɪə] ,

bad	idea	,
坏的	主意	,

在办公用品方面，他倾向于精打细算——这倒也不失为一个好主意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .

as	it	turned	out	.
作为	它	转向	出去	.

结果证明确实如此。

[oʊ'raɪən] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz] [ə'kwaɪərɪŋ] " [fiːt] " [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]

Orion	,	by	the	way	,	was	acquiring	"	feet	"	on	his	own	account	,	and	in	one
猎户座	,	经过	这	方式	,	曾是	收购	"	脚	"	在	他的	自己的	帐户	,	和	在	一

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

顺便一提，猎户座是靠自己的力量“长出双脚”的，而且有一次，

[æt; ət] [liːst] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

at	least	,	seems	to	have	won	his	brother's	commendation	.
在	至少	,	似乎	到	有	韩元	他的	兄弟	表彰	.

至少，他似乎赢得了哥哥的赞扬。

[ðə; ði] - ['entəpraɪz] - ['lɛtəz] ['menʃ(ə)nd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ə'gen] .

The	'	Enterprise	'	letters	mentioned	we	shall	presently	hear	of	again	.
这	-	企业	-	信件	提及	我们	将	目前	听到	的	再次	.

我们很快就会再次听到上面提到的“企业”信件。

[tuː; tə][oʊ'raɪən] ['klemənz] , [ɪn]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] :

To	Orion	Clemens	,	in	Carson	City	:
到	猎户座	克莱门斯	,	在	卡森	城市	:

致卡森市的奥赖恩·克莱门斯：

[ˌezmə'rældə] , ['sʌndeɪ] , [meɪ] - - , - .

ESMERALDA	,	Sunday	,	May	-	-	,	1862	.
埃斯梅拉达	,	星期日	,	可能	-	-	,	-	.

埃斯梅拉达，1862 年 5 月星期日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , - - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] " [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] - - " [ðæt] [ɪz] ,

MY	DEAR	BROTHER	,	-	-	Well	,	if	you	haven't	"	struck	it	rich	-	-	"	that	is	,
我的	亲爱的	兄弟	,	-	-	出色地	,	如果	你	还没有	"	击	它	富有的	-	-	"	那	是	,

我亲爱的兄弟，——嗯，如果你还没有“发财致富”的话——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bəunə]['faɪdi] [ledʒ] - - [ænd; ənd]

if	the	piece	of	rock	you	sent	me	came	from	a	bona	fide	ledge	-	-	and
如果	这	片	的	岩石	你	发送	我	来了	从	一个	博纳	真	壁架	-	-	和

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

it	looks	as	if	it	did	.
它	看起来	作为	如果	它	做过	.

如果你寄给我的那块石头确实来自一个真正的岩架——看起来好像是这样。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ledʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [əʊn] - [fiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ,

If	that	is	a	ledge	,	and	you	own	200	feet	in	it	,	why	,
如果	那	是	一个	壁架	,	和	你	自己的	-	脚	在	它	,	为什么	,

如果那是一处岩架，而你拥有其中 200 英尺的土地，为什么？

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] - - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

it's	a	big	thing	-	-	and	I	have	nothing	more	to	say	.
它是	一个	大的	事物	-	-	和	我	有	没有什么	更多的	到	说	.

这是件大事——我没什么可说的了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmˌbɒdiz] [prə'spektɪŋ]

If	you	have	actually	made	something	by	helping	to	pay	somebody's	prospecting
如果	你	有	实际上	制成	某物	经过	帮助	到	支付	某人的	勘探

[ɪk'spensɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mægnɪtjuːd] ,

expenses	it	is	a	wonder	of	the	first	magnitude	,
开支	它	是	一个	想知道	的	这	第一的	震级	,

如果你通过帮助支付他人的市场拓展费用而真正获得了收益，那简直是奇迹。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz] [sʌtʃ] .

and	deserves	to	rank	as	such	.
和	值得	到	秩	作为	这样的	.

理应获得这样的排名。

[ɪf] [ðæt] [rɒk] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ledʒ] ,

If	that	rock	came	from	a	well	-	defined	ledge	,
如果	那	岩石	来了	从	一个	出色地	-	定义	壁架	,

如果那块石头来自一个轮廓清晰的岩架，

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [veɪn] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

that	particular	vein	must	be	at	least	an	inch	wide	,	judging	from	this
那	特别的	静脉	必须	是	在	至少	一个	英寸	宽的	,	评判	从	这

['spesɪmən] ,

specimen	,
标本	,

根据这个标本判断，那条血管的宽度至少有一英寸。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fʊli] [ðæt] [θɪk] .

which	is	fully	that	thick	.
哪个	是	完全	那	厚的	.

厚度完全就是那么厚。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ,

When	I	came	in	the	other	evening	,	hungry	and	tired	and	ill	-	natured	,
什么时候	我	来了	在	这	其他	晚上	,	饥饿的	和	疲劳的	和	患病的	-	自然	,

那天晚上我回来的时候，又饿又累，心情也很差。

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [maɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [rɑːɪʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['spesɪmən] - - [sed]

and	threw	down	my	pick	and	shovel	,	Raish	gave	me	your	specimen	-	-	said
和	扔	向下	我的	挑选	和	铲	,	莱什	给予	我	你的	标本	-	-	说

['bægli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bagley	brought	it	,
巴格利	带来	它	,

我扔下镐和铲子，雷什把你的标本给了我——巴格利说是他带来的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['sɪnəbɑː(r)] .

and	asked	me	if	it	were	cinnabar	.
和	问	我	如果	它	是	辰砂	.

他问我那是不是朱砂。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['deɪlaɪt] ,

I	examined	it	by	the	waning	daylight	,
我	检查	它	经过	这	减弱	日光	,

我在暮色渐沉时仔细查看了它。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [speks] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld][fɔː(r); fə(r)] - - [rəʊt] [juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk]

and	took	the	specks	of	fine	gold	for	sulphurets	-	-	wrote	you	I	did	not	think
和	采取	这	斑点	的	美好的	金子	为了	硫磺	-	-	写道	你	我	做过	不是	思考

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd]['pəʊstɪd][ðə; ði]['letə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

much	of	it	-	-	and	posted	the	letter	immediately	.
很多	的	它	-	-	和	发布	这	信	立即地	.

我把那些细小的金粒当作硫磺粉——我写信告诉你我并不觉得这有什么大不了的——然后立即把信寄了出去。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,

But	as	soon	as	I	looked	at	it	in	the	broad	light	of	day	,
但	作为	很快	作为	我	看起来	在	它	在	这	广阔	光	的	天	,

但当我在明亮的日光下仔细观察它时，

[ai] [sɔː] [maɪ] [misˈteik] .

I	saw	my	mistake	.
我	锯	我的	错误	.

我意识到自己的错误了。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [θriː] [hɔːnz] , [gɒt][ə; eɪ] [bləʊ] - [paɪp] , & [siː] , [ænd; ənd]

During	the	week	,	we	have	made	three	horns	,	got	a	blow	-	pipe	,	&	c	,	and
期间	这	星期	,	我们	有	制成	三	角	,	得到	一个	吹	-	管道	,	&	c	,	和

[ˈjestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

这周我们做了三个号角，弄到了吹管等等，昨天，

[ɔːl] [prɪˈpeəd] , [wiː; wi] [ˈprɔspekt] [ðə; ði] " [ˈmaʊntən] [haʊs] .

all	prepared	,	we	prospected	the	"	Mountain	House	.
全部	准备	,	我们	勘探	这	"	山	房子	.

一切准备就绪后，我们勘察了“山间小屋”。

" [ai] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈspesɪmən] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld][ˌɪnˈsaɪd] .

"	I	broke	the	specimen	in	two	,	and	found	it	full	of	fine	gold	inside	.
"	我	打破	这	标本	在	二	,	和	成立	它	满的	的	美好的	金子	里面	.

“我把标本掰成两半，发现里面全是纯金。”

[ðen] [wiː; wi] [wɒʃt] [aʊt] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈprɒspekt] .

Then	we	washed	out	one	-	fourth	of	it	,	and	got	a	noble	prospect	.
然后	我们	洗过	出去	一	-	第四	的	它	,	和	得到	一个	高贵	前景	.

然后我们洗掉了四分之一，得到了一个前景光明的前景。

[ðɪs] [wiː; wi] [rɪˈdjuːst] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] - [paɪp] , [ænd; ənd] [gɒt] [əˈbaʊt] [tuː] [sents] ([ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ]

This	we	reduced	with	the	blow	-	pipe	,	and	got	about	two	cents	(	herewith
这	我们	减少	和	这	吹	-	管道	,	和	得到	关于	二	分	(	此附

[ɪnˈkləʊzd]) [ɪn][pjʊə(r)][gəʊld] .

enclosed	)	in	pure	gold	.
内	)	在	纯的	金子	.

我们用吹管将其冶炼，得到了大约两美分的纯金（随附）。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ˈprɔspekt] [wei] [ˈrɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊns] ,

As	the	fragment	prospected	weighed	rather	less	than	an	ounce	,
作为	这	分段	勘探	称重	相当	较少的	比	一个	盎司	,

由于探明的碎片重量不足一盎司，

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [əˈbaʊt] $500 [tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] .

this	would	give	about	$500	to	the	ton	.
这	会	给	关于	$500	到	这	吨	.

这样一来，每吨大约能卖到 500 美元。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈemɪnəntli] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] .

We	were	eminently	well	satisfied	.
我们	是	非常	出色地	使满意	.

我们非常满意。

[ˈðeəfɔː(r)] , [həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈmaʊntən] [haʊs] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] " [bɪg] [θɪŋ] .

Therefore	,	hold	on	to	the	"	Mountain	House	,	"	for	it	is	a	"	big	thing	.
所以	,	抓住	在	到	这	"	山	房子	,	"	为了	它	是	一个	"	大的	事物	.

因此，一定要保住“山间小屋”，因为它是一件“大事”。

" [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðəʊ] ,

"	Touch	it	lightly	,	as	far	as	money	is	concerned	,	though	,
"	触碰	它	轻轻	,	作为	远的	作为	钱	是	担心的	,	尽管	,

“不过，在金钱方面，还是要谨慎对待。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [kwɔːts] [ledʒ]

for	it	is	well	to	reserve	the	code	of	justice	in	the	matter	of	quartz	ledges
为了	它	是	出色地	到	预订	这	代码	的	正义	在	这	事情	的	石英	壁架

- - [ðæt] [ɪz] ,

-	-	that	is	,
-	-	那	是	,

因为最好将司法准则保留在石英岩层的问题上——也就是说，

[kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ([ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnə(r)z]) ['gɪlti] ([ɒv; əv] " [ʃɪ'nænɪgən] ") [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

consider	them	all	(	and	their	owners	)	guilty	(	of	"	shenanigan	"	)	until	they
考虑	他们	全部	(	和	他们的	所有者	)	有罪的	(	的	"	胡闹	"	)	直到	他们

[ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] ['ɪnəs(ə)nt] .

are	proved	innocent	.
是	已证实	清白的	.

在证明他们无罪之前，应假定他们（及其主人）犯有“欺诈”罪。

[piː] . [es] . - - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] - - ['reɪʃiəʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɔːt] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['segrɪˌgeɪtɪd]

P	.	S	.	-	-	Monday	-	-	Ratio	and	I	have	bought	one	-	half	of	a	segregated
P	.	S	.	-	-	周一	-	-	比率	和	我	有	买	一	-	一半	的	一个	隔离

[kleɪm] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " ['flaɪəweɪ] ,

claim	in	the	original	"	Flyaway	,
宣称	在	这	原来的	"	飞散	,

PS——星期一——我和Ratio购买了原“Flyaway”中一个独立索赔权的一半，

" [fɔː(r); fə(r)] $100 - - $5o [daʊn] .

"	for	$100	-	-	$5o	down	.
"	为了	$100	-	-	$5o	向下	.

“100美元——首付50美元。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

We	haven't	a	cent	in	the	house	.
我们	还没有	一个	中心	在	这	房子	.

我们家身无分文。

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [wɜːk] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fʊl] [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] .

We	two	will	work	the	ledge	,	and	have	full	control	,	and	pay	all	expenses	.
我们	二	将要	工作	这	壁架	,	和	有	满的	控制	,	和	支付	全部	开支	.

我们两人将负责这个平台，拥有完全的控制权，并承担所有费用。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)] $100 [kən'viːniəntli] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - - [ɔː(r)] $50 , ['enihaʊ] ,

If	you	can	spare	$100	conveniently	,	let	me	have	it	-	-	or	$50	,	anyhow	,
如果	你	能	空闲的	$100	方便	,	让	我	有	它	-	-	或者	$50	,	无论如何	,

如果你方便的话，可以给我100美元——或者50美元也行。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai] [əʊn] [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

considering	that	I	own	one	fourth	of	this	,
考虑	那	我	自己的	一	第四	的	这	,

考虑到我拥有其中四分之一的股份，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [mɔː(r)]['væljʊəb(ə)l][ðæn; ðən][wʌn][wʌn] / ['sɛvən][ɒv; əv][ðə; ði] " ['maʊntən] [haʊs] ,

it	is	of	course	more	valuable	than	one	1	/	7	of	the	"	Mountain	House	,
它	是	的	课程	更多的	有价值的	比	一	1	/	7	的	这	"	山	房子	,

当然，它比“山屋”的七分之一更有价值。

" [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][səʊ] [rɪtʃ] . . . .

"	although	not	so	rich	.	.	.
"	虽然	不是	所以	富有的	.	.	.

虽然并不富裕.....

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪmnəs] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][tuː; tə][juːz] [ɔːl][ɒv; əv]

There	is	too	much	of	a	sameness	in	the	letters	of	this	period	to	use	all	of
那里	是	也	很多	的	一个	相同性	在	这	信件	的	这	时期	到	使用	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这一时期的信件风格过于雷同，不宜全部采用。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [wɜːk] [dʌn] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['sɪstəm] [ɔː(r)]

There	are	always	new	claims	,	and	work	done	,	apparently	without	system	or
那里	是	总是	新的	索赔	,	和	工作	完毕	,	显然	没有	系统	或者

[kən'tɪnjuəns] ,

continuance	,
继续	,

总是有新的诉求出现，工作也在进行，但似乎缺乏系统性和持续性。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'kʌvə(r)] ['sʌd(ə)n] ['baʊndləs] ['æfluəns] .

hoping	to	uncover	sudden	boundless	affluence	.
希望	到	揭露	突然	无边无际	富裕	.

希望突然获得无尽的财富。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][get][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][æn; ən]['epɪsəʊd] ,

In	the	next	letter	and	the	one	following	it	we	get	a	hint	of	an	episode	,
在	这	下一个	信	和	这	一	下列的	它	我们	得到	一个	暗示	的	一个	插曲	,

在下一封信和再下一封信中，我们得到了关于某一集剧情的暗示。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][æn; ən]['epɪsəʊd][ɪn] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	rather	of	two	incidents	which	he	combined	into	an	episode	in	Roughing	It	.
或者	相当	的	二	事件	哪个	他	合并	进入	一个	插曲	在	粗加工	它	.

或者更确切地说，是他将两个事件合并成《艰苦岁月》中的一个情节。

[ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][təʊld][ɪn] [ðæt] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

The	story	as	told	in	that	book	is	an	account	of	what	might	have	happened	,
这	故事	作为	讲述	在	那	书	是	一个	帐户	的	什么	可能	有	发生	,

那本书里讲述的故事是对可能发生之事的描述。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

rather	than	history	.
相当	比	历史	.

而不是历史。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəli] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] " [blaɪnd] [liːd] " [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [west] [kleɪm] ,

There	was	never	really	any	money	in	the	"	blind	lead	"	of	the	Wide	West	claim	,
那里	曾是	绝不	真的	任何	钱	在	这	"	瞎的	带领	"	的	这	宽的	西方	宣称	,

在“西部荒野”矿权的“盲目开采”中，实际上从来没有赚到过什么钱。

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'vestər] .

except	that	which	was	sunk	in	it	by	unfortunate	investors	.
除了	那	哪个	曾是	沉没	在	它	经过	不幸	投资者	.

除了那些不幸的投资者投入其中的资金之外。

['əʊnli]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .

Only	extracts	from	these	letters	are	given	.
仅有的	提取物	从	这些	信件	是	给定	.

仅摘录这些信件的部分内容。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [slaɪt] ['vælјuː] .

The	other	portions	are	irrelevant	and	of	slight	value	.
这	其他	部分	是	无关紧要	和	的	轻微	价值	.

其余部分无关紧要，价值不大。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][oʊ'raɪən]['klemənz] , [ɪn]['kɑːs(ə)n]['sɪti] : - .

Extract	from	a	letter	to	Orion	Clemens	,	in	Carson	City	:	1862	.
提炼	从	一个	信	到	猎户座	克莱门斯	,	在	卡森	城市	:	-	.

摘自 1862 年在卡森城写给 Orion Clemens 的一封信。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] " [sə'laɪnə] " ['kʌmpəni] ['entəd] ['aʊə(r)][həʊl][ɒn][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)]

Two	or	three	of	the	old	"	Salina	"	company	entered	our	hole	on	the	Monitor
二	或者	三	的	这	老的	"	萨利纳	"	公司	进入	我们的	洞	在	这	监视器

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

yesterday	morning	,
昨天	早晨	,

昨天早上，两三个“萨利纳”老公司的员工进入了我们在莫尼特河上的洞穴。

[bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][men][gɒt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɑːmd] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] .

before	our	men	got	there	,	and	took	possession	,	armed	with	revolvers	.
前	我们的	男人	得到	那里	,	和	采取	拥有	,	武装	和	左轮手枪	.

在我们士兵到达并占领那里之前，他们手持左轮手枪。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][diː] - - - [diː] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fər'evə(r)][diː] - - - [diː] ['kʌntri] ,

And	according	to	the	d	-	-	-	d	laws	of	this	forever	d	-	-	-	d	country	,
和	根据	到	这	d	-	-	-	d	法律	的	这	永远	d	-	-	-	d	国家	,

而根据这个该死的国家的该死法律，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] ([ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni]) [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

nothing	but	the	District	Court	(	and	there	ain't	any	)	can	touch	the	matter	,
没有什么	但	这	区	法庭	(	和	那里	不是	任何	)	能	触碰	这	事情	,

只有地方法院（但实际上并没有地方法院）才能处理此事。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] ['hʌmbʌg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] " ['fɔːsəbl] ['entri]

unless	it	assumes	the	shape	of	an	infernal	humbug	which	they	call	"	forcible	entry
除非	它	假设	这	形状	的	一个	地狱	骗子	哪个	他们	称呼	"	强制的	入口

[ænd; ənd][dɪ'teɪnə(r)] ,

and	detainer	,
和	拘留	,

除非它变成了他们所谓的“强行进入和拘留”这种卑鄙的骗局，

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] ,

"	and	in	order	to	bring	that	about	,
"	和	在	命令	到	带来	那	关于	,

为了实现这一点，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kəm'pel] [ðə; ði]['dʒʌmpər][tuː; tə][juːz]['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] !

you	must	compel	the	jumpers	to	use	personal	violence	toward	you	!
你	必须	迫使	这	套头衫	到	使用	个人的	暴力	朝向	你	!

你必须迫使跳楼者对你使用暴力！

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] .

We	went	up	and	demanded	possession	,	and	they	refused	.
我们	去	向上	和	要求	拥有	,	和	他们	拒绝	.

我们上前要求归还房屋，但他们拒绝了。

[sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊl] , [ɑːmd] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]

Said	they	were	in	the	hole	,	armed	and	meant	to	die	for	it	,	if
说	他们	是	在	这	洞	,	武装	和	意思是	到	死	为了	它	,	如果

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

他们说他们躲在洞里，全副武装，必要时准备为之牺牲。

[aɪ][gɒt][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [di'mɑːnd, -'mænd] [pə'zeʃ(ə)n] .

I	got	in	with	them	,	and	again	demanded	possession	.
我	得到	在	和	他们	,	和	再次	要求	拥有	.

我跟他们一起上了车，再次要求得到所有权。

[ðeɪ] [sed] [ai] [mait] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [pliːzd] ,

They	said	I	might	stay	in	it	as	long	as	I	pleased	,
他们	说	我	可能	停留	在	它	作为	长的	作为	我	高兴	,

他们说我可以想待多久就待多久，

[ænd; ənd] [wɜːk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	work	but	they	would	do	the	same	.
和	工作	但	他们	会	做	这	相同的	.

他们会做同样的事情，也会做同样的事情。

[ai] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][həʊl] ,

I	asked	one	of	our	company	to	take	my	place	in	the	hole	,
我	问	一	的	我们的	公司	到	拿	我的	地方	在	这	洞	,

我请公司里的一个人代替我待在洞里。

[waɪl] [ai] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

while	I	went	to	consult	a	lawyer	.
尽管	我	去	到	咨询	一个	律师	.

我去咨询律师的时候。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] .

He	did	so	.
他	做过	所以	.

他照做了。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ] .

The	lawyer	said	it	was	no	go	.
这	律师	说	它	曾是	不	去	.

律师说这行不通。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɒfə(r)][sʌm; səm] " [fɔːs] .

They	must	offer	some	"	force	.
他们	必须	提供	一些	"	力量	.

他们必须提供一些“武力”。

" ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - - [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [meɪ] [get]

"	Our	boys	will	try	to	be	there	first	in	the	morning	-	-	in	which	case	they	may	get
"	我们的	男孩们	将要	尝试	到	是	那里	第一的	在	这	早晨	-	-	在	哪个	案件	他们	可能	得到

[pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

possession	and	keep	it	.
拥有	和	保持	它	.

“我们的队员会争取早上第一个到达那里——这样他们就有可能获得球权并保持下去。”

[naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [skreɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['gɛbˌhɑːrt][wɒz; wəz] [kɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

Now	you	understand	the	shooting	scrape	in	which	Gebhart	was	killed	the	other	day	.
现在	你	理解	这	射击	刮	在	哪个	格布哈特	曾是	被杀	这	其他	天	.

现在你明白格布哈特前几天在枪击事件中丧生的原因了吧。

[ðə; ði] ['klemənz] ['kʌmpəni] - - [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] - - [heɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ɑːmz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

The	Clemens	Company	-	-	all	of	us	-	-	hate	to	resort	to	arms	in	this	matter	,
这	克莱门斯	公司	-	-	全部	的	我们	-	-	恨	到	采取	到	武器	在	这	事情	,

克莱门斯公司——我们所有人——都不愿在这件事上诉诸武力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fɔːst] [hænd] - - [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt]

and	it	will	not	be	done	until	it	becomes	a	forced	hand	-	-	but	I	think	that
和	它	将要	不是	是	完毕	直到	它	变成	一个	强制	手	-	-	但	我	思考	那

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

will	be	the	end	of	it	,
将要	是	这	结尾	的	它	,

不到万不得已，这件事不会发生——但我认为到那时事情就到此为止了。

['nevə(r)] - [ðə; ði] - [les] .

never	-	the	-	less	.
绝不	-	这	-	较少的	.

尽管如此。

[ðə; ði] [maɪn] [ˌriːləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] " [waɪd] [west] ,

The	mine	relocated	in	this	letter	was	not	the	"	Wide	West	,
这	矿	搬迁	在	这	信	曾是	不是	这	"	宽的	西方	,

这封信中提到的搬迁矿场并不是“宽西矿场”。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɪnsɪdənt] .

"	but	it	furnished	the	proper	incident	.
"	但	它	提供	这	恰当的	事件	.

但它提供了恰当的事件。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [waɪd] [west] " [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .

The	only	mention	of	the	"	Wide	West	"	is	found	in	a	letter	written	in	July	.
这	仅有的	提到	的	这	"	宽的	西方	"	是	成立	在	一个	信	书面	在	七月	.

唯一提到“广阔的西部”的地方是七月份写的一封信。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [oʊ'raɪən] ['klemənz] , [ɪn] ['kɑːs(ə)n] ['sɪti] : - [ɪf] [aɪ] [duː; də]

Extract	from	a	letter	to	Orion	Clemens	,	in	Carson	City	:	1862	If	I	do
提炼	从	一个	信	到	猎户座	克莱门斯	,	在	卡森	城市	:	-	如果	我	做

[nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	forget	it	,
不是	忘记	它	,

摘自1862年写给卡森城奥赖恩·克莱门斯的一封信：如果我没忘记的话，

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] , [pə(r)] [nekst] [meɪl] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [-] .

I	will	send	you	,	per	next	mail	,	a	pinch	of	decom	.
我	将要	发送	你	,	每	下一个	邮件	,	一个	捏	的	分解	.

我将在下一封邮件中寄给你一小撮分解剂。

([ˌdiːkəm'pəʊzd] [rɒk]) [wɪtʃ] [aɪ] [pɪntʃt] [wɪð] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] [frɒm; frəm] " [waɪd] [west] "

(	decomposed	rock	)	which	I	pinched	with	thumb	and	finger	from	"	Wide	West	"
(	分解	岩石	)	哪个	我	捏	和	拇指	和	手指	从	"	宽的	西方	"

[ledʒ] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] .

ledge	awhile	ago	.
壁架	一会儿	前	.

（风化的岩石）是我前段时间用拇指和食指从“宽阔的西”岩架上捏下来的。

[rɑːɪʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] - [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ˌef 'tiː] . [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [pə'hæps] ([ðə; ði]

Raish	and	I	have	secured	200	out	of	a	400	ft	.	in	it	,	which	perhaps	(	the
莱什	和	我	有	安全	-	出去	的	一个	-	英尺	.	在	它	,	哪个	也许	(	这

[ledʒ] ,

ledge	,
壁架	,

Raish 和我已经完成了 400 英尺中的 200 英尺，这或许（岩架，

[aɪ] [miːn]) [ɪz] [ə; eɪ] [spɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - - ['aʊə(r)] [ʃɑːft] [ɪz] [ə'baʊt] - [ˌef 'tiː] .

I	mean	)	is	a	spur	from	the	W	.	W	.	-	-	our	shaft	is	about	100	ft	.
我	意思是	)	是	一个	刺	从	这	W	.	W	.	-	-	我们的	轴	是	关于	-	英尺	.

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ʃɑːft] .

from	the	W	.	W	.	shaft	.
从	这	W	.	W	.	轴	.

我的意思是）是 WW 井的一个支井——我们的井距离 WW 井大约 100 英尺。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [sɪŋk] - [ˌef 'tiː] .

In	order	to	get	in	,	we	agreed	to	sink	30	ft	.
在	命令	到	得到	在	,	我们	同意	到	下沉	-	英尺	.

为了进去，我们同意下潜 30 英尺。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌb] - [let] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌef 'tiː] . , [ænd; ənd] [wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

We	have	sub	-	let	to	another	man	for	50	ft	.	,	and	we	pay	for
我们	有	子	-	让	到	其他	男人	为了	-	英尺	.	,	和	我们	支付	为了

['paʊdə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpənɪŋ] [tuːlz] .

powder	and	sharpening	tools	.
粉末	和	磨利	工具	.

我们把50英尺的场地转租给了另一个人，我们支付粉末和磨刀工具的费用。

[ðə; ði] " [waɪd] [west] " [kleɪm] [wɒz; wəz] ['fɔːfitid] ,

The	"	Wide	West	"	claim	was	forfeited	,
这	"	宽的	西方	"	宣称	曾是	丧失	,

“西部广袤地区”的所有权主张被放弃了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['klemənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)]

but	there	is	no	evidence	to	show	that	Clemens	and	his	partners	were	ever
但	那里	是	不	证据	到	展示	那	克莱门斯	和	他的	合作伙伴	是	曾经

,

,

,

但是没有任何证据表明克莱门斯和他的合伙人曾经这样做过。

[ɪk'sept] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , " [ˌmiljə'nɛəz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] .

except	in	fiction	,	"	millionaires	for	ten	days	.
除了	在	小说	,	"	百万富翁	为了	十	天	.

除了在虚构作品中，“十天成为百万富翁”。

" [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['riːəl] [ɪ'nʌf] ,

"	The	background	,	the	local	color	,	and	the	possibilities	are	all	real	enough	,
"	这	背景	,	这	当地的	颜色	,	和	这	可能性	是	全部	真实的	足够的	,

“背景、地方特色和各种可能性都足够真实，

[bʌt; bət] [mɑːk] [tweɪnz] [eɪm] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['raɪtɪŋ] ,

but	Mark	Twain's	aim	in	this	,	as	in	most	of	his	other	reminiscent	writing	,
但	标记	马克·吐温的	目的	在	这	,	作为	在	最多	的	他的	其他	令人怀念的	写作	,

但马克·吐温在这部作品中的目的，正如他在大多数其他回忆录作品中一样，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'dæpt] [hɪz; ɪz] [fækts] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

was	to	arrange	and	adapt	his	facts	to	the	needs	of	a	good	story	.
曾是	到	安排	和	适应	他的	事实	到	这	需求	的	一个	好的	故事	.

目的是将事实整理并改编成一个好故事。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] (-) [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [beə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['weɪnɪŋ]

The	letters	of	this	summer	(	1862	)	most	of	them	bear	evidence	of	waning
这	信件	的	这	夏天	(	-	)	最多	的	他们	熊	证据	的	减弱

['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] - - [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [hæz; həz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ]

confidence	in	mining	as	a	source	of	fortune	-	-	the	miner	has	now	little	faith
信心	在	矿业	作为	一个	来源	的	财富	-	-	这	矿工	有	现在	小的	信仰

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

in	his	own	judgment	,
在	他的	自己的	判断	,

今年夏天（1862年）的信件大多表明，人们对采矿作为致富途径的信心正在减弱——矿工们现在对自己的判断力几乎没有信心了。

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns]

and	none	at	all	in	that	of	his	brother	,	who	was	without	practical	experience
和	没有任何	在	全部	在	那	的	他的	兄弟	,	WHO	曾是	没有	实际的	经验

.

:

.

而他的兄弟则完全没有实践经验。

['letə(r)] [tuː; tə][oʊ'raɪən] ['klemənz] , [ɪn]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] :

Letter	**to**	**Orion**	**Clemens**	**,**	**in**	**Carson**	**City**	**:**
信	到	猎户座	克莱门斯	,	在	卡森	城市	:

致卡森城的奥赖恩·克莱门斯的信：

[ˌezmə'rældə] , ['θɜːzdeɪ] .

ESMERALDA	**,**	**Thursday**	**.**
埃斯梅拉达	,	周四	.

埃斯梅拉达，星期四。

[maɪ] [dɪə(r)] [brəʊ] . , - - [jɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th , [pə(r)] [ɪk'spres] , [dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

MY	**DEAR**	**BRO**	**.**	**,**	**-**	**-**	**Yours**	**of**	**the**	**17th**	**,**	**per**	**express**	**,**	**just**	**received**	**.**
我的	亲爱的	兄弟	.	,	-	-	此致	的	这	17th	,	每	表达	,	只是	已收到	.

亲爱的兄弟，——17日寄来的信，快递刚刚收到。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

Part	**of**	**it**	**pleased**	**me**	**exceedingly**	**,**	**and**	**part**	**of**	**it**	**didn't**	**.**
部分	的	它	高兴	我	非常	,	和	部分	的	它	没有	.

其中一部分让我非常满意，而另一部分则不然。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

Concerning	**the**	**letter**	**,**	**for**	**instance**	**:**	**You**	**have**	**PROMISED**	**me**	**that**	**you**	**would**
有关	这	信	,	为了	实例	:	你	有	承诺	我	那	你	会

[liːv] [ɔːl] ['maɪnɪŋ] ['mætəz] ,

leave	**all**	**mining**	**matters**	**,**
离开	全部	矿业	事情	,

例如，关于这封信：你曾向我承诺你会放弃所有采矿事务，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [æn; ən] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪn][maɪ][hændz] .

and	**everything**	**involving**	**an**	**outlay**	**of**	**money**	**,**	**in**	**my**	**hands**	**.**
和	一切	涉及	一个	支出	的	钱	,	在	我的	双手	.

所有涉及金钱支出的事情，都掌握在我手中。

['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [ledʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !

Sending	**a**	**man**	**fooling**	**around**	**the**	**country**	**after**	**ledges**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**!**
发送	一个	男人	愚弄	大约	这	国家	后	壁架	,	为了	神的	清酒	!

派一个人到处乱跑，追着悬崖峭壁跑，我的天哪！

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][maɪ] [nəʊz] [hɪə(r)] , ['begɪŋ]

when	**there**	**are**	**hundreds**	**of**	**feet**	**of**	**them**	**under**	**my**	**nose**	**here**	**,**	**begging**
什么时候	那里	是	数百	的	脚	的	他们	在下面	我的	鼻子	这里	,	乞讨

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnə(r)z] ,

for	**owners**	**,**
为了	所有者	,

明明有几百英尺长的树苗就在我眼皮底下，等着被人认领，

[friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .

free	**of**	**charge**	**.**
自由的	的	收费	.

免费。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [fʊt] - - [səʊ][juː; jʊ] [siː] ,

I	**don't**	**want**	**any**	**more**	**feet**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**touch**	**another**	**foot**	**-**	**-**	**so**	**you**	**see**	**,**
我	不	想	任何	更多的	脚	,	和	我	惯于	触碰	其他	脚	-	-	所以	你	看	,

我不想再看到任何脚，我也不会再碰任何一只脚——你看，

[oʊ'raɪən] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [ledʒ] [ɒv; əv] ['pɛriz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

Orion	**,**	**as**	**far**	**as**	**any**	**ledges**	**of**	**Perry's**	**are**	**concerned**	**,**
猎户座	,	作为	远的	作为	任何	壁架	的	佩里的	是	担心的	,

就佩里的任何岩架而言，猎户座

([ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'sept] [wɒt] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [fɜːst] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,

(	or	any	other	except	what	I	examine	first	with	my	own	eyes	,
(	或者	任何	其他	除了	什么	我	检查	第一的	和	我的	自己的	眼睛	,

（或者除我亲眼检查过的东西之外的任何其他东西，）

) [aɪ] ['friːli] [jiːld] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['əʊnəʃɪp] [wɪð] [juː; jʊ] .

)	I	freely	yield	my	right	to	share	ownership	with	you	.
)	我	自由	屈服	我的	正确的	到	分享	所有权	和	你	.

我自愿放弃与你共享所有权的权利。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [aɪ] [seɪ] , [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] .

The	balance	of	your	letter	,	I	say	,	pleases	me	exceedingly	.
这	平衡	的	你的	信	,	我	说	,	请	我	非常	.

信中其余部分，我非常满意。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪtʃ] . [ænd; ənd][diː] . ['biːɪŋ] [wɜːθ] [frɒm; frəm] $30 [tuː; tə] $50 [ɪn][kæl] .

Especially	that	about	the	H	.	and	D	.	being	worth	from	$30	to	$50	in	Cal	.
尤其	那	关于	这	H	.	和	D	.	存在	值得	从	$30	到	$50	在	卡尔	.

尤其是关于 H. 和 D. 在加州价值 30 到 50 美元的那件事。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðə; ði] [ledʒ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːθləs] ,

It	pleases	me	because	,	if	the	ledges	prove	to	be	worthless	,
它	请	我	因为	,	如果	这	壁架	证明	到	是	毫无价值	,

这让我很高兴，因为如果这些平台最终被证明毫无价值，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [wɜːs]

it	will	be	a	pleasant	reflection	to	know	that	others	were	beaten	worse
它	将要	是	一个	令人愉快的	反射	到	知道	那	其他的	是	被打败	更糟

[ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .

than	ourselves	.
比	我们自己	.

得知其他人遭受的毒打比我们更严重，这会是一件令人愉快的事。

[rɑːɪʃ] [səʊld][ə; eɪ][mæn] - [fiːt] , ['jestədeɪ] , [æt; ət] $20 [ə; eɪ] [fʊt] ,

Raish	sold	a	man	30	feet	,	yesterday	,	at	$20	a	foot	,
莱什	卖	一个	男人	-	脚	,	昨天	,	在	$20	一个	脚	,

昨天，雷什以每英尺20美元的价格，把30英尺长的东西卖给了一个人。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [graʊnd] ['wʌznt]

although	I	was	present	at	the	sale	,	and	told	the	man	the	ground	wasn't
虽然	我	曾是	展示	在	这	销售	,	和	讲述	这	男人	这	地面	不是

[wɜːθ] [ə; eɪ][diː] - - - [en] .

worth	a	d	-	-	-	n	.
值得	一个	d	-	-	-	n	.

虽然我当时在场，并且告诉那个人，这块地一文不值。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eɪtʃ] . [ænd; ənd][diː] .

He	said	he	had	been	hankering	after	a	few	feet	in	the	H	.	and	D	.
他	说	他	有	到过	渴望	后	一个	很少	脚	在	这	H	.	和	D	.

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

他说他一直很想在H.和D.里待上几英尺，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ,

and	he	had	got	them	at	last	,
和	他	有	得到	他们	在	最后的	,

他最终还是得到了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

and	he	couldn't	help	thinking	he	had	secured	a	good	thing	.
和	他	不能	帮助	思维	他	有	安全	一个	好的	事物	.

他不禁觉得自己得到了一件好事。

[wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ledʒ] ,

We	went	and	looked	at	the	ledges	,
我们	去	和	看起来	在	这	壁架	,

我们去看了看那些岩架，

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət]

and	both	of	them	acknowledged	that	there	was	nothing	in	them	but
和	两个都	的	他们	已确认	那	那里	曾是	没有什么	在	他们	但

[gʊd] " [ˌɪndəˈkeʃənz] .

good	"	indications	.
好的	"	症状	.

他们两人都承认，其中只有良好的“迹象”。

" [jet] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɪn][ðə; ði][eɪtʃ] . [ænd; ənd][diː] . [wɪl] [pɑːt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [els] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]

"	Yet	the	owners	in	the	H	.	and	D	.	will	part	with	anything	else	sooner	than
"	然而	这	所有者	在	这	H	.	和	D	.	将要	部分	和	任何事物	别的	很快	比

[wɪð] [fiːt] [ɪn] [ðiːz] [ledʒ] .

with	feet	in	these	ledges	.
和	脚	在	这些	壁架	.

“然而，H. 和 D. 的业主宁愿放弃其他任何东西，也不愿放弃这些悬崖上的双脚。”

[wel] , [ðə; ði] [wɜːk] [gəʊz] ['sləʊli] - - ['veri] ['sləʊli] [ɒn] , [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Well	,	the	work	goes	slowly	-	-	very	slowly	on	,	in	the	tunnel	,	and	we'll	strike	it
出色地	,	这	工作	去	缓慢地	-	-	非常	缓慢地	在	,	在	这	隧道	,	和	出色地	罢工	它

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

隧道里的工程进展缓慢——非常缓慢，但总有一天我们会取得进展。

[bʌt; bət] - - [ɪf] [wiː; wi] " [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , " - - [aɪv] [lɒst] [maɪ] [ges] , [ðæts] [ɔːl] .

But	-	-	if	we	"	strike	it	rich	,	"	-	-	I've	lost	my	guess	,	that's	all	.
但	-	-	如果	我们	"	罢工	它	富有的	,	"	-	-	我已经丢失的		我的	猜测	,	那就是	全部	.

但是——如果我们“一夜暴富”——我就猜不出结果了，仅此而已。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ] [haɪ] [ɪn][kæl] . [wɒz; wəz] , [ðæt] - ['brʌðə(r)] ,

I	expect	that	the	way	it	got	so	high	in	Cal	.	was	,	that	Raish's	brother	,
我	预计	那	这	方式	它	得到	所以	高的	在	卡尔	.	曾是	,	那	-	兄弟	,

我估计加州的涨幅如此之高，是因为雷什的兄弟.....

['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɒfəd] $750 . - [fɔː(r); fə(r)] - [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] . . .

over	there	was	offered	$750	.	00	for	20	feet	of	it	,	and	he	refused	.	.	.
超过	那里	曾是	提供	$750	.	-	为了	-	脚	的	它	,	和	他	拒绝	.	.	.

. .

:	:
.	.

那边有人出价750美元想买20英尺长的这种材料，但他拒绝了.....

['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [tə'deɪ] .

Couldn't	go	on	the	hill	today	.
不能	去	在	这	爬坡道	今天	.

今天没能上山。

[ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] .

It	snowed	.
它	下雪了	.

下雪了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [snoʊz] [hɪə(r)] , [aɪ][ɪkˈspekt] .

It	always	snows	here	,	I	expect	.
它	总是	雪	这里	,	我	预计	.

我想这里总是下雪。

[doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [kwɪt] [ˈraɪtɪŋ] , [æt; ət] [həʊm] ?

Don't	you	suppose	they	have	pretty	much	quit	writing	,	at	home	?
不	你	认为	他们	有	漂亮的	很多	辞职	写作	,	在	家	?

你不觉得他们基本上已经停止在家写作了吗?

[wen] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [jɔː(r); jə(r)][nekst][wʌn] / [fɔːr][jɜːrz] [ˈsæləri] ,

When	you	receive	your	next	1	/	4	yr's	salary	,
什么时候	你	收到	你的	下一个	1	/	4	yr's	薪水	,

当你收到下一年四分之一的工资时，

[doʊnt] [send] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .

don't	send	any	of	it	here	until	after	you	have	told	me	you	have	got	it	.
不	发送	任何	的	它	这里	直到	后	你	有	讲述	我	你	有	得到	它	.

收到之后再告诉我，不要把任何东西发到这里。

[rɪˈmembə(r)] [ðɪs] .

Remember	this	.
记住	这	.

记住这一点。

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][diː] .

I	am	afraid	of	that	H	.	and	D	.
我	是	害怕的	的	那	H	.	和	D	.

我担心H.和D.

[ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði][lɪv; laɪv] [ˈjæŋki] [ˈtʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ai][təʊld][ðə; ði] [ˈprezɪdənt]

They	have	struck	the	ledge	in	the	Live	Yankee	tunnel	,	and	I	told	the	President
他们	有	击	这	壁架	在	这	居住	扬基	隧道	,	和	我	讲述	这	总统

,

,

,

他们已经触及了“活洋基”隧道的尽头，我告诉了总统：

[ˈmɪstə(r)] . [ˈælən] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] .

Mr	.	Allen	,	that	it	wasn't	as	good	as	the	croppings	.
先生	.	艾伦	,	那	它	不是	作为	好的	作为	这	作物	.

艾伦先生说，这不如农作物好。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [pruːv] [rɪtʃ] .

He	said	that	was	true	enough	,	but	they	would	hang	to	it	until	it	did	prove	rich	.
他	说	那	曾是	真的	足够的	,	但	他们	会	悬挂	到	它	直到	它	做过	证明	富有的	.

他说这话没错，但他们会坚持下去，直到它真的能带来财富为止。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ðæt] [mæn] [ˈælən] .

He	is	much	of	a	gentleman	,	that	man	Allen	.
他	是	很多	的	一个	绅士	,	那	男人	艾伦	.

艾伦先生是一位非常绅士的人。

[ænd; ənd][ɑːsk] - [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][doʊnt][send] [əˈlɒŋ] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['depjuti] ['ʃerɪf] .

And	ask	Gaslerie	why	the	devil	he	don't	send	along	my	commission	as	Deputy	Sheriff	.
和	问	-	为什么	这	魔鬼	他	不	发送	沿着	我的	委员会	作为	副	警长	.

问问加斯莱里，为什么那个魔鬼不派我以副警长的身份随他一起走。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

The	fact	of	my	being	in	California	,	and	out	of	his	country	,
这	事实	的	我的	存在	在	加利福尼亚州	,	和	出去	的	他的	国家	,

我身在加利福尼亚，而不是他的国家，这个事实

[ˌwʊdnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][diː] - - - [en] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l]

wouldn't	amount	to	a	d	-	-	-	n	with	me	,	in	the	performance	of	my	official
不会	数量	到	一个	d	-	-	-	n	和	我	,	在	这	表现	的	我的	官方的

['djuːtiz] .

duties	.
职责	.

对我而言，这在履行公务时根本不算什么。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	have	nothing	to	report	,	at	present	,
我	有	没有什么	到	报告	,	在	展示	,

目前我没有什么要汇报的。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ləʊˈkæləti] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː]

except	that	I	shall	find	out	all	I	want	to	know	about	this	locality	before	I	leave	it
除了	那	我	将	寻找	出去	全部	我	想	到	知道	关于	这	地点	前	我	离开	它

.

:
.

但我会在离开这个地方之前，尽可能多地了解它。

[haʊ] [duː; də][ðə; ði] ['rekɔːdz] [peɪ] ?

How	do	the	Records	pay	?
如何	做	这	记录	支付	?

唱片公司如何支付报酬?

[jɪə] . [brəʊ] . [sæm] .

Yr	.	Bro	.	SAM	.
yr	.	兄弟	.	萨姆	.

你的兄弟，山姆。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['lɛtəz] - - [ðə; ði][wʌn] ['deɪtɪd] [meɪ] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

In	one	of	the	foregoing	letters	-	-	the	one	dated	May	11	there	is	a	reference	to
在	一	的	这	前文	信件	-	-	这	一	日期	可能	-	那里	是	一个	参考	到

[ðə; ði] ['raɪtərz] " ['entəpraɪz] ['lɛtəz] .

the	writer's	"	Enterprise	Letters	.
这	作家的	"	企业	信件	.

在上述信件中的一封——即 5 月 11 日的那封信中，提到了作者的“企业信件”。

" ['sʌmtaɪmz] , ['djʊərɪŋ]['aɪd(ə)l] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

"	Sometimes	,	during	idle	days	in	the	camp	,
"	有时	,	期间	闲置的	天	在	这	营	,

“有时，在营地里闲暇的日子里，

[ðə; ði]['maɪnə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [əʊld] ['lɪtərərɪ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]

the	miner	had	followed	old	literary	impulses	and	written	an	occasional
这	矿工	有	随后	老的	文学	冲动	和	书面	一个	偶然

[bɜːˈlesk] [sketʃ] ,

burlesque	sketch	,
滑稽剧	草图	,

这位矿工重拾旧时的文学爱好，偶尔会写一些滑稽小品。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] " [dʒɒʃ] , " [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] ['entəpraɪz] , [æt; ət]

which	he	had	signed	"	Josh	,	"	and	sent	to	the	Territorial	Enterprise	,	at
哪个	他	有	签名	"	乔什	,	"	和	发送	到	这	领土	企业	,	在

[vəˈdʒɪniə] ['sɪti] . - -

Virginia	City	.	-	-
弗吉尼亚州	城市	.	-	-

他署名“乔希”，并将信件寄给了弗吉尼亚城的《领地企业报》。

[[wʌn] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kiːəkʌk] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] [geɪt] ['sɪti] ,

[	One	contribution	was	sent	to	a	Keokuk	paper	,	The	Gate	City	,
[	一	贡献	曾是	发送	到	一个	基奥卡克	纸	,	这	门	城市	,

[其中一篇稿件投给了基奥卡克的一家报纸《门户之城》，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]

and	a	letter	written	by	Mrs	.	Jane	Clemens	at	the	time	would	indicate	that
和	一个	信	书面	经过	太太	.	简	克莱门斯	在	这	时间	会	表明	那

[mɑːk] [tweɪnz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['lɪtərərɪ] ['efəts] .

Mark	Twain's	mother	did	not	always	approve	of	her	son's	literary	efforts	.
标记	马克·吐温的	母亲	做过	不是	总是	批准	的	她	儿子的	文学	努力	.

简·克莱门斯夫人当时写的一封信表明，马克·吐温的母亲并不总是赞同儿子的文学创作。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['betə(r)] ,

She	hopes	that	he	will	do	better	,
她	希望	那	他	将要	做	更好的	,

她希望他能做得更好。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] " [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪn] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] . "] - -

and	some	time	write	something	"	that	his	kin	will	be	proud	of	.	"	]	-	-
和	一些	时间	写	某物	"	那	他的	亲属	将要	是	自豪的	的	.	"	]	-	-

并找时间写些"让他的亲人引以为豪"的东西。

[ðə; ði] [rʌf] , ['vɪgərəs] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	rough	,	vigorous	humor	of	these	had	attracted	some	attention	,	and
这	粗糙的	,	蓬勃	幽默	的	这些	有	吸引	一些	注意力	,	和

[oʊ'raɪən] ,

Orion	,
猎户座	,

这些粗犷、奔放的幽默感引起了一些关注，而奥赖恩

[pliːzd] [wɪð] ['eni] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

pleased	with	any	measure	of	success	that	might	come	to	his	brother	,
高兴	和	任何	措施	的	成功	那	可能	来	到	他的	兄弟	,

他对哥哥取得的任何成功都感到高兴。

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [nəʊn] .

had	allowed	the	authorship	of	them	to	become	known	.
有	允许	这	作者身份	的	他们	到	变得	已知	.

使得这些作品的作者身份得以公开。

[wen] , [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['despərət] ,

When	,	in	July	,	the	financial	situation	became	desperate	,
什么时候	,	在	七月	,	这	金融的	情况	成为	绝望的	,

7月份，当财务状况变得岌岌可危时，

[ðə; ði] [ˌezmə'rældə] ['maɪnə(r)] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .

the	Esmeralda	miner	was	moved	to	turn	to	literature	for	relief	.
这	埃斯梅拉达	矿工	曾是	已搬	到	转动	到	文学	为了	宽慰	.

埃斯梅拉达的矿工们开始从文学中寻求慰藉。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

But	we	will	let	him	present	the	situation	himself	.
但	我们	将要	让	他	展示	这	情况	他自己	.

但我们会让他自己陈述情况。

[tuː; tə] [oʊ'raɪən] ['klemənz] , [ɪn] ['kɑːs(ə)n] ['sɪti] :

To	Orion	Clemens	,	in	Carson	City	:
到	猎户座	克莱门斯	,	在	卡森	城市	:

致卡森市的奥赖恩·克莱门斯：

[ˌezmə'rældə] , [dʒʊ'laɪ] 23d , - .
ESMERALDA , July 23d , 1862 .
埃斯梅拉达 , 七月 23d , - .

埃斯梅拉达，1862年7月23日。

[maɪ] [dɪə(r)] [brəʊ] . , - - [nəʊ] ,
MY DEAR BRO . , - - No ,
我的 亲爱的 兄弟 . , - - 不 ,

我亲爱的兄弟，——不，

[aɪ][doʊnt] [əʊn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['dʒɒnsn] " [ledʒ] - - [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]
I don't own a foot in the " Johnson " ledge - - I will tell the story some day in a
我 不 自己的 一个 脚 在 这 " 约翰逊 " 壁架 - - 我 将要 告诉 这 故事 一些 天 在 一个
[mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['mænə(r)][ðæn; ðən] [tɒm] [hæz; həz][təʊld][ˌaɪ 'tiː] .
more intelligible manner than Tom has told it .
更多的 可理解的 方式 比 汤姆 有 讲述 它 .

我与“约翰逊”家族没有任何瓜葛——总有一天，我会以比汤姆更通俗易懂的方式讲述这个故事。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [tɑːmz] ['vɜːʃ(ə)n] , [ðəʊ] .
You needn't take the trouble to deny Tom's version , though .
你 不必 拿 这 麻烦 到 否定 汤姆的 版本 , 尽管 .

不过，你没必要费心去反驳汤姆的说法。

[aɪ] [əʊn] - [fiːt] ([wʌn] - -) [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 1st [iːst] [eks] . [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [hɪm'self]
I own 25 feet (1 - 16) of the 1st east ex . on it - - and Johnson himself
我 自己的 - 脚 (1 - -) 的 这 1st 东方 前任 . 在 它 - - 和 约翰逊 他自己
[hæz; həz] [kən'træktɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ledʒ] [fɔː(r); fə(r)] - [fiːt] .
has contracted to find the ledge for 100 feet .
有 合同 到 寻找 这 壁架 为了 - 脚 .

我拥有东侧第一段 25 英尺（1-16）的土地——约翰逊本人已经承包寻找 100 英尺的岩架。

['kɒntrækt; kən'trækt] [saɪnd] ['jestədeɪ] .
Contract signed yesterday .
合同 签名 昨天 .

合同昨天签署。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [ledʒ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][faɪnd]
But as the ledge will be difficult to find he is allowed six months to find
但 作为 这 壁架 将要 是 难的 到 寻找 他 是 允许 六 几个月 到 寻找
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
it in .
它 在 .

但由于岩架很难找到，他被允许有六个月的时间去寻找。

[æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊfə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][dʒɒn][diː] . [w'ɪntəz] - - [ænd; ənd]
An eighteenth of the Ophir was a fortune to John D . Winters - - and
一个 第十八 的 这 奥菲尔 曾是 一个 财富 到 约翰 D . 冬季 - - 和
[ðə; ðɪ]['əʊfə(r)][kænt] [biːt] [ðə; ðɪ] ['dʒɒnsn] ['eni] . . . . .
the Ophir can't beat the Johnson any . . . . .
这 奥菲尔 不能 打 这 约翰逊 任何 . . . . .

对约翰·D·温特斯来说，奥菲尔号的十八分之一就是一笔巨款——而且奥菲尔号也比不上约翰逊号……

[maɪ] [dets] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ; [aɪ] [bɔːt] $25 [wɜːθ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
My debts are greater than I thought for ; I bought $25 worth of clothing ,
我的 债务 是 更大的 比 我 想法 为了 ; 我 买 $25 值得 的 衣服 ,

我的债务比我想象的要多；我买了价值25美元的衣服。

[ænd; ənd] [sent] $25 [tuː; tə] ['hɪgbiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪ'ment] ['dɪgɪŋz] .
and sent $25 to Higbie , in the cement diggings .
和 发送 $25 到 希格比 , 在 这 水泥 挖掘 .

然后寄了 25 美元给在水泥厂工作的希格比。

[ai] [əʊ] [ə'baʊt] $45 [ɔː(r)] $5o , [ænd; ənd][hæv; həv][gɒt] [ə'baʊt] $45 [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

I	owe	about	$45	or	$5o	,	and	have	got	about	$45	in	my	pocket	.
我	欠	关于	$45	或者	$5o	,	和	有	得到	关于	$45	在	我的	口袋	.

我欠了大约 45 或 50 美元，而我口袋里大约有 45 美元。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][eɪtʃ] - - [el][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] $100 [ʌn'tɪl]

But	how	in	the	h	-	-	l	I	am	going	to	live	on	something	over	$100	until
但	如何	在	这	h	-	-	我	我	是	去	到	居住	在	某物	超过	$100	直到

[ɒk'təʊbə(r)][ɔː(r)][nəʊ'vembə(r)] ,

October	or	November	,
十月	或者	十一月	,

但我怎么可能靠着每月100多美元的生活费活到十月或十一月呢?

[ɪz]['sɪŋgjələ(r)] .

is	singular	.
是	单数	.

是单数。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɔːtli] , [tuː] . . . . .

The	fact	is	,	I	must	have	something	to	do	,	and	that	shortly	,	too	.	.	.	.	.
这	事实	是	,	我	必须	有	某物	到	做	,	和	那	不久	,	也	.	.	.	.	.

事实上，我必须得做点什么，而且得尽快去做.....

[naʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ]['juːniən][fəʊks] , [ɔː(r)][tuː; tə] [mɑːʃ] ,

Now	write	to	the	Sacramento	Union	folks	,	or	to	Marsh	,
现在	写	到	这	萨克拉门托	联盟	各位	,	或者	到	沼泽	,

现在给《萨克拉门托联合报》的人或者给马什写信吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [raɪt] [æz; əz] ['meni] ['lɛtəz] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒnt] ,

and	tell	them	I'll	write	as	many	letters	a	week	as	they	want	,
和	告诉	他们	患病的	写	作为	许多	信件	一个	星期	作为	他们	想	,

并告诉他们，我会每周写他们想听的信的数量。

[fɔː(r); fə(r)] $10 [ə; eɪ] [wiːk] - - [maɪ] [bɔːd] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] .

for	$10	a	week	-	-	my	board	must	be	paid	.
为了	$10	一个	星期	-	-	我的	木板	必须	是	有薪酬的	.

每周10美元——我的住宿费必须支付。

[tel] [ðem; ðəm][ai][hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði][en] . ['ɔːrlənz] ['kres(ə)nt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪpəz]

Tell	them	I	have	corresponded	with	the	N	.	Orleans	Crescent	,	and	other	papers
告诉	他们	我	有	对应	和	这	N	.	奥尔良	新月	,	和	其他	文件

- - [ænd; ənd][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

-	-	and	the	Enterprise	.
-	-	和	这	企业	.

告诉他们我曾与《新奥尔良新月报》和其他报纸以及《企业报》有过通信往来。

[ˌkælə'fɔːniə][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['ɪntrəsts] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [diː]

California	is	full	of	people	who	have	interests	here	,	and	it's	d
加利福尼亚州	是	满的	的	人们	WHO	有	兴趣	这里	,	和	它是	d

加州到处都是对这里感兴趣的人，而且.....

- - - [diː] ['seldəm] [ðeɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] .

-	-	-	d	seldom	they	hear	from	this	country	.
-	-	-	d	很少	他们	听到	从	这	国家	.

他们很少收到来自这个国家的消息。

[ai] [kænt] [raɪt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['letə(r)] - - [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] - - [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]

I	can't	write	a	specimen	letter	-	-	now	,	at	any	rate	-	-	I'd	rather	undertake	to
我	不能	写	一个	标本	信	-	-	现在	,	在	任何	速度	-	-	ID	相当	承担	到

[raɪt] [ə; eɪ] [griːk] ['pəʊɪm] .

write	a	Greek	poem	.
写	一个	希腊语	诗	.

我现在写不出范文——至少现在写不出——我宁愿去写一首希腊诗。

[tel] - [ɪm] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [liːv] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Tell	'	em	the	mail	and	express	leave	three	times	a	week	,
告诉	-	呃	这	邮件	和	表达	离开	三	时代	一个	星期	,

告诉他们每周三次邮件和快递休假。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [sents] [tuː; tə] [send] ['lɛtəz] [baɪ] [ðə; ði] ['blɑːstɪd] [ɪk'spres] .

and	it	costs	from	25	to	50	cents	to	send	letters	by	the	blasted	express	.
和	它	成本	从	-	到	-	分	到	发送	信件	经过	这	炸毁	表达	.

用这条该死的快递寄信要花费 25 到 50 美分。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [huːl] [rʌn] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [kə'lektɪŋ]

If	they	want	letters	from	here	,	who'll	run	from	morning	till	night	collecting
如果	他们	想	信件	从	这里	,	谁会	跑步	从	早晨	直到	夜晚	收集

[mə'tɪərɪəlz] [tʃiːpə] .

materials	cheaper	.
材料	更便宜	.

如果他们想要从这里寄信，谁会从早到晚跑来收集更便宜的材料呢?

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [eɪdʒ] ,

I'll	write	a	short	letter	twice	a	week	,	for	the	present	,	for	the	"	Age	,
患病的	写	一个	短的	信	两次	一个	星期	,	为了	这	展示	,	为了	这	"	年龄	,

目前，我将每周写两封短信给《时代报》。

" [fɔː(r); fə(r)] $5 [pə(r)] [wiːk] .

"	for	$5	per	week	.
"	为了	$5	每	星期	.

每周 5 美元。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,

Now	it	has	been	a	long	time	since	I	couldn't	make	my	own	living	,
现在	它	有	到过	一个	长的	时间	自从	我	不能	制作	我的	自己的	活的	,

我已经很久没有无法自食其力了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ləʊf] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] . . . . .

and	it	shall	be	a	long	time	before	I	loaf	another	year	.	.	.	.	.
和	它	将	是	一个	长的	时间	前	我	面包	其他	年	.	.	.	.	.

我恐怕很久以后才会再次偷懒了.....

[ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɒnsn] [eks] . ,

If	I	get	the	other	25	feet	in	the	Johnson	ex	.	,
如果	我	得到	这	其他	-	脚	在	这	约翰逊	前任	.	,

如果我能在约翰逊公司那里拿到另外25英尺，

[aɪ] [ʃænt] [keə(r)] [ə; eɪ] [diː] - - - [en] . [aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɜːs] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [weɪt] .

I	shan't	care	a	d	-	-	-	n	.	I'll	be	willing	to	curse	awhile	and	wait	.
我	不会	关心	一个	d	-	-	-	n	.	患病的	是	愿意的	到	诅咒	一会儿	和	等待	.

我才不在乎呢。我愿意骂骂咧咧地等一会儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kænt] [muːv] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪlz] [ðɪs] [fɔːl] ,

And	if	I	can't	move	the	bowels	of	those	hills	this	fall	,
和	如果	我	不能	移动	这	肠道	的	那些	丘陵	这	落下	,

如果今年秋天我无法撼动那些山丘的根基，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

I	will	come	up	and	clerk	for	you	until	I	get	money	enough	to	go	over	the
我	将要	来	向上	和	职员	为了	你	直到	我	得到	钱	足够的	到	去	超过	这

['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

mountains	for	the	winter	.
山脉	为了	这	冬天	.

我会来这里为你做文员，直到我攒够钱翻山越冬。

[jɪə] . [brəʊ] . [sæm] .
Yr . **Bro** . **SAM** .
yr . 兄弟 . 萨姆 .

你的兄弟，山姆。

[ðə; ðɪ] [ˌterəˈtɔːriəl] ['entəpraɪz] [æt; ət] [vəˈdʒɪniə] ['sɪti] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊnd] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
The **Territorial** **Enterprise** **at** **Virginia** **City** **was** **at** **this** **time** **owned** **by** **Joseph**
这 领土 企业 在 弗吉尼亚州 城市 曾是 在 这 时间 拥有 经过 约瑟夫
[tiː] . ['gʊdmən] ,
T . **Goodman** ,
T . 古德曼 ,

当时弗吉尼亚城的领地企业（Territorial Enterprise）的所有者是约瑟夫·T·古德曼（Joseph T. Goodman）。

[huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kʌmstɔk] ['sɪlvə(r)] - ['maɪnɪŋ] [buːm] ,
who **had** **bought** **it** **on** **the** **eve** **of** **the** **great** **Comstock** **silver** **-** **mining** **boom** **,**
WHO 有 买 它 在 这 前夕 的 这 伟大的 康斯托克 银 - 矿业 繁荣 ,
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,
and **from** **a** **struggling** **,**
和 从 一个 挣扎 ,

他是在一个大康斯托克银矿开采热潮前夕，从一家苦苦挣扎的公司手中买下它的。

['stɑːvɪŋ] [ʃiːt] [hæd; həd] [kənˈvɜːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] - - ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ]
starving **sheet** **had** **converted** **it** **into** **one** **of** **the** **most** **important** **-** **-** **certainly** **the**
饥饿 床单 有 转换 它 进入 一 的 这 最多 重要的 - - 当然 这
[məʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] - ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kəʊst] .
most **picturesque** **-** **papers** **on** **the** **coast** **.**
最多 如画 - 文件 在 这 海岸 .

饥饿的报纸把它变成了沿海地区最重要的报纸之一——当然也是最具特色的报纸之一。

[ðə; ðɪ] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌezməˈrældə] ['maɪnə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] " [dʒɒʃ]
The **sketches** **which** **the** **Esmeralda** **miner** **had** **written** **over** **the** **name** **of** **"** **Josh**
这 草图 哪个 这 埃斯梅拉达 矿工 有 书面 超过 这 姓名 的 " 乔什
" ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzæktli] ,
" **fitted** **into** **it** **exactly** **,**
" 适配 进入 它 确切地 ,

埃斯梅拉达矿工在“乔希”这个名字上写下的素描图案与它完全吻合。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['bɑːrˌstoʊ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] ,
and **when** **a** **young** **man** **named** **Barstow** **,** **in** **the** **business** **office** **,**
和 什么时候 一个 年轻的 男人 命名 巴斯托 , 在 这 商业 办公室 ,

这时，一位名叫巴斯托的年轻人，在办公室里，

[ɜːrdʒd] ['gʊdmən] [tuː; tə] [ɪnˈveɪt] " [dʒɒʃ] " [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [stɑːf] ,
urged **Goodman** **to** **invite** **"** **Josh** **"** **to** **join** **their** **staff** **,**
敦促 古德曼 到 邀请 " 乔什 " 到 加入 他们的 职员 ,

敦促古德曼邀请“乔希”加入他们的团队，

[ðə; ðɪ] ['entəpraɪz] ['əʊnə(r)] ['redɪli] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [aɪˈdɪə] .
the **Enterprise** **owner** **readily** **fell** **in** **with** **the** **idea** **.**
这 企业 所有者 容易 跌倒 在 和 这 主意 .

企业老板欣然接受了这个想法。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] ['mætəz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] , ['klemənz] , [dʒʊˈlaɪ] 3oth , [rəʊt]
Among **a** **lot** **of** **mining** **matters** **of** **no** **special** **interest** **,** **Clemens** **,** **July** **3oth** **,** **wrote**
之中 一个 很多 的 矿业 事情 的 不 特别的 兴趣 , 克莱门斯 , 七月 3oth , 写道
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] :
his **brother** **:**
他的 兄弟 :

7月30日，克莱门斯在给哥哥的信中，谈及了许多无关紧要的采矿事务：

" ['bɑːrˌstoʊ][hæz; həz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðə; ði][pəʊst][æz; əz]['ləʊk(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz]

"	Barstow	has	offered	me	the	post	as	local	reporter	for	the	Enterprise
"	巴斯托	有	提供	我	这	邮政	作为	当地的	记者	为了	这	企业

[æt; ət] $25 [ə; eɪ] [wiːk] ,

at	$25	a	week	,
在	$25	一个	星期	,

“巴斯托向我提供了《企业报》当地记者的职位，周薪25美元。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let] [hɪm] [nəʊ] [nekst][meɪl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and	I	have	written	him	that	I	will	let	him	know	next	mail	,	if	possible	.
和	我	有	书面	他	那	我	将要	让	他	知道	下一个	邮件	,	如果	可能的	.

我已经写信告诉他，如果可能的话，我会在下一封邮件中告诉他。

" [ɪn] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['iːgəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

"	In	Roughing	It	we	are	told	that	the	miner	eagerly	accepted	the	proposition
"	在	粗加工	它	我们	是	讲述	那	这	矿工	急切地	公认	这	主张

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][və'dʒɪniə] ['sɪti] ,

to	come	to	Virginia	City	,
到	来	到	弗吉尼亚州	城市	,

在《艰苦岁月》一书中，我们得知这位矿工欣然接受了前往弗吉尼亚城的提议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [tel] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

but	the	letters	tell	a	different	story	.
但	这	信件	告诉	一个	不同的	故事	.

但信件却讲述了另一个故事。

[mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][tuː; tə][ə'bændən] ['eni] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['iːzəli] .

Mark	Twain	was	never	one	to	abandon	any	undertaking	easily	.
标记	马克·吐温	曾是	绝不	一	到	放弃	任何	承诺	容易地	.

马克·吐温从来都不是那种轻易放弃任何事业的人。

[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɒst] [kɔːz] [wʊd] [kɒst] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

His	unwillingness	to	surrender	in	a	lost	cause	would	cost	him	more	than	one
他的	不情愿	到	投降	在	一个	丢失的	原因	会	成本	他	更多的	比	一

['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

fortune	in	the	years	to	come	.
财富	在	这	年	到	来	.

他不愿在必败的事业中投降，这将在未来的岁月里让他付出远超一份财富的代价。

[ə; eɪ] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

A	week	following	the	date	of	the	foregoing	he	was	still	undecided	.
一个	星期	下列的	这	日期	的	这	前文	他	曾是	仍然	未决定	.

在上述日期之后的一周，他仍然犹豫不决。

[tuː; tə][oʊ'raɪən] ['kleməns] , [ɪn]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] :

To	Orion	Clemens	,	in	Carson	City	:
到	猎户座	克莱门斯	,	在	卡森	城市	:

致卡森市的奥赖恩·克莱门斯：

[ˌezmə'rældə] , ['ɔːg] . ['sɛvən] , - .

ESMERALDA	,	Aug	.	7	,	1862	.
埃斯梅拉达	,	八月	.	7	,	-	.

埃斯梅拉达，1862年8月7日。

[maɪ] [dɪə(r)] [brəʊ] , - - ['bɑːrˌstoʊ] [rəʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

MY	DEAR	BRO	,	-	-	Barstow	wrote	that	if	I	wanted	the	place	I	could	have	it	.
我的	亲爱的	兄弟	,	-	-	巴斯托	写道	那	如果	我	通缉	这	地方	我	可以	有	它	.

我亲爱的兄弟，——巴斯托写道，如果我想要那个地方，我可以把它给。

[aɪ] [rəʊt] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [gest] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wrote	him	that	I	guessed	I	would	take	it	,
我	写道	他	那	我	猜对了	我	会	拿	它	,

我写信告诉他，我猜我会接受的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	asked	him	how	long	before	I	must	come	up	there	.
和	问	他	如何	长的	前	我	必须	来	向上	那里	.

我问他我多久之后必须上去。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [sɪns] .

I	have	not	heard	from	him	since	.
我	有	不是	听到	从	他	自从	.

此后我就再也没有收到他的消息。

[naʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [æt; ət] [mɪd] - [naɪt] [təˈnaɪt] ,

Now	,	I	shall	leave	at	mid	-	night	tonight	,
现在	,	我	将	离开	在	中	-	夜晚	今晚	,

我将于今晚午夜离开。

[əˈləʊn] [ænd; ənd] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli]

alone	and	on	foot	for	a	walk	of	60	or	70	miles	through	a	totally
独自的	和	在	脚	为了	一个	走	的	-	或者	-	英里	通过	一个	完全

[ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈkʌntri] ,

uninhabited	country	,
无人	国家	,

独自一人徒步穿越完全无人居住的国度，行程60或70英里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbeəli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [meɪl] [fəˈsɪlətiz] [meɪ] [pruːv] [ɪnˈfɜːnəli] " [sləʊ] " [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	it	is	barely	possible	that	mail	facilities	may	prove	infernally	"	slow	"	during	the
和	它	是	仅仅	可能的	那	邮件	设施	可能	证明	地狱般地	"	慢的	"	期间	这

[fjuː] [wiːks] [aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [spend] [aʊt] [ðeə(r)] .

few	weeks	I	expect	to	spend	out	there	.
很少	周	我	预计	到	花费	出去	那里	.

而且，在我预计在那里待的几周时间里，邮件处理速度极慢的可能性微乎其微。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [raɪt] [ˈbɑːrˌstoʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [left] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] ,

But	do	you	write	Barstow	that	I	have	left	here	for	a	week	or	so	,
但	做	你	写	巴斯托	那	我	有	左边	这里	为了	一个	星期	或者	所以	,

但你写信给巴斯托说我离开这里大约一周了？

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪt] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] ,

and	in	case	he	should	want	me	he	must	write	me	here	,
和	在	案件	他	应该	想	我	他	必须	写	我	这里	,

如果他需要我，就请他在这里给我写信。

[ɔː(r)] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [θruː] [juː; jʊ] .

or	let	me	know	through	you	.
或者	让	我	知道	通过	你	.

或者通过你告诉我。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːnˌtræktərz] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfreznəʊ] [nekst] [wiːk] .

The	Contractors	say	they	will	strike	the	Fresno	next	week	.
这	承包商	说	他们	将要	罢工	这	弗雷斯诺	下一个	星期	.

承包商表示他们将于下周在弗雷斯诺举行罢工。

[ˈɑːftə(r)] [ˈfuːlɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [əˈseɪə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [baɪ] " [ˈmɪstə(r)] .

After	fooling	with	those	assayers	a	week	,	they	concluded	not	to	buy	"	Mr	.
后	愚弄	和	那些	化验员	一个	星期	,	他们	结束	不是	到	买	"	先生	.

[ˈflaʊə(r)] " [æt; ət] $50 ,

Flower	"	at	$50	,
花	"	在	$50	,

在与那些鉴定师周旋一周后，他们得出结论，不以 50 美元的价格购买“弗劳尔先生”。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r)] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .

although	they	would	have	given	five	times	the	sum	for	it	four	months	ago	.
虽然	他们	会	有	给定	五	时代	这	和	为了	它	四	几个月	前	.

虽然四个月前他们愿意出价五倍于现在的价格。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ɔːl] ['dʒɒniz] [graʊnd] [ænd; ənd]

So	I	have	made	out	a	deed	for	one	half	of	all	Johnny's	ground	and
所以	我	有	制成	出去	一个	契据	为了	一	一半	的	全部	约翰尼的	地面	和

[ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [dʒʌdʒ] [ef] . [keɪ] . - [hændz] ,

acknowledged	and	left	in	judge	F	.	K	.	Becktel's	hands	,
已确认	和	左边	在	法官	F	.	K	.	-	双手	,

所以我拟定了一份地契，将约翰尼所有土地的一半转让给了法官FK Becktel，并已确认无误地交由法官保管。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒʌdʒ] ['tɜːnə(r)] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [bɛktɛl] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm]

and	if	judge	Turner	wants	it	he	must	write	to	Becktel	and	pay	him
和	如果	法官	车工	想要	它	他	必须	写	到	贝克特尔	和	支付	他

[hɪz; ɪz] ['nəʊtəri] [fiː] [ɒv; əv] $1 . - .

his	Notary	fee	of	$1	.	50	.
他的	公证人	费用	的	$1	.	-	.

如果特纳法官想要这份文件，他必须写信给贝克特尔，并支付他 1.50 美元的公证费。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðæt] [fiː] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] ['mʌni] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [liːv] [taʊn]

I	would	have	paid	that	fee	myself	,	but	I	want	money	now	as	I	leave	town
我	会	有	有薪酬的	那	费用	我	,	但	我	想	钱	现在	作为	我	离开	镇

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

我本来可以自己支付那笔费用，但我今晚要离开这座城市，所以现在需要钱。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [fiː] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['tɜːnə(r)]

However	,	if	you	think	it	isn't	right	,	you	can	pay	the	fee	to	judge	Turner
然而	,	如果	你	思考	它	不是	正确的	,	你	能	支付	这	费用	到	法官	车工

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

但是，如果您认为结果不公正，您可以支付费用亲自评判特纳。

[hæŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [naʊ] .

Hang	to	your	money	now	.
悬挂	到	你的	钱	现在	.

现在一定要守住你的钱。

[aɪ] [meɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [wen] [aɪ][get] [bæk] . . . . .

I	may	want	some	when	I	get	back	.	.	.	.	.
我	可能	想	一些	什么时候	我	得到	后退	.	.	.	.	.

我回去后可能想要一些.....

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [det] - [tuː; tə] ['enibɒdi] .

See	that	you	keep	out	of	debt	-	to	anybody	.
看	那	你	保持	出去	的	债务	-	到	任何人	.

务必避免欠任何人的债。

['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][biː] . ! [raɪt] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [hɪm] [maɪ'self] ,

Bully	for	B	.	!	Write	him	that	I	would	write	him	myself	,
欺负	为了	B	.	!	写	他	那	我	会	写	他	我	,

真替B.高兴！写信告诉他我会亲自给他写信。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'naɪt] [ænd; ənd] ['hævnt] [taɪm] .

but	I	am	to	take	a	walk	tonight	and	haven't	time	.
但	我	是	到	拿	一个	走	今晚	和	还没有	时间	.

但我今晚要出去散步，没时间。

[tel] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .

Tell	him	to	bring	his	family	out	with	him	.
告诉	他	到	带来	他的	家庭	出去	和	他	.

让他把家人一起带出来。

[hiː; hi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [wɒt] [aɪ][seɪ] - - [ænd; ənd][aɪ][seɪ][ðə; ði][lænd][hæz; həz][lɒst] [ɪts] ['eɪnʃənt]

He	can	rely	upon	what	I	say	-	-	and	I	say	the	land	has	lost	its	ancient
他	能	依靠	之上	什么	我	说	-	-	和	我	说	这	土地	有	丢失的	它是	古老的

['desələt] [ə'pɪərəns] ;

desolate	appearance	;
荒凉	外貌	;

他可以相信我的话——我说这片土地已经失去了它古老的荒凉景象；

[ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [seɪdʒ] - [bʊʃ]

the	rose	and	the	oleander	have	taken	the	place	of	the	departed	sage	-	bush
这	玫瑰	和	这	夹竹桃	有	已采取	这	地方	的	这	已离开	圣人	-	衬套

;

;

;

玫瑰和夹竹桃取代了已经消失的鼠尾草灌木；

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [blæk] [ləʊm] , ['gɑːniʃ] [wɪð] [mɒs] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnɪst] [ɒv; əv]

a	rich	black	loam	,	garnished	with	moss	,	and	flowers	,	and	the	greenest	of
一个	富有的	黑色的	壤土	,	装饰	和	苔藓	,	和	花朵	,	和	这	最绿色	的

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

肥沃的黑色壤土，点缀着苔藓、鲜花和最翠绿的草地。

[smaɪlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vænɪʃd] [sænd] - [pleɪnz] ; [ðə; ði] " ['endləs] [snoʊz] " [hæv; həv]

smiles	to	Heaven	from	the	vanished	sand	-	plains	;	the	"	endless	snows	"	have
微笑	到	天堂	从	这	消失了	沙	-	平原	;	这	"	无尽的	雪	"	有

[ɔːl] [dɪsə'pɪəd] ,

all	disappeared	,
全部	消失	,

从消失的沙原上向苍穹微笑；“无尽的雪”也已消失殆尽。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [sted] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒs] ,

and	in	their	stead	,	or	to	repay	us	for	their	loss	,
和	在	他们的	坚定	,	或者	到	偿还	我们	为了	他们的	损失	,

为了代替他们，或者为了补偿我们的损失，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪə(r)][ðeə(r)] ['bɪləʊi] [hedz] [ə'lɒft] , [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪdlɪs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l]

the	mountains	rear	their	billowy	heads	aloft	,	crowned	with	a	fadeless	and	eternal
这	山脉	后部	他们的	波涛汹涌	头部	高空	,	加冕	和	一个	无色	和	永恒

['vɜːdʒə(r)] ;

verdure	;
绿意盎然	;

群山高耸入云，山顶绿意盎然，永不凋零；

[bɜːdz] , [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd] [triː z] - ['trɒpɪk(ə)l] ['biːz] - - ['evriweə(r)] ! - - [ænd; ənd][ðə; ði]

birds	,	and	fountains	,	and	trees	-	tropical	bees	-	-	everywhere	!	-	-	and	the
鸟类	,	和	喷泉	,	和	树木	-	热带	蜜蜂	-	-	到处	!	-	-	和	这

['pəʊɪt] [dremt] [ɒv; əv][nə'vɑːdə] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] :

poet	dreamt	of	Nevada	when	he	wrote	:
诗人	梦见	的	内华达州	什么时候	他	写道	:

鸟儿、喷泉、树木——热带蜜蜂——到处都是！——诗人写下这些文字时，梦见了内华达州：

" [ænd; ənd] ['ʃærən] [weɪvz] , [ɪn] ['sɒləm] [preɪz] , [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [grəʊvz] [ɒv; əv][pɑːm] .

"	and	Sharon	waves	,	in	solemn	praise	,	Her	silent	groves	of	palm	.
"	和	莎伦	波浪	,	在	庄严	称赞	,	她	沉默的	小树林	的	棕榈	.

“莎伦庄严地挥手赞美她那静谧的棕榈树林。”

" [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['reɪv(ə)n] ['lisən] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] ['stjuːpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]

"	and	today	the	royal	Raven	listens	in	a	dreamy	stupor	to	the	songs	of
"	和	今天	这	皇家	乌鸦	听着	在	一个	梦幻般的	昏迷	到	这	歌曲	的

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neəri] - - [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [wen] [ðə; ði]

the	thrush	and	the	nightingale	and	the	canary	-	-	and	shudders	when	the
这	画眉	和	这	夜莺	和	这	金丝雀	-	-	和	颤抖	什么时候	这

['gɔːdi] - - ['pluːmɪdʒd] [bɜ·dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊθ] [swiːp] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz]

gaudy	-	-	plumaged	birds	of	the	distant	South	sweep	by	him	to	the	orange	groves
艳丽的	-	-	羽毛	鸟类	的	这	遥远	南	扫	经过	他	到	这	橙子	小树林

[ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] .

of	Carson	.
的	卡森	.

“今天，皇家渡鸦在梦幻般的昏沉中聆听着画眉、夜莺和金丝雀的歌声——当来自遥远南方的艳丽羽毛的鸟儿掠过他身边，飞向卡森的橘子林时，它不禁颤抖起来。

[tel] [hɪm][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][diː] - - [diː] ['kʌntri] .

Tell	him	he	wouldn't	recognize	the	d	-	-	d	country	.
告诉	他	他	不会	认出	这	d	-	-	d	国家	.

告诉他，他肯定认不出这个该死的国家了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][ɔːl] [miːnz] .

He	should	bring	his	family	by	all	means	.
他	应该	带来	他的	家庭	经过	全部	方法	.

他一定要带家人来。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	intended	to	write	home	,	but	I	haven't	done	it	.
我	故意的	到	写	家	,	但	我	还没有	完毕	它	.

我本打算给家里写信，但我还没写。

[jɪə] . [brəʊ] . [sæm] .

Yr	.	Bro	.	SAM	.
yr	.	兄弟	.	萨姆	.

你的兄弟，山姆。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə] [rɪ'flekt] - -

In	this	letter	we	realize	that	he	had	gone	into	the	wilderness	to	reflect	-	-
在	这	信	我们	意识到	那	他	有	已消失	进入	这	荒野	到	反映	-	-

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	get	a	perspective	on	the	situation	.
到	得到	一个	看法	在	这	情况	.

从这封信中我们了解到，他到荒野中去反思——是为了更好地看待眼前的形势。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːkə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['hɪgbiː] , ['sʌmtaɪmz]

He	was	a	great	walker	in	those	days	,	and	sometimes	with	Higbie	,	sometimes
他	曾是	一个	伟大的	沃克	在	那些	天	,	和	有时	和	希格比	,	有时

[ə'ləʊn] , [meɪd] [lɒŋ] [ɪk'skɜːrʒən] .

alone	,	made	long	excursions	.
独自的	,	制成	长的	短途旅行	.

那时候他很喜欢徒步旅行，有时和希格比一起，有时独自一人，进行长途远足。

[wʌn] [sʌtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['mɒnəʊ] [leɪk] .

One	such	is	recorded	in	Roughing	It	,	the	trip	to	Mono	Lake	.
一	这样的	是	记录	在	粗加工	它	,	这	旅行	到	单核细胞增多症	湖	.

其中一个例子记录在《艰苦跋涉》一书中，即前往莫诺湖的旅程。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [maɪl][tʊə(r)][led][hɪm] [naʊ] ,

We	have	no	means	of	knowing	where	his	seventy	-	mile	tour	led	him	now	,
我们	有	不	方法	的	会心	在哪里	他的	七十	-	英里	旅游	引领	他	现在	,

我们现在无从得知他那七十英里的旅程把他带到了哪里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] .

but	it	is	clear	that	he	still	had	not	reached	a	decision	on	his	return	.
但	它	是	清除	那	他	仍然	有	不是	达到	一个	决定	在	他的	返回	.

但很显然，他还没有决定是否返回。

[ɪnˈdiːd] , [wiː; wi][ˈgæðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbærən] [ˌezməˈrældə] [hɪlz] .

Indeed	,	we	gather	that	he	is	inclined	to	keep	up	the	battle	among	the	barren	Esmeralda	hills	.
的确	,	我们	收集	那	他	是	倾斜	到	保持	向上	这	战斗	之中	这	荒芜	埃斯梅拉达	丘陵	.

事实上，我们了解到他倾向于在荒凉的埃斯梅拉达山丘上继续战斗。

[lɑːst] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈletə(r)] ; [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːfɪt] , [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] :

Last	mining	letter	;	written	to	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
最后的	矿业	信	;	书面	到	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

最后一封矿业信件；写给圣路易斯的莫菲特夫人：

[ˌezməˈrældə] , [kæl] . , [ˈɔːg] . - , - .

ESMERALDA	,	CAL	.	,	Aug	.	15	,	1862	.
埃斯梅拉达	,	卡尔	.	,	八月	.	-	,	-	.

加利福尼亚州埃斯梅拉达，1862 年 8 月 15 日。

[maɪ] [dɪə(r)] [ˈsɪstə(r)] , - [aɪ] [meɪld] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][mɑː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

MY	DEAR	SISTER	,	-	I	mailed	a	letter	to	you	and	Ma	this	morning	,
我的	亲爱的	姐姐	,	-	我	邮寄	一个	信	到	你	和	马	这	早晨	,

亲爱的姐姐：——今天早上我给你和妈妈寄了一封信，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jɔːz] [tuː; tə][oʊˈraɪən][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

but	since	then	I	have	received	yours	to	Orion	and	me	.
但	自从	然后	我	有	已收到	你的	到	猎户座	和	我	.

但从那以后，我收到了你寄给Orion和我的东西。

[ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ][mʌst; məst][ˈɑːnsə(r)] [raɪt] [əˈweɪ] , [els] [aɪ] [meɪ] [liːv] [taʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ɔːl] .

Therefore	,	I	must	answer	right	away	,	else	I	may	leave	town	without	doing	it	at	all	.
所以	,	我	必须	回答	正确的	离开	,	别的	我	可能	离开	镇	没有	正在做	它	在	全部	.

因此，我必须立即答复，否则我可能根本就没做成这件事就离开这座城市。

[wɒt] [ɪn] [ˈθʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈpaɪləts][ˈweɪdʒɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

What	in	thunder	are	pilot's	wages	to	me	?
什么	在	雷	是	飞行员的	工资	到	我	?

飞行员的工资对我来说算什么?

[wɪtʃ] [ˈkwestʃən] , [aɪ] [beg] [ˈhʌmbli] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈneɪtʃə(r)] ,

which	question	,	I	beg	humbly	to	observe	,	is	of	a	general	nature	,
哪个	问题	,	我	求	谦卑地	到	观察	,	是	的	一个	一般的	自然	,

恕我直言，这个问题属于一般性问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪs'tʃɑːdʒd] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][juː; jʊ] .

and	not	discharged	particularly	at	you	.
和	不是	出院	特别	在	你	.

而且并非专门针对你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [oʊ'raɪən] ,

But	it	is	singular	,	isn't	it	,	that	such	a	matter	should	interest	Orion	,
但	它	是	单数	,	不是	它	,	那	这样的	一个	事情	应该	兴趣	猎户座	,

但猎户座竟然会对这种事感兴趣，这难道不是一件很奇怪的事吗?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['ɜːθli] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

when	it	is	of	no	earthly	consequence	to	me	?
什么时候	它	是	的	不	尘世的	结果	到	我	?

对我来说，这根本无关紧要?

[ai]['nevə(r)][hæv; həv][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] ,

I	never	have	once	thought	of	returning	home	to	go	on	the	river	again	,
我	绝不	有	一次	想法	的	返回	家	到	去	在	这	河	再次	,

我从未想过要回家再去河上漂流。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['paɪlətɪŋ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

and	I	never	expect	to	do	any	more	piloting	at	any	price	.
和	我	绝不	预计	到	做	任何	更多的	飞行员	在	任何	价格	.

我再也不打算再做任何飞行员工作了，无论付出什么代价。

[maɪ] ['laɪvlihʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt]

My	livelihood	must	be	made	in	this	country	-	-	and	if	I	have	to	wait
我的	生计	必须	是	制成	在	这	国家	-	-	和	如果	我	有	到	等待

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] ,

longer	than	I	expected	,
更长	比	我	预期的	,

我的生计必须在这个国家维持——如果我必须等待比预期更长的时间，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] - - [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

let	it	be	so	-	-	I	have	no	fear	of	failure	.
让	它	是	所以	-	-	我	有	不	害怕	的	失败	.

就这么办吧——我不怕失败。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [ɪk'strævəgənt] [həʊps] ,

You	know	I	have	extravagant	hopes	,
你	知道	我	有	靡	希望	,

你知道我怀揣着不切实际的幻想，

[fɔː(r); fə(r)][oʊ'raɪən] [telz] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self] - - [bʌt; bət]

for	Orion	tells	you	everything	which	he	ought	to	keep	to	himself	-	-	but
为了	猎户座	讲述	你	一切	哪个	他	应该	到	保持	到	他自己	-	-	但

[ɪts] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

it's	his	nature	to	do	that	sort	of	thing	,
它是	他的	自然	到	做	那	种类	的	事物	,

因为猎户座会把所有他本不该说出口的话都告诉你——但这正是他的本性。

[ænd; ənd][ai] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

and	I	let	him	alone	.
和	我	让	他	独自的	.

我让他一个人待着。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðɪs] [fɔːl] - - [bʌt; bət] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðæt]

I	did	think	for	awhile	of	going	home	this	fall	-	-	but	when	I	found	that	that
我	做过	思考	为了	一会儿	的	去	家	这	落下	-	-	但	什么时候	我	成立	那	那

[wɒz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n]

was	and	had	been	the	cherished	intention	and	the	darling	aspiration
曾是	和	有	到过	这	珍爱	意图	和	这	亲爱的	抱负

['evri] [jɪə(r)] ,

every	year	,
每一个	年	,

我确实有一段时间考虑过今年秋天回家——但当我发现那一直是每年我珍视的愿望和美好的期盼时，

[ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld][keə(r)] - [wɔːn] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['wɪəri] [j'iəz] - - [ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

of	these	old	care	-	worn	Californians	for	twelve	weary	years	-	-	I	felt	a	little
的	这些	老的	关心	-	磨损	加州人	为了	十二	厌倦	年	-	-	我	毛毡	一个	小的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

和这些饱经风霜的加州老人一起生活了十二年，我感到有些不自在。

[bʌt; bət][ai] [stəʊl] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sed] [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [həʊm] [ðɪs] [fɔːl] .

but	I	stole	a	march	on	Disappointment	and	said	I	would	not	go	home	this	fall	.
但	我	偷窃	一个	行进	在	失望	和	说	我	会	不是	去	家	这	落下	.

但我抢在失望之前，说我今年秋天不会回家。

[ai] [wɪl] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

I	will	spend	the	winter	in	San	Francisco	,	if	possible	.
我	将要	花费	这	冬天	在	圣	弗朗西斯科	,	如果	可能的	.

如果可以的话，我打算在旧金山过冬。

[duː; də] [nɒt] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ] [ə'gen] [æt; ət]['prez(ə)nt] - -

Do	not	tell	any	one	that	I	had	any	idea	of	piloting	again	at	present	-	-
做	不是	告诉	任何	一	那	我	有	任何	主意	的	飞行员	再次	在	展示	-	-

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .

for	it	is	all	a	mistake	.
为了	它	是	全部	一个	错误	.

不要告诉任何人我曾经想过再次当飞行员——因为这完全是个错误。

[ðɪs] ['kʌntri] [suːts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][suːt][ˌem 'iː] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] . . . .

This	country	suits	me	,	and	-	-	it	shall	suit	me	,	whether	or	no	.	.	.	.
这	国家	西装	我	,	和	-	-	它	将	套装	我	,	无论	或者	不	.	.	.	.

这个国家很适合我，而且——无论如何，它都将适合我.....

[dæn] [twɪŋ] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [dænz] [dɒg] ,

Dan	Twing	and	I	and	Dan's	dog	,
担	扭动	和	我	和	丹的	狗	,

丹·特温、我和丹的狗，

" ['kæbɪn] " [tə'geðə(r)] - - [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] - - [ʌn'tɪl] [ai] [liːv]

"	cabin	"	together	-	-	and	will	continue	to	do	so	for	awhile	-	-	until	I	leave
"	舱	"	一起	-	-	和	将要	继续	到	做	所以	为了	一会儿	-	-	直到	我	离开

[fɔː(r); fə(r)] - -

for	-	-
为了	-	-

我们将一起住在"小屋"里——而且会继续住一段时间——直到我离开去——

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz] 10x12 , [wɪð] [ə; eɪ] " [də'mestɪk] " [ruːf] .

The	mansion	is	10x12	,	with	a	"	domestic	"	roof	.
这	大厦	是	10x12	,	和	一个	"	国内的	"	屋顶	.

这座宅邸长 10 英尺，宽 12 英尺，屋顶是"家用"屋顶。

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] - - [ðə; ðiː] [fɜːst] ['ʃəʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] .

Yesterday	it	rained	-	-	the	first	shower	for	five	months	.
昨天	它	下雨了	-	-	这	第一的	淋浴	为了	五	几个月	.

昨天下雨了——这是五个月来的第一场雨。

" [də'mestɪk] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][nɒt]['wɔːtə(r)] - [pruːf] .

"	Domestic	,	"	it	appears	to	me	,	is	not	water	-	proof	.
"	国内的	,	"	它	出现	到	我	,	是	不是	水	-	证明	.

在我看来，“家用”这个词似乎并不防水。

[wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [wet] .

We	went	outside	to	keep	from	getting	wet	.
我们	去	外部	到	保持	从	获得	湿的	.

我们走到外面是为了避免淋雨。

[dæn] [meɪks] [ðə; ðiː][bed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]

Dan	makes	the	bed	when	it	is	his	turn	to	do	it	-	-	and	when	it	is	my
担	制作	这	床	什么时候	它	是	他的	转动	到	做	它	-	-	和	什么时候	它	是	我的

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

丹会在轮到他的时候铺床——轮到我的时候也是如此。

[aɪ][dəʊnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	don't	,	you	know	.
我	不	,	你	知道	.

我不知道，你知道的。

[ðə; ðiː][dɒg][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntə(r)] ,

The	dog	is	not	a	good	hunter	,
这	狗	是	不是	一个	好的	猎人	,

这条狗不是个好猎手。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ʃʌks] [tuː; tə] [wɒtʃ] - - [bʌt; bət][hiː; hi] ['skrætʃɪz] [ʌp][ðə; ðiː][dɜːt][flɔː(r)]

and	he	isn't	worth	shucks	to	watch	-	-	but	he	scratches	up	the	dirt	floor
和	他	不是	值得	哎呀	到	手表	-	-	但	他	划痕	向上	这	污垢	地面

[ɒv; əv][ðə; ðiː]['kæbɪn] ,

of	the	cabin	,
的	这	舱	,

他一点也不值得一看——但他却把小屋的泥土地面都抓坏了。

[ænd; ənd] [kætʃɪz] [flaɪz] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ]

and	catches	flies	,	and	makes	himself	generally	useful	in	the	way	of	washing
和	捕获物	苍蝇	,	和	制作	他自己	一般来说	有用	在	这	方式	的	洗涤

['dɪʃɪz] .

dishes	.
菜肴	.

他会捉苍蝇，还会帮忙洗碗，让自己变得很有用。

[dæn] [gets] [ʌp] [fɜːst] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - - [ænd; ənd][ai] [get] [ʌp] [lɑːst]

Dan	gets	up	first	in	the	morning	and	makes	a	fire	-	-	and	I	get	up	last
担	获得	向上	第一的	在	这	早晨	和	制作	一个	火	-	-	和	我	得到	向上	最后的

[ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	sit	by	it	,
和	坐	经过	它	,

丹早上第一个起床生火——我最后一个起床，坐在火堆旁。

[waɪl] [hiː; hi] [kʊks] ['brekfəst] .

while	he	cooks	breakfast	.
尽管	他	厨师	早餐	.

当他做早餐的时候。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] [lʌntʃ] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][ai] [kʊk] ['sʌpə(r)] - - ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ]

We	have	a	cold	lunch	at	noon	,	and	I	cook	supper	-	-	very	much	against	my
我们	有	一个	寒冷的	午餐	在	中午	,	和	我	厨师	晚餐	-	-	非常	很多	反对	我的

[wɪl] .

will	.
将要	.

中午我们吃冷午餐，晚饭我做——这完全违背了我的意愿。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [gʊd] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] ,

However	,	one	must	have	one	good	meal	a	day	,
然而	,	一	必须	有	一	好的	一顿饭	一个	天	,

但是，一天中总要吃上一顿像样的饭菜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [dænz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['kʊkəri] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ]

and	if	I	were	to	live	on	Dan's	abominable	cookery	,	I	should	lose	my
和	如果	我	是	到	居住	在	丹的	可恶	烹饪	,	我	应该	失去	我的

['æpɪtaɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

appetite	,	you	know	.
食欲	,	你	知道	.

如果我每天都吃丹做的难以下咽的饭菜，我肯定会没胃口的，你知道吗?

[dæn] [ə'tendɪd] ['dɑːktər; draɪv] . - ['fjuːnərəl] ['jestədeɪ] ,

Dan	attended	Dr	.	Chorpenning's	funeral	yesterday	,
担	参加	博士	.	-	葬礼	昨天	,

丹昨天参加了乔彭宁博士的葬礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] - - [ænd; ənd][wiː; wi]

and	he	felt	as	though	he	ought	to	wear	a	white	shirt	-	-	and	we
和	他	毛毡	作为	尽管	他	应该	到	穿	一个	白色的	衬衫	-	-	和	我们

[hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] .

had	a	jolly	good	time	finding	such	an	article	.
有	一个	快乐的	好的	时间	寻找	这样的	一个	文章	.

他觉得自己应该穿一件白衬衫——我们费了好大劲才找到这样一件衣服。

[wiː; wi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][træps] ,

We	turned	over	all	our	traps	,
我们	转向	超过	全部	我们的	陷阱	,

我们翻遍了所有的陷阱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][æt; ət][lɑːst] - - [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

and	he	found	one	at	last	-	-	but	I	shall	always	think	it	was	suffering
和	他	成立	一	在	最后的	-	-	但	我	将	总是	思考	它	曾是	痛苦

[frɒm; frəm] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] .

from	yellow	fever	.
从	黄色的	发烧	.

他最终找到了一只——但我始终认为它得了黄热病。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [blæk] [kəʊt] , ['griːsi] ,

He	also	found	an	old	black	coat	,	greasy	,
他	还	成立	一个	老的	黑色的	外套	,	腻	,

他还找到一件油腻腻的旧黑外套。

[ænd; ənd] ['rɪŋkld] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kwɪltɪd] [æt; ət]

and	wrinkled	to	that	degree	that	it	appeared	to	have	been	quilted	at
和	皱	到	那	程度	那	它	出现	到	有	到过	绗缝	在

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

some	time	or	other	.
一些	时间	或者	其他	.

而且皱巴巴的，看起来像是曾经被缝过被子一样。

[ɪn] [ðɪs] ['gɔːdʒəs] ['kɒstjuːm] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

In	this	gorgeous	costume	he	attended	the	funeral	.
在	这	华丽的	戏服	他	参加	这	葬礼	.

他穿着这身华丽的服装参加了葬礼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] .

And	when	he	returned	,	his	own	dog	drove	him	away	from	the	cabin	,	not	recognizing	him	.
和	什么时候	他	返回	,	他的	自己的	狗	驾驶	他	离开	从	这	舱	,	不是	识别	他	.

当他返回时，他自己的狗却把他赶离了小屋，因为它不认识他。

[ðɪs] [ɪz] [truː] .

This	is	true	.
这	是	真的	.

这是真实的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['flaʊə(r)][wɒz; wəz] $40 [ə; eɪ] ['bærəl] ?

You	would	not	like	to	live	in	a	country	where	flour	was	$40	a	barrel	?
你	会	不是	喜欢	到	居住	在	一个	国家	在哪里	面粉	曾是	$40	一个	桶	?

你不想生活在一个面粉每桶40美元的国家吗?

['veri] [wel] ; [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,

Very	well	;	then	,	I	suppose	you	would	not	like	to	live	here	,
非常	出色地	;	然后	,	我	认为	你	会	不是	喜欢	到	居住	这里	,

好吧；那么，我想你大概不想住在这里吧。

[weə(r)] ['flaʊə(r)][wɒz; wəz] $100 [ə; eɪ] ['bærəl] [wen] [aɪ] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] .

where	flour	was	$100	a	barrel	when	I	first	came	here	.
在哪里	面粉	曾是	$100	一个	桶	什么时候	我	第一的	来了	这里	.

我刚来这里的时候，面粉一桶要100美元。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwədz] ,

And	shortly	afterwards	,
和	不久	然后	,

不久之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [praɪs] - - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['bɑːlɪ] ,

it	couldn't	be	had	at	any	price	-	-	and	for	one	month	the	people	lived	on	barley	,
它	不能	是	有	在	任何	价格	-	-	和	为了	一	月	这	人们	居住地	在	大麦	,

无论如何都买不到——人们整整一个月都只吃大麦。

[biːnz] [ænd; ənd] [biːf] - - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] .

beans	and	beef	-	-	and	nothing	beside	.
豆子	和	牛肉	-	-	和	没有什么	旁	.

豆子和牛肉——仅此而已。

[əʊ] , [nəʊ] - - [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][lʌg'ʒʊərieɪt] [ðen] !

Oh	,	no	-	-	we	didn't	luxuriate	then	!
哦	,	不	-	-	我们	没有	奢侈	然后	!

哦，不——我们当时可没那么奢侈!

[pə'hæps] [nɒt] .

Perhaps	not	.
也许	不是	.

或许并非如此。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sed] [waɪz][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]

But	we	said	wise	and	severe	things	about	the	vanity	and	wickedness	of
但	我们	说	明智的	和	严重	事物	关于	这	虚荣	和	邪恶	的

[haɪ] ['lɪvɪŋ] .

high	living	.
高的	活的	.

但我们对奢靡生活的虚荣和邪恶发表了明智而严厉的言论。

[wiː; wi] [priːtʃ] ['aʊə(r)] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

We	preached	our	doctrine	and	practised	it	.
我们	布道	我们的	教义	和	已实践	它	.

我们宣扬我们的教义，并且身体力行。

[wɪtʃ] [kɔːs] [ai] [rɪ'spektfəli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

Which	course	I	respectfully	recommend	to	the	clergymen	of	St	.	Louis	.
哪个	课程	我	尊敬	推荐	到	这	神职人员	的	英石	.	路易斯	.

我谨向圣路易斯的神职人员推荐这门课程。

[weə(r)] [ɪz] - ['dʒɒli] ? - - [[ə; eɪ]['paɪlət]] - - [ænd; ənd]['bɪksbi] ?

Where	is	Beack	Jolly	?	-	-	[	a	pilot	]	-	-	and	Bixby	?
在哪里	是	-	乔利	?	-	-	[	一个	飞行员	]	-	-	和	比克斯比	?

贝克·乔利（飞行员）在哪里？比克斯比呢?

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .

Your	Brother	SAM	.
你的	兄弟	萨姆	.

你的兄弟山姆。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['lɛtəz] - - - .

LETTERS	1863	-	64	.
信件	-	-	-	.

1863-64 年信件。

" [maːk] [tweɪn] .

"	MARK	TWAIN	.
"	标记	特温	.

马克·吐温。

" ['kʌmstɔk] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

"	COMSTOCK	JOURNALISM	.
"	康斯托克	新闻业	.

“康斯托克新闻。”

['ɑːrtəməs] [wɔːd]

ARTEMUS	WARD
阿特姆斯	病房

阿特姆斯·沃德

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [haɪ'eɪtəs][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hɪə(r)] .

There	is	a	long	hiatus	in	the	correspondence	here	.
那里	是	一个	长的	间歇期	在	这	一致	这里	.

此处的通信中断了很长时间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['meni] [mʌnθs] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['letə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['stɔːri] .

For	a	space	of	many	months	there	is	but	one	letter	to	continue	the	story	.
为了	一个	空间	的	许多	几个月	那里	是	但	一	信	到	继续	这	故事	.

在接下来的几个月里，只有一封信继续讲述这个故事。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]

Others	were	written	,	of	course	,	but	for	some	reason	they	have	not
其他的	是	书面	,	的	课程	,	但	为了	一些	原因	他们	有	不是

[sə'vaivd] .

survived	.
幸存下来	.

当然，还有其他作品也写了出来，但由于某种原因，它们没有流传下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] (-) [wen] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['faɪnəli] [ə'bændənd]

It	was	about	the	end	of	August	(	1862	)	when	the	miner	finally	abandoned
它	曾是	关于	这	结尾	的	八月	(	-	)	什么时候	这	矿工	最后	弃

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

the	struggle	,
这	斗争	,

大约在1862年8月底，这位矿工最终放弃了斗争。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɔ:kt] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['θɜ:ti] [maɪlz] ['əʊvə(r)]

and	with	his	pack	on	his	shoulders	walked	the	one	and	thirty	miles	over
和	和	他的	盒	在	他的	肩膀	步行	这	一	和	三十	英里	超过

[ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə][və'dʒɪniə] ['sɪti] ,

the	mountains	to	Virginia	City	,
这	山脉	到	弗吉尼亚州	城市	,

他肩背行囊，翻山越岭，走了1.3英里路，到达弗吉尼亚城。

[ə'raɪvɪŋ] ['dʌsti] , [leɪm] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] [tu:; tə] [kleɪm] [æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l]

arriving	dusty	,	lame	,	and	travel	-	stained	to	claim	at	last	his	rightful
抵达	尘土飞扬	,	瘸	,	和	旅行	-	染色	到	宣称	在	最后的	他的	正当的

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

他满身尘土、跛脚、浑身疲惫地来到这里，终于要继承他应得的遗产了。

[æt; ət][ðə; ði] ['entəpraɪz] ['ɒfɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] ['entəd] ['ɪntu:]

At	the	Enterprise	office	he	was	welcomed	,	and	in	a	brief	time	entered	into
在	这	企业	办公室	他	曾是	欢迎	,	和	在	一个	简短的	时间	进入	进入

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

在 Enterprise 办公室，他受到了热情接待，不久后便拥有了自己的办公室。

['gʊdmən] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] ,

Goodman	,	the	proprietor	,	himself	a	man	of	great	ability	,
古德曼	,	这	业主	,	他自己	一个	男人	的	伟大的	能力	,

店主古德曼本人是一位非常有能力的人，

[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [geɪ] - [hɑ:tɪd] ['feloʊz] , [hu:z] [freʃ] ,

had	surrounded	himself	with	a	group	of	gay	-	hearted	fellows	,	whose	fresh	,
有	包围	他自己	和	一个	团体	的	同性恋	-	心地	伙伴们	,	谁	新鲜的	,

他身边聚集了一群性格开朗、充满活力的伙伴，他们清新、

[waɪld] [weɪ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmstɔk] [ˌpaɪə'nɪəs] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['səʊbə(r)]

wild	way	of	writing	delighted	the	Comstock	pioneers	far	more	than	any	sober
荒野	方式	的	写作	高兴极了	这	康斯托克	先驱者	远的	更多的	比	任何	清醒

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɪə(r)] [nju:z] .

presentation	of	mere	news	.
推介会	的	仅仅	消息	.

康斯托克先驱们对这种狂野的写作方式的喜爱，远远超过了任何严肃的新闻报道。

['sæmjʊəl] ['klemənz] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli]['ɪntu:] [ðɪs] [gru:p] .

Samuel	Clemens	fitted	exactly	into	this	group	.
塞缪尔	克莱门斯	适配	确切地	进入	这	团体	.

塞缪尔·克莱门斯完全符合这一群体的特征。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

By	the	end	of	the	year	he	had	become	a	leader	of	it	.
经过	这	结尾	的	这	年	他	有	变得	一个	领导者	的	它	.

到年底，他已经成为了团队的领导者之一。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑːs(ə)n]['ledʒɪslətʃə(r)] , ['gʊdmən]

When	he	asked	to	be	allowed	to	report	the	coming	Carson	legislature	,	Goodman
什么时候	他	问	到	是	允许	到	报告	这	未来	卡森	立法机关	,	古德曼

[kən'sent] ,

consented	,
同意	,

当他请求允许报道即将召开的卡森州议会时，古德曼同意了。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [waɪl] ['klemənz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [prə'siːdʒə(r)] , [hiː; hi] [wʊd]

realizing	that	while	Clemens	knew	nothing	of	parliamentary	procedure	,	he	would
意识到	那	尽管	克莱门斯	知道	没有什么	的	议会	程序	,	他	会

[æt; ət] [liːst] [meɪk] [ðə; ði] ['letəz] [ˌpɪktʃə'resk] .

at	least	make	the	letters	picturesque	.
在	至少	制作	这	信件	如画	.

他意识到，虽然克莱门斯对议会程序一无所知，但他至少能让信件生动有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	in	the	midst	of	this	work	that	he	adopted	the	name	which	he
它	曾是	在	这	中间	的	这	工作	那	他	已采用	这	姓名	哪个	他

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

was	to	make	famous	throughout	the	world	.
曾是	到	制作	著名的	自始至终	这	世界	.

正是在这项工作中，他采用了后来让他名扬天下的名字。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ɪts] [ə'dɒpʃn] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [təʊld] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [niːd] [nɒt][biː; bi]

The	story	of	its	adoption	has	been	fully	told	elsewhere	and	need	not	be
这	故事	的	它是	采用	有	到过	完全	讲述	别处	和	需要	不是	是

[rɪ'piːtɪd] [hɪə(r)] . - - [[siː] [mɑːk] [tweɪn] :

repeated	here	.	-	-	[	See	Mark	Twain	:
重复	这里	.	-	-	[	看	标记	马克·吐温	:

关于它的收养故事已在其他地方详尽讲述，此处无需赘述。——[参见马克·吐温：

[ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ; ['tʃæptə(r)][ˌeks 'el] .]

A	Biography	,	by	the	same	author	;	Chapter	XL	.	]
一个	传	,	经过	这	相同的	作者	;	章	XL	.	]

同一作者所著的传记；第四十章。

" [mɑːk] [tweɪn] " [wɒz; wəz] [fɜːst] [saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːs(ə)n]['letə(r)] , ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - ,

"	Mark	Twain	"	was	first	signed	to	a	Carson	letter	,	February	2	,	1863	,
"	标记	马克·吐温	"	曾是	第一的	签名	到	一个	卡森	信	,	二月	2	,	-	,

“马克·吐温”这个名字最早出现在卡森的一封信上，时间是1863年2月2日。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv]['sæmjʊəl] [klɛmənz] [wɜːk] .

and	from	that	time	was	attached	to	all	of	Samuel	Clemens's	work	.
和	从	那	时间	曾是	随附的	到	全部	的	塞缪尔	克莱门斯	工作	.

从那时起，他就迷上了塞缪尔·克莱门斯的所有作品。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['waɪdli] ['kɒpid] ,

The	letters	had	already	been	widely	copied	,
这	信件	有	已经	到过	广泛	复制	,

这些信件已被广泛复制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [naʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˌpɜːsə'næləti] ['kwɪkli] [əb'teɪnd] [vəʊg] .

and	the	name	now	which	gave	them	personality	quickly	obtained	vogue	.
和	这	姓名	现在	哪个	给予	他们	性格	迅速地	获得	时尚	.

而赋予他们个性的名字也迅速流行起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] ;

It	was	attached	to	himself	as	well	as	to	the	letters	;
它	曾是	随附的	到	他自己	作为	出色地	作为	到	这	信件	;

它不仅附着在他身上，也附着在信件上；

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [sæm][ɔː(r)] ['klemənz] , [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst]

heretofore	he	had	been	called	Sam	or	Clemens	,	now	he	became	almost
此前	他	有	到过	称为	山姆	或者	克莱门斯	,	现在	他	成为	几乎

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd] [mɑːk] .

universally	Mark	Twain	and	Mark	.
普遍地	标记	马克·吐温	和	标记	.

此前他被称为萨姆或克莱门斯，现在几乎所有人都称他为马克·吐温或马克。

[ðɪs] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪnz] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This	early	period	of	Mark	Twain's	journalism	is	full	of	delicious	history	,
这	早期的	时期	的	标记	马克·吐温的	新闻业	是	满的	的	可口的	历史	,

马克·吐温早期的新闻写作生涯充满了引人入胜的历史故事。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˌriː'tel] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wɪl] [sə'plaɪ]

but	we	are	permitted	here	to	retell	only	such	of	it	as	will	supply
但	我们	是	允许	这里	到	复述	仅有的	这样的	的	它	作为	将要	供应

[kə'nekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['lɛtəz] .

connection	to	the	infrequent	letters	.
联系	到	这	不频繁	信件	.

但我们在这里只能复述那些能与不常出现的信件联系起来的内容。

[hiː; hi] [rəʊt] [həʊm] ['briːfli] [ɪn] ['februəri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv]

He	wrote	home	briefly	in	February	,	but	the	letter	contained	nothing	worth	preserving
他	写道	家	简要地	在	二月	,	但	这	信	包含	没有什么	值得	保存

.

:

.

二月份他给家里写了一封简短的信，但信中没有任何值得保存的内容。

[ðen] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

Then	two	months	later	he	gives	us	at	least	a	hint	of	his	employment	.
然后	二	几个月	之后	他	给予	我们	在	至少	一个	暗示	的	他的	就业	.

两个月后，他至少透露了一些关于他就业的信息。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Jane	Clemens	and	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	简	克莱门斯	和	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的简·克莱门斯夫人和莫菲特夫人：

[və'dʒɪniə] , ['eɪprəl] - , - .

VIRGINIA	,	April	11	,	1863	.
弗吉尼亚州	,	四月	-	,	-	.

弗吉尼亚州，1863年4月11日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)]

MY	DEAR	MOTHER
我的	亲爱的	母亲

我亲爱的母亲

[ænd; ənd]

AND
和

和

['sɪstə(r)] , - -

SISTER	,	-	-
姐姐	,	-	-

姐姐， -

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

It	is	very	late	at	night	,	and	I	am	writing	in	my	room	,
它	是	非常	晚的	在	夜晚	,	和	我	是	写作	在	我的	房间	,

夜已深，我正在房间里写作。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ɔː(r)][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd][æt; ət] [həʊm] .

which	is	not	quite	as	large	or	as	nice	as	the	one	I	had	at	home	.
哪个	是	不是	相当	作为	大的	或者	作为	好的	作为	这	一	我	有	在	家	.

它没有我家里的那台那么大，也没有我家里的那台那么好。

[maɪ] [bɔːd] , ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [kɒst] [ˌem 'iː] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

My	board	,	washing	and	lodging	cost	me	seventy	-	five	dollars	a	month	.
我的	木板	,	洗涤	和	住宿	成本	我	七十	-	五	美元	一个	月	.

我的食宿费用每月75美元。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [mɑː] ,

I	have	just	received	your	letter	,	Ma	,
我	有	只是	已收到	你的	信	,	马	,

妈，我刚收到您的来信。

[frɒm; frəm]['kɑːs(ə)n] - - [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [və'ræsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ai]

from	Carson	-	-	the	one	in	which	you	doubt	my	veracity	about	the	statements	I
从	卡森	-	-	这	一	在	哪个	你	怀疑	我的	真实性	关于	这	声明	我

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

made	in	a	letter	to	you	.
制成	在	一个	信	到	你	.

来自卡森——你质疑我在给你的信中所作陈述的真实性。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[ai][doʊnt] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪnɪŋ]

I	don't	recollect	what	the	statements	were	,	but	I	suppose	they	were	mining
我	不	追忆	什么	这	声明	是	,	但	我	认为	他们	是	矿业

[stə'tɪstɪks] .

statistics	.
统计数据	.

我不记得那些声明具体内容了，但我猜想它们可能与统计数据有关。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ʌp][maɪ] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

I	have	just	finished	writing	up	my	report	for	the	morning	paper	,
我	有	只是	完成的	写作	向上	我的	报告	为了	这	早晨	纸	,

我刚刚写完要发给晨报的报道。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn]

and	giving	the	Unreliable	a	column	of	advice	about	how	to	conduct	himself	in
和	给予	这	不可靠的	一个	柱子	的	建议	关于	如何	到	执行	他自己	在

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

并给这位"不可靠人士"写了一栏建议，指导他如何在教堂里举止得体。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [laɪz] , [waɪl] [maɪ][hænd][ɪz][ɪn] .

and	now	I	will	tell	you	a	few	more	lies	,	while	my	hand	is	in	.
和	现在	我	将要	告诉	你	一个	很少	更多的	谎言	,	尽管	我的	手	是	在	.

现在趁我的手还伸在里面，我再跟你撒几个谎。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə][dʒiː] .

some	of	the	boys	made	me	a	present	of	fifty	feet	in	the	East	India	G	.
一些	的	这	男孩们	制成	我	一个	展示	的	五十	脚	在	这	东方	印度	G	.

[ænd; ənd][es] . [em] . ['kʌmpəni] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] .

and	S	.	M	.	Company	ten	days	ago	.
和	S	.	M	.	公司	十	天	前	.

十天前，东印度公司的一些男孩送给我一份礼物——五十英尺长的铁路。

[ai][wɒz; wəz] ['ɒfəd] ['naɪnti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['jestədeɪ] , [ɪn][gəʊld] .

I	was	offered	ninety	-	five	dollars	a	foot	for	it	,	yesterday	,	in	gold	.
我	曾是	提供	九十	-	五	美元	一个	脚	为了	它	,	昨天	,	在	金子	.

昨天有人出价每英尺95美元，用黄金买我的地。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] - - [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt]

I	refused	it	-	-	not	because	I	think	the	claim	is	worth	a	cent	for	I	don't
我	拒绝	它	-	-	不是	因为	我	思考	这	宣称	是	值得	一个	中心	为了	我	不

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ,

but	because	I	had	a	curiosity	to	see	how	high	it	would	go	,
但	因为	我	有	一个	好奇心	到	看	如何	高的	它	会	去	,

我拒绝了——不是因为我认为这项索赔一文不值（事实上我一点也不认为它值钱），而是因为我好奇索赔金额最终能达到多高。

[bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['wɜːθləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

before	people	find	out	how	worthless	it	is	.
前	人们	寻找	出去	如何	毫无价值	它	是	.

在人们发现它有多么没用之前。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ɪf] [wʌn] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] [dʌz] [fuːl] [ˌem 'iː] ?

Besides	,	what	if	one	mining	claim	does	fool	me	?
除了	,	什么	如果	一	矿业	宣称	做	傻子	我	?

此外，万一一个采矿许可证真的骗了我呢?

[ai][hæv; həv][gɒt] ['plenti] [mɔː(r)] .

I	have	got	plenty	more	.
我	有	得到	很多	更多的	.

我还有很多。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] .

I	am	not	in	a	particular	hurry	to	get	rich	.
我	是	不是	在	一个	特别的	匆忙	到	得到	富有的	.

我并不急于致富。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [wel] [help] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

I	suppose	I	couldn't	well	help	getting	rich	here	some	time	or	other	,
我	认为	我	不能	出色地	帮助	获得	富有的	这里	一些	时间	或者	其他	,

我想，我迟早都会在这里发财的。

['weðə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] .

whether	I	wanted	to	or	not	.
无论	我	通缉	到	或者	不是	.

不管我愿不愿意。

[juː; jʊ][fəʊks][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][nə'vɑːdə] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][doʊnt] .

You	folks	do	not	believe	in	Nevada	,	and	I	am	glad	you	don't	.
你	各位	做	不是	相信	在	内华达州	,	和	我	是	高兴的	你	不	.

你们这些人不相信内华达州，我很高兴你们不相信。

[dʒʌst] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] .

Just	keep	on	thinking	so	.
只是	保持	在	思维	所以	.

你就继续这么想吧。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [guːld] [ænd; ənd] ['kʌri] [maɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I	was	at	the	Gould	and	Curry	mine	,	the	other	day	,
我	曾是	在	这	古尔德	和	咖喱	矿	,	这	其他	天	,

前几天我去了一趟古尔德和柯里矿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʌnz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [rɒk] [paɪld] [ʌp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['væljuːd]

and	they	had	two	or	three	tons	of	choice	rock	piled	up	,	which	was	valued
和	他们	有	二	或者	三	吨	的	选择	岩石	堆积	向上	,	哪个	曾是	有价值的

[æt; ət] $20 ,

at	$20	,
在	$20	,

他们堆放了两三吨上等岩石，价值20美元。

- [ə; eɪ] [tʌn] .

000	a	ton	.
-	一个	吨	.

每吨000美元。

[ai] ['gæðəd] [ʌp] [ə; eɪ][hæt] - [fʊl] [ɒv; əv] [tʃʌŋks] ,

I	gathered	up	a	hat	-	full	of	chunks	,
我	聚集	向上	一个	帽子	-	满的	的	块	,

我收集了满满一帽子的碎块，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] [æz; əz] ['spesəmən] - - [ðeɪ] [doʊnt][let] ['evribɒdi] [sə'plaɪ]

on	account	of	their	beauty	as	specimens	-	-	they	don't	let	everybody	supply
在	帐户	的	他们的	美丽	作为	标本	-	-	他们	不	让	大家	供应

[ðəm'selvz] [səʊ] ['lɪbərəli] .

themselves	so	liberally	.
他们自己	所以	慷慨地	.

因为它们作为标本非常美丽——所以他们不会让每个人都如此慷慨地获取。

[ai][send]['mɪstə(r)] . ['mɑːfɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .

I	send	Mr	.	Moffett	a	little	specimen	of	it	for	his	cabinet	.
我	发送	先生	.	莫菲特	一个	小的	标本	的	它	为了	他的	内阁	.

我寄了一小块样品给莫菲特先生，让他放在他的橱柜里。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [waɪt] [stʌf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	you	don't	know	what	the	white	stuff	on	it	is	,
如果	你	不	知道	什么	这	白色的	东西	在	它	是	,

如果你不知道上面的白色物质是什么，

[ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pjʊrər]['sɪlvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪntɪd] [kɔɪn] .

I	must	inform	you	that	it	is	purer	silver	than	the	minted	coin	.
我	必须	通知	你	那	它	是	更纯净	银	比	这	铸币	硬币	.

我必须告知您，它的纯度比铸造的硬币更高。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)] [ɪz]['sɪlvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]['vɪzəb(ə)l] .

There	is	about	as	much	gold	in	it	as	there	is	silver	,	but	it	is	not	visible	.
那里	是	关于	作为	很多	金子	在	它	作为	那里	是	银	,	但	它	是	不是	可见的	.

其中黄金和白银的含量大致相当，但肉眼看不见。

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	explain	to	you	some	day	how	to	detect	it	.
我	将要	解释	到	你	一些	天	如何	到	探测	它	.

以后我会向你解释如何检测它。

['pæmələ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt]

Pamela	,	you	wouldn't	do	for	a	local	reporter	-	-	because	you	don't
帕梅拉	,	你	不会	做	为了	一个	当地的	记者	-	-	因为	你	不

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [nems] .

appreciate	the	interest	that	attaches	to	names	.
欣赏	这	兴趣	那	附件	到	姓名	.

帕梅拉，你不适合做当地记者——因为你不懂得欣赏人们对名字的关注。

[æn; ən]['aɪtəm][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt] [ðen] ,

An	item	is	of	no	use	unless	it	speaks	of	some	person	,	and	not	then	,
一个	物品	是	的	不	使用	除非	它	说话	的	一些	人	,	和	不是	然后	,

一件物品如果没有与某人有关，就毫无用处；即使与某人有关，也无济于事。

[ən'les] [ðæt] ['pɜːrsənz] [neɪm] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['menʃ(ə)nd] .

unless	that	person's	name	is	distinctly	mentioned	.
除非	那	人的	姓名	是	明显地	提及	.

除非明确提及该人的姓名。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] [wʌn][kæn; kən] [raɪt] , [tuː; tə][æn; ən]['æbsənt] [frend] ,

The	most	interesting	letter	one	can	write	,	to	an	absent	friend	,
这	最多	有趣的	信	一	能	写	,	到	一个	缺席的	朋友	,

写给远方朋友的最有趣的一封信

[ɪz][wʌn] [ðæt] [triːts] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

is	one	that	treats	of	persons	he	has	been	acquainted	with	rather	than	the
是	一	那	款待	的	人	他	有	到过	熟人	和	相当	比	这

['pʌblɪk] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

public	events	of	the	day	.
民众	活动	的	这	天	.

这本书描写的是他认识的人，而不是当时的公共事件。

[naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [rəʊt] [tuː; tə] ['hɑːli] ['bensən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

Now	you	speak	of	a	young	lady	who	wrote	to	Hollie	Benson	that	she	had	seen
现在	你	说话	的	一个	年轻的	女士	WHO	写道	到	霍莉	本森	那	她	有	已见

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

现在你提到一位年轻女士写信给霍莉·本森说她见过我；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

and	you	didn't	mention	her	name	.
和	你	没有	提到	她	姓名	.

你没有提到她的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [gest] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - - [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ,

It	was	just	a	mere	chance	that	I	ever	guessed	who	she	was	-	-	but	I	did	,
它	曾是	只是	一个	仅仅	机会	那	我	曾经	猜对了	WHO	她	曾是	-	-	但	我	做过	,

我猜出她是谁纯属偶然——但我确实猜对了。

['faɪnəli] , [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [naʊ] .

finally	,	though	I	don't	remember	her	name	,	now	.
最后	,	尽管	我	不	记住	她	姓名	,	现在	.

最后，虽然我现在记不起她的名字了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][baɪ] [ɒn] . [ə; eɪ] . [biː] . [pɔːl] ,

I	was	introduced	to	her	in	San	Francisco	by	Hon	.	A	.	B	.	Paul	,
我	曾是	介绍	到	她	在	圣	弗朗西斯科	经过	尊敬的	.	一个	.	B	.	保罗	,

我是在旧金山经尊敬的AB Paul先生介绍认识她的。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪn][gəʊld] [hɪl] .

and	saw	her	afterwards	in	Gold	Hill	.
和	锯	她	然后	在	金子	爬坡道	.

后来在金山又见到了她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [lɒt][ɒv; əv][g'ɜːlz] - - [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

They	were	a	very	pleasant	lot	of	girls	-	-	she	and	her	sisters	.
他们	是	一个	非常	令人愉快的	很多	的	女孩们	-	-	她	和	她	姐妹	.

她和她的姐妹们都是一群非常讨人喜欢的女孩。

[piː] . [es] . [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [faɪv]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [daʊn] [striːt] - - [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

P	.	S	.	I	have	just	heard	five	pistol	shots	down	street	-	-	as	such	things	are	in
P	.	S	.	我	有	只是	听到	五	手枪	镜头	向下	街道	-	-	作为	这样的	事物	是	在

[maɪ][laɪn] ,

my	line	,
我的	线	,

PS：我刚才听到街上传来五声枪响——这种事在我的工作范围内时有发生。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	go	and	see	about	it	.
我	将要	去	和	看	关于	它	.

我会去看看情况。

[piː] . [es] . [nəʊ][ˌtuː'tuː] - - [faɪv][ə; eɪ] . [em] . - - [ðə; ði]['pɪst(ə)l][dɪd][ɪts] [wɜːk] [wel] - - [wʌn][mæn] - - [ə; eɪ]

P	.	S	.	No	2	-	-	5	A	.	M	.	-	-	The	pistol	did	its	work	well	-	-	one	man	-	-	a
P	.	S	.	不	2	-	-	5	一个	.	M	.	-	-	这	手枪	做过	它是	工作	出色地	-	-	一	男人	-	-	一个

['dʒæksən] ['kaʊnti] [mɪ'zʊəriən] ,

Jackson	County	Missourian	,
杰克逊	县	密苏里人报	,

PS No 2——凌晨5点——手枪发挥了作用——击毙了一名男子——密苏里州杰克逊县人，

[ʃɒt] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] , ([pə'liːs] ['ɒfɪsəz] ,) [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] - - [bəuθ][daɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː]

shot	two	of	my	friends	,	(	police	officers	,	)	through	the	heart	-	-	both	died	within	three
射击	二	的	我的	朋友们	,	(	警察	警官	,	)	通过	这	心	-	-	两个都	死亡	之内	三

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

我的两个朋友（警察）被我射中心脏——两人都在三分钟内死亡。

['mɜːrdərərz] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ['kæmb(ə)l] .

Murderer's	name	is	John	Campbell	.
凶手的	姓名	是	约翰	坎贝尔	.

凶手名叫约翰·坎贝尔。

[ðə; ði] " [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] " [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn] [huːm] [mɑːk] [tweɪn]

The	"	Unreliable	"	of	this	letter	was	a	rival	reporter	on	whom	Mark	Twain
这	"	不可靠的	"	的	这	信	曾是	一个	竞争对手	记者	在	谁	标记	马克·吐温

[hæd; həd] [kən'fəːd] [ðɪs] [neɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['seʃ(ə)n] .

had	conferred	this	name	during	the	legislative	session	.
有	授予	这	姓名	期间	这	立法	会议	.

信中的"不可靠人士"是马克·吐温在立法会议期间给一位竞争对手记者起的绰号。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [raɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [klɛmənz]

His	real	name	was	Rice	,	and	he	had	undertaken	to	criticize	Clemens's
他的	真实的	姓名	曾是	米	,	和	他	有	已	到	批评	克莱门斯

[rɪ'pɔːts] .

reports	.
报告	.

他的真名叫赖斯，他曾承诺批评克莱门斯的报告。

[ðə; ði] [brɪsk] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['raɪsɪz] ['lɛtəz] [kən'siːld] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['nɒlɪdʒ]

The	brisk	reply	that	Rice's	letters	concealed	with	a	show	of	parliamentary	knowledge
这	轻快	回复	那	大米的	信件	暗	和	一个	展示	的	议会	知识

[ə; eɪ] " ['festərɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌmɪs'steɪtmənts] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɒpəli]

a	"	festering	mass	of	misstatements	the	author	of	whom	should	be	properly
一个	"	溃烂	大量的	的	错误陈述	这	作者	的	谁	应该	是	适当地

[tɜːrmd] [ðə; ði] - [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,

termed	the	'	Unreliable	,
称为	这	-	不可靠的	,

对此，赖斯迅速回应说，他的信件表面上展现了议会知识，实则掩盖了"大量令人作呕的错误陈述"，而这些错误陈述的作者应该被恰当地称为"不可靠的赖斯"。

" [fɪkst] [ðæt] [neɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

"	fixed	that	name	upon	him	for	life	.
"	固定的	那	姓名	之上	他	为了	生活	.

“这个名字将伴随他一生。”

[ðɪs] [bɜː'lesk] ['wɔːfeə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['frendʃɪp]

This	burlesque	warfare	delighted	the	frontier	and	it	did	not	interfere	with	friendship
这	滑稽剧	战争	高兴极了	这	边境	和	它	做过	不是	干扰	和	友谊

.

:

.

这种滑稽的战争给边疆带来了欢乐，而且没有破坏友谊。

['klemənz] [ænd; ənd] [raɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstənt] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

Clemens	and	Rice	were	constant	associates	,
克莱门斯	和	米	是	持续的	同事	,

克莱门斯和赖斯一直是形影不离的伙伴。

[ðəʊ] [kən'tɪnjuəli] ['faɪərɪŋ] [skwib] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['peɪpəz] - - [ə; eɪ] [fɔːm]

though	continually	firing	squibs	at	each	other	in	their	respective	papers	-	-	a	form
尽管	持续	射击	爆破片	在	每个	其他	在	他们的	各自	文件	-	-	一个	形式

[ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmstɔk] .

of	personal	journalism	much	in	vogue	on	the	Comstock	.
的	个人的	新闻业	很多	在	时尚	在	这	康斯托克	.

尽管他们不断在各自的报纸上互相攻击——这种个人新闻形式在康斯托克地区非常流行。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['letə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ðiːz] [tuː] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] " [bleɪdz] " [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)]

In	the	next	letter	we	find	these	two	journalistic	"	blades	"	enjoying	themselves	together
在	这	下一个	信	我们	寻找	这些	二	新闻	"	刀片	"	享受	他们自己	一起

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊst] [mə'trɒpəlɪs] .

in	the	coast	metropolis	.
在	这	海岸	都会	.

在下一封信中，我们看到这两位新闻界的“利刃”在沿海大都市里尽情享受生活。

[ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] ['leɪb(ə)ld] " [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , " ['miːnɪŋ] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði] ['sekənd] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn]

This	letter	is	labeled	"	No	.	2	,	"	meaning	,	probably	,	the	second	from	San
这	信	是	标签	"	不	.	2	,	"	意义	,	大概	,	这	第二	从	圣

[fræn'sɪskəʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

这封信的编号是“2”，很可能意味着它是从旧金山寄出的第二封信。

[bʌt; bət] [nəʊ] . [wʌn] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [nəʊ] , [ˌtuː'tuː] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

but	No	.	1	has	disappeared	,	and	even	No	,	2	is	incomplete	.
但	不	.	1	有	消失	,	和	甚至	不	,	2	是	未完成	.

但是1号已经消失了，就连2号也不完整。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Jane	Clemens	and	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	简	克莱门斯	和	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的简·克莱门斯夫人和莫菲特夫人：

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] - - ($20 . - [ɪn'kləʊzd]) [lɪk] [haʊs] , [es] . [ef] . , [dʒuːn] [wʌn] , - - .

No	.	2	-	-	(	$20	.	00	Enclosed	)	LICK	HOUSE	,	S	.	F	.	,	June	1	,	'	63	.
不	.	2	-	-	(	$20	.	-	内	)	舔	房子	,	S	.	F	.	,	六月	1	,	-	-	.

第 2 号——（随信附上 20.00 美元）旧金山 LICK HOUSE，1963 年 6 月 1 日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , - - [ðə; ði][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] ,

MY	DEAR	MOTHER	AND	SISTER	,	-	-	The	Unreliable	and	myself	are	still	here	,
我的	亲爱的	母亲	和	姐姐	,	-	-	这	不可靠的	和	我	是	仍然	这里	,

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] .

and	still	enjoying	ourselves	.
和	仍然	享受	我们自己	.

我亲爱的母亲和姐姐：——我和不可靠的人还在这里，而且仍然过得很开心。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] - - [ə; eɪ] ,

I	suppose	I	know	at	least	a	thousand	people	here	-	-	a	,
我	认为	我	知道	在	至少	一个	千	人们	这里	-	-	一个	,

我估计我在这里至少认识一千人——a，

[greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

great	many	of	them	citizens	of	San	Francisco	,
伟大的	许多	的	他们	公民	的	圣	弗朗西斯科	,

他们当中有很多是旧金山市民，

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ɪn] [wɑː'ʃoʊ] - - [ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ] [daʊn] [mɒnt'gɒməri] [striːt]

but	the	majority	belonging	in	Washoe	-	-	and	when	I	go	down	Montgomery	street
但	这	多数	属于	在	沃肖	-	-	和	什么时候	我	去	向下	蒙哥马利	街道

, ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [tɒm] ,

,	shaking	hands	with	Tom	,
,	摇晃	双手	和	汤姆	,

但大多数人属于沃肖县——当我沿着蒙哥马利街走下去，和汤姆握手时，

[dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] ,

Dick	and	Harry	,
迪克	和	哈里	,

迪克和哈利

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][meɪn] [striːt] [ɪn] ['hænɪbəl] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] .

it	is	just	like	being	in	Main	street	in	Hannibal	and	meeting	the	old	familiar	faces	.
它	是	只是	喜欢	存在	在	主要的	街道	在	汉尼拔	和	会议	这	老的	熟悉的	面孔	.

就像身处汉尼拔的主街，遇到那些熟悉的老面孔一样。

[ai][duː; də] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɑː'ʃoʊ] .

I	do	hate	to	go	back	to	Washoe	.
我	做	恨	到	去	后退	到	沃肖	.

我真不想回沃肖。

[wiː; wi] [fæg] [ɑː'selvz] [kəm'pliːtli] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['rɒkɪŋ] ,

We	fag	ourselves	completely	out	every	day	,	and	go	to	sleep	without	rocking	,
我们	同性恋	我们自己	完全地	出去	每一个	天	,	和	去	到	睡觉	没有	摇滚	,

['evri] [naɪt] .

every	night	.
每一个	夜晚	.

我们每天都把自己累得筋疲力尽，每晚都不摇晃着入睡。

[wiː; wi][daɪn] [aʊt][ænd; ənd][wiː; wi] [lʌntʃ] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [iːt] , [drɪŋk][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] - -

We	dine	out	and	we	lunch	out	,	and	we	eat	,	drink	and	are	happy	-	-
我们	用餐	出去	和	我们	午餐	出去	,	和	我们	吃	,	喝	和	是	快乐的	-	-

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

我们外出就餐，外出午餐，吃喝玩乐，感觉很开心。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ai][doʊnt]['bf(ə)n] [siː] [ðə; ði][həʊ'tel] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] - - [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] .

After	breakfast	,	I	don't	often	see	the	hotel	again	until	midnight	-	-	or	after	.
后	早餐	,	我	不	经常	看	这	酒店	再次	直到	午夜	-	-	或者	后	.

早餐后，我通常要到午夜甚至更晚才能再次见到酒店。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['maɪti] [fɑːst] .

I	am	going	to	the	Dickens	mighty	fast	.
我	是	去	到	这	狄更斯	强大的	快速地	.

我要赶紧去读狄更斯的作品。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	know	a	regular	village	of	families	here	in	the	house	,
我	知道	一个	常规的	村庄	的	家庭	这里	在	这	房子	,

我知道这栋房子里住着一群普通的家庭，就像一个普通的村庄。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðem; ðəm] .

but	I	never	have	time	to	call	on	them	.
但	我	绝不	有	时间	到	称呼	在	他们	.

但我一直没时间给他们打电话。

['θʌndə(r)] !

Thunder	!
雷	!

雷!

[wiːl; wil] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] ,

we'll	know	a	little	more	about	this	town	,	before	we	leave	,
出色地	知道	一个	小的	更多的	关于	这	镇	,	前	我们	离开	,

在我们离开之前，我们会对这个小镇有更多了解。

[ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

than	some	of	the	people	who	live	in	it	.
比	一些	的	这	人们	WHO	居住	在	它	.

比住在那里的一些人还要糟糕。

[wiː; wi] [teɪk] [trɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] ['əʊkləʊnd] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][sæn; sɑːn][liˈændroʊ] ,

We	take	trips	across	the	Bay	to	Oakland	,	and	down	to	San	Leandro	,
我们	拿	旅行	穿过	这	湾	到	奥克兰	,	和	向下	到	圣	利安德罗	,

我们乘车穿过海湾去奥克兰，也乘车南下去圣利安德罗。

[ænd; ənd][ˌælə'meɪdə] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz] ,

and	Alameda	,	and	those	places	;	and	we	go	out	to	the	Willows	,
和	阿拉米达	,	和	那些	地方	;	和	我们	去	出去	到	这	柳树	,

[ænd; ənd] [heɪz] [pɑːk] ,

and	Hayes	Park	,
和	海耶斯	公园	,

还有阿拉米达以及那些地方；我们还会去柳树公园和海耶斯公园。

[ænd; ənd] [fɔːt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'nɪʃə] ; [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt]

and	Fort	Point	,	and	up	to	Benicia	;	and	yesterday	we	were	invited	out
和	堡	观点	,	和	向上	到	贝尼西亚	;	和	昨天	我们	是	受邀	出去

[ɒn][ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] ,

on	a	yachting	excursion	,
在	一个	游艇	短途旅行	,

还有福特角，一直到贝尼西亚；昨天我们受邀参加了一次游艇之旅。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði] [fɑːstɪst] [jɒt] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

and	had	a	sail	in	the	fastest	yacht	on	the	Pacific	Coast	.
和	有	一个	帆	在	这	最快	游艇	在	这	太平洋	海岸	.

并乘坐太平洋沿岸最快的游艇扬帆出海。

[raɪs] [sez] : " [əʊ] , [nəʊ] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [fʌn] , [mɑːk] - - [əʊ] , [nəʊ] ,

Rice	says	:	"	Oh	,	no	-	-	we	are	not	having	any	fun	,	Mark	-	-	Oh	,	no	,
米	说道	:	"	哦	,	不	-	-	我们	是	不是	拥有	任何	乐趣	,	标记	-	-	哦	,	不	,

赖斯说："哦，不——我们一点也不开心，马克——哦，不，

[ai] ['rekən] [nɒt] - - [ɪts] ['sʌmbədi] [els] - - [ɪts] ['prɒbəbli] [ðə; ði] - ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['wægən] - !

I	reckon	not	-	-	it's	somebody	else	-	-	it's	probably	the	'	gentleman	in	the	wagon	'	!
我	估计	不是	-	-	它是	某人	别的	-	-	它是	大概	这	-	绅士	在	这	车皮	-	!

我觉得不是——是别人——很可能是“马车里的绅士”!

" (['pɒpjələ(r)] [slæŋ] [freɪz] .)

"	(	popular	slang	phrase	.	)
"	(	受欢迎的	俚语	短语	.	)

（流行俚语）

[wen] [ai] [ɪn'vaɪt] [raɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪk] [haʊs] [tu:; tə]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [prə'praiətə] [send] [ˌju: 'es]

When	I	invite	Rice	to	the	Lick	House	to	dinner	,	the	proprietors	send	us
什么时候	我	邀请	米	到	这	舔	房子	到	晚餐	,	这	业主	发送	我们

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]['klærət] ,

champagne	and	claret	,
香槟酒	和	红酒	,

当我邀请赖斯到利克庄园共进晚餐时，主人会送我们香槟和波尔多红酒。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][du:; də][pʊt][ɒn][ðə; ði][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [eəz] .

and	then	we	do	put	on	the	most	disgusting	airs	.
和	然后	我们	做	放	在	这	最多	令人作呕	播出	.

然后我们就会摆出一副极其令人作呕的姿态。

[raɪs] [sez] ['aʊə(r)]['kælɪbə(r)][ɪz] [tu:] [lait] - - [wi:; wi] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] !

Rice	says	our	calibre	is	too	light	-	-	we	can't	stand	it	to	be	noticed	!
米	说道	我们的	口径	是	也	光	-	-	我们	不能	站立	它	到	是	注意到	!

赖斯说我们的水平太低了——我们受不了被人注意到!

[ai] [rəʊd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [haʊs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I	rode	down	with	a	gentleman	to	the	Ocean	House	,	the	other	day	,
我	骑	向下	和	一个	绅士	到	这	海洋	房子	,	这	其他	天	,

前几天，我和一位先生一起乘车去了海洋之家。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [si:] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] ,

to	see	the	sea	horses	,	and	also	to	listen	to	the	roar	of	the	surf	,
到	看	这	海	马匹	,	和	还	到	听	到	这	吼	的	这	冲浪	,

去看海马，也去听海浪的咆哮声。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [æt; ət]

and	watch	the	ships	drifting	about	,	here	,	and	there	,	and	far	away	at
和	手表	这	船舶	漂流	关于	,	这里	,	和	那里	,	和	远的	离开	在

[si:] .

sea	.
海	.

看着船只在海上漂来漂去，有的在这儿，有的在那儿，有的在远方。

[wen] [ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [sɜ:f] [wet] [maɪ] [fi:t] ,

When	I	stood	on	the	beach	and	let	the	surf	wet	my	feet	,
什么时候	我	站立	在	这	海滩	和	让	这	冲浪	湿的	我的	脚	,

当我站在沙滩上，让海浪打湿我的双脚时，

[ai] [ˌrekə'lektɪd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] - - [ænd; ənd] [ðen] [ai]

I	recollected	doing	the	same	thing	on	the	shores	of	the	Atlantic	-	-	and	then	I
我	回忆	正在做	这	相同的	事物	在	这	海岸	的	这	大西洋	-	-	和	然后	我

[hæd; həd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] - - [fɔ:(r); fə(r)][ai]

had	a	proper	appreciation	of	the	vastness	of	this	country	-	-	for	I
有	一个	恰当的	欣赏	的	这	广袤无垠	的	这	国家	-	-	为了	我

[hæd; həd] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][tu:; tə]['əʊʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] .

had	traveled	from	ocean	to	ocean	across	it	.
有	旅行	从	海洋	到	海洋	穿过	它	.

我回想起自己在大西洋沿岸也做过同样的事情——那时我才真正体会到这个国家的辽阔——因为我曾横跨大西洋，从一个大洋旅行到另一个大洋。

[rɪ'meɪndə(r)] ['mɪsɪŋ] .)

Remainder	**missing**	**.**	**)**
余	丢失的	.	)

剩余部分缺失。）

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] ['sɪti] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɔːm] [sprɪŋz] [ðæt] ['kɒnstəntli] [send] [ʌp]

Not	**far**	**from**	**Virginia**	**City**	**there**	**are**	**some**	**warm**	**springs**	**that**	**constantly**	**send**	**up**
不是	远的	从	弗吉尼亚州	城市	那里	是	一些	温暖的	弹簧	那	不断地	发送	向上

[dʒets] [ɒv; əv] [stiːm] [θruː] ['fɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

jets	**of**	**steam**	**through**	**fissures**	**in**	**the**	**mountainside**	**.**
喷气式飞机	的	蒸汽	通过	裂缝	在	这	山坡	.

离弗吉尼亚城不远的地方有一些温泉，这些温泉不断地从山坡上的裂缝中喷出蒸汽。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːt] , [ænd; ənd] ['klemənz] , ['ɔːlweɪz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['brɒŋkiəl]

The	**place**	**was**	**a**	**health**	**resort**	**,**	**and**	**Clemens**	**,**	**always**	**subject**	**to**	**bronchial**
这	地方	曾是	一个	健康	采取	,	和	克莱门斯	,	总是	主题	到	支气管

[k'əʊldz] ,

colds	**,**
感冒	,

那里是一个疗养胜地，而克莱门斯总是容易患支气管感冒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'taɪəd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)] .

now	**and**	**again**	**retired**	**there**	**for**	**a**	**cure**	**.**
现在	和	再次	退休	那里	为了	一个	治愈	.

他偶尔会到那里疗养。

[ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] - - [ə; eɪ] [geɪ] ,

A	**letter**	**written**	**in**	**the**	**late**	**summer**	**-**	**-**	**a**	**gay**	**,**
一个	信	书面	在	这	晚的	夏天	-	-	一个	同性恋	,

一封写于夏末的信——一位同性恋者，

['juːθfl] ['dɒkjumənt] - - [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] .

youthful	**document**	**-**	**-**	**belongs**	**to**	**one**	**of**	**these**	**periods**	**of**	**convalescence**	**.**
青春	文档	-	-	属于	到	一	的	这些	时期	的	恢复期	.

这份年轻时的文件——属于康复期之一。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	**Mrs**	**.**	**Jane**	**Clemens**	**and**	**Mrs**	**.**	**Moffett**	**,**	**in**	**St**	**.**	**Louis**	**:**
到	太太	.	简	克莱门斯	和	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的简·克莱门斯夫人和莫菲特夫人：

[nəʊ] . - - - $20 [ɪn'kləʊzd] . ['stiːmbəʊt] [sprɪŋz] , ['ɔːgəst] - , - - .

No	**.**	**12**	**-**	**-**	**$20**	**enclosed**	**.**	**STEAMBOAT**	**SPRINGS**	**,**	**August**	**19**	**,**	**'**	**63**	**.**
不	.	-	-	-	$20	内	.	汽船	弹簧	,	八月	-	,	-	-	.

第12号——附20美元。斯廷博特斯普林斯，1963年8月19日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , - - [mɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ]['vænəti][ə; eɪ] ['dedli]

MY	**DEAR**	**MOTHER**	**AND**	**SISTER**	**,**	**-**	**-**	**Ma**	**,**	**you**	**have**	**given**	**my**	**vanity**	**a**	**deadly**
我的	亲爱的	母亲	和	姐姐	,	-	-	马	,	你	有	给定	我的	虚荣	一个	致命

[θrʌst] .

thrust	**.**
推力	.

我亲爱的母亲和姐姐：——妈妈，你给了我的虚荣心致命一击。

[bɪ'həʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prəʊn] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['waɪdɪst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]

Behold	**,**	**I**	**am**	**prone**	**to**	**boast**	**of**	**having**	**the**	**widest**	**reputation**	**,**	**as**	**a**	**local**
看哪	,	我	是	易于	到	夸	的	拥有	这	最宽	名声	,	作为	一个	当地的

['edɪtə(r)] ,

editor	**,**
编辑	,

瞧，我作为一名本地编辑，总是喜欢吹嘘自己拥有最广泛的声誉。

[ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɒn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] ,

of	any	man	on	the	Pacific	coast	,
的	任何	男人	在	这	太平洋	海岸	,

太平洋沿岸的任何男人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['greɪvli] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] " [ɪf] [aɪ] [wɜːk] [hɑːd] [ænd; ənd] [ə'tend]

and	you	gravely	come	forward	and	tell	me	"	if	I	work	hard	and	attend
和	你	严重地	来	向前	和	告诉	我	"	如果	我	工作	难的	和	出席

['kləʊsli] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,

closely	to	my	business	,
密切	到	我的	商业	,

然后你一本正经地走过来告诉我：“如果我努力工作，认真经营我的生意，

[aɪ] [meɪ] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ][bɪg][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['deɪli] , [sʌm; səm] [deɪ] .

I	may	aspire	to	a	place	on	a	big	San	Francisco	daily	,	some	day	.
我	可能	渴望	到	一个	地方	在	一个	大的	圣	弗朗西斯科	日常的	,	一些	天	.

也许有一天，我希望能有机会在旧金山一家大型日报上露面。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɒment] [ɒn]['hjuːmən]['vænəti][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	There's	a	comment	on	human	vanity	for	you	!
"	有	一个	评论	在	人类	虚荣	为了	你	!

“这就是对人类虚荣心的一种讽刺！”

[waɪ] , [blɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,

Why	,	blast	it	,
为什么	,	爆炸	它	,

真是见鬼！

[aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['eni] [taɪm]

I	was	under	the	impression	that	I	could	get	such	a	situation	as	that	any	time
我	曾是	在下面	这	印象	那	我	可以	得到	这样的	一个	情况	作为	那	任何	时间

[aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	asked	for	it	.
我	问	为了	它	.

我一直以为只要我提出要求，就能随时得到这样的结果。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	want	it	.
但	我	不	想	它	.

但我不想要。

[nəʊ]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] "

No	paper	in	the	United	States	can	afford	to	pay	me	what	my	place	on	the	"
不	纸	在	这	团结的	各州	能	买得起	到	支付	我	什么	我的	地方	在	这	"

['entəpraɪz] " [ɪz] [wɜːθ] .

Enterprise	"	is	worth	.
企业	"	是	值得	.

美国没有任何一家报纸能支付得起我在《企业报》上这个职位应得的报酬。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['vægəbɒnd] , [aɪ]

If	I	were	not	naturally	a	lazy	,	idle	,	good	-	for	-	nothing	vagabond	,	I
如果	我	是	不是	自然	一个	懒惰的	,	闲置的	,	好的	-	为了	-	没有什么	流浪汉	,	我

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [ˌem 'iː] $20 ,

could	make	it	pay	me	$20	,
可以	制作	它	支付	我	$20	,

如果我不是天生懒惰、游手好闲、一事无成的流浪汉，我可以让它付我 20 美元。

- [ə; eɪ][jɪə(r)] .

000	a	year	.
-	一个	年	.

每年 000 美元。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]['eni] [ə'kaʊnt] .

But	I	don't	suppose	I	shall	ever	be	any	account	.
但	我	不	认为	我	将	曾经	是	任何	帐户	.

但我估计我永远也不会有什么作为。

[ai] [liːd] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [sent] ['weðə(r)] [skuːl] [kiːps] [ɔː(r)]

I	lead	an	easy	life	,	though	,	and	I	don't	care	a	cent	whether	school	keeps	or
我	带领	一个	简单的	生活	,	尽管	,	和	我	不	关心	一个	中心	无论	学校	保持	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

不过，我的生活很轻松，我一点也不在乎学校是否继续办学。

['evribɒdi] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][feə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [weər'evə(r)][ai][gəʊ] ,

Everybody	knows	me	,	and	I	fare	like	a	prince	wherever	I	go	,
大家	知道	我	,	和	我	票价	喜欢	一个	王子	无论	我	去	,

人人都认识我，无论走到哪里，我都像王子一样受人追捧。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

be	it	on	this	side	of	the	mountains	or	the	other	.
是	它	在	这	边	的	这	山脉	或者	这	其他	.

无论是在这边还是那边。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [kən'siːtɪd] [æs] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] .

And	I	am	proud	to	say	I	am	the	most	conceited	ass	in	the	Territory	.
和	我	是	自豪的	到	说	我	是	这	最多	自负	屁股	在	这	领土	.

我很自豪地说，我是这片地区最自负的蠢货。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [lʊks] [əʊld] ?

You	think	that	picture	looks	old	?
你	思考	那	图片	看起来	老的	?

你觉得这张照片看起来很旧吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪn] [ri'ælәti] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz]

I	can't	help	it	-	-	in	reality	I	am	not	as	old	as	I	was	when	I	was
我	不能	帮助	它	-	-	在	现实	我	是	不是	作为	老的	作为	我	曾是	什么时候	我	曾是

[ˌeɪ'tiːn] .

eighteen	.
十八	.

没办法，实际上我已经没有十八岁时那么老了。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['despərət] [kəʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai] [siˈdjuːst] ['wɪlsn] ([ə; eɪ]

I	took	a	desperate	cold	more	than	a	week	ago	,	and	I	seduced	Wilson	(	a
我	采取	一个	绝望的	寒冷的	更多的	比	一个	星期	前	,	和	我	被诱惑	威尔逊	(	一个

[mɪ'zʊəri] [bɔɪ] ,

Missouri	boy	,
密苏里州	男生	,

一周多前我得了场重感冒，然后我勾引了威尔逊（一个来自密苏里州的男孩），

[rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['juːniən] ,) [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

reporter	of	the	Daily	Union	,	)	from	his	labors	,	and	we	went	over	to
记者	的	这	日常的	联盟	,	)	从	他的	劳动	,	和	我们	去	超过	到

[leɪk] ['bɪglər] .

Lake	Bigler	.
湖	比格勒	.

《每日联合报》记者,）结束了他的工作，我们去了比格勒湖。

[bʌt; bət][ai] [feɪld] [tuː; tə][kjʊə(r)][maɪ][kəʊld] .

But	I	failed	to	cure	my	cold	.
但	我	失败的	到	治愈	我的	寒冷的	.

但我没能治好感冒。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] " [leɪk] [haʊs] " ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

I	found	the	"	Lake	House	"	crowded	with	the	wealth	and	fashion	of	Virginia	,
我	成立	这	"	湖	房子	"	挤	和	这	财富	和	时尚	的	弗吉尼亚州	,

我发现"湖畔别墅"里挤满了弗吉尼亚州的富人和时尚人士。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ['gəʊɪŋ] .

and	I	could	not	resist	the	temptation	to	take	a	hand	in	all	the	fun	going	.
和	我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	拿	一个	手	在	全部	这	乐趣	去	.

我实在无法抗拒参与其中的诱惑。

[ðəʊz] [vər'dʒɪniən] - - [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bəuθ] - - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [set] ,

Those	Virginians	-	-	men	and	women	both	-	-	are	a	stirring	set	,
那些	弗吉尼亚人	-	-	男人	和	女性	两个都	-	-	是	一个	搅拌	放	,

那些弗吉尼亚人——无论男女——都是一群令人振奋的人。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ɪf] [ai] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ɔːl][ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] ,

and	I	found	if	I	went	with	them	on	all	their	eternal	excursions	,
和	我	成立	如果	我	去	和	他们	在	全部	他们的	永恒	短途旅行	,

我发现，如果我和他们一起进行所有永无止境的旅行，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] - - [səʊ][ai] [left] , [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,

I	should	bring	the	consumption	home	with	me	-	-	so	I	left	,	day	before	yesterday	,
我	应该	带来	这	消耗	家	和	我	-	-	所以	我	左边	,	天	前	昨天	,

我应该把这些疾病带回家——所以我前天离开了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terətri] [ə'gen] .

and	came	back	into	the	Territory	again	.
和	来了	后退	进入	这	领土	再次	.

然后又回到了这片领土。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] ,

A	lot	of	them	had	purchased	a	site	for	a	town	on	the	Lake	shore	,
一个	很多	的	他们	有	购买	一个	地点	为了	一个	镇	在	这	湖	支撑	,

他们中的许多人已经在湖岸边购买了一块地皮，准备建镇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] .

and	they	gave	me	a	lot	.
和	他们	给予	我	一个	很多	.

他们给了我很多。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [aɪl] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

When	you	come	out	,	I'll	build	you	a	house	on	it	.
什么时候	你	来	出去	,	患病的	建造	你	一个	房子	在	它	.

等你出来后，我会在那块地上给你盖一栋房子。

[ðə; ði] [leɪk] [ˌsiːm] [mɔː(r)][ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] , [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	Lake	seems	more	supernaturally	beautiful	now	,	than	ever	.
这	湖	似乎	更多的	超自然地	美丽的	现在	,	比	曾经	.

如今的湖泊似乎比以往任何时候都更加美得令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

It	is	the	masterpiece	of	the	Creation	.
它	是	这	杰作	的	这	创建	.

它是造物主最杰出的杰作。

[ðə; ði][həʊ'tel][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	hotel	here	at	the	Springs	is	not	so	much	crowded	as	usual	,
这	酒店	这里	在	这	斯普林斯	是	不是	所以	很多	挤	作为	通常	,

这家温泉酒店不像往常那样拥挤。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['verɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	having	a	very	comfortable	time	of	it	.
和	我	是	拥有	一个	非常	舒服的	时间	的	它	.

我感觉非常舒适。

[ðə; ðɪ][hɒt] ,

The	hot	,
这	热的	,

炎热的

[waɪt] [stiːm] [pʌfs] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɪʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [dʒets] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]

white	steam	puffs	up	out	of	fissures	in	the	earth	like	the	jets	that	come	from
白色的	蒸汽	泡芙	向上	出去	的	裂缝	在	这	地球	喜欢	这	喷气式飞机	那	来	从

[ə; eɪ] [stiːm] - ['boʊts] - [skeɪp] [paɪps] ,

a	steam	-	boat's	'	scape	pipes	,
一个	蒸汽	-	船的	-	逃脱	管道	,

白色蒸汽从地缝中喷涌而出，就像汽船的排气管喷出的水柱一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] , ['sɜːdʒɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - [bəʊt] , [tuː] - [hens] [ðə; ðɪ]

and	it	makes	a	boiling	,	surging	noise	like	a	steam	-	boat	,	too	-	hence	the
和	它	制作	一个	沸腾	,	滔滔	噪音	喜欢	一个	蒸汽	-	船	,	也	-	因此	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

它还会发出像汽船一样沸腾、翻腾的声音——因此得名。

[wiː; wi][pʊt] [egz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][dɪp][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] - - [ðeɪ] " [spft] [bɔɪl]

We	put	eggs	in	a	handkerchief	and	dip	them	in	the	springs	-	-	they	"	soft	boil
我们	放	鸡蛋	在	一个	手帕	和	蘸	他们	在	这	弹簧	-	-	他们	"	柔软的	熬

" [ɪn][ˌtuː'tuː] ['mɪnɪts] ,

"	in	2	Minutes	,
"	在	2	分钟	,

我们把鸡蛋放在手帕里，然后浸入弹簧中——2分钟就能煮成“溏心蛋”。

[ænd; ənd][bɔɪl][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][fɔːr] ['mɪnɪts] .

and	boil	as	hard	as	a	rock	in	4	minutes	.
和	熬	作为	难的	作为	一个	岩石	在	4	分钟	.

4分钟内煮沸，硬度如石。

[ðiːz] ['fɪʃəz] [ɪk'stend][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

These	fissures	extend	more	than	a	quarter	of	a	mile	,
这些	裂缝	延长	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	,

这些裂缝延伸超过四分之一英里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [stiːm] ['kɒləms] [lʊks] ['verɪ] ['prɪtɪ] .

and	the	long	line	of	steam	columns	looks	very	pretty	.
和	这	长的	线	的	蒸汽	列	看起来	非常	漂亮的	.

长长的蒸汽柱看起来非常漂亮。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] ,

A	large	bath	house	is	built	over	one	of	the	springs	,
一个	大的	洗澡	房子	是	建造	超过	一	的	这	弹簧	,

其中一处泉眼上建有一座大型浴场，

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stiːm] [ɑː'selvz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][stænd]

and	we	go	in	it	and	steam	ourselves	as	long	as	we	can	stand
和	我们	去	在	它	和	蒸汽	我们自己	作为	长的	作为	我们	能	站立

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们进去后就把自己蒸起来，直到我们能忍受为止。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑ:θ] .

and	then	come	out	and	take	a	cold	shower	bath	.
和	然后	来	出去	和	拿	一个	寒冷的	淋浴	洗澡	.

然后出来冲个冷水澡。

[ju:; jʊ] [get] [bɑ:θs] , [bɔ:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] , [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] $25 [ə; eɪ] [wi:k] - - [tʃi:pə] [ðæn; ðən]

You	get	baths	,	board	and	lodging	,	all	for	$25	a	week	-	-	cheaper	than
你	得到	浴室	,	木板	和	住宿	,	全部	为了	$25	一个	星期	-	-	更便宜	比

['lɪvɪŋ] [ɪn] [və'dʒɪniə] [wɪ'ðaʊt] [bɑ:θs] . . . . .

living	in	Virginia	without	baths	.	.	.	.	.
活的	在	弗吉尼亚州	没有	浴室	.	.	.	.	.

每周只需 25 美元，即可享受洗澡、食宿——比住在没有浴室的弗吉尼亚州还便宜……

[əz] [ɑ:ft] [mɑ:k] .

Yrs	aft	MARK	.
年	后部	标记	.

马克之后几年。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - .

It	was	now	the	autumn	of	1863	.
它	曾是	现在	这	秋天	的	-	.

时值1863年秋季。

[mɑ:k] [tweɪn] [wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

Mark	Twain	was	twenty	-	eight	years	old	.
标记	马克·吐温	曾是	二十	-	八	年	老的	.

马克·吐温当时二十八岁。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['geɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l]

On	the	Coast	he	had	established	a	reputation	as	a	gaily	original
在	这	海岸	他	有	已确立的	一个	名声	作为	一个	兴高采烈地	原来的

['nju:zpeɪpə(r)] ['raɪtə(r)] .

newspaper	writer	.
报纸	作家	.

在沿海地区，他以文风诙谐独特的报纸撰稿人而闻名。

[ðʌs] [fɑ:(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] ['lɪtərəri] ['stændɪŋ] ,

Thus	far	,	however	,	he	had	absolutely	no	literary	standing	,
因此	远的	,	然而	,	他	有	绝对地	不	文学	常设	,

然而，到目前为止，他完全没有任何文学地位。

[nɔ:(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪtərəri] [æm'bɪʃənz] ; [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz]

nor	is	there	any	evidence	that	he	had	literary	ambitions	;	his	work	was
也不	是	那里	任何	证据	那	他	有	文学	抱负	;	他的	工作	曾是

[ˌʌn'fɔ:md] ,

unformed	,
未成形的	,

也没有任何证据表明他有文学抱负；他的作品还不成熟。

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] - - [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [si:m] [streɪndʒ] , [naʊ] , [wen] [wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['sʌmweə(r)]

uncultivated	-	-	all	of	which	seems	strange	,	now	,	when	we	realize	that	somewhere
未开垦的	-	-	全部	的	哪个	似乎	奇怪的	,	现在	,	什么时候	我们	意识到	那	某处

[bɪ'haɪnd] [leɪ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] .

behind	lay	the	substance	of	immortality	.
在后面	躺	这	物质	的	不朽	.

未开垦的——现在看来这一切都很奇怪，因为我们意识到，在这一切背后，蕴藏着永生的本质。

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wɜ:k] .

Rudyard	Kipling	at	twenty	-	eight	had	done	his	greatest	work	.
鲁德亚德	吉卜林	在	二十	-	八	有	完毕	他的	最	工作	.

鲁德亚德·吉卜林在二十八岁时完成了他最伟大的作品。

['i:v(ə)n]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['gʊdmən] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪtərərɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p]

Even	Joseph	Goodman	,	who	had	a	fine	literary	perception	and	a	deep
甚至	约瑟夫	古德曼	,	WHO	有	一个	美好的	文学	洞察力	和	一个	深的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men] ,

knowledge	of	men	,
知识	的	男人	,

即使是像约瑟夫·古德曼这样拥有敏锐的文学鉴赏力和深刻的人性洞察力的人，

['ɪntɪmətlɪ] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [mɑ:k] [tweɪn] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

intimately	associated	with	Mark	Twain	as	he	was	,
亲密	联系	和	标记	马克·吐温	作为	他	曾是	,

他与马克·吐温关系密切，

[rɪ'si:vd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] [p'aʊəz] .

received	at	this	time	no	hint	of	his	greater	powers	.
已收到	在	这	时间	不	暗示	的	他的	更大的	权力	.

此时，他并未显露出任何更强大的力量。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒn][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] , ['wɪljəm] [raɪt] , [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] " [dæn]

Another	man	on	the	staff	of	the	Enterprise	,	William	Wright	,	who	called	himself	"	Dan
其他	男人	在	这	职员	的	这	企业	,	威廉	赖特	,	WHO	称为	他自己	"	担

[di:] - ,

de	Quille	,
德	-	,

企业号上的另一名工作人员，威廉·赖特，自称“丹·德·奎尔”。

" [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['hju:mərɪst] , [geɪv] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['prɒmɪs] , ['gʊdmən] [θɔ:t] , [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)]

"	a	graceful	humorist	,	gave	far	more	promise	,	Goodman	thought	,	of	future
"	一个	优美	幽默家	,	给予	远的	更多的	承诺	,	古德曼	想法	,	的	未来

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

古德曼认为，一位优雅的幽默作家，更有前途，将来必将成就非凡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:rtəməs] [wɔ:d] [hu:] [fɜ:st] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [mɑ:k] [tweɪnz] [gɪfts] ,

It	was	Artemus	Ward	who	first	suspected	the	value	of	Mark	Twain's	gifts	,
它	曾是	阿特姆斯	沃德	WHO	第一的	怀疑	这	价值	的	标记	马克·吐温的	礼物	,

最先意识到马克·吐温天赋价值的是阿特姆斯·沃德。

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə][sʌm; səm][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	urged	him	to	some	more	important	use	of	them	.
和	敦促	他	到	一些	更多的	重要的	使用	的	他们	.

并敦促他将它们用于更重要的用途。

['ɑ:rtəməs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['lektʃə(r)] [tʊə(r)] , [stɒpt] [ɪn] [və'dʒɪnɪə] ['sɪti] ,

Artemus	in	the	course	of	a	transcontinental	lecture	tour	,	stopped	in	Virginia	City	,
阿特姆斯	在	这	课程	的	一个	跨大陆	演讲	旅游	,	停止	在	弗吉尼亚州	城市	,

阿特姆斯在一次横跨大陆的巡回演讲中，途经弗吉尼亚城。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [kən'dʒi:niəl] [sə'saɪəti] [ɒn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [stɑ:f] .

and	naturally	found	congenial	society	on	the	Enterprise	staff	.
和	自然	成立	相投	社会	在	这	企业	职员	.

自然而然地，他在“企业号”的员工中找到了志同道合的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [bʌt; bət] ['lɪŋgəd] [θri:] [wi:ks] , [ə; eɪ]

He	had	intended	remaining	but	a	few	days	,	but	lingered	three	weeks	,	a
他	有	故意的	其余的	但	一个	很少	天	,	但	徘徊不去	三	周	,	一个

['pɪəriəd][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ˌselɪ'breɪʃn] ,

period	of	continuous	celebration	,
时期	的	连续的	庆典	,

他原本只打算待几天，结果却待了三个星期，这段时间里，他一直沉浸在庆祝活动中。

['kləʊzɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['si:z(ə)n] .

closing	**only**	**with**	**the**	**holiday**	**season**	**.**
结束	仅有的	和	这	假期	季节	.

仅在节假日期间关闭。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [fes'tiviti] , [wɔ:d] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns]

During	**one**	**night**	**of**	**final**	**festivities**	**,**	**Ward**	**slipped**	**away**	**and**	**gave**	**a**	**performance**
期间	一	夜晚	的	最终的	庆祝活动	,	沃德	滑倒了	离开	和	给予	一个	表现

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

on	**his**	**own**	**account**	**.**
在	他的	自己的	帐户	.

在最后的庆祝活动中，沃德偷偷溜出去，独自进行了一场表演。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][tu:; tə] [mɑ:k] [tweɪn] , [frɒm; frəm] ['ɒstɪn] , [nə'vɑ:də] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] ,

His	**letter**	**to**	**Mark**	**Twain**	**,**	**from**	**Austin**	**,**	**Nevada**	**,**	**written**	**a**	**day**	**or**	**two**	**later**	**,**
他的	信	到	标记	马克·吐温	,	从	奥斯汀	,	内华达州	,	书面	一个	天	或者	二	之后	,

[ɪz][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

is	**most**	**characteristic**	**.**
是	最多	特征	.

他一两天后从内华达州奥斯汀写给马克·吐温的信最具代表性。

['ɑ:rtəməs] [wɔ:rdz] ['letə(r)][tu:; tə] [mɑ:k] [tweɪn] :

Artemus	**Ward's**	**letter**	**to**	**Mark**	**Twain**	**:**
阿特姆斯	病房	信	到	标记	马克·吐温	:

阿特姆斯·沃德写给马克·吐温的信：

['ɒstɪn] , [dʒæn] . [wʌn] , - - .

AUSTIN	**,**	**Jan**	**.**	**1**	**,**	**'**	**64**	**.**
奥斯汀	,	一月	.	1	,	-	-	.

奥斯汀，1964年1月1日。

[maɪ] ['dɪərɪst] [lʌv] , - - [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] . [em] . [æt; ət][ˌtu:'tu:] [ə'klɑ:k] .

MY	**DEAREST**	**LOVE**	**,**	**-**	**-**	**I**	**arrived**	**here**	**yesterday**	**a**	**.**	**m**	**.**	**at**	**2**	**o'clock**	**.**
我的	亲爱的	爱	,	-	-	我	到达的	这里	昨天	一个	.	米	.	在	2	点钟	.

我最亲爱的爱人，——我昨天上午2点到达这里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'teɪməb(ə)l] [pleɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪənhɑ:tɪd] [bɔɪz] .

It	**is**	**a**	**wild**	**,**	**untamable**	**place**	**,**	**full**	**of**	**lionhearted**	**boys**	**.**
它	是	一个	荒野	,	难以驯服的	地方	,	满的	的	狮心	男孩们	.

这是一个狂野不羁的地方，到处都是胆大妄为的男孩。

[aɪ] [spi:k] [tə'naɪt] .

I	**speak**	**tonight**	**.**
我	说话	今晚	.

我今晚要发言。

[si:] [smɔ:l] [bɪls] .

See	**small**	**bills**	**.**
看	小的	账单	.

请看小额钞票。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [naɪt] ?

Why	**did**	**you**	**not**	**go**	**with**	**me**	**and**	**save**	**me**	**that**	**night**	**?**
为什么	做过	你	不是	去	和	我	和	节省	我	那	夜晚	?

那天晚上，你为什么不和我一起去救我?

- - [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [left] [ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] .

-	**-**	**I**	**mean**	**the**	**night**	**I**	**left**	**you**	**after**	**that**	**dinner**	**party**	**.**
-	-	我	意思是	这	夜晚	我	左边	你	后	那	晚餐	派对	.

——我是指晚宴结束后我离开你的那晚。

[ai] [went] [ænd; ənd] [gɒt] ['drʌŋkə(r)] , ['biːtɪŋ] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪn]

I	went	and	got	drunker	,	beating	,	I	may	say	,	Alexander	the	Great	,	in
我	去	和	得到	醉酒	,	殴打	,	我	可能	说	,	亚历山大	这	伟大的	,	在

[hɪz; ɪz] [məʊst] - [deɪz] ,

his	most	drinkinist	days	,
他的	最多	-	天	,

我喝得更醉了，可以说，我喝得比亚历山大大帝最嗜酒的时候还要醉。

[ænd; ənd] [ai] ['blækənd] [maɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'ləʊdɪən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] , [ˌɪdi'ɒtɪk]

and	I	blackened	my	face	at	the	Melodeon	,	and	made	a	gibbering	,	idiotic
和	我	变黑	我的	脸	在	这	手风琴	,	和	制成	一个	胡言乱语	,	愚蠢的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

我在梅洛迪翁剧院把脸涂黑，发表了一番语无伦次、愚蠢至极的演讲。

[gɒd] - [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

God	-	dam	it	!
上帝	-	坝	它	!

该死的！

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['juːniən] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	the	Union	will	have	it	.
我	认为	这	联盟	将要	有	它	.

我想工会肯定会同意的。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .

But	let	it	go	.
但	让	它	去	.

但还是放下吧。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [və'dʒɪniə] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] [ɪn] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

I	shall	always	remember	Virginia	as	a	bright	spot	in	my	existence	,
我	将	总是	记住	弗吉尼亚州	作为	一个	明亮的	点	在	我的	存在	,

我将永远铭记弗吉尼亚州是我生命中的一道亮光。

[æz; əz] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .

as	all	others	must	or	rather	cannot	be	,	as	it	were	.
作为	全部	其他的	必须	或者	相当	不能	是	,	作为	它	是	.

就像其他所有人一样，或者更确切地说，不能一样。

[lʌv] [tuː; tə] [dʒəʊ] .

Love	to	Jo	.
爱	到	乔	.

爱你的乔。

['gʊdmən] [ænd; ənd] [dæn] .

Goodman	and	Dan	.
古德曼	和	担	.

古德曼和丹。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [suːn] , [ə; eɪ] ['paʊəfəli] [kən'vɪnsɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɜːkjəri] .

I	shall	write	soon	,	a	powerfully	convincing	note	to	my	friends	of	"	The	Mercury	.
我	将	写	很快	,	一个	强大的	令人信服的	笔记	到	我的	朋友们	的	"	这	汞	.

我很快会给我的朋友们——《水星报》的读者们——写一封极具说服力的信。

" [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtlɪsli] [wɪl] [ˌels'weə(r)]

"	Your	notice	,	by	the	way	,	did	much	good	here	,	as	it	doubtlessly	will	elsewhere
"	你的	注意	,	经过	这	方式	,	做过	很多	好的	这里	,	作为	它	毫无疑问	将要	别处

.

:
.

顺便说一句，您的通知在这里发挥了很大的作用，无疑在其他地方也会如此。

[ðə; ði] ['miskriənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wɪl] [biː; bi] ['bætɪd] [ɪn][ðə; ði] [snaʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][deə(r)] [pə'luːt]

The	miscreants	of	the	Union	will	be	batted	in	the	snout	if	they	ever	dare	pollute
这	恶棍	的	这	联盟	将要	是	击球	在	这	鼻子	如果	他们	曾经	敢	污染

[ðɪs] ['ræpɪdlɪ] ['raɪzɪŋ] ['sɪtɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ləʊðsəm] ['prez(ə)ns] .

this	rapidly	rising	city	with	their	loathsome	presence	.
这	快速	上升	城市	和	他们的	令人厌恶的	在场	.

如果这些联盟的恶棍胆敢用他们令人厌恶的存在污染这座迅速发展的城市，我们将狠狠地揍他们一顿。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [blʌnt] [baɪ] ['lɪkə(r)] .

Some	of	the	finest	intellects	in	the	world	have	been	blunted	by	liquor	.
一些	的	这	最好的	知识分子	在	这	世界	有	到过	钝化	经过	酒	.

世界上一些最杰出的人才都因酗酒而变得迟钝。

[duː; də][nɒt] ,

Do	not	,
做	不是	,

不要，

[sɜː(r)] - - [duː; də][nɒt]['flætə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['tʃeɪstlɪ] - ['hjuːmərəs] ['raɪtə(r)]

sir	-	-	do	not	flatter	yourself	that	you	are	the	only	chastely	-	humorous	writer
先生	-	-	做	不是	奉承	你自己	那	你	是	这	仅有的	贞洁的	-	幽默	作家

['ɒntə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊps] .

onto	the	Pacific	slopes	.
到	这	太平洋	连续下坡	.

先生——不要自以为是太平洋沿岸唯一一位文笔纯洁幽默的作家。

[gʊd] - [baɪ] , [əʊld] [bɔɪ] - - [ænd; ənd][gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

Good	-	bye	,	old	boy	-	-	and	God	bless	you	!
好的	-	再见	,	老的	男生	-	-	和	上帝	保佑	你	!

再见了，老伙计——愿上帝保佑你!

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] ['ɜːnɪstlɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['ɜːnɪstlɪ]

The	matter	of	which	I	spoke	to	you	so	earnestly	shall	be	just	as	earnestly
这	事情	的	哪个	我	辐	到	你	所以	切实	将	是	只是	作为	切实

[ə'tendɪd] [tuː; tə] - - [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] ['veri] ['meni] [wɔːm] [rɪ'gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] . [ænd; ənd][dæn] .

attended	to	-	-	and	again	with	very	many	warm	regards	for	Jo	.	and	Dan	.
参加	到	-	-	和	再次	和	非常	许多	温暖的	问候	为了	乔	.	和	担	.

,

,

,

我之前郑重地向你们提起的那件事，我一定会同样认真地处理——再次向乔和丹致以最诚挚的问候。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [wiː; wi] [met] .

and	regards	to	many	of	the	good	friends	we	met	.
和	问候	到	许多	的	这	好的	朋友们	我们	遇见	.

并向我们结识的许多好朋友致以问候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪθfəlɪ] , ['greɪtfəlɪ] [jɔːz] , ['ɑːrtəməs] [wɔːd] .

I	am	Faithfully	,	gratefully	yours	,	ARTEMUS	WARD	.
我	是	忠实	,	感激不尽	你的	,	阿特姆斯	病房	.

我谨此致以最诚挚的谢意，阿特姆斯·沃德。

[ðə; ði]['juːniən] [wɪtʃ] [wɔːd] ['menʃnz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][və'dʒɪniə] .

The	Union	which	Ward	mentions	was	the	rival	Virginia	.
这	联盟	哪个	沃德	提及	曾是	这	竞争对手	弗吉尼亚州	.

沃德提到的联邦是其竞争对手弗吉尼亚州。

['sɪtɪ] ['peɪpə(r)] ; [ðə; ði] ['mɜːkjərɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sʌndeɪ] ['mɜːkjərɪ] ,

City	paper	;	the	Mercury	was	the	New	York	Sunday	Mercury	,
城市	纸	;	这	汞	曾是	这	新的	约克	星期日	汞	,

城市报纸；《水星报》指的是《纽约周日水星报》。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrdʒd] [mɑːk] [tweɪn] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

to	which	he	had	urged	Mark	Twain	to	contribute	.
到	哪个	他	有	敦促	标记	马克·吐温	到	贡献	.

他曾敦促马克·吐温为此做出贡献。

[wɔːd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [æt; ət][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

Ward	wrote	a	second	letter	,	after	a	siege	of	illness	at	Salt	Lake	City	.
沃德	写道	一个	第二	信	,	后	一个	围城	的	疾病	在	盐	湖	城市	.

在盐湖城饱受疾病折磨之后，沃德写了第二封信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] ['lʌndən] , [daɪd][ɒv; əv]

He	was	a	frail	creature	,	and	three	years	later	,	in	London	,	died	of
他	曾是	一个	脆弱	生物	,	和	三	年	之后	,	在	伦敦	,	死亡	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

他体弱多病，三年后在伦敦死于肺结核。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ʌn'daʊtɪdli] [ig'zɔːtid] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [mɑːk] [tweɪn]

His	genius	and	encouragement	undoubtedly	exerted	an	influence	upon	Mark	Twain
他的	天才	和	鼓励	无疑	施加	一个	影响	之上	标记	马克·吐温

.

:
.

他的才华和鼓励无疑对马克·吐温产生了影响。

[wɔːrdz] ['sekənd] ['letə(r)] [hɪə(r)] [f'ɒləʊz] .

Ward's	second	letter	here	follows	.
病房	第二	信	这里	跟随	.

以下是沃德的第二封信。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] [tuː; tə][es] . [el] . ['klemənz] :

Artemus	Ward	to	S	.	L	.	Clemens	:
阿特姆斯	沃德	到	S	.	L	.	克莱门斯	:

Artemus Ward 对 SL Clemens 说：

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [dʒæn] . - , - - .

SALT	LAKE	CITY	,	Jan	.	21	,	'	64	.
盐	湖	城市	,	一月	.	-	,	-	-	.

盐湖城，1964年1月21日。

[maɪ] [dɪə(r)] [mɑːk] , - - [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst] [tuː] [wiːks] [hɪə(r)] ,

MY	DEAR	MARK	,	-	-	I	have	been	dangerously	ill	for	the	past	two	weeks	here	,
我的	亲爱的	标记	,	-	-	我	有	到过	危险地	患病的	为了	这	过去的	二	周	这里	,

[ɒv; əv] [kən'dʒestɪv] ['fiːvə(r)] .

of	congestive	fever	.
的	充血性	发烧	.

亲爱的马克：——过去两周我一直病得很重，患有充血性高烧。

['veri] [greɪv] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'kʌvəri] , [bʌt; bət] ['hæpɪli]

Very	grave	fears	were	for	a	time	entertained	of	my	recovery	,	but	happily
非常	严重	恐惧	是	为了	一个	时间	娱乐	的	我的	恢复	,	但	快乐地

[ðə; ðɪ] ['mælədi] [ɪz] [gɒn] ,

the	malady	is	gone	,
这	弊病	是	已消失	,

一度人们非常担心我的康复，但幸运的是，疾病已经痊愈了。

[ðəʊ] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] , ['veri] [wiːk] .

though	leaving	me	very	,	very	weak	.
尽管	离开	我	非常	,	非常	虚弱的	.

虽然这让我非常非常虚弱。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [maɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] .

I	hope	to	be	able	to	resume	my	journey	in	a	week	or	so	.
我	希望	到	是	有能力的	到	恢复	我的	旅行	在	一个	星期	或者	所以	.

我希望能在一周左右的时间里继续我的旅程。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hɪə(r)] ,

I	think	I	shall	speak	in	the	Theater	here	,
我	思考	我	将	说话	在	这	剧院	这里	,

我想我应该会在这里剧院里发言。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

which	is	one	of	the	finest	establishments	of	the	kind	in	America	.
哪个	是	一	的	这	最好的	机构	的	这	种类	在	美国	.

它是美国同类机构中最好的机构之一。

[ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndəfəli] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The	Saints	have	been	wonderfully	kind	to	me	,
这	圣徒队	有	到过	太棒了	种类	到	我	,

圣徒队对我非常友善，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['tendəli] [nəːs] [æt; ət] [həʊm] - - [gɒd] [bles] [ðem; ðəm] !

I	could	not	have	been	better	or	more	tenderly	nursed	at	home	-	-	God	bless	them	!
我	可以	不是	有	到过	更好的	或者	更多的	温柔地	护理	在	家	-	-	上帝	保佑	他们	!

我在家里得到了无微不至的照顾——上帝保佑他们!

[ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪk'siːdɪŋli] [wiːk] - - [kænt] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)] .

I	am	still	exceedingly	weak	-	-	can't	write	any	more	.
我	是	仍然	非常	虚弱的	-	-	不能	写	任何	更多的	.

我仍然非常虚弱——写不了东西了。

[lʌv] [tuː; tə] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [dæn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

Love	to	Jo	and	Dan	,	and	all	the	rest	.
爱	到	乔	和	担	,	和	全部	这	休息	.

向乔和丹以及其他所有人致以爱意。

[raɪt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

Write	me	at	St	.	Louis	.
写	我	在	英石	.	路易斯	.

请写信给我，地址是圣路易斯。

['ɔːlweɪz] [jɔːz] , ['ɑːrtəməs] [wɔːd] .

Always	yours	,	ARTEMUS	WARD	.
总是	你的	,	阿特姆斯	病房	.

永远爱你的，阿特姆斯·沃德。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [mɑːk] [tweɪnz] ['lɛtəz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðiːz] !

If	one	could	only	have	Mark	Twain's	letters	in	reply	to	these	!
如果	一	可以	仅有的	有	标记	马克·吐温的	信件	在	回复	到	这些	!

如果能得到马克·吐温的回信就好了!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [lɒŋ] [sɪns] [dʌst] .

but	they	have	vanished	and	are	probably	long	since	dust	.
但	他们	有	消失了	和	是	大概	长的	自从	灰尘	.

但它们已经消失，很可能早已化为尘埃。

[ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]

A	letter	which	he	wrote	to	his	mother	assures	us	that	he	undertook	to
一个	信	哪个	他	写道	到	他的	母亲	保证	我们	那	他	承担	到

['fɒləʊ] [wɔːrdz] [əd'vaɪs] .

follow	Ward's	advice	.
跟随	病房	建议	.

他写给母亲的一封信向我们保证，他承诺会听从沃德的建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['lɪtərəri] ['efət] .

He	was	not	ready	,	however	,	for	serious	literary	effort	.
他	曾是	不是	准备好	,	然而	,	为了	严肃的	文学	努力	.

然而，他还没有做好从事严肃文学创作的准备。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːkjəri] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmstɔk] [və'raɪəti] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	article	,	sent	to	the	Mercury	,	was	distinctly	of	the	Comstock	variety	;	it
这	文章	,	发送	到	这	汞	,	曾是	明显地	的	这	康斯托克	种类	;	它

[wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,

was	accepted	,
曾是	公认	,

这篇投稿给《水星报》的文章明显是康斯托克风格的作品；它被接受了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	it	apparently	made	no	impression	,	and	he	did	not	follow	it	up	.
但	它	显然	制成	不	印象	,	和	他	做过	不是	跟随	它	向上	.

但这件事显然没有给他留下任何印象，他也没有继续跟进。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [tuː] ['bɪzi] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [æt; ət]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] [ænd; ənd]

he	was	just	then	too	busy	reporting	the	Legislature	at	Carson	City	and
他	曾是	只是	然后	也	忙碌的	报道	这	立法机关	在	卡森	城市	和

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'mɑːndz] .

responding	to	social	demands	.
回应	到	社会的	需求	.

当时他正忙于报道卡森市的立法机构会议和回应社会诉求。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['skeəsli] [kən'sɪdəd] ['juːnɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

From	having	been	a	scarcely	considered	unit	during	the	early	days	of	his
从	拥有	到过	一个	几乎	经过考虑的	单元	期间	这	早期的	天	的	他的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn]['kɑːs(ə)n] [mɑːk] [tweɪn] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

arrival	in	Carson	Mark	Twain	had	attained	a	high	degree	of	importance	in	the
到达	在	卡森	标记	马克·吐温	有	已达到	一个	高的	程度	的	重要性	在	这

['lɪt(ə)l] [nə'vɑːdə]['kæpɪt(ə)l] .

little	Nevada	capital	.
小的	内华达州	首都	.

马克·吐温刚到卡森时还鲜为人知，但后来在这个内华达州的小首府，他获得了很高的地位。

[ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] ;

In	the	Legislature	he	was	a	power	;
在	这	立法机关	他	曾是	一个	力量	;

在立法机构中，他是一位举足轻重的人物；

[æz; əz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz]

as	correspondent	for	the	Enterprise	he	was	feared	and	respected	as
作为	通讯员	为了	这	企业	他	曾是	害怕	和	受人尊敬	作为

[wel] [æz; əz] [əd'maɪəd] .

well	as	admired	.
出色地	作为	钦佩	.

作为《企业报》的通讯员，他既令人畏惧又令人尊敬，同时也令人钦佩。

[hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] , [hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪələsnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['dredɪd] ['wepənz] .

His	humor	,	his	satire	,	and	his	fearlessness	were	dreaded	weapons	.
他的	幽默	,	他的	讽刺	,	和	他的	无畏	是	令人恐惧的	武器	.

他的幽默、讽刺和无畏精神都是令人畏惧的武器。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpɒpju'lærəti] .

Also	,	he	was	of	extraordinary	popularity	.
还	,	他	曾是	的	非凡的	人气	.

此外，他还拥有极高的人气。

['ɔːraɪənz] [waɪf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['dʒeni] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Orion's	wife	,	with	her	little	daughter	,	Jennie	,	had	come	out	from	the
猎户座的	妻子	,	和	她	小的	女儿	,	珍妮	,	有	来	出去	从	这

[steɪts] .

States	.
各州	.

奥赖恩的妻子带着她的小女儿珍妮从美国来到这里。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][nə'vɑːdə][hæd; həd][nəʊ] ['haʊshəʊld] [ɪn]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	Governor	of	Nevada	had	no	household	in	Carson	City	,	and	was
这	州长	的	内华达州	有	不	家庭	在	卡森	城市	,	和	曾是

['dʒen(ə)rəli]['æbsənt] .

generally	absent	.
一般来说	缺席的	.

内华达州州长在卡森市没有住所，而且通常不在当地。

[oʊ'raɪən] ['klemənz] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'drest] [æz; əz]

Orion	Clemens	reigned	in	his	stead	,	and	indeed	was	usually	addressed	as
猎户座	克莱门斯	统治	在	他的	坚定	,	和	的确	曾是	通常	已解决	作为

" ['gʌvənə(r)] " ['klemənz] .

"	Governor	"	Clemens	.
"	州长	"	克莱门斯	.

奥赖恩·克莱门斯接替他统治，实际上，人们通常称他为“总督”克莱门斯。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['brʌðə(r)]

His	home	became	the	social	center	of	the	capital	,	and	his	brilliant	brother
他的	家	成为	这	社会的	中心	的	这	首都	,	和	他的	杰出的	兄弟

[ɪts] [tʃiːf] ['ɔːnəmənt] .

its	chief	ornament	.
它是	首席	装饰品	.

他的家成了首都的社交中心，而他才华横溢的弟弟则成了首都最耀眼的明星。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɒv; əv]['maɪnəz][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [wʌns]

From	the	roughest	of	miners	of	a	year	before	he	had	become	,	once
从	这	最粗糙	的	矿工	的	一个	年	前	他	有	变得	,	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

从一年前最粗犷的矿工，他再次变成了

['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['dændi][ɪn] [dres] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

almost	a	dandy	in	dress	,	and	no	occasion	was	complete	without	him	.
几乎	一个	花花公子	在	裙子	,	和	不	场合	曾是	完全的	没有	他	.

几乎是一位衣着考究的花花公子，任何场合如果没有他都不算完整。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [ə'sembəld] , [ɪn]['dʒænjuəri] , - ,

When	the	two	Houses	of	the	Legislature	assembled	,	in	January	,	1864	,
什么时候	这	二	房屋	的	这	立法机关	组装	,	在	一月	,	-	,

1864年1月，立法机关两院召开会议时，

[ə; eɪ] [bɜːˈlesk] [θɜːd] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] ,

a	burlesque	Third	House	was	organized	and	proposed	to	hold	a	session	,
一个	滑稽剧	第三	房子	曾是	组织	和	建议的	到	抓住	一个	会议	,

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈbenɪfɪt] .

as	a	church	benefit	.
作为	一个	教会	益处	.

一个滑稽的第三宫组织成立，并提议举行一次会议，作为教会的慈善活动。

[ˈɑːftə(r)] [ˈveri] [briːf] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [mɑːk] [tweɪn] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd]

After	very	brief	consideration	it	was	decided	to	select	Mark	Twain	to	preside
后	非常	简短的	考虑	它	曾是	决定	到	选择	标记	马克·吐温	到	主持

[æt; ət] [ðɪs] [θɜːd] [haʊs] [əˈsembli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ˈgʌvənə(r)] ,

at	this	Third	House	assembly	under	the	title	of	"	Governor	,
在	这	第三	房子	集会	在下面	这	标题	的	"	州长	,

经过短暂的考虑，决定推选马克·吐温担任第三届众议院会议主席，头衔为“总督”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm] .

"	and	a	letter	of	invitation	was	addressed	to	him	.
"	和	一个	信	的	邀请	曾是	已解决	到	他	.

一封邀请函寄给了他。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] :

His	reply	to	it	follows	:
他的	回复	到	它	跟随	:

他的回复如下：

[tuː; tə][es] . [ˈpɪksli] [ænd; ənd][dʒiː] . [ə; eɪ] . [sɪəz] , [trʌsˈtiz] :

To	S	.	Pixley	and	G	.	A	.	Sears	,	Trustees	:
到	S	.	皮克斯利	和	G	.	一个	.	西尔斯	,	受托人	:

致受托人 S. Pixley 和 GA Sears：

[ˈkɑːs(ə)n] [ˈsɪti] , [ˈdʒænjuəri] - , r86 ?

CARSON	CITY	,	January	23	,	r86	?
卡森	城市	,	一月	-	,	r86	?

卡森城，1月23日，r86?

[ˈdʒentlmən] , [ˈsɜːt(ə)nli] .

GENTLEMEN	,	Certainly	.
先生们	,	当然	.

先生们，当然。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kæn; kən][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [steɪt] [ˈpeɪpə(r)] [wɜːθ] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)]

If	the	public	can	find	anything	in	a	grave	state	paper	worth	paying	a	dollar
如果	这	民众	能	寻找	任何事物	在	一个	严重	状态	纸	值得	付费	一个	美元

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

如果公众能在一份严肃的国情咨文中找到任何值得花一美元购买的东西，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðæt] [əˈmaʊnt] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ;

I	am	willing	that	they	should	pay	that	amount	,	or	any	other	;
我	是	愿意的	那	他们	应该	支付	那	数量	,	或者	任何	其他	;

我愿意让他们支付该金额，或者任何其他金额；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʌsti] [ˈkrɪstʃən] [maɪˈself] ,

and	although	I	am	not	a	very	dusty	Christian	myself	,
和	虽然	我	是	不是	一个	非常	尘土飞扬	基督教	我	,

虽然我本人并不是一个虔诚的基督徒，

[aɪ] [teɪk] [æn; ən][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈfeəz] ,

I	take	an	absorbing	interest	in	religious	affairs	,
我	拿	一个	吸收	兴趣	在	宗教	事务	,

我对宗教事务有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪn'flɪkt] [maɪ] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	would	willingly	inflict	my	annual	message	upon	the	Church	itself	if	it	might
和	会	心甘情愿	造成	我的	年度的	信息	之上	这	教会	本身	如果	它	可能

[dɪ'raɪv] ['benɪfɪt] [ˌðeə'baɪ] .

derive	benefit	thereby	.
派生	益处	从而	.

如果教会能从中受益，我甚至愿意将我的年度信息强加给教会。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ai] ['prɒmɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [nəʊ] [ə'mjuːzmənt] ,

You	can	charge	what	you	please	;	I	promise	the	public	no	amusement	,
你	能	收费	什么	你	请	;	我	承诺	这	民众	不	娱乐	,

你可以随意收费；我保证不会给公众带来任何娱乐。

[bʌt; bət][ai][duː; də] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

but	I	do	promise	a	reasonable	amount	of	instruction	.
但	我	做	承诺	一个	合理的	数量	的	操作说明	.

但我保证会提供适量的指导。

[ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] ['əʊnli] ,

I	am	responsible	to	the	Third	House	only	,
我	是	负责任的	到	这	第三	房子	仅有的	,

我只对第三院负责。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bɒdi]

and	I	hope	to	be	permitted	to	make	it	exceedingly	warm	for	that	body
和	我	希望	到	是	允许	到	制作	它	非常	温暖的	为了	那	身体

,

,

,

我希望能够让那具身体感到无比温暖。

[wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [biː; bi]

without	caring	whether	the	sympathies	of	the	public	and	the	Church	be
没有	关怀	无论	这	同情	的	这	民众	和	这	教会	是

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,

enlisted	in	their	favor	,
入伍	在	他们的	偏爱	,

他们不顾公众和教会是否支持自己，

[ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ'self] , [ɔː(r)] [nɒt] .

and	against	myself	,	or	not	.
和	反对	我	,	或者	不是	.

是与我自己对抗，还是不对抗。

[rɪ'spektfəli] , [mɑːk] [tweɪn] .

Respectfully	,	MARK	TWAIN	.
尊敬	,	标记	特温	.

谨致敬意，马克·吐温。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [mɑːk] [tweɪn] [ðæn; ðən]

There	is	a	quality	in	this	letter	more	suggestive	of	the	later	Mark	Twain	than
那里	是	一个	质量	在	这	信	更多的	暗示性的	的	这	之后	标记	马克·吐温	比

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'tiː] .

anything	that	has	preceded	it	.
任何事物	那	有	之前	它	.

这封信的风格更接近马克·吐温晚期的作品，而不是他之前的任何作品。

[hɪz; ɪz] [θɜːd] [haʊs] [ə'dres] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,

His	Third	House	address	,	unfortunately	,	has	not	been	preserved	,
他的	第三	房子	地址	,	很遗憾	,	有	不是	到过	保存完好	,

可惜的是，他在第三议院的演讲稿并未保存下来。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['klæsɪk] .

but	those	who	heard	it	regarded	it	as	a	classic	.
但	那些	WHO	听到	它	认为	它	作为	一个	经典的	.

但听过的人都认为它是经典之作。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ə'baund] [ɪn]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [sɔːt] - [ʌn'speərɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	probably	abounded	in	humor	of	the	frontier	sort	-	unsparing	ridicule	of	the
它	大概	大量	在	幽默	的	这	边境	种类	-	毫不留情	嘲笑	的	这

['gʌvənə(r)] ,

Governor	,
州长	,

它可能充满了边境地区特有的幽默——对总督毫不留情的嘲讽。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] .

the	Legislature	,	and	individual	citizens	.
这	立法机关	,	和	个人	公民	.

立法机关和公民个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['teɪkən][ɪn] [gʊd] [pɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	all	taken	in	good	part	,	of	course	,
它	曾是	全部	已采取	在	好的	部分	,	的	课程	,

当然，这一切大部分都被欣然接受了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] ,

and	as	a	recognition	of	his	success	he	received	a	gold	watch	,
和	作为	一个	认出	的	他的	成功	他	已收到	一个	金子	手表	,

为了表彰他的成就，他获赠一块金表。

[wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ['prɒpəli] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] .

with	the	case	properly	inscribed	to	"	The	Governor	of	the	Third	House	.
和	这	案件	适当地	铭文	到	"	这	州长	的	这	第三	房子	.

盒子上刻有“第三院院长”的字样。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	This	was	really	his	first	public	appearance	in	a	field	in	which	he	was
"	这	曾是	真的	他的	第一的	民众	外貌	在	一个	场地	在	哪个	他	曾是

['destɪnd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['veri] [greɪt] [feɪm] .

destined	to	achieve	very	great	fame	.
注定	到	达到	非常	伟大的	名声	.

“这实际上是他首次在注定要取得巨大成就的领域公开亮相。”

[viː]

V
V

V

['lɛtəz] - - - .

LETTERS	1864	-	66	.
信件	-	-	-	.

信件 1864-66 年。

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ænd; ənd] [hə'waɪi]

SAN	FRANCISCO	AND	HAWAII
SAN	旧金山	和	夏威夷

旧金山和夏威夷

[laɪf] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmstɔk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [tweɪn] [ɪn] [meɪ] , - .

Life	on	the	Comstock	came	to	an	end	for	Mark	Twain	in	May	,	1864	.
生活	在	这	康斯托克	来了	到	一个	结尾	为了	标记	马克·吐温	在	可能	,	-	.

1864 年 5 月，马克·吐温在康斯托克的生活结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][sæk]['sænət(ə)ri][fʌnd] ,

It	was	the	time	of	The	Flour	Sack	Sanitary	Fund	,
它	曾是	这	时间	的	这	面粉	解雇	卫生	基金	,

那是面粉袋卫生基金的时代，

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ɪn] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	story	of	which	he	has	told	in	Roughing	It	.
这	故事	的	哪个	他	有	讲述	在	粗加工	它	.

他在《艰苦岁月》一书中讲述了这个故事。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [fʌnd] [brɔːt] [ə'pɒn]

He	does	not	,	however	,	refer	to	the	troubles	which	this	special	fund	brought	upon
他	做	不是	,	然而	,	参考	到	这	麻烦	哪个	这	特别的	基金	带来	之上

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然而，他并没有提及这笔专项基金给他自己带来的麻烦。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entəpraɪz] ['ɒfɪs] [wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [geɪ] [deɪ] [ɒv; əv] " [fʌnd] " [ˌselɪ'breɪʃn]

Coming	into	the	Enterprise	office	one	night	,	after	a	gay	day	of	"	Fund	"	celebration
未来	进入	这	企业	办公室	一	夜晚	,	后	一个	同性恋	天	的	"	基金	"	庆典

,

,
,

一天晚上，在参加了一整天的“基金”庆祝活动后，我走进企业办公室，

['klemənz] [rəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][nekst] [deɪz] ['peɪpə(r)] , [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli]

Clemens	wrote	,	for	next	day's	paper	,	a	paragraph	intended	to	be	merely
克莱门斯	写道	,	为了	下一个	天	纸	,	一个	段落	故意的	到	是	仅仅

['pleɪf(ə)l] ,

playful	,
顽皮的	,

克莱门斯为第二天的报纸写了一段话，本意只是为了开玩笑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] ['haɪli] [ə'fendɪŋ] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['leɪdɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [sæk]

but	which	proved	highly	offending	to	certain	ladies	concerned	with	the	flour	-	sack
但	哪个	已证实	高度	犯罪	到	肯定	女士们	担心的	和	这	面粉	-	解雇

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

但这对于一些从事面粉袋生意的女士来说，却引起了极大的冒犯。

[nəʊ] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪg'zɪst] [tə'deɪ] ,

No	files	of	the	paper	exist	today	,
不	文件	的	这	纸	存在	今天	,

该论文的档案现已不存。

[səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [ðæt] [stɜːd] [ʌp] ['trʌb(ə)l] .

so	we	cannot	judge	of	the	quality	of	humor	that	stirred	up	trouble	.
所以	我们	不能	法官	的	这	质量	的	幽默	那	搅拌	向上	麻烦	.

因此，我们无法判断引发争议的幽默的质量。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] , [vər'dʒɪnjəz]['raɪv(ə)l]['peɪpə(r)] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	trouble	,	however	,	was	genuine	enough	,	Virginia's	rival	paper	seized	upon	the
这	麻烦	,	然而	,	曾是	真的	足够的	,	弗吉尼亚州的	竞争对手	纸	查获	之上	这

[tʃɑːns] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ɪts] ['enəmi] ,

chance	to	humiliate	its	enemy	,
机会	到	羞辱	它是	敌人	,

然而，问题确实存在，弗吉尼亚州的竞争对手报纸抓住机会羞辱了它的敌人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]

and	presently	words	were	passed	back	and	forth	until	nothing	was	left	to
和	目前	字	是	通过了	后退	和	前进	直到	没有什么	曾是	左边	到

[raɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

write	but	a	challenge	.
写	但	一个	挑战	.

随后，双方你来我往地交换措辞，直到最后只剩下一句挑战。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːəl] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] , [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] ['fʊli] [təʊld]

The	story	of	this	duel	,	which	did	not	come	off	,	has	been	quite	fully	told
这	故事	的	这	决斗	,	哪个	做过	不是	来	离开	,	有	到过	相当	完全	讲述

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

这场最终未能发生的决斗的故事，在其他地方已有相当完整的记载。

[bəuθ][baɪ] [mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] ;

both	by	Mark	Twain	and	the	present	writer	;
两个都	经过	标记	马克·吐温	和	这	展示	作家	;

马克·吐温和本文作者都曾写过这篇文章；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] - - [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

but	the	following	letter	-	-	a	revelation	of	his	inner	feelings	in	the	matter	of
但	这	下列的	信	-	-	一个	启示	的	他的	内	情怀	在	这	事情	的

[hɪz; ɪz] [ə'fens] - - [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] .

his	offense	-	-	has	never	before	been	published	.
他的	罪行	-	-	有	绝不	前	到过	已发布	.

但下面这封信——揭示了他对所犯罪行的内心感受——此前从未发表过。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌtlə(r)] , [ɪn]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] :

To	Mrs	.	Cutler	,	in	Carson	City	:
到	太太	.	卡特勒	,	在	卡森	城市	:

致卡森市的卡特勒夫人：

[və'dʒɪniə] , [meɪ] 23rd , - .

VIRGINIA	,	May	23rd	,	1864	.
弗吉尼亚州	,	可能	23rd	,	-	.

弗吉尼亚州，1864年5月23日。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['dʌbljuː] . [keɪ] . ['kʌtlə(r)] :

W	.	K	.	CUTLER	:
W	.	K	.	卡特勒	:

WK 卡特勒：

['mædəm] , - - [aɪ] [ə'dres] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

MADAM	,	-	-	I	address	a	lady	in	every	sense	of	the	term	.
女士	,	-	-	我	地址	一个	女士	在	每一个	感觉	的	这	学期	.

女士，——我称呼您为女士，这在各个方面都是一个真正的女士。

['mɪsɪz] . ['klemənz] [hæz; həz] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] [ɪn]['kɑ:s(ə)n][ɪn]

Mrs	**.**	**Clemens**	**has**	**informed**	**me**	**of**	**everything**	**that**	**has**	**occurred**	**in**	**Carson**	**in**
太太	.	克莱门斯	有	知情的	我	的	一切	那	有	发生	在	卡森	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['aɪtəm][ɒv; əv] [maɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sænət(ə)ri] [fʌndz] [ə'kru:ɪŋ]

connection	**with**	**that**	**unfortunate**	**item**	**of**	**mine**	**about**	**the**	**Sanitary**	**Funds**	**accruing**
联系	和	那	不幸	物品	的	矿	关于	这	卫生	资金	累积

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] ,

from	**the**	**ball**	**,**
从	这	球	,

克莱门斯太太已经把卡森发生的与我那件关于舞会产生的卫生基金的不幸事件有关的所有事情都告诉了我。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,

and	**from**	**what**	**I**	**can**	**understand**	**,**
和	从	什么	我	能	理解	,

据我所知，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['leɪdi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] [hu:] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]

you	**are**	**almost**	**the**	**only**	**lady**	**in**	**your**	**city**	**who**	**has**	**understood**	**the**
你	是	几乎	这	仅有的	女士	在	你的	城市	WHO	有	理解	这

['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [fɔ:lt] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

circumstances	**under**	**which**	**my**	**fault**	**was**	**committed**	**,**
情况	在下面	哪个	我的	过错	曾是	坚定的	,

你是你所在城市里几乎唯一一位理解我犯错时情境的女士。

[ɔ:(r)] [hu:] [hæz; həz] [ʃəʊn] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:niənt] [wɪð] [ˌem 'i:] .

or	**who**	**has**	**shown**	**any**	**disposition**	**to**	**be**	**lenient**	**with**	**me**	**.**
或者	WHO	有	所示	任何	处置	到	是	宽容	和	我	.

或者任何对我表现出宽容态度的人。

[hæd; həd][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [bi:n] ['prɒpəli] ['wɜ:dɪd] ,

Had	**the**	**note**	**of**	**the**	**ladies**	**been**	**properly**	**worded**	**,**
有	这	笔记	的	这	女士们	到过	适当地	措辞	,

如果女士们的便条措辞得当的话……

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['æmpl] [ə'pɒlədʒi] ['ɪnstəntli] - - [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ai] [mait] ['i:v(ə)n]

I	**would**	**have**	**published**	**an**	**ample**	**apology**	**instantly**	**-**	**-**	**and**	**possibly**	**I**	**might**	**even**
我	会	有	已发布	一个	充足	道歉	即刻	-	-	和	可能	我	可能	甚至

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['enihaʊ] ,

have	**done**	**so**	**anyhow**	**,**
有	完毕	所以	无论如何	,

我本会立即发表一份详尽的道歉声明——而且或许无论如何我都会这么做。

[hæd; həd] [ðæt] [nəʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt]

had	**that**	**note**	**arrived**	**at**	**any**	**other**	**time**	**-**	**-**	**but**	**it**	**came**	**at**	**a**	**moment**
有	那	笔记	到达的	在	任何	其他	时间	-	-	但	它	来了	在	一个	片刻

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['dedli] ['kwɒrəl] [wɪð]

when	**I**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**what**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**a**	**deadly**	**quarrel**	**with**
什么时候	我	曾是	在	这	中间	的	什么	应该	到	有	到过	一个	致命	争吵	和

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,

the	**publishers**	**of**	**the**	**Union**	**,**
这	出版商	的	这	联盟	,

如果那张纸条是在其他任何时候寄到——但它寄到的时候，我正与《联合报》的出版商发生一场本应是致命的争吵。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] ['pʌblɪk] [ɐp'plədʒɪz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][æt; ət] [sʌtʃ]

and	**I**	**could**	**not**	**come**	**out**	**and**	**make**	**public**	**apologies**	**to**	**any**	**one**	**at**	**such**
和	我	可以	不是	来	出去	和	制作	民众	致歉	到	任何	一	在	这样的

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	**time**	**.**
一个	时间	.

在那种情况下，我无法公开向任何人道歉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd]['pɒləsi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][naʊ] ([æz; əz] ['tʃælɪndʒɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pɑːst]

It	is	bad	policy	to	do	it	even	now	(	as	challenges	have	already	passed
它	是	坏的	政策	到	做	它	甚至	现在	(	作为	挑战	有	已经	通过了

[bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

between	myself	and	a	proprietor	of	the	Union	,
之间	我	和	一个	业主	的	这	联盟	,

即使现在这样做也是糟糕的策略（因为我和工会的一位所有者之间已经发生过冲突），

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ə'beɪəns] ,

and	the	matter	is	still	in	abeyance	,
和	这	事情	是	仍然	在	中止	,

此事目前仍处于搁置状态。

) [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [aɪ]

)	but	I	suppose	I	had	better	say	a	word	or	two	to	show	the	ladies	that	I
)	但	我	认为	我	有	更好的	说	一个	单词	或者	二	到	展示	这	女士们	那	我

[dɪd] [nɒt] ['wɪlfəli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɒŋ] .

did	not	wilfully	and	maliciously	do	them	a	wrong	.
做过	不是	故意	和	恶意地	做	他们	一个	错误的	.

但我想我最好还是说几句话，向女士们表明我并非故意恶意地伤害她们。

[bʌt; bət][maɪ] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['mɪsɪz] . ['kʌtlə(r)] ,

But	my	chief	object	,	Mrs	.	Cutler	,
但	我的	首席	目的	,	太太	.	卡特勒	,

但是我的主要目的是，卡特勒夫人，

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [nəʊt] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəti] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ,

in	writing	you	this	note	(	and	you	will	pardon	the	liberty	I	have	taken	,
在	写作	你	这	笔记	(	和	你	将要	赦免	这	自由	我	有	已采取	,

我写这封信给你（请原谅我冒昧），

) [wɒz; wəz][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]

)	was	to	thank	you	very	kindly	and	sincerely	for	the	consideration	you
)	曾是	到	感谢	你	非常	亲切地	和	真挚地	为了	这	考虑	你

[hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

have	shown	me	in	this	matter	,
有	所示	我	在	这	事情	,

我想非常真诚地感谢您在这件事上对我的体谅。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd]

and	for	your	continued	friendship	for	Mollie	while	others	are	disposed
和	为了	你的	持续	友谊	为了	莫莉	尽管	其他的	是	处置

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðeəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

to	withdraw	theirs	on	account	of	a	fault	for	which	I	alone	am	responsible	.
到	提取	他们的	在	帐户	的	一个	过错	为了	哪个	我	独自的	是	负责任的	.

感谢你继续对莫莉保持友谊，而其他人却因为我一个人的过错而倾向于收回他们的友谊。

['veri] ['truːli] [jɔːz] , [sæm] .

Very	truly	yours	,	SAM	.
非常	真的	你的	,	萨姆	.

此致，敬礼！SAM。

[el] . ['klemənz] .

L	.	CLEMENS	.
L	.	克莱门斯	.

L. 克莱门斯。

[ðə; ði]['mætə(r)][dɪd][nɒt][end] [wɪð] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl] .

The	matter	did	not	end	with	the	failure	of	the	duel	.
这	事情	做过	不是	结尾	和	这	失败	的	这	决斗	.

决斗失败后，事情并没有就此结束。

[ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [lɔ:] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [pɑ:st] ,

A	very	strict	law	had	just	been	passed	,
一个	非常	严格的	法律	有	只是	到过	通过了	,

一项非常严苛的法律刚刚通过，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['feləni] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [send] [ɔ:(r)] [ək'sept] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

making	it	a	felony	even	to	send	or	accept	a	challenge	.
制作	它	一个	重罪	甚至	到	发送	或者	接受	一个	挑战	.

甚至发送或接受挑战都构成重罪。

['klemənz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['rɑ:ðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ['sɪti] [ænd; ənd]['kɑ:s(ə)n] ,

Clemens	,	on	the	whole	,	rather	tired	of	Virginia	City	and	Carson	,
克莱门斯	,	在	这	所有的	,	相当	疲劳的	的	弗吉尼亚州	城市	和	卡森	,

总的来说，克莱门斯对弗吉尼亚城和卡森感到有些厌倦了。

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .

thought	it	a	good	time	to	go	across	the	mountains	to	San	Francisco	.
想法	它	一个	好的	时间	到	去	穿过	这	山脉	到	圣	弗朗西斯科	.

我觉得这是个翻山越岭去旧金山的好时机。

[wɪð] [sti:v] ['gɪlɪs] , [ə; eɪ]['prɪntə(r)] , [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] - - [æn; ən] [ɪn'vetərət]

With	Steve	Gillis	,	a	printer	,	of	whom	he	was	very	fond	-	-	an	inveterate
和	史蒂夫	吉利斯	,	一个	打印机	,	的	谁	他	曾是	非常	喜爱	-	-	一个	根深蒂固

['dʒəʊkə(r)] ,

joker	,
小丑	,

他和印刷工史蒂夫·吉利斯关系很好，史蒂夫是个十足的开心果。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['dju:əl] ,

who	had	been	more	than	half	responsible	for	the	proposed	duel	,
WHO	有	到过	更多的	比	一半	负责任的	为了	这	建议的	决斗	,

其中超过一半的人对这场决斗提议负有责任，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [sɜ:vd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekənd] - - [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌn]

and	was	to	have	served	as	his	second	-	-	he	took	the	stage	one
和	曾是	到	有	服务	作为	他的	第二	-	-	他	采取	这	阶段	一

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

原本他应该担任他的副手——一天早上，他登台亮相。

[ænd; ənd][ɪn] [dju:] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌkælə'fɔ:niə] [mə'trɒpəlɪs] , [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [kɔ:l]

and	in	due	time	was	in	the	California	metropolis	,	at	work	on	the	Morning	Call
和	在	到期的	时间	曾是	在	这	加利福尼亚州	都会	,	在	工作	在	这	早晨	称呼

.

:
.

不久之后，他来到了加利福尼亚州的大都市，在《晨报》工作。

['klemənz] [hæd; həd] [bi:n] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [pleɪs] .

Clemens	had	been	several	times	in	San	Francisco	,	and	loved	the	place	.
克莱门斯	有	到过	一些	时代	在	圣	弗朗西斯科	,	和	喜爱	这	地方	.

克莱门斯曾多次到访旧金山，非常喜欢那里。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]['letə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði][fɜ:st] ['bi:ɪŋ] ['deɪtɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)]

We	have	no	letter	of	that	summer	,	the	first	being	dated	several	months	after
我们	有	不	信	的	那	夏天	,	这	第一的	存在	日期	一些	几个月	后

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

his	arrival	.
他的	到达	.

我们没有他那年夏天的信件，第一封信的日期是他抵达几个月之后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

He	was	still	working	on	the	Call	when	it	was	written	,
他	曾是	仍然	在职的	在	这	称呼	什么时候	它	曾是	书面	,

当时他还在创作《呼唤》这部作品，而这部作品就是在那时写成的。

[ænd; ənd] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɛt] [hɑːrt] ,

and	contributing	literary	articles	to	the	Californian	,	of	which	Bret	Harte	,
和	贡献	文学	文章	到	这	加州人	,	的	哪个	布雷特	哈特	,

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] , [wɒz; wəz]['edɪtə(r)] .

unknown	to	fame	,	was	editor	.
未知	到	名声	,	曾是	编辑	.

他还向《加州人报》投稿文学文章，该报的编辑是当时默默无闻的布雷特·哈特。

[hɑːrt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːl] ,

Harte	had	his	office	just	above	the	rooms	of	the	Call	,
哈特	有	他的	办公室	只是	多于	这	房间	的	这	称呼	,

哈特的办公室就在“呼唤”号房间的正上方。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['klemənz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] .

and	he	and	Clemens	were	good	friends	.
和	他	和	克莱门斯	是	好的	朋友们	.

他和克莱门斯是好朋友。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['lɪtərəri] [gruːp] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

San	Francisco	had	a	real	literary	group	that	,	for	a	time	at	least	,
圣	弗朗西斯科	有	一个	真实的	文学	团体	那	,	为了	一个	时间	在	至少	,

旧金山曾经有过一个真正的文学团体，至少在一段时间内是这样。

['sentəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['ɪərə] .

centered	around	the	offices	of	the	Golden	Era	.
居中	大约	这	办公室	的	这	金的	时代	.

以黄金时代的办公室为中心。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [fˈbləʊz] ['klemənz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [skɔːnd] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

In	a	letter	that	follows	Clemens	would	seem	to	have	scorned	this	publication	,
在	一个	信	那	跟随	克莱门斯	会	似乎	到	有	被鄙视	这	发布	,

在随后的一封信中，克莱门斯似乎对这份出版物表示了蔑视。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn]['pɪəriəd] .

but	he	was	a	frequent	contributor	to	it	at	one	period	.
但	他	曾是	一个	频繁	贡献者	到	它	在	一	时期	.

但他曾有一段时间经常为该杂志撰稿。

[hoʊ'ɑːkiːn]['mɪlə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌpaɪə'nɪəs] ; ['ɔːlsəʊ] ['prentɪs] ['mʌlfərd] ,

Joaquin	Miller	was	of	this	band	of	literary	pioneers	;	also	Prentice	Mulford	,
华金	磨坊主	曾是	的	这	乐队	的	文学	先驱者	;	还	普伦蒂斯	穆尔福德	,

[tʃɑːlz] ['wɒrən] ['stɔdəd] ,

Charles	Warren	Stoddard	,
查尔斯	沃伦	斯托达德	,

华金·米勒是这群文学先驱中的一员；还有普伦蒂斯·穆尔福德、查尔斯·沃伦·斯托达德。

[fɪts'hjuːː] ['lʌdləʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .

Fitzhugh	Ludlow	,	and	Orpheus	C	.	Kerr	.
菲茨休	卢德洛	,	和	俄耳甫斯	C	.	克尔	.

菲茨休·卢德洛和奥菲斯·C·克尔。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Jane	Clemens	and	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	简	克莱门斯	和	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的简·克莱门斯夫人和莫菲特夫人：

[sept] . - , - .
Sept . 25 , 1864 .
九月 . - , - .

1864年9月25日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,
MY DEAR MOTHER AND SISTER ,
我的 亲爱的 母亲 和 姐姐 ,

我亲爱的母亲和姐姐，

- - [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðɪs] [suː'pɜːb] ['klaɪmət] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
- - You can see by my picture that this superb climate agrees with me .
- - 你 能 看 经过 我的 图片 那 这 高超 气候 同意 和 我 .

从我的照片可以看出，这种绝佳的气候非常适合我。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,
And it ought ,
和 它 应该 ,

而且它应该如此。

['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] [piːks] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]
after living where I was never out of sight of snow peaks twenty - four hours
后 活的 在哪里 我 曾是 绝不 出去 的 视线 的 雪 高峰 二十 - 四 小时
['djʊərɪŋ] [θriː] [j'iəz] .
during three years .
期间 三 年 .

在长达三年的时间里，我24小时都生活在能看到雪峰的地方。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [snəʊ] [nɔː(r)] [kəʊld] ['weðə(r)] ; ['faɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['laɪtɪd] ,
Here we have neither snow nor cold weather ; fires are never lighted ,
这里 我们 有 两者都不 雪 也不 寒冷的 天气 ; 火灾 是 绝不 照明 ,

这里既没有雪也没有寒冷的天气；人们从不生火。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [wɔːn] - - [juː; jʊ] [weə(r)] [sprɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)]
and yet summer clothes are never worn - - you wear spring clothing the year
和 然而 夏天 衣服 是 绝不 磨损 - - 你 穿 春天 衣服 这 年
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

然而，人们却从不穿夏装——一年四季都穿春装。

[stiːv] ['gɪlɪs] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['kɒmreɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [daʊn]
Steve Gillis , who has been my comrade for two years , and who came down
史蒂夫 吉利斯 , WHO 有 到过 我的 同志 为了 二 年 , 和 WHO 来了 向下
[hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
here with me ,
这里 和 我 ,

史蒂夫·吉利斯，他是我两年的战友，也是和我一起来到这里的人，

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] [wɜːθ] $130 ,
is to be married , in a week or two , to a very pretty girl worth $130 ,
是 到 是 已婚 , 在 一个 星期 或者 二 , 到 一个 非常 漂亮的 女孩 值得 $130 ,

他将在一两周内娶一位身价130美元的非常漂亮的女孩。

- [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] - - [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ]
000 in her own right - - and then I shall be alone again , until they build a
- 在 她 自己的 正确的 - - 和 然后 我 将 是 独自的 再次 , 直到 他们 建造 一个
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她本身就是000——然后我又将孤身一人，直到他们盖起房子为止。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['ʃɔːtli] .

which	they	will	do	shortly	.
哪个	他们	将要	做	不久	.

他们很快就会这样做。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [mʌnθs] , [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [faɪv]

We	have	been	here	only	four	months	,	yet	we	have	changed	our	lodgings	five
我们	有	到过	这里	仅有的	四	几个月	,	然而	我们	有	已更改	我们的	住宿	五

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我们在这里才四个月，就已经换了五次住处了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][həʊ'tel] [twaɪs] .

and	our	hotel	twice	.
和	我们的	酒店	两次	.

我们酒店也去了两次。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɪkst] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [naʊ] ,

We	are	very	comfortably	fixed	where	we	are	,	now	,
我们	是	非常	舒适地	固定的	在哪里	我们	是	,	现在	,

我们现在的生活非常舒适安逸。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] - - [wiː; wi]

and	have	no	fault	to	find	with	the	rooms	or	with	the	people	-	-	we
和	有	不	过错	到	寻找	和	这	房间	或者	和	这	人们	-	-	我们

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['lɔdʒə] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['praɪvət] ['fæməli] ,

are	the	only	lodgers	in	a	well	-	to	-	do	private	family	,
是	这	仅有的	房客	在	一个	出色地	-	到	-	做	私人的	家庭	,

我们对房间和房东都没有任何问题——我们是这户富裕私人家庭唯一的房客。

[wɪð] [wʌn] [grəʊn] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [ruːm] .

with	one	grown	daughter	and	a	piano	in	the	parlor	adjoining	our	room	.
和	一	生长	女儿	和	一个	钢琴	在	这	客厅	相邻的	我们的	房间	.

我们房间隔壁的客厅里有一架钢琴，还有一个已经成年的女儿。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [muːv] [ə'gen] .

But	I	need	a	change	,	and	must	move	again	.
但	我	需要	一个	改变	,	和	必须	移动	再次	.

但我需要改变，必须再次搬家。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][rʊmz; ruːmz] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

I	have	taken	rooms	further	down	the	street	.
我	有	已采取	房间	更远	向下	这	街道	.

我在街的另一头租了房间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [striːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

I	shall	stay	in	this	little	quiet	street	,	because	it	is	full	of	gardens	and
我	将	停留	在	这	小的	安静的	街道	,	因为	它	是	满的	的	花园	和

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

我打算留在这条安静的小街上，因为这里到处都是花园和灌木丛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	are	none	but	dwelling	houses	in	it	.
和	那里	是	没有任何	但	住宅	房屋	在	它	.

里面除了民居之外，什么也没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['iːzi] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

I	am	taking	life	easy	,	now	,	and	I	mean	to	keep	it	up	for	awhile	.
我	是	采取	生活	简单的	,	现在	,	和	我	意思是	到	保持	它	向上	为了	一会儿	.

我现在过得很轻松，而且打算继续保持这种状态一段时间。

[ai][doʊnt] [wɜːk] [æt; ət] [naɪt] ['eni] [mɔː(r)] .

I	don't	work	at	night	any	more	.
我	不	工作	在	夜晚	任何	更多的	.

我不再上夜班了。

[ai][təʊld][ðə; ði] " [kɔːl] " [fəʊks][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] $25 [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɜːk] ['əʊnli][ɪn] ['deɪlaɪt] .

I	told	the	"	Call	"	folks	to	pay	me	$25	a	week	and	let	me	work	only	in	daylight	.
我	讲述	这	"	称呼	"	各位	到	支付	我	$25	一个	星期	和	让	我	工作	仅有的	在	日光	.

我告诉《Call》节目组，每周付我 25 美元，并且只允许我在白天工作。

[səʊ][ai] [get] [ʌp] [æt; ət] [ten] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

So	I	get	up	at	ten	every	morning	,
所以	我	得到	向上	在	十	每一个	早晨	,

所以我每天早上十点起床。

[ænd; ənd] [kwɪt] [wɜːk] [æt; ət] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	quit	work	at	five	or	six	in	the	afternoon	.
和	辞职	工作	在	五	或者	六	在	这	下午	.

下午五六点下班。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ɪf] [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['grinˌbæk] ?

You	ask	if	I	work	for	greenbacks	?
你	问	如果	我	工作	为了	绿钞	?

你问我是否为美元工作?

['hɑːdli] .

Hardly	.
几乎	.

几乎不可能。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] ['grinˌbæk] [hɪə(r)] ?

What	do	you	suppose	I	could	do	with	greenbacks	here	?
什么	做	你	认为	我	可以	做	和	绿钞	这里	?

你觉得我拿着这些美元能做什么?

[ai][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['lɪtərəri] ['peɪpə(r)] - - [ðə; ði] " [ˌkælɪ'fɔːnɪən] " - - [seɪm] [peɪ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɒn] [ðə; ði] " ['gəʊldən]['ɪərə] " - - [wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	have	engaged	to	write	for	the	new	literary	paper	-	-	the	"	Californian	"	-	-
我	有	已订婚的	到	写	为了	这	新的	文学	纸	-	-	这	"	加州人	"	-	-

same	pay	I	used	to	receive	on	the	"	Golden	Era	"	-	-	one	article	a	week	,
相同的	支付	我	用过的	到	收到	在	这	"	金的	时代	"	-	-	一	文章	一个	星期	,

我已受聘为新创办的文学报纸《加州人报》撰稿，稿酬与我之前在《黄金时代报》的稿酬相同——每周一篇文章。

['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

fifty	dollars	a	month	.
五十	美元	一个	月	.

每月五十美元。

[ai] [kwɪt] [ðə; ði] " ['ɪərə] , " [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I	quit	the	"	Era	,	"	long	ago	.
我	辞职	这	"	时代	,	"	长的	前	.

我很久以前就退出了那个时代。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [haɪ] - [təʊnd] [ɪ'nʌf] .

It	wasn't	high	-	toned	enough	.
它	不是	高的	-	色调	足够的	.

它的格调不够高。

[ðə; ði] " [ˌkælɪ'fɔːnɪən] " ['səːkjuleit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

The	"	Californian	"	circulates	among	the	highest	class	of	the	community	,
这	"	加州人	"	流通	之中	这	最高	班级	的	这	社区	,

《加州人》一书在上层社会中广为流传。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best] ['wiːkli] ['lɪtərəri]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - - [ænd; ənd]

and	is	the	best	weekly	literary	paper	in	the	United	States	-	-	and
和	是	这	最好的	每周	文学	纸	在	这	团结的	各州	-	-	和

它是美国最好的周刊文学报纸——

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	suppose	I	ought	to	know	.
我	认为	我	应该	到	知道	.

我想我应该知道。

[ai] [wɜːk] [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] - - [baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] .

I	work	as	I	always	did	-	-	by	fits	and	starts	.
我	工作	作为	我	总是	做过	-	-	经过	适合	和	开始	.

我的工作方式和以前一样——断断续续。

[ai] [rəʊt] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] , [səʊ] [ðæt] [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

I	wrote	two	articles	last	night	for	the	Californian	,	so	that	lets	me	out	for
我	写道	二	文章	最后的	夜晚	为了	这	加州人	,	所以	那	让我们	我	出去	为了

[tuː] [wiːks] .

two	weeks	.
二	周	.

我昨晚为《加州人报》写了两篇文章，所以我可以休假两周。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] , [ɪn] ['grinˌbæk] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	would	be	about	seventy	-	five	dollars	,	in	greenbacks	,	wouldn't	it	?
那	会	是	关于	七十	-	五	美元	,	在	绿钞	,	不会	它	?

那大概是七十五美元，对吧?

[biːn] [daʊn] [tuː; tə][sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ] (['dʒen(ə)rəli] [prə'naʊnst] - - ['emfəsɪs] [ɒn] [lɑːst] ['sɪləb(ə)l]

Been	down	to	San	Jose	(	generally	pronounced	Sannozay	-	emphasis	on	last	syllable
到过	向下	到	圣	何塞	(	一般来说	发音	-	-	强调	在	最后的	音节

) - [tə'deɪ] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

)	-	today	fifty	miles	from	here	,
)	-	今天	五十	英里	从	这里	,

今天去了圣何塞（通常发音为“桑诺扎伊”，重音在最后一个音节上），离这里五十英里。

[baɪ] ['reɪlrəʊd] .

by	railroad	.
经过	铁路	.

乘坐火车。

[taʊn] [ɒv; əv][sɪks] , - [ɪn'hæbətənt] , ['berid] [ɪn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

Town	of	6	,	000	inhabitants	,	buried	in	flowers	and	shrubbery	.
镇	的	6	,	-	居民	,	埋葬	在	花朵	和	灌木	.

这座拥有6000名居民的小镇，被鲜花和灌木丛掩埋。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][faɪnə][ðæn; ðən]['aʊəz][hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

The	climate	is	finer	than	ours	here	,	because	it	is	not	so	close	to	the	ocean	,
这	气候	是	更精细	比	我们的	这里	,	因为	它	是	不是	所以	关闭	到	这	海洋	,

那里的气候比我们这里好，因为它离海洋比较远。

[ænd; ənd][ɪz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][baɪ][ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] .

and	is	protected	from	the	winds	by	the	coast	range	.
和	是	受保护	从	这	风	经过	这	海岸	范围	.

海岸山脉阻挡了强风。

[ai][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] , [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə][sæn; sɑ:n]['lwis; 'lwiʃ]

I	had	an	invitation	today	,	to	go	down	on	an	excursion	to	San	Luis
我	有	一个	邀请	今天	,	到	去	向下	在	一个	短途旅行	到	圣	路易斯

[əʊ'bɪspəʊ] ,

Obispo	,
奥比斯波	,

我今天收到邀请，去圣路易斯奥比斯波参加一个短途旅行。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] [sɪks][ɔ:(r)] [eɪt]

and	from	thence	to	the	city	of	Mexico	,	to	be	gone	six	or	eight
和	从	因此	到	这	城市	的	墨西哥	,	到	是	已消失	六	或者	八

[wi:ks] ,

weeks	,
周	,

然后从那里前往墨西哥城，要走六到八周。

[ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] ,

or	possibly	longer	,	but	I	could	not	accept	,
或者	可能	更长	,	但	我	可以	不是	接受	,

或许时间更长，但我无法接受。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][tu:; tə][ækt][æz; əz] [tʃi:f] ['mɔ:nə(r)] [ɔ:(r)] ['gru:mzmən] [æt; ət]

on	account	of	my	contract	to	act	as	chief	mourner	or	groomsman	at
在	帐户	的	我的	合同	到	行为	作为	首席	哀悼者	或者	伴郎	在

[sti:vz] ['wedɪŋ] .

Steve's	wedding	.
史蒂夫的	婚礼	.

因为我与史蒂夫签订了合同，将在他的婚礼上担任首席哀悼者或伴郎。

[ai][hæv; həv] ['traɪʌmft] .

I	have	triumphed	.
我	有	胜利	.

我胜利了。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'pɔ:rtərz] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	refused	me	and	other	reporters	some	information	at	a	branch	of	the
他们	拒绝	我	和	其他	记者	一些	信息	在	一个	分支	的	这

['kɔ:rənərz] ['ɒfɪs] - - ['mæsiz] ['ʌndəteɪkə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Coroner's	office	-	-	Massey's	undertaker	establishment	,
验尸官	办公室	-	-	梅西百货	殡仪员	建立	,

在验尸官办公室的一个分支机构——马西的殡仪馆，他们拒绝向我和其他记者提供一些信息。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .

a	few	weeks	ago	.
一个	很少	周	前	.

几周前。

[ai] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [wɪkɛdəst] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ðem; ðəm][ai]['evə(r)] [rəʊt] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	published	the	wickedest	article	on	them	I	ever	wrote	in	my	life	,
我	已发布	这	最邪恶的	文章	在	他们	我	曾经	写道	在	我的	生活	,

我发表了我一生中写过的最恶毒的关于他们的文章，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][wi:; wi][gɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wi:; wi] ['wɒntɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt]

and	you	can	rest	assured	we	got	all	the	information	we	wanted	after	that
和	你	能	休息	保证	我们	得到	全部	这	信息	我们	通缉	后	那

.

:
.

您可以放心，之后我们得到了所有想要的信息。

[baɪ][ðə; ði] [nju:] ['sensəs] , [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - .

By	the	new	census	,	San	Francisco	has	a	population	of	130	,	000	.
经过	这	新的	人口普查	,	圣	弗朗西斯科	有	一个	人口	的	-	,	-	.

根据最新人口普查，旧金山人口为 13 万。

[ðeɪ] [doʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnəmən] .

They	don't	count	the	hordes	of	Chinamen	.
他们	不	数数	这	成群结队	的	中国人	.

他们没有把成群的中国人算在内。

[əz] - , [sæm] .

Yrs	aftly	,	SAM	.
年	-	,	萨姆	.

多年以后，SAM。

[aɪ] [send] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['æni] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['elə] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl]

I	send	a	picture	for	Annie	,	and	one	for	Aunt	Ella	-	-	that	is	,	if	she	will
我	发送	一个	图片	为了	安妮	,	和	一	为了	阿姨	艾拉	-	-	那	是	,	如果	她	将要

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

have	it	.
有	它	.

我寄了一张照片给安妮，又寄了一张给艾拉阿姨——如果她愿意收下的话。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:l] [si:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

Relations	with	the	Call	ceased	before	the	end	of	the	year	,
关系	和	这	称呼	停止	前	这	结尾	的	这	年	,

与“呼唤”组织的关系在年底前就终止了。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

though	not	in	the	manner	described	in	Roughing	It	.
尽管	不是	在	这	方式	描述	在	粗加工	它	.

虽然不是像《艰苦跋涉》中描述的那样。

[mɑ:k] [tweɪn] [lʌvd] [tu:; tə] [meɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪshæps] ,

Mark	Twain	loved	to	make	fiction	of	his	mishaps	,
标记	马克·吐温	喜爱	到	制作	小说	的	他的	事故	,

马克·吐温喜欢把自己的不幸遭遇写成小说。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [laɪt] .

and	to	show	himself	always	in	a	bad	light	.
和	到	展示	他自己	总是	在	一个	坏的	光	.

并且总是把自己塑造成一个负面形象。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [kɔ:l] [wɪð] [greɪt] ['wɪlɪŋnəs] ,

As	a	matter	of	fact	,	he	left	the	Call	with	great	willingness	,
作为	一个	事情	的	事实	,	他	左边	这	称呼	和	伟大的	意愿	,

事实上，他是心甘情愿地离开《呼唤》节目的。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪ'mi:diətli] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['letə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entəpraɪz] , [wɪtʃ]

and	began	immediately	contributing	a	daily	letter	to	the	Enterprise	,	which
和	开始	立即地	贡献	一个	日常的	信	到	这	企业	,	哪个

[brɔ:t] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'tɜ:n] .

brought	him	a	satisfactory	financial	return	.
带来	他	一个	令人满意的	金融的	返回	.

他立即开始每天向《企业报》投稿，这给他带来了可观的经济回报。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɒlju:m] ['əupənz] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɛk'stɛndɪdli]

In	the	biographical	sketch	with	which	this	volume	opens	,	and	more	extendedly
在	这	传记	草图	和	哪个	这	体积	打开	,	和	更多的	延长地

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

本书开篇的传记简介，以及其他地方更详尽的描述中，

[hæz; həz] [biːn] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] ['lɛtəz] ,

has	been	told	the	story	of	the	trouble	growing	out	of	the	Enterprise	letters	,
有	到过	讲述	这	故事	的	这	麻烦	生长	出去	的	这	企业	信件	,

已经听人讲述了《企业报》信件引发的麻烦的来龙去脉，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪnz] ['sɒdʒən] [wɪð] [dʒeɪmz] ['gɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [tuː'ɑːləmi] [hɪlz] .

and	of	Mark	Twain's	sojourn	with	James	Gillis	in	the	Tuolumne	Hills	.
和	的	标记	马克·吐温的	旅居	和	詹姆斯	吉利斯	在	这	图奥勒米	丘陵	.

还有马克·吐温与詹姆斯·吉利斯在图奥勒米山的旅居经历。

['ɔːlsəʊ] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fraʊzi] [həʊ'tel][æt; ət]['eɪndʒəlz][kæmp] ,

Also	how	,	in	the	frowsy	hotel	at	Angel's	Camp	,
还	如何	,	在	这	邋遢	酒店	在	天使的	营	,

还有，在天使营那家破旧的旅馆里，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][frɒg] ['ænɪkdəʊt] [ðæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

he	heard	the	frog	anecdote	that	would	become	the	corner	-	stone	of	his	fame	.
他	听到	这	青蛙	轶事	那	会	变得	这	角落	-	石头	的	他的	名声	.

他听到了那个关于青蛙的轶事，而这后来成为了他成名的基石。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] - - ['əʊnli][sʌm; səm] [nəʊt] - [bʊk] ['entrɪs] .

There	are	no	letters	of	this	period	-	-	only	some	note	-	book	entries	.
那里	是	不	信件	的	这	时期	-	-	仅有的	一些	笔记	-	书	条目	.

这一时期没有留下任何信件，只有一些笔记本记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [raɪt] [həʊm] , [bɪ'liːvɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

It	is	probable	that	he	did	not	write	home	,	believing	,	no	doubt	,
它	是	可能	那	他	做过	不是	写	家	,	相信	,	不	怀疑	,

他很可能没有给家里写信，毫无疑问，他相信……

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

that	he	had	very	little	to	say	.
那	他	有	非常	小的	到	说	.

他几乎没什么可说的。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] .

For	more	than	a	year	there	is	not	a	line	that	has	survived	.
为了	更多的	比	一个	年	那里	是	不是	一个	线	那	有	幸存下来	.

一年多以来，没有一条线路幸存下来。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [jɪə(r)] ; [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒg] ['stɔːri] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Yet	it	had	been	an	important	year	;	the	jumping	frog	story	,	published	in	New	York	,
然而	它	有	到过	一个	重要的	年	;	这	跳	青蛙	故事	,	已发布	在	新的	约克	,

然而，那一年意义非凡；跳蛙的故事发表在了纽约，

[hæd; həd] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [hoʊmz] .

had	been	reprinted	East	and	West	,	and	laughed	over	in	at	least	a	million	homes	.
有	到过	转载	东方	和	西方	,	和	笑了	超过	在	在	至少	一个	百万	房屋	.

这本书在东方和西方都曾重印，至少有百万户家庭读过，并因此开怀大笑。

[feɪm] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

Fame	had	not	come	to	him	,	but	it	was	on	the	way	.
名声	有	不是	来	到	他	,	但	它	曾是	在	这	方式	.

他尚未成名，但成名之路正在路上。

[jet] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] [wʌn] .

Yet	his	outlook	seems	not	to	have	been	a	hopeful	one	.
然而	他的	前景	似乎	不是	到	有	到过	一个	充满希望	一	.

然而，他的前景似乎并不乐观。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['kleməns] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Jane	Clemens	and	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	简	克莱门斯	和	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的简·克莱门斯夫人和莫菲特夫人：

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [dʒæn] . - , - .

SAN	FRANCISCO	,	Jan	.	20	,	1866	.
SAN	旧金山	,	一月	.	-	,	-	.

旧金山，1866年1月20日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)]

MY	DEAR	MOTHER
我的	亲爱的	母亲

我亲爱的母亲

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] , - - [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [raɪt] ; [maɪ][laɪf][ɪz][səʊ] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

AND	SISTER	,	-	-	I	do	not	know	what	to	write	;	my	life	is	so	uneventful	.
和	姐姐	,	-	-	我	做	不是	知道	什么	到	写	;	我的	生活	是	所以	平静无事	.

姐姐，——我不知道该写些什么；我的生活太过平淡无奇。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ðeə(r)] ['paɪlətɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] .

I	wish	I	was	back	there	piloting	up	and	down	the	river	again	.
我	希望	我	曾是	后退	那里	飞行员	向上	和	向下	这	河	再次	.

我真希望自己还能回到那里，再次驾驶着船在河上航行。

['verɪli] , [ɔːl][ɪz]['vænəti][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] - - [seɪv] ['paɪlətɪŋ] .

Verily	,	all	is	vanity	and	little	worth	-	-	save	piloting	.
确实	,	全部	是	虚荣	和	小的	值得	-	-	节省	飞行员	.

的确，除了驾驶飞机之外，其他一切都是虚空，没什么价值。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] ['meni] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ə; eɪ][mæn] [mait] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)]

To	think	that	,	after	writing	many	an	article	a	man	might	be	excused	for
到	思考	那	,	后	写作	许多	一个	文章	一个	男人	可能	是	已原谅	为了

['θɪŋkɪŋ] ['tɒlərəbli] [gʊd] ,

thinking	tolerably	good	,
思维	勉强可以接受	好的	,

认为一个人写了很多文章之后，就可以被原谅拥有相当不错的思考能力，

[ðəʊz] [njuː] [jɔːk] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['bækwʊdz] [sketʃ] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt]

those	New	York	people	should	single	out	a	villainous	backwoods	sketch	to	compliment
那些	新的	约克	人们	应该	单身的	出去	一个	邪恶的	偏远地区	草图	到	赞扬

[ˌem 'iː][ɒn] !

me	on	!
我	在	!

纽约人应该挑出一幅反派乡村素描来夸奖我！

" [dʒɪm] ['smaɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌmpɪŋ] [frɒg] " - - [ə; eɪ][skwɪb] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn]

"	Jim	Smiley	and	His	Jumping	Frog	"	-	-	a	squib	which	would	never	have	been
"	吉姆	笑脸	和	他的	跳	青蛙	"	-	-	一个	爆破	哪个	会	绝不	有	到过

['rɪt(ə)n] [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] ,

written	but	to	please	Artemus	Ward	,
书面	但	到	请	阿特姆斯	沃德	,

《吉姆·斯迈利和他的跳蛙》——一篇若非为了取悦阿特姆斯·沃德而永远不会写出来的短篇小说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书信集（第一卷）(Letters Vol. 1)
第7/8页

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	then	it	reached	New	York	too	late	to	appear	in	his	book	.
和	然后	它	达到	新的	约克	也	晚的	到	出现	在	他的	书	.

然后它到达纽约时已经太晚了，没能出现在他的书中。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪdli] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

His	book	was	a	wretchedly	poor	one	,	generally	speaking	,
他的	书	曾是	一个	可悲地	贫穷的	一	,	一般来说	请讲	,

总的来说，他的书非常糟糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['kredɪt][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['kʌvəz]

and	it	could	be	no	credit	to	either	of	us	to	appear	between	its	covers
和	它	可以	是	不	信用	到	任何一个	的	我们	到	出现	之间	它是	封面

.

:

.

我们俩如果出现在这本书里，对我们俩来说都是一种耻辱。

[ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['æltə]

This	paragraph	is	from	the	New	York	correspondence	of	the	San	Francisco	Alta
这	段落	是	从	这	新的	约克	一致	的	这	圣	弗朗西斯科	阿尔塔

:

:

:

这段文字摘自《旧金山阿尔塔报》的纽约通讯社：

(['klɪpɪŋ] ['peɪstɪd][ɪn] .)

(	Clipping	pasted	in	.	)
(	剪裁	粘贴	在	.	)

（此处粘贴了剪辑内容。）

" [mɑːk] [tweɪnz] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [pres] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] i8th , [kɔːld] - [dʒɪm] ['smaɪli]

"	Mark	Twain's	story	in	the	Saturday	Press	of	November	i8th	,	called	'	Jim	Smiley
"	标记	马克·吐温的	故事	在	这	周六	按	的	十一月	i8th	,	称为	-	吉姆	笑脸

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒg] ,

and	His	Jumping	Frog	,
和	他的	跳	青蛙	,

“马克·吐温在11月18日星期六的《新闻报》上发表的故事，名为《吉姆·斯迈利和他的跳蛙》，

- [hæz; həz][set][ɔːl] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)] ,

'	has	set	all	New	York	in	a	roar	,
-	有	放	全部	新的	约克	在	一个	吼	,

“这让整个纽约都沸腾了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] .

and	he	may	be	said	to	have	made	his	mark	.
和	他	可能	是	说	到	有	制成	他的	标记	.

可以说他已经取得了成就。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] ['fɪfti] [taɪmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθə(r)] ,

I	have	been	asked	fifty	times	about	it	and	its	author	,
我	有	到过	问	五十	时代	关于	它	和	它是	作者	,

关于这本书及其作者，我已经被问过五十次了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

and	the	papers	are	copying	it	far	and	near	.
和	这	文件	是	复制	它	远的	和	靠近	.

报纸纷纷转载。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vəʊtɪd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

It	is	voted	the	best	thing	of	the	day	.
它	是	投票	这	最好的	事物	的	这	天	.

它被评为当日最佳。

['kænɒt] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [mɑːk] [ɔːl][tuː; tə][ɪt'self] ?

Cannot	the	Californian	afford	to	keep	Mark	all	to	itself	?
不能	这	加州人	买得起	到	保持	标记	全部	到	本身	?

加州人难道负担不起独占马克吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [hɪm] ['sɪntɪˌleɪt] [səʊ] ['waɪdli] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['biːɪŋ] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði]

It	should	not	let	him	scintillate	so	widely	without	first	being	filtered	through	the
它	应该	不是	让	他	闪烁	所以	广泛	没有	第一的	存在	过滤	通过	这

[ˌkælə'fɔːniə] [pres] .

California	press	.
加利福尼亚州	按	.

不应该让他未经加州媒体筛选就如此广泛地传播消息。

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv]['kɑːrlətən] & [ˌsiː 'əʊ] . [geɪv] [ðə; ði] [sketʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	New	York	publishing	house	of	Carleton	&	Co	.	gave	the	sketch	to	the
"	这	新的	约克	出版	房子	的	卡尔顿	&	合作	.	给予	这	草图	到	这

['sætədeɪ] [pres] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

Saturday	Press	when	they	found	it	was	too	late	for	the	book	.
周六	按	什么时候	他们	成立	它	曾是	也	晚的	为了	这	书	.

“纽约卡尔顿出版社发现这本书出版为时已晚，于是将草图交给了《星期六新闻报》。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [briːd] [ɒv; əv] ['skrɪblə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt]

Though	I	am	generally	placed	at	the	head	of	my	breed	of	scribblers	in	this	part
尽管	我	是	一般来说	放置	在	这	头	的	我的	品种	的	涂鸦者	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

虽然我通常被认为是本地区同类作家中的佼佼者，

[ðə; ði] [pleɪs] ['prɒpəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [brɛt] [hɑːrt] , [ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɒŋ]

the	place	properly	belongs	to	Bret	Harte	,	I	think	,	though	he	denies	it	,	along
这	地方	适当地	属于	到	布雷特	哈特	,	我	思考	,	尽管	他	否认	它	,	沿着

[wɪð] [ðə; ði] [rest] .

with	the	rest	.
和	这	休息	.

我认为这个地方理应属于布雷特·哈特，尽管他和其他人一样否认这一点。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klʌb] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][əʊld] ['sketʃɪz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	wants	me	to	club	a	lot	of	old	sketches	together	with	a	lot	of	his	,
他	想要	我	到	俱乐部	一个	很多	的	老的	草图	一起	和	一个	很多	的	他的	,

他想让我把他的很多旧素描作品和他自己的很多作品放在一起。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	publish	a	book	.
和	发布	一个	书	.

并出版一本书。

[ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈəʊnli][hiː; hi] [əˈgriːz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

I	wouldn't	do	it	,	only	he	agrees	to	take	all	the	trouble	.
我	不会	做	它	,	仅有的	他	同意	到	拿	全部	这	麻烦	.

我不会这么做，除非他同意承担所有麻烦。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	I	want	to	know	whether	we	are	going	to	make	anything	out	of	it	,
但	我	想	到	知道	无论	我们	是	去	到	制作	任何事物	出去	的	它	,

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

但我首先想知道我们能否从中取得任何成果。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪʃə(r)] ,

However	,	he	has	written	to	a	New	York	publisher	,
然而	,	他	有	书面	到	一个	新的	约克	出版商	,

然而，他已致信纽约一家出版商，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈleɪbə(r)][wiː; wi]

and	if	we	are	offered	a	bargain	that	will	pay	for	a	month's	labor	we
和	如果	我们	是	提供	一个	便宜货	那	将要	支付	为了	一个	月份	劳动	我们

[wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .

will	go	to	work	and	prepare	the	volume	for	the	press	.
将要	去	到	工作	和	准备	这	体积	为了	这	按	.

如果有人给我们提供一份足以支付一个月劳动报酬的合同，我们就会去工作，为印刷做好准备。

[jɔːz] [əˈfaɪ] , [sæm] .

Yours	affy	,	SAM	.
此致	阿菲	,	萨姆	.

此致，敬礼！SAM。

[brɛt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈklemənz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwɪt][ðə; ði] [ˌkælɪˈfɔːnɪən] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə]

Bret	Harte	and	Clemens	had	by	this	time	quit	the	Californian	,	expecting	to
布雷特	哈特	和	克莱门斯	有	经过	这	时间	辞职	这	加州人	,	期待	到

[kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˈiːstən] [ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] .

contribute	to	Eastern	periodicals	.
贡献	到	东	期刊	.

布雷特·哈特和克莱门斯此时已经辞去了加州人的工作，打算为东部的期刊撰稿。

[ˈklemənz] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [θruː] [wɪð] [kəʊst] [ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] .

Clemens	,	however	,	was	not	yet	through	with	Coast	journalism	.
克莱门斯	,	然而	,	曾是	不是	然而	通过	和	海岸	新闻业	.

然而，克莱门斯并没有就此结束他的海岸新闻生涯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] ,

There	was	much	interest	just	at	this	time	in	the	Sandwich	Islands	,
那里	曾是	很多	兴趣	只是	在	这	时间	在	这	三明治	岛屿	,

当时人们对夏威夷群岛非常感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ˌsækrəˈmentəʊ][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði]

and	he	was	selected	by	the	foremost	Sacramento	paper	to	spy	out	the
和	他	曾是	已选	经过	这	首先	萨克拉门托	纸	到	间谍	出去	这

['aɪləndz][ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] ['æspekts][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] .

islands	and	report	aspects	and	conditions	there	.
岛屿	和	报告	方面	和	状况	那里	.

他被萨克拉门托最重要的报纸选中，前往这些岛屿进行侦察，并报道那里的情况和状况。

[hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪnˈfriːkwənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːθ] [ˈraɪtɪŋ] .

His	letters	home	were	still	infrequent	,	but	this	was	something	worth	writing	.
他的	信件	家	是	仍然	不频繁	,	但	这	曾是	某物	值得	写作	.

他给家里写信的次数仍然不多，但这却是值得写下来的事情。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Jane	Clemens	and	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	简	克莱门斯	和	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的简·克莱门斯夫人和莫菲特夫人：

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [mɑːtʃ] 5th , - .

SAN	FRANCISCO	,	March	5th	,	1866	.
SAN	旧金山	,	行进	5th	,	-	.

旧金山，1866年3月5日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)]

MY	DEAR	MOTHER
我的	亲爱的	母亲

我亲爱的母亲

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , - - [aɪ] [stɑːt] [tuː; tə][duː; də] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,

AND	SISTER	,	-	-	I	start	to	do	Sandwich	Islands	day	after	tomorrow	,
和	姐姐	,	-	-	我	开始	到	做	三明治	岛屿	天	后	明天	,

还有妹妹，——我后天开始做三明治群岛菜。

([aɪ] [sə'pəʊz] ['æni] [ɪz] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ][mæp]) ,

(	I	suppose	Annie	is	geographer	enough	by	this	time	to	find	them	on	the	map	)	,
(	我	认为	安妮	是	地理学家	足够的	经过	这	时间	到	寻找	他们	在	这	地图	)	,

（我想安妮此时的地理知识应该足以让她在地图上找到它们了。）

[ɪn][ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] " ['eɪdʒæks] .

in	the	steamer	"	Ajax	.
在	这	汽船	"	阿贾克斯	.

在“阿贾克斯”号轮船上。

" [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ðeə(r)][ɪn][ə'baʊt] [twelv] [deɪz] .

"	We	shall	arrive	there	in	about	twelve	days	.
"	我们	将	到达	那里	在	关于	十二	天	.

“我们大约十二天后就会到达那里。”

[maɪ] [frendz] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [læk] [ə'kweɪntəns] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['əʊnli][dɪ'saɪdɪd] [tə'deɪ] [tuː; tə][gəʊ] ,

My	friends	seem	determined	that	I	shall	not	lack	acquaintances	,	for	I	only	decided	today	to	go	,
我的	朋友们	似乎	决定	那	我	将	不是	缺少	熟人	,	为了	我	仅有的	决定	今天	到	去	,

我的朋友们似乎铁了心要让我不至于孤身一人，因为我今天才决定去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [daʊn] [ðeə(r)] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

and	they	have	already	sent	me	letters	of	introduction	to	everybody	down	there	worth	knowing	.
和	他们	有	已经	发送	我	信件	的	介绍	到	大家	向下	那里	值得	会心	.

他们已经给我寄了介绍信，介绍我认识了那里所有值得认识的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['rænsæk] [ðə; ðɪ] ['aɪlənds] ,

I	am	to	remain	there	a	month	and	ransack	the	islands	,
我	是	到	保持	那里	一个	月	和	洗劫一空	这	岛屿	,

我将在那里待一个月，洗劫这些岛屿。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['kætərækts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔl'keɪnəʊz] [kəm'pliːtli] ,

the	great	cataracts	and	the	volcanoes	completely	,
这	伟大的	白内障	和	这	火山	完全地	,

大瀑布和火山完全消失了，

[ænd; ənd] [raɪt] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ]['juːniən] - - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	write	twenty	or	thirty	letters	to	the	Sacramento	Union	-	-	for	which	they
和	写	二十	或者	三十	信件	到	这	萨克拉门托	联盟	-	-	为了	哪个	他们

[peɪ] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [get] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .

pay	me	as	much	money	as	I	would	get	if	I	staid	at	home	.
支付	我	作为	很多	钱	作为	我	会	得到	如果	我	稳重	在	家	.

然后给《萨克拉门托联合报》写二三十封信——他们付给我的报酬和我待在家里挣的钱一样多。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [stɑːt] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	I	come	back	here	I	expect	to	start	straight	across	the	continent	by	way	of	the
如果	我	来	后退	这里	我	预计	到	开始	直的	穿过	这	大陆	经过	方式	的	这

[kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)] ,

Columbia	river	,
哥伦比亚	河	,

如果我再次来到这里，我打算沿着哥伦比亚河直接横穿北美大陆。

[ðə; ði] [pend] [dɔrəl] [leɪks] , [θruː] [mɒn'tænə] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] ,

the	Pend	d'Oreille	Lakes	,	through	Montana	and	down	the	Missouri	river	,
这	待定	德奥雷耶	湖泊	,	通过	蒙大拿	和	向下	这	密苏里州	河	,

从蒙大拿州的彭德雷湖，沿着密苏里河而下，

- - ['əʊnli] - [maɪlz] [ɒv; əv][lænd]['træv(ə)l][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] .

-	-	only	200	miles	of	land	travel	from	San	Francisco	to	New	Orleans	.
-	-	仅有的	-	英里	的	土地	旅行	从	圣	弗朗西斯科	到	新的	奥尔良	.

从旧金山到新奥尔良，陆路行程只有 200 英里。

[ˌgʊd'baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Goodbye	for	the	present	.
再见	为了	这	展示	.

暂别。

[jɔːz] , [sæm] .

Yours	,	SAM	.
此致	,	萨姆	.

此致，SAM。

[hɪz; ɪz] [həʊm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənds] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ɪ'nʌf] ;

His	home	letters	from	the	islands	are	numerous	enough	;
他的	家	信件	从	这	岛屿	是	很多的	足够的	;

他从岛上寄回家的信件数量众多；

['evriθɪŋ] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [njuː] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv]

everything	there	being	so	new	and	so	delightful	that	he	found	joy	in	telling	of
一切	那里	存在	所以	新的	和	所以	愉快	那	他	成立	喜悦	在	讲述	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

那里的一切都是那么新鲜有趣，他乐于讲述这一切；

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][eə(r)][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

also	,	he	was	still	young	enough	to	air	his	triumphs	a	little	,
还	,	他	曾是	仍然	年轻的	足够的	到	空气	他的	胜利	一个	小的	,

而且，他当时还年轻，足以稍微炫耀一下自己的成就。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

especially	when	he	has	dined	with	the	Grand	Chamberlain	and	is	going	to
尤其	什么时候	他	有	用餐	和	这	盛大	管家	和	是	去	到

['vɪzɪt][ðə; ði] [kɪŋ] !

visit	the	King	!
访问	这	国王	!

尤其是当他与宫廷大臣共进晚餐后，又要去觐见国王时！

[ðə; ði] ['læŋgərəs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪg'zæktlɪ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][mɑːsk] [tweɪn] .

The	languorous	life	of	the	islands	exactly	suited	Mask	Twain	.
这	慵懒的	生活	的	这	岛屿	确切地	适合	面具	马克·吐温	.

岛上悠闲的生活非常适合马克·吐温。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] - - ['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

All	his	life	he	remembered	them	-	-	always	planning	to	return	,	some	day	,
全部	他的	生活	他	记得	他们	-	-	总是	规划	到	返回	,	一些	天	,

[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

to	stay	there	until	he	died	.
到	停留	那里	直到	他	死亡	.

他一生都记得他们——一直计划着有一天要回到那里，在那里生活到去世。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊks] [hiː; hi] [rəʊt] : " [went] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kuːl] ,

In	one	of	his	note	-	books	he	wrote	:	"	Went	with	Mr	.	Dam	to	his	cool	,
在	一	的	他的	笔记	-	图书	他	写道	:	"	去	和	先生	.	坝	到	他的	凉爽的	,

他在一本笔记本上写道："和达姆先生一起去了他的避难所，

[vaɪn] - ['ʃeɪdɪd] [həʊm] ; [nəʊ][keə(r)] - [wɔːn] [ɔː(r)]['iːgə(r)] , ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['hæpi]

vine	-	shaded	home	;	no	care	-	worn	or	eager	,	anxious	faces	in	this	land	of	happy
藤	-	阴影	家	;	不	关心	-	磨损	或者	渴望的	,	焦虑的	面孔	在	这	土地	的	快乐的

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

绿荫掩映的房屋；在这片幸福满足的土地上，没有一张疲惫不堪或焦躁不安的面孔。

[gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd][ðə; ði] [wɑː'ʃoʊ] !

God	,	what	a	contrast	with	California	and	the	Washoe	!
上帝	,	什么	一个	对比	和	加利福尼亚州	和	这	沃肖	!

天哪，这里和加利福尼亚州以及沃肖县形成了多么鲜明的对比啊！

" [ænd; ənd] [ə'gen] :

"	And	again	:
"	和	再次	:

再说一遍：

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

"哦，

['aɪləndz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] ['nevə(r)] [feɪd] [ænd; ənd]

Islands	there	are	on	the	face	of	the	deep	Where	the	leaves	never	fade	and
岛屿	那里	是	在	这	脸	的	这	深的	在哪里	这	树叶	绝不	褪色	和

[ðə; ði] [skaɪz] ['nevə(r)] [wiːp] .

the	skies	never	weep	.
这	天空	绝不	哭泣	.

深海之上，有座座岛屿，那里树叶永不凋零，天空永不哭泣。

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] , [wɪtʃ] [stretʃt] [ɪt'self]['ɪntuː] ['nɪəli] [faɪv]

"	The	letters	tell	the	story	of	his	sojourn	,	which	stretched	itself	into	nearly	five
"	这	信件	告诉	这	故事	的	他的	旅居	,	哪个	拉伸	本身	进入	几乎	五

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

"这些信件讲述了他长达近五个月的旅居生活。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['kleməns] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn][es 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Jane	Clemens	and	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	简	克莱门斯	和	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的简·克莱门斯夫人和莫菲特夫人：

[ˌhɒnə'luːluː] , ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] , ['eɪprəl][θriː] , - .

HONOLULU	**,**	**SANDWICH**	**ISLANDS**	**,**	**April**	**3**	**,**	**1866**	**.**
檀香山	,	三明治	岛屿	,	四月	3	,	-	.

夏威夷檀香山，三明治群岛，1866 年 4 月 3 日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , - - [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

MY	**DEAR**	**MOTHER**	**AND**	**SISTER**	**,**	**-**	**-**	**I**	**have**	**been**	**here**	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**,**
我的	亲爱的	母亲	和	姐姐	,	-	-	我	有	到过	这里	二	或者	三	周	,

我亲爱的母亲和姐姐：——我在这里已经两三个星期了，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɒpɪk(ə)l] ['klaɪmət] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] .

and	**like**	**the**	**beautiful**	**tropical**	**climate**	**better**	**and**	**better**	**.**
和	喜欢	这	美丽的	热带	气候	更好的	和	更好的	.

而且越来越喜欢这里美丽的热带气候。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] ([əʊ'ɑːhuː]) [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

I	**have**	**ridden**	**on**	**horseback**	**all**	**over**	**this**	**island**	**(**	**Oahu**	**)**	**in**	**the**	**meantime**	**,**
我	有	骑	在	马背	全部	超过	这	岛	(	欧胡岛	)	在	这	与此同时	,

这段时间，我骑马环游了瓦胡岛。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	**have**	**visited**	**all**	**the**	**ancient**	**battle**	**-**	**fields**	**and**	**other**	**places**	**of**	**interest**	**.**
和	有	到访	全部	这	古老的	战斗	-	字段	和	其他	地方	的	兴趣	.

并且参观了所有古代战场和其他名胜古迹。

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['hjuːmən][bəʊnz] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bæt(ə)l] -

I	**have**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**human**	**bones**	**which**	**I**	**took**	**from**	**one**	**of**	**these**	**battle**	**-**
我	有	得到	一个	很多	的	人类	骨头	哪个	我	采取	从	一	的	这些	战斗	-

['fiːldz] - - [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

fields	**-**	**-**	**I**	**guess**	**I**	**will**	**bring**	**you**	**some**	**of**	**them**	**.**
字段	-	-	我	猜测	我	将要	带来	你	一些	的	他们	.

我从其中一个战场上收集了很多人类骨骼——我想我会带一些给你。

[aɪ] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['dɪnə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz]

I	**went**	**with**	**the**	**American**	**Minister**	**and**	**took**	**dinner**	**this**	**evening**	**with**	**the**	**King's**
我	去	和	这	美国人	部长	和	采取	晚餐	这	晚上	和	这	国王学院

[grænd] ['tʃeɪmbəlɪn] ,

Grand	**Chamberlain**	**,**
盛大	管家	,

我陪同美国公使前往，今晚与国王的宫廷总管共进晚餐。

[huː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mju'lætəʊ] ,

who	**is**	**related**	**to**	**the**	**royal**	**family**	**,**	**and**	**although**	**darker**	**than**	**a**	**mulatto**	**,**
WHO	是	有关的	到	这	皇家	家庭	,	和	虽然	较暗	比	一个	混血儿	,

他与皇室有亲戚关系，虽然肤色比混血儿深，

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['mænəz] [ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]

he	**has**	**an**	**excellent**	**English**	**education**	**and**	**in**	**manners**	**is**	**an**	**accomplished**
他	有	一个	出色的	英语	教育	和	在	礼仪	是	一个	完成

['dʒentlmən] .

gentleman	**.**
绅士	.

他受过良好的英语教育，举止优雅，是一位彬彬有礼的绅士。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌserə'məʊniəs] [æz; əz] ['eni] [aɪ]['evə(r)] [ə'tendɪd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] - - [faɪv]

The	**dinner**	**was**	**as**	**ceremonious**	**as**	**any**	**I**	**ever**	**attended**	**in**	**California**	**-**	**-**	**five**
这	晚餐	曾是	作为	隆重	作为	任何	我	曾经	参加	在	加利福尼亚州	-	-	五

['regjələ(r)] ['kɔːsɪz] ,

regular	**courses**	**,**
常规的	课程	,

晚宴的正式程度不亚于我在加州参加过的任何一次晚宴——五道常规菜肴，

[ænd; ənd] [faɪv] [kaɪndz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['brændi] .

and	five	kinds	of	wine	and	one	of	brandy	.
和	五	种类	的	葡萄酒	和	一	的	白兰地	.

还有五种葡萄酒和一种白兰地。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

He	is	to	call	for	me	in	the	morning	with	his	carriage	,
他	是	到	称呼	为了	我	在	这	早晨	和	他的	运输	,

他明天早上会驾着马车来接我。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pæləs] - - [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['meɪsnz] - - [ðə; ðɪ]

and	we	will	visit	the	King	at	the	palace	-	-	both	are	good	Masons	-	-	the
和	我们	将要	访问	这	国王	在	这	宫殿	-	-	两个都	是	好的	共济会	-	-	这

[kɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɑːtʃ] ['meɪs(ə)n] .

King	is	a	Royal	Arch	Mason	.
国王	是	一个	皇家	拱	石匠	.

我们将去宫殿拜访国王——他们都是优秀的共济会员——国王是皇家拱门共济会员。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ðɪ] " ['sɪŋɪŋ] [g'ɜːlz] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm]

After	dinner	tonight	they	called	in	the	"	singing	girls	,	"	and	we	had	some
后	晚餐	今晚	他们	称为	在	这	"	歌唱	女孩们	,	"	和	我们	有	一些

['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ;

beautiful	music	;
美丽的	音乐	;

今晚晚餐后，他们叫来了“歌唱女孩”，我们欣赏了一些美妙的音乐；

[sʌŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

sung	in	the	native	tongue	.
唱	在	这	本国的	舌头	.

用母语演唱。

[ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [seɪlz] [tə'mɒrəʊ] ,

The	steamer	I	came	here	in	sails	tomorrow	,
这	汽船	我	来了	这里	在	帆	明天	,

我乘坐的轮船明天起航。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɒn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	as	soon	as	she	is	gone	I	shall	sail	for	the	other	islands	of	the
和	作为	很快	作为	她	是	已消失	我	将	帆	为了	这	其他	岛屿	的	这

[gruːp] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [vɒl'keɪnəʊ] - - [ðə; ðɪ] [grænd] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

group	and	visit	the	great	volcano	-	-	the	grand	wonder	of	the	world	.
团体	和	访问	这	伟大的	火山	-	-	这	盛大	想知道	的	这	世界	.

她一走，我就要乘船前往群岛的其他岛屿，去参观那座伟大的火山——世界奇观。

[biː; bi] [gɒn] [tuː] [mʌnθs] .

Be	gone	two	months	.
是	已消失	二	几个月	.

离开两个月。

[əz] . [sæm] .

Yrs	.	SAM	.
年	.	萨姆	.

山姆

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Jane	Clemens	and	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	简	克莱门斯	和	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的简·克莱门斯夫人和莫菲特夫人：

[ˌwaɪ'luːkuː] ['fʊgə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['maʊɪ] , [eɪtʃ] . [aɪ] . , [meɪ] [fɔːr] , - .

WAILUKU	SUGAR	PLANTATION	,	ISLAND	OF	MAUI	,	H	.	I	.	,	May	4	,	1866	.
瓦伊卢库	糖	种植园	,	岛	的	毛伊岛	,	H	.	我	.	,	可能	4	,	-	.

夏威夷毛伊岛瓦伊卢库糖厂，1866 年 5 月 4 日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , - - - [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

MY	**DEAR**	**MOTHER**	**AND**	**SISTER**	**,**	**-**	**-**	**11**	**O'clock**	**at**	**night**	**.**
我的	亲爱的	母亲	和	姐姐	,	-	-	-	点钟	在	夜晚	.

我亲爱的母亲和姐姐：——晚上11点。

- - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kʌntri] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [doʊnt] [ʃaɪn] ;

-	**-**	**This**	**is**	**the**	**infernalist**	**darkest**	**country**	**,**	**when**	**the**	**moon**	**don't**	**shine**	**;**
-	-	这	是	这	地狱主义者	最黑暗的	国家	,	什么时候	这	月亮	不	闪耀	;

——这是地狱般黑暗的国度，当月亮不再照耀时；

[ai] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ['læriət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ] [leg] ,

I	**stumbled**	**and**	**fell**	**over**	**my**	**horse's**	**lariat**	**a**	**minute**	**ago**	**and**	**hurt**	**my**	**leg**	**,**
我	踉跄	和	跌倒	超过	我的	马匹	套索	一个	分钟	前	和	伤害	我的	腿	,

刚才我不小心被马的套索绊倒了，摔伤了腿。

[səʊ] [ai] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] .

so	**I**	**must**	**stay**	**here**	**tonight**	**.**
所以	我	必须	停留	这里	今晚	.

所以我今晚必须留在这里。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] [leg] [hɜːt] [lɑːst] [wiːk] ;

I	**got**	**the**	**same**	**leg**	**hurt**	**last**	**week**	**;**
我	得到	这	相同的	腿	伤害	最后的	星期	;

我上周也伤到了同样的腿；

[ai] [sed] [ai] ['hædnt] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

I	**said**	**I**	**hadn't**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**spirited**	**horse**	**since**	**I**	**had**	**been**	**on**	**the**	**island**	**,**
我	说	我	之前没有	得到	抓住	的	一个	精神抖擞	马	自从	我	有	到过	在	这	岛	,

我说自从我来到岛上以来，就再也没骑过一匹性情温顺的马。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ləun] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪg] ['vɪʃəs] [kəʊlt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	**one**	**of**	**the**	**proprietors**	**loaned**	**me**	**a**	**big**	**vicious**	**colt**	**;**	**he**	**was**
和	一	的	这	业主	借出的	我	一个	大的	恶毒	小马	;	他	曾是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['spɪrɪtɪd] ;

altogether	**too**	**spirited**	**;**
共	也	精神抖擞	;

其中一位店主借给我一匹又大又凶的小马驹；它实在太活泼了；

[ai] [went] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [sɪntʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['maʊntɪŋ] [hɪm] ,

I	**went**	**to**	**tighten**	**the**	**cinch**	**before**	**mounting**	**him**	**,**
我	去	到	拧紧	这	肚带	前	安装	他	,

我上马前先把缰绳勒紧了一些。

[wen] [hiː; hi] [let] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [leg] (?) [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ten] - ['eɪkə(r)] [lɒt] .

when	**he**	**let**	**out**	**with**	**his**	**left**	**leg**	**(**	**?**	**)**	**and**	**kicked**	**me**	**across**	**a**	**ten**	**-**	**acre**	**lot**	**.**
什么时候	他	让	出去	和	他的	左边	腿	(	?	)	和	踢	我	穿过	一个	十	-	英亩	很多	.

他伸出左腿（？），把我踢过了十英亩的空地。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [rʌbd] [ænd; ənd] [dɔktə] [ˌem 'iː] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [maɪ]

A	**native**	**rubbed**	**and**	**doctored**	**me**	**so**	**well**	**that**	**I**	**was**	**able**	**to**	**stand**	**on**	**my**
一个	本国的	摩擦	和	篡改过的	我	所以	出色地	那	我	曾是	有能力的	到	站立	在	我的

[fiːt] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

feet	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
脚	在	一半	一个	小时	.

一位当地人为我按摩和治疗，手法非常娴熟，半小时后我就能站起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)]

It	**was**	**then**	**half**	**after**	**four**
它	曾是	然后	一半	后	四

那时已经是四点半了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][gəʊ]['sev(ə)n][maɪlz][ænd; ənd][get][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd]

and	I	had	an	appointment	to	go	seven	miles	and	get	a	girl	and
和	我	有	一个	预约	到	去	七	英里	和	得到	一个	女孩	和

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːd] ['pɑːti] [æt; ət][faɪv] .

take	her	to	a	card	party	at	five	.
拿	她	到	一个	卡片	派对	在	五	.

我原本有个约会，要走七英里去接一个女孩，带她去参加五点的纸牌游戏聚会。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['klætə] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [plæn'teʃən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , [naʊ] ,

I	have	been	clattering	around	among	the	plantations	for	three	weeks	,	now	,
我	有	到过	咔嗒咔嗒	大约	之中	这	种植园	为了	三	周	,	现在	,

我已经在这片种植园里忙碌了三个星期了。

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][ɪk'stɪŋkt]['kreɪtə(r)][ɒv; əv] [maʊnt] [ˌhɑːle,ɑːkɑː'lɑː] - -

and	next	week	I	am	going	to	visit	the	extinct	crater	of	Mount	Haleakala	-	-
和	下一个	星期	我	是	去	到	访问	这	灭绝	火山口	的	山	哈雷阿卡拉	-	-

[ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

the	largest	in	the	world	;
这	最大	在	这	世界	;

下周我将参观哈雷阿卡拉火山的死火山口——世界上最大的火山口；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ; [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] - ,

it	is	ten	miles	to	the	foot	of	the	mountain	;	it	rises	10	,
它	是	十	英里	到	这	脚	的	这	山	;	它	上升	-	,

到山脚有十英里；海拔上升10英里。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['væli] ; [ðə; ðɪ]['kreɪtə(r)][ɪz] - [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] [ænd; ənd][wʌn] , - [fiːt]

000	feet	above	the	valley	;	the	crater	is	29	miles	in	circumference	and	1	,	000	feet
-	脚	多于	这	谷	;	这	火山口	是	-	英里	在	圆周	和	1	,	-	脚

[diːp] .

deep	.
深的	.

火山口位于山谷上方 000 英尺处；火山口周长 29 英里，深 1000 英尺。

[siːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ,

Seen	from	the	summit	,
已见	从	这	首脑	,

从山顶俯瞰，

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	city	of	St	.	Louis	would	look	like	a	picture	in	the	bottom	of	it	.
这	城市	的	英石	.	路易斯	会	看	喜欢	一个	图片	在	这	底部	的	它	.

圣路易斯市看起来就像是画面底部的一幅画。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [bæk] [frɒm; frəm][ˌhɑːle,ɑːkɑː'lɑː] ([prə'naʊnst] ['hæliː] - ['ekə] - [lɑː]) [ai] [wɪl]

As	soon	as	I	get	back	from	Haleakala	(	pronounced	Hally	-	ekka	-	lah	)	I	will
作为	很快	作为	我	得到	后退	从	哈雷阿卡拉	(	发音	哈利	-	艾卡	-	啦	)	我	将要

[seɪl][fɔː(r); fə(r)][ˌhɒnə'luːluː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv] [hə'waɪi] ([prə'naʊnst] [hɑː]

sail	for	Honolulu	again	and	thence	to	the	Island	of	Hawaii	(	pronounced	Hah
帆	为了	檀香山	再次	和	因此	到	这	岛	的	夏威夷	(	发音	哈哈

- [waɪ] - [jiː; ji] ,

-	wy	-	ye	,
-	怀	-	是的	,

我一从哈雷阿卡拉（发音为Hally-ekka-lah）回来，就会再次乘船前往檀香山，然后前往夏威夷岛（发音为Hah-wy-ye）。

) [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - - [ðæt] [ɒv; əv][ˌkɪlə'weɪə] ([prə'naʊnst]

)	to	see	the	greatest	active	volcano	in	the	world	-	-	that	of	Kilauea	(	pronounced
)	到	看	这	最	积极的	火山	在	这	世界	-	-	那	的	基拉韦厄	(	发音

[kiː] - [ləʊ] - [weɪ] - [ɑː]) - - [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] - - [ænd; ənd]

Kee	-	low	-	way	-	ah	)	-	-	and	from	thence	back	to	San	Francisco	-	-	and
基	-	低的	-	方式	-	啊	)	-	-	和	从	因此	后退	到	圣	弗朗西斯科	-	-	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

) 去参观世界上最大的活火山——基拉韦厄火山（发音为 Kee-low-way-ah）——然后从那里返回旧金山——然后，

['daʊtləs] , [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

doubtless	,	to	the	States	.
毫无疑问	,	到	这	各州	.

毫无疑问，是到美国。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] [tuː] [mʌnθs] ,

I	have	been	on	this	trip	two	months	,
我	有	到过	在	这	旅行	二	几个月	,

我这次旅行已经持续了两个月，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [tuː] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .

and	it	will	probably	be	two	more	before	I	get	back	to	California	.
和	它	将要	大概	是	二	更多的	前	我	得到	后退	到	加利福尼亚州	.

可能还要过两天我才能回到加州。

[əz] [ə'faɪ] [sæm] .

Yrs	affy	SAM	.
年	阿菲	萨姆	.

Yrs affy SAM。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] - - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hæpi] , ['keəfriː] [əd'ventʃəz]

He	was	having	a	glorious	time	-	-	one	of	the	most	happy	,	carefree	adventures
他	曾是	拥有	一个	辉煌	时间	-	-	一	的	这	最多	快乐的	,	畅快	冒险

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

of	his	career	.
的	他的	职业	.

他当时过得非常开心——这是他职业生涯中最快乐、最无忧无虑的冒险之一。

[nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'kaʊntɪnəns] [mɑːk] [tweɪn] [æt; ət] ['θɜːti] .

No	form	of	travel	or	undertaking	could	discountenance	Mark	Twain	at	thirty	.
不	形式	的	旅行	或者	承诺	可以	折扣	标记	马克·吐温	在	三十	.

任何形式的旅行或事业都无法阻挡三十岁的马克·吐温。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'raɪən] ['kleməns] , [ɪn]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] :

To	Mrs	.	Orion	Clemens	,	in	Carson	City	:
到	太太	.	猎户座	克莱门斯	,	在	卡森	城市	:

致卡森市的奥赖恩·克莱门斯夫人：

[ˌhɒnə'luːluː] , [meɪ] - , - .

HONOLULU	,	May	22	,	1866	.
檀香山	,	可能	-	,	-	.

檀香山，1866年5月22日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , - - [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] - - [frɒm; frəm][ðə; ði]

MY	DEAR	SISTER	,	-	-	I	have	just	got	back	from	a	sea	voyage	-	-	from	the
我的	亲爱的	姐姐	,	-	-	我	有	只是	得到	后退	从	一个	海	航程	-	-	从	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ɒv; əv]['maʊɪ] ,

beautiful	island	of	Maui	,
美丽的	岛	的	毛伊岛	,

我亲爱的姐姐，——我刚从海上航行回来——从美丽的毛伊岛回来，

[ai][hæv; həv] [spent] [faɪv] [wiːks] [ðeə(r)] ,

I	have	spent	five	weeks	there	,
我	有	花费	五	周	那里	,

我在那里待了五个星期。

['raɪdɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [plæn'teʃən] - - ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

riding	backwards	and	forwards	among	the	sugar	plantations	-	-	looking	up	the
骑术	向后	和	前进	之中	这	糖	种植园	-	-	寻找	向上	这

['splendɪd] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ˌhɑːle,ɑːkɑː'lɑː] .

splendid	scenery	and	visiting	the	lofty	crater	of	Haleakala	.
灿烂	风景	和	访问	这	高远	火山口	的	哈雷阿卡拉	.

在甘蔗种植园间来回穿梭——抬头欣赏壮丽的景色，参观高耸的哈雷阿卡拉火山口。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

It	has	been	a	perfect	jubilee	to	me	in	the	way	of	pleasure	.
它	有	到过	一个	完美的	禧年	到	我	在	这	方式	的	乐趣	.

对我来说，这是一场完美的快乐盛宴。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

I	have	not	written	a	single	line	,	and	have	not	once	thought	of	business	,
我	有	不是	书面	一个	单身的	线	,	和	有	不是	一次	想法	的	商业	,

我一个字都没写，也从未想过生意上的事。

[ɔː(r)][keə(r)][ɔː(r)]['hjuːmən] [tɔɪl] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['spɾəʊ] [ɔː(r)] ['wɪərinəs] .

or	care	or	human	toil	or	trouble	or	sorrow	or	weariness	.
或者	关心	或者	人类	辛劳	或者	麻烦	或者	悲哀	或者	疲劳	.

或忧虑、人类的辛劳、烦恼、悲伤或疲惫。

[fjuː] [sʌtʃ] [mʌnθs] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

Few	such	months	come	in	a	lifetime	.
很少	这样的	几个月	来	在	一个	寿命	.

一生中难得有这样的几个月。

[ai] [set] [seɪl] [ə'gen] , [ə; eɪ] [wiːk] [hens] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [hə'waɪi] ,

I	set	sail	again	,	a	week	hence	,	for	the	island	of	Hawaii	,
我	放	帆	再次	,	一个	星期	因此	,	为了	这	岛	的	夏威夷	,

一周后，我再次启航，前往夏威夷岛。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ][ɒv; əv][ˌkɪlə'weɪə] .

to	see	the	great	active	volcano	of	Kilauea	.
到	看	这	伟大的	积极的	火山	的	基拉韦厄	.

去看看基拉韦厄火山这座巨大的活火山。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get] [bæk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [wiːks] ,

I	shall	not	get	back	here	for	four	or	five	weeks	,
我	将	不是	得到	后退	这里	为了	四	或者	五	周	,

我四五个星期内都回不来这里。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [riːtʃ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	shall	not	reach	San	Francisco	before	the	latter	part	of	July	.
和	将	不是	抵达	圣	弗朗西斯科	前	这	后者	部分	的	七月	.

预计在七月下旬之前不会抵达旧金山。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

So	it	is	no	use	to	wait	for	me	to	go	home	.
所以	它	是	不	使用	到	等待	为了	我	到	去	家	.

所以等我回家也没用。

[gəʊ][ɒn] [jɔː'selvz] .

Go	on	yourselves	.
去	在	你们自己	.

你们自己去吧。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [naʊ] ,
If I were in the east now ,
如果 我 是 在 这 东方 现在 ,

如果我现在身处东部，

[aɪ][kʊd; kəd][stɒp][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['stəʊlən][sʌm; səm][ɒv; əv]
I could stop the publication of a piratical book which has stolen some of
我 可以 停止 这 发布 的 一个 海盗 书 哪个 有 被盗 一些 的
[maɪ] ['sketʃɪz] .
my sketches .
我的 草图 .

我可以阻止一本盗版书籍的出版，这本书窃取了我的一些素描作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] - [gʊd] - [baɪ] , ['mɒli] , [jɪə][brəʊ][sæm] .
It is late - good - bye , Mollie , Yr Bro SAM .
它 是 晚的 - 好的 - 再见 , 莫莉 , yr 兄弟 萨姆 .

太晚了，再见，莫莉，你的兄弟山姆。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :
To Mrs . Jane Clemens and Mrs . Moffett , in St . Louis :
到 太太 . 简 克莱门斯 和 太太 . 莫菲特 , 在 英石 . 路易斯 :

致圣路易斯的简·克莱门斯夫人和莫菲特夫人：

[ˌhɒnə'luːluː] , ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] , [dʒuːn] - , - .
HONOLULU , SANDWICH ISLANDS , June 21 , 1866 .
檀香山 , 三明治 岛屿 , 六月 - , - .

夏威夷檀香山，三明治群岛，1866 年 6 月 21 日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
MY DEAR MOTHER AND SISTER ,
我的 亲爱的 母亲 和 姐姐 ,

我亲爱的母亲和姐姐，

- - [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːd] [trɪp] [θruː] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv] [hə'waɪi] ,
- - I have just got back from a hard trip through the Island of Hawaii ,
- - 我 有 只是 得到 后退 从 一个 难的 旅行 通过 这 岛 的 夏威夷 ,

我刚结束了一次艰苦的夏威夷岛之旅。

[bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ðɪ] 26th [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] 18th [ɒv; əv][dʒuːn] - - ['əʊnli][sɪks][ɔː(r)]
begun on the 26th of May and finished on the 18th of June - - only six or
开始 在 这 26th 的 可能 和 完成的 在 这 18th 的 六月 - - 仅有的 六 或者
['sev(ə)n] [deɪz] [æt; ət] [siː] - - [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bæləns] [hɔːs] - [bæk] ,
seven days at sea - - all the balance horse - back ,
七 天 在 海 - - 全部 这 平衡 马 - 后退 ,

5月26日启程，6月18日结束——海上航行仅六七天——其余时间全部骑马。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] ['maʊntən] [rəʊd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
and the hardest mountain road in the world .
和 这 最难 山 路 在 这 世界 .

以及世界上最难走的山路。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][vɒl'keɪnəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['witnis] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt]
I staid at the volcano about a week and witnessed the greatest eruption that
我 稳重 在 这 火山 关于 一个 星期 和 目击者 这 最 火山爆发 那
[hæz; həz] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
has occurred for years .
有 发生 为了 年 .

我在火山上待了大约一周，亲眼目睹了多年来最大规模的火山喷发。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wel] [ðeə(r)] .
I lived well there .
我 居住地 出色地 那里 .

我在那里过得很好。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒ] $4 [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['ekstrə] [fɔː(r); fə(r)] [gaɪdz]

They	charge	$4	a	day	for	board	,	and	a	dollar	or	two	extra	for	guides
他们	收费	$4	一个	天	为了	木板	,	和	一个	美元	或者	二	额外的	为了	指南

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

and	horses	.
和	马匹	.

他们每天收取 4 美元的住宿费，向导和马匹另加一两美元。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] .

I	had	a	pretty	good	time	.
我	有	一个	漂亮的	好的	时间	.

我玩得很开心。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

They	didn't	charge	me	anything	.
他们	没有	收费	我	任何事物	.

他们没收我任何费用。

[aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [bæk] [sɪk] - - [went] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] - - [ʃæl; ʃəl] [nɒt]

I	have	got	back	sick	-	-	went	to	bed	as	soon	as	I	arrived	here	-	-	shall	not
我	有	得到	后退	生病的	-	-	去	到	床	作为	很快	作为	我	到达的	这里	-	-	将	不是

[biː; bi] [strɒŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [jet] .

be	strong	again	for	several	days	yet	.
是	强的	再次	为了	一些	天	然而	.

我又病倒了——一到这里就躺下了——还要过几天才能恢复体力。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː] [fɑːst] .

I	rushed	too	fast	.
我	匆忙	也	快速地	.

我太着急了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [wiːks] [ɒn] [ðæt] [trɪp] .

I	ought	to	have	taken	five	or	six	weeks	on	that	trip	.
我	应该	到	有	已采取	五	或者	六	周	在	那	旅行	.

我应该在那次旅行中待上五六周。

[ə; eɪ] [wiːk] [hens] [aɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [kɑː'wɑːiː] ,

A	week	hence	I	start	for	the	Island	of	Kauai	,
一个	星期	因此	我	开始	为了	这	岛	的	考艾岛	,

一周后我将启程前往考艾岛。

[tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .

to	be	gone	three	weeks	and	then	I	go	back	to	California	.
到	是	已消失	三	周	和	然后	我	去	后退	到	加利福尼亚州	.

离开三个星期后，我就回加州。

[ðə; ði] [kraʊn] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [kraɪ] [ænd; ənd] [weɪl] [ænd; ənd]

The	Crown	Princess	is	dead	and	thousands	of	natives	cry	and	wail	and
这	王冠	公主	是	死的	和	数千	的	本地人	哭	和	哀号	和

[dɑːns] [ænd; ənd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] ,

dance	and	dance	for	the	dead	,
舞蹈	和	舞蹈	为了	这	死的	,

王储妃去世了，成千上万的当地居民哭泣、哀嚎、跳舞，为死者送行。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] .

around	the	King's	Palace	all	night	and	every	night	.
大约	这	国王学院	宫殿	全部	夜晚	和	每一个	夜晚	.

整夜，每晚都在国王的宫殿周围。

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['berid] .

They	will	keep	it	up	for	a	month	and	then	she	will	be	buried	.
他们	将要	保持	它	向上	为了	一个	月	和	然后	她	将要	是	埋葬	.

他们会维持一个月，然后她将被埋葬。

[ɒn] . ['ænsən] ['bɜːlɪŋgeɪm] , [juː] . [es] . ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][dʒen] . [væn] ['vælkənˌbɜːrg] ,

Hon	.	Anson	Burlingame	,	U	.	S	.	Minister	to	China	,	and	Gen	.	Van	Valkenburgh	,
尊敬的	.	安森	伯灵格姆	,	U	.	S	.	部长	到	中国	,	和	Gen	.	范	瓦尔肯堡	,

['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][dʒə'pæn] ,

Minister	to	Japan	,
部长	到	日本	,

美国驻华公使安森·伯林盖姆阁下和驻日本公使范·瓦尔肯伯格将军

[wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [swiːts] , [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [ɪn] [ruːt] .

with	their	families	and	suites	,	have	just	arrived	here	en	route	.
和	他们的	家庭	和	套房	,	有	只是	到达的	这里	英文	路线	.

他们带着家人和套房，途中刚刚抵达这里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

They	were	going	to	do	me	the	honor	to	call	on	me	this	morning	,
他们	是	去	到	做	我	这	荣誉	到	称呼	在	我	这	早晨	,

他们原本打算今天早上来拜访我，这对我来说是莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] [naʊ] .

and	that	accounts	for	my	being	out	of	bed	now	.
和	那	账户	为了	我的	存在	出去	的	床	现在	.

这就是我为什么现在还未入睡的原因。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kən'dɪʃn] [maɪ] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'raʊnd] - - [səʊ][aɪ]

You	know	what	condition	my	room	is	always	in	when	you	are	not	around	-	-	so	I
你	知道	什么	状况	我的	房间	是	总是	在	什么时候	你	是	不是	大约	-	-	所以	我

[klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] ['prɪti] [kwɪk] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə]

climbed	out	of	bed	and	dressed	and	shaved	pretty	quick	and	went	up	to
攀登	出去	的	床	和	穿着	和	剃光	漂亮的	快的	和	去	向上	到

[ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm] .

the	residence	of	the	American	Minister	and	called	on	them	.
这	住宅	的	这	美国人	部长	和	称为	在	他们	.

你知道你不在的时候我的房间总是乱成什么样——所以我赶紧从床上爬起来，穿好衣服，刮了胡子，然后去了美国公使的住所拜访他们。

['mɪstə(r)] . ['bɜːlɪŋgeɪm] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ɒn] .

Mr	.	Burlingame	told	me	a	good	deal	about	Hon	.
先生	.	伯灵格姆	讲述	我	一个	好的	交易	关于	尊敬的	.

伯林盖姆先生跟我讲了很多关于尊敬的先生的事情。

[dʒɪr] ['klemənz] [ænd; ənd] [ðæt] [və'dʒɪnɪə] ['klemənz] [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] .

Jere	Clemens	and	that	Virginia	Clemens	who	was	wounded	in	a	duel	.
杰雷	克莱门斯	和	那	弗吉尼亚州	克莱门斯	WHO	曾是	受伤	在	一个	决斗	.

杰里·克莱门斯和在决斗中受伤的弗吉尼亚·克莱门斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒŋgres] [j'iəz] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	was	in	Congress	years	with	both	of	them	.
他	曾是	在	国会	年	和	两个都	的	他们	.

他曾与他们二人一起在国会任职。

['mɪstə(r)] . [biː] . [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Mr	.	B	.	sent	for	his	son	,
先生	.	B	.	发送	为了	他的	儿子	,

B先生派人去接他的儿子，

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] - - [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frɒg] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

to	introduce	him	-	-	said	he	could	tell	that	frog	story	of	mine	as	well	as
到	介绍	他	-	-	说	他	可以	告诉	那	青蛙	故事	的	矿	作为	出色地	作为

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

介绍他时说，他能像任何人一样把我的青蛙故事讲得绘声绘色。

[ai][təʊld] [hɪm] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself]

I	told	him	I	was	glad	to	hear	it	for	I	never	tried	to	tell	it	myself
我	讲述	他	我	曾是	高兴的	到	听到	它	为了	我	绝不	尝试	到	告诉	它	我

[wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɒtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

without	making	a	botch	of	it	.
没有	制作	一个	搞砸了	的	它	.

我告诉他我很高兴听到这个消息，因为我自己从来没有尝试过把这件事说清楚，总是搞砸。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ai][hæv; həv] [ləun] ['mɪstə(r)] . ['bɜːlɪŋgeɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [ai]['evə(r)]

At	his	request	I	have	loaned	Mr	.	Burlingame	pretty	much	everything	I	ever
在	他的	要求	我	有	借出的	先生	.	伯灵格姆	漂亮的	很多	一切	我	曾经

[rəʊt] .

wrote	.
写道	.

应伯林盖姆先生的要求，我几乎把我写过的所有作品都借给了他。

[ai] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [waɪz] [mæn][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['weid] [θruː] [ðæt] [lɒt]

I	guess	he	will	be	an	almighty	wise	man	by	the	time	he	wades	through	that	lot
我	猜测	他	将要	是	一个	全能的	明智的	男人	经过	这	时间	他	涉水	通过	那	很多

.

:
.

我想，等他把那些事情都处理完之后，他一定会成为一位博学多识的智者。

[ɪf] [ðə; ði] [njuː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] ([ɒn] . ['edwɪn] [məˈkʊk] ,

If	the	New	United	States	Minister	to	the	Sandwich	Islands	(	Hon	.	Edwin	McCook	,
如果	这	新的	团结的	各州	部长	到	这	三明治	岛屿	(	尊敬的	.	埃德温	麦库克	,

如果新任美国驻夏威夷群岛大使（尊敬的埃德温·麦库克先生）

) [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɪə(r)] [naʊ] ,

)	were	only	here	now	,
)	是	仅有的	这里	现在	,

）只是现在才在这里，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɒn] [ðɪs] [njuː] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənd] ['pɒlətɪks] ,

so	that	I	could	get	his	views	on	this	new	condition	of	Sandwich	Island	politics	,
所以	那	我	可以	得到	他的	浏览	在	这	新的	状况	的	三明治	岛	政治	,

这样我就可以了解他对三明治群岛政治新形势的看法，

[ai] [wʊd] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˌkæləˈfɔːniə][æt; ət][wʌns] .

I	would	sail	for	California	at	once	.
我	会	帆	为了	加利福尼亚州	在	一次	.

我会立刻启程前往加利福尼亚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [əˈraɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [jet] [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend]

But	he	will	not	arrive	for	two	weeks	yet	and	so	I	am	going	to	spend
但	他	将要	不是	到达	为了	二	周	然而	和	所以	我	是	去	到	花费

[ðæt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][kɑːˈwɑːiː] .

that	interval	on	the	island	of	Kauai	.
那	间隔	在	这	岛	的	考艾岛	.

但他还要两周后才会到，所以我打算在这段时间里待在考艾岛。

[ai] [stɒpt] [θriː] [deɪz] [wɪð] [ɒn] .

I	stopped	three	days	with	Hon	.
我	停止	三	天	和	尊敬的	.

我和 Hon 待了三天。

['mɪstə(r)] . ['kəʊni] , ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [æt; ət]['haɪləʊ] , [həˈwaɪi] ,

Mr	.	Cony	,	Deputy	Marshal	of	the	Kingdom	,	at	Hilo	,	Hawaii	,
先生	.	康妮	,	副	元帅	的	这	王国	,	在	希洛	,	夏威夷	,

康尼先生，王国副元帅，驻夏威夷希洛

[lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['fʌni] ['sɜːkəmstəns] [hiː; hi] [njuː] ['evribɒdi] [ðæt] [ai]['evə(r)] [njuː] [ɪn]

last	week	and	by	a	funny	circumstance	he	knew	everybody	that	I	ever	knew	in
最后的	星期	和	经过	一个	有趣的	环境	他	知道	大家	那	我	曾经	知道	在

['hænɪbəl] [ænd; ənd][pæl'maɪrə] .

Hannibal	and	Palmyra	.
汉尼拔	和	帕尔米拉	.

上周，由于某种巧合，他认识我在汉尼拔和帕尔米拉认识的所有人。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] .

We	used	to	sit	up	all	night	talking	and	then	sleep	all	day	.
我们	用过的	到	坐	向上	全部	夜晚	说	和	然后	睡觉	全部	天	.

我们以前常常彻夜聊天，然后白天睡觉。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][laɪk][ə; eɪ] [prɪns] .

He	lives	like	a	Prince	.
他	生活	喜欢	一个	王子	.

他过着王子般的生活。

[kən'faʊnd] [ðæt] ['aɪlənd] !

Confound	that	Island	!
混杂	那	岛	!

该死的岛！

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv][fæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [liːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] - - [gɒt] [lɒst]

I	had	a	streak	of	fat	and	a	streak	of	lean	all	over	it	-	-	got	lost
我	有	一个	条纹	的	胖的	和	一个	条纹	的	倾斜	全部	超过	它	-	-	得到	丢失的

['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hʌt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]

several	times	and	had	to	sleep	in	huts	with	the	natives	and	live	like	a
一些	时代	和	有	到	睡觉	在	小屋	和	这	本地人	和	居住	喜欢	一个

[dɒg] .

dog	.
狗	.

我身上有的地方胖，有的地方瘦——好几次迷路，不得不和当地人一起睡在茅屋里，过着像狗一样的生活。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] ['fɪfti] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

Of	course	I	couldn't	speak	fifty	words	of	the	language	.
的	课程	我	不能	说话	五十	字	的	这	语言	.

我当然不会说这种语言的五十个单词。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːd] [trɪp] .

Take	it	altogether	,	though	,	it	was	a	mighty	hard	trip	.
拿	它	共	,	尽管	,	它	曾是	一个	强大的	难的	旅行	.

但总的来说，这是一次非常艰难的旅行。

[jɔːz] [ə'fekt] .

Yours	Affect	.
此致	影响	.

你的影响。

[sæm] .

SAM	.
萨姆	.

山姆。

['bɜːlɪŋgeɪm] [ænd; ənd][væn] ['vælkənˌbɜːrg] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] ,

Burlingame	and	Van	Valkenburgh	were	on	their	way	to	their	posts	,
伯灵格姆	和	范	瓦尔肯堡	是	在	他们的	方式	到	他们的	帖子	,

伯林盖姆和范瓦尔肯伯格正在前往各自岗位的路上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pruːvd] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	their	coming	to	the	islands	just	at	this	time	proved	a	most	important
和	他们的	未来	到	这	岛屿	只是	在	这	时间	已证实	一个	最多	重要的

['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] .

circumstance	to	Mark	Twain	.
环境	到	标记	马克·吐温	.

而他们此时来到这些岛屿，对马克·吐温来说，是一个极其重要的事件。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n]

We	shall	come	to	this	presently	,	in	a	summary	of	the	newspaper	letters	written
我们	将	来	到	这	目前	,	在	一个	概括	的	这	报纸	信件	书面

[tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

to	the	Union	.
到	这	联盟	.

我们稍后将通过对写给工会的报纸信件的总结来探讨这个问题。

[dʒuːn] 27th [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] , ['əʊnlɪ][ə; eɪ] ['frægmənt]

June	27th	he	wrote	to	his	mother	and	sister	a	letter	,	only	a	fragment
六月	27th	他	写道	到	他的	母亲	和	姐姐	一个	信	,	仅有的	一个	分段

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'vaiv] ,

of	which	survives	,
的	哪个	幸存	,

6月27日，他给母亲和妹妹写了一封信，但只剩下残篇。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˌhɒnə'luːluː][ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

in	which	he	tells	of	the	arrival	in	Honolulu	of	the	survivors	of	the	ship
在	哪个	他	讲述	的	这	到达	在	檀香山	的	这	幸存者	的	这	船

['hɔːnɪt] ,

Hornet	,
大黄蜂	,

在书中，他讲述了“大黄蜂号”轮船幸存者抵达檀香山的情景。

[bɜːnd] [ɒn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst]

burned	on	the	line	,	and	of	his	securing	the	first	news	report	of	the	lost
烧伤	在	这	线	,	和	的	他的	确保	这	第一的	消息	报告	的	这	丢失的

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

被烧伤在电线上，以及他获取失踪船只的第一份新闻报道。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

Part	of	a	letter	to	Mrs	.	Jane	Clemens	and	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
部分	的	一个	信	到	太太	.	简	克莱门斯	和	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

写给圣路易斯的简·克莱门斯夫人和莫菲特夫人的一封信的部分内容：

[ˌhɒnə'luːluː] , [dʒuːn] - , - . . . .

HONOLULU	,	June	27	,	1866	.	.	.	.
檀香山	,	六月	-	,	-	.	.	.	.

火奴鲁鲁，1866 年 6 月 27 日。。。。

[wɪð] [ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .

with	a	gill	of	water	a	day	to	each	man	.
和	一个	鳃	的	水	一个	天	到	每个	男人	.

每人每天可获得一吉尔水。

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːrɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [meɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

I	got	the	whole	story	from	the	third	mate	and	two	of	the	sailors	.
我	得到	这	所有的	故事	从	这	第三	伴侣	和	二	的	这	水手们	.

我从三副和两名水手那里了解到了整个故事。

[ɪf] [maɪ] [əˈkaʊnt] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrəˈmentəʊ][ˈjuːniən] [fɜːst] ,
If my account gets to the Sacramento Union first ,
如果 我的 帐户 获得 到 这 萨克拉门托 联盟 第一的 ,

如果我的报道先到了《萨克拉门托联合报》,

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [fɜːst] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [frɑːns] , [ˈɪŋglənd] ,
it will be published first all over the United States , France , England ,
它 将要 是 已发布 第一的 全部 超过 这 团结的 各州 , 法国 , 英格兰 ,

它将首先在美国、法国、英国等地出版。

[ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːməni] - - [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ; [ai] [meɪ] [seɪ] .
Russia and Germany - - all over the world ; I may say .
俄罗斯 和 德国 - - 全部 超过 这 世界 ; 我 可能 说 .

俄罗斯和德国——可以说遍及全世界。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
You will see it .
你 将要 看 它 .

你会看到的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːlɪŋgeɪm] [went] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Mr . Burlingame went with me all the time ,
先生 . 伯灵格姆 去 和 我 全部 这 时间 ,

伯林盖姆先生一直陪着我。

[ænd; ənd] [helpt] [ˌem ˈiː] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [men] - - [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and helped me question the men - - throwing away invitations to dinner with the
和 帮助 我 问题 这 男人 - - 投掷 离开 邀请函 到 晚餐 和 这
[ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɒrən] [ˈdignitəri] ,
princes and foreign dignitaries ,
王子们 和 外国的 达官显贵 ,

并帮助我质问那些男人——扔掉与王子和外国政要共进晚餐的邀请函,

[ænd; ənd] [nɪˈglektɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ˌem ˈiː] .
and neglecting all sorts of things to accommodate me .
和 疏忽 全部 排序 的 事物 到 容纳 我 .

为了迁就我，他忽略了各种各样的事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] - - [ɪˈspeʃəli] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
You know how I appreciate that kind of thing - - especially from such a man ,
你 知道 如何 我 欣赏 那 种类 的 事物 - - 尤其 从 这样的 一个 男人 ,

你知道我有多欣赏这种做法——尤其是出自像他这样的人之手。

[huː] [ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][suːˈpɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
who is acknowledged to have no superior in the diplomatic circles of the world
WHO 是 已确认 到 有 不 优越的 在 这 外交 界 的 这 世界
,
,
,

在世界外交界，他被公认为无人能及。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [kən'seʃ(ə)nz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	obtained	from	China	concessions	in	favor	of	America	which	were
和	获得	从	中国	让步	在	偏爱	的	美国	哪个	是

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['fredrɪk] [bru:s] [ænd; ənd] ['envɔi] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ʌn'tɪl] [prə'kjʊəd]

refused	to	Sir	Frederick	Bruce	and	Envoys	of	France	and	Russia	until	procured
拒绝	到	先生	弗雷德里克	布鲁斯	和	使节	的	法国	和	俄罗斯	直到	采购

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['bɜ:lɪŋgeɪm] [hɪm'self] - - [wɪtʃ] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz]['dju:li] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]

for	them	by	Burlingame	himself	-	-	which	service	was	duly	acknowledged	by
为了	他们	经过	伯灵格姆	他自己	-	-	哪个	服务	曾是	正式地	已确认	经过

[ðəʊz] ['dignitəri] .

those	dignitaries	.
那些	达官显贵	.

并从中国获得了有利于美国的特权，而这些特权之前，弗雷德里克·布鲁斯爵士以及法国和俄罗斯的使节都被拒绝，直到伯灵格姆亲自为他们争取到这些特权——这一功绩得到了这些显贵的正式认可。

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [ˌem 'i:][ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)] ,

He	hunted	me	up	as	soon	as	he	came	here	,
他	猎杀	我	向上	作为	很快	作为	他	来了	这里	,

他一到这里就来找我，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feɪvəz] [sɪns] ,

and	has	done	me	a	hundred	favors	since	,
和	有	完毕	我	一个	百	恩惠	自从	,

从那以后，他帮了我无数忙。

[ænd; ənd] [sez] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [trɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [meɪl] ['sti:mə(r)]

and	says	if	I	will	come	to	China	in	the	first	trip	of	the	great	mail	steamer
和	说道	如果	我	将要	来	到	中国	在	这	第一的	旅行	的	这	伟大的	邮件	汽船

[nekst]['dʒænjuəri][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['pikɪn] [maɪ] [həʊm] ,

next	January	and	make	his	house	in	Pekin	my	home	,
下一个	一月	和	制作	他的	房子	在	北京	我的	家	,

他说，如果我明年一月搭乘大型邮轮的首航来到中国，并把他在北京的房子当作我的家，

[hi:; hi] [wɪl] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] [fə'sɪlətiz] [ðæt] [fju:] [men] [kæn; kən][hæv; həv][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd]

he	will	afford	me	facilities	that	few	men	can	have	there	for	seeing	and
他	将要	买得起	我	设施	那	很少	男人	能	有	那里	为了	看到	和

['lɜ:nɪŋ] .

learning	.
学习	.

他将为我提供那里很少有人能拥有的参观和学习条件。

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [meɪl] ['sti:mʃɪp] ['kʌmpəni] [wɪtʃ]

He	will	give	me	letters	to	the	chiefs	of	the	great	Mail	Steamship	Company	which
他	将要	给	我	信件	到	这	酋长们	的	这	伟大的	邮件	轮船	公司	哪个

[wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

will	be	of	service	to	me	in	this	matter	.
将要	是	的	服务	到	我	在	这	事情	.

他会给我写给大型邮轮公司负责人的信件，这些信件对处理此事将有所帮助。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðɪs] ,

I	expect	to	do	all	this	,
我	预计	到	做	全部	这	,

我希望能够做到这一切。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [fɜ:st] - - [ænd; ənd][frɒm; frəm]['tʃaɪnə][tu:; tə][ðə; ði]['pærɪs]

but	I	expect	to	go	to	the	States	first	-	-	and	from	China	to	the	Paris
但	我	预计	到	去	到	这	各州	第一的	-	-	和	从	中国	到	这	巴黎

[wɜ:rldz] [feə(r)] .

World's	Fair	.
世界的	公平的	.

但我预计会先去美国——然后从中国去巴黎参加世界博览会。

[doʊnt] [ʃəʊ] [ðɪs] ['letə(r)] .
Don't show this letter .
不 展示 这 信 .

不要公开这封信。

[jɔːz] [sæm] .
Yours affly SAM .
此致 亲切的 萨姆 .

此致，敬礼！SAM。

[piː] . [es] . [ðə; ði] [kraʊn] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [greɪt]
P . S . The crown Princess of this Kingdom will be buried tomorrow with great
P . S . 这 王冠 公主 的 这 王国 将要 是 埋葬 明天 和 伟大的
['serəməni] - - ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [seɪl] [ɪn] [tuː] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkæliə'fɔːniə] .
ceremony - - after that I sail in two weeks for California .
仪式 - - 后 那 我 帆 在 二 周 为了 加利福尼亚州 .

PS：王国的王储妃将于明日举行盛大的葬礼——之后我将在两周后乘船前往加利福尼亚。

[ðɪs] [kən'kluːdz] [mɑːk] [tweɪnz] ['pɜːsən(ə)l] ['letəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
This concludes Mark Twain's personal letters from the islands .
这 结束 标记 马克·吐温的 个人的 信件 从 这 岛屿 .

至此，马克·吐温从岛上寄出的私人信件就全部结束了。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [njuːz] ['letəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ,
Of his descriptive news letters there were about twenty ,
的 他的 描述性的 消息 信件 那里 是 关于 二十 ,

在他撰写的描述性新闻信中，大约有二十封。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ['nəʊtəb(ə)l]
and they were regarded by the readers of the Union as distinctly notable
和 他们 是 认为 经过 这 读者 的 这 联盟 作为 明显地 值得注意的
.
:
.

《联盟报》的读者认为他们非常杰出。

[ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ðəʊz] [əʊld] ['letəz] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
Re - reading those old letters to - day it is not altogether easy to understand
关于 - 阅读 那些 老的 信件 到 - 天 它 是 不是 共 简单的 到 理解
[waɪ] .
why .
为什么 .

今天重读那些旧信件，却很难完全理解其中的原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] [faɪn] [ˌnɒnpə'reɪl] [taɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,
They were set in fine nonpareil type , for one thing ,
他们 是 放 在 美好的 无比 类型 , 为了 一 事物 ,

首先，它们的字体精美绝伦，无与伦比。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [aɪz] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːz] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , [baɪ] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['stændədz] ,
which present - day eyes simply refuse at any price , and the reward , by present - day standards ,
哪个 展示 - 天 眼睛 简单地 拒绝 在 任何 价格 , 和 这 报酬 , 经过 展示 - 天 标准 ,

而如今的人们无论如何都不会接受这种做法，而且按照今天的标准来看，这种做法的回报也微乎其微。

[ɪz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] ['temptɪŋ] .
is not especially tempting .
是 不是 尤其 诱人的 .

并不特别诱人。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ðə; ði] 16th , - .

The	letters	began	in	the	Union	with	the	issue	of	April	the	16th	,	1866	.
这	信件	开始	在	这	联盟	和	这	问题	的	四月	这	16th	,	-	.

这些信件最早于 1866 年 4 月 16 日在《联邦报》上刊登。

[ðə; ði] [fɜːst] - - [ɒv; əv] [deɪt] [mɑːtʃ] 18th - - [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtərz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ˌhɒnə'luːluː] .

The	first	-	-	of	date	March	18th	-	-	tells	of	the	writer's	arrival	at	Honolulu	.
这	第一的	-	-	的	日期	行进	18th	-	-	讲述	的	这	作家的	到达	在	檀香山	.

第一篇文章——日期为 3 月 18 日——讲述了作者抵达檀香山的情况。

[ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] ;

The	humor	in	it	is	not	always	of	a	high	order	;
这	幽默	在	它	是	不是	总是	的	一个	高的	命令	;

这部作品的幽默感并不总是很高水平；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmə(r)] [tə'deɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

it	would	hardly	pass	for	humor	today	at	all	.
它	会	几乎	经过	为了	幽默	今天	在	全部	.

如今这根本算不上幽默。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [hə'waɪən] ['lɛtəz] [ɪn] - ([hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld]) [kʊd; kəd] ,

That	the	same	man	who	wrote	the	Hawaiian	letters	in	1866	(	he	was	then	over	thirty	years	old	)	could	,
那	这	相同的	男人	WHO	写道	这	夏威夷	信件	在	-	(	他	曾是	然后	超过	三十	年	老的	)	可以	,

同一个人在1866年写下了夏威夷书信（当时他已经三十多岁了），他竟然能够.....

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['mɑːvələs] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd] , [ɪz] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] ['lɪtərəri] [dɪ'veləpmənt] .

two	years	later	,	have	written	that	marvelous	book	,	the	Innocents	Abroad	,	is	a	phenomenon	in	literary	development	.
二	年	之后	,	有	书面	那	奇妙	书	,	这	无辜者	国外	,	是	一个	现象	在	文学	发展	.

两年后，我写出了那本精彩绝伦的书——《傻瓜出国记》，这在文学发展史上是一个现象。

[ðə; ði] [hə'waɪən] ['lɛtəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Hawaiian	letters	,	however	,
这	夏威夷	信件	,	然而	,

然而，夏威夷字母

[duː; də] [ʃəʊ] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [steɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] [ˌelɪ'mentl] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmstɔk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [staɪl] [wɪtʃ] ['flaʊəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd] .

do	show	the	transition	stage	between	the	rough	elemental	humor	of	the	Comstock	and	the	refined	and	subtle	style	which	flowered	in	the	Innocents	Abroad	.
做	展示	这	过渡	阶段	之间	这	粗糙的	元素	幽默	的	这	康斯托克	和	这	精制	和	微妙的	风格	哪个	开花的	在	这	无辜者	国外	.

确实展现了康斯托克作品中粗犷质朴的幽默与《傻瓜出国记》中精致微妙的风格之间的过渡阶段。

['sɜːt(ə)nli] [mɑːk] [tweɪnz] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] ,

Certainly	Mark	Twain's	genius	was	finding	itself	,
当然	标记	马克·吐温的	天才	曾是	寻找	本身	,

当然，马克·吐温的才华正在逐渐展现出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃəd] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv][ˈænsən]

and	his	association	with	the	refined	and	cultured	personality	of	Anson
和	他的	协会	和	这	精制	和	有文化的	性格	的	安森

[ˈbɜːlɪŋgeɪm] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] .

Burlingame	undoubtedly	aided	in	that	discovery	.
伯灵格姆	无疑	协助	在	那	发现	.

他与安森·伯林盖姆（Anson Burlingame）这位举止优雅、有教养的人的交往，无疑对这一发现起到了促进作用。

[ˈbɜːlɪŋgeɪm] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [daɪˈrɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [weɪ] .

Burlingame	pointed	out	his	faults	to	him	,	and	directed	him	to	a	better	way	.
伯灵格姆	尖	出去	他的	故障	到	他	,	和	指导	他	到	一个	更好的	方式	.

伯林盖姆指出了他的缺点，并指导他走上更好的道路。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

No	more	than	that	was	needed	at	such	a	time	to	bring	about	a
不	更多的	比	那	曾是	需要	在	这样的	一个	时间	到	带来	关于	一个

[ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] .

transformation	.
转型	.

在当时的情况下，只需要这些就足以带来变革。

[ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪlənds] [ˈlɛtəz] , [haʊˈevə(r)] ,

The	Sandwich	Islands	letters	,	however	,
这	三明治	岛屿	信件	,	然而	,

然而，三明治群岛的信件

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prɪˈsaɪsli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɔːdiəns] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [rɪˈfaɪnd]

must	have	been	precisely	adapted	to	their	audience	-	-	a	little	more	refined
必须	有	到过	恰恰	改编	到	他们的	观众	-	-	一个	小的	更多的	精制

[ðæn; ðən][ðə; ði][lɒg] [ˈkʌmstɔk] ,

than	the	log	Comstock	,
比	这	日志	康斯托克	,

一定是经过精心调整以适应他们的受众——比康斯托克的原声带要精致一些。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈsʌt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈpʌblɪk] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈædɪd] [məˈtɪəriəli] [tuː; tə]

a	little	less	subtle	than	the	Atlantic	public	-	-	and	they	added	materially	to
一个	小的	较少的	微妙的	比	这	大西洋	民众	-	-	和	他们	额外	重大	到

[hɪz; ɪz] [kəʊst] [preˈstiːʒ] .

his	Coast	prestige	.
他的	海岸	声望	.

比大西洋沿岸的公众略显粗犷——但他们确实大大提升了他在海岸地区的声望。

[bʌt; bət] [let] [juː ˈes][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪlənds]

But	let	us	consider	a	sample	extract	from	the	first	Sandwich	Islands
但	让	我们	考虑	一个	样本	提炼	从	这	第一的	三明治	岛屿

[ˈletə(r)] :

letter	:
信	:

但让我们来看一段摘自第一封关于夏威夷群岛的信件的节选：

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [ˈpæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

Our	little	band	of	passengers	were	as	well	and	thoughtfully	cared	for
我们的	小的	乐队	的	乘客	是	作为	出色地	和	深思熟虑	关心	为了

[baɪ][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [left] [ˈwiːpɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːf] ,

by	the	friends	they	left	weeping	upon	the	wharf	,
经过	这	朋友们	他们	左边	哭泣	之上	这	码头	,

我们这群乘客也受到了朋友们的悉心照顾，他们在码头上哭泣不已。

[æz; əz][ˈevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ˈsɪmələ(r)] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] .

as	ever	were	any	similar	body	of	pilgrims	.
作为	曾经	是	任何	相似的	身体	的	朝圣者	.

就像以往任何一群朝圣者一样。

[ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] ['aʊtfɪt] [kən'fə:d] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['ju:nɪfɔ:m] , [kən'tɪnju:d] [wɪð]

The	traveling	outfit	conferred	upon	me	began	with	a	naval	uniform	,	continued	with
这	旅行	全套服装	授予	之上	我	开始	和	一个	海军	制服	,	持续	和

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [waɪn] ,

a	case	of	wine	,
一个	案件	的	葡萄酒	,

我得到的旅行装备包括一套海军制服和一箱葡萄酒。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [mə'dɪsɪnl] ['lɪkəz] [ænd; ənd] ['brændi] , ['sevrəl] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [sɪg'ɑ:z] ,

a	small	assortment	of	medicinal	liquors	and	brandy	,	several	boxes	of	cigars	,
一个	小的	品种	的	药用	酒	和	白兰地	,	一些	盒子	的	雪茄	,

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,

a	bunch	of	matches	,
一个	束	的	比赛	,

少量药用酒和白兰地，几盒雪茄，一捆火柴，

[ə; eɪ] [faɪn] - [tu:θt; tu:ðd] [kəʊm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] , [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)]

a	fine	-	toothed	comb	,	and	a	cake	of	soap	,	and	ended	with	a	pair
一个	美好的	-	有齿的	梳子	,	和	一个	蛋糕	的	肥皂	,	和	结束	和	一个	一对

[ɒv; əv] [sɒks] .

of	socks	.
的	袜子	.

一把细齿梳、一块肥皂，最后还有一双袜子。

([en] . [bi:] . [ai] [geɪv] [ðə; ði] [səʊp] [tu:; tə] [braʊn] , [hu:] [bɪt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] .

(	N	.	B	.	I	gave	the	soap	to	Brown	,	who	bit	into	it	,	and	then	.
(	N	.	B	.	我	给予	这	肥皂	到	棕色的	,	WHO	少量	进入	它	,	和	然后	.

（注：我把肥皂给了布朗，他咬了一口，然后……）

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] ['prɒspekt]

shook	his	head	and	said	that	,	as	a	general	thing	,	he	liked	to	prospect
摇晃	他的	头	和	说	那	,	作为	一个	一般的	事物	,	他	喜欢	到	前景

['kjʊəriəs] ,

curious	,
好奇的	,

他摇了摇头，说他通常喜欢好奇地探索。

['fɒrən] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ]

foreign	dishes	,	and	find	out	what	they	were	made	of	,	but	he	couldn't	go
外国的	菜肴	,	和	寻找	出去	什么	他们	是	制成	的	,	但	他	不能	去

[ðæt] ,

that	,
那	,

他想尝尝外国菜，看看它们是由什么做的，但他做不到。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvəbɔ:d] .)

and	threw	it	overboard	.	)
和	扔	它	落水	.	)

然后把它扔到了海里。）

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['hju:mə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

It	is	nearly	impossible	to	imagine	humor	in	this	extract	,
它	是	几乎	不可能的	到	想象	幽默	在	这	提炼	,

很难从这段文字中看出幽默之处。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['letə(r)] .

yet	it	is	a	fair	sample	of	the	entire	letter	.
然而	它	是	一个	公平的	样本	的	这	全部的	信	.

但这只是整封信的一个大致样本。

[hiː; hi] [ɪmˈpruːvz] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

He	improves	in	his	next	,	at	least	,	in	description	,	and	gives	us	a	picture
他	改善	在	他的	下一个	,	在	至少	,	在	描述	,	和	给予	我们	一个	图片

[ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

of	the	crater	.
的	这	火山口	.

他在下一篇中有所改进，至少在描述方面，给我们描绘出了火山口的景象。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [raɪts] [wel] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [streɪn] ,

In	this	letter	,	also	,	he	writes	well	and	seriously	,	in	a	prophetic	strain	,
在	这	信	,	还	,	他	写	出色地	和	严重地	,	在	一个	预言	拉紧	,

在这封信中，他的文笔也很好，很严肃，带有预言的意味。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [treɪd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd]

of	the	great	trade	that	is	to	be	established	between	San	Francisco	and
的	这	伟大的	贸易	那	是	到	是	已确立的	之间	圣	弗朗西斯科	和

[həˈwaɪi] ,

Hawaii	,
夏威夷	,

旧金山和夏威夷之间即将建立的巨大贸易，

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [s'tiːməz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔːts] ,

and	argues	for	a	line	of	steamers	between	the	ports	,
和	论点	为了	一个	线	的	蒸汽船	之间	这	端口	,

并主张在港口之间开通轮船航线。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['aɪləndz] [maɪt] [biː; bi]['pɑːpjuleɪtɪd][baɪ] [ə'mɛrɪkənz] ,

in	order	that	the	islands	might	be	populated	by	Americans	,
在	命令	那	这	岛屿	可能	是	人口稠密	经过	美国人	,

以便这些岛屿能够居住着美国人，

[baɪ] [wɪtʃ] [kɔːs] [ˌjʊərə'piːən] [treɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] .

by	which	course	European	trade	in	that	direction	could	be	superseded	.
经过	哪个	课程	欧洲的	贸易	在	那	方向	可以	是	被取代	.

通过这种方式，欧洲在该方向上的贸易可能会被取代。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʊd] ['skeəsli] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [smaɪl]

But	the	humor	in	this	letter	,	such	as	it	is	,	would	scarcely	provoke	a	smile
但	这	幽默	在	这	信	,	这样的	作为	它	是	,	会	几乎	惹	一个	微笑

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

但即便在今天，这封信中的幽默也很难让人发笑。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɛtəz] [kən'tɪnjuː] , [hiː; hi] [stɪl] ['ɜːrdʒɪz][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [treɪd] [baɪ][ðə; ði]

As	the	letters	continue	,	he	still	urges	the	fostering	of	the	island	trade	by	the
作为	这	信件	继续	,	他	仍然	敦促	这	寄养	的	这	岛	贸易	经过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

在后续的信件中，他仍然敦促美国促进岛屿贸易。

[faindz] [hɪm'self] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [huː] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd]

finds	himself	impressed	by	the	work	of	the	missionaries	,	who	have	converted
发现	他自己	印象深刻	经过	这	工作	的	这	传教士	,	WHO	有	转换

['kænɪblz] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] ,

cannibals	to	Christians	,
食人族	到	基督徒	,

他被传教士的工作所打动，这些传教士将食人族皈依了基督教。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['siːnəri] .

and	gives	picturesque	bits	of	the	life	and	scenery	.
和	给予	如画	比特	的	这	生活	和	风景	.

并展现了生活和风景中如画的片段。

[hə'waɪi] [wɒz; wəz] [ðen] ['dɒmɪneɪtɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ;

Hawaii	was	then	dominated	chiefly	by	French	and	English	;
夏威夷	曾是	然后	占主导地位	主要	经过	法语	和	英语	;

当时的夏威夷主要由法国人和英国人统治；

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [smɔːl] .

though	the	American	interests	were	by	no	means	small	.
尽管	这	美国人	兴趣	是	经过	不	方法	小的	.

尽管美国的利益绝非微不足道。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['letə(r)][nəʊ] . [fɔːr] :

Extract	from	letter	No	.	4	:
提炼	从	信	不	.	4	:

摘自第4号信件：

[kæp] .

Cap	.
帽	.

帽。

[fɪtʃ] [sed] " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kɪŋ] .

Fitch	said	"	There's	the	king	.
惠誉	说	"	有	这	国王	.

惠誉说："那就是国王。"

[ðæts] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] .

That's	him	in	the	buggy	.
那就是	他	在	这	有缺陷的	.

坐在婴儿车里的就是他。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] .

I	know	him	as	far	as	I	can	see	him	.
我	知道	他	作为	远的	作为	我	能	看	他	.

我对他了解仅限于我能看到的范围内。

" [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]

"	I	had	never	seen	a	king	,	and	I	naturally	took	out	a	note	-	book	and
"	我	有	绝不	已见	一个	国王	,	和	我	自然	采取	出去	一个	笔记	-	书	和

[pʊt] [hɪm] [daʊn] :

put	him	down	:
放	他	向下	:

"我以前从未见过国王，于是我自然而然地拿出笔记本，把他记了下来：

" [tɔːl] , ['slendə(r)] , [dɑːk] , [fʊl] - ['bɪədɪd] ; [griːn] [frɒk] - [kəʊt] , [wɪð] [lə'pelz] [ænd; ənd]['kɒlə(r)]

"	Tall	,	slender	,	dark	,	full	-	bearded	;	green	frock	-	coat	,	with	lapels	and	collar
"	高的	,	苗条	,	黑暗的	,	满的	-	留着胡子的	;	绿色的	连衣裙	-	外套	,	和	翻领	和	衣领

['bɔːdəd] [wɪð] [gəʊld][bænd][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ;

bordered	with	gold	band	an	inch	wide	;
带边框	和	金子	乐队	一个	英寸	宽的	;

"身材高挑纤细，肤色黝黑，蓄着浓密的胡须；身穿绿色礼服，翻领和领口饰有一英寸宽的金边；

[plʌg] [hæt] , [brɔːd] [gəʊld][bænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['rɔɪəl] ['kɒstjuːm] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɪvəri] ;

plug	hat	,	broad	gold	band	around	it	;	royal	costume	looks	too	much	like	livery	;
插头	帽子	,	广阔	金子	乐队	大约	它	;	皇家	戏服	看起来	也	很多	喜欢	涂装	;

礼帽，帽檐周围有宽宽的金边；皇家服饰看起来太像制服了；

[ðɪs] [mæn][ɪz][nɒt][æz; əz] ['fleʃi] [æz; əz][ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

this	man	is	not	as	fleshy	as	I	thought	he	was	.
这	男人	是	不是	作为	肉质的	作为	我	想法	他	曾是	.

这个人没有我想象中那么壮硕。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [ði:z] [nəʊts] [wen] [kæp] .

I	had	just	got	these	notes	when	Cap	.
我	有	只是	得到	这些	笔记	什么时候	帽	.

我刚拿到这些笔记，就看到Cap。

[fɪtʃ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [id] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [kɪŋ] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,

Fitch	discovered	that	he'd	got	hold	of	the	wrong	king	,	or	rather	,
惠誉	发现	那	他会	得到	抓住	的	这	错误的	国王	,	或者	相当	,

菲奇发现他找错了国王，或者更确切地说，

[ðæt] [id] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['draɪvə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['draɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

that	he'd	got	hold	of	the	king's	driver	,	or	a	carriage	driver	of	one	of	the
那	他会	得到	抓住	的	这	国王的	司机	,	或者	一个	运输	司机	的	一	的	这

[nəʊ'bɪlətɪ] .

nobility	.
贵族	.

他抓住了国王的司机，或者某个贵族的马车夫。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wʌznt] ['prez(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] .

The	king	wasn't	present	at	all	.
这	国王	不是	展示	在	全部	.

国王根本没有到场。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

It	was	a	great	disappointment	to	me	.
它	曾是	一个	伟大的	失望	到	我	.

这让我非常失望。

[ai] [hɜ:d] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] , ['i:zi] - ['gəʊɪŋ] [kɪŋ] , [kəˌmeɪˌhɑ:'meɪhɑ:][vi:] . ,

I	heard	afterwards	that	the	comfortable	,	easy	-	going	king	,	Kamehameha	V	.	,
我	听到	然后	那	这	舒服的	,	简单的	-	去	国王	,	卡美哈美哈	V	.	,

后来我听说，那位安于现状、随和的国王，卡美哈美哈五世，

[hæd; həd] [bi:n] [si:n] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:f] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] , ['fɪʃɪŋ] .

had	been	seen	sitting	on	a	barrel	on	the	wharf	,	the	day	before	,	fishing	.
有	到过	已见	坐着	在	一个	桶	在	这	码头	,	这	天	前	,	钓鱼	.

前一天有人看到他坐在码头上的一个木桶上钓鱼。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .

But	there	was	no	consolation	in	that	.
但	那里	曾是	不	安慰	在	那	.

但这并不能带来任何安慰。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'stɔ:(r)] [ˌem 'i:][maɪ] [lɒst] [kɪŋ] .

That	did	not	restore	me	my	lost	king	.
那	做过	不是	恢复	我	我的	丢失的	国王	.

但这并没有让我找回失去的国王。

[ðɪs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [nəʊ] ['leɪtə(r)] ;

This	has	something	of	the	flavor	of	the	man	we	were	to	know	later	;
这	有	某物	的	这	味道	的	这	男人	我们	是	到	知道	之后	;

这有点像我们后来认识的那个人的风格；

[ðə; ði] [kweɪnt] , ['dʒent(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

the	quaint	,	gentle	resignation	to	disappointment	which	is	one	of	the	finest
这	古雅	,	温和的	辞职	到	失望	哪个	是	一	的	这	最好的

['tʌtʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] .

touches	in	his	humor	.
触摸	在	他的	幽默	.

他那种对失望的淡然接受，是他幽默中最精彩的亮点之一。

['fɜːðə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [sez] : " [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ʃeɪvd] [sɪns] [ai] [left] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

Further	on	he	says	:	"	I	had	not	shaved	since	I	left	San	Francisco	.
更远	在	他	说道	:	"	我	有	不是	剃光	自从	我	左边	圣	弗朗西斯科	.

他接着说："自从离开旧金山以来，我就没刮过胡子。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [ai] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [straɪpt] [pəʊl] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [faʊnd] [wʌn] .

As	soon	as	I	got	ashore	I	hunted	up	a	striped	pole	,	and	shortly	found	one	.
作为	很快	作为	我	得到	岸上	我	猎杀	向上	一个	有条纹的	极	,	和	不久	成立	一	.

我一上岸就去找条纹杆，很快就找到了一根。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

I	always	had	a	yearning	to	be	a	king	.
我	总是	有	一个	渴望	到	是	一个	国王	.

我一直渴望成为国王。

[ðɪs] [meɪ] ['nevə(r)] [biː; bi] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

This	may	never	be	,	I	suppose	,	but	,	at	any	rate	,
这	可能	绝不	是	,	我	认为	,	但	,	在	任何	速度	,

我想这或许永远不会发生，但无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ]

it	will	always	be	a	satisfaction	to	me	to	know	that	,	if	I	am	not	a	king
它	将要	总是	是	一个	满意	到	我	到	知道	那	,	如果	我	是	不是	一个	国王

,

,

,

如果我没能成为国王，我知道这一点总能让我感到欣慰。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	the	next	thing	to	it	.
我	是	这	下一个	事物	到	它	.

我就是下一个。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ʃeɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɑːbə(r)] .

I	have	been	shaved	by	the	king's	barber	.
我	有	到过	剃光	经过	这	国王的	理发师	.

我让国王的理发师刮了胡子。

" [ˌhɒnə'luːluː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kæts] .

"	Honolulu	was	a	place	of	cats	.
"	檀香山	曾是	一个	地方	的	猫	.

"檀香山曾是猫的天堂。"

[hiː; hi] [sɔː] [kæts] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .

He	saw	cats	of	every	shade	and	variety	.
他	锯	猫	的	每一个	阴影	和	种类	.

他看到了各种颜色和品种的猫。

[hiː; hi] [sez] : " [ai] [sɔː] [kæts] - - [tʻɒmkæts] , ['meəri] - [æn] [kæts] , ['bɔbteil] [kæts] , [blaɪnd] [kæts] , [wʌn] -

He	says	:	"	I	saw	cats	-	-	tomcats	,	Mary	-	Ann	cats	,	bobtailed	cats	,	blind	cats	,	one	-
他	说道	:	"	我	锯	猫	-	-	雄猫	,	玛丽	-	安	猫	,	短尾	猫	,	瞎的	猫	,	一	-

[aɪd] [kæts] ,

eyed	cats	,
眼睛	猫	,

他说："我看到了猫——公猫、玛丽安猫、短尾猫、瞎猫、独眼猫，

[wɔːl] - [aɪd] [kæts] , [krɒs] - [aɪd] [kæts] , [greɪ] [kæts] , [blæk] [kæts] , [waɪt] [kæts] , ['jeləʊ] [kæts] ,

wall	-	eyed	cats	,	cross	-	eyed	cats	,	gray	cats	,	black	cats	,	white	cats	,	yellow	cats	,
墙	-	眼睛	猫	,	叉	-	眼睛	猫	,	灰色的	猫	,	黑色的	猫	,	白色的	猫	,	黄色的	猫	,

[straɪpt] [kæts] ,

striped	cats	,
有条纹的	猫	,

斜眼猫、斗鸡眼猫、灰猫、黑猫、白猫、黄猫、条纹猫

['spɒtɪd] [kæts] , [teɪm] [kæts] , [waɪld][kæts] , [sɪndʒd] [kæts] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæts] , [gruːps] [ɒv; əv][kæts] ,

spotted	cats	,	tame	cats	,	wild	cats	,	singed	cats	,	individual	cats	,	groups	of	cats	,
斑	猫	,	驯服	猫	,	荒野	猫	,	已签名	猫	,	个人	猫	,	团体	的	猫	,

斑点猫、家猫、野猫、烧焦的猫、单独的猫、成群的猫

[pləˈtuːn, plæ-][ɒv; əv][kæts] , ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][kæts] , ['ɑːmiz] [ɒv; əv][kæts] , ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][kæts] ,

platoons	of	cats	,	companies	of	cats	,	armies	of	cats	,	multitudes	of	cats	,
排	的	猫	,	公司	的	猫	,	军队	的	猫	,	众多	的	猫	,

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][kæts] ,

millions	of	cats	,
百万	的	猫	,

成群的猫，成连的猫，成军的猫，数不胜数的猫，数以百万计的猫

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sliːk] , [fæt] , [ænd; ənd]['leɪzi] ,

and	all	of	them	sleek	,	fat	,	and	lazy	,
和	全部	的	他们	光滑	,	胖的	,	和	懒惰的	,

它们都体态臃肿、肥胖懒惰。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sliːp] . " [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ə'nʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmə(r)][wiː; wi]

and	sound	asleep	.	"	Which	illustrates	another	characteristic	of	the	humor	we
和	声音	睡着了	.	"	哪个	图示	其他	特征	的	这	幽默	我们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['leɪtə(r)] - - [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [grəʊ'tesk] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

were	to	know	later	-	-	the	humor	of	grotesque	exaggeration	,
是	到	知道	之后	-	-	这	幽默	的	怪诞	夸张	,

睡得很香。”这也说明了我们后来所了解的幽默的另一个特点——怪诞夸张的幽默。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [strɒŋ] .

in	which	he	was	always	strong	.
在	哪个	他	曾是	总是	强的	.

他在这方面一直很强。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪlənds]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][pɪərɪədz][ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['ɪndələns] .

He	found	the	islands	during	his	periods	of	inaction	conducive	to	indolence	.
他	成立	这	岛屿	期间	他的	时期	的	不作为	有利的	到	懒惰	.

他发现，在无所事事的时期，待在岛上很容易变得懒散。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][fɒnd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæs] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] ,

"	If	I	were	not	so	fond	of	looking	into	the	rich	mass	of	green	leaves	,
"	如果	我	是	不是	所以	喜爱	的	寻找	进入	这	富有的	大量的	的	绿色的	树叶	,

“如果我不是那么喜欢凝视那茂密的绿叶，

" [hiː; hi] [sez] , " [ðæt] [sweɪð] [ðə; ði] ['steɪtli] ['tæmərɪnd] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][dɔː(r)] , [aɪ] [wʊd] ['aɪd(ə)l]

"	he	says	,	"	that	swathe	the	stately	tamarind	right	before	my	door	,	I	would	idle
"	他	说道	,	"	那	布林	这	庄严	罗望子	正确的	前	我的	门	,	我	会	闲置的

[les] ,

less	,
较少的	,

他说：“如果我家门前那棵高大的罗望子树长势喜人，我就不会那么闲散了。”

[ænd; ənd] [raɪt] [mɔː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	write	more	,	I	think	.
和	写	更多的	,	我	思考	.

我认为应该多写一些。

" [ðə; ði]['juːniən] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

"	The	Union	made	good	use	of	his	letters	.
"	这	联盟	制成	好的	使用	的	他的	信件	.

“工会充分利用了他的信件。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

Sometimes	it	printed	them	on	the	front	page	.
有时	它	打印	他们	在	这	正面	页	.

有时候它会被刊登在头版。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Evidently	they	were	popular	from	the	beginning	.
显然	他们	是	受欢迎的	从	这	开始	.

显然，它们从一开始就很受欢迎。

[ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['hænsəm] ['peɪpə(r)] - - ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['mɪnɪt] [taɪ'pɒgrəfi] ,

The	Union	was	a	fine	,	handsome	paper	-	-	beautiful	in	its	minute	typography	,
这	联盟	曾是	一个	美好的	,	英俊的	纸	-	-	美丽的	在	它是	分钟	排版	,

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pres] - [wɜːk] ;

and	in	its	press	-	work	;
和	在	它是	按	-	工作	;

《联合报》是一份精美漂亮的报纸——其精细的字体设计和印刷工艺都非常出色；

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][məʊst] ['peɪpəz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] - [set] [taɪp] , [ðeə(r)]

more	beautiful	than	most	papers	of	to	-	day	,	with	their	machine	-	set	type	,	their
更多的	美丽的	比	最多	文件	的	到	-	天	,	和	他们的	机器	-	放	类型	,	他们的

['vʌlgə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

vulgar	illustrations	,
庸俗	插图	,

比当今大多数报纸更漂亮，那些报纸都是机器排版，插图庸俗不堪。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] ['presɪz] .

and	their	chain	-	lightning	presses	.
和	他们的	链	-	闪电	出版社	.

以及他们的连锁闪电式印刷机。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts] :

A	few	more	extracts	:
一个	很少	更多的	提取物	:

以下是一些摘录：

" [ðə; ði]['əʊnli][sɪg'ɑːz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['traɪflɪŋ] , [ɪn'sɪpɪd] , ['teɪstləs] ,

"	The	only	cigars	here	are	those	trifling	,	insipid	,	tasteless	,
"	这	仅有的	雪茄	这里	是	那些	琐事	,	平淡	,	无味	,

这里只有那些劣质、乏味、毫无味道的雪茄，

['fleɪvələs] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔːl] [mə'nɪlə] - - [ten][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

flavorless	things	they	call	Manilas	-	-	ten	for	twenty	-	five	cents	-	-	and	it	would
无味	事物	他们	称呼	马尼拉	-	-	十	为了	二十	-	五	分	-	-	和	它	会

[teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [hɑːf][ðə; ði] ['mʌni] .

take	a	thousand	of	them	to	be	worth	half	the	money	.
拿	一个	千	的	他们	到	是	值得	一半	这	钱	.

他们把一种叫做马尼拉面包的无味小东西叫做马尼拉面包——十个卖二十五美分——一千个才值一半的钱。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [sməʊkt] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

After	you	have	smoked	about	thirty	-	five	dollars	'	worth	of	them	in	the
后	你	有	熏制	关于	三十	-	五	美元	-	值得	的	他们	在	这

['fɔːnuːn] ,

forenoon	,
午前	,

上午抽完价值约35美元的香烟之后，

[juː; jʊ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['despərət] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

you	feel	nothing	but	a	desperate	yearning	to	go	out	somewhere	and	take	a
你	感觉	没有什么	但	一个	绝望的	渴望	到	去	出去	某处	和	拿	一个

[sməʊk] . "

smoke	.	"
抽烟	.	"

你除了迫切地想出去抽根烟之外，什么感觉都没有。

" ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [fɔːm] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

"	Captains	and	ministers	form	about	half	the	population	.
"	队长	和	部长们	形式	关于	一半	这	人口	.

“上尉和部长约占人口的一半。”

[ðə; ði] [θɜːd] [fɔːθ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][kə'nækə; 'kænəkə][ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl] ['fɒrənəz] [ænd; ənd]

The	third	fourth	is	composed	of	Kanakas	and	mercantile	foreigners	and
这	第三	第四	是	由	的	卡纳卡人	和	商业	外国人	和

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

their	families	.
他们的	家庭	.

第三至第四部分由卡纳卡人、商人外国人及其家人组成。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɔːθ] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [haɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waɪən] ['gʌvənmənt] ,

The	final	fourth	is	made	up	of	high	officers	of	the	Hawaiian	government	,
这	最终的	第四	是	制成	向上	的	高的	警官	的	这	夏威夷	政府	,

最后四分之一由夏威夷政府的高级官员组成。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [kæts][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] .

and	there	are	just	about	enough	cats	to	go	round	.
和	那里	是	只是	关于	足够的	猫	到	去	圆形的	.

猫的数量差不多够所有人分。

" [ɪn][nəʊ] . [sɪks] , ['eɪprəl][ðə; ði] 2d , [hiː; hi] [sez] : " [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] ['daɪmənd] [hed] ,

"	In	No	.	6	,	April	the	2d	,	he	says	:	"	An	excursion	to	Diamond	Head	,
"	在	不	.	6	,	四月	这	2d	,	他	说道	:	"	一个	短途旅行	到	钻石	头	,

“在4月2日的第6期中，他说：‘去钻石山的一次短途旅行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['kəʊkəˌnʌt] [grəʊv] , [wɒz; wəz] [plænd] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][fɔːr] . - [piː] . [em] . ,

and	the	king's	cocoanut	grove	,	was	planned	to	-	day	,	at	4	.	30	P	.	M	.	,
和	这	国王的	椰子	树林	,	曾是	计划	到	-	天	,	在	4	.	-	P	.	M	.	,

国王的椰林活动计划于今天下午4点30分举行。

[ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [θriː] ['leɪdɪz] .

the	party	to	consist	of	half	a	dozen	gentlemen	and	three	ladies	.
这	派对	到	由	的	一半	一个	打	先生们	和	三	女士们	.

一行人将由六位男士和三位女士组成。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [ɪk'sept] [maɪ'self] .

They	all	started	at	the	appointed	hour	except	myself	.
他们	全部	开始	在	这	任命	小时	除了	我	.

除了我以外，其他人都按时开始了。

['sʌmbədi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst][faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊk]

Somebody	remarked	that	it	was	twenty	minutes	past	five	o'clock	,	and	that	woke
某人	评论	那	它	曾是	二十	分钟	过去的	五	点钟	,	和	那	觉醒

[ˌem 'iː][ʌp] .

me	up	.
我	向上	.

有人说现在是五点二十分，这把我吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [kæp] .

It	was	a	fortunate	circumstance	that	Cap	.
它	曾是	一个	幸运	环境	那	帽	.

船长遇到的这种情况实属幸运。

['fɪlɪps] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [tɜːn] - [aʊt] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [tɒp] ['bʌgi] [ðæt] [kæp] .

Phillips	**was**	**there**	**with**	**his**	**'**	**turn**	**-**	**out**	**,**	**'**	**as**	**he**	**calls**	**his**	**top**	**buggy**	**that**	**Cap**	**.**
菲利普斯	曾是	那里	和	他的	-	转动	-	出去	,	-	作为	他	呼叫	他的	顶部	有缺陷的	那	帽	.

菲利普斯带着他的“外出车”（他这样称呼他的顶级马车）去了那里，船长就是其中之一。

[kʊk] [brɔːt] [hɪə(r)][ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [kæp] .

Cook	**brought**	**here**	**in**	**1778**	**,**	**and**	**a**	**horse**	**that**	**was**	**here**	**when**	**Cap**	**.**
厨师	带来	这里	在	-	,	和	一个	马	那	曾是	这里	什么时候	帽	.

库克船长于 1778 年将一匹马带到了这里，这匹马在库克船长来到这里时就已经在这里了。

[kʊk] [keɪm] .

Cook	**came**	**.**
厨师	来了	.

厨师来了。

" [ðɪs] [bɪt][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]

"	**This**	**bit**	**has**	**something**	**the**	**savor**	**of**	**his**	**subsequent**	**work**	**,**	**but**	**,**	**as**	**a**
"	这	少量	有	某物	这	品尝	的	他的	随后的	工作	,	但	,	作为	一个

[ruːl] ,

rule	**,**
规则	,

“这一段带有一些他后来作品的风格，但总的来说，

[ðə; ði]['hjuːmə(r)] [kəm'pɛəz] ['pɔːli; 'pʊəli] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtə(r)] .

the	**humor**	**compares**	**poorly**	**with**	**that**	**which**	**was**	**to**	**come**	**later**	**.**
这	幽默	比较	差	和	那	哪个	曾是	到	来	之后	.

这段幽默与后来的作品相比逊色不少。

[ɪn][nəʊ] . ['sɛvən][hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sɪŋɪŋ] [ə'merɪkən] [sɔːŋz] - - [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

In	**No**	**.**	**7**	**he**	**speaks**	**of**	**the**	**natives**	**singing**	**American**	**songs**	**-**	**-**	**not**	**always**	**to**
在	不	.	7	他	说话	的	这	本地人	歌唱	美国人	歌曲	-	-	不是	总是	到

[hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .

his	**comfort**	**.**
他的	舒适	.

在第 7 首中，他谈到了当地居民演唱美国歌曲——这并不总是让他感到舒服。

" ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [eəz] .

"	**Marching**	**Through**	**Georgia**	**"**	**was**	**one**	**of**	**their**	**favorite**	**airs**	**.**
"	行军	通过	乔治亚州	"	曾是	一	的	他们的	最喜欢的	播出	.

《进军佐治亚》是他们最喜欢的曲目之一。

[hiː; hi] [sez] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][dʒen] . ['ʃɜːrmən] ,

He	**says**	**:**	**"**	**If**	**it**	**had**	**been**	**all**	**the**	**same**	**to**	**Gen**	**.**	**Sherman**	**,**
他	说道	:	"	如果	它	有	到过	全部	这	相同的	到	Gen	.	谢尔曼	,

他说：“如果这一切对谢尔曼将军来说都一样的话，

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

I	**wish**	**he**	**had**	**gone**	**around**	**by**	**the**	**way**	**of**	**the**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**,**
我	希望	他	有	已消失	大约	经过	这	方式	的	这	海湾	的	墨西哥	,

我希望他绕道墨西哥湾。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] .

instead	**of**	**marching**	**through**	**Georgia**	**.**
反而	的	行军	通过	乔治亚州	.

而不是进军佐治亚州。

" ['lɛtəz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [eit] , [naɪn] , [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

"	**Letters**	**Nos**	**.**	**8**	**,**	**9**	**,**	**and**	**10**	**were**	**not**	**of**	**special**	**importance**	**.**
"	信件	编号	.	8	,	9	,	和	-	是	不是	的	特别的	重要性	.

“第 8、9 和 10 封信并不特别重要。”

[ɪn][nəʊ] . - [hiː; hi] [gɪvz] [sʌm; səm] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt]

In	No	.	10	he	gives	some	advice	to	San	Francisco	as	to	the	treatment
在	不	.	-	他	给予	一些	建议	到	圣	弗朗西斯科	作为	到	这	治疗

[ɒv; əv] ['hweilə] .

of	whalers	.
的	捕鲸者	.

在第 10 号中，他向旧金山就如何对待捕鲸者提出了一些建议。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['strætədʒi][tuː; tə]

"	If	I	were	going	to	advise	San	Francisco	as	to	the	best	strategy	to
"	如果	我	是	去	到	建议	圣	弗朗西斯科	作为	到	这	最好的	战略	到

[ɪmˈplɔɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [treɪd] ,

employ	in	order	to	secure	the	whaling	trade	,
采用	在	命令	到	安全的	这	捕鲸	贸易	,

“如果我要就如何保障捕鲸贸易向旧金山提出最佳策略建议，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

I	should	say	,
我	应该	说	,

我应该说，

- ['krɪp(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] " ['pʊlɪŋ] " [siː] ['kæptɪnz] [ɒn] ['eni] [prɪ'tens] [ðæt] ['seɪləz]

'	Cripple	your	facilities	for	"	pulling	"	sea	captains	on	any	pretence	that	sailors
-	削弱	你的	设施	为了	"	拉	"	海	队长	在	任何	虚伪	那	水手们

[kæn; kən] [trʌmp] [ʌp] ,

can	trump	up	,
能	王牌	向上	,

“削弱你们的设施，防止你们以任何借口‘诱骗’船长，无论水手们编造什么借口。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['weɪlə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [pɔːt] . " -

and	show	the	whaler	a	little	more	consideration	when	he	is	in	port	.	"	'
和	展示	这	捕鲸船	一个	小的	更多的	考虑	什么时候	他	是	在	港口	.	"	-

当捕鲸船停靠港口时，请对它多一些体谅。

[ɪn][nəʊ] . - , [meɪ] 24th , [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] - ['væli] ,

In	No	.	11	,	May	24th	,	he	tells	of	a	trip	to	the	Kalehi	Valley	,
在	不	.	-	,	可能	24th	,	他	讲述	的	一个	旅行	到	这	-	谷	,

在5月24日的第11期中，他讲述了去卡莱希山谷的旅行。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪ'stɒrɪk] [pɔɪnts] .

and	through	historic	points	.
和	通过	历史性	积分	.

并通过历史要点。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [əʊld][kəˌmeɪˌhɑː'meɪhɑː][ai] .

At	one	place	he	looked	from	a	precipice	over	which	old	Kamehameha	I	.
在	一	地方	他	看起来	从	一个	悬崖	超过	哪个	老的	卡美哈美哈	我	.

[drəʊv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][əʊˈɑːhuː] ,

drove	the	army	of	Oahu	,
驾驶	这	军队	的	欧胡岛	,

他曾站在悬崖边眺望，当年卡美哈美哈一世正是从这里率领瓦胡岛的军队越过悬崖的。

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] .

three	-	quarters	of	a	century	before	.
三	-	四分之一	的	一个	世纪	前	.

距今四分之三个世纪。

[ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] [ə'træktɪd] [hɪm] .

The	vegetation	and	glory	of	the	tropics	attracted	him	.
这	植被	和	荣耀	的	这	热带	吸引	他	.

热带地区的植被和美景深深吸引了他。

" [ɪn][wʌn]['əʊpən][spɒt][ə; eɪ][vaɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ˌʌn'nəʊn] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː]

"	In	one	open	spot	a	vine	of	a	species	unknown	had	taken	possession	of	two
"	在	一	打开	点	一个	藤	的	一个	物种	未知	有	已采取	拥有	的	二

[tɔːl] [ded] [stʌmps] ,

tall	dead	stumps	,
高的	死的	树桩	,

“在一处空地上，一种不知名的藤蔓植物占据了两根高大的枯树桩。”

[ænd; ənd] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɒps] ,

and	wound	around	and	about	them	,	and	swung	out	from	their	tops	,
和	伤口	大约	和	关于	他们	,	和	摇摆	出去	从	他们的	最高额	,

缠绕在他们周围，并从他们的头顶荡了出来，

[ænd; ənd] [twaɪnd] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ['tendrəlz] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːltləs] [ɑːtʃ] .

and	twined	their	meeting	tendrils	together	into	a	faultless	arch	.
和	缠绕	他们的	会议	卷须	一起	进入	一个	完美无瑕	拱	.

它们的触须交缠在一起，形成了一个完美的拱门。

[mæn] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːt] , [kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn][ɪts] ['sɪmətri] .

Man	,	with	all	his	art	,	could	not	improve	upon	its	symmetry	.
男人	,	和	全部	他的	艺术	,	可以	不是	提升	之上	它是	对称	.

人类凭借所有的艺术才能，也无法超越它的对称性。

" [hiː; hi] [sɔː] [sæm] [brænənz] ['pæləs] , " [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,

"	He	saw	Sam	Brannan's	palace	,	"	The	Bungalow	,
"	他	锯	山姆	布兰南的	宫殿	,	"	这	平房	,

他看到了萨姆·布兰南的宫殿，“平房”，

" [bɪlt] [baɪ][wʌn] ['ʃɪləbə(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv][frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə]

"	built	by	one	Shillaber	of	San	Francisco	at	a	cost	of	from	thirty	to
"	建造	经过	一	希拉伯	的	圣	弗朗西斯科	在	一个	成本	的	从	三十	到

['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

forty	thousand	dollars	.
四十	千	美元	.

“由旧金山的希拉伯建造，耗资三万至四万美元。”

[ɪn][ɪts] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌaʊt'ʃɒn] [ɪts] ['riːgl] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

In	its	day	it	had	outshone	its	regal	neighbor	,	the	palace	of	the	king	,
在	它是	天	它	有	黯然失色	它是	尊贵	邻居	,	这	宫殿	的	这	国王	,

在它鼎盛时期，它比邻近的皇家宫殿——国王的宫殿——更加辉煌。

[bʌt; bət][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [brænənz] [hændz] ,

but	had	fallen	to	decay	after	passing	into	Brannan's	hands	,
但	有	倒下	到	衰变	后	通过	进入	布兰南的	双手	,

但落入布兰南手中后便逐渐腐朽。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['θiːbən] ['ruːɪn][baɪ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][mɑːk] [tweɪnz] ['vɪzɪt]

and	had	become	a	picturesque	Theban	ruin	by	the	time	of	Mark	Twain's	visit
和	有	变得	一个	如画	底比斯	废墟	经过	这	时间	的	标记	马克·吐温的	访问

.

:

.

到马克·吐温到访时，这里已成为风景如画的底比斯遗址。

[ɪn][nəʊ] . - , [dʒuːn] 20th (['rɪt(ə)n] [meɪ] 23d) , [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waɪən] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

In	No	.	12	,	June	20th	(	written	May	23d	)	,	he	tells	of	the	Hawaiian	Legislature	,
在	不	.	-	,	六月	20th	(	书面	可能	23d	)	,	他	讲述	的	这	夏威夷	立法机关	,

在第12期（6月20日，写于5月23日）中，他讲述了夏威夷立法机构的情况。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['maʊɪ] , [weə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

and	of	his	trip	to	the	island	of	Maui	,	where	,	as	he	says	,
和	的	他的	旅行	到	这	岛	的	毛伊岛	,	在哪里	,	作为	他	说道	,

以及他前往毛伊岛的旅行，正如他所说，

[hiː; hi]['nevə(r)] [spent] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [beɪd] ['eni] [pleɪs] [gʊd] - [baɪ][səʊ]

he	never	spent	so	pleasant	a	month	before	,	or	bade	any	place	good	-	by	so
他	绝不	花费	所以	令人愉快的	一个	月	前	,	或者	巴德	任何	地方	好的	-	经过	所以

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

他以前从未度过如此愉快的一个月，也从未如此依依不舍地告别过任何地方。

[ɪn][nəʊ] . - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)] ['hærɪs]

In	No	.	13	he	continues	the	Legislature	,	and	gives	this	picture	of	Minister	Harris
在	不	.	-	他	继续	这	立法机关	,	和	给予	这	图片	的	部长	哈里斯

:

:
:

在第13期中，他继续讲述立法机构的故事，并描绘了哈里斯部长的这幅形象：

" [hiː; hi][ɪz][sɪks] [fiːt] [haɪ] , ['bəʊni][ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['slendə(r)] ; [lɒŋ] , [ʌn'geɪnli] [ɑːmz] ;

"	He	is	six	feet	high	,	bony	and	rather	slender	;	long	,	ungainly	arms	;
"	他	是	六	脚	高的	,	骨质	和	相当	苗条	;	长的	,	笨拙的	武器	;

“他身高六英尺，骨瘦如柴，身材比较纤细；手臂又长又笨拙；

[stændz][səʊ] [streɪt] [hiː; hi] [liːnz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [hæz; həz] [smɔːl] [saɪd] ['wɪskəs] ; [hɪz; ɪz] [hed] [lɒŋ]

stands	so	straight	he	leans	back	a	little	;	has	small	side	whiskers	;	his	head	long
站立	所以	直的	他	倾斜	后退	一个	小的	;	有	小的	边	胡须	;	他的	头	长的

,

,
,

站姿笔直，略微后倾；鬓角有细小的胡茬；头很长。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)][aɪ'diəz] ; ['ɒrətri] [ɔːl] [ʃəʊ]

up	and	down	;	he	has	no	command	of	language	or	ideas	;	oratory	all	show
向上	和	向下	;	他	有	不	命令	的	语言	或者	想法	;	演说	全部	展示

[ænd; ənd] [prɪ'tens] ;

and	pretence	;
和	虚伪	;

上下起伏；他既不懂语言也不懂思想；演说全是作秀和伪装；

[ə; eɪ][bɪg] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hæŋ] - [aʊt] ; [wiːk] , [ɪn'sɪpɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæm] [fuːl] [ɪn]

a	big	washing	and	a	small	hang	-	out	;	weak	,	insipid	,	and	a	damn	fool	in
一个	大的	洗涤	和	一个	小的	悬挂	-	出去	;	虚弱的	,	平淡	,	和	一个	该死	傻子	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

大洗衣房和小聚会场所；软弱无力，乏味无趣，总而言之是个十足的傻瓜。

" [ɪn][nəʊ] . - , [dʒuːn] 22d , ['pʌblɪʃt] [dʒʊ'laɪ] i6th ,

"	In	No	.	14	,	June	22d	,	published	July	i6th	,
"	在	不	.	-	,	六月	22d	,	已发布	七月	i6th	,

“在第14期，6月22日，7月16日出版，

[hiː; hi] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [vɪk'tɔːriə] [keɪ] . [keɪ] . ,

he	tells	of	the	death	and	burial	ceremonies	of	the	Princess	Victoria	K	.	K	.	,
他	讲述	的	这	死亡	和	葬礼	仪式	的	这	公主	维多利亚	K	.	K	.	,

他讲述了维多利亚公主的死亡和葬礼仪式，

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l]

and	,	what	was	to	be	of	more	importance	to	him	,	of	the	arrival
和	,	什么	曾是	到	是	的	更多的	重要性	到	他	,	的	这	到达

[ɒv; əv][ˈænsən] [ˈbɜːlɪŋgeɪm] ,

of	Anson	Burlingame	,
的	安森	伯灵格姆	,

而对他来说更重要的是安森·伯林盖姆的到来。

[juː] . [es] . [ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][dʒen] . [væn] [ˈvælkənˌbɜːrg] , [juː] . [es] . [ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə]

U	.	S	.	Minister	to	China	,	and	Gen	.	Van	Valkenburgh	,	U	.	S	.	Minister	to
U	.	S	.	部长	到	中国	,	和	Gen	.	范	瓦尔肯堡	,	U	.	S	.	部长	到

[dʒəˈpæn] .

Japan	.
日本	.

美国驻华公使，以及美国驻日本公使范·瓦尔肯伯格将军。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [deɪz] , [hiː; hi] [sed] ,

They	were	to	stay	ten	or	fourteen	days	,	he	said	,
他们	是	到	停留	十	或者	十四	天	,	他	说	,

他说，他们要待十天或十四天。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈefət] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [steɪ] [ˈəʊvə(r)][dʒʊˈlaɪ] 4th .

but	an	effort	would	be	made	to	have	them	stay	over	July	4th	.
但	一个	努力	会	是	制成	到	有	他们	停留	超过	七月	4th	.

但会尽力让他们在7月4日之前留下来。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbɜːlɪŋgeɪm] : " [ˈbɜːlɪŋgeɪm] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪsˈtiːmd] ,

Speaking	of	Burlingame	:	"	Burlingame	is	a	man	who	could	be	esteemed	,
请讲	的	伯灵格姆	:	"	伯灵格姆	是	一个	男人	WHO	可以	是	尊敬的	,

[rɪˈspektɪd] , [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)] [ˈeniweə(r)] ,

respected	,	and	popular	anywhere	,
受人尊敬	,	和	受欢迎的	任何地方	,

谈到伯林盖姆："伯林盖姆是一个无论在哪里都能受人尊敬、爱戴和尊敬的人。"

[nəʊ][ˈmætə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ˈkrɪstʃənz] [ɔː(r)] [ˈkænɪblz] .

no	matter	whether	he	was	among	Christians	or	cannibals	.
不	事情	无论	他	曾是	之中	基督徒	或者	食人族	.

无论他身处基督徒之中还是食人族之中。

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈletə(r)] , [ˈkɒmz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪnsɪdənt] .

"	Then	,	in	the	same	letter	,	comes	the	great	incident	.
"	然后	,	在	这	相同的	信	,	来	这	伟大的	事件	.

然后，在同一封信中，发生了一件大事。

" [ə; eɪ][ˈletə(r)] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːgə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] , [ɒn][ðə; ði]

"	A	letter	arrived	here	yesterday	,	giving	a	meagre	account	of	the	arrival	,	on	the
"	一个	信	到达的	这里	昨天	,	给予	一个	微薄	帐户	的	这	到达	,	在	这

[ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [həˈwaɪi] ,

Island	of	Hawaii	,
岛	的	夏威夷	,

"昨天这里收到了一封信，信中简要描述了抵达夏威夷岛的情况。"

[ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈstɑːvɪŋ] [retʃ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [siː] ,

of	nineteen	poor	,	starving	wretches	,	who	had	been	buffeting	a	stormy	sea	,
的	十九	贫穷的	,	饥饿	可怜虫	,	WHO	有	到过	冲击	一个	暴风雨	海	,

[ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [bəʊt] ,

in	an	open	boat	,
在	一个	打开	船	,

十九名贫困潦倒、饥肠辘辘的难民，他们乘坐一艘敞篷小船，在波涛汹涌的大海上颠簸前行。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [θriː] [deɪz] .

for	forty	-	three	days	.
为了	四十	-	三	天	.

持续了四十三天。

[ðeə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['hɔːnɪt] , [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

Their	ship	,	the	Hornet	,	from	New	York	,
他们的	船	,	这	大黄蜂	,	从	新的	约克	,

他们的船，大黄蜂号，来自纽约。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd]['teɪkən]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][lɑːt] .

with	a	quantity	of	kerosene	on	board	had	taken	fire	and	burned	in	Lat	.
和	一个	数量	的	煤油	在	木板	有	已采取	火	和	烧伤	在	纬度	.

船上载有大量煤油，起火燃烧，地点位于拉特。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[nɔːθ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] . 35d .

north	,	and	Long	.	35d	.
北	,	和	长的	.	35d	.

北，长。35d。

[west] .

west	.
西方	.

西方。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

When	they	had	been	entirely	out	of	provisions	for	a	day	or	two	,
什么时候	他们	有	到过	完全	出去	的	条款	为了	一个	天	或者	二	,

当他们一两天完全断粮之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [bɪ'kʌm] [ɪn'sʌfrəbl] , [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] -

and	the	cravings	of	hunger	become	insufferable	,	they	yielded	to	the	ship	-
和	这	渴望	的	饥饿	变得	令人难以忍受的	,	他们	产生	到	这	船	-

[rekt] ['mɛrɪnərz] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

wrecked	mariner's	fearful	and	awful	alternative	,
损毁	水手的	可怕	和	可怕	选择	,

当饥饿感变得难以忍受时，他们屈服于遇难水手们可怕而残酷的选择。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [druː] [lɒts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [huː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

and	solemnly	drew	lots	to	determine	who	of	their	number	should	die	,
和	庄严地	画	很多	到	决定	WHO	的	他们的	数字	应该	死	,

他们郑重其事地抽签决定谁该死，

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] ['lɪftɪd] ,

to	furnish	food	for	his	comrades	;	and	then	the	morning	mists	lifted	,
到	提供	食物	为了	他的	同志们	;	和	然后	这	早晨	薄雾	抬起	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [lænd] .

and	they	saw	land	.
和	他们	锯	土地	.

他为同伴们准备了食物；然后晨雾散去，他们看到了陆地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] - ([nɒt] [jet] [kə'rɔbə,reit]) .

They	are	being	cared	for	at	Sanpahoe	(	Not	yet	corroborated	)	.
他们	是	存在	关心	为了	在	-	(	不是	然而	证实	)	.

他们目前在桑帕霍接受治疗（尚未证实）。

" [ðə; ði] ['hɔ:nɪt] [dɪ'zɑ:stə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] [təʊld][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv][dʒu:n] 27th .

"	The	Hornet	disaster	was	fully	told	in	his	letter	of	June	27th	.
"	这	大黄蜂	灾难	曾是	完全	讲述	在	他的	信	的	六月	27th	.

“他在6月27日的信中详细讲述了‘大黄蜂’号灾难。”

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌhɒnə'lu:lu:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	survivors	were	brought	to	Honolulu	,	and	with	the	assistance	of	the
这	幸存者	是	带来	到	檀香山	,	和	和	这	协助	的	这

['bɜ:lɪŋgeɪm] ['pɑ:ti] ,

Burlingame	party	,
伯灵格姆	派对	,

幸存者被带到檀香山，并在伯灵格姆一行人的帮助下，

['kleməns] , [leɪd] [ʌp] [wɪð] ['sæd(ə)l] [bɔɪlz] , [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

Clemens	,	laid	up	with	saddle	boils	,	was	carried	on	a	stretcher	to	the	hospital	,
克莱门斯	,	铺设	向上	和	鞍	沸腾	,	曾是	携带	在	一个	担架	到	这	医院	,

克莱门斯因鞍部疖肿卧床不起，被用担架抬往医院。

[weə(r)] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['bɜ:lɪŋgeɪm] , [hi:; hi] ['intəvju:d] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [men] ,

where	,	aided	by	Burlingame	,	he	interviewed	the	shipwrecked	men	,
在哪里	,	协助	经过	伯灵格姆	,	他	接受采访	这	遭遇海难	男人	,

在那里，他与伯林盖姆一起采访了遇难船员。

[sɪ'kjʊr] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pi:s] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['raɪtɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

securing	material	for	the	most	important	piece	of	serious	writing	he	had
确保	材料	为了	这	最多	重要的	片	的	严肃的	写作	他	有

[ðʌs] [fɑ:(r)] [pə'fɔ:md] .

thus	far	performed	.
因此	远的	执行	.

为他迄今为止最重要的严肃写作作品搜集素材。

['letə(r)] [nəʊ] . - [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] - - [ɒv; əv] [deɪt] [dʒu:n] 25th - - ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Letter	No	.	15	to	the	Union	-	-	of	date	June	25th	-	-	occupied	the	most	of	the
信	不	.	-	到	这	联盟	-	-	的	日期	六月	25th	-	-	占领	这	最多	的	这

[fɜ:st] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - .

first	page	in	the	issue	of	July	19	.
第一的	页	在	这	问题	的	七月	-	.

6 月 25 日致工会的第 15 封信占据了 7 月 19 日刊登的第一页大部分篇幅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['di:teɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kru:] ,

It	was	a	detailed	account	of	the	sufferings	of	officers	and	crew	,
它	曾是	一个	详细的	帐户	的	这	苦难	的	警官	和	全体人员	,

这是一份详细记录军官和船员所遭受苦难的记录。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [θɜ:d] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .

as	given	by	the	third	officer	and	members	of	the	crew	.
作为	给定	经过	这	第三	官	和	成员	的	这	全体人员	.

由三副和船员提供。

[frɒm; frəm]['letə(r)][nəʊ] . - :

From	letter	No	.	15	:
从	信	不	.	-	:

摘自第15号信函：

[ɪn][ðə; ði]['pəʊstskrɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

In	the	postscript	of	a	letter	which	I	wrote	two	or	three	days	ago	,
在	这	后记	的	一个	信	哪个	我	写道	二	或者	三	天	前	,

在我两三天前写的一封信的附言中，

[ænd; ənd] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] " [lɪv; laɪv] ['jæŋki] ,

and	sent	by	the	ship	"	Live	Yankee	,
和	发送	经过	这	船	"	居住	扬基	,

由“活洋基号”船运送

" [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['haɪləʊ] ,

"	I	gave	you	the	substance	of	a	letter	received	here	from	Hilo	,
"	我	给予	你	这	物质	的	一个	信	已收到	这里	从	希洛	,

我把从希洛寄来的一封信的内容大致告诉了你，

[baɪ]['wɔːkə(r)] ['ælən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

by	Walker	Allen	and	Co	.	,	informing	them	that	a	boat	,
经过	沃克	艾伦	和	合作	.	,	通知	他们	那	一个	船	,

由沃克·艾伦公司告知他们，有一艘船，

[kən'teɪnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [kən'dɪʃn] , [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔː(r)]

containing	fifteen	men	in	a	helpless	and	starving	condition	,	had	drifted	ashore
包含	十五	男人	在	一个	无助	和	饥饿	状况	,	有	漂移	岸上

[æt; ət] - ,

at	Sanpahoe	,
在	-	,

船上有十五名男子，他们无助且饥饿，被漂流到桑帕霍岸边。

['aɪlənd] [ɒv; əv] [hə'waɪi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪpə(r)] [ʃɪp] " ['hɔːnɪt] "

Island	of	Hawaii	,	and	that	they	had	belonged	to	the	clipper	ship	"	Hornet	"
岛	的	夏威夷	,	和	那	他们	有	属于	到	这	快艇	船	"	大黄蜂	"

- - [kæp] .

-	-	Cap	.
-	-	帽	.

夏威夷岛，而且它们曾属于“大黄蜂”号快船——船长。

['mɪtʃəl] , ['mɑːstə(r)] - - [hæd; həd] [biːn] [ə'fləʊt] [sɪns] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] ,

Mitchell	,	master	-	-	had	been	afloat	since	the	burning	of	that	vessel	,
米切尔	,	掌握	-	-	有	到过	漂浮	自从	这	燃烧	的	那	血管	,

米切尔，船长——自从那艘船被烧毁后就一直漂泊在海上。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [meɪ] - - ['fɔːti] -

about	one	hundred	miles	north	of	the	equator	,	on	the	third	of	May	-	-	forty	-
关于	一	百	英里	北	的	这	赤道	,	在	这	第三	的	可能	-	-	四十	-

[θriː] [deɪz] .

three	days	.
三	天	.

5月3日，赤道以北约100英里处——43天。

[ðə; ði] [θɜːd] [meɪt] , [ænd; ənd] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

The	Third	Mate	,	and	ten	of	the	seamen	have	arrived	here	,	and	are
这	第三	伴侣	,	和	十	的	这	海员	有	到达的	这里	,	和	是

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

now	in	the	hospital	.
现在	在	这	医院	.

三副和十名水手已经抵达这里，现在正在医院接受治疗。

[kæp] .

Cap	.
帽	.

帽。

['mɪtʃəl] , [wʌn] ['siːmən] [nemd] [æn'təʊnɪəʊ] - , [ænd; ənd] [tuː] ['pæsndʒər] , ['sæmjʊəl][ænd; ənd]

Mitchell	,	one	seaman	named	Antonio	Passene	,	and	two	passengers	,	Samuel	and
米切尔	,	一	水手	命名	安东尼奥	-	,	和	二	乘客	,	塞缪尔	和

['henri] ['fɜːgəsən] ,

Henry	Ferguson	,
亨利	弗格森	,

米切尔、一名名叫安东尼奥·帕塞内的海员，以及两名乘客，塞缪尔·弗格森和亨利·弗格森，

[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] , [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət]['haɪləʊ] ,

of	New	York	City	,	eighteen	and	twenty	-	eight	years	,	are	still	at	Hilo	,
的	新的	约克	城市	,	十八	和	二十	-	八	年	,	是	仍然	在	希洛	,

来自纽约市的两位年轻人，分别在希洛生活了18年和28年，目前仍然在希洛。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:k] .

but	are	expected	here	within	the	week	.
但	是	预期的	这里	之内	这	星期	.

但预计一周内就会到达。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['mɒdɪst] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][rəʊ'mæns][ju:; jʊ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld]

In	the	Captain's	modest	epitome	of	the	terrible	romance	you	detect	the	fine	old
在	这	船长的	谦虚的	缩影	的	这	糟糕的	浪漫	你	探测	这	美好的	老的

['hɪərəʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

hero	through	it	.
英雄	通过	它	.

在船长对这段可怕爱情的简朴概括中，你能够从中感受到一位优秀的老英雄。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] [laɪk] [grɑ:nt] .

It	reads	like	Grant	.
它	阅读	喜欢	授予	.

读起来像格兰特。

[hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['terəb(ə)l] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn][mɔ:(r)]

Here	follows	the	whole	terrible	narrative	,	which	has	since	been	published	in	more
这里	跟随	这	所有的	糟糕的	叙述	,	哪个	有	自从	到过	已发布	在	更多的

[səb'stænʃ(ə)l] [fɔ:m] ,

substantial	form	,
重大的	形式	,

以下是整个可怕的叙述，该叙述后来以更详尽的形式发表。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	has	been	recognized	as	literature	.
和	有	到过	认可	作为	文学	.

并被公认为文学作品。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪd] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['kɒləms] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,

It	occupied	three	and	a	half	columns	on	the	front	page	of	the	Union	,
它	占领	三	和	一个	一半	列	在	这	正面	页	的	这	联盟	,

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

它占据了《联合报》头版三栏半的篇幅，当然，

['kɔnstitju:t] [ə; eɪ] [greɪt] [bi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)] - - [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [tu:; tə]

constituted	a	great	beat	for	that	paper	-	-	a	fact	which	they	appreciated	to
构成	一个	伟大的	打	为了	那	纸	-	-	一个	事实	哪个	他们	感谢	到

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðə; ði] ['kɒləm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪtərz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	extent	of	one	hundred	dollars	the	column	upon	the	writer's	return	from	the
这	程度	的	一	百	美元	这	柱子	之上	这	作家的	返回	从	这

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

这给那家报纸带来了巨大的收入——他们非常感激这一点，以至于在作者从岛上回来后，他们为该专栏支付了一百美元的稿酬。

[ɪn] ['lɛtəz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - .

In	letters	Nos	.	14	.
在	信件	编号	.	-	.

在第 14 封信中。

[ænd; ənd] - .

and	15	.
和	-	.

以及 15。

[hiː; hi] [gɪvz] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

he	gives	further	particulars	of	the	month	of	mourning	for	the	princess	,
他	给予	更远	细节	的	这	月	的	丧	为了	这	公主	,

[ænd; ənd]['fjuːnərəl][ˌserə'məʊniːəlz] .

and	funeral	ceremonials	.
和	葬礼	仪式	.

他还详细说明了公主的哀悼月和葬礼仪式。

[hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] ['bɜːlɪŋgeɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] .

He	refers	to	Burlingame	,	who	was	still	in	the	islands	.
他	指	到	伯灵格姆	,	WHO	曾是	仍然	在	这	岛屿	.

他指的是伯林盖姆，当时伯林盖姆还在岛上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

The	remaining	letters	are	unimportant	.
这	其余的	信件	是	不重要	.

其余字母无关紧要。

[ðə; ði] [hə'waɪən] ['epɪsəʊd] [ɪn] [mɑːk] [tweɪnz] [laɪf] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [spɒts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

The	Hawaiian	episode	in	Mark	Twain's	life	was	one	of	those	spots	that	seemed	to
这	夏威夷	插曲	在	标记	马克·吐温的	生活	曾是	一	的	那些	地点	那	似乎	到

[hɪm] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð] ['sʌnlaɪt] .

him	always	filled	with	sunlight	.
他	总是	已填	和	阳光	.

马克·吐温一生中的夏威夷之旅，在他看来，仿佛永远都沐浴在阳光之中。

[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['luːmɪnəs] [driːm] ; [ɪn][ðə; ði][nekst]

From	beginning	to	end	it	had	been	a	long	luminous	dream	;	in	the	next
从	开始	到	结尾	它	有	到过	一个	长的	发光的	梦	;	在	这	下一个

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

从头到尾，这都是一场漫长而美好的梦；在下一封信中，

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [ʃɪp] , [bɪ'kɑːmd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

written	on	the	homeward	-	bound	ship	,	becalmed	under	a	cloudless	sky	,
书面	在	这	回家	-	边界	船	,	平静	在下面	一个	无云	天空	,

写在返航的船上，在万里无云的天空下平静停泊着。

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] .

we	realize	the	fitting	end	of	the	experience	.
我们	意识到	这	配件	结尾	的	这	经验	.

我们意识到这段经历的结局恰如其分。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːfɪt] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Jane	Clemens	and	Mrs	.	Moffett	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	简	克莱门斯	和	太太	.	莫菲特	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的简·克莱门斯夫人和莫菲特夫人：

[ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [smɜːr'niːoʊt] , [æt; ət] [siː] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

ON	BOARD	SHIP	Smyrniote	,	AT	SEA	,	July	30	,	1866	.
在	木板	船	士麦那	,	在	海	,	七月	-	,	-	.

1866 年 7 月 30 日，在海上的“士麦那奥特”号船上。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , - - [aɪ] [raɪt] , [naʊ] ,

DEAR	MOTHER	AND	SISTER	,	-	-	I	write	,	now	,
亲爱的	母亲	和	姐姐	,	-	-	我	写	,	现在	,

亲爱的母亲和姐姐：——我现在写信给你们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][tuː; tə][sæn; sɑːn][frən'sɪskəʊ] ,

because	I	must	go	hard	at	work	as	soon	as	I	get	to	San	Francisco	,
因为	我	必须	去	难的	在	工作	作为	很快	作为	我	得到	到	圣	弗朗西斯科	,

因为我一到旧金山就必须努力工作。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] - - [ðəʊ] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ]

and	then	I	shall	have	no	time	for	other	things	-	-	though	truth	to	say	I
和	然后	我	将	有	不	时间	为了	其他	事物	-	-	尽管	真相	到	说	我

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

have	nothing	now	to	write	which	will	be	calculated	to	interest	you	much	.
有	没有什么	现在	到	写	哪个	将要	是	计算	到	兴趣	你	很多	.

这样我就没有时间做其他事情了——不过说实话，我现在没有什么能让你感兴趣的东西可写。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] , ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] - - [ɔː(r)] [twelv] [deɪz] [ə'gəʊ] - - [aɪ][doʊnt]

We	left	the	,	Sandwich	Islands	eight	or	ten	days	-	-	or	twelve	days	ago	-	-	I	don't
我们	左边	这	,	三明治	岛屿	八	或者	十	天	-	-	或者	十二	天	前	-	-	我	不

[nəʊ] [wɪtʃ] ,

know	which	,
知道	哪个	,

我们离开三明治群岛大概是八天前、十天前，或者十二天前——我不知道具体是哪一天。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] ([æt; ət] [liːst] [pɑːt][ðv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,

I	have	been	so	hard	at	work	until	today	(	at	least	part	of	each	day	,
我	有	到过	所以	难的	在	工作	直到	今天	(	在	至少	部分	的	每个	天	,

我一直都很努力工作，直到今天（至少每天的一部分时间是这样）。

) [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

)	that	the	time	has	slipped	away	almost	unnoticed	.
)	那	这	时间	有	滑倒了	离开	几乎	未被察觉	.

时间就这样悄然流逝。

[ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['wuːpɪŋ] [geɪt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ðv; əv][ðə; ði] "

The	first	few	days	we	came	at	a	whooping	gait	being	in	the	latitude	of	the	"
这	第一的	很少	天	我们	来了	在	一个	欢呼	步态	存在	在	这	纬度	的	这	"

[nɔːθ] - [iːst] [treɪdz] ,

North	-	east	trades	,
北	-	东方	交易	,

头几天我们以欢快的步伐前进，因为我们处于“东北信风”的纬度。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [ræn] [aʊt] [ðv; əv][ðem; ðəm] .

"	but	we	soon	ran	out	of	them	.
"	但	我们	很快	跑	出去	的	他们	.

但我们很快就用完了。

[wiː; wi] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɑːstɪd] - ['hʌndrəd] [ðv; əv] [maɪlz] - - [ænd; ənd] [keɪm]

We	used	them	as	long	as	they	lasted	-	hundred	of	miles	-	-	and	came
我们	用过的	他们	作为	长的	作为	他们	持续	-	百	的	英里	-	-	和	来了

[ded] [streɪt] [nɔːθ] [ʌn'tɪl] [ɪg'zæktli] [ə'brest] [ðv; əv][sæn; sɑːn][frən'sɪskəʊ] [prɪ'saɪsli] [streɪt] [west]

dead	straight	north	until	exactly	abreast	of	San	Francisco	precisely	straight	west
死的	直的	北	直到	确切地	并排	的	圣	弗朗西斯科	恰恰	直的	西方

[ðv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [biː] - [laɪn] ,

of	the	city	in	a	bee	-	line	-	-	but	a	long	bee	-	line	,
的	这	城市	在	一个	蜜蜂	-	线	-	-	但	一个	长的	蜜蜂	-	线	,

我们一直用它们，直到它们报废为止——走了几百英里——一路笔直向北，直到正好与旧金山并排，然后又正好在旧金山正西方向呈直线前进——但这是一条很长的直线。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æt; ət] [siː] - ['kɒnsɪkwəntli] ,

as	we	were	about	two	thousand	miles	at	sea	-	consequently	,
作为	我们	是	关于	二	千	英里	在	海	-	最后	,

当时我们距离海岸大约两千英里——因此，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['hʌndrəd][jɑːrdz]['nɪərə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

we	are	not	a	hundred	yards	nearer	San	Francisco	than	you	are	.
我们	是	不是	一个	百	码	更近	圣	弗朗西斯科	比	你	是	.

我们离旧金山的距离并不比你们近一百码。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][laɪ] [bɪ'kɑːmd] [ɒn][ə; eɪ]['glɑːsi] [siː] - - [wiː; wi][duː; də][nɒt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] -

And	here	we	lie	becalmed	on	a	glassy	sea	-	-	we	do	not	move	an	inch	-
和	这里	我们	说谎	平静	在	一个	玻璃状	海	-	-	我们	做	不是	移动	一个	英寸	-

[wiː; wi] [θrəʊ] [bə'nɑːnə][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [piːl] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][baɪ]

we	throw	banana	and	orange	peel	overboard	and	it	lies	still	on	the	water	by
我们	扔	香蕉	和	橙子	果皮	落水	和	它	谎言	仍然	在	这	水	经过

[ðə; ðɪ] ['vɛsəlz] [saɪd] .

the	vessel's	side	.
这	船的	边	.

我们静静地躺在平静如镜的海面上——一动不动——我们把香蕉皮和橘子皮扔到海里，它们静静地躺在船边的水面上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [ded] ['levə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,

Sometimes	the	ocean	is	as	dead	level	as	the	Mississippi	river	,
有时	这	海洋	是	作为	死的	等级	作为	这	密西西比州	河	,

有时，海洋像密西西比河一样平坦无波。

[ænd; ənd] ['glitəz] ['glæsɪli] [æz; əz] [ɪf] ['pɒlɪʃt] - - [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ]['mætə(r)]

and	glitters	glassily	as	if	polished	-	-	but	usually	,	of	course	,	no	matter
和	闪光	玻璃般地	作为	如果	抛光	-	-	但	通常	,	的	课程	,	不	事情

[haʊ] [kɑːm][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ɪz] ,

how	calm	the	weather	is	,
如何	冷静的	这	天气	是	,

它像抛光过一样闪闪发光——当然，通常情况下，无论天气多么平静，

[wiː; wi][rəʊl][ænd; ənd] [sɜːdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][grænd] [graʊnd] - [swel] .

we	roll	and	surge	over	the	grand	ground	-	swell	.
我们	卷	和	涌	超过	这	盛大	地面	-	膨胀	.

我们翻滚着，涌过巨大的涌浪。

[wiː; wi][ə'mjuːz] [ɑː'selvz] ['taɪɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][tɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [lɒg][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm]

We	amuse	ourselves	tying	pieces	of	tin	to	the	ship's	log	and	sinking	them
我们	娱乐	我们自己	捆绑	件	的	锡	到	这	船的	日志	和	下沉	他们

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] - - - [fiːt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

to	see	how	far	we	can	distinguish	them	under	water	-	-	86	feet	was	the
到	看	如何	远的	我们	能	区分	他们	在下面	水	-	-	-	脚	曾是	这

[dipɪst] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][tɪn] ,

deepest	we	could	see	a	small	piece	of	tin	,
最深处	我们	可以	看	一个	小的	片	的	锡	,

我们把锡片绑在航海日志上，然后沉入水中，看看我们能在水下多远的地方看到它们——我们能看到一小块锡的最深处是 86 英尺。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [pleɪt] [wʊd] [ʃəʊ] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['stiːpl] [ɒv; əv]

but	a	white	plate	would	show	about	as	far	down	as	the	steeple	of
但	一个	白色的	盘子	会	展示	关于	作为	远的	向下	作为	这	尖顶	的

['dɑːktər; draɪv] . ['bʊlərdz] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [riːtʃ] ,

Dr	.	Bullard's	church	would	reach	,
博士	.	布拉德的	教会	会	抵达	,

但是一块白牌大概只能看到布拉德博士教堂尖顶所能达到的高度。

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [bluː] [hɪə(r)] .

The	sea	is	very	dark	and	blue	here	.
这	海	是	非常	黑暗的	和	蓝色的	这里	.

这里的海水颜色很深，呈蓝色。

['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [gɒt] [bɪ'kɑːmd] - - [faɪv] [deɪz] - - [ai] [hæv; həv] [biːn] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] [wʌn]

Ever	since	we	got	becalmed	-	-	five	days	-	-	I	have	been	copying	the	diary	of	one
曾经	自从	我们	得到	平静	-	-	五	天	-	-	我	有	到过	复制	这	日记	的	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɜːgəsən] ([ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [stɑːvd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ,

of	the	young	Fergusons	(	the	two	boys	who	starved	and	suffered	,
的	这	年轻的	弗格森	(	这	二	男孩们	WHO	饥饿	和	遭受	,

自从我们被困在海上五天以来，我一直在抄写其中一个年轻的弗格森（那两个挨饿受苦的男孩）的日记。

[wɪð] [ˌθɜː'tiːn] ['ʌðə(r)z] , [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [bəʊt] [æt; ət] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [θriː] [deɪz] , ['leɪtli] ,

with	thirteen	others	,	in	an	open	boat	at	sea	for	forty	-	three	days	,	lately	,
和	十三	其他的	,	在	一个	打开	船	在	海	为了	四十	-	三	天	,	最近	,

最近，他和另外十三个人在一艘敞篷船上在海上漂流了四十三天。

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði] " ['hɔːnɪt] , " [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .)

after	their	ship	,	the	"	Hornet	,	"	was	burned	on	the	equator	.	)
后	他们的	船	,	这	"	大黄蜂	,	"	曾是	烧伤	在	这	赤道	.	)

（他们的战舰“大黄蜂号”在赤道上被焚毁后。）

[bəuθ] [ðiːz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɪtʃəl] , [ɑː(r); ə(r)] ['pæsndʒər] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Both	these	boys	,	and	Captain	Mitchell	,	are	passengers	with	us	.
两个都	这些	男孩们	,	和	队长	米切尔	,	是	乘客	和	我们	.

这两个男孩和米切尔船长都是我们船上的乘客。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəri] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] ,

I	am	copying	the	diary	to	publish	in	Harper's	Magazine	,
我	是	复制	这	日记	到	发布	在	哈珀斯	杂志	,

我正在复印这本日记，准备发表在《哈珀斯杂志》上。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɒpəli] [wen] [ai] [get] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

if	I	have	time	to	fix	it	up	properly	when	I	get	to	San	Francisco	.
如果	我	有	时间	到	使固定	它	向上	适当地	什么时候	我	得到	到	圣	弗朗西斯科	.

如果我到了旧金山有时间的话，我会把它彻底修好。

[ai] [sə'pəʊz] , [frɒm; frəm] ['prez(ə)nt] [ɐp'iəɹənsɪz] , - - [lait] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [kɑːm, kɑːlm] ,

I	suppose	,	from	present	appearances	,	-	-	light	winds	and	calms	,
我	认为	,	从	展示	外貌	,	-	-	光	风	和	平静	,

我猜，从目前的情况来看——微风和煦，

- - [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [æt; ət] [siː] ,

-	-	that	we	shall	be	two	or	three	weeks	at	sea	,
-	-	那	我们	将	是	二	或者	三	周	在	海	,

我们将在海上航行两到三周，

[jet] - - [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [səʊ] - - [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .

yet	-	-	and	I	hope	so	-	-	I	am	in	no	hurry	to	go	to	work	.
然而	-	-	和	我	希望	所以	-	-	我	是	在	不	匆忙	到	去	到	工作	.

然而——我希望如此——我并不急着去上班。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɔːg] . [sɪks] .

Sunday	Morning	,	Aug	.	6	.
星期日	早晨	,	八月	.	6	.

8月6日，星期日早上。

[ðɪs] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [sləʊ] .

This	is	rather	slow	.
这	是	相当	慢的	.

这速度有点慢。

[wiː; wi] [stɪl] [drɪft] , [drɪft] ,

We	still	drift	,	drift	,
我们	仍然	漂移	,	漂移	,

我们依然随波逐流，随波逐流

[drɪft] [əˈlɒŋ] - - [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ] [ˈspæŋkɪŋ] [briːz] [ænd; ənd] [ðen] - - [drɪft] [əˈgen] - - [ˈhɑːdli]

drift	along	-	-	at	intervals	a	spanking	breeze	and	then	-	-	drift	again	-	-	hardly
漂移	沿着	-	-	在	间隔	一个	打屁股	微风	和	然后	-	-	漂移	再次	-	-	几乎

[muːv] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .

move	for	half	a	day	.
移动	为了	一半	一个	天	.

随波逐流——时而刮起一阵劲风，然后——再次随波逐流——半天几乎纹丝不动。

[bʌt; bət][ai][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	enjoy	it	.
但	我	享受	它	.

但我很享受。

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈsnəʊi] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈgɔːdʒəs] [ˈsʌnsets] .

We	have	such	snowy	moonlight	,	and	such	gorgeous	sunsets	.
我们	有	这样的	下雪的	月光	,	和	这样的	华丽的	日落	.

我们这里有如此皎洁的月光，还有如此绚丽的日落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][səʊ] [ˈiːzi] - - [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʃiː; ʃi][rəʊlz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,

And	the	ship	is	so	easy	-	-	even	in	a	gale	she	rolls	very	little	,
和	这	船	是	所以	简单的	-	-	甚至	在	一个	大风	她	卷	非常	小的	,

而且这艘船非常容易操控——即使在狂风中，它的摇晃幅度也很小。

[kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈves(ə)lz] - - [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kɑːm][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɑːns] [ɒn] [dek] , [ɪf] [wiː; wi] [tʃəʊz] .

compared	to	other	vessels	-	-	and	in	this	calm	we	could	dance	on	deck	,	if	we	chose	.
比较的	到	其他	船只	-	-	和	在	这	冷静的	我们	可以	舞蹈	在	甲板	,	如果	我们	选择	.

与其他船只相比——在这样平静的天气里，如果我们愿意，我们可以在甲板上跳舞。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə; eɪ] [kræk] , [səʊ] [ˈstedi] [ɪz][ʃiː; ʃi] .

You	can	walk	a	crack	,	so	steady	is	she	.
你	能	走	一个	裂缝	,	所以	稳定的	是	她	.

她稳得连裂缝都能走。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒæks] .

Very	different	from	the	Ajax	.
非常	不同的	从	这	阿贾克斯	.

与阿贾克斯截然不同。

[maɪ] [trʌŋk] [juːst] [tuː; tə] [get] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][teə(r); tɪə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

My	trunk	used	to	get	loose	in	the	stateroom	and	rip	and	tear
我的	树干	用过的	到	得到	松动的	在	这	客舱	和	撕裂	和	撕

around	the	place	as	if	it	had	life	in	it	,
大约	这	地方	作为	如果	它	有	生活	在	它	,

我的行李箱以前经常在船舱里乱晃，到处撕扯，好像里面有生命一样。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [kləʊðz] [ɒf] [ɪn][bed][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [ʌp][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	always	had	to	take	my	clothes	off	in	bed	because	I	could	not	stand
和	我	总是	有	到	拿	我的	衣服	离开	在	床	因为	我	可以	不是	站立

up	and	do	it	.
向上	和	做	它	.

我总是得在床上脱衣服，因为我站不起来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] - - [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [sɪns] [wiː; wi] [left]

There	is	a	ship	in	sight	-	-	the	first	object	we	have	seen	since	we	left
那里	是	一个	船	在	视线	-	-	这	第一的	目的	我们	有	已见	自从	我们	左边

[ˌhɒnə'luːluː] .

Honolulu	.
檀香山	.

我们看到了一艘船——这是我们离开檀香山以来看到的第一个物体。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] - [ɔː(r)] - [maɪlz] [frɒm; frəm][lænd][ænd; ənd][səʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ðæt]

We	are	still	1300	or	1400	miles	from	land	and	so	anything	like	this	that
我们	是	仍然	-	或者	-	英里	从	土地	和	所以	任何事物	喜欢	这	那

['veəriz] [ðə; ði][vɑːst]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [meɪks] [ɔːl][hændz] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

varies	the	vast	solitude	of	the	ocean	makes	all	hands	light	-	hearted	and	cheerful	.
变化	这	广阔的	孤独	的	这	海洋	制作	全部	双手	光	-	心地	和	快乐	.

我们距离陆地还有 1300 或 1400 英里，因此任何能改变茫茫大海孤独感的事情都会让所有人都心情轻松愉快。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði] " ['kɒmɪt] , " [wɪtʃ] [left] [ˌhɒnə'luːluː] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][dɪd]

We	think	the	ship	is	the	"	Comet	,	"	which	left	Honolulu	several	hours	before	we	did
我们	思考	这	船	是	这	"	彗星	,	"	哪个	左边	檀香山	一些	小时	前	我们	做过

.

:
.

我们认为这艘船是“彗星号”，它比我们早几个小时离开檀香山。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] ,

She	is	about	twelve	miles	away	,	and	so	we	cannot	see	her	hull	,
她	是	关于	十二	英里	离开	,	和	所以	我们	不能	看	她	船体	,

她距离我们大约十二英里，所以我们看不到她的船体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒmɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'baʊt]

but	the	sailors	think	it	is	the	Comet	because	of	some	peculiarity	about
但	这	水手们	思考	它	是	这	彗星	因为	的	一些	特点	关于

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - [tɒp] - ['gælənt] [seɪlz] .

her	fore	-	top	-	gallant	sails	.
她	前	-	顶部	-	英勇	帆	.

但水手们认为它是“彗星”号，因为它的前桅顶帆有一些特殊之处。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːnuːn] .

We	have	watched	her	all	the	forenoon	.
我们	有	观看	她	全部	这	午前	.

我们整个上午都在观察她。

[ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] ['priːtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [baɪ] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['raɪzɪŋ] , [ɒv; əv]

Afternoon	We	had	preaching	on	the	quarter	-	deck	by	Rev	.	Mr	.	Rising	,	of
下午	我们	有	布道	在	这	四分之一	-	甲板	经过	牧师	.	先生	.	崛起	,	的

[və'dʒɪniə] ['sɪti] ,

Virginia	City	,
弗吉尼亚州	城市	,

下午，弗吉尼亚城的赖辛牧师在甲板上布道。

[əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

old	friend	of	mine	.
老的	朋友	的	矿	.

我的老朋友。

[spred] [ə; eɪ][flæg][ɒn][ðə; ði] ['buːbi] - [hætʃ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pʊlpɪt] ,

Spread	a	flag	on	the	booby	-	hatch	,	which	made	a	very	good	pulpit	,
传播	一个	旗帜	在	这	鲣鱼	-	孵化	,	哪个	制成	一个	非常	好的	讲坛	,

在陷阱舱口插上一面旗帜，那里就成了一个非常好的讲坛。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪndʒd] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] ;

and	then	ranged	the	chairs	on	either	side	against	the	bulwarks	;
和	然后	范围	这	椅子	在	任何一个	边	反对	这	堡垒	;

然后将椅子沿着两侧的舷墙摆放好;

[lɑːst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [wiː; wi]

last	Sunday	we	had	the	shadow	of	the	mainsail	,	but	today	we
最后的	星期日	我们	有	这	阴影	的	这	主帆	,	但	今天	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tæk] ,

were	on	the	opposite	tack	,
是	在	这	对面的	钉	,

上周日我们航行时主帆的阴影还在，但今天我们却走上了相反的航向。

[kləʊz] [hɔːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] .

close	hauled	,	and	had	the	sun	.
关闭	拖拽	,	和	有	这	太阳	.

迎着阳光，一路疾驰。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒri] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I	am	leader	of	the	choir	on	this	ship	,	and	a	sorry	lead	it	is	.
我	是	领导者	的	这	唱诗班	在	这	船	,	和	一个	对不起	带领	它	是	.

我是这艘船上合唱团的领唱，但我的领唱水平实在不敢恭维。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mjuːzɪk] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv]

I	hope	they	will	have	a	better	opinion	of	our	music	in	Heaven	than	I	have
我	希望	他们	将要	有	一个	更好的	观点	的	我们的	音乐	在	天堂	比	我	有

[daʊn] [hɪə(r)] .

down	here	.
向下	这里	.

我希望他们在天堂对我们的音乐的评价会比我在这里的评价更高。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['endweɪz] .

If	they	don't	a	thunderbolt	will	come	down	and	knock	the	vessel	endways	.
如果	他们	不	一个	霹雳	将要	来	向下	和	敲	这	血管	端向	.

如果他们不这样做，一道闪电就会劈下来，把船击翻。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmɪt] - - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] [ə'brest] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	other	ship	is	the	Comet	-	-	she	is	right	abreast	three	miles	away	,
这	其他	船	是	这	彗星	-	-	她	是	正确的	并排	三	英里	离开	,

另一艘船是彗星号——它就在三英里外，与我们并排而行。

['seɪlɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [kɔːs] - - [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

sailing	on	our	course	-	-	both	of	us	in	a	dead	calm	.
帆船	在	我们的	课程	-	-	两个都	的	我们	在	一个	死的	冷静的	.

我们沿着航线航行——风平浪静。

[wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn]

With	the	glasses	we	can	see	what	we	take	to	be	men	and	women	on
和	这	眼镜	我们	能	看	什么	我们	拿	到	是	男人	和	女性	在

[hɜː(r); hə(r)] [deks] .

her	decks	.
她	甲板	.

透过眼镜，我们可以看到她甲板上那些我们认为是男人和女人的身影。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [siːm]

I	am	well	acquainted	with	nearly	all	her	passengers	,	and	being	so	close	seems
我	是	出色地	熟人	和	几乎	全部	她	乘客	,	和	存在	所以	关闭	似乎

[raɪt] ['səʊʃəb(ə)l] .

right	sociable	.
正确的	善于交际的	.

我几乎认识她所有的乘客，和他们如此亲近似乎很合得来。

['mʌndeɪ; 'mʌndi]['sɛvən] - - [ai][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði]

Monday	**7**	**-**	**-**	**I**	**had**	**just**	**gone**	**to**	**bed**	**a**	**little**	**after**	**midnight**	**when**	**the**
周一	7	-	-	我	有	只是	已消失	到	床	一个	小的	后	午夜	什么时候	这

2d [meit] [keɪm] [ænd; ənd] [raʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sed] " [ðə; ði] ['kɒmɪt] [hæz; həz] [kʌm]

2d	**mate**	**came**	**and**	**roused**	**up**	**the**	**captain**	**and**	**said**	**"**	**The**	**Comet**	**has**	**come**
2d	伴侣	来了	和	唤醒	向上	这	队长	和	说	"	这	彗星	有	来

[raʊnd] [ænd; ənd][ɪz] ['stændɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tæk] .

round	**and**	**is**	**standing**	**away**	**on**	**the**	**other**	**tack**	**.**
圆形的	和	是	常设	离开	在	这	其他	钉	.

星期一 7 日——午夜刚过，我刚上床睡觉，二副就过来叫醒船长，说："彗星号已经转向，停在另一边的航道上。"

" [ai] [went] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ɔːl]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dres]

"	**I**	**went**	**up**	**immediately**	**,**	**and**	**so**	**did**	**all**	**our**	**passengers**	**,**	**without**	**waiting**	**to**	**dress**
"	我	去	向上	立即地	,	和	所以	做过	全部	我们的	乘客	,	没有	等待	到	裙子

- [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

-	**men**	**,**	**women**	**and**	**children**	**.**
-	男人	,	女性	和	孩子们	.

"我立刻就上去了，我们所有的乘客也都上去了，没有等穿衣服——男人、女人和孩子。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [briːz] .

There	**was**	**a**	**perceptible**	**breeze**	**.**
那里	曾是	一个	可感知的	微风	.

微风拂面。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [swept] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][seɪlz] [set] ,

Pretty	**soon**	**the**	**other**	**ship**	**swept**	**down**	**upon**	**us**	**with**	**all**	**her**	**sails**	**set**	**,**
漂亮的	很快	这	其他	船	扫荡	向下	之上	我们	和	全部	她	帆	放	,

很快，另一艘船扬帆起航，向我们驶来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['stɑːlaɪt] .

and	**made**	**a**	**fine**	**show**	**in**	**the**	**luminous**	**starlight**	**.**
和	制成	一个	美好的	展示	在	这	发光的	星光	.

在璀璨的星光下，它们上演了一场精彩的表演。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['feɪntli] [siː] [p'ɜːsənz] [ɒn]

She	**passed**	**within**	**a**	**hundred**	**yards**	**of**	**us**	**,**	**so**	**we**	**could**	**faintly**	**see**	**persons**	**on**
她	通过了	之内	一个	百	码	的	我们	,	所以	我们	可以	淡淡的	看	人	在

[hɜː(r); hə(r)] [deks] .

her	**decks**	**.**
她	甲板	.

她从离我们不到一百码的地方经过，所以我们能隐约看到她甲板上的人。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['mɪnɪts] - [tʃæt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [hɔːs]

We	**had**	**two**	**minutes**	**'**	**chat**	**with**	**each**	**other**	**,**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**hoarse**
我们	有	二	分钟	-	聊天	和	每个	其他	,	通过	这	中等的	的	嘶哑

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	**,**
喊叫	,

我们用沙哑的喊叫声进行了两分钟的交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .

and	**then**	**she**	**bore**	**away**	**to**	**windward**	**.**
和	然后	她	钻孔	离开	到	迎风	.

然后她逆风而行。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [peg] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsi] [siː] [ɪn]

In	**the**	**morning**	**she**	**was**	**only**	**a**	**little**	**black**	**peg**	**standing**	**out**	**of**	**the**	**glassy**	**sea**	**in**
在	这	早晨	她	曾是	仅有的	一个	小的	黑色的	钉子	常设	出去	的	这	玻璃状	海	在

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] - - [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] .

the	**distant**	**horizon**	**-**	**-**	**an**	**almost**	**invisible**	**mark**	**in**	**the**	**bright**	**sky**	**.**
这	遥远	地平线	-	-	一个	几乎	无形的	标记	在	这	明亮的	天空	.

清晨，她只是远处地平线上波光粼粼的大海中一个黑色的小点——明亮的天空中一个几乎看不见的标记。

[ded] [kɑːm] .
Dead calm .
死的 冷静的 .

一片寂静。

[səʊ][ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv] [stʊd] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] - - [hæv; həv][nɒt] [muːvd] - [jɑːrdz] .
So the ships have stood , all day long - - have not moved 100 yards .
所以 这 船舶 有 站立 , 全部 天 长的 - - 有 不是 已搬 - 码 .

所以这些船只整天都停在那里——连100码都没挪动。

['ɔːg] . [eit] - - [ðə; ði][kɑːm] [kən'tɪnjuːz] .
Aug . 8 - - The calm continues .
八月 . 8 - - 这 冷静的 继续 .

8月8日——平静局面持续。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['weðə(r)] .
Magnificent weather .
壮丽 天气 .

天气真好。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæv; həv][ɔːl] [tɜːnd] [bɔɪz] .
The gentlemen have all turned boys .
这 先生们 有 全部 转向 男孩们 .

这些绅士都变成了男孩。

[ðeɪ] [pleɪ] ['bɔɪɪʃ] [geɪmz] [ɒn][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] - [dek] .
They play boyish games on the poop and quarter - deck .
他们 玩 男孩气 游戏 在 这 船尾 和 四分之一 - 甲板 .

他们在船尾甲板和后甲板上玩男孩子气的游戏。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [ðeɪ] [leɪ][ə; eɪ] [naɪf] [ɒn][ðə; ði] [faɪf] - [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnmɑːst] - - [stænd] [ɒf]
For instance : They lay a knife on the fife - rail of the mainmast - - stand off
为了 实例 : 他们 躺 一个 刀 在 这 法夫郡 - 轨 的 这 主桅杆 - - 站立 离开
[θriː] [steps] ,
three steps ,
三 步骤 ,

例如：他们把刀放在主桅杆的栏杆上——站远三步，

[ʃʌt] [wʌn] [aɪ] , [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] ; (['seldəm] [hɪt][ˌaɪ 'tiː]
shut one eye , walk up and strike at it with the fore - finger ; (seldom hit it
关闭 一 眼睛 , 走 向上 和 罢工 在 它 和 这 前 - 手指 ; (很少 打 它
;
;
;

闭上一只眼睛，走上前去，用食指击打它；（很少能击中它；

) ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [leɪ][ə; eɪ] [naɪf] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wɔːk] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [steps] [wɪð] [aɪz] [kləʊz]
) also they lay a knife on the deck and walk seven or eight steps with eyes close
) 还 他们 躺 一个 刀 在 这 甲板 和 走 七 或者 八 步骤 和 眼睛 关闭
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

他们还会把刀放在甲板上，然后闭着眼睛走七八步。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and try to find it .
和 尝试 到 寻找 它 .

然后试着找到它。

[ðeɪ] [niːl] - - [pleɪs] ['elbəʊz] [ə'genst] [niːz] - - [ɪk'stend] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] - - [pleɪs]

They	kneel	-	-	place	elbows	against	knees	-	-	extend	hands	in	front	along	the	deck	-	-	place
他们	下跪	-	-	地方	肘部	反对	膝盖	-	-	延长	双手	在	正面	沿着	这	甲板	-	-	地方

[naɪf] [ə'genst] [end] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] - - [ðen] [klɑːsp] [hændz] [bɪ'haɪnd] [bæk] [ænd; ənd] [bend] ['fɔːwəd]

knife	against	end	of	fingers	-	-	then	clasp	hands	behind	back	and	bend	forward
刀	反对	结尾	的	手指	-	-	然后	搭扣	双手	在后面	后退	和	弯曲	向前

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] [niːz]

and	try	to	pick	up	the	knife	with	their	teeth	and	rise	up	from	knees
和	尝试	到	挑选	向上	这	刀	和	他们的	牙齿	和	上升	向上	从	膝盖

[wɪ'ðaʊt] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['bæləns] .

without	rolling	over	or	losing	their	balance	.
没有	滚动	超过	或者	输	他们的	平衡	.

他们跪下——肘部抵住膝盖——双手向前伸到甲板上——将刀放在指尖——然后将双手在背后交握，向前弯腰，试图用牙齿叼起刀，并从跪姿站起来，同时保持平衡，不翻滚或失去平衡。

[ðeɪ] [taɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraʊdz] - - [stænd] [wɪð] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] [θriː] [steps] (

They	tie	a	string	to	the	shrouds	-	-	stand	with	back	against	it	walk	three	steps	(
他们	领带	一个	细绳	到	这	裹尸布	-	-	站立	和	后退	反对	它	走	三	步骤	(

[aɪz] [ʃʌt]) - - [tɜːn] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] ;

eyes	shut	)	-	-	turn	around	three	times	and	go	and	put	finger	on	the	string	;
眼睛	关闭	)	-	-	转动	大约	三	时代	和	去	和	放	手指	在	这	细绳	;

他们将一根绳子系在帆索上——背靠着帆索站着，走三步（闭着眼睛）——转身三次，然后走到绳子旁，用手指按住绳子；

['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

only	a	military	man	can	do	it	.
仅有的	一个	军队	男人	能	做	它	.

只有军人才能做到。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [lʊks] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌtʃ]

If	you	want	to	know	how	perfectly	ridiculous	a	grown	man	looks	performing	such
如果	你	想	到	知道	如何	完美	荒谬的	一个	生长	男人	看起来	表演	这样的

[əb'sɜːdəti] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,

absurdities	in	the	presence	of	ladies	,
荒谬之处	在	这	在场	的	女士们	,

如果你想知道一个成年男人在女士面前做出如此荒唐的举动看起来有多么滑稽可笑，

[get] [wʌn] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

get	one	to	try	it	.
得到	一	到	尝试	它	.

买一个来试试。

[ˌɑːftə'nuːn] - - [ðə; ði] [kɑːm] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Afternoon	-	-	The	calm	is	no	more	.
下午	-	-	这	冷静的	是	不	更多的	.

下午——平静不再。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ves(ə)lz] [ɪn] [saɪt] .

There	are	three	vessels	in	sight	.
那里	是	三	船只	在	视线	.

视野内有三艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['səʊʃəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðɪs] [brɔːd] [weɪst] [ɒv; əv]

It	is	so	sociable	to	have	them	hovering	about	us	on	this	broad	waste	of
它	是	所以	善于交际的	到	有	他们	悬停	关于	我们	在	这	广阔	浪费	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

在这片广阔的水域上，它们在我们周围盘旋，真是太有趣了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌni] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] .

It	is	sunny	and	pleasant	,	but	blowing	hard	.
它	是	阳光明媚	和	令人愉快的	,	但	吹	难的	.

天气晴朗宜人，但风很大。

['evri] [ræg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Every	rag	about	the	ship	is	spread	to	the	breeze	and	she	is	speeding	over	the
每一个	抹布	关于	这	船	是	传播	到	这	微风	和	她	是	超速	超过	这

[siː] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] .

sea	like	a	bird	.
海	喜欢	一个	鸟	.

船上的每一块破布都随风飘扬，她像鸟儿一样在海面上飞驰。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪg] [raɪt] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['kænvəs] [set] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ]

There	is	a	large	brig	right	astern	of	us	with	all	her	canvas	set	and	chasing
那里	是	一个	大的	布里格	正确的	倒车	的	我们	和	全部	她	帆布	放	和	追逐

[juː 'es][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [best] .

us	at	her	best	.
我们	在	她	最好的	.

我们船尾后面有一艘大型双桅帆船，帆已全部扬起，正全力追赶我们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [fɑːst] [waɪl] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [laɪt] ,

She	came	up	fast	while	the	winds	were	light	,
她	来了	向上	快速地	尽管	这	风	是	光	,

趁着风力较小，她迅速赶了上来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书信集（第一卷）(Letters Vol. 1)
第8/8页

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['geɪnz] [ɔː(r)] [nɒt] .

but	now	it	is	hard	to	tell	whether	she	gains	or	not	.
但	现在	它	是	难的	到	告诉	无论	她	收益	或者	不是	.

但现在很难判断她是否有所进步。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊksl] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] .

We	can	see	the	people	on	the	forecastle	with	the	glass	.
我们	能	看	这	人们	在	这	前甲板	和	这	玻璃	.

我们可以通过玻璃看到前甲板上的人。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	race	is	exciting	.
这	种族	是	激动人心	.

这场比赛很精彩。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][gəʊ]

I	am	sorry	to	know	that	we	shall	soon	have	to	quit	the	vessel	and	go
我	是	对不起	到	知道	那	我们	将	很快	有	到	辞职	这	血管	和	去

[ə'ʃɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ʌp] [ðɪs] [spiːd] .

ashore	if	she	keeps	up	this	speed	.
岸上	如果	她	保持	向上	这	速度	.

得知如果这艘船继续保持这个速度，我们很快就不得不弃船上岸，我感到很遗憾。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːg] . - - - [wiː; wi][hæv; həv] ['briːzɪz] [ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm] [ɔːl'tɜːnətli] .

Friday	,	Aug	.	10	-	-	We	have	breezes	and	calms	alternately	.
星期五	,	八月	.	-	-	-	我们	有	微风	和	平静	交替	.

8月10日，星期五——时而有微风，时而无风。

[ðə; ði][brɪg] [ɪz] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [θriː] [ə'stɜːn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [steɪz] [ðeə(r)] .

The	brig	is	two	miles	to	three	astern	,	and	just	stays	there	.
这	布里格	是	二	英里	到	三	倒车	,	和	只是	停留	那里	.

双桅帆船在船尾两到三英里处，就停在那里。

[wiː; wi][seɪl] [də'rektli] [iːst] - - [ðɪs] [brɪŋz] [ðə; ði][brɪg] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['kænvəs][set] ,

We	sail	directly	east	-	-	this	brings	the	brig	,	with	all	her	canvas	set	,
我们	帆	直接地	东方	-	-	这	带来	这	布里格	,	和	全部	她	帆布	放	,

我们径直向东航行——这样就把双桅帆船带来了，它的帆都已升起。

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sets] - - ['bjuːtɪf(ə)l] .

almost	in	the	eye	of	the	sun	,	when	it	sets	-	-	beautiful	.
几乎	在	这	眼睛	的	这	太阳	,	什么时候	它	套	-	-	美丽的	.

几乎就在太阳的注视下，当太阳落山时——真美。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ʃɑːpli] [kʌt] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəʊl] ,

She	looks	sharply	cut	and	black	as	a	coal	,
她	看起来	尖锐地	切	和	黑色的	作为	一个	煤炭	,

她面容棱角分明，肤色黝黑如煤。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [blʌd] .

against	a	background	of	fire	and	in	the	midst	of	a	sea	of	blood	.
反对	一个	背景	的	火	和	在	这	中间	的	一个	海	的	血	.

在熊熊烈火和血海之中。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , ['ɔːg] . - . - - [wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] 13th , [ɪn][ðə; ði]

San	Francisco	,	Aug	.	20	.	-	-	We	never	saw	the	Comet	again	till	the	13th	,	in	the
圣	弗朗西斯科	,	八月	.	-	.	-	-	我们	绝不	锯	这	彗星	再次	直到	这	13th	,	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

旧金山，8月20日——直到13日早上，我们才再次看到这颗彗星。

[θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

three	miles	away	.
三	英里	离开	.

三英里外。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , - [deɪz] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌhɒnə'luːluː] ,

At	three	o'clock	that	afternoon	,	25	days	out	from	Honolulu	,
在	三	点钟	那	下午	,	-	天	出去	从	檀香山	,

那天下午三点，距离檀香山还有25天，

[bəuθ] [ʃɪps] ['entəd] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] -

both	ships	entered	the	Golden	Gate	of	San	Francisco	side	by	side	,	and	300
两个都	船舶	进入	这	金的	门	的	圣	弗朗西斯科	边	经过	边	,	和	-

[jɑːrdz] [ə'pɑːt] .

yards	apart	.
码	除	.

两艘船并排驶入旧金山金门大桥，相距300码。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪl] ['bləʊɪŋ] ,

There	was	a	gale	blowing	,
那里	曾是	一个	大风	吹	,

当时狂风大作。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ves(ə)lz] [klæpt] [ɒn] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] [swept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

and	both	vessels	clapped	on	every	stitch	of	canvas	and	swept	up	through	the
和	两个都	船只	鼓掌	在	每一个	缝	的	帆布	和	扫荡	向上	通过	这

['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [æt; ət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][geɪt] .

channel	and	past	the	fortresses	at	a	magnificent	gait	.
渠道	和	过去的	这	堡垒	在	一个	壮丽	步态	.

两艘船的帆布每一针都拍打着船身，以雄伟的步伐驶过海峡，经过堡垒。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ˌsækrə'mentəʊ][ænd; ənd] [skweəd] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðə; ði]['juːniən] .

I	have	been	up	to	Sacramento	and	squared	accounts	with	the	Union	.
我	有	到过	向上	到	萨克拉门托	和	平方	账户	和	这	联盟	.

我去了一趟萨克拉门托，和工会结算了账目。

[ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] .

They	paid	me	a	great	deal	more	than	they	promised	me	.
他们	有薪酬的	我	一个	伟大的	交易	更多的	比	他们	承诺	我	.

他们付给我的钱比承诺的要多得多。

[əz] [æf][sæm] .

Yrs	aff	SAM	.
年	亲属	萨姆	.

隶属于 SAM。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['lɛtəz] - - - .

LETTERS	1866	-	67	.
信件	-	-	-	.

信件 1866-67 年。

[ðə; ði] ['lektʃərə(r)] .

THE	LECTURER	.
这	讲师	.

讲师。

[sək'ses] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] .

SUCCESS	ON	THE	COAST	.
成功	在	这	海岸	.

沿海地区取得成功。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

IN	NEW	YORK	.
在	新的	约克	.

在纽约。

[ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [ɪk'skɜ:ʃn]

THE	GREAT	OCEAN	EXCURSION
这	伟大的	海洋	短途旅行

伟大的海洋之旅

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:gəst] 13th [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt]

It	was	August	13th	when	he	reached	San	Francisco	and	wrote	in	his	note
它	曾是	八月	13th	什么时候	他	达到	圣	弗朗西斯科	和	写道	在	他的	笔记

- [bʊk] , " [həʊm] [ə'gen] .

-	book	,	"	Home	again	.
-	书	,	"	家	再次	.

8月13日，他抵达旧金山，并在笔记本上写道：“回家了。”

[nəʊ] - - [nɒt] [həʊm] [ə'gen] - - [ɪn]['prɪz(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [sens] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [gɒn]

No	-	-	not	home	again	-	-	in	prison	again	,	and	all	the	wild	sense	of	freedom	gone
不	-	-	不是	家	再次	-	-	在	监狱	再次	,	和	全部	这	荒野	感觉	的	自由	已消失

.

:
.

不——没能回家——又进了监狱，所有自由自在的感觉都消失了。

['sɪti] [si:m] [səʊ] [kræmpt] [ænd; ənd][səʊ] ['drɪəri] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd] ['bɪznəs]

City	seems	so	cramped	and	so	dreary	with	toil	and	care	and	business
城市	似乎	所以	狭窄	和	所以	凄凉	和	辛劳	和	关心	和	商业

[æŋ'zaiətiz] .

anxieties	.
焦虑	.

城市似乎如此拥挤，如此沉闷，到处都是辛劳、忧虑和商业焦虑。

[gɒd] [help] [ˌem 'i:] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [si:] [ə'gen] !

God	help	me	,	I	wish	I	were	at	sea	again	!
上帝	帮助	我	,	我	希望	我	是	在	海	再次	!

老天保佑，我真希望自己还能再次出海！

" [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dri:mlænd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kɑ:md] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

"	The	transition	from	the	dreamland	of	a	becalmed	sailing	-	vessel	to	the
"	这	过渡	从	这	梦境	的	一个	平静	帆船	-	血管	到	这

[dʌl] ,

dull	,
乏味的	,

从风平浪静的帆船的梦幻世界到乏味的现实，

['tʃɪələs] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ,

cheerless	realities	of	his	old	life	,	and	the	uncertainties	of	his	future	,
冷冷清清	现实	的	他的	老的	生活	,	和	这	不确定性	的	他的	未来	,

[dɪ'prest] [hɪm] - - [fɪld] [hɪm] [wɪð] [fɔː'bəudiŋ] .

depressed	him	-	-	filled	him	with	forebodings	.
郁闷	他	-	-	已填	他	和	不祥的预感	.

过去生活中令人沮丧的现实，以及未来的不确定性，让他感到沮丧，充满了不祥的预感。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi][felt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] - - [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [səʊ]

At	one	moment	he	felt	himself	on	the	verge	of	suicide	-	-	the	world	seemed	so
在	一	片刻	他	毛毡	他自己	在	这	边缘	的	自杀	-	-	这	世界	似乎	所以

['lɪt(ə)l] [wɜːθ] [waɪl] .

little	worth	while	.
小的	值得	尽管	.

他一度觉得自己快要自杀了——这个世界似乎毫无意义。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd]

He	wished	to	make	a	trip	around	the	world	,	a	project	that	required
他	希望	到	制作	一个	旅行	大约	这	世界	,	一个	项目	那	必需的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他想环游世界，但这需要钱。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

He	contemplated	making	a	book	of	his	island	letters	and	experiences	,
他	思考	制作	一个	书	的	他的	岛	信件	和	经历	,

他曾考虑将他在岛上的信件和经历汇编成书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] [baɪ] ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪt]

and	the	acceptance	by	Harper's	Magazine	of	the	revised	version	of	the	Hornet
和	这	验收	经过	哈珀斯	杂志	的	这	修改	版本	的	这	大黄蜂

['ʃɪprek] ['stɔːri] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðɪs] [θɔːt] .

Shipwreck	story	encouraged	this	thought	.
海难	故事	鼓励	这	想法	.

《哈珀斯杂志》接受了对“大黄蜂号沉船”故事的修订版，这更加坚定了这种想法。

[frendz] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ɪn][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekt][ɒv; əv] [hə'waɪən] [laɪf] .

Friends	urged	him	to	embody	in	a	lecture	the	picturesque	aspect	of	Hawaiian	life	.
朋友们	敦促	他	到	体现	在	一个	演讲	这	如画	方面	的	夏威夷	生活	.

朋友们劝他用演讲来展现夏威夷生活如诗如画的一面。

[ðə; ði] [θɔːt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] ['strɒŋli] .

The	thought	frightened	him	,	but	it	also	appealed	to	him	strongly	.
这	想法	害怕	他	,	但	它	还	上诉	到	他	强烈	.

这个想法让他感到害怕，但同时也强烈地吸引着他。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌentə'teɪn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [wʌns][hiː; hi][gɒt] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]

He	believed	he	could	entertain	an	audience	,	once	he	got	started	on	the	right
他	相信	他	可以	招待	一个	观众	,	一次	他	得到	开始	在	这	正确的

[træk] .

track	.
追踪	.

他相信，只要走上正轨，他就能娱乐观众。

[æz; əz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [æt; ət]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn]

As	Governor	of	the	Third	House	at	Carson	City	he	had	kept	the	audience	in
作为	州长	的	这	第三	房子	在	卡森	城市	他	有	保留	这	观众	在

[hænd] .

hand	.
手	.

作为卡森城第三议院议长，他牢牢掌控着听众的情绪。

[men] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði]

Men	in	whom	he	had	the	utmost	confidence	insisted	that	he	follow	up	the
男人	在	谁	他	有	这	极致	信心	坚持	那	他	跟随	向上	这

['lektʃə(r)] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

lecture	idea	and	engage	the	largest	house	in	the	city	for	his	purpose	.
演讲	主意	和	从事	这	最大	房子	在	这	城市	为了	他的	目的	.

他最信任的几位男士坚持让他落实演讲的想法，并租用城里最大的房子作为演讲场地。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [ə'pɔːld] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] .

The	possibility	of	failure	appalled	him	,	but	he	finally	agreed	to	the	plan	.
这	可能性	的	失败	震惊	他	,	但	他	最后	同意	到	这	计划	.

失败的可能性令他感到恐惧，但他最终还是同意了这个计划。

[ɪn] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

In	Roughing	It	,	and	elsewhere	,
在	粗加工	它	,	和	别处	,

在《艰苦岁月》和其他地方，

[hæz; həz] [biːn] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ventʃə(r)] - - [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ɪts] ['splendɪd] [sək'ses] .

has	been	told	the	story	of	this	venture	-	-	the	tale	of	its	splendid	success	.
有	到过	讲述	这	故事	的	这	风险投资	-	-	这	故事	的	它是	灿烂	成功	.

已经听人讲述了这项事业的故事——它取得辉煌成功的故事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'sɜːnd] , [naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .

He	was	no	longer	concerned	,	now	,	as	to	his	immediate	future	.
他	曾是	不	更长	担心的	,	现在	,	作为	到	他的	即时	未来	.

他现在不再关心自己的未来了。

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] [fiːld] [wɒz; wəz] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

The	lecture	field	was	profitable	.
这	演讲	场地	曾是	有利可图	.

讲学领域是有利可图的。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

His	audience	laughed	and	shouted	.
他的	观众	笑了	和	喊叫	.

他的听众们又笑又喊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['riːəl] [sək'ses] [ænd; ənd] [ig'zʌlt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	learning	the	flavor	of	real	success	and	exulting	in	it	.
他	曾是	学习	这	味道	的	真实的	成功	和	欣喜若狂	在	它	.

他正在品尝真正成功的滋味，并为此感到无比欣喜。

[wɪð] ['denɪs] [mə'kɑːθi] , ['fɔːməli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɪn] [ðə; ði] ['entəpraɪz] , [æz; əz] ['mænɪdʒə(r)] ,

With	Dennis	McCarthy	,	formerly	one	of	the	partners	in	the	Enterprise	,	as	manager	,
和	丹尼斯	麦卡锡	,	以前	一	的	这	合作伙伴	在	这	企业	,	作为	经理	,

由曾是该企业合伙人之一的丹尼斯·麦卡锡担任经理，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [nə'vɑːdə] .

he	made	a	tour	of	California	and	Nevada	.
他	制成	一个	旅游	的	加利福尼亚州	和	内华达州	.

他游览了加利福尼亚州和内华达州。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Mrs	.	Jane	Clemens	and	others	,	in	St	.	Louis	:
到	太太	.	简	克莱门斯	和	其他的	,	在	英石	.	路易斯	:

致圣路易斯的简·克莱门斯夫人及其他人士：

[və'dʒɪniə] ['sɪti] , [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - .
VIRGINIA CITY , Nov . 1 , 1866 .
弗吉尼亚州 城市 , 十一月 . 1 , - .

弗吉尼亚城，1866年11月1日。

[ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] , [ə'fekʃənət]
ALL THE FOLKS , AFFECTIONATE
全部 这 各位 , 亲热

所有亲切的人们

['griːtɪŋ] , - - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [flʌʃ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
GREETING , - - You know the flush time's are past ,
问候 , - - 你 知道 这 冲洗 时间 是 过去的 ,

您好，——您知道冲水时间已经过去了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [fɪl] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hɪə(r)] ,
and it has long been impossible to more than half fill the Theatre here ,
和 它 有 长的 到过 不可能的 到 更多的 比 一半 充满 这 剧院 这里 ,

长期以来，这里的剧院都无法坐满一半以上。

[wɪð] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiːt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
with any sort of attraction , but they filled it for me ,
和 任何 种类 的 景点 , 但 他们 已填 它 为了 我 ,

他们并没有给我任何吸引力，但他们满足了我的需求。

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] - - [fʊl] - - ['dɒlə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
night before last - - full - - dollar all over the house .
夜晚 前 最后的 - - 满的 - - 美元 全部 超过 这 房子 .

前天晚上，家里到处都是一美元钞票。

[aɪ][wɒz; wəz] ['maɪti] ['djuːbiəs] [ə'baʊt] ['kɑːs(ə)n] ,
I was mighty dubious about Carson ,
我 曾是 强大的 可疑 关于 卡森 ,

我对卡森一直非常怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [kɔːl][ænd; ənd][sʌm; səm] ['telɪgræm] [set] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] - - [aɪ]['lektʃə(r)] [ðeə(r)]
but the enclosed call and some telegrams set that all right - - I lecture there
但 这 内 称呼 和 一些 电报 放 那 全部 正确的 - - 我 演讲 那里
[tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
tomorrow night .
明天 夜晚 .

但随信附上的电话和几封电报已经安排妥当——我明天晚上在那里演讲。

[ðeɪ] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] [ænd; ənd][nəʊ] [ɪk'spens] [ɪn] ['deɪtn] - - [gəʊ][ðeə(r)][nekst] .
They offer a full house and no expense in Dayton - - go there next .
他们 提供 一个 满的 房子 和 不 费用 在 代顿 - - 去 那里 下一个 .

他们在代顿提供全套住宿且不收取任何费用——接下来就去那里吧。

['sændi] ['bɔːldwɪn] [sez] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['swiːpɪŋ] [sək'ses] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][hiː; hi] [nəʊz]
Sandy Baldwin says I have made the most sweeping success of any man he knows
沙 鲍德温 说道 我 有 制成 这 最多 扫荡 成功 的 任何 男人 他 知道
[ɒv; əv] .
of .
的 .

桑迪·鲍德温说，我取得了他所认识的人中最辉煌的成就。

[aɪ][hæv; həv] ['lektʃəd] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌsækrə'mentəʊ] , ['mɛrizˌvɪl] , [grɑːs] ['væli] , [nə'vɑːdə] ,
I have lectured in San Francisco , Sacramento , Marysville , Grass Valley , Nevada ,
我 有 讲课 在 圣 弗朗西斯科 , 萨克拉门托 , 玛丽斯维尔 , 草 谷 , 内华达州 ,
[juː; jʊ][bet] , [red] [dɒg][ænd; ənd][və'dʒɪniə] .
You Bet , Red Dog and Virginia .
你 赌注 , 红色的 狗 和 弗吉尼亚州 .

我曾在旧金山、萨克拉门托、玛丽斯维尔、格拉斯谷、内华达州、尤贝特、红狗和弗吉尼亚州等地进行过演讲。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['kɑːs(ə)n] , [gəʊld] [hɪl] , ['sɪlvə(r)] ['sɪti] , ['deɪtn] , [wɑː'ʃoʊ] ,

I	am	going	to	talk	in	Carson	,	Gold	Hill	,	Silver	City	,	Dayton	,	Washoe	,
我	是	去	到	讲话	在	卡森	,	金子	爬坡道	,	银	城市	,	代顿	,	沃肖	,

我将在卡森、戈尔德希尔、银城、代顿、沃肖等地发表演讲。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [hæʃ] [ðə; ði]

San	Francisco	again	,	and	again	here	if	I	have	time	to	re	-	hash	the
圣	弗朗西斯科	再次	,	和	再次	这里	如果	我	有	时间	到	关于	-	哈希	这

['lektʃə(r)] .

lecture	.
演讲	.

旧金山之行我再一次，如果我有时间，这里我也会再一次，重新阐述一下我的演讲内容。

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] - - ['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , ['meɪbi] .

Then	I	am	bound	for	New	York	-	-	lecture	on	the	Steamer	,	maybe	.
然后	我	是	边界	为了	新的	约克	-	-	演讲	在	这	汽船	,	或许	.

然后我就要去纽约了——也许会在轮船上讲课。

- [liːv] [tə'wɔːd] 1st [dɪ'sembə(r)] - - [bʌt; bət] [aɪl] ['telɪgrɑːf] [juː; jʊ] .

I'11	leave	toward	1st	December	-	-	but	I'll	telegraph	you	.
-	离开	朝向	1st	十二月	-	-	但	患病的	电报	你	.

我将于12月1日左右离开——但我会给你发电报。

[lʌv] [tuː; tə][ɔːl] .

Love	to	all	.
爱	到	全部	.

爱你们所有人。

[əz] . [mɑːk] .

Yrs	.	MARK	.
年	.	标记	.

马克年。

[hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] [tʊə(r)] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]

His	lecture	tour	continued	from	October	until	December	,	a	period	of
他的	演讲	旅游	持续	从	十月	直到	十二月	,	一个	时期	的

[ˌpɪktʃə'resk] ['ɪnsɪdənt] ,

picturesque	incident	,
如画	事件	,

他的巡回演讲从10月持续到12月，期间发生了一些有趣的事情。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌels'weə(r)] .

the	story	of	which	has	been	recorded	elsewhere	.
这	故事	的	哪个	有	到过	记录	别处	.

这个故事在其他地方已有记载。

- - [[siː] [mɑːk] [tweɪn] : [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]] - - [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [hɪm] [wel] ;

-	-	[	See	Mark	Twain	:	A	Biography	,	by	the	same	author	]	-	-	It	paid	him	well	;
-	-	[	看	标记	马克·吐温	:	一个	传	,	经过	这	相同的	作者	]	-	-	它	有薪酬的	他	出色地	;

——[参见同一作者所著的《马克·吐温传》]——他从中获得了丰厚的报酬；

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

he	could	go	home	now	,	without	shame	.
他	可以	去	家	现在	,	没有	耻辱	.

他现在可以毫无羞愧地回家了。

[ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nekst]['letə(r)] ,

Indeed	,	from	his	next	letter	,
的确	,	从	他的	下一个	信	,

事实上，从他的下一封信中可以看出，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:st] [j'iəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmplɪment]
full **of** **the** **boyish** **elation** **which** **always** **to** **his** **last** **years** **was** **the** **complement**
满的 的 这 男孩气 欣喜 哪个 总是 到 他的 最后的 年 曾是 这 补充
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
of **his** **success** **,**
的 他的 成功 ,

他始终洋溢着孩童般的喜悦，这种喜悦直到他生命的最后几年，都是他成功的完美体现。

[wi:; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:nərz] - - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [frɒm; frəm]
we **gather** **that** **he** **is** **going** **home** **with** **special** **honors** **-** **-** **introductions** **from**
我们 收集 那 他 是 去 家 和 特别的 荣誉 - - 介绍 从
['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .
ministers **and** **the** **like** **to** **distinguished** **personages** **of** **the** **East** **.**
部长们 和 这 喜欢 到 杰出的 人物 的 这 东方 .

据我们了解，他将带着特殊的荣誉凯旋而归——由部长等人引荐给东方的杰出人士。

[tu:; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['klemənz] [ænd; ənd]['fæməli] , [ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] :
To **Mrs** **.** **Jane** **Clemens** **and** **family** **,** **in** **St** **.** **Louis** **:**
到 太太 . 简 克莱门斯 和 家庭 , 在 英石 . 路易斯 :

致圣路易斯的简·克莱门斯夫人及其家人：

[sæn; sɑ:n][ef] . , [dek] . [fɔ:r] , - .
SAN **F** **.** **,** **Dec** **.** **4** **,** **1866** **.**
SAN F . , 12月 . 4 , - .

旧金山，1866 年 12 月 4 日。

[maɪ] [dɪə(r)] [fəʊks] , - - [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['æni] [ænd; ənd] ['sæmi] [ænd; ənd] ['keɪti] [sʌm; səm]
MY **DEAR** **FOLKS** **,** **-** **-** **I** **have** **written** **to** **Annie** **and** **Sammy** **and** **Katie** **some**
我的 亲爱的 各位 , - - 我 有 书面 到 安妮 和 萨米 和 凯蒂 一些
[taɪm] [ə'gəʊ] - - ['ɔ:lsəʊ] ,
time **ago** **-** **-** **also** **,**
时间 前 - - 还 ,

亲爱的朋友们，——我之前给安妮、萨米和凯蒂写过信——还有，

[tu:; tə][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
to **the** **balance** **of** **you** **.**
到 这 平衡 的 你 .

平衡你的情绪。

[ai] [kɔ:ld] [ɒn] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɒdzˌwɜ:rθ] [lɑ:st] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ['kɒlɪdʒ] [mæn] ,
I **called** **on** **Rev** **.** **Dr** **.** **Wadsworth** **last** **night** **with** **the** **City** **College** **man** **,**
我 称为 在 牧师 . 博士 . 沃兹沃思 最后的 夜晚 和 这 城市 大学 男人 ,

昨晚我和市立学院的那位先生一起拜访了沃兹沃思牧师博士。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] .
but **he** **wasn't** **at** **home** **.**
但 他 不是 在 家 .

但他不在家。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
I **was** **sorry** **,** **because** **I** **wanted** **to** **make** **his** **acquaintance** **.**
我 曾是 对不起 , 因为 我 通缉 到 制作 他的 熟人 .

我很抱歉，因为我原本想认识他。

[ai][ˌeɪ 'em] [θɪk] [æz; əz] [ði:vz] [wɪð] [ðə; ði] [rev] . ['stɛbɪŋz] ,
I **am** **thick** **as** **thieves** **with** **the** **Rev** **.** **Stebbings** **,**
我 是 厚的 作为 窃贼 和 这 牧师 . 斯蒂宾斯 ,

我和斯蒂宾斯牧师关系非常亲密。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rev] . ['skʌdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [stəʊn] .
and **I** **am** **laying** **for** **the** **Rev** **.** **Scudder** **and** **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **Stone** **.**
和 我 是 躺下 为了 这 牧师 . 斯卡德 和 这 牧师 . 博士 . 石头 .

我正在为斯卡德牧师和斯通博士牧师举行葬礼。

[ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['priːtʃə] , [naʊ] , [ˌɔːltə'geðə(r)] .
I am running on preachers , now , altogether .
我 是 跑步 在 传道者 , 现在 , 共 .

我现在完全依靠传教士们来维持运营。

[ai][faɪnd][ðem; ðəm] [geɪ] .
I find them gay .
我 寻找 他们 同性恋 .

我觉得他们是同性恋。

['stɛbɪŋz] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [brɪk] .
Stebbings is a regular brick .
斯蒂宾斯 是 一个 常规的 砖 .

Stebbings 是一块普通的砖头。

[ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] , [rev] . ['dɑːktər; draɪv] .
I am taking letters of introduction to Henry Ward Beecher , Rev . Dr .
我 是 采取 信件 的 介绍 到 亨利 沃德 比彻 , 牧师 . 博士 .
[tɪŋ] ,
Tyng ,
廷 ,

我正在为亨利·沃德·比彻和廷格牧师博士收集介绍信。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [p'ɑːsənz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and other eminent parsons in the east .
和 其他 杰出 牧师 在 这 东方 .

以及东方其他一些德高望重的牧师。

[wen'evə(r)] ['enibɒdi] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [naʊ] [ai] ['snæfl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
Whenever anybody offers me a letter to a preacher , now I snaffle it on the
每当 任何人 优惠 我 一个 信 到 一个 牧师 , 现在 我 衔铁 它 在 这
[spɒt] .
spot .
点 .

现在，只要有人递给我一封写给牧师的信，我都会立刻接过来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['beləʊz] [trɒt] [aʊt] [ðə; ði][fɑːst][nægz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)]
I shall make Rev . Dr . Bellows trot out the fast nags of the cloth for
我 将 制作 牧师 . 博士 . 风箱 小跑 出去 这 快速地 唠叨 的 这 布 为了
[ˌem 'iː] [wen] [ai][get][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
me when I get to New York .
我 什么时候 我 得到 到 新的 约克 .

我到了纽约之后，要让贝洛斯牧师博士为我把那些神职人员的“快马”赶出来。

['beləʊz] [ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ,
Bellows is an able ,
风箱 是 一个 有能力的 ,

风箱是一个能干的，

['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [mæn] - - [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['mætʃləs] ['paʊə(r)]
upright and eloquent man - - a man of imperial intellect and matchless power
直立 和 雄辩 男人 - - 一个 男人 的 帝国 智力 和 无比 力量
- - [hiː; hi][ɪz] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] [truːist] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]
- - he is Christian in the truest sense of the term and is unquestionably a
- - 他 是 基督教 在 这 最真实的 感觉 的 这 学期 和 是 毫无疑问 一个
[brɪk] . . . .
brick . . . .
砖 . . . .

他是一位正直、能言善辩的人——一位拥有帝王般智慧和无与伦比的力量的人——他是真正意义上的基督徒，而且毫无疑问是一位坚不可摧的人物……

[dʒen] . [drʌm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔ:təz] [ðeə(r)] ,

Gen	.	Drum	has	arrived	in	Philadelphia	and	established	his	head	-	quarters	there	,
Gen	.	鼓	有	到达的	在	费城	和	已确立的	他的	头	-	四分之一	那里	,

德拉姆将军已抵达费城，并在那里设立了总部。

[æz; əz] ['ædʒʊtənt] [dʒɛnəl] . [tu:; tə] [mɑ:dʒ] . [dʒen] . [mi:d] .

as	Adjutant	Genl	.	to	Maj	.	Gen	.	Meade	.
作为	副官	将军	.	到	少校	.	Gen	.	米德	.

担任米德少将的副官长。

[kɒl] . ['lenəd] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɒfəz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ]

Col	.	Leonard	has	received	a	letter	from	him	in	which	he	offers	me	a
上校	.	伦纳德	有	已收到	一个	信	从	他	在	哪个	他	优惠	我	一个

[ˌkɒmplɪ'mentri] ['benɪfɪt] [ɪf] [ai] [wɪl] [kʌm] [ðeə(r)] .

complimentary	benefit	if	I	will	come	there	.
免费	益处	如果	我	将要	来	那里	.

伦纳德上校收到了他的一封信，信中说如果我去那里，他会给我一些好处。

[ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['ri:əli] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ʃænt] ['lektʃə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .

I	am	much	obliged	,	really	,	but	I	am	afraid	I	shan't	lecture	much	in	the	States	.
我	是	很多	有义务	,	真的	,	但	我	是	害怕的	我	不会	演讲	很多	在	这	各州	.

我真的非常感激，但我恐怕在美国不会有很多讲学机会。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [meɪl] ['sti:mə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sez] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ]

The	China	Mail	Steamer	is	getting	ready	and	everybody	says	I	am	throwing	away
这	中国	邮件	汽船	是	获得	准备好	和	大家	说道	我	是	投掷	离开

[ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

a	fortune	in	not	going	in	her	.
一个	财富	在	不是	去	在	她	.

中国邮轮正在准备出发，大家都说我不坐这艘船就是在浪费一大笔钱。

[ai] ['fɜ:mli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .

I	firmly	believe	it	myself	.
我	牢牢	相信	它	我	.

我本人对此深信不疑。

[ai] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['sti:mə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 5th [ɪnst] . , ['pɒzətɪvli]

I	sail	for	the	States	in	the	Opposition	steamer	of	the	5th	inst	.	,	positively
我	帆	为了	这	各州	在	这	反对	汽船	的	这	5th	装置	.	,	积极地

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:v] .

and	without	reserve	.
和	没有	预订	.

我将于本月5日乘坐反对派汽船前往各州，这是肯定的，没有任何保留。

[maɪ] [ru:m] [ɪz] [ɔ:l'redi] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

My	room	is	already	secured	for	me	,	and	is	the	choicest	in	the	ship	.
我的	房间	是	已经	安全	为了	我	,	和	是	这	精选	在	这	船	.

我的房间已经帮我订好了，而且是船上最好的房间。

[ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

I	know	all	the	officers	.
我	知道	全部	这	警官	.

我认识所有警官。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[ə'faɪ] [mɑ:k] .

Affy	MARK	.
阿菲	标记	.

阿菲·马克。

[wiː; wi] [get] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] .

We	get	no	hint	of	his	plans	,	and	perhaps	he	had	none	.
我们	得到	不	暗示	的	他的	计划	,	和	也许	他	有	没有任何	.

我们对他的计划一无所知，或许他根本就没有计划。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

If	his	purpose	was	to	lecture	in	the	East	,	he	was	in	no	hurry	to	begin	.
如果	他的	目的	曾是	到	演讲	在	这	东方	,	他	曾是	在	不	匆忙	到	开始	.

如果他的目的是去东方讲学，他并不急于开始。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['vɔɪɪdʒ] ,

Arriving	in	New	York	,	after	an	adventurous	voyage	,
抵达	在	新的	约克	,	后	一个	冒险的	航程	,

经过一段充满冒险的航程，抵达纽约。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] - - [men] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] - - [ænd; ənd] [ɜːrdʒd]

he	met	a	number	of	old	Californians	-	-	men	who	believed	in	him	-	-	and	urged
他	遇见	一个	数字	的	老的	加州人	-	-	男人	WHO	相信	在	他	-	-	和	敦促

[hɪm] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] .

him	to	lecture	.
他	到	演讲	.

他遇到了一些加州的老居民——他们相信他——并鼓励他去演讲。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] ['henri]

He	also	received	offers	of	newspaper	engagements	,	and	from	Charles	Henry
他	还	已收到	优惠	的	报纸	订婚	,	和	从	查尔斯	亨利

[web] , [huː] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ,

Webb	,	who	had	published	the	Californian	,
韦伯	,	WHO	有	已发布	这	加州人	,

他还收到了报社的聘用邀请，其中包括曾出版《加利福尼亚人报》的查尔斯·亨利·韦伯。

[wɪtʃ] [brɛt] [hɑːrt] [hæd; həd] ['edɪtɪd] , [keɪm] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['sketʃɪz]

which	Bret	Harte	had	edited	,	came	the	proposal	to	collect	his	published	sketches
哪个	布雷特	哈特	有	编辑	,	来了	这	提议	到	收集	他的	已发布	草图

,

,

,

布雷特·哈特编辑过他的作品集，于是有人提议收集他已发表的素描作品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒg] ['stɔːri] , [ɪn] [bʊk] [fɔːm] .

including	the	jumping	Frog	story	,	in	book	form	.
包括	这	跳	青蛙	故事	,	在	书	形式	.

其中包括以书籍形式出版的《跳蛙》故事。

[web] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pʌblɪʃəz] ,

Webb	himself	was	in	New	York	,	and	offered	the	sketches	to	several	publishers	,
韦伯	他自己	曾是	在	新的	约克	,	和	提供	这	草图	到	一些	出版商	,

韦伯本人当时在纽约，他把这些草图提供给了几家出版商。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kæntɒn] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [frɒg] ['stɔːri] [baɪ] [ə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]

including	Canton	,	who	had	once	refused	the	Frog	story	by	omitting	it	from
包括	广州	,	WHO	有	一次	拒绝	这	青蛙	故事	经过	省略	它	从

['ɑːrtəməs] [wɔːrdz] [bʊk] .

Artemus	Ward's	book	.
阿特姆斯	病房	书	.

其中包括坎顿，他曾拒绝接受青蛙的故事，并将其从阿特姆斯·沃德的书中删去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['kjʊəriəs] [ðæt] ['kæntɒn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [mis'teik] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

It	seems	curious	that	Canton	should	make	a	second	mistake	and	refuse	it	again
它	似乎	好奇的	那	广州	应该	制作	一个	第二	错误	和	拒绝	它	再次

,

,

,

令人费解的是，广州竟然再次犯错，拒绝了这项提议。

[bʌt; bət] ['pʌblɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['weəri][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

but	publishers	were	wary	in	those	days	,
但	出版商	是	警惕	在	那些	天	,

但当时的出版商都很谨慎。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒg] ['stɔːri] [dɪd] [nɒt] [tempt] [hɪm] [tuː; tə]

and	even	the	newspaper	success	of	the	Frog	story	did	not	tempt	him	to
和	甚至	这	报纸	成功	的	这	青蛙	故事	做过	不是	诱惑	他	到

['ventʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

venture	it	as	the	title	tale	of	a	book	.
风险投资	它	作为	这	标题	故事	的	一个	书	.

即使《青蛙的故事》在报纸上获得了成功，也没有让他冒险将其作为一本书的标题故事。

[web] ['faɪnəli] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['klemənz] ,

Webb	finally	declared	he	would	publish	the	book	himself	,	and	Clemens	,
韦伯	最后	声明	他	会	发布	这	书	他自己	,	和	克莱门斯	,

韦伯最终宣布他将自行出版这本书，而克莱门斯

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

after	a	few	weeks	of	New	York	,
后	一个	很少	周	的	新的	约克	,

在纽约待了几个星期后，

[dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fæməli][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

joined	his	mother	and	family	in	St	.	Louis	and	gave	himself	up	to	a
加入	他的	母亲	和	家庭	在	英石	.	路易斯	和	给予	他自己	向上	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ,

considerable	period	of	visiting	,
大量	时期	的	访问	,

他前往圣路易斯与母亲和家人团聚，并花了相当长的时间探望他们。

['lektʃərɪŋ] ['miːntaɪm] [ɪn][bəuθ] ['hænɪbəl] [ænd; ənd] ['kiːəkʌk] .

lecturing	meantime	in	both	Hannibal	and	Keokuk	.
讲课	与此同时	在	两个都	汉尼拔	和	基奥卡克	.

与此同时，他还在汉尼拔和基奥卡克两地进行讲学。

[feɪt] [hæd; həd] [greɪt] ['mætəz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Fate	had	great	matters	in	preparation	for	him	.
命运	有	伟大的	事情	在	准备	为了	他	.

命运为他安排了重大的事情。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['sɪti] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪk'skɜːʃn] , [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] ['pɪknɪk] , [wɒz; wəz]

The	Quaker	City	Mediterranean	excursion	,	the	first	great	ocean	picnic	,	was
这	贵格会	城市	地中海	短途旅行	,	这	第一的	伟大的	海洋	野餐	,	曾是

[ə'naʊnst] [ðæt] [sprɪŋ] ,

announced	that	spring	,
宣布	那	春天	,

那年春天，贵格城宣布举办地中海之旅，这是第一次盛大的海洋野餐活动。

[ænd; ənd] [mɑːk] [tweɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

and	Mark	Twain	realized	that	it	offered	a	possible	opportunity	for	him	to
和	标记	马克·吐温	已实现	那	它	提供	一个	可能的	机会	为了	他	到

[siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

see	something	of	the	world	.
看	某物	的	这	世界	.

马克·吐温意识到，这或许能让他有机会看看外面的世界。

[hiː; hi] [rəʊt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði]['æltə] - [ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] [prə'pəʊzd]

He	wrote	at	once	to	the	proprietors	of	the	Alta	-	California	and	proposed
他	写道	在	一次	到	这	业主	的	这	阿尔塔	-	加利福尼亚州	和	建议的

[ðæt] [ðeɪ] [send] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

that	they	send	him	as	their	correspondent	.
那	他们	发送	他	作为	他们的	通讯员	.

他立即写信给《阿尔塔-加利福尼亚报》的所有者，提议派他担任他们的通讯员。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ðə; ði]['æltə] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv]

To	his	delight	his	proposition	was	accepted	,	the	Alta	agreeing	to	the	twelve
到	他的	喜	他的	主张	曾是	公认	,	这	阿尔塔	同意	到	这	十二

['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] ,

hundred	dollars	passage	money	,
百	美元	通道	钱	,

令他欣喜的是，他的提议被接受了，阿尔塔同意支付一千二百美元的船票费。

[ænd; ənd] ['twenti] [d'ɒləz] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] .

and	twenty	dollars	each	for	letters	.
和	二十	美元	每个	为了	信件	.

信件每封二十美元。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][seɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

The	Quaker	City	was	not	to	sail	until	the	8th	of	June	,
这	贵格会	城市	曾是	不是	到	帆	直到	这	8th	的	六月	,

“贵格城号”要到6月8日才会启航。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æltə] [wɪʃt] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnəri] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

but	the	Alta	wished	some	preliminary	letters	from	New	York	.
但	这	阿尔塔	希望	一些	初步的	信件	从	新的	约克	.

但阿尔塔希望先收到一些来自纽约的信件。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [web] [hæd; həd][ðə; ði] [frɒg] [bʊk] [ɪn] [pres] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] 1st .

Furthermore	,	Webb	had	the	Frog	book	in	press	,	and	would	issue	it	May	1st	.
此外	,	韦伯	有	这	青蛙	书	在	按	,	和	会	问题	它	可能	1st	.

此外，韦伯的《青蛙》一书已经付印，将于 5 月 1 日发行。

['klemənz] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn]['eɪprəl] ,

Clemens	,	therefore	,	returned	to	New	York	in	April	,
克莱门斯	,	所以	,	返回	到	新的	约克	在	四月	,

因此，克莱门斯于四月返回纽约。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'fjuːz]

and	now	once	more	being	urged	by	the	Californians	to	lecture	,	he	did	not	refuse
和	现在	一次	更多的	存在	敦促	经过	这	加州人	到	演讲	,	他	做过	不是	拒绝

.

:

.

加州人再次敦促他发表演讲，他没有拒绝。

[fræŋk] ['fʊlə(r)] , ['fɔːməli] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['juːtɑː] ,

Frank	Fuller	,	formerly	Governor	of	Utah	,
坦率	富勒	,	以前	州长	的	犹他州	,

弗兰克·富勒，前犹他州州长

[tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['kuːpə(r)]['juːniən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ventʃə(r)] .

took	the	matter	in	hand	and	engaged	Cooper	Union	for	the	venture	.
采取	这	事情	在	手	和	已订婚的	库珀	联盟	为了	这	风险投资	.

他接手此事，并聘请库珀联盟学院参与该项目。

[hiː; hi] [taɪmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [meɪ] 6th ,

He	timed	it	for	May	6th	,
他	定时	它	为了	可能	6th	,

他把时间定在了5月6日。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɛbz] [bʊk] .

which	would	be	a	few	days	after	the	appearance	of	Webb's	book	.
哪个	会	是	一个	很少	天	后	这	外貌	的	韦伯的	书	.

那将是韦伯的书出版几天之后的事了。

['klemənz] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lektʃə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Clemens	was	even	more	frightened	at	the	prospect	of	this	lecture	than	he
克莱门斯	曾是	甚至	更多的	害怕	在	这	前景	的	这	演讲	比	他

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

had	been	in	San	Francisco	,
有	到过	在	圣	弗朗西斯科	,

克莱门斯对这次演讲的恐惧甚至超过了他在旧金山时的恐惧。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ,

and	with	more	reason	,	for	in	New	York	his	friends	were	not	many	,
和	和	更多的	原因	,	为了	在	新的	约克	他的	朋友们	是	不是	许多	,

而且更有理由如此，因为他在纽约的朋友并不多。

[ænd; ənd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

and	competition	for	public	favor	was	very	great	.
和	竞赛	为了	民众	偏爱	曾是	非常	伟大的	.

争夺公众好感的竞争非常激烈。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [meɪ] 1st , [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [brɛt]

There	are	two	letters	written	May	1st	,	one	to	his	people	,	and	one	to	Bret
那里	是	二	信件	书面	可能	1st	,	一	到	他的	人们	,	和	一	到	布雷特

[hɑːrt] ,

Harte	,
哈特	,

5月1日写了两封信，一封写给他的族人，一封写给布雷特·哈特。

[ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ; [ðæt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	San	Francisco	;	that	give	us	the	situation	.
在	圣	弗朗西斯科	;	那	给	我们	这	情况	.

在旧金山；这让我们了解了情况。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神